叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000001

2. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000002

3. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000003

4. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000004

5. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000005

6. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000006

7. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000007

8. 约维尼安：教皇罗马早期历史的(jovinian A Story Of The Early Days Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['dʒoʊ'vɪniən] "
" **Jovinian** "
" 约维尼安 "

“约维尼安”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['peɪpl] [roʊm]
" **A** **Story** **of** **the** **Early** **Days** **of** **Papal** **Rome**
" 一个 故事 的 这 早期的 天 的 教皇 罗马

《教皇罗马早期历史》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːntɪf] .
The **Two** **Pontiffs** **.**
这 二 教宗 .

两位教宗。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ʌn'dimd] ['splendər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]
The **glorious** **sun** **rose** **in** **undimmed** **splendour** **on** **a** **morning** **in** **the** **early** **part** **of**
这 辉煌 太阳 玫瑰 在 未变暗 辉煌 在 一个 早晨 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ['oʊvər] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊm] ,
the **fourth** **century** **over** **everlasting** **Rome** **,**
这 第四 世纪 超过 永恒 罗马 ,

公元四世纪初的一个清晨，灿烂的太阳在永恒的罗马城上空冉冉升起，光芒永不黯淡。

[hɪz; ɪz] ['reɪz] ['glænsɪŋ] [ɑːn] ['kaʊntləs] ['tɛmpəlz] , ['stætʃuːz] , ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
his **rays** **glancing** **on** **countless** **temples** **,** **statues** **,** **columns** **,** **and** **towers** **,**
他的 射线 瞥了一眼 在 无数 寺庙 , 雕像 , 列 , 和 塔楼 ,

他的光芒洒落在无数的寺庙、雕像、柱子和塔楼上，

[ɑːn] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,
on **long** **lines** **of** **aqueducts** **and** **other** **public** **edifices** **,**
在 长的 线条 的 渡槽 和 其他 民众 建筑物 ,

在绵延的引水渠和其他公共建筑上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd]
and **on** **the** **proud** **mansions** **of** **the** **patricians** **which** **covered** **the** **slopes** **and**
和 在 这 自豪的 豪宅 的 这 贵族 哪个 涵盖 这 连续下坡 和
[kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [hɪlz] .
crowned **the** **summits** **of** **her** **seven** **hills** **.**
加冕 这 峰会 的 她 七 丘陵 .

以及遍布山坡和七座山丘山顶的贵族们的宏伟宅邸。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'stə:] , [bent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ,
The **populace** **were** **already** **astir** **,** **bent** **on** **keeping** **holiday** **,**
这 民众 是 已经 搅拌 , 弯曲 在 保持 假期 ,

民众早已躁动不安，一心想要庆祝假期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

for	a	grand	festival	was	about	to	be	held	in	honour	of	Jupiter
为了	一个	盛大	节日	曾是	关于	到	是	握住	在	荣誉	的	木星

['ɒptɪməs] ['mæksɪməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [di'vinitiz] ['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] .

Optimus	Maximus	and	his	two	associate	divinities	Juno	and	Minerva	.
擎天柱	马克西姆斯	和	他的	二	联系	神祇	朱诺	和	米涅瓦	.

一场盛大的节日即将举行，以纪念朱庇特·奥普蒂姆斯·马克西姆斯和他的两位同伴神祇朱诺和密涅瓦。

[ðə; ði] ['fleɪmen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] ,

The	flamens	,	with	their	assistants	,	and	the	vestal	virgins	,
这	火焰	,	和	他们的	助理	,	和	这	贞女	处女	,

祭司们和他们的助手，以及维斯塔贞女们，

['eɪdɪd] [baɪ] ['meni] [fer] [pə'treɪʃn] ['meɪtrənz][ænd; ənd] ['meidnz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['paɪəti]

aided	by	many	fair	patrician	matrons	and	maidens	eager	to	show	their	piety
协助	经过	许多	公平的	贵族	女舍监	和	少女们	渴望的	到	展示	他们的	虔诚

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

and	to	gain	the	favour	of	the	gods	,
和	到	获得	这	偏爱	的	这	神	,

在许多美丽善良的贵族太太和少女的帮助下，她们渴望展现自己的虔诚并赢得神灵的青睐，

[hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

had	been	labouring	all	night	in	decorating	the	temples	;
有	到过	劳动	全部	夜晚	在	装饰	这	寺庙	;

他们整夜都在辛勤劳作，装饰寺庙；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['kɑːləmz] [ə'pɪrd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

and	already	the	porticoes	and	the	interior	columns	appeared	adorned	with
和	已经	这	门廊	和	这	内部的	列	出现	装饰	和

[riθs] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [geɪ] ['flaʊərz] ;

wreaths	and	festoons	of	green	leaves	and	gay	flowers	;
花圈	和	花环	的	绿色的	树叶	和	同性恋	花朵	;

门廊和内部的柱子上已经装饰着绿叶和鲜艳的花朵组成的花环和花彩；

[waɪl] [wæks]['teɪpərz][ɪn]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [ɑːn] ['kaʊntləs] [ʃrainz] ,

while	wax	tapers	in	silver	candlesticks	,	on	countless	shrines	,
尽管	蜡	锥形	在	银	烛台	,	在	无数	神社	,

无数神龛上，摆放着插在银烛台里的蜡烛。

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊmənt] .

had	been	prepared	for	lighting	at	the	appointed	moment	.
有	到过	准备	为了	灯光	在	这	任命	片刻	.

已做好在指定时间点亮的准备。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l] , ['iːðər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɔːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd]

At	the	entrance	of	each	temple	,	either	fixed	in	the	wall	or	standing	on	a	tripod
在	这	入口	的	每个	寺庙	,	任何一个	固定的	在	这	墙	或者	常设	在	一个	三脚架

,

,

,

每座寺庙的入口处，有的固定在墙上，有的立在三脚架上，

[wʌz; wəz][æn; ən] - , — [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlvər][ɔːr][goʊld] , ['freʃli] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

was	an	acquiminarium	,	—	a	basin	of	silver	or	gold	,	freshly	filled	to	the
曾是	一个	-	,	—	一个	盆地	的	银	或者	金子	,	新鲜的	已填	到	这

[brɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊli] - ['wɔːtər] ,

brim	with	holy	-	water	,
帽檐	和	圣	-	水	,

那是一个圣水盆，——一个盛满圣水的银盆或金盆。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] ; [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈfleɪmen][ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ɪn]

with	which	salt	had	been	united	;	a	minor	flamen	in	white	robes	,	with	brush	in
和	哪个	盐	有	到过	团结的	;	一个	次要的	火焰	在	白色的	长袍	,	和	刷子	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

与盐混合在一起的；一位身穿白袍、手持画笔的小火焰兵，

[ˈstændɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l] [ˈeni] [huː] [maɪt] [dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈpəːdʒiŋ] [ˈprɑːses] .

standing	ready	to	sprinkle	any	who	might	desire	the	purging	process	.
常设	准备好	到	撒	任何	WHO	可能	欲望	这	清除	过程	.

随时准备为任何想要进行净化仪式的人洒水。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frəˈtɜːrnəti] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˌiːskjuˈleipiəs]

Others	of	their	fraternity	were	busy	hanging	up	in	the	temples	of	Aesculapius
其他的	的	他们的	兄弟会	是	忙碌的	绞刑	向上	在	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯

[ˈvoʊtɪv] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

votive	offerings	—	in	the	shape	of	arms	,
奉献	供品	—	在	这	形状	的	武器	,

他们的兄弟会成员则忙着在阿斯克勒庇俄斯神庙里悬挂供奉的祭品——形状是武器。

[legz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

legs	,	and	other	parts	of	the	human	body	,	representing	the	limbs	of	his
腿	,	和	其他	部分	的	这	人类	身体	,	代表	这	四肢	的	他的

['wɜːʃɪpə] ,

worshippers	,
信徒	,

腿和人体的其他部位，象征着他的信徒的肢体。

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

which	by	his	powerful	instrumentality	had	been	restored	to	health	.
哪个	经过	他的	强大的	工具性	有	到过	恢复	到	健康	.

在他的大力推动下，它恢复了健康。

[ˈbændz][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] [ɪn] [ˈskænti]

Bands	of	musicians	with	a	variety	of	instruments	,	and	dancers	in	scanty
乐队	的	音乐家	和	一个	种类	的	仪器	,	和	舞者	在	稀少

[ˈdresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

乐队成员携带各种乐器，还有身着暴露服装的舞者，

[wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] ,

were	moving	about	singing	and	playing	,
是	移动	关于	歌唱	和	玩耍	,

他们边走边唱边玩，

[ænd; ənd] [igˈzibitɪŋ] [ðer; ðər] [ˌtɜːrpsɪkəˈriːən] [pəˈfɔːmənsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][ˈmaɪnər]

and	exhibiting	their	terpsichorean	performances	before	the	temples	and	minor
和	展出	他们的	舞蹈	表演	前	这	寺庙	和	次要的

[ʃrainz] [iˈrektid] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhaɪweɪz] .

shrines	erected	at	the	corners	of	the	principal	highways	.
神社	竖立	在	这	角落	的	这	主要的	高速公路	.

他们在主要道路拐角处建造的寺庙和小型神龛前表演舞蹈。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrainz] [wɜːr; wər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv]

The	fronts	of	the	shrines	were	,	like	the	temples	,	adorned	with	wreaths	of
这	前线	的	这	神社	是	,	喜欢	这	寺庙	,	装饰	和	花圈	的

[ˈflaʊərz] ; [waɪl] [ˈteɪpərz] ,

flowers	;	while	tapers	,
花朵	;	尽管	锥形	,

神龛正面如同寺庙一样，装饰着花环；而蜡烛，

[ɪn][hɔːrn]['læntərnz] , [bəːnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

in	horn	lanterns	,	burned	before	them	.
在	喇叭	灯笼	,	烧伤	前	他们	.

在他们面前燃烧的角灯里。

[swɔːmz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['mendɪkənt] [priːsts] , ['hæbitid][ɪn] [kɔːrs] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [kraʊnz] ,

Swarms	also	of	mendicant	priests	,	habited	in	coarse	robes	,	with	shaven	crowns	,
蜂群	还	的	乞丐	神父	,	居住地	在	粗	长袍	,	和	剃光	皇冠	,

还有成群的托钵僧，身穿粗糙的长袍，头戴剃光的冠冕。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [sæks] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ,

and	huge	sacks	at	their	backs	,
和	巨大的	麻袋	在	他们的	背部	,

他们背上背着巨大的麻袋，

[wɜːr; wər] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][dəulz] ,

were	parading	the	streets	going	from	house	to	house	begging	for	doles	,
是	游行	这	街道	去	从	房子	到	房子	乞讨	为了	救济金	,

他们走上街头，挨家挨户乞讨救济金。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

and	holding	up	small	images	of	the	gods	to	be	adored	by	the	ignorant
和	保持	向上	小的	图片	的	这	神	到	是	受人喜爱	经过	这	无知

['pɑːpjələs] ;

populace	;
民众	;

他们还举着神像供奉给无知的民众；

['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] ['hevist] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm]

never	failing	to	bestow	their	heaviest	maledictions	on	those	who	refused	them
绝不	失败	到	赐给	他们的	最重	诅咒	在	那些	WHO	拒绝	他们

[ɑːmz] ,

alms	,
施舍	,

他们从不放过那些拒绝施舍的人，并对他们施以最严厉的诅咒。

['kəːsiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['krɪstʃən] ['eɪθɪɪst] .

cursing	them	as	Christian	atheists	.
咒骂	他们	作为	基督教	无神论者	.

诅咒他们是基督教无神论者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [wen] [tuː] ['pɝːsənz] ,

It	was	yet	early	when	two	persons	,
它	曾是	然而	早期的	什么时候	二	人	,

当时天还早，两个人.....

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kjʊrɪə] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːliən] [hɪl] ,

quitting	the	Curia	Hostilia	at	the	foot	of	the	Coelian	Hill	,
辞职	这	库里亚	-	在	这	脚	的	这	腔肠	爬坡道	,

离开科埃利安山脚下的库里亚·霍斯蒂利亚，

[tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [pæst][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fleɪviən] ['æmfɪθiːətər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['seikrə]['vaɪə] .

took	their	way	past	the	magnificent	Flavian	Amphitheatre	towards	the	Sacra	Via	.
采取	他们的	方式	过去的	这	壮丽	弗拉维安	圆形剧场	向	这	神圣	通过	.

他们经过宏伟的弗拉维安圆形剧场，朝着圣道走去。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['toʊgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]

Their	costume	was	alike	,	and	consisted	of	a	fine	toga	,	with	a	deep
他们的	戏服	曾是	同样	,	和	由.....组成	的	一个	美好的	长袍	,	和	一个	深的

['pɜːrp(ə)l]['bɔːrdər] ,

purple	border	,
紫色的	边界	,

他们的服装很相似，都是一件精美的托加长袍，带有深紫色镶边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [æn; ən]['eɪpeks] — [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [kæp] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [spaɪk] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv]

and	on	the	head	an	apex	—	a	conical	cap	surmounted	by	a	spike	of	olive
和	在	这	头	一个	顶点	—	一个	锥	帽	克服	经过	一个	长钉	的	橄榄

- [wʊd] — [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] .

-	wood	—	which	showed	them	to	belong	to	the	Holy	College	of	the	Pontiffs	.
-	木头	—	哪个	显示	他们	到	属于	到	这	圣	大学	的	这	教宗	.

顶部有一个尖顶——一个圆锥形的帽子，上面插着一根橄榄木尖刺——这表明它们属于教皇圣学院。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [straɪps] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

The	dress	of	the	elder	of	the	two	had	,	in	addition	,	stripes	of	purple	,
这	裙子	的	这	长老	的	这	二	有	,	在	添加	,	条纹	的	紫色的	,

此外，年长者的裙子上还有紫色条纹。

['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ræŋk] .

marking	his	superior	rank	.
标记	他的	优越的	秩	.

表明他拥有更高的军衔。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['toʊgə][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

To	prevent	their	togas	from	being	soiled	by	the	dust	on	the	road	,
到	防止	他们的	托加长袍	从	存在	脏的	经过	这	灰尘	在	这	路	,

为了防止他们的长袍被路上的灰尘弄脏，

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [raɪt] ['ʃəuldəz] ,

they	had	drawn	them	up	under	their	right	shoulders	,
他们	有	绘制	他们	向上	在下面	他们的	正确的	肩膀	,

他们把它们拉到右肩下面，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][skəːts][tuː; tə] [hæŋ] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [left] [ɑːrmz] ,

so	as	to	allow	the	skirts	to	hang	gracefully	over	their	left	arms	,
所以	作为	到	允许	这	裙子	到	悬挂	优雅地	超过	他们的	左边	武器	,

以便让裙子优雅地垂在她们的左臂上，

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [im'brɔidəd] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz] .

exhibiting	the	richly	-	embroidered	thongs	which	secured	their	sandals	.
展出	这	丰富	-	绣花	丁字裤	哪个	安全	他们的	凉鞋	.

她们展示了用来固定凉鞋的精美刺绣人字拖。

[ðeɪ] [pæst] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [er] .

They	passed	onward	with	a	dignified	and	haughty	air	.
他们	通过了	向前	和	一个	凝重	和	傲慢	空气	.

他们带着一种高傲而威严的神态继续前行。

[bəuθ][wɜːr; wər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] .

Both	were	fine	-	looking	men	.
两个都	是	美好的	-	寻找	男人	.

他们俩都是相貌英俊的男人。

[ðə; ði] ['eldər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ; [hɪz; ɪz][fɜːrm] - [set] [maʊθ] , [haɪ] [braʊ] ,

The	elder	possessed	a	handsome	countenance	;	his	firm	-	set	mouth	,	high	brow	,
这	长老	拥有	一个	英俊的	面容	;	他的	公司	-	放	嘴	,	高的	眉头	,

[ænd; ənd] [kiːn] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

and	keen	piercing	eyes	,
和	敏锐的	冲孔	眼睛	,

年长者相貌英俊，嘴唇紧抿，眉宇高耸，目光锐利。

[ʃoʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

showed	determination	and	acuteness	of	intellect	,
显示	决心	和	急性	的	智力	,

展现出坚定的决心和敏锐的才智。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] .

though	at	the	same	time	the	expression	was	rather	repulsive	than	pleasing	.
尽管	在	这	相同的	时间	这	表达	曾是	相当	丑恶	比	令人愉悦	.

但与此同时，这种表情与其说是令人愉悦，不如说是令人反感。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [les] ['hænsəm] ,

His	companion's	features	were	less	handsome	,
他的	同伴的	特征	是	较少的	英俊的	,

他的同伴相貌平平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	might	have	been	seen	at	a	glance	that	he	was	fond	of	the
和	它	可能	有	到过	已见	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	喜爱	的	这

[gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

good	things	of	life	.
好的	事物	的	生活	.

一眼就能看出他喜欢生活中的美好事物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['nɪroʊ] — [naʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

They	had	nearly	reached	the	colossal	statue	of	Nero	—	now	wearing	the	head	of
他们	有	几乎	达到	这	庞大	雕像	的	尼禄	—	现在	穿着	这	头	的

[ə'pɑːloʊ] ,

Apollo	,
阿波罗	,

他们几乎已经来到了尼禄的巨型雕像前——如今尼禄的头上戴着阿波罗的头颅。

[pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ves'peiʒiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] — [wɪtʃ] ['taʊərd] ['ɔːlmoʊst]

placed	on	it	by	Vespasian	instead	of	that	of	the	tyrant	—	which	towered	almost
放置	在	它	经过	韦斯帕芗	反而	的	那	的	这	暴君	—	哪个	高耸	几乎

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

as	high	as	the	lofty	walls	of	the	amphitheatre	.
作为	高的	作为	这	高远	墙壁	的	这	圆形剧场	.

韦斯帕芗将这座雕像放置在上面，而不是暴君的雕像——这座雕像几乎与圆形剧场的巍峨城墙一样高。

['æftər] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [kept] ['saɪləns] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ðə; ði] ['eldər] ['pɑːntɪf]

After	having	hitherto	kept	silence	,	absorbed	in	his	own	thoughts	,	the	elder	pontiff
后	拥有	迄今为止	保留	沉默	,	吸收	在	他的	自己的	想法	,	这	长老	教皇

[ə'drest] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

addressed	the	younger	.
已解决	这	年轻	.

年长的教宗一直沉默不语，沉浸在自己的思绪中，这时他开口对年轻的教宗说了话。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [stɪl] , ['geiəs] , [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [ðiːz] ['kristʃənz] [hæv; həv]

“	We	shall	triumph	still	,	Gaius	,	though	,	by	the	Immortals	,	these	Christians	have
“	我们	将	胜利	仍然	,	盖乌斯	,	尽管	,	经过	这	不朽者	,	这些	基督徒	有

[meɪd] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [leɪt] .

made	fearful	progress	of	late	.
制成	可怕	进步	的	晚的	.

“盖乌斯，我们终将胜利，尽管以神明的名义发誓，这些基督徒近来取得了可怕的进展。”

[ðeɪ] [swɔːrm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	swarm	in	this	city	,	and	even	,	as	I	hear	,	throughout	every	part	of	the
他们	蜂群	在	这	城市	,	和	甚至	,	作为	我	听到	,	自始至终	每一个	部分	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

它们在这座城市里成群结队，而且据我所知，在世界各地也随处可见；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ˌdaɪə'kliːʃən] ['waɪzli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

for	since	the	time	when	the	Emperor	Diocletian	wisely	resolved	to	put	them
为了	自从	这	时间	什么时候	这	皇帝	戴克里先	明智地	已解决	到	放	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

自从戴克里先皇帝明智地决定镇压他们以来，

[baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [met] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrət]

by	destroying	the	places	where	they	met	to	worship	,	preventing	their	secret
经过	摧毁	这	地方	在哪里	他们	遇见	到	崇拜	,	预防	他们的	秘密

[ə'sembliz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] ,

assemblies	,	and	burning	their	books	,
组件	,	和	燃烧	他们的	图书	,

他们摧毁了他们聚会敬拜的场所，阻止了他们的秘密集会，并焚烧了他们的书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [mɔːr] ['rɪzn] [ɪn] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['mænər] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

they	have	once	more	risen	in	an	audacious	manner	and	walk	about	with	all
他们	有	一次	更多的	升起	在	一个	大胆的	方式	和	走	关于	和	全部

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['friːdmən] .

the	airs	of	freedmen	.
这	播出	的	自由人	.

他们再次以一种大胆的方式崛起，摆出一副自由人的姿态四处走动。

[aɪ] [hoʊp] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	hope	ere	long	to	see	the	arena	of	the	amphitheatre	again	filled	with	the
我	希望	埃雷	长的	到	看	这	竞技场	的	这	圆形剧场	再次	已填	和	这

['eɪθɪɪst] ,

atheists	,
无神论者	,

我希望不久的将来能再次看到无神论者们挤满圆形剧场。

['strʌglɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [let] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [lɪm]

struggling	unarmed	against	the	wild	beasts	let	in	on	them	,	to	tear	them	limb
挣扎	徒手	反对	这	荒野	野兽	让	在	在	他们	,	到	撕	他们	肢

[frʌm; frəm] [lɪm] .

from	limb	.
从	肢	.

他们赤手空拳地与闯入他们面前的野兽搏斗，这些野兽要将他们撕成碎片。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

I	well	remember	many	such	a	scene	.
我	出色地	记住	许多	这样的	一个	场景	.

我清楚地记得很多这样的场景。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɜ'riːnəs] ,

The	populace	delight	in	it	even	more	than	in	the	games	of	Carinus	,
这	民众	喜	在	它	甚至	更多的	比	在	这	游戏	的	卡里努斯	,

民众对它的喜爱甚至超过了对卡里努斯游戏的喜爱。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔː'meɪkiə] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmbæts] [ʌv; əv]

the	magnificent	displays	of	the	Naumachia	,	or	even	than	in	the	combats	of
这	壮丽	显示器	的	这	海战	,	或者	甚至	比	在	这	战斗	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glædiːˌeɪtəz] .

a	thousand	gladiators	.
一个	千	角斗士	.

比起海战的壮观场面，甚至比不上千名角斗士的搏斗。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'spekt] ,

The	exhibition	we	have	prepared	for	to	-	day	will	do	much	,	I	suspect	,
这	展览	我们	有	准备	为了	到	-	天	将要	做	很多	,	我	怀疑	,

我估计，我们今天准备的展览会产生很大的影响。

[tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

to	win	back	the	fickle	multitude	to	the	worship	of	the	gods	.
到	赢	后退	这	反复无常	民众	到	这	崇拜	的	这	神	.

为了让反复无常的大众重新皈依神明。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['spektəklz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

The	ignorant	naturally	delight	in	gorgeous	shows	and	spectacles	of	all	sorts	,
这	无知	自然	喜	在	华丽的	演出	和	眼镜	的	全部	排序	,

无知的人天生就喜欢各种各样的华丽表演和奇观。

[ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ;

incapable	as	they	are	of	comprehending	the	refinements	of	philosophy	;
无法	作为	他们	是	的	理解	这	改进	的	哲学	;

他们无法理解哲学的精妙之处;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	when	they	benefit	by	the	flesh	of	the	victims	distributed	among	them	,
和	什么时候	他们	益处	经过	这	肉	的	这	受害者	分布式	之中	他们	,

[ðeɪ] [wɪl] ,

they	will	,
他们	将要	,

当他们从分配给他们的受害者血肉中获益时，他们就会

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [strɔːŋ] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

depend	on	it	,	be	strong	advocates	for	the	continuance	of	sacrifices	to	the
依赖	在	它	,	是	强的	倡导者	为了	这	继续	的	牺牲	到	这

[gɔdz] . ”

gods	.	”
神	.	”

相信这一点，并强烈支持继续向神灵献祭。

“ [aɪ] [hoʊp] , - , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ,

“	I	hope	,	Coecus	,	that	we	shall	succeed	,
“	我	希望	,	-	,	那	我们	将	成功	,

“我希望，科库斯，我们能够成功。”

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

but	in	truth	these	Christians	have	hitherto	shown	a	wonderful	amount	of
但	在	真相	这些	基督徒	有	迄今为止	所示	一个	精彩的	数量	的

['ɑːbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

但事实上，这些基督徒迄今为止表现出了惊人的顽固。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstəriz] , [bʌt; bət][ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz]

not	only	in	adhering	to	their	mysteries	,	but	in	propagating	them	in	all	directions
不是	仅有的	在	粘附	到	他们的	谜团	,	但	在	传播	他们	在	全部	方向

.

:
.

不仅要恪守他们的奥秘，还要向四面八方传播他们所发现的奥秘。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [feɪθ] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]

I	cannot	understand	their	faith	—	without	even	a	visible	representation	of	a	God
我	不能	理解	他们的	信仰	—	没有	甚至	一个	可见的	表示	的	一个	上帝

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] ,

before	which	to	bow	down	,
前	哪个	到	弓	向下	,

我无法理解他们的信仰——他们甚至没有一个看得见的、可以膜拜的神像。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] , ″ [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['pɑːntɪf] .

or	a	single	object	for	the	eye	to	fix	on	,	″	observed	the	younger	pontiff	.
或者	一个	单身的	目的	为了	这	眼睛	到	使固定	在	,	″	观察到	这	年轻	教皇	.

“或者说，是眼睛可以专注的单个物体，”年轻的教皇说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] ;

“	I	know	,	however	,	something	about	their	belief	;
″	我	知道	,	然而	,	某物	关于	他们的	信仰	;

“但我对他们的信仰有所了解；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːntɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	even	were	I	not	a	pontiff	I	should	object	to	it	.
但	甚至	是	我	不是	一个	教皇	我	应该	目的	到	它	.

即使我不是教皇，我也会反对。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['heɪtrɪd] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	addition	to	the	hatred	they	display	towards	the	ancient	religion	,
在	添加	到	这	仇恨	他们	展示	向	这	古老的	宗教	,

除了他们对这种古老宗教表现出的仇恨之外，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['mɔːtəlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .

they	would	deprive	us	poor	mortals	of	all	the	pleasures	of	life	.
他们	会	剥夺	我们	贫穷的	凡人	的	全部	这	快乐	的	生活	.

他们会剥夺我们这些可怜凡人的一切生活乐趣。

[ðeɪ] [reɪl] [ə'genst] [rɪtʃ] ['vaɪəndz][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [waɪnz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['bækəs] , [wɜːr; wər] [ðeɪ]

They	rail	against	rich	viands	and	generous	wines	;	and	,	by	Bacchus	,	were	they
他们	轨	反对	富有的	菜肴	和	慷慨的	葡萄酒	;	和	,	经过	巴克斯	,	是	他们

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] ,

to	have	their	way	,
到	有	他们的	方式	,

他们抨击丰盛的菜肴和美酒；而且，以酒神的名义发誓，如果他们得逞的话，

[ðə; ðɪ][gɔdz][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [wiː; wi][ðer; ðər] [priːsts] , [wʊd] [noʊ]

the	gods	and	,	what	is	of	more	consequence	,	we	their	priests	,	would	no
这	神	和	,	什么	是	的	更多的	结果	,	我们	他们的	神父	,	会	不

[lɔːŋgər][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

longer	be	supported	,
更长	是	有	,

诸神，以及更重要的，我们这些他们的祭司，将不再得到供奉。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

and	these	our	magnificent	temples	would	fall	to	decay	.
和	这些	我们的	壮丽	寺庙	会	落下	到	衰变	.

我们这些宏伟的庙宇将会衰败。

[stɪl] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['pʌblɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃrainz] [ʌv; əv]

Still	,	I	confess	that	,	would	they	consent	to	worship	publicly	before	the	shrines	of
仍然	,	我	承认	那	,	会	他们	同意	到	崇拜	公开	前	这	神社	的

[ðə; ðɪ][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

不过，我承认，他们是否愿意在神龛前公开祭拜呢？

[ðeɪ] [maɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , ['præktɪs] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd]

they	might	,	as	far	as	I	am	concerned	,	practise	their	rites	in	secret	,	and
他们	可能	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	实践	他们的	仪式	在	秘密	,	和

[ə'tend] ,

attend	,
出席	,

依我看来，他们可能会秘密地进行这些仪式，并参加.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

as	they	are	wont	to	do	,	to	the	sick	and	suffering	.
作为	他们	是	惯于	到	做	,	到	这	生病的	和	痛苦	.

他们一贯如此对待病人和受苦的人。

[aɪ][hæv; həv] [les] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [kən'tempt] . ”

I	have	less	hatred	for	them	than	contempt	.	”
我	有	较少的	仇恨	为了	他们	比	鄙视	.	”

我对他们更多的是鄙夷而非憎恨。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] ,

“	For	my	part	,	I	hate	them	with	an	undying	hatred	,
”	为了	我的	部分	,	我	恨	他们	和	一个	不朽	仇恨	,

“至于我，我对他们恨之入骨，永世不得翻身。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['næzərin] [juː; jʊ] [spiːk] , ['geiəs] , ” [sed] - , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

if	it	is	of	the	accursed	Nazarenes	you	speak	,	Gaius	,	”	said	Coecus	,	gnashing	his
如果	它	是	的	这	被诅咒的	拿撒勒人	你	说话	,	盖乌斯	,	”	说	-	,	咬牙切齿	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“盖尤斯，如果你说的是那些该死的拿撒勒人的话，”科库斯咬牙切齿地说。

“ [juː; jʊ] [spiːk] , - , [ʌv; əv] [ðiːz] ['næzərin] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['juːʒuəl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

“	You	speak	,	Coecus	,	of	these	Nazarenes	with	less	than	your	usual	philosophical
”	你	说话	,	-	,	的	这些	拿撒勒人	和	较少的	比	你的	通常	哲学

['kɑːmnəs] ,

calmness	,
平静	,

“科库斯，你谈到这些拿撒勒人时，语气不如你平日里那样冷静沉着。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɑːntɪf] .

”	observed	the	younger	pontiff	.
”	观察到	这	年轻	教皇	.

“年轻的教宗说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

“	I	have	cause	to	do	so	;
”	我	有	原因	到	做	所以	;

我有理由这样做；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [retʃiz] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl][aɪ]

one	of	the	vile	wretches	dared	to	cross	my	path	and	rob	me	of	a	jewel	I
一	的	这	卑鄙的	可怜虫	敢于	到	叉	我的	小路	和	抢	我	的	一个	宝石	我

['vælјuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ,

valued	more	than	life	itself	,
有价值的	更多的	比	生活	本身	,

那些卑鄙无耻的家伙中竟然有人胆敢挡我的路，抢走我比生命更珍贵的珠宝。

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eldər] ['pɑːntɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

”	exclaimed	the	elder	pontiff	,	his	eyes	flashing	and	his	lips	quivering	with	rage
”	惊呼	这	长老	教皇	,	他的	眼睛	闪烁	和	他的	嘴唇	颤抖	和	愤怒

.

:
.

“！”老教宗怒吼道，双眼闪着怒火，嘴唇因愤怒而颤抖。

“ [waɪl] [jet] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [kɔːrst] [θruː] [maɪ] [veɪnz] , [aɪ] [met] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	While	yet	the	hot	blood	of	youth	coursed	through	my	veins	,	I	met	the	beautiful
“	尽管	然而	这	热的	血	的	青年	课程	通过	我的	静脉	,	我	遇见	这	美丽的

[juːˈdʒiːniə] ,

Eugenia	,
尤金妮娅	,

“在我青春热血沸腾之时，我遇到了美丽的尤金妮娅。”

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] - , [æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔː'meɪkiə] .

daughter	of	the	patrician	Gentianus	,	at	an	exhibition	of	the	Naumachia	.
女儿	的	这	贵族	-	,	在	一个	展览	的	这	海战	.

贵族根提亚努斯的女儿，在海战展览会上。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] :

To	see	her	once	was	to	love	,	to	adore	her	:
到	看	她	一次	曾是	到	爱	,	到	崇拜	她	:

见过她一次，就会爱上她，崇拜她：

[ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] ['viːnəs] [hɜːr'self] ; [ɪn] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

in	grace	and	beauty	she	surpassed	Venus	herself	;	in	majesty	of	form	she	was
在	优雅	和	美丽	她	超越	金星	她自己	;	在	威严	的	形式	她	曾是

['dʒuːnoʊz] ['raɪv(ə)l] ;

Juno's	rival	;
朱诺的	竞争对手	;

她的优雅和美丽超越了维纳斯；她的体态之美足以与朱诺媲美；

[waɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] [seɪt] [ðə; ði] [kɑːm] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] .

while	on	her	brow	sate	the	calm	dignity	of	Minerva	.
尽管	在	她	眉头	沙特	这	冷静的	尊严	的	米涅瓦	.

而她的额头上则洋溢着密涅瓦的平静与尊严。

[aɪ] [suːn] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

I	soon	obtained	an	introduction	to	Gentianus	;	and	though	I	found	him
我	很快	获得	一个	介绍	到	-	;	和	尽管	我	成立	他

['sʌmwʌt] [rɪ'zɜːrvd] ,

somewhat	reserved	,
有些	预订的	,

我很快就结识了根提亚努斯；虽然我发现他有些矜持，

[aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [maɪ] [suːt] .

I	had	reason	to	believe	that	he	was	not	unfavourable	to	my	suit	.
我	有	原因	到	相信	那	他	曾是	不是	不利	到	我的	套装	.

我有理由相信他并不反对我的诉讼。

[juːˈdʒiːniə] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] , [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] ,

Eugenia	,	aware	of	the	admiration	she	had	excited	,	received	me	kindly	,
尤金妮娅	,	意识到的	的	这	钦佩	她	有	兴奋的	,	已收到	我	亲切地	,

尤金妮娅意识到自己激起了我的仰慕之情，热情地接待了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] .

and	I	did	everything	I	could	think	of	to	gain	her	good	graces	.
和	我	做过	一切	我	可以	思考	的	到	获得	她	好的	恩典	.

我竭尽所能去博取她的欢心。

['mætərz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ['feɪvərəbli] , [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Matters	were	progressing	favourably	,	when	I	perceived	a	change	in	her	and
事情	是	进展	有利	,	什么时候	我	感知	一个	改变	在	她	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

事情进展顺利，但我察觉到她和她父亲发生了变化。

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

I	was	admitted	as	before	,	but	her	manner	became	cold	and	distant	,
我	曾是	承认	作为	前	,	但	她	方式	成为	寒冷的	和	遥远	,

我像以前一样被接待了，但她的态度变得冷漠疏远。

[ænd; ənd] - [noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] .

and	Gentianus	no	longer	looked	on	me	with	a	favourable	eye	.
和	-	不	更长	看起来	在	我	和	一个	有利	眼睛	.

根提亚努斯不再用好眼光看待我了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [kɔːz] .

I	discovered	,	as	I	believed	,	the	cause	.
我	发现	,	作为	我	相信	,	这	原因	.

我找到了我认为的原因。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['sɛvərəs] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [roʊm] ; [nɑːt][ɪn] [gʊd] [lʊks]

A	rival	had	appeared	,	Severus	by	name	,	a	stranger	in	Rome	;	not	in	good	looks
一个	竞争对手	有	出现	,	西弗勒斯	经过	姓名	,	一个	陌生人	在	罗马	;	不是	在	好的	看起来

,

,

,

一个名叫塞维鲁的对手出现了，他是个罗马陌生人，相貌并不英俊。

[ɪn] ['fɪgjər] , [ɔːr] ['mænərz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	figure	,	or	manners	to	be	compared	to	me	.
在	数字	,	或者	礼仪	到	是	比较的	到	我	.

身材或举止方面，都无法与我相提并论。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['sɛvərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [spaɪz][tuː; tə] [træk] [hɪz; ɪz]

I	watched	Severus	with	a	jealous	eye	,	and	employed	spies	to	track	his
我	观看	西弗勒斯	和	一个	嫉妒的	眼睛	,	和	受雇	间谍	到	追踪	他的

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

我嫉妒地注视着西弗勒斯，并雇佣了间谍跟踪他的行踪。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] .

I	learnt	that	he	attended	the	secret	meetings	of	the	Nazarenes	.
我	学会了	那	他	参加	这	秘密	会议	的	这	拿撒勒人	.

我了解到他参加了拿撒勒人的秘密集会。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [tʌŋ] ,

He	had	,	in	truth	,	a	soft	and	silvery	tongue	,
他	有	,	在	真相	,	一个	柔软的	和	银色	舌头	,

事实上，他有一张柔和而富有磁性的嘴。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd] ['eləkwəns] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər][juːˈdʒiːniə][ænd; ənd] -

and	by	his	art	and	eloquence	had	won	over	Eugenia	and	Gentianus
和	经过	他的	艺术	和	口才	有	韩元	超过	尤金妮娅	和	-

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] [feɪθ] .

to	his	accursed	faith	.
到	他的	被诅咒的	信仰	.

他凭借自己的才智和口才，使尤金妮娅和根提亚努斯皈依了他那该死的信仰。

[stɪl] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [welθ] [ɪz][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt][ɪn] [roʊm] [æz; əz] ['elsˌwer] ,

Still	,	knowing	that	wealth	is	all	-	potent	in	Rome	as	elsewhere	,
仍然	,	会心	那	财富	是	全部	-	强效	在	罗马	作为	别处	,

然而，要知道，财富在罗马和其他地方一样，拥有至高无上的力量。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][juːˈdʒiːniə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

I	resolved	to	demand	the	hand	of	Eugenia	of	her	father	.
我	已解决	到	要求	这	手	的	尤金妮娅	的	她	父亲	.

我决心向尤金妮娅的父亲提亲。

[hiː; hi] ['niːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][nɔːr] [ək'septɪd] [maɪ] ['ɔːfər] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

He	neither	refused	nor	accepted	my	offer	,	but	,	instead	,
他	两者都不	拒绝	也不	公认	我的	提供	,	但	,	反而	,

他既没有拒绝也没有接受我的提议，而是……

[ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] .

endeavoured	to	explain	to	me	the	doctrines	of	the	new	faith	.
努力	到	解释	到	我	这	教义	的	这	新的	信仰	.

他努力向我解释新信仰的教义。

[ə'stɑːnɪʃt] , [aɪ] ['blʌntli] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] , - [aɪ][hæv; həv] ,

Astonished	,	I	bluntly	asked	whether	he	had	himself	adopted	them	,	'	I	have	,
惊讶	,	我	直截了当地	问	无论	他	有	他自己	已采用	他们	,	-	我	有	,

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	he	replied	,
-	他	回复	,

我惊讶不已，直截了当地问他是否收养了他们，“是的，”他回答说。

- [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][wed][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] !

'	and	as	a	Christian	I	could	not	allow	my	daughter	to	wed	an	idolater	!
-	和	作为	一个	基督教	我	可以	不是	允许	我的	女儿	到	结婚	一个	偶像崇拜者	!

“作为一名基督徒，我绝不能允许我的女儿嫁给一个拜偶像的人！”

- — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

'	—	for	so	he	dared	to	call	me	.
-	—	为了	所以	他	敢于	到	称呼	我	.

——他竟然敢这样称呼我。

[aɪ] [dɪ'sembəld] [maɪ]['æŋgər] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] , [dɪ'kraɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] ,

I	dissembled	my	anger	while	he	continued	speaking	,	decrying	the	immortal	gods	,
我	拆卸	我的	愤怒	尽管	他	持续	请讲	,	谴责	这	不朽	神	,

在他继续谴责那些不朽的神明时，我强忍着怒火。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

and	endeavouring	to	induce	me	to	adopt	the	tenets	of	his	religion	.
和	努力	到	诱导	我	到	采纳	这	信条	的	他的	宗教	.

并试图诱使我接受他的宗教教义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] ['sɛvərəs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][aɪ]

It	may	have	been	,	at	that	time	,	that	Severus	was	not	,	as	I
它	可能	有	到过	,	在	那	时间	,	那	西弗勒斯	曾是	不是	,	作为	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'faɪənst] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] ;

supposed	,	affianced	to	Eugenia	;
据称	,	已订婚	到	尤金妮娅	;

当时，塞维鲁可能并没有像我之前认为的那样与尤金妮娅订婚；

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	ere	long	they	were	betrothed	,	and	she	ultimately	became	his	wife	.
但	埃雷	长的	他们	是	未婚妻	,	和	她	最终	成为	他的	妻子	.

但不久之后他们就订婚了，她最终成为了他的妻子。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['dægər] [maɪt] [end][hɜːr; hər]

I	could	not	abandon	all	hope	of	winning	her	—	a	dagger	might	end	her
我	可以	不是	放弃	全部	希望	的	获胜	她	—	一个	匕首	可能	结尾	她

['hʌzbəndz] [laɪf] — [ænd; ənd] [waɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

husband's	life	—	and	while	brooding	over	my	disappointment	,
丈夫的	生活	—	和	尽管	沉思	超过	我的	失望	,

我无法放弃赢得她的希望——一把匕首可能会夺走她丈夫的性命——在为我的失望而苦恼时，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

and	seeking	for	some	means	of	gratifying	my	love	and	revenge	,
和	寻求	为了	一些	方法	的	可喜	我的	爱	和	复仇	,

我正在寻找某种方式来满足我的爱和复仇之心，

[ðə; ðɪ]['i:dɪkt][ʌv; əv] [ˌdaɪə'kli:ʃən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] .

the	edict	of	Diocletian	against	the	Christians	was	promulgated	.
这	法令	的	戴克里先	反对	这	基督徒	曾是	颁布	.

戴克里先颁布了针对基督徒的敕令。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fə'nætiks][wɜ:r; wər] [si:zd] ,

Numbers	of	the	fanatics	were	seized	,
数字	的	这	狂热分子	是	查获	,

多名狂热分子被抓获，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['fleɪviən] ['æmfɪθi:ətər] ['witnist] [ðer; ðər] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] [deθ] —

and	once	more	the	Flavian	Amphitheatre	witnessed	their	tortures	and	death	—
和	一次	更多的	这	弗拉维安	圆形剧场	目击者	他们的	酷刑	和	死亡	—

[sʌm; səm] [kəm'peld] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [treɪnd] ['glædi:ˌeɪtəz] ,

some	compelled	to	do	battle	with	trained	gladiators	,
一些	被迫	到	做	战斗	和	受过训练	角斗士	,

弗拉维安圆形剧场再次见证了他们的酷刑和死亡——其中一些人被迫与训练有素的角斗士战斗。

['ʌðər] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['laɪənz] .

others	,	naked	and	unarmed	,	to	struggle	with	ferocious	lions	.
其他的	,	裸	和	徒手	,	到	斗争	和	凶猛	狮子	.

其他人则赤身裸体、手无寸铁，与凶猛的狮子搏斗。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [jə:nd] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .

The	time	for	which	I	yearned	had	now	arrived	.
这	时间	为了	哪个	我	渴望	有	现在	到达的	.

我期盼已久的时刻终于到来了。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] [heitid] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , - ,

I	fully	expected	to	get	the	hated	Severus	and	his	father	-	in	-	law	,	Gentianus	,
我	完全	预期的	到	得到	这	憎恨	西弗勒斯	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	-	,

['ɪntu:][maɪ] ['paʊər] ,

into	my	power	,
进入	我的	力量	,

我原本以为能把可恨的塞维鲁和他的岳父根提亚努斯都控制在手中。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][waɪld] [bi:sts] ,

resolving	not	to	rest	till	I	had	given	the	former	over	to	the	wild	beasts	,
解决	不是	到	休息	直到	我	有	给定	这	以前的	超过	到	这	荒野	野兽	,

我决心不将前者交给野兽，绝不罢休。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [kri:d] [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	compelled	the	old	man	to	renounce	his	creed	and	consent	to	his
和	被迫	这	老的	男人	到	放弃	他的	信条	和	同意	到	他的

['dɔ:tər] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [braɪd] .

daughter	becoming	my	bride	.
女儿	成为	我的	新娘	.

我强迫老人放弃自己的信仰，同意让他的女儿成为我的新娘。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l]

Believing	that	their	capture	was	certain	,	I	set	off	with	a	band	of	faithful
相信	那	他们的	捕获	曾是	肯定	,	我	放	离开	和	一个	乐队	的	忠实

['fɔ:ləuəz] ,

followers	,
追随者	,

我相信他们肯定会被抓获，于是带着一群忠实的追随者出发了。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [haʊs] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	surrounded	their	house	;	but	on	breaking	open	the	door	,
和	包围	他们的	房子	;	但	在	打破	打开	这	门	,

他们包围了他们的房子；但破门而入后，

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [hæd; həd] [fled] !

what	was	my	rage	to	discover	that	my	intended	prey	had	fled	!
什么	曾是	我的	愤怒	到	发现	那	我的	故意的	猎物	有	逃亡	!

发现我的猎物逃走了，我当时有多么愤怒!

[aɪ] [sent] ['emɪˌseriːz] , ['ʌndər] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] , [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

I	sent	emissaries	,	under	various	disguises	,	to	every	part	of	the	city	to	search
我	发送	使者	,	在下面	各种各样的	伪装	,	到	每一个	部分	的	这	城市	到	搜索

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

我派出使者，乔装打扮，到城中各处搜寻他们；

[aɪ] [æsə'teind] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ]

I	ascertained	,	however	,	that	scarcely	an	hour	before	I	visited	their	house	,	they
我	已确定	,	然而	,	那	几乎	一个	小时	前	我	到访	他们的	房子	,	他们

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

然而，我查明，就在我到访他们家前不到一个小时，他们就离开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs]

and	made	their	way	out	of	the	city	towards	the	entrance	of	those	numerous
和	制成	他们的	方式	出去	的	这	城市	向	这	入口	的	那些	很多的

['gæləriz] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [rɑːk] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

galleries	hewn	in	the	sand	-	rock	far	down	beneath	the	surface	of	the	earth	.
画廊	凿	在	这	沙	-	岩石	远的	向下	下面	这	表面	的	这	地球	.

他们离开了城市，朝着那些在地球表面以下很深的沙岩中开凿的众多通道的入口走去。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

Not	to	be	defeated	,
不是	到	是	战败	,

不向失败低头，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['trʌsti] [bænd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [ðoʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['riːdʒənz] ,

I	ordered	a	trusty	band	to	search	for	the	fugitives	in	those	subterranean	regions	,
我	订购	一个	可靠	乐队	到	搜索	为了	这	逃犯	在	那些	地下	地区	,

我命令一支可靠的队伍去那些地下区域搜寻逃犯。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ə'vəːnəs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , [aɪ][maɪ'self] [rɪ'meɪnd]

but	having	no	wish	to	descend	to	Avernus	before	my	time	,	I	myself	remained
但	拥有	不	希望	到	下降	到	阿弗纳斯	前	我的	时间	,	我	我	剩余

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但我不愿在有生之年就下到阿弗纳斯，所以我自己留在了外面。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

My	people	were	some	time	away	;	they	came	back	at	length	,
我的	人们	是	一些	时间	离开	;	他们	来了	后退	在	长度	,

我的族人外出了一段时间；他们最终回来了。

['drægɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['tremblɪŋ] [retʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] ,

dragging	four	or	five	trembling	wretches	of	the	meaner	sort	,
拖拽	四	或者	五	发抖	可怜虫	的	这	更卑鄙	种类	,

拖着四五个瑟瑟发抖的卑鄙之徒，

[waɪl] [ðer; ðər] [swɔːdz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	**their**	**swords**	**were**	**dripping**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**several**	**others**	**they**	**had**
尽管	他们的	剑	是	滴落	和	这	血	的	一些	其他的	他们	有

[sleɪn] .

slain	**.**
被杀	.

他们的剑上滴着他们杀死的其他人的鲜血。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɑːri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [daʊt] ,

Whether	**or**	**not**	**the**	**chief**	**quarry**	**had**	**escaped**	**,**	**I**	**was**	**left**	**in**	**doubt**	**,**
无论	或者	不是	这	首席	采石场	有	逃脱	,	我	曾是	左边	在	怀疑	,

我无法确定主要猎物是否逃脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] ['toʊkən] [tuː; tə] [pruːv] [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

as	**they**	**brought**	**no**	**token**	**to**	**prove**	**who**	**were**	**those**	**who**	**had**	**fallen**	**,**
作为	他们	带来	不	令牌	到	证明	WHO	是	那些	WHO	有	倒下	,

因为他们没有带来任何凭证来证明阵亡者的身份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

and	**they**	**vowed**	**that**	**they**	**would**	**not**	**return**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**losing**	**their**	**way**
和	他们	发誓	那	他们	会	不是	返回	到	跑步	这	风险	的	输	他们的	方式

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**perishing**	**miserably**	**amid**	**the**	**labyrinthine**	**passages**	**of**	**that**
和	消亡	惨痛地	之中	这	迷宫般的	段落	的	那

[ˌʌndər'graʊnd] ['riːdʒən] .

underground	**region**	**.**
地下	地区	.

他们发誓绝不再返回，以免迷失在那个地下迷宫般的通道中，悲惨地死去。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

The	**shades**	**of**	**evening**	**compelled**	**me**	**at**	**last**	**to**	**return**	**to**	**the**	**city**	**with**
这	色调	的	晚上	被迫	我	在	最后的	到	返回	到	这	城市	和

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

the	**wretched**	**prisoners**	**who**	**had**	**been**	**captured**	**,**
这	可怜	囚犯	WHO	有	到过	捕获	,

夜幕降临，我不得不带着那些被俘的可怜囚犯返回城里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [be'loʊnə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːk] [maɪ]

and	**I**	**registered**	**a**	**vow**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**Bellona**	**that**	**I**	**would**	**wreak**	**my**
和	我	挂号的	一个	发誓	在	这	神社	的	贝洛娜	那	我	会	破坏	我的

['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sɛvərəs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

vengeance	**on**	**the**	**heads**	**of**	**Gentianus**	**and**	**Severus**	**should**	**I**	**ever**	**get**	**them**	**into**
复仇	在	这	头部	的	-	和	西弗勒斯	应该	我	曾经	得到	他们	进入

[maɪ] ['paʊər] .

my	**power**	**.**
我的	力量	.

我在贝洛娜神庙发誓，如果我能控制根提亚努斯和塞维鲁，我一定会让他们付出生命的代价。

[ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [juː'dʒiːniə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

In	**vain**	**,**	**however**	**,**	**did**	**I**	**seek**	**for**	**Eugenia**	**and**	**her**	**father**	**:**
在	徒劳	,	然而	,	做过	我	寻找	为了	尤金妮娅	和	她	父亲	:

然而，我徒劳地寻找尤金妮娅和她的父亲：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr]

they	**had**	**either**	**made**	**their**	**escape**	**from**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Rome**	**or**
他们	有	任何一个	制成	他们的	逃脱	从	这	邻里	的	罗马	或者

[hæd; həd] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'graʊnd] .

had	**carefully**	**concealed**	**themselves**	**underground**	**.**
有	小心	暗	他们自己	地下	.

他们要么已经逃离罗马附近地区，要么已经小心翼翼地藏身于地下。

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

I	had	good	reason	,	however	,	ere	long	to	know	that	the	latter	was	the	case	.
我	有	好的	原因	,	然而	,	埃雷	长的	到	知道	那	这	后者	曾是	这	案件	.

然而，不久之后我就有充分的理由知道事实正是如此。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ɪn] [veɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [kən'siːld] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

I	have	since	in	vain	searched	for	them	;	concealed	by	their	fellow	-	religionists	,
我	有	自从	在	徒劳	搜索	为了	他们	;	暗	经过	他们的	同伴	-	宗教人士	,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] [maɪ] ['vɪdʒɪləns] .

they	have	eluded	my	vigilance	.
他们	有	躲避	我的	警觉	.

此后我一直徒劳地寻找他们；他们被他们的教友藏匿起来，躲过了我的监视。

[ðæt] [ə'baːmɪnəb(ə)l]['iːdɪkt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪk] ['empərər] ['ɪʃuːd] [æt; ət][mɪ'læn] ,

That	abominable	edict	which	our	politic	emperor	issued	at	Milan	,
那	可恶	法令	哪个	我们的	政治	皇帝	发布	在	米兰	,

我们那位政治皇帝在米兰颁布的那项可憎的法令，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [piːs] ,

allowing	the	Christians	to	enjoy	their	religion	in	peace	,
允许	这	基督徒	到	享受	他们的	宗教	在	和平	,

让基督徒能够和平地享受他们的宗教信仰，

[meɪd] [ˌem 'iː][ə'bændən] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]

made	me	abandon	all	expectation	of	being	able	to	wreak	my	vengeance	on	the
制成	我	放弃	全部	期待	的	存在	有能力的	到	破坏	我的	复仇	在	这

[hed] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] [baɪ]['oʊpən] [miːnz] ,

head	of	Severus	by	open	means	,
头	的	西弗勒斯	经过	打开	方法	,

这让我彻底放弃了通过公开手段向西弗勒斯复仇的希望。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

though	I	still	cherished	the	hope	that	he	would	come	forth	from	his	hiding	-	place
尽管	我	仍然	珍爱	这	希望	那	他	会	来	前进	从	他的	隐藏	-	地方

,

,

,

但我仍然抱有希望，希望他会从藏身之处出来。

[wen] [ðə; ði] [ə'sæsənz] ['dægər] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

when	the	assassin's	dagger	would	quickly	have	finished	his	career	and	given	me
什么时候	这	刺客的	匕首	会	迅速地	有	完成的	他的	职业	和	给定	我

[maɪ] [stɪl] - [bɪ'lʌvɪd] [juː'dʒiːniə] .

my	still	-	beloved	Eugenia	.
我的	仍然	-	心爱	尤金妮娅	.

那时，刺客的匕首本可以迅速结束他的生涯，并将我依然深爱的尤金妮娅交给我。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] - ,

Still	,	I	have	reason	to	believe	that	they	are	in	existence	,	and	that	Gentianus	,
仍然	,	我	有	原因	到	相信	那	他们	是	在	存在	,	和	那	-	,

不过，我有理由相信它们确实存在，而且是根提亚努斯。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] , [ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

knowing	that	I	am	not	likely	to	break	my	vow	,	is	afraid	to	issue	from	his
会心	那	我	是	不是	可能	到	休息	我的	发誓	,	是	害怕的	到	问题	从	他的

[kən'siːlmənt] ;

concealment	;
隐蔽	;

他知道我不太可能违背誓言，所以不敢从藏身之处出来；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːˌdɪkts] [baɪ] [mæk'sɛnʃəs] [ðə; ði] ['næzərin]

notwithstanding	that	on	the	revocation	of	the	edicts	by	Maxentius	the	Nazarenes
虽然	那	在	这	撤销	的	这	法令	经过	马克森提乌斯	这	拿撒勒人

[hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

have	generally	ventured	forth	from	their	hiding	-	places	.
有	一般来说	冒险	前进	从	他们的	隐藏	-	地方	.

尽管马克森提乌斯废除了法令，拿撒勒人还是普遍地从他们的藏身之处出来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðen] , [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] , [ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['oʊpənli] [dɪ'klɛrɪŋ]

They	have	,	indeed	,	since	then	,	in	vast	numbers	,	appeared	in	public	,	openly	declaring
他们	有	,	的确	,	自从	然后	,	在	广阔的	数字	,	出现	在	民众	,	公然	声明

[ðer; ðər] [kriːd] ,

their	creed	,
他们的	信条	,

事实上，从那时起，他们就大量出现在公众场合，公开宣称自己的信仰。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['prɑːsəˌlaɪts] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

and	diligently	endeavouring	to	obtain	proselytes	from	all	classes	,
和	勤勉地	努力	到	获得	皈依者	从	全部	课程	,

并孜孜不倦地努力从各个阶层中获取皈依者，

— [ðʌs] ['derɪŋli] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] [huːz] [priːsts]

—	thus	daringly	showing	their	hatred	and	contempt	of	the	gods	whose	priests
—	因此	大胆地	显示	他们的	仇恨	和	鄙视	的	这	神	谁	神父

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

——从而大胆地表达了他们对我们所侍奉的神明的憎恨和蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ði] ['empərəz] [noʊ][lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

It	is	high	time	,	indeed	,	since	the	emperors	no	longer	care	to	preserve	the	ancient
它	是	高的	时间	,	的确	,	自从	这	皇帝们	不	更长	关心	到	保存	这	古老的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

的确，时机已到，因为皇帝们已经不再关心保护古老的信仰了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪm'plɔɪ] ['oʊpən] [miːnz] ,

that	we	should	be	up	and	doing	,	and	if	we	cannot	employ	open	means	,
那	我们	应该	是	向上	和	正在做	,	和	如果	我们	不能	采用	打开	方法	,

我们应该积极行动起来，如果我们不能采用公开透明的方式，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [krɑːft] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['sɪstəm] .

should	by	craft	and	subtlety	put	a	stop	to	the	pernicious	system	.
应该	经过	工艺	和	微妙之处	放	一个	停止	到	这	有害	系统	.

应该运用技巧和策略来制止这种有害的制度。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['geiəs] ? ″

What	say	you	,	Gaius	?	″
什么	说	你	,	盖乌斯	?	″

盖乌斯，你觉得呢?

“ [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ″ [əb'zɜːrvd] ['geiəs] .

“	I	can	fully	enter	into	your	feelings	,	″	observed	Gaius	.
″	我	能	完全	进入	进入	你的	情怀	,	″	观察到	盖乌斯	.

“我能完全体会你的感受，”盖乌斯说道。

“ [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [krɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [baɪ] [ðiːz] ['næzərin] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

“	I	myself	have	been	crossed	more	than	once	by	these	Nazarenes	;	although	,
″	我	我	有	到过	交叉	更多的	比	一次	经过	这些	拿撒勒人	;	虽然	,

“我本人也曾多次被这些拿撒勒人冒犯过；虽然，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['perəl] ,

were	it	not	that	our	order	is	in	some	peril	,
是	它	不是	那	我们的	命令	是	在	一些	危险	,

如果不是因为我们的秩序岌岌可危，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [noʊ] [greɪt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	confess	that	I	have	felt	no	great	antipathy	to	them	.
我	承认	那	我	有	毛毡	不	伟大的	反感	到	他们	.

我承认我对他们并没有强烈的反感。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ]['oʊnli]['sɪstər] ['lɪviːə] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Indeed	,	some	years	ago	,	my	only	sister	Livia	became	indoctrinated	with	their
的确	,	一些	年	前	,	我的	仅有的	姐姐	莉维娅	成为	灌输	和	他们的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

事实上，几年前，我唯一的妹妹莉维娅也受到了他们观点的洗脑。

[ænd; ənd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	married	one	of	them	.
和	已婚	一	的	他们	.

然后娶了其中一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd][daɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hʌndrədz] [mɔːr] , [ɪn]['jɑːndər] [ə'riːnə]

He	was	seized	,	and	died	,	with	many	hundreds	more	,	in	yonder	arena
他	曾是	查获	,	和	死亡	,	和	许多	数百	更多的	,	在	远处	竞技场

他被抓住了，和数百人一起死在了那边的竞技场里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

but	she	escaped	,	and	disappeared	for	some	years	from	sight	.
但	她	逃脱	,	和	消失	为了	一些	年	从	视线	.

但她逃脱了，从此销声匿迹了好几年。

[aɪ] [ə'gen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [met] [hɜːr; hər] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] [dɪ'stres] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [aɪ]

I	again	at	length	met	her	,	reduced	to	great	distress	,	supported	,	I
我	再次	在	长度	遇见	她	,	减少	到	伟大的	痛苦	,	有	,	我

[bɪ'liːv] , [baɪ][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ;

believe	,	by	her	co	-	religionists	;
相信	,	经过	她	合作	-	宗教人士	;

我最终再次见到她时，她非常痛苦，我相信，她的教友们都在帮助她；

[bʌt; bət][soʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði]

but	so	poverty	-	stricken	were	they	that	they	could	afford	her	but	the
但	所以	贫困	-	受打击的	是	他们	那	他们	可以	买得起	她	但	这

['kɑːmən] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

common	necessaries	of	life	.
常见的	必需品	的	生活	.

但他们家境极其贫困，只能给她提供基本的生活必需品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [kən'demd] [hɜːr; hər]

She	was	a	sweet	and	gentle	creature	and	,	though	I	condemned	her
她	曾是	一个	甜的	和	温和的	生物	和	,	尽管	我	谴责	她

['herəsi] ,

heresy	,
异端	,

她是一个温柔善良的人，虽然我谴责她的异端邪说，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['perɪʃ] .

I	had	not	the	heart	to	leave	her	to	perish	.
我	有	不是	这	心	到	离开	她	到	沦	.

我实在不忍心让她就此死去。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , - , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['stoʊɪkl] ,

You	will	say	,	Coecus	,	that	I	should	have	been	more	stoical	,
你	将要	说	,	-	,	那	我	应该	有	到过	更多的	斯多葛派	,

科库斯，你会说我应该更坚忍一些。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [saɪt] .

but	I	had	a	motive	which	will	excuse	me	in	your	sight	.
但	我	有	一个	动机	哪个	将要	原谅	我	在	你的	视线	.

但我有自己的动机，这足以让我得到你的原谅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊ'vɪniən] ,

She	had	an	only	child	,	a	handsome	boy	,	the	young	Jovinian	,
她	有	一个	仅有的	孩子	,	一个	英俊的	男生	,	这	年轻的	约维尼安	,

她只有一个孩子，一个英俊的男孩，名叫约维尼安。

[huː] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

who	reminded	me	of	her	in	the	days	of	her	youth	and	beauty	.
WHO	提醒	我	的	她	在	这	天	的	她	青年	和	美丽	.

她让我想起了她年轻貌美的时候。

[wʌns] , [tuː] .

Once	,	too	.
一次	,	也	.

也曾有过一次。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [tendid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd]

I	should	have	said	,	she	tended	me	when	I	was	sick	,	and	might	have	died
我	应该	有	说	,	她	倾向于	我	什么时候	我	曾是	生病的	,	和	可能	有	死亡

,

,

,

我应该说，我生病的时候是她照顾我的，她差点害死我。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [maɪ] [frendz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌiːskju'leipiəs] ,

in	spite	of	all	the	offerings	my	friends	made	to	Aesculapius	,
在	尽管如此	的	全部	这	供品	我的	朋友们	制成	到	阿斯克勒庇俄斯	,

尽管我的朋友们向阿斯克勒庇俄斯献上了各种祭品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [ə'tendid] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	the	skill	of	the	physicians	who	attended	me	,	had	it	not	been	for
和	这	技能	的	这	医生	WHO	参加	我	,	有	它	不是	到过	为了

[hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [ker] .

her	watchful	care	.
她	警惕	关心	.

若非她悉心照料，即使医术高超的医生也无法救我。

['grætɪtuːd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [best] [ə'sɪstəns] ['medɪk(ə)l] [skɪl]

Gratitude	induced	me	to	visit	her	;	I	procured	the	best	assistance	medical	skill
感激	诱导	我	到	访问	她	;	我	采购	这	最好的	协助	医疗的	技能

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ;

could	afford	;
可以	买得起	;

出于感激之情，我去探望了她；我尽我所能，为她寻求了最好的医疗帮助；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['næzərin] [frendz] [aɪ]

but	whether	it	was	counteracted	by	the	visits	of	her	Nazarene	friends	I
但	无论	它	曾是	抵消	经过	这	访问	的	她	拿撒勒人	朋友们	我

[noʊ] [nɑːt] ,

know	not	,
知道	不是	,

但我不知道她的拿撒勒教友们的来访是否抵消了这种影响。

— [soʊ][ðə; ði][gɔdz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [sæŋk] .

—	so	the	gods	willed	it	,	she	gradually	sank	.
—	所以	这	神	意志	它	,	她	逐步地	沉没	.

——于是，按照神的旨意，她渐渐沉入了海底。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Her	only	thoughts	seemed	to	be	about	the	welfare	of	her	boy	,
她	仅有的	想法	似乎	到	是	关于	这	福利	的	她	男生	,

她似乎满脑子想的都是儿子的安危。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɚz] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	in	spite	of	all	the	offers	I	made	to	give	him	a	college	education
和	在	尽管如此	的	全部	这	优惠	我	制成	到	给	他	一个	大学	教育

[bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [ræŋk] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][æz; əz] [wel]

befitting	his	patrician	rank	—	for	his	father	was	of	our	order	as	well
合适	他的	贵族	秩	—	为了	他的	父亲	曾是	的	我们的	命令	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn] [laɪf] ,

as	his	mother	—	and	to	watch	over	his	advancement	in	life	,
作为	他的	母亲	—	和	到	手表	超过	他的	进步	在	生活	,

尽管我多次提出要让他接受与其贵族身份相符的大学教育——因为他的父亲和母亲都是我们这个阶层的人——并承诺会照顾他的人生发展，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

she	would	not	yield	him	to	me	,
她	会	不是	屈服	他	到	我	,

她不肯把他交给我。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['ræðər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːvərti] -

but	preferred	rather	to	confide	him	to	the	care	of	a	miserable	poverty	-
但	首选	相当	到	信任	他	到	这	关心	的	一个	悲惨的	贫困	-

['strɪkən] ['relətɪv] ,

stricken	relative	,
受打击的	相对的	,

但他宁愿把他托付给一位贫困潦倒的亲戚照顾。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] .

who	was	the	means	originally	of	her	perversion	from	the	ancient	faith	.
WHO	曾是	这	方法	起初	的	她	变态	从	这	古老的	信仰	.

谁才是她背离古老信仰的根源?

['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Visiting	her	one	day	,	I	found	her	boy	with	her	.
访问	她	一	天	,	我	成立	她	男生	和	她	.

有一天我去拜访她，发现她和她的儿子在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

She	was	evidently	much	worse	.
她	曾是	显然	很多	更糟	.

她的病情显然更严重。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər] [læst] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

In	vain	I	endeavoured	to	console	her	:	she	breathed	her	last	shortly	afterwards	.
在	徒劳	我	努力	到	安慰	她	:	她	呼吸	她	最后的	不久	然后	.

我徒劳地试图安慰她：不久之后她便去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	truly	piteous	to	hear	the	child	calling	on	her	to	speak	to	him	.
它	曾是	真的	可怜的	到	听到	这	孩子	呼叫	在	她	到	说话	到	他	.

听到孩子呼唤她跟他说话，真是令人心酸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi] .

At	length	,	discovering	the	truth	,	he	sank	fainting	over	her	inanimate	body	.
在	长度	,	发现	这	真相	,	他	沉没	昏厥	超过	她	无生命	身体	.

最终，当他发现真相时，他昏倒在她冰冷的尸体上。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

I	took	him	in	my	arms	,	and	,	in	spite	of	his	struggles	,	bore	him	away	,
我	采取	他	在	我的	武器	,	和	,	在	尽管如此	的	他的	斗争	,	钻孔	他	离开	,

我把他抱在怀里，尽管他拼命挣扎，还是把他带走了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪviəz] ['fjuːnərəl] .

intending	to	send	the	Libertinarii	to	arrange	for	poor	Livia's	funeral	.
意图	到	发送	这	-	到	安排	为了	贫穷的	莉维娅的	葬礼	.

打算派自由民去安排可怜的莉维娅的葬礼。

['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lə's\\:nə, lɑː'keənə] , [ænd; ənd] ['ʃraudiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə]

Wrapping	him	in	a	lacerna	,	and	shrouding	his	head	in	the	hood	to
包装	他	在	一个	拉塞尔纳	,	和	裹尸布	他的	头	在	这	兜帽	到

['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

stifle	his	cries	,
窒息	他的	哭泣	,

用一块布裹住他，用兜帽蒙住他的头，以阻止他哭喊。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ə'tendəns] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə]

I	committed	him	to	the	slaves	in	attendance	outside	,	who	carried	him	off	to
我	坚定的	他	到	这	奴隶	在	出席	外部	,	WHO	携带	他	离开	到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ,

our	college	,
我们的	大学	,

我把他交给外面看守的奴隶，他们把他带回了我们学院。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] .

where	he	could	be	well	looked	after	.
在哪里	他	可以	是	出色地	看起来	后	.

他可以在那里得到很好的照顾。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] , [huː] [wɜːr; wər] , [aɪ] [sə'spekt]

As	they	bore	him	along	the	narrow	streets	several	persons	,	who	were	,	I	suspect
作为	他们	钻孔	他	沿着	这	狭窄的	街道	一些	人	,	WHO	是	,	我	怀疑

, ['næzərin] ,

,	Nazarenes	,
,	拿撒勒人	,

他们抬着他沿着狭窄的街道走，途中遇到了几个人，我怀疑他们是拿撒勒人。

[lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bælkəniz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ju: 'es] .

looked	out	from	the	overhanging	balconies	to	watch	us	.
看起来	出去	从	这	悬垂	阳台	到	手表	我们	.

他从悬挑的阳台上探出头来看着我们。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['relətɪv] [ə'mjuːliəs][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

My	object	was	to	prevent	my	relative	Amulius	from	discovering	what	had
我的	目的	曾是	到	防止	我的	相对的	阿穆利乌斯	从	发现	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

become	of	the	boy	.
变得	的	这	男生	.

我的目的是阻止我的亲戚阿穆利乌斯发现那个男孩的下落。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	had	little	doubt	that	I	should	soon	reconcile	him	to	the	change	,
我	有	小的	怀疑	那	我	应该	很快	调和	他	到	这	改变	,

我几乎毫不怀疑我很快就能让他接受这种变化。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

and	teach	him	to	worship	the	gods	of	his	fathers	.
和	教	他	到	崇拜	这	神	的	他的	父亲们	.

并教他敬拜他祖先的神。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

I	have	had	,	I	must	own	,	more	difficulty	than	I	had	expected	.
我	有	有	,	我	必须	自己的	,	更多的	困难	比	我	有	预期的	.

我必须承认，我遇到的困难比我预想的要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ]

He	was	continually	talking	of	his	mother	,	but	not	with	the	sorrow	I
他	曾是	持续	说	的	他的	母亲	,	但	不是	和	这	悲哀	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

should	have	anticipated	,
应该	有	预期	,

他一直在谈起他的母亲，但语气中却没有我预想中的悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs]

as	he	seemed	satisfied	that	she	was	in	the	realms	of	bliss	—	a	glorious	place
作为	他	似乎	使满意	那	她	曾是	在	这	领域	的	极乐	—	一个	辉煌	地方

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

in	which	she	had	taught	him	to	believe	,
在	哪个	她	有	教授	他	到	相信	,

他似乎很满意她身处极乐之境——一个她教会他相信的美好地方——

— [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

—	while	he	offered	petitions	to	some	unknown	being	to	help	and	support
—	尽管	他	提供	请愿书	到	一些	未知	存在	到	帮助	和	支持

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

——与此同时，他向某个不知名的存在祈求帮助和支持他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid]

and	to	keep	him	faithful	to	the	creed	with	which	she	had	indoctrinated
和	到	保持	他	忠实	到	这	信条	和	哪个	她	有	灌输

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] .

his	young	mind	.
他的	年轻的	头脑	.

并让他忠于她灌输给他幼小心灵的信条。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn]

It	seemed	surprising	that	at	so	early	an	age	he	should	be	so	determined	in
它	似乎	奇怪	那	在	所以	早期的	一个	年龄	他	应该	是	所以	决定	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

his	belief	.
他的	信仰	.

令人惊讶的是，他年纪轻轻就对自己的信仰如此坚定。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [preɪd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

He	,	indeed	,	as	I	understood	him	,	prayed	continually	to	an	Almighty	God	,
他	,	的确	,	作为	我	理解	他	,	祈祷	持续	到	一个	全能者	上帝	,

据我了解，他确实一直在向全能的上帝祈祷。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] ['boʊldli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,

to	whom	he	could	approach	boldly	by	the	intercession	of	One	he	called	Jesus	,
到	谁	他	可以	方法	大胆地	经过	这	代祷	的	一	他	称为	耶稣	,

他可以藉着他称之为耶稣的那一位的代求，坦然无惧地来到祂面前。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['demigɑːd][ɔːr] [priːsts] .

without	the	intervention	of	demigod	or	priests	.
没有	这	干涉	的	半神	或者	神父	.

没有半神或祭司的干预。

[aɪ] [geɪnd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	gained	more	knowledge	of	the	extraordinary	faith	of	the	Nazarenes	from	the
我	获得	更多的	知识	的	这	非凡的	信仰	的	这	拿撒勒人	从	这

[jʌŋ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pə'zest] .

young	boy	than	I	had	hitherto	possessed	.
年轻的	男生	比	我	有	迄今为止	拥有	.

从这个小男孩身上，我了解到了拿撒勒人非凡的信仰，这比我之前所了解的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] .

It	seems	wonderfully	simple	.
它	似乎	太棒了	简单的	.

这看起来非常简单。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ruːlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

They	believe	that	one	Almighty	God	rules	the	universe	;
他们	相信	那	一	全能者	上帝	规则	这	宇宙	;

他们相信宇宙由一位全能的上帝统治；

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['maɪti] [gɑːd] ,

that	man	was	placed	on	the	earth	free	to	accept	or	reject	this	mighty	God	,
那	男人	曾是	放置	在	这	地球	自由的	到	接受	或者	拒绝	这	强大的	上帝	,

人被赋予了接受或拒绝这位全能上帝的权利，被放置在地球上。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ; [ðæt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	bound	to	obedience	;	that	being	disobedient	,	he	and	all	his
但	边界	到	服从	;	那	存在	忤	,	他	和	全部	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [proʊn] [tuː; tə][sɪn] ,

descendants	have	become	prone	to	sin	,
后代	有	变得	易于	到	罪	,

但他必须服从；若不服从，他和他的所有后代就容易犯罪。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [men] , [sent] [wʌn] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [daʊn]

but	yet	this	Almighty	Being	,	loving	men	,	sent	One	,	a	portion	of	Himself	,	down
但	然而	这	全能者	存在	,	爱	男人	,	发送	一	,	一个	部分	的	他本人	,	向下

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

但是，这位全能的神，出于对人类的爱，派遣祂自身的一部分来到人间。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [huː] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

born	of	a	woman	;	who	,	offering	Himself	as	a	sacrifice	for	their	sins	,
出生	的	一个	女士	;	WHO	,	提供	他本人	作为	一个	牺牲	为了	他们的	罪孽	,

祂由女人所生；祂献上自己作为赎罪祭，为世人的罪作了赎罪祭，

[wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [krɔːs] , [ðʌs] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['dʒʌstɪs] ,

was	put	to	death	on	the	accursed	Cross	,	thus	satisfying	the	Almighty's	justice	,
曾是	放	到	死亡	在	这	被诅咒的	叉	,	因此	令人满意	这	全能者的	正义	,

他被钉死在受诅咒的十字架上，从而满足了全能者的公正。

[ðə; ði] ['gɪltləs] [wʌn] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .

the	guiltless	One	being	punished	instead	of	the	guilty	.
这	无罪	一	存在	受到惩罚	反而	的	这	有罪的	.

无辜者反倒受罚，而有罪者却遭惩罚。

[ðʌs] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [friː] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd]['rekənsaild][tuː; tə]

Thus	**all**	**who**	**believe**	**on**	**Him**	**are**	**considered**	**free**	**from**	**sin**	**and**	**reconciled**	**to**
因此	全部	WHO	相信	在	他	是	经过考虑的	自由的	从	罪	和	和解	到

[ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huːm] ,

the	**great**	**Being**	**whom**	**,**
这	伟大的	存在	谁	,

因此，所有信奉祂的人都被认为脱离了罪孽，并与伟大的存在和解了。

[baɪ][ðer; ðər][sɪnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] .

by	**their**	**sins**	**,**	**they**	**have**	**offended**	**.**
经过	他们的	罪孽	,	他们	有	被冒犯了	.

他们因自己的罪行而得罪了人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , - ? ″

Can	**you**	**understand**	**this**	**doctrine**	**,**	**Coecus**	**?**	**″**
能	你	理解	这	教义	,	-	?	″

科库斯，你能理解这个教义吗?

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , ″ ['ænsər] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] ,

“	**Not**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**,**	**″**	**answered**	**the**	**pontiff**	**,**
″	不是	在	这	丝毫	程度	,	″	回答	这	教皇	,

“丝毫没有，”教皇回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

who	**had**	**been**	**paying**	**but**	**little**	**attention**	**to**	**what**	**his**	**companion**	**was**	**saying**	**,**
WHO	有	到过	付费	但	小的	注意力	到	什么	他的	伴侣	曾是	说	,

他几乎没怎么注意同伴在说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

his	**mind**	**being**	**engaged**	**on**	**projects**	**for**	**the**	**maintenance**	**of**	**his**	**order**	**,**
他的	头脑	存在	已订婚的	在	项目	为了	这	维护	的	他的	命令	,

他一心想着如何维护他的秩序，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

which	**he**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**fear**	**was**	**in**	**danger**	**.**
哪个	他	有	好的	原因	到	害怕	曾是	在	危险	.

他有充分理由担心它会受到威胁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] . ″

“	**It**	**is**	**to**	**me**	**incomprehensible**	**.**	**″**
″	它	是	到	我	难以理解	.	″

“我简直无法理解。”

“ [soʊ] , [baɪ] ['bækəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**So**	**,**	**by**	**Bacchus**	**,**	**it**	**is**	**to**	**me**	**,**
″	所以	,	经过	巴克斯	,	它	是	到	我	,

“所以，以酒神巴克斯的名义，对我来说，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , ″

though	**I**	**understand**	**with**	**tolerable**	**clearness**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**system**	**,**	**″**
尽管	我	理解	和	可容忍的	清晰度	这	原则	的	这	系统	,	″

[əb'zɜːrvd] ['geɪəs] .

observed	**Gaius**	**.**
观察到	盖乌斯	.

“虽然我对这个体系的原理有相当清晰的理解，”盖乌斯说道。

“ [wʌt] [aɪ] ['greɪtli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**What**	**I**	**greatly**	**object**	**to**	**in**	**it**	**is**	**,**
″	什么	我	非常	目的	到	在	它	是	,

“我最反对的是，

[ðæt] [ðiːz] ['næzərin] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [priːsts] [nɔːr]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
that these Nazarenes seem to require no priests nor sacrifices , and worship without
那 这些 拿撒勒人 似乎 到 要求 不 神父 也不 牺牲 , 和 崇拜 没有
['eni] [fɔːrmz][ɔːr] ['serəmənɪz] ,
any forms or ceremonies ,
任何 表格 或者 仪式 ,

这些拿撒勒人似乎不需要祭司，也不需要献祭，他们的敬拜也没有任何形式或仪式。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ɪz][ðer; ðər][soʊl] [priːst] ,
as they declare that this Jesus is their sole priest ,
作为 他们 宣布 那 这 耶稣 是 他们的 唯一 牧师 ,

他们宣称这位耶稣是他们唯一的祭司，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [gɑːd] , ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and that He is at the right hand of their great God , pleading His own
和 那 他 是 在 这 正确的 手 的 他们的 伟大的 上帝 , 恳求 他的 自己的
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

祂坐在他们伟大上帝的右边，恳求上帝为祂献上自己的牺牲。

[wer'baɪ] [ɔːl][ðer; ðər][sɪnz][wɜːr; wər] [pəːdʒd] [ə'weɪ] .
whereby all their sins were purged away .
由此 全部 他们的 罪孽 是 已清除 离开 .

如此，他们所有的罪孽都得以洗净。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['ʌtmoʊst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ,
I have done my utmost , I should say , as in duty bound ,
我 有 完毕 我的 极致 , 我 应该 说 , 作为 在 责任 边界 ,

我应该说，我已经尽了全力，这是我应尽的职责。

[tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] .
to drive such notions out of the mind of my nephew .
到 驾驶 这样的 概念 出去 的 这 头脑 的 我的 侄子 .

要让我的侄子彻底消除这种想法。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl]
I forgot to mention that after I had made such arrangements for the funeral
我 忘了 到 提到 那 后 我 有 制成 这样的 安排 为了 这 葬礼
[ʌv; əv][maɪ]['sɪstər][æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][ræŋk] ,
of my sister as became her rank ,
的 我的 姐姐 作为 成为 她 秩 ,

我忘了提，在我按照我姐姐的身份安排好葬礼之后，

[wen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
when the Libertinarii arrived with the slaves to wash and anoint the body ,
什么时候 这 - 到达的 和 这 奴隶 到 洗 和 涂油 这 身体 ,

当自由民带着奴隶们前来清洗和膏抹遗体时，

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑːn] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ferimən] [ɪn]['heɪdiːz] ,
to place a coin on its mouth to pay the ferryman in Hades ,
到 地方 一个 硬币 在 它是 嘴 到 支付 这 摆渡人 在 哈迪斯 ,

把一枚硬币放在它嘴上，用来支付冥界摆渡人的报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi]
and to plant a branch of cypress at the door of the house in which she
和 到 植物 一个 分支 的 柏 在 这 门 的 这 房子 在 哪个 她
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

在她去世的房子门口种上一根柏树枝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	found	that	the	Nazarenes	had	removed	it	,
它	曾是	成立	那	这	拿撒勒人	有	已移除	它	,

后来发现是拿撒勒人把它移走了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'tɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] , [sʌm; səm] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

in	order	to	inter	it	according	to	their	own	rites	,	some	way	without	the	city	,
在	命令	到	间	它	根据	到	他们的	自己的	仪式	,	一些	方式	没有	这	城市	,

为了按照他们自己的习俗安葬他，以某种方式避开城市，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [ɑːn][ə; eɪ]

instead	of	allowing	it	to	be	carried	,	as	I	should	have	wished	,	on	a
反而	的	允许	它	到	是	携带	,	作为	我	应该	有	希望	,	在	一个

['hænsəm] - ,

handsome	praetrum	,
英俊的	-	,

我本希望它能被放在一个漂亮的行李箱里，但最终却没有。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɔːnəz] [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

followed	by	mourners	and	bands	of	music	,	to	the	bustum	,
随后	经过	哀悼者	和	乐队	的	音乐	,	到	这	-	,

随后是哀悼者和乐队，一直到巴士底下。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] . ”

there	to	be	consumed	on	the	funeral	pyre	.	”
那里	到	是	消耗	在	这	葬礼	火葬堆	.	”

将被扔进火葬柴堆烧死。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [deɪm] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

“	It	matters	little	what	became	of	the	poor	dame	;	she	must	have	been	a
“	它	事情	小的	什么	成为	的	这	贫穷的	贵妇人	;	她	必须	有	到过	一个

[wiːk] ['kriːtʃər] ,

weak	creature	,
虚弱的	生物	,

“那个可怜的女人后来怎么样了并不重要；她一定是个软弱的人。”

” [əb'zɜːrvd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [toʊn] , [ˌɑːr 'iː] - [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊgə]

”	observed	Coecus	,	in	a	supercilious	tone	,	re	-	arranging	the	folds	of	his	toga
”	观察到	-	,	在	一个	傲慢	语气	,	关于	-	安排	这	折叠	的	他的	长袍

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] .

and	walking	on	.
和	步行	在	.

科库斯傲慢地说道，一边整理着他的托加长袍的褶皱，一边继续往前走。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

Rome	in	the	Fourth	Century	.
罗马	在	这	第四	世纪	.

公元四世纪的罗马。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːntɪf] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] [weɪ] , [wen] - [stɑːpt] .

The	two	pontiffs	had	proceeded	some	way	,	when	Coecus	stopped	.
这	二	教宗	有	继续	一些	方式	,	什么时候	-	停止	.

两位教皇走了一段路后，科库斯停了下来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['geiəs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	have	you	done	,	Gaius	,	with	this	young	nephew	of	yours	?	”	he	asked	.
“	什么	有	你	完毕	,	盖乌斯	,	和	这	年轻的	侄子	的	你的	?	”	他	问	.

“盖乌斯，你对你这个年轻的侄子做了什么？”他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ? ”

“	Have	you	managed	by	this	time	to	teach	him	the	worship	of	the	gods	?	”
”	有	你	管理	经过	这	时间	到	教	他	这	崇拜	的	这	神	?	”

“到现在为止，你教会他如何敬拜神明了吗？”

“ [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sək'ses] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ” ['ænsər] ['geiəs] .

“	As	to	my	success	,	I	can	say	but	little	,	”	answered	Gaius	.
”	作为	到	我的	成功	,	我	能	说	但	小的	,	”	回答	盖乌斯	.

“至于我的成功，我没什么好说的，”盖乌斯回答道。

“ [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [kept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

“	A	strict	watch	is	,	however	,	kept	over	him	;
”	一个	严格的	手表	是	,	然而	,	保留	超过	他	;

“然而，有人对他严加监视；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn]

for	I	believe	that	he	would	escape	from	me	even	now	,	could	he	obtain
为了	我	相信	那	他	会	逃脱	从	我	甚至	现在	,	可以	他	获得

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	opportunity	.
这	机会	.

因为我相信，即使现在，如果他有机会，他也会逃离我。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [taɪm] ,

I	have	an	affection	for	him	,	and	hope	in	time	,
我	有	一个	感情	为了	他	,	和	希望	在	时间	,

我对他有好感，并希望随着时间的推移，

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər][ænd; ənd] [geɪnz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

as	he	grows	older	and	gains	more	intelligence	,
作为	他	生长	老	和	收益	更多的	智力	,

随着年龄增长和智力提升，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'dɑːptɪd] ,

to	make	him	see	the	folly	of	the	faith	his	mother	adopted	,
到	制作	他	看	这	蠢事	的	这	信仰	他的	母亲	已采用	,

让他明白他母亲所信奉的信仰是多么愚蠢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] .

and	to	induct	him	into	our	mysteries	.
和	到	感应	他	进入	我们的	谜团	.

并让他了解我们的奥秘。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]

I	have	already	endeavoured	to	make	him	understand	that	he	need	not	believe	in
我	有	已经	努力	到	制作	他	理解	那	他	需要	不是	相信	在

[ðə; ði][gɔdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

the	gods	more	than	we	do	,
这	神	更多的	比	我们	做	,

我已经努力让他明白，他不必比我们更相信神灵。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəz] , [ʌv; əv] [huːm] ['sisərəu] ['wɪtɪli] [əb'zəːvz] ,

or	in	the	tricks	of	the	augurs	,	of	whom	Cicero	wittily	observes	,
或者	在	这	技巧	的	这	占卜师	,	的	谁	西塞罗	机智地	观察	,

或者落入占卜师的圈套，正如西塞罗机智地指出的那样：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['evər] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] . - ”

'	It	is	a	wonder	they	can	ever	look	each	other	in	the	face	without	laughing	.	'	”
-	它	是	一个	想知道	他们	能	曾经	看	每个	其他	在	这	脸	没有	笑	.	-	”

“真让人难以置信，他们居然还能不笑着对视。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][plæn][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ,

“	**If**	**you**	**care**	**for**	**his**	**welfare**	**you**	**will**	**follow**	**the**	**plan**	**you**	**have**	**adopted**	**,**
”	如果	你	关心	为了	他的	福利	你	将要	跟随	这	计划	你	有	已采用	,

“如果你关心他的福祉，你就会执行你制定的计划，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [læd] [ɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	**we**	**may**	**have**	**the**	**lad**	**elected**	**some**	**day**	**as**	**a**	**member**	**of**	**our**	
和	我们	可能	有	这	小伙子	当选	一些	天	作为	一个	成员	的	我们的	

['kɑːlɪdʒ] ,

college	**,**
大学	,

或许有一天，这位年轻人会当选为我们学院的一员。

” [sed] - .

”	**said**	**Coecus**	**.**
”	说	-	.

“科库斯说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ,

“	**We**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**our**	**interests**	**,**
”	我们	必须	是	非常	小心	的	我们的	兴趣	,

我们必须非常谨慎地维护自身利益，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	**I**	**doubt**	**not**	**that**	**if**	**we**	**are**	**wise**	**we**	**shall**	**still**	**retain**	**the**	**management**
和	我	怀疑	不是	那	如果	我们	是	明智的	我们	将	仍然	保持	这	管理

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	**the**	**sacred**	**affairs**	**of**	**the**	**city**	**,**
的	这	神圣	事务	的	这	城市	,

我毫不怀疑，如果我们足够明智，我们仍将保有对城市神圣事务的管理权。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz]

and	**may**	**even**	**extend**	**our**	**influence**	**over**	**the**	**whole**	**country**	**,**	**whatever**	**changes**	
和	可能	甚至	延长	我们的	影响	超过	这	所有的	国家	,	任何	变化	

[taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

time	**may**	**bring**	**about**	**.**
时间	可能	带来	关于	.

无论时间带来怎样的变化，我们甚至有可能将影响力扩展到整个国家。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**have**	**confidence**	**that**	**our**	**system**	**will**	**endure**	**,**
为了	我的	部分	,	我	有	信心	那	我们的	系统	将要	忍受	,

就我个人而言，我相信我们的制度能够长久维持下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] . ”

and	**that**	**we**	**shall**	**still**	**retain**	**the**	**power**	**we**	**have**	**hitherto**	**enjoyed**	**. ”**
和	那	我们	将	仍然	保持	这	力量	我们	有	迄今为止	享受	. ”

我们将继续保持我们迄今为止所享有的权力。”

“ [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] ! ” ['ænsər] ['geiəs] .

“	**May**	**the**	**gods**	**favour**	**us**	**!**	**”**	**answered**	**Gaius**	**.**
”	可能	这	神	偏爱	我们	!	”	回答	盖乌斯	.

“愿神明保佑我们！”盖乌斯回答道。

“ ['hæpɪli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [di'siːvd] [ænd; ənd][led] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [meɪ] [gɪv]

“	**Happily**	**,**	**the**	**people**	**are**	**easily**	**deceived**	**and**	**led**	**,**	**though**	**the**	**patricians**	**may**	**give**
”	快乐地	,	这	人们	是	容易地	受骗	和	引领	,	尽管	这	贵族	可能	给

[ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . ”

us	**some**	**trouble**	**. ”**
我们	一些	麻烦	. ”

“令人欣慰的是，民众很容易被欺骗和引导，尽管贵族们可能会给我们带来一些麻烦。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

“	We	can	manage	them	by	showing	that	it	is	to	their	interest	to	support
“	我们	能	管理	他们	经过	显示	那	它	是	到	他们的	兴趣	到	支持

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们可以通过向他们表明支持我们符合他们的利益来管理他们，

” [əb'zɜːrvd] - :

”	observed	Coecus	:
”	观察到	-	:

大肠杆菌观察到：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ]

“	I	have	not	studied	human	nature	without	discovering	the	follies	and	absurdities
“	我	有	不是	研究	人类	自然	没有	发现	这	愚行	和	荒谬之处

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] ,

to	which	the	minds	of	men	,
到	哪个	这	思想	的	男人	,

“我研究人性，就必然会发现人类思想中的愚蠢和荒谬之处，

[noʊ] ['mætər] [ðer; ðər][ræŋk] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

no	matter	their	rank	,	are	ready	to	submit	.
不	事情	他们的	秩	,	是	准备好	到	提交	.

无论军衔高低，都准备投降。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Think	what	a	vast	amount	of	intellect	and	skill	,
思考	什么	一个	广阔的	数量	的	智力	和	技能	,

想想这需要多么渊博的智慧和精湛的技艺！

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt] ['tɔɪlərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,

aided	by	the	labours	of	the	abject	toilers	for	their	daily	bread	,
协助	经过	这	劳动	的	这	卑贱	辛勤劳作者	为了	他们的	日常的	面包	,

在底层劳动者辛勤劳作以维持生计的帮助下，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðiːz] [suː'pɜːrb] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['stætʃuːz][ʌv; əv]

has	been	employed	in	erecting	these	superb	temples	and	magnificent	statues	of
有	到过	受雇	在	竖立	这些	高超	寺庙	和	壮丽	雕像	的

[ðə; ði][gɔdz] ;

the	gods	;
这	神	;

曾参与建造这些宏伟的寺庙和神像；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [bəuθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l]

and	yet	we	despise	both	one	and	the	other	,	except	for	their	external
和	然而	我们	鄙视	两个都	一	和	这	其他	,	除了	为了	他们的	外部的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

然而，除了外表的美丽之外，我们对这两者都非常鄙夷。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

which	we	can	appreciate	even	better	than	they	do	.
哪个	我们	能	欣赏	甚至	更好的	比	他们	做	.

我们甚至比他们更能体会到这一点。

" [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

"	The	pontiff	,	as	he	spoke	,	stretched	his	right	hand	over	the	scene	of
"	这	教皇	,	作为	他	辐	,	拉伸	他的	正确的	手	超过	这	场景	的

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] ,

architectural	magnificence	which	,
建筑	壮丽	哪个	,

教宗在讲话时，将右手伸向眼前这壮丽的建筑景象，

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] ['westwərd] , [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

as	he	and	his	companion	looked	westward	,	was	displayed	to	their	eyes	.
作为	他	和	他的	伴侣	看起来	向西	,	曾是	显示	到	他们的	眼睛	.

他和同伴向西望去，眼前便出现了景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['taitəs] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʊmə]

They	had	just	passed	through	the	arch	of	Titus	,	on	the	top	of	the	Summa
他们	有	只是	通过了	通过	这	拱	的	提图斯	,	在	这	顶部	的	这	苏玛

['seikrə]['vaɪə] ,

Sacra	Via	,
神圣	通过	,

他们刚刚穿过了位于《圣经精髓之路》顶端的提图斯拱门。

[wen] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:riz] , ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɑ:n][ðer; ðər] [vju:] .

when	the	Capitol	,	with	all	its	glories	,	suddenly	burst	on	their	view	.
什么时候	这	国会大厦	,	和	全部它是		荣耀	,	突然	爆裂	在	他们的	看法	.

这时，宏伟壮丽的国会大厦突然出现在他们的视野中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði][væst][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][ʌv; əv]

On	the	summit	of	the	hill	was	seen	the	vast	and	magnificent	temple	of
在	这	首脑	的	这	爬坡道	曾是	已见	这	广阔的	和	壮丽	寺庙	的

['dʒu:pɪtər] ['ɒptɪməs] ['mæksɪməs] ,

Jupiter	Optimus	Maximus	,
木星	擎天柱	马克西姆斯	,

在山顶上，可以看到宏伟壮丽的朱庇特·奥普蒂姆斯·马克西姆斯神庙。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒu:noʊ][ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

with	those	of	Juno	and	Minerva	on	either	side	,
和	那些	的	朱诺	和	米涅瓦	在	任何一个	边	,

两侧分别是朱诺和密涅瓦的雕像，

[ɪts] [ru:f] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [taɪlz] ['vaɪɪŋ] [ɪn] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:stərn] [sʌn] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

its	roof	of	gilded	tiles	vying	in	splendour	with	the	eastern	sun	now	shining	on	it	,
它是	屋顶	的	镀金	瓷砖	竞争	在	辉煌	和	这	东	太阳	现在	灼灼	在	它	,

金色的瓦片屋顶在东方阳光的照耀下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [blu:] [ɪ'tæliən][skaɪ]

and	deriving	additional	lustre	from	the	background	of	that	deep	blue	Italian	sky
和	推导	额外的	光泽	从	这	背景	的	那	深的	蓝色的	意大利语	天空

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] .

against	which	its	outlines	were	sharply	defined	.
反对	哪个	它是	概述	是	尖锐地	定义	.

在深蓝色的意大利天空的映衬下，它的轮廓更加清晰，更添光彩。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [haɪ] [piləs] , ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

A	complete	forest	of	high	pillars	,	perfect	examples	of	the	art	of	the	greatest
一个	完全的	森林	的	高的	柱子	,	完美的	示例	的	这	艺术	的	这	最

['skʌlptər] [ʌv; əv] [gri:s] ,

sculptors	of	Greece	,
雕塑家	的	希腊	,

一片高耸的石柱林，完美展现了希腊最伟大雕塑家的艺术才华。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['lɔːfti] [ruːf] .

supported	the	lofty	roof	.
有	这	高远	屋顶	.

支撑着高耸的屋顶。

[ðə; ði] ['pedɪmənt] [ænd; ənd][ˌækrə'tiəriəm][wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] — ['skersli] , [haʊ'evər] ,

The	pediment	and	acroterium	were	adorned	with	statues	—	scarcely	,	however	,
这	山墙	和	顶盖	是	装饰	和	雕像	—	几乎	,	然而	,

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

to	be	distinguished	at	that	distance	.
到	是	杰出的	在	那	距离	.

山墙和檐壁上装饰着雕像——不过，从那个距离几乎看不清。

[nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]

Near	the	temple	stood	a	colossal	statue	of	Jupiter	,	the	majestic	features	of
靠近	这	寺庙	站立	一个	庞大	雕像	的	木星	,	这	雄伟	特征	的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

神庙附近矗立着一尊巨大的朱庇特雕像，面容威严庄重。

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['klɪrli] [dɪ'səːnd] .

turned	towards	them	,	being	clearly	discerned	.
转向	向	他们	,	存在	清楚地	辨别	.

转向他们，清晰可见。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuː][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ;

Not	far	off	was	another	gigantic	statue	of	Apollo	;
不是	远的	离开	曾是	其他	巨大	雕像	的	阿波罗	;

不远处还有另一尊巨大的阿波罗雕像；

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l][wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['lesər] [saɪz] , [æz; əz] [ɪf]

while	around	the	principal	temple	were	clustered	others	of	lesser	size	,	as	if
尽管	大约	这	主要的	寺庙	是	聚类	其他的	的	较少	尺寸	,	作为	如果

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmɪdʒ] ,

to	do	it	homage	,
到	做	它	尊敬	,

主庙周围还聚集着一些规模较小的庙宇，仿佛是为了表示敬意。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] ,

the	intervals	and	the	space	in	front	being	adorned	with	statues	,
这	间隔	和	这	空间	在	正面	存在	装饰	和	雕像	,

间隔处和前面的空间都装饰着雕像，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	appeared	at	that	distance	like	living	men	and	women	.
哪个	出现	在	那	距离	喜欢	活的	男人	和	女性	.

从远处看，它们就像活生生的人一样。

[ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɪk'stent] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'brʌpt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

A	depression	of	short	extent	separated	the	Capitol	from	another	abrupt	elevation	,
一个	沮丧	的	短的	程度	分开	这	国会大厦	从	其他	突然	海拔	,

国会大厦与另一处陡峭的隆起地带之间隔着一段短距离的洼地。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['sɪtədel] , [ɔːr][ə'krɑːpəlɪs] ,

on	the	summit	of	which	stood	the	citadel	,	or	acropolis	,
在	这	首脑	的	哪个	站立	这	堡垒	,	或者	卫城	,

山顶上耸立着城堡，或者说卫城。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][məu'neitə] , ['ɔːlsoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sɪmələr]
crowned **by** **the** **magnificent** **temple** **of** **Juno** **Moneta** **,** **also** **surrounded** **by** **similar**
加冕 经过 这 壮丽 寺庙 的 朱诺 莫内塔 , 还 包围 经过 相似的
['tɛmpəlz] ,
temples **,**
寺庙 ,

最引人注目的是宏伟的朱诺·莫内塔神庙，周围也环绕着类似的寺庙。

— [ðə; ði] ['elɪgənt] [wʌn][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][toʊnənz] , [ə'nʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][fɔː'tjuːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— **the** **elegant** **one** **of** **Jupiter** **Tonans** **,** **another** **,** **that** **of** **Fortuna** **,** **and** **the**
— 这 优雅的 一 的 木星 托南斯 , 其他 , 那 的 福尔图纳 , 和 这
['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [et]['vɜːrtəs] .
temple **of** **Honour** **et** **Virtus** **.**
寺庙 的 荣誉 等 美德 .

—优雅的朱庇特·托南斯神庙，另一座是福尔图娜神庙，还有荣誉与美德神庙。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] ,
On **each** **side** **the** **ground** **was** **covered** **,** **almost** **to** **the** **verge** **of** **the** **Forum** **,**
在 每个 边 这 地面 曾是 涵盖 , 几乎 到 这 边缘 的 这 论坛 ,
[wɪð; wɪθ] ['θɪkli] - ['klʌstərd] [d'welɪŋz] ,
with **thickly** **-** **clustered** **dwellings** **,**
和 浓密 - 聚类 住宅 ,

广场两侧，几乎一直延伸到广场边缘，到处都是密密麻麻的房屋。

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [haɪt] ,
but **of** **no** **great** **height** **,**
但 的 不 伟大的 高度 ,

但身高并不高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['mænʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
so **that** **the** **view** **from** **the** **sumptuous** **mansions** **on** **the** **Palatine** **of** **the** **sacred**
所以 那 这 看法 从 这 豪华 豪宅 在 这 帕拉丁 的 这 神圣
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃənz] [wɪtʃ] [pæst] [ðæt] [wei] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əb'strʌktid] .
and **triumphal** **processions** **which** **passed** **that** **way** **should** **not** **be** **obstructed** **.**
和 凯旋的 游行 哪个 通过了 那 方式 应该 不是 是 受阻 .

这样，从帕拉蒂尼山上豪华的宅邸中看到的经过那里的神圣凯旋游行队伍的景色就不会被遮挡。

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reks] - ,
Close **to** **them** **was** **the** **dwelling** **of** **the** **Rex** **Sacrificulus** **,**
关闭 到 他们 曾是 这 住宅 的 这 雷克斯 - ,

他们附近就是祭祀之王的住所。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][left] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['vestə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæstər] ,
while **on** **the** **left** **appeared** **the** **temples** **of** **Vesta** **and** **of** **Castor** **,**
尽管 在 这 左边 出现 这 寺庙 的 灶神星 和 的 卡斯托尔 ,

而左侧则出现了维斯塔神庙和卡斯托尔神庙。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]['noʊvə]['vaɪə] , [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] .
behind **which** **ran** **the** **Nova** **Via** **,** **directly** **at** **the** **base** **of** **the** **Palatine** **.**
在后面 哪个 跑 这 新星 通过 , 直接地 在 这 根据 的 这 帕拉丁 .

新大道在其后方延伸，直接位于帕拉蒂尼山脚下。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['fɔːr˛nɪks]['feɪbiən] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
Descending **a** **steep** **declivity** **,** **beneath** **the** **arch** **of** **Fornix** **Fabian** **us** **,** **on** **the** **left** **,**
下降 一个 陡 斜坡 , 下面 这 拱 的 穹窿 法比安 我们 , 在 这 左边 ,
[stʊd] [ðə; ði]['riːdʒiə] ,
stood **the** **Regia** **,**
站立 这 王王 ,

沿着陡峭的斜坡向下，在福尔尼克斯·法比安拱门下方，左侧矗立着雷吉亚，

[ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːntɪˌfeks]['mæksɪməs] ,

or	house	of	the	Pontifex	Maximus	,
或者	房子	的	这	教宗	马克西姆斯	,

或大祭司府邸，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]

and	at	the	corner	of	the	Forum	beyond	it	rose	the	superb	temples	of
和	在	这	角落	的	这	论坛	超过	它	玫瑰	这	高超	寺庙	的

[ˌæn.tə'naɪ.nəs][ænd; ənd][fɔː'stiːnə,-'stɑi-] ,

Antoninus	and	Faustina	,
安东尼努斯	和	福斯蒂娜	,

在广场的角落，耸立着宏伟的安东尼神庙和福斯蒂娜神庙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['daɪvəs]['dʒuːljəs] ,

and	that	of	Divus	Julius	,
和	那	的	神圣	尤利乌斯	,

以及迪乌斯·尤利乌斯的

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['siːzər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

as	the	first	Caesar	was	called	when	he	took	rank	among	the	gods	.
作为	这	第一的	凯撒	曾是	称为	什么时候	他	采取	秩	之中	这	神	.

就像第一位凯撒在晋升为神明时所被称为的那样。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	temple	stood	on	the	spot	where	his	body	had	been	consumed	at	his
这	寺庙	站立	在	这	点	在哪里	他的	身体	有	到过	消耗	在	他的

[əˌpɑːθi'oʊsɪs] .

apotheosis	.
神化	.

这座神庙就建在他升天时身体被焚毁的地方。

[ðə; ði] ['fɔːrəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	Forum	,	which	they	had	now	reached	,	was	surrounded	by	magnificent
这	论坛	,	哪个	他们	有	现在	达到	,	曾是	包围	经过	壮丽

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他们现在到达的广场四周环绕着宏伟的建筑。

['meni] ['ʌðər] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

many	others	crowning	the	neighbouring	hills	to	a	hundred	feet	in	height	,
许多	其他的	加冕	这	邻接	丘陵	到	一个	百	脚	在	高度	,

周围山丘上还有许多其他山峰，高达百英尺。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grændʒər] .

giving	it	an	air	of	extraordinary	grandeur	.
给予	它	一个	空气	的	非凡的	宏伟	.

赋予它一种非凡的宏伟气势。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːriə][ˌkæpɪ'toʊlɪnə][wʌz; wəz] [siːn] ,

On	looking	eastward	,	on	the	crest	of	the	Aria	Capitolina	was	seen	,
在	寻找	向东	,	在	这	波峰	的	这	咏叹调	卡皮托利纳	曾是	已见	,

向东望去，可以看到卡比托利欧山脊上耸立着卡比托利欧山。

[laɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɔːtɪˌkəʊz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌtæbjʊ'lɛriəm] [ʌv; əv]

lined	by	a	double	row	of	porticoes	one	above	the	other	,	the	Tabularium	of
衬里	经过	一个	双倍的	排	的	门廊	一	多于	这	其他	,	这	表格	的

[kə'tʌləs] .

Catullus	.
卡图卢斯	.

由上下两排柱廊环绕，即卡图卢斯的《塔布拉里姆》。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [stʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər]

Below	**it**	**,**	**to**	**the**	**north**	**,**	**stood**	**the**	**Temple**	**of**	**Concord**	**,**	**and**	**on**	**a**	**lower**
以下	它	,	到	这	北	,	站立	这	寺庙	的	和睦	,	和	在	一个	降低

['lev(ə)l] ,

level	**,**
等级	,

在它下方，北面，矗立着协和圣殿，而在更低的地势上，

['nɪrər] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [roʊz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ɪts] ['pedɪmənt] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ]

nearer	**the**	**Forum**	**,**	**rose**	**the**	**temple**	**of**	**Saturn**	**,**	**its**	**pediment**	**surmounted**	**with**
更近	这	论坛	,	玫瑰	这	寺庙	的	土星	,	它是	山墙	克服	和

['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['traɪtn] ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] .

figures	**of**	**Tritons**	**blowing**	**horns**	**.**
数据	的	海神	吹	角	.

在广场附近，耸立着土星神庙，其山墙上雕刻着吹号角的海神特里同的形象。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mili'eəriəm] ['ɔːriəm] , [ɔːr] ['gɪldɪd] ['maɪlstoʊn] ,

In	**front**	**of**	**it**	**was**	**the**	**Milliarium**	**Aureum**	**,**	**or**	**gilded**	**milestone**	**,**
在	正面	的	它	曾是	这	百万	金	,	或者	镀金	里程碑	,

在其前方是金禧里程碑（Milliarium Aureum）。

[set] [ʌp] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][fɔːr; fər] ['distənsiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

set	**up**	**by**	**Augustus**	**as**	**a**	**standard**	**for**	**distances**	**within**	**the**	**walls**	**.**
放	向上	经过	奥古斯都	作为	一个	标准	为了	距离	之内	这	墙壁	.

由奥古斯都制定，作为城墙内距离的标准。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['temp(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv][ɑːps] ; [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

Behind	**it**	**lay**	**another**	**small**	**temple**	**—**	**that**	**of**	**Ops**	**;**	**and**	**visible**	**from**	**the**
在后面	它	躺	其他	小的	寺庙	—	那	的	行动	;	和	可见的	从	这

['fɔːrəm] ,

Forum	**,**
论坛	,

在它后面是另一座小神庙——奥普斯神庙；从广场上可以看到它。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [feɪmd] [tɑː'piːən] [rɑːk] ,

on	**the**	**eastern**	**face**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**was**	**the**	**ill**	**-**	**famed**	**Tarpeian**	**Rock**	**,**
在	这	东	脸	的	这	爬坡道	,	曾是	这	患病的	-	著名的	塔佩安	岩石	,

山丘东侧耸立着臭名昭著的塔佩亚岩。

[wens] ['krɪmənəlz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [pri'sipiteitid] .

whence	**criminals**	**condemned**	**to**	**death**	**were**	**wont**	**to**	**be**	**precipitated**	**.**
何处	罪犯	谴责	到	死亡	是	惯于	到	是	沉淀	.

因此，被判处死刑的罪犯往往会被处决。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɪʃiəm]

At	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**Forum**	**,**	**under**	**the**	**Capitoline**	**Hill**	**,**	**was**	**the**	**Comitium**
在	这	上	结尾	的	这	论坛	,	在下面	这	卡比托利尼	爬坡道	,	曾是	这	委员会

,

,
,

在广场的上端，卡比托利欧山脚下，是科米提姆广场。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['freskoʊ] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['stætʃuːz] [sə'raʊndɪŋ]

adorned	**with**	**fresco**	**paintings**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**numerous**	**statues**	**surrounding**
装饰	和	壁画	绘画	,	和	涵盖	和	很多的	雕像	周围

[ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtə] [ɜːr'beɪnəs] .

the	**tribunals**	**of**	**the**	**Praetor**	**Urbanus**	**.**
这	法庭	的	这	执政官	乌尔班纳斯	.

装饰着壁画，城执政官法庭周围布满了众多雕像。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd][fɪg] - [triː] , [ðə; ði]['faɪkəs] - ,

Here	also	was	the	sacred	fig	-	tree	,	the	Ficus	Ruminalis	,
这里	还	曾是	这	神圣	如图	-	树	,	这	榕	-	,

这里还有一棵神圣的无花果树，即榕树（Ficus ruminalis）。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs][wɜːr; wər] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] , [soʊ][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

under	which	Romulus	and	Remus	were	nursed	by	the	wolf	,	so	the	populace
在下面	哪个	罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	护理	经过	这	狼	,	所以	这	民众

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

人们普遍认为，罗穆卢斯和雷穆斯是由母狼哺育长大的。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['dʒuːliə] ,

On	the	south	-	western	extremity	of	the	Forum	was	the	Basilica	Julia	,
在	这	南	-	西	末端	的	这	论坛	曾是	这	圣殿	朱莉娅	,

在广场西南端是朱利亚大教堂，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kæstər] ,

and	not	far	off	the	still	more	magnificent	temple	of	Castor	,
和	不是	远的	离开	这	仍然	更多的	壮丽	寺庙	的	卡斯托尔	,

不远处便是更加宏伟的卡斯托尔神庙，

[frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['terəs] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

from	its	position	on	a	lofty	terrace	visible	on	all	sides	.
从	它是	位置	在	一个	高远	阳台	可见的	在	全部	侧面	.

从它所处的高台上，四面八方都能看到。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Farther	on	,	at	no	great	distance	from	the	arch	of	Severus	,	in	front	of	the
更远	在	,	在	不	伟大的	距离	从	这	拱	的	西弗勒斯	,	在	正面	的	这

['kjʊrɪə] ,

Curia	,
库里亚	,

再往前走，离塞维鲁凯旋门不远，就在库里亚会议厅前面，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [læst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [brɑːnz] — [ðæt]

was	another	celebrated	temple	,	the	last	we	shall	mention	,	of	bronze	—	that
曾是	其他	著名	寺庙	,	这	最后的	我们	将	提到	,	的	青铜	—	那

[ʌv; əv]['dʒeɪnəs] - , [ðə; ði] [tuː] - [feɪst] ['deɪəti; 'diːəti] ,

of	Janus	Bifrons	,	the	two	-	faced	deity	,
的	雅努斯	-	,	这	二	-	面对	神	,

还有另一座著名的青铜神庙，也是我们最后要提到的神庙——双面神雅努斯·比弗隆斯神庙。

[ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [piːs] [ɔːr][wɔːr] .

the	index	of	peace	or	war	.
这	指数	的	和平	或者	战争	.

和平或战争指数。

['meni] [mɔːr] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrəm] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , — [ðə; ði] [e'idiz] ['vestə] ,

Many	more	buildings	surrounding	the	Forum	might	be	mentioned	,	—	the	Aedes	Vesta	,
许多	更多的	建筑物	周围	这	论坛	可能	是	提及	,	—	这	伊蚊	灶神星	,

[en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] ,

encircled	by	a	grove	,
包围	经过	一个	树林	,

广场周围还有许多其他建筑值得一提，例如被树林环绕的维斯塔神庙。

[nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['foʊkəs] ,

near	the	temple	of	Castor	,	and	the	column	of	Phocas	,
靠近	这	寺庙	的	卡斯托尔	,	和	这	柱子	的	海豹	,

在卡斯托尔神庙和福卡斯柱附近，

— [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrəm] ['ɔːgəˌstaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kjʊrɪə] .

—	while	to	the	north	was	the	Forum	Augusti	,	with	its	Curia	.
—	尽管	到	这	北	曾是	这	论坛	奥古斯蒂	,	和	它是	库里亚	.

而北部则是奥古斯丁广场及其议事厅。

[ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [ænd; ənd]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] [hɪlz] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['kæmpəs]

A	fine	road	between	the	Capitoline	and	Quirinal	Hills	led	into	the	Campus
一个	美好的	路	之间	这	卡比托利尼	和	奎里纳尔	丘陵	引领	进入	这	校园

['mɑːrʃəs] ,

Martius	,
马尔蒂乌斯	,

一条连接卡比托利欧山和奎里纳尔山的优美道路通往战神广场。

[θruː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːrəm] [ʌv; əv]['treidʒən] .

through	the	splendid	Forum	of	Trajan	.
通过	这	灿烂	论坛	的	图拉真	.

穿过宏伟的图拉真广场。

['nuːmərəs] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['grændʒər] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ɔːr] [tʃiːf]

Numerous	other	temples	of	equal	grandeur	were	visible	,	the	porticoes	,	or	chief
很多的	其他	寺庙	的	平等的	宏伟	是	可见的	,	这	门廊	,	或者	首席

['entrənsiz] , ['lʊkɪŋ] , [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

entrances	,	looking	,	whenever	possible	,
入口	,	寻找	,	每当	可能的	,

还能看到许多其他同样宏伟的寺庙，它们的门廊或主要入口，只要有可能，就向外望去。

['westwərd] , [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wɪ'ðɪn] ,

westward	,	which	side	was	at	the	same	time	faced	by	the	divinity	within	,
向西	,	哪个	边	曾是	在	这	相同的	时间	面对	经过	这	神	之内	,

向西，同时也是神性所面向的一侧。

[soʊ] [ðæt] ['pɜ˞ːsənz] ['ɔːfərɪŋ] [prerz] [ɔːr]['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

so	that	persons	offering	prayers	or	sacrifices	at	the	altar	looked	towards	the	east	;
所以	那	人	提供	祈祷	或者	牺牲	在	这	坛	看起来	向	这	东方	;

因此，在祭坛前祈祷或献祭的人都面向东方；

[ðə; ði] ['iːstwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]

the	eastward	position	being	considered	of	the	greatest	importance	by	the
这	向东	位置	存在	经过考虑的	的	这	最	重要性	经过	这

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['aɪdɑːlətərz][ʌv; əv][oʊld] .

superstitious	idolaters	of	old	.
迷信的	偶像崇拜者	的	老的	.

古代迷信的偶像崇拜者认为东方的位置最为重要。

[ðə; ði] ['kʌstəm] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	custom	,	originating	among	the	worshippers	of	the	Sun	,
这	风俗	,	起源	之中	这	信徒	的	这	太阳	,

这种习俗起源于太阳崇拜者之中，

[huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪnəti] [ə'bʌv] [ðə; ði]

who	were	wont	to	watch	for	the	appearance	of	their	divinity	above	the
WHO	是	惯于	到	手表	为了	这	外貌	的	他们的	神	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他们习惯于眺望地平线上神灵的出现，

[hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] ,

had	been	generally	imitated	by	the	heathen	world	,
有	到过	一般来说	模仿	经过	这	异教徒	世界	,

异教世界普遍效仿，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

though	the	source	whence	it	had	been	derived	was	forgotten	.
尽管	这	来源	何处	它	有	到过	衍生的	曾是	被遗忘的	.

虽然它的来源已被遗忘。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	impracticable	to	build	a	temple	in	the	favourite	position	,	it
什么时候	它	曾是	不切实际	到	建造	一个	寺庙	在	这	最喜欢的	位置	,	它

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

当在最理想的位置建造寺庙不切实际时，它就被安置在.....

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]['mæksɪməs] ,

like	that	of	Jupiter	Maximus	,
喜欢	那	的	木星	马克西姆斯	,

就像木星一样，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

in	such	a	manner	that	the	greater	portion	of	the	city	could	be	seen	from
在	这样的	一个	方式	那	这	更大的	部分	的	这	城市	可以	是	已见	从

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

从这里可以看到城市的大部分地区；

[ænd; ənd] [wen] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ɔːr][roʊd] ,

and	when	erected	by	the	side	of	a	street	or	road	,
和	什么时候	竖立	经过	这	边	的	一个	街道	或者	路	,

当竖立在街道或道路旁时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]

it	was	always	so	situated	that	the	passers	-	by	might	look	in	to	salute	the
它	曾是	总是	所以	位于	那	这	过路人	-	经过	可能	看	在	到	礼炮	这

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

它的位置总是那么显眼，路人可以往里张望，向神灵致敬。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊli] - ['wɔːtər] ,

to	obtain	a	sprinkling	of	holy	-	water	,
到	获得	一个	洒	的	圣	-	水	,

得到一些圣水洒在身上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl]

and	to	leave	their	votive	offerings	in	the	eager	hands	of	the	watchful
和	到	离开	他们的	奉献	供品	在	这	渴望的	双手	的	这	警惕

['fleɪmen] .

flamens	.
火焰	.

并将他们的祭品留在热切守望的火焰祭司手中。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːntɪf] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

The	two	pontiffs	,	little	regarding	the	magnificent	scene	which	has	been	described	,
这	二	教宗	,	小的	关于	这	壮丽	场景	哪个	有	到过	描述	,

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒiə] ,

hurried	into	the	Regia	,
慌忙	进入	这	王王	,

两位教皇对刚才描述的壮丽景象漠不关心，匆匆走进了皇家宫殿。

[ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːntɪˌfeks]['mæksɪməs] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [held]

or	house	of	the	Pontifex	Maximus	—	for	though	the	office	had	long	been	held
或者	房子	的	这	教宗	马克西姆斯	—	为了	尽管	这	办公室	有	长的	到过	握住

['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] ,

solely	by	the	emperors	,
仅	经过	这	皇帝们	,

或者说是最高祭司的府邸——尽管这个职位长期以来一直只由皇帝担任，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːntɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]

the	building	was	inhabited	by	the	chief	pontiff	and	several	of	his	principal
这	建筑	曾是	有人居住的	经过	这	首席	教皇	和	一些	的	他的	主要的

[koʊ'ædʒətərz] .

coadjutors	.
助理	.

这座建筑是教宗和几位主要辅佐官的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] ,

It	stood	hard	by	the	house	of	the	vestal	virgins	,
它	站立	难的	经过	这	房子	的	这	贞女	处女	,

它紧挨着贞女们的住所，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] .

who	were	especially	committed	to	the	care	of	the	pontiffs	.
WHO	是	尤其	坚定的	到	这	关心	的	这	教宗	.

他们尤其致力于照顾教皇。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dæmzəlz] ['ʌndər] [ðer; ðər]

They	had	,	indeed	,	the	lives	and	liberties	of	the	fair	damsels	under	their
他们	有	,	的确	,	这	生活	和	自由	的	这	公平的	少女们	在下面	他们的

[kəm'pliːt] [kən'troʊl] ,

complete	control	,
完全的	控制	,

事实上，他们完全掌控了那些美丽少女的生命和自由。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['vestəl] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] , ['pʌnɪʃ]

and	could	,	should	a	vestal	be	found	guilty	of	breaking	her	vows	,	punish
和	可以	,	应该	一个	贞女	是	成立	有罪的	的	打破	她	誓言	,	惩治

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] ,

her	with	imprisonment	,
她	和	监禁	,

如果发现一名贞女违反了誓言，可以处以监禁的刑罚。

[ɔːr] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [in'tuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv] .

or	put	her	to	death	by	entombing	her	while	still	alive	.
或者	放	她	到	死亡	经过	入殓	她	尽管	仍然	活	.

或者将她活活埋葬，处死她。

['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːstiəm] ,

Entering	by	the	ostium	,
进入	经过	这	孔口	,

通过孔口进入，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːntɪf] [pæst] ['ɑːnwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːrts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['eɪtriəm]

the	two	pontiffs	passed	onwards	through	the	several	courts	known	as	the	atrium
这	二	教宗	通过了	开始	通过	这	一些	法院	已知	作为	这	中庭

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaːvəm] - ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm] ,

and	the	cavum	coedium	into	the	tablinum	,
和	这	腔	-	进入	这	塔布林	,

两位教宗继续穿过被称为中庭和共议厅的几个庭院，进入了主厅。

[wer] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [kaʊtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] , ['redi]

where	,	having	thrown	themselves	upon	couches	surrounding	the	central	table	,	ready
在哪里	,	拥有	抛掷	他们自己	之上	沙发	周围	这	中央	桌子	,	准备好

[sleɪvz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [hed] - [gɪr] ,

slaves	removed	their	sandals	and	head	-	gear	,
奴隶	已移除	他们的	凉鞋	和	头	-	齿轮	,

奴隶们纷纷瘫倒在中央桌子周围的长椅上，脱下凉鞋和头饰。

[waɪl] ['ʌðər] [brɔːt] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

while	others	brought	water	to	wash	their	hands	and	feet	.
尽管	其他的	带来	水	到	洗	他们的	双手	和	脚	.

其他人则拿来水洗手洗脚。

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] ['miːntaɪm] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['dɪʃɪz] ,

A	third	party	meantime	spread	the	table	for	the	prandium	with	various	dishes	,
一个	第三	派对	与此同时	传播	这	桌子	为了	这	-	和	各种各样的	菜肴	,

与此同时，第三方人员摆好了餐前小吃，桌上摆满了各种菜肴。

[hɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld] , [fɪʃ] , [egz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [be'vəridʒiz] , [laɪt] [waɪnz] , [ænd; ənd]

hot	as	well	as	cold	,	fish	,	eggs	,	and	refreshing	beverages	,	light	wines	,	and
热的	作为	出色地	作为	寒冷的	,	鱼	,	鸡蛋	,	和	令人耳目一新	饮料	,	光	葡萄酒	,	和

[ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['kældə] .

the	seductive	calda	.
这	诱人的	卡尔达	.

冷热菜肴、鱼、鸡蛋、清爽的饮料、淡葡萄酒，以及诱人的卡尔达汤。

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] [tʊk] [gʊd] [ker] , [wət'evər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

The	pontiffs	took	good	care	,	whatever	the	outside	world	might	say	about	the	matter	,
这	教宗	采取	好的	关心	,	任何	这	外部	世界	可能	说	关于	这	事情	,

无论外界对此事作何评论，教皇们都处理得很好。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ɑːn] “ [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][prə'vaɪdɪd] . ”

to	live	well	on	“	what	the	gods	provided	.	”
到	居住	出色地	在	“	什么	这	神	假如	.	”

靠着“神赐予的”东西过上好日子。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

“	We	have	had	a	fatiguing	walk	,	and	require	something	to	restore
“	我们	有	有	一个	令人疲惫的	走	,	和	要求	某物	到	恢复

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] ,

our	exhausted	strength	,
我们的	筋疲力尽的	力量	,

“我们走了很累的路，需要补充能量来恢复体力。”

[waɪl] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

while	a	hard	day's	work	is	before	us	;
尽管	一个	难的	天	工作	是	前	我们	;

摆在我们面前的是一天艰苦的工作；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [zest][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [sʌtʃ]

but	I	have	never	prepared	with	greater	zest	to	engage	in	a	spectacle	such
但	我	有	绝不	准备	和	更大的	热情	到	从事	在	一个	奇观	这样的

[æz; əz][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

as	is	about	to	take	place	,
作为	是	关于	到	拿	地方	,

但我从未像现在这样充满热情地准备参与即将上演的这场盛事。

[kən'vɪnst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] , ” [ri'mɑːkt]

convinced	as	I	am	that	it	will	repay	us	for	all	our	trouble	,	”	remarked
确信	作为	我	是	那	它	将要	偿还	我们	为了	全部	我们的	麻烦	,	”	评论
-	.														

Coecus	.
-	.

“我深信它会回报我们所有的努力，”科库斯说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] ,

They	were	soon	joined	by	several	other	pontiffs	,
他们	是	很快	加入	经过	一些	其他	教宗	,

不久，其他几位教皇也加入了他们。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊrɪə] - ,

who	came	to	hear	the	result	of	their	visit	to	the	Curia	Hostilia	,
WHO	来了	到	听到	这	结果	的	他们的	访问	到	这	库里亚	-	,

前来听取他们访问教廷结果的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	to	make	final	arrangements	concerning	the	order	of	the	procession	.
和	到	制作	最终的	安排	有关	这	命令	的	这	游行	.

并最终确定游行队伍的顺序。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

The	Catacombs	.
这	地下墓穴	.

地下墓穴。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːntɪf] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kjʊrɪə] - ,

At	the	time	that	the	two	pontiffs	were	leaving	the	Curia	Hostilia	,
在	这	时间	那	这	二	教宗	是	离开	这	库里亚	-	,

两位教宗离开教廷圣堂时，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æpiːən] [roʊd] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

a	female	slave	was	making	her	way	along	the	Appian	Road	,	about	two	miles
一个	女性	奴隶	曾是	制作	她	方式	沿着	这	Appian	路	,	关于	二	英里

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .

from	her	home	.
从	她	家	.

一名女奴正沿着阿庇亚大道行走，距离她的家大约两英里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər]['juːʒuəl][dɑːrk] [dres] [ə; eɪ] [kɔːrs] [leɪnə] ,

She	wore	over	her	usual	dark	dress	a	coarse	laena	,
她	穿着	超过	她	通常	黑暗的	裙子	一个	粗	莱娜	,

她平时穿的深色连衣裙外面套了一件粗糙的莱纳外套，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər]

which	served	to	conceal	a	basket	filled	with	provisions	which	she	carried	on	her
哪个	服务	到	隐藏	一个	篮子	已填	和	条款	哪个	她	携带	在	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

这用来掩盖她手臂上携带的一个装满食物的篮子。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['biːtn] [træk] , ['skersli] [pər'septəb(ə)l]

Turning	off	to	the	left	,	she	followed	a	slightly	beaten	track	,	scarcely	perceptible
转弯	离开	到	这	左边	,	她	随后	一个	轻微地	被打败	追踪	,	几乎	可感知的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] .

to	the	ordinary	eye	.
到	这	普通的	眼睛	.

她向左拐，沿着一条略微被踩踏过的小路走去，这条小路普通人几乎察觉不到。

['æftər] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	pursuing	it	for	some	distance	,
后	追求	它	为了	一些	距离	,

追了一段距离后，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [krɔːst] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] ['bærən] [graʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɔːr]

she	again	crossed	a	track	of	wild	and	barren	ground	till	she	reached	a	hollow	or
她	再次	交叉	一个	追踪	的	荒野	和	荒芜	地面	直到	她	达到	一个	空洞的	或者

['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .

basin	of	some	extent	.
盆地	的	一些	程度	.

她再次穿过一片荒芜的地面，直到到达一个较大的洼地或盆地。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ]

Stopping	at	the	edge	,	she	looked	carefully	around	,	and	then	rapidly	descending
停止	在	这	边缘	,	她	看起来	小心	大约	,	和	然后	快速	下降

[ðə; ði] [sloʊp] ,

the	slope	,
这	坡	,

她停在边缘，仔细环顾四周，然后迅速沿着斜坡往下走。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

was	completely	hidden	from	the	view	of	any	one	who	might	be	passing	in	the
曾是	完全地	隐	从	这	看法	的	任何	一	WHO	可能	是	通过	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

完全被遮蔽，远处任何路过的人都看不到。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

Reaching	the	bottom	of	the	basin	,	which	had	the	appearance	of	a	huge
到达	这	底部	的	这	盆地	,	哪个	有	这	外貌	的	一个	巨大的

[sænd] - [pɪt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌdɪs'juːzd] ,

sand	-	pit	long	since	disused	,
沙	-	坑	长的	自从	废弃的	,

到达盆地底部，那里看起来像一个废弃已久的巨大沙坑，

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [stoʊnz]

she	directed	her	course	towards	what	was	seemingly	a	heap	of	large	stones
她	指导	她	课程	向	什么	曾是	似乎	一个	堆	的	大的	石头

[paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] .

piled	up	against	the	side	.
堆积	向上	反对	这	边	.

她朝着岸边堆积的一堆大石头走去。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [speɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɜːr; hər] ,

Stooping	down	,	however	,	she	discovered	a	space	large	enough	to	admit	her	,
弯腰	向下	,	然而	,	她	发现	一个	空间	大的	足够的	到	承认	她	,

[ænd; ənd] , [baɪ] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	,	by	bending	her	head	,
和	,	经过	弯曲	她	头	,

然而，她弯下腰，发现了一个足够她进入的空间，于是，她低下头，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] .

she	passed	through	it	,	when	she	was	once	more	able	to	stand	erect	.
她	通过了	通过	它	,	什么时候	她	曾是	一次	更多的	有能力的	到	站立	直立	.

她穿过了那段路，那时她又能直立行走了。

['stɑːpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə; eɪ] ['læntərn] , [ænd; ənd]

Stopping	an	instant	,	she	produced	from	beneath	her	cloak	a	lantern	,	and
停止	一个	立即的	,	她	生产	从	下面	她	披风	一个	灯笼	,	和

, ['kwɪkli] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	quickly	lighting	it	,
,	迅速地	灯光	它	,

她停下脚步，从斗篷下掏出一盏灯笼，迅速点燃。

[prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði]['sændstoʊn] [rɑːk] ,

proceeded	without	hesitation	along	a	passage	hewn	in	the	sandstone	rock	,
继续	没有	犹豫	沿着	一个	通道	凿	在	这	砂岩	岩石	,

他们毫不犹豫地沿着砂岩中开凿的通道继续前进。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

about	ten	feet	in	height	and	five	or	six	in	width	.
关于	十	脚	在	高度	和	五	或者	六	在	宽度	.

高约十英尺，宽约五六英尺。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Casting	the	light	before	her	as	she	went	on	,
铸件	这	光	前	她	作为	她	去	在	,

她继续前行，前方灯光璀璨。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

she	carefully	noted	the	passages	which	branched	off	on	either	hand	.
她	小心	著名的	这	段落	哪个	分支	离开	在	任何一个	手	.

她仔细记下了左右两侧分岔的段落。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['æftər] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

Into	one	of	these	,	after	proceeding	for	five	or	six	hundred	yards	,	she	entered	,
进入	一	的	这些	,	后	进行中	为了	五	或者	六	百	码	,	她	进入	,

她走了五六百码后，进入了其中一条路。

['æftər] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] — [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

after	minutely	examining	a	mark	on	the	wall	—	a	sign	to	her	that	it	was
后	精确到分钟	检查	一个	标记	在	这	墙	—	一个	符号	到	她	那	它	曾是

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

the	one	she	sought	.
这	一	她	寻求	.

她仔细观察了墙上的一个标记——对她来说，这是一个标志，表明这就是她一直在寻找的标记。

[stɪl] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

Still	on	she	went	,	not	a	sound	reaching	her	ear	,
仍然	在	她	去	,	不是	一个	声音	到达	她	耳朵	,

她继续前行，耳边没有听到任何声音。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [paɪld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

till	she	reached	what	appeared	to	be	a	heap	of	rubbish	piled	up	before	her	.
直到	她	达到	什么	出现	到	是	一个	堆	的	垃圾	堆积	向上	前	她	.

直到她走到面前，发现那里似乎堆积着一堆垃圾。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Throwing	the	light	of	the	lantern	on	one	side	of	it	,
投掷	这	光	的	这	灯笼	在	一	边	的	它	,

将灯笼的光线投射到它的一侧，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈentərd]
she discovered an opening similar to the one through which she had entered
她 发现 一个 开幕 相似的 到 这 一 通过 哪个 她 有 进入
[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈlæbərɪnθ] .
the subterranean labyrinth .
这 地下 迷宫 .

她发现了一个与她进入地下迷宫时所用的入口相似的开口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] ,
As she advanced ,
作为 她 先进的 ,

随着她不断前进，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læmp] [ˈglænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪˈviːld] [ˈnuːmərəs] [slæbz] [let] [ˈɪntuː]
the light of her lamp glancing on the walls revealed numerous slabs let into
这 光 的 她 灯 瞥了一眼 在 这 墙壁 揭晓 很多的 板 让 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她灯火的光芒照射在墙上，显露出墙上镶嵌的许多石板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [wɪð; wɪθ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈsɪmblz] , [wɜːr; wər] [ˈruːdli] [kaːvd] ,
on which various inscriptions , with significant symbols , were rudely carved ,
在 哪个 各种各样的 铭文 , 和 重要的 符号 , 是 粗鲁地 雕刻 ,

上面粗糙地刻着各种带有重要符号的铭文，

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
marking them as the tombs of those who had departed in the faith of
标记 他们 作为 这 陵墓 的 那些 WHO 有 已离开 在 这 信仰 的
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

将它们标记为那些因信耶稣而逝者的坟墓。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [tɪl] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ˈrɪzn] [lɔːrd] .
to sleep in peace till summoned by the last trump to meet their risen Lord .
到 睡觉 在 和平 直到 被召唤 经过 这 最后的 王牌 到 见面 他们的 升起 主 .

安然长眠，直到末日号角响起，召唤他们去觐见复活的主。

[hɪr] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [pɑːm] - [bræntʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Here the crown and palm - branch marked the resting - places of those who
这里 这 王冠 和 棕榈 - 分支 标记 这 休息 - 地方 的 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ,
had been faithful unto death ,
有 到过 忠实 到 死亡 ,

这里，王冠和棕榈枝标志着那些至死忠贞之人的安息之地。

[ˈtraiəmfɪŋ] [ˈoʊvər] [sɪn] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ; [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋkər] ,
triumphing over sin , the world , and the devil ; farther on was an anchor ,
胜利 超过 罪 , 这 世界 , 和 这 魔鬼 ; 更远 在 曾是 一个 锚 ,
[ˈtɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hoʊp] ,
typifying the Christian's hope ,
典型化 这 基督徒的 希望 ,

战胜罪恶、世界和魔鬼；更远处有一个锚，象征着基督徒的希望。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] ; [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈentərɪŋ] [ˈhɑːrbər] , [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]
sure and steadfast ; here a ship entering harbour , to signify an entrance into
当然 和 坚定不移 ; 这里 一个 船 进入 港口 , 到 表示 一个 入口 进入
[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkɪŋdəm] ;
the everlasting kingdom ;
这 永恒 王国 ;

坚定不移；这里指船只驶入港口，象征进入永恒的国度；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːlɪv] - [brænʧ] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz]

there	a	dove	,	and	an	olive	-	branch	,	the	everlasting	peace	enjoyed	by	those
那里	一个	鸽子	,	和	一个	橄榄	-	分支	,	这	永恒	和平	享受	经过	那些

[huː] [slept] [wɪ'ðɪn] .

who	slept	within	.
WHO	睡着了	之内	.

那里有一只鸽子和一根橄榄枝，那是长眠于其中的人们所享有的永恒和平。

[stɪl] [mɔːr] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['epɪtɑːfs] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['mɪrli]

Still	more	numerous	were	the	simple	and	short	epitaphs	,	some	with	merely
仍然	更多的	很多的	是	这	简单的	和	短的	墓志铭	,	一些	和	仅仅

[ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ɪn] [kraɪst] ;

the	words	,	“	In	Christ	;
这	字	,	“	在	基督	;

还有更多简单简短的墓志铭，有些只有“在基督里”这几个字；

” ['ʌðər] , “ [hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [piːs] .

”	others	,	“	He	sleeps	in	peace	.
”	其他的	,	“	他	睡觉	在	和平	.

其他人则说：“他安息了。”

” [ɑːn][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ruːd] ['embləmz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɔːr] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['berid] [wɪ'ðɪn]

”	On	some	were	rude	emblems	denoting	the	trade	or	name	of	those	buried	within
”	在	一些	是	粗鲁的	徽章	表示	这	贸易	或者	姓名	的	那些	埋葬	之内

;

;
;

“有些墓穴上刻有粗糙的图案，表明墓穴中埋葬者的职业或姓名；

[ɑːn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men][ɔːr] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd]

on	others	were	figures	of	men	or	women	standing	with	outstretched	hands	and
在	其他的	是	数据	的	男人	或者	女性	常设	和	伸展	双手	和

['oʊpən][pɑːmz] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [prer] .

open	palms	—	the	universal	posture	of	prayer	.
打开	棕榈树	—	这	普遍的	姿势	的	祷告	.

其他一些图案描绘的是男人或女人伸出双手、手掌张开站立的形象——这是祈祷的普遍姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə][rest][ɑːn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,

But	the	eye	of	the	slave	paused	not	to	rest	on	any	of	these	objects	,
但	这	眼睛	的	这	奴隶	暂停	不是	到	休息	在	任何	的	这些	对象	,

但奴隶的目光却始终没有停留在这些物品上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

though	she	did	not	fail	to	notice	them	as	she	moved	along	.
尽管	她	做过	不是	失败	到	注意	他们	作为	她	已搬	沿着	.

虽然她在行进过程中并没有忽视它们。

['stɑːpɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][trɪm][hɜːr; hər][læmp] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Stopping	again	to	trim	her	lamp	,	she	listened	for	a	moment	,
停止	再次	到	修剪	她	灯	,	她	听着	为了	一个	片刻	,

她再次停下来修剪灯罩，侧耳倾听了一会儿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

but	her	ear	was	unable	to	catch	the	slightest	sound	.
但	她	耳朵	曾是	无法	到	抓住	这	丝毫	声音	.

但她的耳朵却听不到任何细微的声音。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**then**	**proceeded**	**more**	**cautiously**	**than**	**before**	**,**	**till**	**she**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**a**
她	然后	继续	更多的	谨慎地	比	前	,	直到	她	达到	这	顶部	的	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

flight	**of**	**steps**	**,**
航班	的	步骤	,

然后她比之前更加谨慎地向前走，直到走到一段台阶的顶端。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

down	**which**	**she**	**descended**	**into**	**another**	**passage**	**,**
向下	哪个	她	下降	进入	其他	通道	,

她沿着通道向下进入了另一条通道，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['læntərn]

which	**extended**	**to**	**a**	**distance**	**far**	**greater**	**than**	**the**	**rays**	**from**	**her**	**lantern**
哪个	扩展	到	一个	距离	远的	更大的	比	这	射线	从	她	灯笼

[kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

could	**penetrate**	**.**
可以	穿透	.

其延伸范围远远超过了她灯笼光线所能穿透的距离。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv]

Counting	**her**	**steps**	**,**	**she**	**stopped**	**at**	**a**	**spot**	**where**	**was**	**a**	**large**	**slab**	**of**
计数	她	步骤	,	她	停止	在	一个	点	在哪里	曾是	一个	大的	板	的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

她数着步子，停在一块大石板前。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [kaːvd] , [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

on	**which**	**certain**	**figures**	**were**	**carved**	**,**	**understood**	**only**	**by**	**the**	**initiated**	**,**
在	哪个	肯定	数据	是	雕刻	,	理解	仅有的	经过	这	启动	,

上面雕刻着一些只有懂行的人才能看懂的图案。

['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

scarcely	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**gallery**	**,**
几乎	到	是	杰出的	从	这	墙	的	这	画廊	,

几乎与画廊的墙壁难以区分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [let] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**which**	**appeared**	**to**	**be**	**let**	**into**	**it**	**.**
和	哪个	出现	到	是	让	进入	它	.

并且似乎被放了进去。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

She	**touched**	**it**	**on**	**one**	**side**	**,**	**when**	**it**	**opened**	**,**	**and**	**she**	**proceeded**	**as**	**before**	**.**
她	感动	它	在	一	边	,	什么时候	它	打开	,	和	她	继续	作为	前	.

她碰了一下它的一侧，它就打开了，然后她像以前一样继续操作。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**faint**	**ray**	**of**	**light**	**came**	**down**	**from**	**above**	**,**
这里	和	那里	一个	头晕的	射线	的	光	来了	向下	从	多于	,

不时有微弱的光线从上方照射下来，

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] ['gæləri] ,

the	**aperture**	**through**	**which**	**it**	**had**	**passed**	**serving**	**to**	**ventilate**	**the**	**gallery**	**,**
这	光圈	通过	哪个	它	有	通过了	服务	到	通风	这	画廊	,

它穿过的那个孔起到了通风的作用，使画廊得以通风。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

the	**atmosphere**	**of**	**which**	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**insupportable**	**.**
这	气氛	的	哪个	会	否则	有	到过	站不住脚的	.

否则，这种氛围将令人无法忍受。

[əd'vænsɪŋ] [sʌm; səm] [wei] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

Advancing	**some**	**way**	**farther**	**,**	**she**	**again**	**stopped**	**and**	**listened**	**,**
前进	一些	方式	更远	,	她	再次	停止	和	听着	,

她又往前走了一段路，然后再次停下来倾听。

[wen] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn] [mə'loʊdiəs] [sɔːŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

when	**human**	**voices**	**united**	**in**	**melodious**	**song**	**reached**	**her**	**ear**	**.**
什么时候	人类	声音	团结的	在	悦耳动听	歌曲	达到	她	耳朵	.

当人声合唱出悦耳的旋律传入她的耳中。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

She	**now**	**hurried**	**on**	**with**	**more**	**confidence**	**than**	**before**	**.**
她	现在	慌忙	在	和	更多的	信心	比	前	.

她现在比之前更有信心，加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz]

She	**could**	**distinguish**	**the**	**words**	**:**	**they**	**were**	**those**	**of**	**a**	**hymn**	**such**	**as**
她	可以	区分	这	字	:	他们	是	那些	的	一个	圣歌	这样的	作为

['kristʃənz] [ə'loʊn] ,

Christians	**alone**	**,**
基督徒	独自的	,

她能分辨出歌词：那是一首赞美诗的歌词，比如《唯有基督徒》

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] .

imbued	**with**	**the**	**true**	**light**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**	**could**	**have**	**uttered**	**.**
注入	和	这	真的	光	的	这	福音	,	可以	有	说出	.

被福音的真光所照亮，本可以说出这样的话。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ˌhɪðər'tuː] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

The	**countenance**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**hitherto**	**grave**	**and**	**anxious**	**,**
这	面容	的	这	女孩	,	迄今为止	严重	和	焦虑的	,

女孩的表情，原本严肃而焦虑，

[biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

beamed	**with**	**a**	**calm**	**joy**	**as**	**she**	**drank**	**in**	**the**	**words**	**.**
光束	和	一个	冷静的	喜悦	作为	她	喝	在	这	字	.

她平静地听着这些话，脸上洋溢着喜悦。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

Moving	**forward**	**for**	**some**	**fifty**	**yards**	**or**	**more**	**,**	**she**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**a**	**deep**
移动	向前	为了	一些	五十	码	或者	更多的	,	她	站立	在	正面	的	一个	深的

['riːses] ,

recess	**,**
凹陷处	,

她向前走了大约五十码或更远，站在一个深凹处前。

[kən'sɪdərəbli] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['waɪdər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

considerably	**higher**	**,**	**and**	**several**	**times**	**wider**	**,**	**than**	**the**	**passage**	**which**	**had**
相当	更高	,	和	一些	时代	更广泛	,	比	这	通道	哪个	有

[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

conducted	**her**	**to**	**it**	**.**
实施	她	到	它	.

比她之前经过的通道要高得多，宽得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [diːp] ['ɑːrtʃweɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɑːləmz] , [bʌt; bət]

It	**resembled**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**deep**	**archway**	**supported**	**by**	**simple**	**columns**	**,**	**but**
它	类似	,	的确	,	一个	深的	拱道	有	经过	简单的	列	,	但

[wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'dɔːrnd] .

was	**otherwise**	**totally**	**unadorned**	**.**
曾是	否则	完全	缦	.

它确实像一个由简单柱子支撑的深拱门，但除此之外，它完全没有其他装饰。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɑːn] [rʌf] [bentʃiz] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['pɝːsənz] , [huː] , [æz; əz]

On	either	side	,	on	rough	benches	,	were	seated	about	twenty	persons	,	who	,	as
在	任何一个	边	,	在	粗糙的	长椅	,	是	坐着	关于	二十	人	,	WHO	,	作为

[ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,

shown	by	their	costumes	,
所示	经过	他们的	服装	,

两侧简陋的长凳上坐着大约二十人，从他们的穿着可以看出，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['verid] [ræŋks] ,

were	of	varied	ranks	,
是	的	多种多样	排名	,

军衔各异，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['toʊgə][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [dres]

from	the	patrician	in	his	toga	and	the	high	-	born	lady	with	fringed	dress
从	这	贵族	在	他的	长袍	和	这	高的	-	出生	女士	和	流苏	裙子

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['fɑːsɔːr][ɔːr]['ekskəveɪtər] .

to	the	humble	fossor	or	excavator	.
到	这	谦逊的	福索尔	或者	挖掘机	.

从身着托加长袍的贵族和穿着流苏裙的贵妇，到卑微的掘土工或挖掘工。

[ðeɪ] ['verid] ['ɔːlsoʊ][ɪn][eɪdʒ] : [sʌm; səm][wɜːr; wər][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [greɪv] [men]

They	varied	also	in	age	:	some	were	far	advanced	in	life	,	others	were	grave	men
他们	多种多样	还	在	年龄	:	一些	是	远的	先进的	在	生活	,	其他的	是	严重	男人

[ænd; ənd] ['meɪtrənz] ,

and	matrons	,
和	女舍监	,

他们的年龄也各不相同：有些年纪很大，有些是神情严肃的男士和女士。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['skersli] [pæst][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

and	among	them	was	a	young	girl	scarcely	past	her	days	of	childhood	.
和	之中	他们	曾是	一个	年轻的	女孩	几乎	过去的	她	天	的	童年	.

其中有一位几乎还未过童年的小女孩。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [sæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

At	the	further	end	of	the	chamber	,	near	a	small	table	,	sat	a	man	of
在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	靠近	一个	小的	桌子	,	卫星	一个	男人	的

['venərəb(ə)l]['æspekt] ,

venerable	aspect	,
可敬	方面	,

在房间的尽头，靠近一张小桌子的地方，坐着一位面容庄严的男子。

[kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] .

clothed	as	a	patrician	,	with	a	white	beard	hanging	over	his	breast	.
穿着衣服	作为	一个	贵族	,	和	一个	白色的	胡须	绞刑	超过	他的	胸部	.

他身着贵族服饰，胸前垂着一撇白胡子。

[ə; eɪ][skroʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

A	scroll	was	in	his	hand	,	from	which	,
一个	滚动	曾是	在	他的	手	,	从	哪个	,

他手里拿着一卷卷轴，卷轴上写着：

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

by	the	light	of	a	lamp	standing	on	the	table	,	he	was	reading	aloud	.
经过	这	光	的	一个	灯	常设	在	这	桌子	,	他	曾是	阅读	大声	.

他借着桌上台灯的光亮，大声朗读起来。

['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skroʊl] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] .

Rolling	up	the	scroll	,	he	rose	and	addressed	the	assembly	.
滚动	向上	这	滚动	,	他	玫瑰	和	已解决	这	集会	.

他卷起经卷，站起身来向会众发表讲话。

[ðə; ði] [sleɪv] , [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	slave	,	advancing	slowly	,	and	placing	her	basket	on	the	ground	,
这	奴隶	,	前进	缓慢地	,	和	放置	她	篮子	在	这	地面	,

奴隶缓缓走上前，将篮子放在地上。

[tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

took	her	seat	at	the	outer	end	of	one	of	the	benches	.
采取	她	座位	在	这	外	结尾	的	一	的	这	长椅	.

她在一张长椅的外侧一端坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'maːks] , [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — “ [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]

He	had	already	made	some	remarks	,	when	he	continued	—	“	Ye	have	not
他	有	已经	制成	一些	评论	,	什么时候	他	持续	—	“	叶	有	不是

[soʊ] [lɜːrnt] [kraɪst] .

so	learnt	Christ	.
所以	学会了	基督	.

他已经说了一些话，然后继续说道：“你们并没有这样学习基督。

[hiː; hi] , ['aʊər; ɑːr] ['rɪzn] [lɔːrd] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

He	,	our	risen	Lord	,	is	our	one	Mediator	between	God	and	man	.
他	,	我们的	升起	主	,	是	我们的	一	调解员	之间	上帝	和	男人	.

他，我们复活的主，是我们神与人之间唯一的中保。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪntər'sesər] ,

He	has	assured	us	that	we	require	no	other	intercessor	,
他	有	保证	我们	那	我们	要求	不	其他	代祷者	,

他向我们保证，我们不需要其他中保。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

but	if	we	trust	in	His	perfect	sacrifice	He	will	take	us	by	the	hand	and
但	如果	我们	相信	在	他的	完美的	牺牲	他	将要	拿	我们	经过	这	手	和

['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] ,

present	us	,
展示	我们	,

但是，如果我们信赖祂完美的牺牲，祂就会牵着我们的手，将我们带到祂面前。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [roʊbz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [pjʊr] [ænd; ənd][ɔːl] - ['hoʊli][wʌn] .

clothed	in	his	pure	and	spotless	robes	,	to	the	All	-	pure	and	All	-	holy	One	.
穿着衣服	在	他的	纯的	和	一尘不染	长袍	,	到	这	全部	-	纯的	和	全部	-	圣	一	.

身着纯洁无瑕的衣袍，献给至纯至圣者。

[hiː; hi] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['penəns] , [noʊ] [læsə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

He	,	the	God	of	love	and	mercy	,	requires	no	penances	,	no	lacerations	of
他	,	这	上帝	的	爱	和	怜悯	,	需要	不	忏悔	,	不	撕裂伤	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

祂，慈爱怜悯的上帝，不要求任何苦行，也不要求任何身体上的伤害。

[noʊ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['lɔːfl] [pə'sjuːts] , [noʊ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

no	abstinence	from	lawful	pursuits	,	no	works	of	any	sort	to	fit	us	for
不	节制	从	合法的	追求	,	不	作品	的	任何	种类	到	合身	我们	为了

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

approaching	Him	.
接近	他	.

无需放弃任何合法的追求，也无需做任何善事来使我们配得上接近祂。

[ɔːl] , [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɪz] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɪzn] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [geɪv] ,

All	,	all	he	demands	is	faith	in	our	risen	Lord	,	His	dear	Son	,	whom	He	gave	,
全部	,	全部	他	需求	是	信仰	在	我们的	升起	主	,	他的	亲爱的	儿子	,	谁	他	给予	,

他所要求的，仅仅是对我们复活的主，他所赐予的爱子，的信仰。

[ænd; ənd] [huː] ['wɪlɪŋli] [keɪm] , ['ɝːdʒd] [baɪ] [lʌv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːlən] [mæn] , [tuː; tə] [daɪ] ,

and	who	willingly	came	,	urged	by	love	unspeakable	to	fallen	man	,	to	die	,
和	WHO	心甘情愿	来了	,	敦促	经过	爱	无法形容	到	倒下	男人	,	到	死	,

他们甘愿前来赴死，被堕落的人类无法言喻的爱所驱使。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

instead	of	the	sinner	returning	to	Him	.
反而	的	这	罪人	返回	到	他	.

相反，罪人却回到了他身边。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['hjuːmən] [soʊl] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['pjuərifaiiŋ] [fairz] ,

He	requires	no	human	soul	departing	from	the	body	to	pass	through	purifying	fires	,
他	需要	不	人类	灵魂	离开	从	这	身体	到	经过	通过	净化	火灾	,

他并不要求人的灵魂离开肉体去经历净化之火，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['hiːðn] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] [soʊl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

as	the	foolish	heathen	believe	,	to	fit	that	soul	to	come	to	Him	;
作为	这	愚蠢	异教徒	相信	,	到	合身	那	灵魂	到	来	到	他	;

就像愚昧的异教徒所相信的那样，要使那灵魂适合来到祂面前；

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'loʊn] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] — [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɑːn] ['kælvəri] [ɪz] ['floʊɪŋ] [stɪl] ,

the	blood	of	Jesus	Christ	alone	cleanseth	from	all	sin	—	that	fountain	which	gushed	forth	on	Calvary	is	flowing	still	,
这	血	的	耶稣	基督	独自的	清洁	从	全部	罪	—	那	喷泉	哪个	滔滔不绝	前进	在	加略山	是	流动	仍然	,

唯有耶稣基督的宝血才能洗净一切罪孽——那在髑髏地涌出的泉源，如今依然流淌。

[æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz] ['evər] — [ðæt] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪsɪz] .

as	efficacious	as	ever	—	that	one	sacrifice	superseded	all	other	sacrifices	.
作为	有效的	作为	曾经	—	那	一	牺牲	被取代	全部	其他	牺牲	.

一如既往地有效——这一牺牲凌驾于所有其他牺牲之上。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒə'hoʊvə] .

No	other	is	acceptable	to	Jehovah	.
不	其他	是	可接受	到	耶和华	.

耶和华只接受其他任何替代品。

[oʊ] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ! — [ðæt] [lʌv] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Oh	,	the	love	,	the	love	of	Jesus	!	—	that	love	surpassing	all	human	understanding	,
哦	,	这	爱	,	这	爱	的	耶稣	!	—	那	爱	超越	全部	人类	理解	,

哦，耶稣的爱！——那超越人类一切理解的爱！

[ʌn'iːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] [mæn] :

unequalled	by	the	love	of	created	beings	,	of	the	angels	in	heaven	for	sinful	man	:
无与伦比	经过	这	爱	的	创建	生物	,	的	这	天使	在	天堂	为了	罪恶的	男人	:

世间万物，包括天上的天使，都无法与之媲美对罪人的爱：

[ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

that	sympathy	exhibited	at	the	grave	of	Lazarus	,
那	同情	展出	在	这	严重	的	拉撒路	,

在拉撒路墓前所表现出的那种同情心，

[ðæt] [lʌv] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wəʊz] ['kʌmɪŋ]
that **love** **shown** **at** **the** **time** **the** **Lord** **wept** **as** **he** **thought** **on** **the** **woes** **coming**
那 爱 所示 在 这 时间 这 主 哭泣 作为 他 想法 在 这 烦恼 未来
[ə'pɑːn][dʒə'ruːsələm] ,
upon **Jerusalem** **,**
之上 耶路撒冷 ,

那份爱，是在主想到耶路撒冷将要遭受的灾祸而哭泣的时候所展现的。

— [ðæt] [lʌv] , [ðæt] ['sɪmpəθi] , [ɪg'zɪsts] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [wɪl]
— **that** **love** **,** **that** **sympathy** **,** **exists** **bright** **and** **undiminished** **as** **ever** **,** **and** **will**
— 那 爱 , 那 同情 , 存在 明亮的 和 未减损 作为 曾经 , 和 将要
[ɪg'zɪst] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
exist **through** **all** **eternity** **,**
存在 通过 全部 永恒 ,

那份爱，那份同情，依然如以往般明亮而丝毫未减，并将永远存在。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
for **surely** **it** **is** **part** **and** **parcel** **of** **the** **Divine** **Nature** **,** **an** **attribute**
为了 一定 它 是 部分 和 包裹 的 这 神圣的 自然 , 一个 属性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
of **the** **Almighty** **.**
的 这 全能者 .

因为这正是神性的一部分，是全能者的属性。

[ðæt] [ɪr] ,
That **ear** **,**
那 耳朵 ,

那只耳朵，

['evər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]
ever **open** **to** **the** **petitions** **of** **those** **who** **came** **to** **Him** **when** **He** **walked** **on**
曾经 打开 到 这 请愿书 的 那些 WHO 来了 到 他 什么时候 他 步行 在
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

他始终乐于接受那些在他行走于世时前来向他祈求的人的请求。

[dʌz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [dʌl] [ɔːr][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ?
does **that** **become** **dull** **or** **hard** **of** **hearing** **?**
做 那 变得 乏味的或者 难的 的 听力 ?

会变得迟钝或听力下降吗?

[noʊ] , ['ʃʊrli] [noʊ] !
No **,** **surely** **no** **!**
不 , 一定 不 !

不，绝对不可能!

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
He **is** **as** **ready** **as** **ever** **to** **hear** **all** **who** **come** **to** **Him** **desiring** **to** **be**
他 是 作为 准备好 作为 曾经 到 听到 全部 WHO 来 到 他 渴望 到 是
[klenzd] [ʌv; əv][sɪn] .
cleansed **of** **sin** **.**
已清洗 的 罪 .

他一如既往地乐意倾听所有前来寻求洗净罪孽的人。

[dʌz] [hiː; hi] , [huː] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
Does **He** **,** **who** **while** **on** **earth** **knew** **what** **was** **in** **the** **heart** **of** **man** **,**
做 他 , WHO 尽管 在 地球 知道 什么 曾是 在 这 心 的 男人 ,

祂在世时就洞悉人心，难道祂.....

[nɑːt] [siː] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?

not	**see**	**now**	**into**	**the**	**inmost**	**recesses**	**of**	**the**	**soul**	**?**
不是	看	现在	进入	这	最	凹陷处	的	这	灵魂	?

现在还看不清灵魂深处吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌmbərd] ['evri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

Can	**he**	**who**	**has**	**numbered**	**every**	**hair**	**of**	**our**	**heads**	**,**
能	他	WHO	有	编号	每一个	头发	的	我们的	头部	,

那位连我们每一根头发都数过的神，难道还能.....

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

without	**whose**	**knowledge**	**not**	**a**	**sparrow**	**falls**	**to**	**the**	**ground**	**,**
没有	谁	知识	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	,

没有他的知晓，一只麻雀也不会掉到地上。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

no	**longer**	**watch**	**over**	**those**	**who**	**trust**	**to**	**Him**	**?**
不	更长	手表	超过	那些	WHO	相信	到	他	?

不再看顾那些信靠他的人了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)

[kæn; kən][hiː; hi] [huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [gʊd] — [ˈkjuərɪŋ][ðə; ði] [sɪk] , [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈluːnəˌtɪks][tuː; tə]
Can **He** **who** **went** **about** **doing** **good** **—** **curing** **the** **sick** **,** **restoring** **the** **lunatics** **to**
能 他 WHO 去 关于 正在做 好的 — 养护 这 生病的 , 恢复 这 疯子 到
['riːz(ə)n] ,
reason **,**
原因 ,

那位周游四方行善——医治病人、使疯子恢复理智的神，

['gɪvɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] — [huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
giving **sight** **to** **the** **blind** **,** **feeding** **the** **multitudes** **—** **who** **blessed** **the** **marriage**
给予 视线 到 这 瞎的 , 喂养 这 众多 — WHO 蒙福 这 婚姻
[fiːst] [æt; ət]['keɪnə][ʌv; əv] ['gælə˛li] ,
feast **at** **Cana** **of** **Galilee** **,**
盛宴 在 迦拿 的 加利利 ,

使盲人重见光明，喂饱众人——他们祝福了加利利迦拿的婚宴，

[huː] [mɪkst] ['friːli] [ɪn][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] — [kæn; kən][hiː; hi] , [aɪ][æsk]
who **mixed** **freely** **in** **all** **social** **intercourse** **with** **his** **fellow** **-** **men** **—** **can** **He** **,** **I** **ask**
WHO 混合 自由 在 全部 社会的 交往 和 他的 同伴 - 男人 — 能 他 , 我 问
,
,
,

祂能与同胞自由地进行各种社交交往吗？我问，祂能做到吗？

[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪk'skluːd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] -
take **pleasure** **in** **seeing** **men** **and** **women** **exclude** **themselves** **from** **their** **fellow** **-**
拿 乐趣 在 看到 男人 和 女性 排除 他们自己 从 他们的 同伴 -
['biːɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

乐于见到男女将自己与同伴隔绝开来。

[ɪ'meɪʃi˛eɪt] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][baɪ] ['fæstɪŋ] , ['vɪdʒəlz] , [ˌflædʒə'leɪʃn] , [sʌtʃ]
emaciate **and** **weaken** **the** **body** **and** **mind** **by** **fastings** **,** **vigils** **,** **flagellations** **,** **such**
消瘦 和 削弱 这 身体 和 头脑 经过 斋戒 , 守夜 , 鞭毛 , 这样的
[æz; əz][ɑːr; ər] ['præktɪst] [baɪ]['aɪ'dɑːlətərz] ?
as **are** **practised** **by** **idolaters** **?**
作为 是 已实践 经过 偶像崇拜者 ?

通过斋戒、守夜、鞭笞等方式，使身心变得消瘦虚弱，就像偶像崇拜者所做的那样?

[oʊ] [noʊ] !
Oh **no** **!**
哦 不 !

哦不!

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['dʒɔɪəs] , ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
our **King** **demands** **a** **willing** **joyous** **,** **active** **service** **from** **His** **subjects** **.**
我们的 国王 需求 一个 愿意的 欢乐 , 积极的 服务 从 他的 主题 .

我们的国王要求他的臣民甘心乐意、积极主动地为他效力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði]
He **would** **have** **them** **look** **to** **Him** **as** **their** **example** **,** **strengthening** **the**
他 会 有 他们 看 到 他 作为 他们的 例子 , 强化 这
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
mind **and** **body** **,**
头脑 和 身体 ,

他要让他们以他为榜样，从而强健他们的身心。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [du:] [gʊd] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['feloʊ] -
that they may the better go about and do good , as He did to their fellow -
那 他们 可能 这 更好的 去 关于 和 做 好的 , 作为 他 做过 到 他们的 同伴 -
[men] !
men !
男人 !

好让他们更好地周游四方，行善积德，就像祂对待他们的同胞一样！

“ [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
“ I speak of these things , beloved brethren and sisters ,
“ 我 说话 的 这些 事物 , 心爱 弟兄们 和 姐妹 ,

“我所说的这些事，亲爱的弟兄姐妹们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [si:] ['i:v(ə)l] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['fɔ:ləuəz] .
because I see evil times coming on the assemblies of Christ's followers .
因为 我 看 邪恶的 时代 未来 在 这 组件 的 基督的 追随者 .

因为我预见到基督信徒的聚会将遭遇邪恶的时代。

[ɔ:l'redi] ['meni] , [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
Already many , departing from the true faith as taught by the apostles ,
已经 许多 , 离开 从 这 真的 信仰 作为 教授 经过 这 使徒 ,

已经有许多人背离了使徒所教导的真道，

[bɪ'li:v] [ɪn] ['fu:lɪʃ] ['feiblz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['seɪtn] , [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] ;
believe in foolish fables devised by Satan , to mislead , if possible , the very elect ;
相信 在 愚蠢 寓言 设计 经过 撒但 , 到 误导 , 如果 可能的 , 这 非常 选 ;

相信撒旦编造的愚蠢寓言，目的是误导选民，甚至包括选民本身；

['ɔ:fərɪŋ] [prerz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['mi:di:ˌeɪtɜ-z] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðəm'selvz] — [tu:; tə] [ðoʊz]
offering prayers to other mediators , men and women like themselves — to those
提供 祈祷 到 其他 调解员 , 男人 和 女性 喜欢 他们自己 — 到 那些
[hu:] , [ðoʊ] ['mɑ:təz] ,
who , though martyrs ,
WHO , 尽管 殉道者 ,

向其他调解者，像他们一样的男男女女——那些殉道者——祈祷

[rɪ'kwaɪərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [du:] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ]
required as much as we all do the cleansing blood of Jesus to purify
必需的 作为 很多 作为 我们 全部 做 这 清洁 血 的 耶稣 到 净化
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [sɪn] :
them from sin :
他们 从 罪 :

他们都像我们所有人一样，需要耶稣的宝血来洁净自己，脱离罪恶：

['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['meri] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] ['ɑ:nɜ-d] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
even to Mary of Nazareth , the honoured mother of the Lord ,
甚至 到 玛丽 的 拿撒勒 , 这 荣幸 母亲 的 这 主 ,

甚至对那撒母耳记上的玛利亚，主的尊贵母亲，

[du:] [ðeɪ] [preɪ] — [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv]
do they pray — to her whom He committed to the care and keeping of
做 他们 祈祷 — 到 她 谁 他 坚定的 到 这 关心 和 保持 的
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
the beloved disciple ,
这 心爱 弟子 ,

他们是否向她祈祷——祂将她托付给祂所爱的门徒照管和守护？

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] .
knowing that she required the support of a fellow - creature .
会心 那 她 必需的 这 支持 的 一个 同伴 - 生物 .

她知道自己需要同伴的支持。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['fɑːli] ! — [sʌm; səm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['pleɪsɪŋ] ['vælјuː][ɑːn] [ded] [menz] [boʊnz] ;

And	—	oh	,	miserable	folly	!	—	some	are	even	placing	value	on	dead	men's	bones	;
和	—	哦	,	悲惨的	蠢事	!	—	一些	是	甚至	放置	价值	在	死的	男士	骨头	;

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

哦，真是愚蠢至极！——有些人甚至把死人的骨头也当成宝贝；仿佛，

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

when	the	soul	has	departed	,
什么时候	这	灵魂	有	已离开	,

当灵魂离去之后，

[ðoʊz] ['remnənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːr; ər] [ɔːt] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

those	remnants	of	humanity	are	aught	else	but	the	dust	from	whence	they
那些	残余物	的	人类	是	零	别的	但	这	灰尘	从	何处	他们

[wɜːr; wər]['teɪkən] .

were	taken	.
是	已采取	.

那些残存的人类，不过是他们原本所在之处的尘埃而已。

[æz; əz] ['sensləs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] [huː] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

As	senseless	are	they	as	the	idolaters	who	fall	down	before	the	images	of
作为	无意义的	是	他们	作为	这	偶像崇拜者	WHO	落下	向下	前	这	图片	的

[ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] .

the	false	gods	.
这	错误的	神	.

他们就像拜偶像的人一样愚昧无知，跪倒在假神的雕像前。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] , ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

I	warn	you	,	beloved	ones	,	brethren	and	sisters	in	the	faith	,
我	警告	你	,	心爱	一个	,	弟兄们	和	姐妹	在	这	信仰	,

我警告你们，亲爱的弟兄姐妹们，

[preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə'raɪt] ,

pray	for	grace	to	be	guided	and	directed	aright	,
祈祷	为了	优雅	到	是	引导	和	指导	好的	,

祈求恩典指引方向，走上正途。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['præktɪsɪz] , [ðə; ði] [aɪ'dɔlətriːz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ]

that	you	may	keep	free	from	the	erroneous	practices	,	the	idolatries	,	into	which	so
那	你	可能	保持	自由的	从	这	错误	实践	,	这	偶像崇拜	,	进入	哪个	所以

['meni] ,

many	,
许多	,

使你们远离谬误的行为和偶像崇拜，许多人都陷入其中。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɑːr; ər] ['deɪli] ['fɔːlɪŋ] .

naming	the	name	of	Christ	,	are	daily	falling	.
命名	这	姓名	的	基督	,	是	日常的	坠落	.

每天都有人呼喊基督的名而倒下。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

Already	the	enemies	of	the	truth	,	the	emissaries	of	Satan	,	are	up	and	doing
已经	这	敌人	的	这	真相	,	这	使者	的	撒但	,	是	向上	和	正在做

;

;
;

真理的敌人，撒旦的使者，已经行动起来了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kristʃənz] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

and	as	Christians	depart	from	the	simplicity	of	the	Gospel	as	it	is	in
和	作为	基督徒	离开	从	这	简单	的	这	福音	作为	它	是	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

Christ	Jesus	,
基督	耶稣	,

当基督徒偏离了基督耶稣里福音的简明本质时，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][geɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

so	does	the	great	opponent	of	the	Gospel	gain	an	influence	over	them	,
所以	做	这	伟大的	对手	的	这	福音	获得	一个	影响	超过	他们	,

福音的劲敌就这样获得了对他们的影响。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	lead	them	away	captive	at	his	will	.
和	带领	他们	离开	俘虏	在	他的	将要	.

并随心所欲地将他们掳走。

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðen] , [biː; bi] [wɔːrnd] ; [siːk] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][hoʊld][fæst][ðə; ði] [feɪθ] ,

“	I	beseech	you	,	then	,	be	warned	;	seek	for	grace	to	hold	fast	the	faith	,
“	我	恳求	你	,	然后	,	是	警告	;	寻找	为了	优雅	到	抓住	快速地	这	信仰	,

“因此，我恳求你们，务要警醒；寻求恩典，坚守信仰。”

['evər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] , [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

ever	looking	to	Jesus	,	its	Author	and	Finisher	,	for	guidance	and	support	,
曾经	寻找	到	耶稣	,	它是	作者	和	终结者	,	为了	指导	和	支持	,

永远仰望耶稣，祂是这一切的创始者和完成者，寻求指引和支持。

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði]

imitating	closely	His	walk	on	earth	;	be	armed	with	the	shield	of	truth	,	the
模仿	密切	他的	走	在	地球	;	是	武装	和	这	盾	的	真相	,	这

['brestpleɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

breastplate	of	faith	,
胸甲	的	信仰	,

要密切效法祂在世上的行事方式；要以真理为盾牌，以信心为护心镜武装自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !

and	the	helmet	of	salvation	!
和	这	头盔	的	救恩	!

还有救恩的头盔！

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['spiːkər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [roʊz] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

”	The	venerable	speaker	sat	down	,	and	another	rose	—	a	person	of	middle	age	,
”	这	可敬	扬声器	卫星	向下	,	和	其他	玫瑰	—	一个	人	的	中间	年龄	,

[ænd; ənd] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'miːnər] — [ə'pærəntli] ,

and	grave	,	dignified	demeanour	—	apparently	,
和	严重	,	凝重	风度	—	显然	,

“这位德高望重的演讲者坐了下来，这时又站了起来——一位中年男子，举止庄重肃穆——显然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [æn; ən] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	tone	of	authority	with	which	he	spoke	,	an	elder	of	the
从	这	语气	的	权威	和	哪个	他	辐	,	一个	长老	的	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

从他说话的权威语气来看，他像是教会的长老。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] : [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ]

His	address	was	also	one	of	warning	:	he	pointed	out	the	danger	to	which
他的	地址	曾是	还	一	的	警告	:	他	尖	出去	这	危险	到	哪个

['kristʃənz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] ,

Christians	were	exposed	,
基督徒	是	裸露	,

他的讲话也带有警告意味：他指出了基督徒所面临的危险。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

now	that	they	were	no	longer	persecuted	by	the	rulers	of	the	earth	,
现在	那	他们	是	不	更长	受迫害	经过	这	统治者	的	这	地球	,

既然他们不再受到地上统治者的迫害，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

from	the	false	teaching	of	the	philosophers	,	who	had	embraced	some	of
从	这	错误的	教学	的	这	哲学家	,	WHO	有	拥抱	一些	的

[ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,

the	tenets	of	their	faith	,
这	信条	的	他们的	信仰	,

从那些接受了他们信仰中某些信条的哲学家的错误教导中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [hu:] , [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] — [tu:; tə]

as	well	as	from	others	,	who	,	not	going	to	the	fountain	-	head	—	to
作为	出色地	作为	从	其他的	,	WHO	,	不是	去	到	这	喷泉	-	头	—	到

['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

Moses	and	the	prophets	,
摩西	和	这	先知	,

以及其他一些人，他们没有追溯到源头——摩西和先知们，

[tu:; tə][ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] — [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər]

to	the	Gospels	and	Epistles	—	brought	forward	notions	and	ideas	of	their
到	这	福音书	和	书信	—	带来	向前	概念	和	想法	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

福音书和书信——提出了他们自己的观念和思想。

[ɪ'speʃəli] , [tu:] ,

Especially	,	too	,
尤其	,	也	,

尤其如此，

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembliz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd]

he	warned	them	against	the	danger	to	which	the	assemblies	were	exposed
他	警告	他们	反对	这	危险	到	哪个	这	组件	是	裸露

[frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [naʊ] ['floʊɪŋ] ['fri:li] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,

from	the	wealth	now	flowing	freely	into	the	hands	of	those	in	authority	,
从	这	财富	现在	流动	自由	进入	这	双手	的	那些	在	权威	,

他警告他们，随着财富源源不断地流入当权者手中，集会将面临危险。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər]

intended	for	the	widows	and	orphans	,	and	the	support	of	hospitals	for
故意的	为了	这	寡妇	和	孤儿	,	和	这	支持	的	医院	为了

[ðə; ði] [sɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

the	sick	,	but	which	,
这	生病的	,	但	哪个	,

原本是为寡妇和孤儿准备的，并用于支持病人医院，但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæd; həd][ɪn] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts]

as	he	pointed	out	,	had	in	too	many	other	places	been	diverted	from	its
作为	他	尖	出去	,	有	在	也	许多	其他	地方	到过	改道	从	它是

['prɑːpər]['ɑːbdʒekt] ,

proper	object	,
恰当的	目的	,

正如他所指出的，在太多其他地方，它偏离了其应有的目标。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ʃoʊ]

and	expended	in	enabling	the	bishops	to	appear	with	the	pomp	and	show
和	已支出	在	使能	这	主教们	到	出现	和	这	盛大场面	和	展示

[ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['rʊlər] .

of	worldly	rulers	.
的	世俗	统治者	.

并被用于使主教们能够像世俗统治者一样，以盛大的排场和炫耀的姿态出现。

“ [let] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

“	Let	us	,	”	he	concluded	,
“	让	我们	,	”	他	结束	,

“让我们，”他总结道。

“ [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

“	pray	that	the	Holy	Spirit	may	give	us	grace	that	we	may	continue	to	worship
“	祈祷	那	这	圣	精神	可能	给	我们	优雅	那	我们	可能	继续	到	崇拜

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	Father	,
这	父亲	,

“祈求圣灵赐给我们恩典，使我们能够继续敬拜天父，

[θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ,

through	the	mediation	of	our	Blessed	Lord	and	Master	,
通过	这	调解	的	我们的	蒙福	主	和	掌握	,

通过我们蒙福的主和导师的调解，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

according	to	the	example	set	us	by	the	apostles	,
根据	到	这	例子	放	我们	经过	这	使徒	,

按照使徒们给我们树立的榜样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['herɪsiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	in	withstand	the	numerous	heresies	which	are	making	inroads	among	the
和	在	经受	这	很多的	异端	哪个	是	制作	入口	之中	这

[ə'sembliz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

assemblies	of	Christians	.
组件	的	基督徒	.

并抵制正在基督徒群体中蔓延的众多异端邪说。

” [ə'gen] [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

”	Again	all	rose	,	and	,	led	by	their	venerable	president	,	lifted	up	their	voices	in
”	再次	全部	玫瑰	,	和	,	引领	经过	他们的	可敬	总统	,	抬起	向上	他们的	声音	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

“众人再次起身，在他们尊敬的主席的带领下，齐声祈祷。

[ə'nʌðər] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

Another	hymn	was	sung	,	and	the	president	then	taking	a	loaf	of	bread	,
其他	圣歌	曾是	唱	,	和	这	总统	然后	采取	一个	面包	的	面包	,

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

wrapped	in	a	cloth	,
包装	在	一个	布	,

又唱了一首赞美诗，然后总统拿起一块用布包着的面包。

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æmfərəˌæm'fɔːrə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] .

broke	it	,	and	poured	out	some	wine	from	an	amphora	into	a	cup	.
打破	它	,	和	倾倒	出去	一些	葡萄酒	从	一个	双耳细颈瓶	进入	一个	杯子	.

他打破了它，并将一些酒从双耳细颈瓶中倒进杯子里。

['æftər] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

After	reading	from	the	Gospel	the	institution	of	the	Lord's	Supper	,
后	阅读	从	这	福音	这	机构	的	这	主场	晚餐	,

在诵读完福音书中关于设立圣餐的章节后，

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] ,

he	distributed	the	bread	and	wine	to	each	individual	of	the	assembly	,	simply	saying	,
他	分布式	这	面包	和	葡萄酒	到	每个	个人	的	这	集会	,	简单地	说	,

他将饼和酒分发给会众中的每个人，只说了这么一句：

“ [æz; əz] ['kraɪsts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [triː] ,

“	As	Christ's	body	was	broken	for	us	on	the	accursed	tree	,
“	作为	基督的	身体	曾是	破碎的	为了	我们	在	这	被诅咒的	树	,

“当基督的身体在被咒诅的十字架上为我们破碎时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

and	as	His	blood	was	shed	for	us	,
和	作为	他的	血	曾是	棚	为了	我们	,

祂的宝血为我们流出，

[soʊ] [duː] [wiː; wi] [iːt] [ðɪs] ['broʊkən] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [waɪn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

so	do	we	eat	this	broken	bread	and	drink	this	wine	in	remembrance	that	he	died	for	our	sins	,
所以	做	我们	吃	这	破碎的	面包	和	喝	这	葡萄酒	在	纪念	那	他	死亡	为了	我们的	罪孽	,

所以，我们吃这掰开的饼，喝这杯酒，是为了纪念他为我们的罪而死。

['ɔːfərɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

offering	thereby	a	full	and	sufficient	propitiation	,	and	that	He	rose	again	,	and	ascended	into	heaven	,
提供	从而	一个	满的	和	充足的	安抚	,	和	那	他	玫瑰	再次	,	和	上升	进入	天堂	,

由此献上完全而充足的赎罪祭，并且祂复活升天了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

to	take	His	seat	at	the	right	hand	of	God	,
到	拿	他的	座位	在	这	正确的	手	的	上帝	,

坐在上帝的右边，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	there	to	plead	His	death	for	the	remission	of	the	sins	of	all	who	believe	in	Him	.
和	那里	到	恳求	他的	死亡	为了	这	缓解	的	这	罪孽	的	全部	WHO	相信	在	他	.

在那里，他恳求以死来赦免所有信奉他的人的罪过。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] , [huː] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn]
" The young slave , who had partaken with the rest of the bread and wine
" 这 年轻的 奴隶 , WHO 有 参与 和 这 休息 的 这 面包 和 葡萄酒
, [naʊ] [roʊz] ,
, now rose ,
, 现在 玫瑰 ,

"那个和其他人一起享用了面包和酒的年轻奴隶这时站了起来，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
and presented her basket of provisions ,
和 呈现 她 篮子 的 条款 ,

她递上了她的食物篮，

[æz; əz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [ə'mjuːliəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
as sent by the presbyter Amulius and the assembly in his house ,
作为 发送 经过 这 长老 阿穆利乌斯 和 这 集会 在 他的 房子 ,

由长老阿穆利乌斯和他家中的会众所送

[tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] , - , ['sɛvərəs] , [juː'dʒiːniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to their beloved brethren and sisters , Gentianus , Severus , Eugenia , and the
到 他们的 心爱 弟兄们 和 姐妹 , - , 西弗勒斯 , 尤金妮娅 , 和 这
[rest] .
rest .
休息 .

致他们挚爱的兄弟姐妹，根提亚努斯、塞维鲁、尤金妮娅以及其他所有人。

" [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]
" Say that Gentianus and his child return their heartfelt thanks , " replied the aged
" 说 那 - 和 他的 孩子 返回 他们的 衷心 谢谢 , " 回复 这 老年人
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

"请转达根提亚努斯和他的孩子衷心的谢意，"年迈的总统回答道。

" [duː][juː; jʊ] , ['sɛvərəs] , [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ]
" Do you , Severus , distribute the food to our brethren , " he added , turning
" 做 你 , 西弗勒斯 , 分发 这 食物 到 我们的 弟兄们 , " 他 额外 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtər] ,
to the presbyter ,
到 这 长老 ,

"塞维鲁，你负责把食物分发给我们的弟兄们吗？"他转向长老问道。

[huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
who advanced to take it ; and , aided by the female slave and another
WHO 先进的 到 拿 它 ; 和 , 协助 经过 这 女性 奴隶 和 其他
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他上前去夺取它；并且在女奴和另一人的帮助下，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
he gave a portion of the contents to each of the company .
他 给予 一个 部分 的 这 内容 到 每个 的 这 公司 .

他将一部分内容分给了公司的每一位员工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] , [bəuθ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
There was an ample supply , both of food and wine , for all present ,
那里 曾是 一个 充足 供应 , 两个都 的 食物 和 葡萄酒 , 为了 全部 展示 ,

食物和酒水供应充足，足够在场所有人享用。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] ['emptid] .

and	still	the	basket	was	not	half	emptied	.
和	仍然	这	篮子	曾是	不是	一半	清空	.

篮子里的东西还没空一半。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

Before	any	one	commenced	eating	the	president	uttered	a	short	prayer	,
前	任何	一	开始	吃	这	总统	说出	一个	短的	祷告	,

在大家开始用餐之前，总统做了个简短的祈祷。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

that	their	Heavenly	Father	would	bless	the	food	to	the	strengthening	of	their
那	他们的	天上	父亲	会	保佑	这	食物	到	这	强化	的	他们的

['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

bodies	and	the	support	of	their	spiritual	life	.
身体	和	这	支持	的	他们的	精神	生活	.

愿他们的天父祝福食物，使他们的身体强壮，精神生活得到支持。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	was	then	eaten	with	thankfulness	,	while	a	cheerful	conversation	was
它	曾是	然后	吃	和	感恩	,	尽管	一个	快乐	对话	曾是

['kærid] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

carried	on	among	all	present	.
携带	在	之中	全部	展示	.

然后大家心怀感激地享用了这道菜，在场的所有人都进行了愉快的交谈。

- [ðen] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] .

Gentianus	then	beckoned	to	the	slave	.
-	然后	招手	到	这	奴隶	.

根提亚努斯随即向奴隶招了招手。

“ [wʌt] [nuːz] [duː] [juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ruː'fiːnə] ?

“	What	news	do	you	bring	from	the	city	,	Rufina	?
“	什么	消息	做	你	带来	从	这	城市	,	鲁菲娜	?

鲁菲娜，你从城里带来了什么消息?

[hæz; həz] [ə'mjuːliəs] [sent] ['eni] ['mesɪdʒ] [baɪ] [juː; jʊ] ?

Has	Amulius	sent	any	message	by	you	?
有	阿穆利乌斯	发送	任何	信息	经过	你	?

Amulius 是否通过你发送过任何信息?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

[maɪ] [lɔːrd] - , [ɔːl'ðoʊ] [ɔː'gʌstəs] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

my	lord	Gentianus	,	although	Augustus	supports	the	Christians	in	the	East	,
我的	主	-	,	虽然	奥古斯都	支持	这	基督徒	在	这	东方	,

我的君士坦丁大人，虽然奥古斯都支持东方的基督徒，

[ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [roʊm] [stɪl] ['strʌg(ə)l] ['despərətli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [suː'preməsi] , ” [rɪ'plaɪd]

the	heathens	in	Rome	still	struggle	desperately	to	maintain	their	supremacy	,	”	replied
这	异教徒	在	罗马	仍然	斗争	绝望地	到	维持	他们的	霸权	,	”	回复

[ðə; ði] [sleɪv] .

the	slave	.
这	奴隶	.

“罗马的异教徒仍在拼死抵抗，以维持他们的统治地位，”奴隶回答道。

“ [ðeɪ] [der] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'pres] [bɪ'liːvɝz] , [bʌt; bət][baɪ] ['evri] ['siːkrət] [miːnz] [ðeɪ] [ɪn'devər]
“ They dare not openly oppress believers , but by every secret means they endeavour
“ 他们 敢 不是 公然 压迫 信徒 , 但 经过 每一个 秘密 方法 他们 努力
[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [feɪθ] ;
to overthrow the faith ;
到 推翻 这 信仰 ;

“他们不敢公开压迫信徒，却用各种秘密手段企图颠覆信仰；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] - [stɪl] [siːks] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sɛvərəs] ,
and knowing that Coecus still seeks your life and that of my lord Severus ,
和 会心 那 - 仍然 寻找 你的 生活 和 那 的 我的 主 西弗勒斯 ,

而且我知道科库斯仍然想要你的命，以及我主塞维鲁的命，

[ə'mjuːliəs][əd'vaiziz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kən'siːlmənt] [tɪl] ['hæpiːɝ] [taɪmz] [ə'raɪv] .
Amulius advises you to remain in concealment till happier times arrive .
阿穆利乌斯 建议 你 到 保持 在 隐蔽 直到 更快乐 时代 到达 .

阿穆利乌斯建议你继续隐居，直到更好的时机到来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [hiː; hi] [hoʊps] , [er] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['empərər] — [ðoʊ] , [ə'læs] ,
That will be , he hopes , ere long ; for already the emperor — though , alas ,
那 将要 是 , 他 希望 , 埃雷 长的 ; 为了 已经 这 皇帝 — 尽管 , 唉 ,

他希望那一天不会太远；因为皇帝——尽管，唉，

[hɪm'self] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
himself ignorant of the truth — professes to have become a Christian ,
他自己 无知 的 这 真相 — 声称 到 有 变得 一个 基督教 ,

他自己对真相一无所知——却自称已经成为基督徒，

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][poʊsts][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
and has raised Christians to posts of power and dignity in the state
和 有 提高 基督徒 到 帖子 的 力量 和 尊严 在 这 状态
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;
and in his army ;
和 在 他的 军队 ;

并提拔基督徒担任国家和军队中的要职；

['meni] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] , [wer] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [raɪts] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] ['prækɪst] , [hæv; həv]
many heathen temples , where abominable rites were wont to be practised , have
许多 异教徒 寺庙 , 在哪里 可恶 仪式 是 惯于 到 是 已实践 , 有
[baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [bɪn] [kloʊzd] ;
by his orders been closed ;
经过 他的 订单 到过 关闭 ;

在他的命令下，许多举行可憎仪式的异教神庙已被关闭；

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
and information has been received that he purposes to interfere with
和 信息 有 到过 已收到 那 他 目的 到 干扰 和
[ðoʊz] [ɪn] [roʊm] ,
those in Rome ,
那些 在 罗马 ,

有情报显示，他意图干涉罗马方面的事态发展。

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['prækɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][aːts] , [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəz] ,
to prohibit the practice of magic arts , the impostures of the augurs ,
到 禁止 这 实践 的 魔法 艺术 , 这 冒名顶替 的 这 占卜师 ,

禁止使用巫术、占卜师的欺诈行为，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] .
and to place the Christians on an equal footing with the idolaters .
和 到 地方 这 基督徒 在 一个 平等的 立足点 和 这 偶像崇拜者 .

并使基督徒与拜偶像者处于平等地位。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæv; həv]

"	This	announcement	,	which	would	,	it	might	have	been	supposed	,	have
"	这	公告	,	哪个	会	,	它	可能	有	到过	据称	,	有

[prə'duːst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

produced	unmitigated	satisfaction	among	the	assembly	,
生产	未加缓解的	满意	之中	这	集会	,

“人们或许会认为，这一声明会让与会者感到无比满意，

[wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [meɪn'teɪnd] .

was	listened	to	by	Gentianus	with	the	gravity	he	had	before	maintained	.
曾是	听着	到	经过	-	和	这	重力	他	有	前	维持	.

Gentianus 像往常一样，神情严肃地听着。

“ ['tiːˌmiːoʊ] ['deɪnɑːs] [et]['dəunə] [fɜːɛntɛs] — [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['griːks] ['iːv(ə)n] [wen] ['brɪŋɪŋ] [gɪfts] .

“	Timeo	Danaos	et	dona	ferentes	—	I	fear	the	Greeks	even	when	bringing	gifts	.
"	时间	达那奥斯	等	多娜	费伦特斯	—	我	害怕	这	希腊人	甚至	什么时候	带来	礼物	.

“Timeo Danaos et dona ferentes—即使希腊人带来礼物，我也害怕他们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] ['dʒeləsi] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

The	man	who	through	jealousy	put	to	death	his	eldest	son	,
这	男人	WHO	通过	妒忌	放	到	死亡	他的	长子	儿子	,

那个因嫉妒而杀死自己长子的男人，

[huː] [hæz; həz] ['məːdəd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] ,

who	has	murdered	without	compunction	his	nephews	and	other	relatives	,
WHO	有	被谋杀	没有	愧疚	他的	侄子们	和	其他	亲属	,

他毫无悔意地杀害了自己的侄子和其他亲属，

[kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

can	have	none	of	the	spirit	of	Christ	,
能	有	没有任何	的	这	精神	的	基督	,

完全没有基督的精神，

[ænd; ənd] ['eni] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['kristʃənz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	any	support	he	affords	the	Christians	must	be	given	from	political
和	任何	支持	他	提供	这	基督徒	必须	是	给定	从	政治的

['məutivz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

motives	,	"	he	observed	.
动机	,	"	他	观察到	.

“他对基督徒的任何支持都一定是出于政治动机，”他说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ;

“	Let	us	not	be	deceived	by	them	,	my	beloved	brethren	;
"	让	我们	不是	是	受骗	经过	他们	,	我的	心爱	弟兄们	;

“我亲爱的弟兄们，我们不要被他们欺骗；

['aʊtwərd] [prɑː'sperəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][fɑːr]

outward	prosperity	and	the	patronage	of	the	great	ones	of	the	earth	are	far
向外	繁荣	和	这	赞助	的	这	伟大的	一个	的	这	地球	是	远的

[mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [wiː; wi]

more	fraught	with	danger	to	the	true	faith	than	were	the	persecutions	we
更多的	充满危机	和	危险	到	这	真的	信仰	比	是	这	迫害	我们

[hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ;

have	gone	through	;
有	已消失	通过	;

外在的繁荣和世俗权贵的庇护，对真正的信仰造成的危险，远比我们所经历的迫害要大得多；

[ɔːl'redi] [hæv; həv] ['meni] [bɪn] [si'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] [welθ]

already	have	many	been	seduced	from	the	truth	by	the	allurements	of	wealth
已经	有	许多	到过	被诱惑	从	这	真相	经过	这	诱惑	的	财富

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɜːrldli] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	the	desire	to	obtain	worldly	dignities	and	power	.
和	这	欲望	到	获得	世俗	尊严	和	力量	.

许多人已经被财富的诱惑和对世俗地位和权力的渴望所迷惑，背离了真理。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ruː'fiːnə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

And	now	,	Rufina	,	"	he	continued	,	after	speaking	for	some	time	on	the	same
和	现在	,	鲁菲娜	,	"	他	持续	,	后	请讲	为了	一些	时间	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“现在，鲁菲娜，”他在就同一话题谈了一会儿之后继续说道。

“ [wʌt] [ə'kaʊnt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊ'vɪniən] ?

“	what	account	do	you	bring	us	of	the	young	Jovinian	?
“	什么	帐户	做	你	带来	我们	的	这	年轻的	约维尼安	?

“你给我们带来了关于年轻的约维尼安的什么消息？”

[hæz; həz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]

Has	he	succeeded	in	escaping	from	the	power	of	his	uncle	,	the
有	他	成功了	在	逃脱	从	这	力量	的	他的	叔叔	,	这

['pɑːntɪf] ['geiəs] ? "

pontiff	Gaius	?	"
教皇	盖乌斯	?	"

他是否成功摆脱了叔父，教宗盖乌斯的控制?

“ [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [held] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [wɑːtʃt] , " ['ænsər] [ruː'fiːnə] .

“	No	;	he	is	still	held	captive	,	and	strictly	watched	,	"	answered	Rufina	.
“	不	;	他	是	仍然	握住	俘虏	,	和	严格	观看	,	"	回答	鲁菲娜	.

“不，他仍然被囚禁着，并受到严密监视，”鲁菲娜回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][nju:'midiən]

“	I	have	in	vain	endeavoured	to	communicate	with	him	through	the	Numidian
“	我	有	在	徒劳	努力	到	交流	和	他	通过	这	努米底亚人

[huː] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

who	has	him	in	charge	.
WHO	有	他	在	收费	.

“我曾徒劳地尝试通过看守他的努米底亚人与他沟通。”

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːr] ['treɪəl] ,

His	faith	must	be	put	to	a	sore	trial	,
他的	信仰	必须	是	放	到	一个	疮	审判	,

他的信仰必须经受严峻的考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezbɪtər] [ə'mjuːliəs] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	the	presbyter	Amulius	believes	that	he	has	been	too	well	instructed	in	the
但	这	长老	阿穆利乌斯	相信	那	他	有	到过	也	出色地	指示	在	这

[truːθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

truth	to	depart	from	it	.	"
真相	到	离开	从	它	.	"

但长老阿穆利乌斯认为，他已经接受了非常充分的真理教导，绝不会背离真理。

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,

“	Let	us	pray	that	grace	may	be	given	him	to	hold	firmly	to	the	faith	,
“	让	我们	祈祷	那	优雅	可能	是	给定	他	到	抓住	牢牢	到	这	信仰	,

“让我们祈祷，愿上帝赐予他恩典，使他能够坚定信仰。”

〃 [sed] - .
〃 said Gentianus .
〃 说 - .

“根提亚努斯说道。”

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ,
“ I feel a deep interest in the youth ,
〃 我 感觉 一个 深的 兴趣 在 这 青年 ,

“我对青年群体有着浓厚的兴趣，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt]
for his sainted mother was brought out of darkness into the blessed light
为了 他的 圣徒 母亲 曾是 带来 出去 的 黑暗 进入 这 蒙福 光
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
of the Gospel by my instructions ,
的 这 福音 经过 我的 指示 ,

因为我的教导，使他圣洁的母亲从黑暗中被带入了福音的圣洁光明之中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] ,
and I know how earnestly she prayed that her only child should remain faithful ,
和 我 知道 如何 切实 她 祈祷 那 她 仅有的 孩子 应该 保持 忠实 ,

我知道她多么虔诚地祈祷她的独生子能够保持忠诚。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɑːrtərdəm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
even though martyrdom might be the consequence .
甚至 尽管 殉道 可能 是 这 结果 .

即使殉道可能是最终结果。

[kʊd; kəd]['dʒoʊ'vɪniən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] , [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ,
Could Jovinian escape from his guardians , he might here remain concealed ,
可以 约维尼安 逃脱 从 他的 守护者 , 他 可能 这里 保持 暗 ,

如果约维尼安能够逃脱看守，他或许会一直藏身于此。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [tɪl] ['geiəs][hæz; həz] [ə'bændənd] [ɔːl] [sɜːrtʃ]
and be further established in the faith , till Gaius has abandoned all search
和 是 更远 已确立的 在 这 信仰 , 直到 盖乌斯 有 弃 全部 搜索
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

并更加坚定信仰，直到盖尤斯放弃对他的一切寻找。

[ɔːr][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sɛvərəs] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] ,
or an opportunity offers of flying with you , Severus and Eugenia ,
或者 一个 机会 优惠 的 飞行 和 你 , 西弗勒斯 和 尤金妮娅 ,

或者有机会和你们，西弗勒斯和尤金妮娅一起飞行，

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] . 〃
to some place where you may be safe from pursuit . 〃
到 一些 地方 在哪里 你 可能 是 安全的 从 追逐 . 〃

去某个能让你免受追捕的安全地方。

“ [aɪ] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ,
“ I would , as a sacred duty , take charge of the orphan boy ,
〃 我 会 , 作为 一个 神圣 责任 , 拿 收费 的 这 孤儿 男生 ,

“我将以神圣的职责照顾这个孤儿男孩，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [truːθ] ,
and instruct him in the truth ,
和 指示 他 在 这 真相 ,

并教导他真理，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , ” [sed]

so	that	he	may	be	qualified	to	perform	his	duty	in	spreading	the	Gospel	,	”	said
所以	那	他	可能	是	合格的	到	履行	他的	责任	在	传播	这	福音	,	”	说

['sɛvərəs] .

Severus	.
西弗勒斯	.

“这样他才能有资格履行传播福音的职责，”塞维鲁说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [ʃer] [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dʒuːliə] , ” [sed]

“	And	I	will	let	him	share	a	mother's	love	with	our	young	Julia	,	”	said
“	和	我	将要	让	他	分享	一个	母亲的	爱	和	我们的	年轻的	朱莉娅	,	”	说

[juː'dʒiːniə] .

Eugenia	.
尤金妮娅	.

“我会让他和我们的小茱莉亚分享母爱，”尤金妮娅说。

“ [tel] [ə'mjuːliəs] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ruː'fiːnə] , ” [sed] - ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrn]

“	Tell	Amulius	what	you	have	heard	,	Rufina	,	”	said	Gentianus	;	“	and	now	return
“	告诉	阿穆利乌斯	什么	你	有	听到	,	鲁菲娜	,	”	说	-	;	“	和	现在	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

“鲁菲娜，把你听到的告诉阿穆利乌斯，”根提亚努斯说，“现在回城去吧。”

[θæŋk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

thank	those	who	have	provided	for	our	necessities	,	and	bring	us	,	we
感谢	那些	WHO	有	假如	为了	我们的	必需品	,	和	带来	我们	,	我们

[preɪ] [ðiː] ,

pray	thee	,
祈祷	你	,

感谢那些为我们提供生活必需品的人，我们祈求你，带给我们.....

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'mjuːliəs] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][send] .

intelligence	of	anything	important	Amulius	deems	it	necessary	to	send	.
智力	的	任何事物	重要的	阿穆利乌斯	认为	它	必要的	到	发送	.

阿穆利乌斯认为有必要发送的任何重要情报。

” [ðə; ði] [ə'sembli] [naʊ] [broʊk] [ʌp] .

”	The	assembly	now	broke	up	.
”	这	集会	现在	打破	向上	.

“集会随即解散。”

[ruː'fiːnə] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

Rufina	returned	by	the	way	she	had	come	,
鲁菲娜	返回	经过	这	方式	她	有	来	,

鲁菲娜原路返回了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['pɜ-ːsənz] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

accompanied	by	several	persons	who	had	visited	the	abode	of	Gentianus	for	the
伴随	经过	一些	人	WHO	有	到访	这	住所	的	-	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] ,

purpose	of	joining	in	the	religious	meeting	,
目的	的	加入	在	这	宗教	会议	,

陪同他的还有几位专程前往根提亚努斯住所参加宗教集会的人。

[bʌt; bət] [huː] [lɪvd] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] .

but	who	lived	above	ground	in	the	neighbourhood	of	Rome	.
但	WHO	居住地	多于	地面	在	这	邻里	的	罗马	.

但他们居住在罗马附近的地上。

[sʌm; səm] [riːˈgeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [wɜːrld] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtlets] ; [bɪˈsaɪdz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Some	regained	the	upper	world	by	different	outlets	;	besides	Gentianus	and	his
一些	恢复	这	上	世界	经过	不同的	商店	;	除了	-	和	他的

[ˈhaʊshoʊld] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] ,

household	,	a	few	only	,
家庭	,	一个	很少	仅有的	,

有些人通过不同的途径重返上流社会；除了根提亚努斯及其家人之外，只有少数人如此。

[huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːz] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ðə; ðɪ] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaɪdɑːlətərz] [stɪl]

who	for	some	cause	had	reason	to	dread	the	hostility	of	the	idolaters	still
WHO	为了	一些	原因	有	原因	到	恐惧	这	敌意	的	这	偶像崇拜者	仍然

,

,

,

那些因为某种原因仍然害怕偶像崇拜者敌意的人，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

remaining	in	those	subterranean	passages	.
其余的	在	那些	地下	段落	.

仍然留在那些地下通道里。

[hɪr] , [ɪn] [ˈtʃembər] [ˈekskəˌveɪtid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [rɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] ,

Here	,	in	chambers	excavated	in	the	soft	rock	,	they	had	their	dwellings	,
这里	,	在	房间	挖掘	在	这	柔软的	岩石	,	他们	有	他们的	住宅	,

在这里，他们在柔软的岩石中开凿出洞穴，作为他们的住所。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈoʊnli] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] ,

which	they	quitted	only	at	night	to	enjoy	the	fresh	air	,
哪个	他们	辞职	仅有的	在	夜晚	到	享受	这	新鲜的	空气	,

他们只有晚上才会离开去享受新鲜空气。

[wen] [ˈtrʌsti] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ]

when	trusty	persons	were	placed	on	the	watch	to	give	notice	of	the	approach
什么时候	可靠	人	是	放置	在	这	手表	到	给	注意	的	这	方法

[ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .

of	any	who	might	betray	them	.
的	任何	WHO	可能	背叛	他们	.

当时，有人安排了值得信赖的人进行监视，以便及时发现任何可能背叛他们的人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːsɔːrz] [ɔːr] [ˈekskəveɪtəz] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]

Many	of	the	fossors	or	excavators	had	from	the	early	days	of	Christianity
许多	的	这	洞穴	或者	挖掘机	有	从	这	早期的	天	的	基督教

[bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] ,

been	converted	,
到过	转换	,

许多挖掘者或掘墓人从基督教早期就皈依了基督教。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]

and	had	thus	been	able	to	act	as	guides	to	the	fugitives	from
和	有	因此	到过	有能力的	到	行为	作为	指南	到	这	逃犯	从

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

因此，他们得以引导那些逃离迫害的人们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈhɑːloʊ] [aʊt] [ˈtʃembər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [riˈməutə] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgæləriz] [wer] [ðeɪ]

and	to	hollow	out	chambers	in	the	remoter	parts	of	the	galleries	where	they
和	到	空洞的	出去	房间	在	这	遥控器	部分	的	这	画廊	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] ,

could	live	without	being	discovered	,
可以	居住	没有	存在	发现	,

并在画廊较偏僻的地方挖出洞穴，以便它们可以居住而不被发现。

[ən'les] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]
unless , **as** **was** **sometimes** **the** **case** , **they** **were** **betrayed** **by** **the** **treachery** **of**
除非 , 作为 曾是 有时 这 案件 , 他们 是 背叛 经过 这 背信弃义 的
[prɪ'tendɪd] ['kristʃənz] .
pretended **Christians** .
假装 基督徒 .

除非，像有时发生的那样，他们被假基督徒的背叛所出卖。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **Four** .
章 四 .

第四章

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
The **Procession** .
这 游行 .

游行队伍。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **sun** **had** **scarcely** **risen** **half** **-** **way** **to** **the** **meridian** **when** **the** **head** **of** **the**
这 太阳 有 几乎 升起 一半 - 方式 到 这 子午线 什么时候 这 头 的 这
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['striːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] ,
sacrificial **procession** **streamed** **forth** **from** **the** **Temple** **of** **Peace** **,**
献祭 游行 流媒体 前进 从 这 寺庙 的 和平 ,

太阳刚升到半山腰，祭祀队伍的最前面就从和平神庙里涌了出来。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['fɔːrəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [kəm'poʊnənt][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd]
in **the** **wide** **forum** **belonging** **to** **which** **its** **component** **parts** **had** **been** **collected**
在 这 宽的 论坛 属于 到 哪个 它是 成分 部分 有 到过 集
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
and **arranged** .
和 安排 .

在其组成部分被收集和整理的广阔论坛中。

[ˌpri'siːdid] [baɪ] ['bænərz] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] ,
Preceded **by** **banners** **came** **the** **pontiffs** **of** **the** **sacred** **college** **,**
之前 经过 横幅 来了 这 教宗 的 这 神圣 大学 ,

在旗帜的引领下，神圣学院的教宗们来了。

['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] ['sɪlkən] ['kænəpiːz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] .
walking **under** **silken** **canopies** **to** **shield** **their** **persons** **from** **the** **sun's** **burning** **rays** **.**
步行 在下面 丝 树冠 到 盾 他们的 人 从 这 太阳的 燃烧 射线 .

他们走在丝绸华盖下，遮挡烈日灼烧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəz] [ɪn] ['sæfrən] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['toʊgə] ,
They **were** **followed** **by** **the** **augurs** **in** **saffron** **and** **purple** **togas** **,**
他们 是 随后 经过 这 占卜师 在 藏红花 和 紫色的 托加长袍 ,

随后是身穿藏红花色和紫色长袍的占卜师们。

['werɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [kæps][wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [wʊd] ,
wearing **on** **their** **heads** **the** **conical** **caps** **with** **spikes** **of** **olive** **-** **wood** **,**
穿着 在 他们的 头部 这 锥 帽子 和 尖峰 的 橄榄 - 木头 ,

他们头上戴着带有橄榄木尖刺的圆锥形帽子，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['litjuə,ai] — [lɔːŋ] [stæfs] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [krʊks] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ([noʊt]
and **carrying** **the** **litui** **—** **long** **staffs** **with** **golden** **crooks** **at** **the** **ends** **(** **Note**
和 携带 这 litui — 长的 员工 和 金的 骗子 在 这 结束 (笔记
[wʌn]) .
1 **)** **.**
1) .

并携带长杖——末端带有金色弯钩的长杖（注 1）。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['trʌmpitəz] , ['saʊndɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn][ðer; ðər] [kɜːrvd] ['ɪnstrʊmənts]
Then came the tubicini , or trumpeters , sounding loudly on their curved instruments
然后 来了 这 - , 或者 小号手 , 听起来 高声 在 他们的 弯曲 仪器
[ʌv; əv] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [noʊts] ,
of bronze with shrill notes ,
的 青铜 和 尖锐 笔记 ,

随后，号手们吹奏起弯曲的青铜号角，发出尖锐刺耳的乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːbəz] , [streɪt] ['sɪlvər] ['trʌmpits] , ['hɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ensən]
and the tubas , straight silver trumpets , hollowing them , with various ensigns
和 这 大号 , 直的 银 小号 , 挖空 他们 , 和 各种各样的 旗帜
[ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fleɪmen] ,
and insignia , emerged the chief flamens ,
和 徽章 , 出现 这 首席 火焰 ,

而首席火焰吹奏者们则掏空了他们的大号，也就是直筒形的银色号角，上面装饰着各种旗帜和徽章。

['werɪŋ] [ðə; ði] [leɪnə] [ænd; ənd]['eɪpeks] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .
wearing the laena and apex , with wreaths of laurel .
穿着 这 莱娜 和 顶点 , 和 花圈 的 月桂树 .

身着莱纳和阿佩克斯，头戴月桂花环。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['bænərz] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] [stiːdz]
Now , after a profusion of banners , appeared a chariot drawn by four white steeds
现在 , 后 一个 丰富 的 横幅 , 出现 一个 战车 绘制 经过 四 白色的 马匹
,
,
,

随后，在一片旗帜飘扬之后，出现了一辆由四匹白马拉着的战车。

['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] , ['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][toʊnənz] (
richly adorned with wreaths , bearing along a magnificent statue of Jupiter Tonans (
丰富 装饰 和 花圈 , 轴承 沿着 一个 壮丽 雕像 的 木星 托南斯 (
[noʊt] [ˌtuː'tuː]) ,
Note 2) ,
笔记 2) ,

身披华丽的花环，抬着一尊宏伟的朱庇特·托南斯雕像（注2），

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərboʊlt] [ɪn][hænd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][suː'pɜːrb]['stætʃuːz] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] , [ʌv; əv][mɑːrz]
with thunderbolts in hand , followed by superb statues , larger than life , of Mars
和 雷电 在 手 , 随后 经过 高超 雕像 , 更大的 比 生活 , 的 火星
, [ə'pɑːloʊ] , ['dʒuːnoʊ] , ['viːnəs] ,
, Apollo , Juno , Venus ,
, 阿波罗 , 朱诺 , 金星 ,

手持雷霆，随后是比真人还大的精美雕像，分别是火星、阿波罗、朱诺、金星。

[ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] — [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ['hæbitid][ɪn] [roʊbz] ['iːðər] [sə'plaɪd] [baɪ]['paɪəs] ['meɪtrənz][ɔːr]
and Minerva — the goddesses habited in robes either supplied by pious matrons or
和 米涅瓦 — 这 女神们 居住地 在 长袍 任何一个 供应 经过 虔诚的 女舍监 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
from the properties of the temples .
从 这 特性 的 这 寺庙 .

还有密涅瓦——女神们身穿的袍子要么是虔诚的妇人提供的，要么是来自神庙的。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] ([noʊt] [θriː]) , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The car of Juno , adorned with peacocks ' feathers (Note 3) , that of the
这 车 的 朱诺 , 装饰 和 孔雀 - 羽毛 (笔记 3) , 那 的 这
[ˌsiθə'riː(ː)ən] ['viːnəs] ,
Cytherean Venus ,
西瑟兰 金星 ,

朱诺的战车，饰以孔雀羽毛（注3），以及基塞里亚维纳斯的战车，

[wɪð; wɪθ]['æp(ə)l][ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] , [hɜ:r; hər][kɑ:r] ['berɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [swɔnz]

with	apple	in	hand	,	was	drawn	along	,	her	car	bearing	imitations	of	swans
和	苹果	在	手	,	曾是	绘制	沿着	,	她	车	轴承	仿制品	的	天鹅

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] ,

and	doves	,
和	鸽子	,

她手里拿着一个苹果，被拉着走，她的车上装饰着天鹅和鸽子的仿制品。

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd]['roʊziz] .

and	ornamented	with	wreaths	of	myrtle	and	roses	.
和	装饰	和	花圈	的	桃金娘	和	玫瑰	.

并用桃金娘和玫瑰花环装饰。

[ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃu:] ,

The	car	of	Minerva	followed	,	the	goddess	represented	by	a	gigantic	statue	,
这	车	的	米涅瓦	随后	,	这	女神	代表	经过	一个	巨大	雕像	,

米涅瓦的战车紧随其后，这位女神的形象由一座巨大的雕像代表。

[ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ] ['grɪfɪn] ,

a	sphinx	in	the	middle	of	the	helmet	,	supported	on	either	side	by	griffins	,
一个	狮身人面像	在	这	中间	的	这	头盔	,	有	在	任何一个	边	经过	狮鹫	,

头盔中央是狮身人面像，两侧由狮鹫支撑。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kɑ:r][wɜ:r; wər][hju:dʒ]['drægənz] , [kɑ:ks] , [ænd; ənd] [aulz] ,

while	standing	on	her	car	were	huge	dragons	,	cocks	,	and	owls	,
尽管	常设	在	她	车	是	巨大的	龙	,	公鸡	,	和	猫头鹰	,

而站在她车上的却是巨大的龙、公鸡和猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [tri:] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	branches	of	the	olive	-	tree	arranged	upon	it	.
和	分支	的	这	橄榄	-	树	安排	之上	它	.

上面摆放着橄榄树枝。

[ɔ:l] [ði:z] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [nɑ:t][baɪ]['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [jʌŋ] [pət'rɪʃnz] ,

All	these	cars	were	drawn	,	not	by	horses	,	but	by	young	patricians	,
全部	这些	汽车	是	绘制	,	不是	经过	马匹	,	但	经过	年轻的	贵族	,

这些汽车都不是由马匹拉动的，而是由年轻的贵族们拉动的。

[hu:] ['i:gərli] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

who	eagerly	sought	the	opportunity	to	perform	so	grateful	a	service	to	the
WHO	急切地	寻求	这	机会	到	履行	所以	感激的	一个	服务	到	这

['di:ɪti:z] [ðeɪ] ['wə:ʃip] .

deities	they	worshipped	.
神灵	他们	崇拜	.

他们渴望有机会为他们所崇拜的神灵提供如此感恩的服务。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [keɪm] ['ʌðər] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , [nɑ:t] ['si:tɪd] [ɪn][kɑ:rz] ,

In	a	long	line	came	other	gods	and	goddesses	,	not	seated	in	cars	,
在	一个	长的	线	来了	其他	神	和	女神们	,	不是	坐着	在	汽车	,

其他神祇也排着长队而来，他们没有坐在车里。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ɑ:n] [haɪ] [p'lætfɔ:mz] , ['kærid] [baɪ][men] , [sʌm; səm] [ə'piəriŋ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	placed	on	high	platforms	,	carried	by	men	,	some	appearing	singly	and	others
但	放置	在	高的	平台	,	携带	经过	男人	,	一些	出现	单独	和	其他的

[ɪn] [gru:ps] ,

in	groups	,
在	团体	,

但放置在高台上，由人抬着，有的单独出现，有的则成群结队地出现。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ækʃnz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] .

representing	the	various	actions	for	which	they	were	renowned	.
代表	这	各种各样的	行动	为了	哪个	他们	是	著名	.

代表他们为人称道的各种事迹。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [gɑːd][ɔːr] ['gɑːdəs] [wɔːkt] [jʊθs] , ['swɪŋɪŋ] ['sensər] ,

Between	**each**	**god**	**or**	**goddess**	**walked**	**youths**	**,**	**swinging**	**censers**	**,**
之间	每个	上帝	或者	女神	步行	青年	,	摇摆	香炉	,

在每位神祇之间，都有年轻人挥舞着香炉走过。

[i'mɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [swiːt] ['əudəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]

emitting	**as**	**they**	**moved**	**them**	**to**	**and**	**fro**	**sweet**	**odours**	**grateful**	**to**	**their**
发射	作为	他们	已搬	他们	到	和	弗	甜的	气味	感激的	到	他们的

[di'vinitiz] .

divinities	**.**
神祇	.

他们来回搬运这些物品时，散发出甜美的香气，以表达对神灵的感激之情。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [druː] [ðə; ði]

The	**bearers**	**of**	**the**	**almost**	**countless**	**images**	**were**	**,**	**like**	**those**	**who**	**drew**	**the**
这	持有者	的	这	几乎	无数	图片	是	,	喜欢	那些	WHO	画	这

['tʃæriːəts] , ['moʊstli] [pət'rɪʃnz] ,

chariots	**,**	**mostly**	**patricians**	**,**
战车	,	大多	贵族	,

几乎数不胜数的画像的承载者，和拉车的人一样，大多是贵族。

[ɔːr] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ʌv; əv] [plə'biːən] ['fæməli] ,

or	**young**	**men**	**of**	**wealth**	**of**	**plebeian**	**family**	**,**
或者	年轻的	男人	的	财富	的	平民	家庭	,

或者出身平民家庭的富裕青年，

[huː] [ðʌs] [sɔːt] [æn; ən] ['iːzi] [moʊd] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]['paɪəti] .

who	**thus**	**sought**	**an**	**easy**	**mode**	**of**	**exhibiting**	**their**	**piety**	**.**
WHO	因此	寻求	一个	简单的	模式	的	展出	他们的	虔诚	.

因此，他们寻求一种简便的表达虔诚的方式。

[naʊ] [keɪm] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['lɪktər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæsiːz] , [ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] ,

Now	**came**	**,**	**preceded**	**by**	**lictors**	**with**	**their**	**fasces**	**,**	**the**	**vestal**	**virgins**	**,**
现在	来了	,	之前	经过	律师	和	他们的	束棒	,	这	贞女	处女	,

随后，在手持束棒的侍卫的引领下，维斯塔贞女们来了。

['siːtɪd] [ɪn] ['sɪlvər] ['tʃæriːəts] [drɔːn] [baɪ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːdz] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [ə'nʌðər] [bænd]

seated	**in**	**silver**	**chariots**	**drawn**	**by**	**milk**	**-**	**white**	**steeds**	**,**	**followed**	**closely**	**by**	**another**	**band**
坐着	在	银	战车	绘制	经过	牛奶	-	白色的	马匹	,	随后	密切	经过	其他	乐队

[ʌv; əv] ['fleɪmen] ,

of	**flamens**	**,**
的	火焰	,

他们坐在由乳白色骏马拉着的银色战车上，后面紧跟着另一队火焰兵。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['hɑːstiə] (['ɑːksn][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist]) , [ðer; ðər][hɔːrnz] ['rɪtʃli]

leading	**a**	**long**	**line**	**of**	**hostia**	**(**	**oxen**	**to**	**be**	**sacrificed**	**)**	**,**	**their**	**horns**	**richly**
领导	一个	长的	线	的	霍希亚	(	牛	到	是	牺牲	)	,	他们的	角	丰富

['gɪldɪd] ,

gilded	**,**
镀金	,

领头的是一长串待宰的牛，它们的牛角都镀上了金。

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] , [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [led] [baɪ][ə; eɪ] - .

their	**heads**	**adorned**	**with**	**wreaths**	**,**	**each**	**animal**	**led**	**by**	**a**	**victimarius**	**.**
他们的	头部	装饰	和	花圈	,	每个	动物	引领	经过	一个	-	.

它们的头上都戴着花环，每只动物都由一名猎手牵引。

[soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] ['nevər] [end] ;

So	**numerous**	**were**	**they**	**,**	**that**	**it**	**appeared**	**as**	**if**	**the**	**line**	**would**	**never**	**end**	**;**
所以	很多的	是	他们	,	那	它	出现	作为	如果	这	线	会	绝不	结尾	;

他们人数众多，队伍似乎永远也排不完；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhekəˌtoʊm] [ʌv; əv] [ˈvɪktəms] .

for	Coecus	had	arranged	to	offer	up	a	whole	hecatomb	of	victims	.
为了	-	有	安排	到	提供	向上	一个	所有的	百人祭	的	受害者	.

因为科伊库斯已经安排献祭一百万名受害者。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːstiə] [keɪm] [əˈnʌðər] [bænd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpitəz] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈbænərz] ,

Following	the	hostia	came	another	band	of	trumpeters	with	numerous	banners	,
下列的	这	霍希亚	来了	其他	乐队	的	小号手	和	很多的	横幅	,

紧随其后的是另一队吹号手，他们挥舞着许多旗帜。

[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [priːsts] ,

the	ornaments	at	their	summits	glittering	in	the	sun	;	with	a	band	of	inferior	priests	,
这	装饰品	在	他们的	峰会	闪闪发光	在	这	太阳	;	和	一个	乐队	的	下	神父	,

他们顶端的装饰在阳光下闪闪发光；还有一群地位较低的祭司，

[ˈmaɪnər] [ˈfleɪmen] , [ˈpoʊˌpoʊz] ([noʊt] [fɔːr]) , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈtendənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ,

minor	flamens	,	popos	(	Note	4	)	,	and	other	attendants	at	the	temples	,
次要的	火焰	,	波波斯	(	笔记	4	)	,	和	其他	服务员	在	这	寺庙	,

寺庙里的小侍者、祭司（注4）和其他侍从，

[ˈtʃæntɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɔdz] ; [waɪl] [nekst] [keɪm] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [ˈfestɪv] [ˈdresɪz] ,

chanting	loudly	in	honour	of	their	gods	;	while	next	came	large	parties	of	citizens	in	festive	dresses	,
吟唱	高声	在	荣誉	的	他们的	神	;	尽管	下一个	来了	大的	各方	的	公民	在	节日	连衣裙	,

他们高声吟唱，赞颂他们的神灵；紧随其后的是大批身着节日盛装的市民。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈænsestərz] ;

eager	to	show	their	affection	for	the	long	-	established	religion	of	their	ancestors	;
渴望的	到	展示	他们的	感情	为了	这	长的	-	已确立的	宗教	的	他们的	祖先	;

他们渴望表达对祖先悠久宗教的热爱；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈstændərdz] [ʌnˈfəːld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈsɪgniə] [held] [əˈlɔːft] .

the	whole	followed	by	a	body	of	troops	,	with	their	standards	unfurled	,	and	other	insignia	held	aloft	.
这	所有的	随后	经过	一个	身体	的	军队	,	和	他们的	标准	展开	,	和	其他	徽章	握住	高空	.

随后是一队士兵，他们展开军旗，高举其他徽章。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

The	procession	,	as	seen	from	a	distance	,
这	游行	,	作为	已见	从	一个	距离	,

从远处看，游行队伍

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrpənt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] , [æz; əz] ,

had	indeed	the	appearance	of	some	enormous	serpent	with	shining	scales	,	as	,
有	的确	这	外貌	的	一些	巨大的	蛇	和	灼灼	秤	,	作为	,

它确实看起来像一条体型巨大的、鳞片闪闪发光的蛇，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ]

emerging	**from**	**the**	**precincts**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**it**	**wound**	**its**	**way**	**along**
新兴	从	这	辖区	的	这	寺庙	,	它	伤口	它是	方式	沿着

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

through	**the**	**narrow**	**streets**	**,**
通过	这	狭窄的	街道	,

它从寺庙的院落中走出，沿着狭窄的街道蜿蜒而行。

[pæst][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [roʊm] , ['ʌndər] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

past	**the**	**temples**	**of**	**Venus**	**and**	**Rome**	**,**	**under**	**the**	**colossal**	**statue**	**of**	**Nero**	**,**
过去的	这	寺庙	的	金星	和	罗马	,	在下面	这	庞大	雕像	的	尼禄	,

穿过维纳斯神庙和罗马神庙，来到尼禄巨型雕像下方，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skæfəldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [ə'fɔːd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

on	**the**	**outside**	**of**	**which**	**scaffolding**	**had**	**been**	**erected**	**,**	**affording**	**accommodation**
在	这	外部	的	哪个	脚手架	有	到过	竖立	,	负担得起	住宿

[tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] ;

to	**thousands**	**of**	**spectators**	**;**
到	数千	的	观众	;

外面搭起了脚手架，可容纳数千名观众；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['westwərd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['taitəs] ,

then	**turning**	**westward**	**,**	**under**	**the**	**arch**	**of**	**Titus**	**,**
然后	转弯	向西	,	在下面	这	拱	的	提图斯	,

然后转向西，穿过提图斯凯旋门，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seikrə]['vaɪə] ,

and	**between**	**the**	**numerous**	**temples**	**which**	**lined**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**Sacra**	**Via**	**,**
和	之间	这	很多的	寺庙	哪个	衬里	那	部分	的	这	神圣	通过	,

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [rə'meɪnəm] ,

through	**the**	**Forum**	**Romanum**	**,**
通过	这	论坛	罗马	,

在圣道沿线众多神庙之间，穿过罗马广场，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] ; [wen] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

under	**the**	**arch**	**of**	**Severus**	**;**	**when**	**,**	**gaining**	**the**	**Capitol**	**,**
在下面	这	拱	的	西弗勒斯	;	什么时候	,	获得	这	国会大厦	,

在塞维鲁拱门下；当攻占卡皮托利欧山时，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [də'rekt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['ɒptɪməs] .

it	**proceeded**	**direct**	**towards**	**the**	**temple**	**of**	**Jupiter**	**Optimus**	**.**
它	继续	直接的	向	这	寺庙	的	木星	擎天柱	.

它径直朝着朱庇特·奥普提姆斯神庙前进。

[hɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɑːləm] , [ðə; ði] ['pɑːntɪf] , [ðə; ði] ['fleɪmen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəz]

Here	**the**	**head**	**of**	**the**	**vast**	**column**	**,**	**the**	**pontiffs**	**,**	**the**	**flamens**	**,**	**and**	**the**	**augurs**
这里	这	头	的	这	广阔的	柱子	,	这	教宗	,	这	火焰	,	和	这	占卜师

, [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

,	**as**	**they**	**arrived**	**,**
,	作为	他们	到达的	,

这里是庞大队伍的首领，教皇、司祭和占卜师们，当他们到达时，

['gæðərd] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

gathered	**in**	**due**	**order**	**under**	**the**	**porch**	**,**
聚集	在	到期的	命令	在下面	这	门廊	,

按顺序聚集在门廊下，

— [ðə; ði] ['veriəs] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['biːɪŋ] [reɪndʒd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

—	**the**	**various**	**statues**	**of**	**the**	**gods**	**being**	**ranged**	**on**	**either**	**side**	**,**
—	这	各种各样的	雕像	的	这	神	存在	范围	在	任何一个	边	,

——两侧排列着各式各样的神像，

[ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒinz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

the	vestal	virgins	taking	the	post	of	honour	awarded	to	them	,
这	贞女	处女	采取	这	邮政	的	荣誉	获奖	到	他们	,

贞女们就任授予她们的荣誉职位，

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði]

while	the	people	arranged	themselves	so	as	to	leave	an	open	space	round	the
尽管	这	人们	安排	他们自己	所以	作为	到	离开	一个	打开	空间	圆形的	这

['nu:mərəs] ['ɔ:ltəz] ,

numerous	altars	,
很多的	祭坛	,

人们纷纷就位，在众多祭坛周围留出空地。

[wɪtʃ] [stʊd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] .

which	stood	prepared	for	the	sacrifice	of	the	victims	.
哪个	站立	准备	为了	这	牺牲	的	这	受害者	.

它已做好准备，迎接受害者的牺牲。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [held] [baɪ][ðə; ði] - , [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	animals	,	as	they	came	up	held	by	the	victimarii	,	were	arranged	in	front	of
这	动物	,	作为	他们	来了	向上	握住	经过	这	-	,	是	安排	在	正面	的

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] ;

the	altars	;
这	祭坛	;

祭祀者们抬着动物上来，将它们摆放在祭坛前；

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmen] , ['hævɪŋ] [stru:d] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪd] ['bɑ:rli] - [mi:l] , [ðə; ði]

when	the	flamens	,	having	strewed	their	heads	with	roasted	barley	-	meal	,	the
什么时候	这	火焰	,	拥有	散落的	他们的	头部	和	烤	大麦	-	一顿饭	,	这

['poʊˌpoʊz] , [strɪpt] [ænd; ənd][gɜ:rt] ['redi] ,

popos	,	stripped	and	girt	ready	,
波波斯	,	脱衣舞	和	束	准备好	,

当火焰喷射器将烤好的大麦粉撒在头上时，波波们也脱光衣服，束好腰带，准备就绪。

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['hæmərz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] ; [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f]

advanced	with	huge	hammers	in	their	belts	;	then	,	at	a	signal	from	the	chief
先进的	和	巨大的	锤子	在	他们的	腰带	;	然后	,	在	一个	信号	从	这	首席

['pɑ:ntɪf] ,

pontiff	,
教皇	,

他们腰间别着巨大的铁锤向前走去；然后，随着首席教皇发出信号，

[ðə; ði][fairz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli]

the	fires	were	lighted	,	and	each	of	the	performers	having	been	previously
这	火灾	是	照明	,	和	每个	的	这	表演者	拥有	到过	之前

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] - ['wɔ:tər] ,

sprinkled	with	holy	-	water	,
撒上	和	圣	-	水	,

篝火点燃，每位表演者事先都已被洒上圣水。

[ðə; ði]['poʊˌpoʊz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	popos	,	holding	up	the	heads	of	the	animals	,
这	波波斯	,	保持	向上	这	头部	的	这	动物	,

警察们举着动物的头颅，

[geɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [wen] ,

gave	the	fatal	blow	which	brought	them	to	the	ground	;	when	,
给予	这	致命的	吹	哪个	带来	他们	到	这	地面	;	什么时候	,

那致命一击将他们击倒在地；当时，

[ðə; ði] ['dedli] [naɪvz] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪktəms] - ['hɑːrts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

the	deadly	knives	being	plunged	into	the	victims	'	hearts	,	they	were	rapidly	and
这	致命	刀具	存在	暴跌	进入	这	受害者	-	心	,	他们	是	快速	和

['skɪlfəli] [dis'membəd] .

skilfully	dismembered	.
巧妙地	肢解	.

致命的刀子刺入受害者的心脏，他们被迅速而熟练地肢解。

[ðə; ði] ['ɔːgəz] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ker] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

The	augurs	,	with	due	care	,	examined	the	intestines	,	which	,	being	placed	on	the
这	占卜师	,	和	到期的	关心	,	检查	这	肠子	,	哪个	,	存在	放置	在	这

['ɔːltəz] ,

altars	,
祭坛	,

占卜师们仔细检查了肠子，然后将它们放在祭坛上。

[wɜːr; wər] [naʊ] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] - [miːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fairz] [bleizd] [ʌp] , [waɪn]

were	now	strewed	with	barley	-	meal	;	and	as	the	fires	blazed	up	,	wine
是	现在	散落的	和	大麦	-	一顿饭	;	和	作为	这	火灾	燃烧的	向上	,	葡萄酒

[wʌz; wəz] [pɔːd] [fɔːrθ] ,

was	poured	forth	,
曾是	倾倒	前进	,

炉膛里撒满了大麦粉；随着炉火熊熊燃烧，美酒倾泻而出。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['trʌmpits] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['saʊndɪŋ] ,

and	incense	thrown	upon	them	;	the	trumpets	the	meantime	sounding	,
和	香	抛掷	之上	他们	;	这	小号	这	与此同时	听起来	,

人们向他们身上撒香；与此同时，号角齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔristəz] ['laʊdli] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	the	choristers	loudly	singing	hymns	in	praise	of	Jupiter	and	the	immortal
和	这	唱诗班成员	高声	歌唱	赞美诗	在	称赞	的	木星	和	这	不朽

[gɔdz] .

gods	.
神	.

唱诗班成员高声歌唱赞美朱庇特和众神的圣歌。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsens] [roʊz] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]

As	the	incense	rose	in	thick	clouds	towards	the	sky	from	the	multitudes	of
作为	这	香	玫瑰	在	厚的	云	向	这	天空	从	这	众多	的

['ɔːltəz] ,

altars	,
祭坛	,

当无数祭坛上升起的浓烟化作缕缕薄雾直冲云霄时，

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

the	pontiff	delivered	a	stirring	oration	to	the	people	in	praise	of	the	gods	,
这	教皇	发表	一个	搅拌	演讲	到	这	人们	在	称赞	的	这	神	,

教皇向民众发表了激动人心的演说，赞美诸神。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɜːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .

exhorting	them	to	continue	firm	to	their	worship	.
劝勉	他们	到	继续	公司	到	他们的	崇拜	.

劝勉他们要坚定不移地敬拜神。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːntɪf] ['siːst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['temp(ə)l] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd]

As	the	pontiff	ceased	,	the	whole	temple	became	filled	with	the	sweet	-	scented
作为	这	教皇	停止	,	这	所有的	寺庙	成为	已填	和	这	甜的	-	香味

[smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ,

smoke	of	the	incense	,
抽烟	的	这	香	,

教宗停止诵经后，整个寺庙都弥漫着香甜的烟雾。

[ðə; ði] [drʌmz] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ['laʊdəst] [noʊts] ,

the	drums	sounded	out	their	loudest	notes	,
这	鼓	听起来	出去	他们的	最响亮	笔记	,

鼓声响彻云霄，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [vaʊz] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ]

and	as	the	people	shouted	forth	their	vows	to	adhere	to	the	ancient	faith
和	作为	这	人们	喊叫	前进	他们的	誓言	到	粘着	到	这	古老的	信仰

['ʌndər] [wɪtʃ] [roʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

under	which	Rome	had	become	great	and	powerful	,
在下面	哪个	罗马	有	变得	伟大的	和	强大的	,

当人们高声宣誓要恪守罗马赖以强大起来的古老信仰时，

['meni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paɪəti] .

many	declared	that	the	gods	were	seen	to	smile	in	approval	of	their	piety	.
许多	声明	那	这	神	是	已见	到	微笑	在	赞同	的	他们的	虔诚	.

许多人宣称，他们看到神明微笑着赞许他们的虔诚。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɜːrst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

When	the	procession	first	emerged	from	the	temple	,
什么时候	这	游行	第一的	出现	从	这	寺庙	,

当队伍第一次从寺庙里出来时，

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] ['geiəs] [wɔːkt] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [njuː'midiən] [sleɪv] ,

close	to	where	Gaius	walked	was	seen	a	powerful	Numidian	slave	,
关闭	到	在哪里	盖乌斯	步行	曾是	已见	一个	强大的	努米底亚人	奴隶	,

在盖乌斯行走的地方附近，人们看到一个强壮的努米底亚奴隶。

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] .

holding	by	the	hand	a	young	and	handsome	boy	.
保持	经过	这	手	一个	年轻的	和	英俊的	男生	.

牵着一个年轻英俊男孩的手。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['geiəs] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] ,

Every	now	and	then	Gaius	glanced	at	the	latter	,
每一个	现在	和	然后	盖乌斯	瞥了一眼	在	这	后者	,

盖乌斯时不时地会瞥一眼后者。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

apparently	to	observe	what	so	imposing	a	scene	was	producing	on	his	mind	.
显然	到	观察	什么	所以	气势磅礴	一个	场景	曾是	生产	在	他的	头脑	.

显然是为了观察如此震撼的景象在他心中激起了怎样的情绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædʒənt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]

The	boy	appeared	to	pay	but	little	attention	to	the	pageant	;	but	though	he
这	男生	出现	到	支付	但	小的	注意力	到	这	盛会	;	但	尽管	他

[dɪd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] ,

did	not	struggle	,
做过	不是	斗争	,

男孩似乎对游行漠不关心；虽然他没有挣扎，

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

he	walked	as	one	who	felt	himself	a	captive	,
他	步行	作为	一	WHO	毛毡	他自己	一个	俘虏	,

他走路的姿态，仿佛自己是俘虏一般。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] ['iːgərli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

and	his	eye	ranged	eagerly	over	the	countenances	of	the	spectators	,
和	他的	眼睛	范围	急切地	超过	这	面容	的	这	观众	,

他的目光急切地扫过观众们的脸庞，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

especially	on	those	who	stood	far	back	in	the	crowd	,
尤其	在	那些	WHO	站立	远的	后退	在	这	人群	,

尤其是那些站在人群后方的人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] .

as	if	he	were	searching	for	some	one	with	whom	he	desired	to	speak	.
作为	如果	他	是	搜索	为了	一些	一	和	谁	他	想要的	到	说话	.

仿佛他在寻找某个他想与之交谈的人。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,

He	made	but	short	replies	to	the	slave	,
他	制成	但	短的	回复	到	这	奴隶	,

他只是简短地回答了奴隶的问题。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

who	seemed	to	take	pleasure	in	telling	him	the	names	of	the	temples	,
WHO	似乎	到	拿	乐趣	在	讲述	他	这	姓名	的	这	寺庙	,

他们似乎很乐意告诉他那些寺庙的名字，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔdz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] .

and	describing	the	attributes	of	those	gods	to	whom	they	were	dedicated	.
和	描述	这	属性	的	那些	神	到	谁	他们	是	投入的	.

并描述了他们所献祭的神灵的属性。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [wʌz; wəz] [riːtʃt]

At	length	,	when	the	temple	of	Jupiter	,	on	the	Capitoline	Hill	,	was	reached
在	长度	,	什么时候	这	寺庙	的	木星	,	在	这	卡比托利尼	爬坡道	,	曾是	达到

, [ænd; ənd]['geiəs] [stʊd] ,

,	and	Gaius	stood	,
,	和	盖乌斯	站立	,

最后，当他们到达卡比托利欧山上的朱庇特神庙，盖乌斯站在那里时，

['wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

with	others	of	the	pontiffs	,	on	the	steps	,
和	其他的	的	这	教宗	,	在	这	步骤	,

与其他教皇一起，在台阶上，

[ðə; ði][nju:'midiən][led][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	Numidian	led	the	boy	to	a	position	behind	his	master	,
这	努米底亚人	引领	这	男生	到	一个	位置	在后面	他的	掌握	,

努米底亚人领着男孩走到他主人身后，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

where	he	could	see	all	that	was	going	forward	.
在哪里	他	可以	看	全部	那	曾是	去	向前	.

他可以看到未来发生的一切。

[ðə; ði]['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entreɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [wen] , [æt; ət]

The	victims	had	been	slain	,	and	their	entrails	were	still	burning	,	when	,	at
这	受害者	有	到过	被杀	,	和	他们的	内脏	是	仍然	燃烧	,	什么时候	,	在

[ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]['geiəs] ,

a	sign	from	Gaius	,
一个	符号	从	盖乌斯	,

受害者已被杀害，他们的内脏还在燃烧，这时，盖乌斯示意他们：

[ðə; ði][nju:'midiən] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [læd] .

the	Numidian	brought	forward	the	lad	.
这	努米底亚人	带来	向前	这	小伙子	.

努米底亚人把那孩子带到了前面。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊ'vɪniən] ,

“	This	must	have	been	an	interesting	sight	for	you	,	my	dear	Jovinian	,
”	这	必须	有	到过	一个	有趣的	视线	为了	你	,	我的	亲爱的	约维尼安	,

“亲爱的乔维尼安，这景象一定让你觉得很有趣吧。”

” [sed] ['geiəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ; “ [let][ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	said	Gaius	to	his	nephew	;	“	let	me	see	that	you	appreciate	it	.
”	说	盖乌斯	到	他的	侄子	;	”	让	我	看	那	你	欣赏	它	.

盖乌斯对他的侄子说：“让我看看你是否懂得欣赏它。”

[kʌm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Come	,	you	shall	have	the	privilege	of	taking	part	in	the	sacrifice	.
来	,	你	将	有	这	特权	的	采取	部分	在	这	牺牲	.

来吧，你将有幸参与献祭。

[ə; eɪ]['fleɪmen] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ɪnsens] : [kæst][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] ;

A	flamen	will	give	you	some	incense	:	cast	it	on	the	altar	;
一个	火焰	将要	给	你	一些	香	:	投掷	它	在	这	坛	;

祭司会给你一些香料：把它撒在祭坛上；

[ðə; ði][ækt][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .

the	act	is	a	simple	one	,	and	will	prove	a	grateful	offering	to	the	Immortals	.
这	行为	是	一个	简单的	一	,	和	将要	证明	一个	感激的	提供	到	这	不朽者	.

”
”
”

这个举动很简单，而且是对神明的一份感恩的献礼。

“ [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , ” ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən]['fɜ:rmli] ;

“	I	would	obey	you	,	uncle	,	in	all	the	things	of	life	,	”	answered	Jovinian	firmly	;
”	我	会	服从	你	,	叔叔	,	在	全部	这	事物	的	生活	,	”	回答	约维尼安	牢牢	;

“叔叔，我愿在生活中的一切事情上都听从您，”约维尼安坚定地回答道；

“ [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][wi:; wi] ['kristʃənz] [ə'dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

“	but	understand	that	the	God	we	Christians	adore	is	a	spirit	,
”	但	理解	那	这	上帝	我们	基督徒	崇拜	是	一个	精神	,

但要明白，我们基督徒所敬拜的神是一位灵，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,

and	desires	to	be	worshipped	from	the	heart	in	spirit	and	in	truth	,
和	欲望	到	是	崇拜	从	这	心	在	精神	和	在	真相	,

并渴望被人从心底里、用心灵和诚实敬拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ə'fensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [veɪn]

and	that	the	offering	of	incense	,	even	to	Him	,	is	offensive	as	it	is	vain
和	那	这	提供	的	香	,	甚至	到	他	,	是	进攻	作为	它	是	徒劳

;
;
;

甚至向祂献香也是徒劳无功的，令人反感；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [bɜ:rnt][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ][gɔdz] ,

much	more	so	is	it	when	burnt	in	honour	of	those	who	are	no	gods	,
很多	更多的	所以	是	它	什么时候	烧焦的	在	荣誉	的	那些	WHO	是	不	神	,

尤其是当焚烧祭品是为了纪念那些并非神明的人或物时，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [men] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [wʌt] [ɪz]

but	the	foolish	imaginings	of	ignorant	men	;	and	I	will	not	do	what	is
但	这	愚蠢	想象	的	无知	男人	;	和	我	将要	不是	做	什么	是

[dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

displeasing	to	Him	,
令人不快	到	他	,

只是无知之人的愚妄想象；我不会做他不喜悦的事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['bɪtərli] [griːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem 'iː] . ”

and	would	bitterly	grieve	the	heart	of	my	beloved	mother	,	could	she	see	me	.	”
和	会	苦涩地	悲伤	这	心	的	我的	心爱	母亲	,	可以	她	看	我	.	”

如果我亲爱的母亲看到我这样，她一定会非常伤心。

“ [bɔɪ] ! [bɔɪ] !

“	Boy	!	boy	!
”	男生	!	男生	!

“男孩！男孩！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['pɑːntɪf] !

how	dare	you	use	language	such	as	this	to	me	,	a	Roman	pontiff	!
如何	敢	你	使用	语言	这样的	作为	这	到	我	,	一个	罗马	教皇	!

你竟敢用这种语言称呼我，一位罗马教皇！

” [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [riː'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm]

”	exclaimed	Gaius	,	becoming	angry	;	then	,	after	a	moment	,	resuming	his	calm
”	惊呼	盖乌斯	,	成为	生气的	;	然后	,	后	一个	片刻	,	恢复	他的	冷静的

[dɪ'miːnər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

demeanour	,	he	continued	,
风度	,	他	持续	,

“盖乌斯怒吼道；片刻之后，他又恢复了平静，继续说道：”

“ [wʌt] ['fɑːli] [ɪz] [ðɪs] ,

“	What	folly	is	this	,
”	什么	蠢事	是	这	,

“这真是愚蠢至极！”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][soʊ] ['traɪflɪŋ] [æn; ən][ækt][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'fɔːrm] !

that	you	should	object	to	so	trifling	an	act	as	that	I	wish	you	to	perform	!
那	你	应该	目的	到	所以	琐事	一个	行为	作为	那	我	希望	你	到	履行	!

”

”
”

你竟然会反对我希望你做的如此微不足道的事情！

“ [noʊ][ækt] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] , [ɪf] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd]

“	No	act	,	however	trifling	,	if	offensive	to	the	true	God	,	can	be	performed
”	不	行为	,	然而	琐事	,	如果	进攻	到	这	真的	上帝	,	能	是	执行

[wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,

without	sin	,
没有	罪	,

“任何行为，无论多么微不足道，只要冒犯了真神，都是有罪的。”

” ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

”	answered	Jovinian	.
”	回答	约维尼安	.

“乔维尼安回答道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɔːr] ['kruːsəˌfaɪd] ,

“	I	am	told	that	thousands	submitted	to	be	torn	to	pieces	,	or	crucified	,
”	我	是	讲述	那	数千	提交	到	是	撕裂	到	件	,	或者	被钉在十字架上	,

“我听说有成千上万的人甘愿被撕成碎片或钉在十字架上，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ]['glædiːˌeɪtəz] , [ɪn] ['jɑːndər] ['fleɪviən] ['æmfɪθiːətər] ,

or	to	be	slain	by	gladiators	,	in	yonder	Flavian	amphitheatre	,
或者	到	是	被杀	经过	角斗士	,	在	远处	弗拉维安	圆形剧场	,

或者在那边的弗拉维安圆形剧场被角斗士杀死，

['ræðər] [ðæn; ðən][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː] . ”

rather	than	act	as	you	would	have	me	do	.	”
相当	比	行为	作为	你	会	有	我	做	.	”

而不是按照你的意愿行事。

“ [rɪ'membər] , ['dʒoʊ'vɪniən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ]

“	Remember	,	Jovinian	,	that	I	have	the	power	to	compel	you	to	do	as	I
“	记住	,	约维尼安	,	那	我	有	这	力量	到	迫使	你	到	做	作为	我

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

“记住，乔维尼安，我有能力强迫你做我想让你做的事。”

” [sed] ['geiəs] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] ,

”	said	Gaius	;	“	it	is	not	for	my	own	pleasure	,
”	说	盖乌斯	;	“	它	是	不是	为了	我的	自己的	乐趣	,

盖乌斯说：“这不是为了取悦我自己。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

but	to	satisfy	the	scruples	of	my	principal	,
但	到	满足	这	顾虑	的	我的	主要的	,

但为了满足我校长的顾虑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] . ”

and	to	prove	that	you	are	a	true	child	of	ancient	Rome	.	”
和	到	证明	那	你	是	一个	真的	孩子	的	古老的	罗马	.	”

并以此证明你是古罗马的真正后裔。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] ['sɪnfl] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Uncle	,	I	will	not	do	this	sinful	thing	,	”	answered	the	boy	,
“	叔叔	,	我	将要	不是	做	这	罪恶的	事物	,	”	回答	这	男生	,

“叔叔，我不会做这种罪恶的事，”男孩回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['geiəs][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

in	a	tone	of	determination	in	which	Gaius	had	never	before	heard	him	speak	.
在	一个	语气	的	决心	在	哪个	盖乌斯	有	绝不	前	听到	他	说话	.

盖乌斯从未听过他用如此坚定的语气说话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər][ðə; ði][nju:'midiən][tuː; tə][flɑːg][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [fuːd] ,

“	You	may	order	the	Numidian	to	flog	me	,	you	may	refuse	me	food	,
“	你	可能	命令	这	努米底亚人	到	鞭打	我	,	你	可能	拒绝	我	食物	,

“你可以命令努米底亚人鞭打我，你可以不给我食物，

[ɔːr][hæv; həv][ˌem 'iː][pʊt][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tɔːtʃəz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,

or	have	me	put	to	death	with	any	tortures	you	can	devise	,
或者	有	我	放	到	死亡	和	任何	酷刑	你	能	设计	,

或者用你能想到的任何酷刑处死我，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] .

but	I	tell	you	I	possess	a	strength	beyond	my	own	.
但	我	告诉	你	我	具有	一个	力量	超过	我的	自己的	.

但我可以告诉你，我拥有超越自身的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

It	is	that	which	God	gives	to	those	who	trust	Him	.
它	是	那	哪个	上帝	给予	到	那些	WHO	相信	他	.

这是上帝赐予信靠他之人的恩典。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][kæn; kən] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	is	omnipotent	,	and	nothing	human	can	withstand	His	power	.
他	是	无所不能	,	和	没有什么	人类	能	经受	他的	力量	.

祂是全能的，没有任何人类的力量能够抵挡祂。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pel] [ˌem 'iː] .

Therefore	,	I	say	again	,	you	cannot	compel	me	.
所以	,	我	说	再次	,	你	不能	迫使	我	.

因此，我再次声明，你不能强迫我。

〞 ['geiəs][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] ,

〞	Gaius	was	astonished	at	the	bold	answer	of	his	young	relative	,
〃	盖乌斯	曾是	惊讶	在	这	大胆的	回答	的	他的	年轻的	相对的	,

盖乌斯对这位年轻亲戚大胆的回答感到惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [lest][ðə; ði] ['baɪstændəz] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði]

and	was	afraid	to	press	the	point	,	lest	the	bystanders	might	overhear	the
和	曾是	害怕的	到	按	这	观点	,	免得	这	旁观者	可能	无意中听到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他不敢继续追问，以免被旁观者听到谈话内容。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	accordingly	judged	it	prudent	to	commit	him	again	to	the	care	of	the
他	因此	评判	它	谨慎	到	犯罪	他	再次	到	这	关心	的	这

[njuː'midiən] ,

Numidian	,
努米底亚人	,

因此，他认为将他再次交由努米底亚人照管是明智之举。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [sleɪv] , [æz; əz][hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪp] .

directing	the	slave	,	as	he	valued	his	life	,	not	to	let	the	boy	escape	.
导演	这	奴隶	,	作为	他	有价值的	他的	生活	,	不是	到	让	这	男生	逃脱	.

他命令奴隶，因为他珍惜自己的生命，不让男孩逃跑。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɔːgəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'geɪʃəs] [lʊks] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv]

Meantime	the	augurs	had	been	examining	with	sagacious	looks	the	entrails	of
与此同时	这	占卜师	有	到过	检查	和	明智	看起来	这	内脏	的

[ðə; ði] [sleɪn] ['ænɪmlz] ,

the	slain	animals	,
这	被杀	动物	,

与此同时，占卜师们正用敏锐的目光审视着被猎杀动物的内脏。

[ænd; ənd] [suːn] [juː'nænɪməsli] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər]

and	soon	unanimously	announced	with	authoritative	voices	that	the	gods	were
和	很快	一致	宣布	和	权威性	声音	那	这	神	是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

pleased	with	the	liberal	sacrifices	offered	to	them	,
高兴	和	这	自由主义	牺牲	提供	到	他们	,

随后，众人以权威的语气一致宣布，神明对人们慷慨的祭祀感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [roʊm] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [feɪθ]

and	that	,	undoubtedly	,	as	long	as	Rome	itself	should	stand	,	their	ancient	faith
和	那	,	无疑	,	作为	长的	作为	罗马	本身	应该	站立	,	他们的	古老的	信仰

[wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

would	continue	,
会	继续	,

毫无疑问，只要罗马城存在，他们的古老信仰就会延续下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪθɪɪst] .

in	spite	of	the	assaults	made	on	it	by	the	Christians	and	other	atheists	.
在	尽管如此	的	这	袭击	制成	在	它	经过	这	基督徒	和	其他	无神论者	.

尽管它受到了基督徒和其他无神论者的攻击。

[ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

The	vast	multitude	shouted	loudly	at	the	announcement	,
这	广阔的	民众	喊叫	高声	在	这	公告	,

听到这个消息，人群爆发出热烈的欢呼声。

[ðer; ðər] [kraɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

their	**cries**	**being**	**taken**	**up**	**by**	**those**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**eastern**	**brink**	**of**	**the**
他们的	哭泣	存在	已采取	向上	经过	那些	WHO	站立	在	这	东	边缘	的	这

['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] ,

Capitoline	**Hill**	**,**
卡比托利尼	爬坡道	,

他们的呼喊声传到了站在卡比托利欧山东侧山坡上的人们耳中。

[ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

and	**echoed**	**by**	**the**	**masses**	**who**	**thronged**	**the**	**streets**	**along**	**the**	**Forum**	**even**	**to**
和	回声	经过	这	群众	WHO	熙熙攘攘	这	街道	沿着	这	论坛	甚至	到

[ðə; ði] ['fleɪviən] ['æmfɪθiːətər] ,

the	**Flavian**	**Amphitheatre**	**,**
这	弗拉维安	圆形剧场	,

人群涌上街头，沿着广场一直到弗拉维安圆形剧场，他们的呼应正是这种情绪。

[wer] ['meni] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wens]

where	**many**	**remained**	**to**	**watch**	**the**	**return**	**of**	**the**	**procession**	**to**	**the**	**spot**	**whence**
在哪里	许多	剩余	到	手表	这	返回	的	这	游行	到	这	点	何处

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] [aʊt] .

it	**had**	**set**	**out**	**.**
它	有	放	出去	.

许多人留下来观看队伍返回出发地。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [nɑːt] [kən'sʊmd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**carcases**	**of**	**the**	**beasts**	**not**	**consumed**	**were**	**distributed**	**liberally**	**among**	**the**
这	尸体	的	这	野兽	不是	消耗	是	分布式	慷慨地	之中	这

['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['fleɪmen] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

families	**of**	**the**	**inferior**	**flamens**	**and**	**servitors**	**at**	**the**	**temples**	**,**
家庭	的	这	下	火焰	和	仆人	在	这	寺庙	,

未被食用的牲畜尸体则大量分发给寺庙中地位较低的祭司和侍从的家属。

[ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [priːsts] ['pʊʃɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

the	**begging**	**priests**	**pushing**	**eagerly**	**forward**	**to**	**get**	**a**	**share**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
这	乞讨	神父	推动	急切地	向前	到	得到	一个	分享	的	这	肉	,

乞讨的祭司们急切地上前，想要分得一份肉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	**which**	**there**	**was**	**enough**	**to**	**supply**	**large**	**numbers**	**of**	**the**	**people**	**.**
的	哪个	那里	曾是	足够的	到	供应	大的	数字	的	这	人们	.

其中有足够的粮食供应给大量民众。

- , [ə'gen] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [led] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

Coecus	**,**	**again**	**marshalling**	**his**	**forces**	**,**	**led**	**the**	**way**	**from**	**the**	**temple**	**,**
-	,	再次	编组	他的	力量	,	引领	这	方式	从	这	寺庙	,

科库斯再次集结兵力，率军从神庙出发。

[ðə; ði] ['veriəs] [pər'fɔːrmərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] .

the	**various**	**performers**	**following**	**in**	**due**	**order**	**.**
这	各种各样的	表演者	下列的	在	到期的	命令	.

各位表演者依次登场。

“ [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] , [æz; əz] [aɪ] [fɔːr'toʊld] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

“	**This**	**day's**	**work**	**,**	**as**	**I**	**foretold**	**would**	**be**	**the**	**case**	**,**	**has**	**been**	**a**	**success**	**,**
“	这	天	工作	,	作为	我	预言	会	是	这	案件	,	有	到过	一个	成功	,

['geiəs] ,

Gaius	**,**
盖乌斯	,

“正如我预料的那样，今天的工作很成功，盖乌斯。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɑːntɪf] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [step] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ]
" **he observed to the younger pontiff , as with stately step they marched along**
" 他 观察到 到 这 年轻 教皇 , 作为 和 庄严 步 他们 行军 沿着
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
through the Forum .
通过 这 论坛 .

他向年轻的教皇说道，然后他们迈着庄严的步伐穿过广场。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
" **We must devise others of a similar nature to amuse the populace ,**
" 我们 必须 设计 其他的 的 一个 相似的 自然 到 娱乐 这 民众 ,

"我们必须设计其他类似的娱乐活动来取悦民众，

[ænd; ənd][juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ]
and use every effort to win back those of the patricians who are showing
和 使用 每一个 努力 到 赢 后退 那些 的 这 贵族 WHO 是 显示
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
indifference to the worship of the gods .
漠不关心 到 这 崇拜 的 这 神 .

并尽一切努力赢回那些对祭祀神灵漠不关心的贵族们。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['prɑːpər] ['meʒərz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [gʌld] [æz; əz][ðə; ði]
Provided we employ proper measures , they can be as easily gulled as the
假如 我们 采用 恰当的 措施 , 他们 能 是 作为 容易地 受骗 作为 这
['ɪgnərənt] ['mʌltɪtuːd] ;
ignorant multitude ;
无知 民众 ;

只要我们采取适当的措施，他们就能像无知的大众一样轻易被愚弄；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][suːt][ðə; ði][beɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
but we must suit the bait to the nature of the birds to be caught .
但 我们 必须 套装 这 饵 到 这 自然 的 这 鸟类 到 是 捕捉 .
"
"
"

但我们必须根据要捕获的鸟类的习性来选择合适的诱饵。"

" [aɪ] [fiːl] [nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .
" **I feel not so certain of success .**
" 我 感觉 不是 所以 肯定 的 成功 .

"我对成功没有十足的把握。"

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
Those who have once adopted the principles of the Nazarenes are not likely to
那些 WHO 有 一次 已采用 这 原则 的 这 拿撒勒人 是 不是 可能 到
[biː; bi] [wʌn] [bæk] [ə'gen] ,
be won back again ,
是 韩元 后退 再次 ,

那些曾经接受拿撒勒人教义的人，不太可能再次被感化回来。

" ['ænsər] ['geiəs] .
" answered Gaius .
" 回答 盖乌斯 .

"盖乌斯回答道。"

" [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
" **I have lately had an example of the obstinacy of these people ;**
" 我 有 最近 有 一个 例子 的 这 固执 的 这些 人们 ;

"我最近亲身经历了这些人的顽固；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr] [dred] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

they	are	not	to	be	influenced	by	persuasion	or	dread	of	consequences	.
他们	是	不是	到	是	影响	经过	劝说	或者	恐惧	的	结果	.

他们不应受劝说或对后果的恐惧所影响。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ;

We	know	how	they	behaved	in	former	ages	;
我们	知道	如何	他们	表现	在	以前的	年龄	;

我们知道他们在古代的行为方式;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌdaɪə'klɪːʃən] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

and	even	when	Diocletian	found	that	they	were	dangerous	to	the	state	,
和	甚至	什么时候	戴克里先	成立	那	他们	是	危险的	到	这	状态	,

即使戴克里先发现他们对国家构成威胁,

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] , [ðeɪ] [stɪl] [ˌpəːsi'viəd]

and	allowed	them	to	receive	the	punishment	they	deserved	,	they	still	persevered
和	允许	他们	到	收到	这	惩罚	他们	应得的	,	他们	仍然	坚持不懈

[ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

in	propagating	their	faith	,
在	传播	他们的	信仰	,

即使让他们受到应有的惩罚,他们仍然坚持传播他们的信仰。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

unmoved	by	the	dread	of	the	fate	awaiting	them	.
不动	经过	这	恐惧	的	这	命运	等待中	他们	.

他们丝毫不为即将到来的命运所动摇。

[ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Then	what	can	we	expect	now	that	the	emperor	patronises	them	,	and	,
然后	什么	能	我们	预计	现在	那	这	皇帝	赞助	他们	,	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

as	it	is	reported	,
作为	它	是	据报道	,

既然皇帝对他们青睐有加,而且据报道,我们又能期待些什么呢?

['æktʃuəli] [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ”

actually	professes	to	have	become	a	Christian	?	”
实际上	声称	到	有	变得	一个	基督教	?	”

他真的自称已经成为基督徒了吗?

“ [baɪ] ['bækəs] !

“	By	Bacchus	!
“	经过	巴克斯	!

“以巴克斯之名!”

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , ” [sed] - .

then	we	must	find	another	mode	of	acting	,	”	said	Coecus	.
然后	我们	必须	寻找	其他	模式	的	表演	,	”	说	-	.

“那么我们必须找到另一种行动方式,”科库斯说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kə'rʌpt] [ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	we	cannot	destroy	,	we	can	corrupt	their	faith	,	and	,	depend	on	it	,
“	如果	我们	不能	破坏	,	我们	能	腐败	他们的	信仰	,	和	,	依赖	在	它	,

“如果我们无法摧毁他们的信仰,我们就可以腐蚀他们的信仰,而且,可以肯定的是,

[sək'ses] [wɪl] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

success	will	attend	our	efforts	.
成功	将要	出席	我们的	努力	.

我们的努力终将获得成功。

〃 ['miːntaɪm] [jʌŋ] ['dʒoʊ'vɪniən] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][njuː'midiən] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

〃	Meantime	young	Jovinian	,	attended	by	the	Numidian	,	had	returned	to	his
〃	与此同时	年轻的	约维尼安	,	参加	经过	这	努米底亚人	,	有	返回	到	他的

['ʌŋkəlz] [ə'boʊd] .

uncle's	abode	.
叔叔的	住所	.

“与此同时，年轻的约维尼安在努米底亚人的陪同下，回到了他叔叔的住处。

['geiəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][frʌm; frəm] - , [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Gaius	,	taking	the	hint	from	Coecus	,	still	hoped	to	win	over	his	nephew	,
盖乌斯	,	采取	这	暗示	从	-	,	仍然	希望	到	赢	超过	他的	侄子	,

盖乌斯从科伊库斯那里得到了暗示，仍然希望赢得他侄子的支持。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['kɛɪpəb(ə)l]

for	whom	he	entertained	all	the	affection	a	man	of	his	nature	was	capable
为了	谁	他	娱乐	全部	这	感情	一个	男人	的	他的	自然	曾是	有能力的

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

他对他倾注了像他这样性格的人所能感受到的所有感情。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

Observing	that	the	boy	suffered	from	confinement	,	he	allowed	him	to	take
观察	那	这	男生	遭受	从	监禁	,	他	允许	他	到	拿

[wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

walks	through	the	city	,
散步	通过	这	城市	,

他看出男孩饱受禁锢之苦，便允许他在城里散步。

['kloʊsli] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][njuː'midiən]['ɪrɑːsˌerɑːs] — [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp]

closely	attended	by	the	Numidian	Eros	—	who	was	charged	,	however	,	to	keep
密切	参加	经过	这	努米底亚人	爱神	—	WHO	曾是	带电	,	然而	,	到	保持

[ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	strict	watch	on	him	,
一个	严格的	手表	在	他	,

努米底亚的爱神厄洛斯密切注视着他——然而，厄洛斯的任务是严密监视他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	he	might	be	prevented	from	making	his	escape	or	communicating	with
那	他	可能	是	阻止	从	制作	他的	逃脱	或者	沟通	和

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['krɪstʃən] [frendz] .

any	of	his	mother's	Christian	friends	.
任何	的	他的	母亲的	基督教	朋友们	.

以免他逃跑或与他母亲的任何基督徒朋友联系。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

['evər] [sɪns] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

Ever	since	borne	by	the	bishops	of	the	Roman	Church	.
曾经	自从	出生	经过	这	主教们	的	这	罗马	教会	.

此后一直由罗马教会的主教们承担。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈpiːtər] ,

One	day	to	appear	in	the	edifice	dedicated	to	Saint	Peter	,
一	天	到	出现	在	这	大厦	投入的	到	圣	彼得	,

有一天，他将出现在献给圣彼得的教堂里。

[tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ;

to	act	the	part	of	the	apostle	;
到	行为	这	部分	的	这	使徒	;

扮演使徒的角色；

[ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfleɪmen] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə] [kɪs] [ɪts] [toʊ] .

the	ignorant	multitude	being	taught	by	the	modern	flamens	devoutly	to	kiss	its	toe	.
这	无知	民众	存在	教授	经过	这	现代的	火焰	虔诚地	到	吻	它是	脚趾	.

无知的大众被现代的火焰信徒虔诚地教导去亲吻它的脚趾。

[noʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[stɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [prəˈseʃənz] .

Still	used	in	the	papal	processions	.
仍然	用过的	在	这	教皇	游行	.

至今仍用于教皇游行。

[noʊt] [fɔːr] .

Note	4	.
笔记	4	.

注4。

[ðə; ði] [poʊpz] [wɜːr; wər] [priːsts] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [deθ] .

The	popes	were	priests	appointed	to	put	the	victims	to	death	.
这	教皇	是	神父	任命	到	放	这	受害者	到	死亡	.

教皇是受命处死受害者的神父。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪv] .

The	Young	Captive	.
这	年轻的	俘虏	.

年轻的俘虏。

[ˈdʒoʊˈvɪniən][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]['geiəs] .

Jovinian	was	treated	with	much	consideration	by	his	uncle	Gaius	.
约维尼安	曾是	治疗	和	很多	考虑	经过	他的	叔叔	盖乌斯	.

约维尼安受到了叔父盖乌斯的悉心照料。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

He	enjoyed	the	privilege	of	a	room	to	himself	,	in	which	he	could	read
他	享受	这	特权	的	一个	房间	到	他自己	,	在	哪个	他	可以	读

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

without	interruption	,
没有	中断	,

他很享受拥有自己房间的特权，可以在里面不受打扰地阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] .

and	to	which	his	meals	were	generally	carried	.
和	到	哪个	他的	餐	是	一般来说	携带	.

他的饭菜通常都会送到那里。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][njuː'midiən] ,

When	,	however	,	he	went	to	the	door	,	he	found	the	Numidian	,
什么时候	,	然而	,	他	去	到	这	门	,	他	成立	这	努米底亚人	,

然而，当他走到门口时，却发现那是努米底亚人。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [sleɪv] [huː] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][æt; ət][ðə; ði]

or	another	slave	who	acted	as	his	assistant	,	stretched	on	a	mat	at	the
或者	其他	奴隶	WHO	行动	作为	他的	助手	,	拉伸	在	一个	垫	在	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

或者另一个充当他助手的奴隶，躺在入口处的垫子上，

[ɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

or	seated	on	a	stool	close	at	hand	.
或者	坐着	在	一个	凳子	关闭	在	手	.

或者坐在附近的凳子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

He	had	thus	evidence	that	he	was	treated	as	a	captive	,
他	有	因此	证据	那	他	曾是	治疗	作为	一个	俘虏	,

因此，他有证据表明自己曾被当作俘虏对待。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	suspected	of	being	desirous	of	making	his	escape	.
和	怀疑	的	存在	渴望	的	制作	他的	逃脱	.

并被怀疑意图逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , — ['hɔːrəs] , ['vəːdʒil] , [ænd; ənd]['ɔvid][fɔːr; fər]

He	was	abundantly	supplied	with	books	,	—	Horace	,	Virgil	,	and	Ovid	for
他	曾是	大量	供应	和	图书	,	—	贺拉斯	,	维吉尔	,	和	奥维德	为了

['laɪtər] ['riːdɪŋ] ,

lighter	reading	,
打火机	阅读	,

他有很多书——贺拉斯、维吉尔和奥维德的作品，供他轻松阅读。

[ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər]

and	translations	of	the	works	of	Plato	and	his	disciples	for
和	翻译	的	这	作品	的	柏拉图	和	他的	门徒	为了

[hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] ['stʌdiz] .

his	more	serious	studies	.
他的	更多的	严肃的	研究	.

以及柏拉图及其门徒著作的译本，以供他进行更深入的研究。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst]

But	beautiful	as	was	the	language	,	he	turned	from	them	with	disgust
但	美丽的	作为	曾是	这	语言	,	他	转向	从	他们	和	厌恶

,

,
,

尽管语言优美，他却厌恶地转过身去。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔfɪstriːz] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

so	full	of	sophistries	did	they	appear	.
所以	满的	的	诡辩	做过	他们	出现	.

他们显得如此诡辩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

There	was	one	book	which	he	took	up	with	greater	satisfaction	than	all	the
那里	曾是	一	书	哪个	他	采取	向上	和	更大的	满意	比	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

有一本书，他读得比其他所有书都更津津有味。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

He	had	obtained	it	when	out	walking	one	day	with	Eros	,
他	有	获得	它	什么时候	出去	步行	一	天	和	爱神	,

他是在有一天和爱神厄洛斯一起散步时得到它的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['wɑːtʃfl] [aɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm]

and	the	Numidian's	watchful	eye	was	for	a	short	period	averted	from
和	这	-	警惕	眼睛	曾是	为了	一个	短的	时期	避免了	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

努米底亚人的警惕目光短暂地从他身上移开。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

While	gazing	at	a	spectacle	exhibited	in	one	of	the	temples	,
尽管	凝视	在	一个	奇观	展出	在	一	的	这	寺庙	,

在欣赏其中一座寺庙里展出的奇观时，

['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [ə'mjuːliəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Jovinian	had	recognised	his	friend	the	presbyter	Amulius	,	who	was	coming
约维尼安	有	已确认	他的	朋友	这	长老	阿穆利乌斯	,	WHO	曾是	未来

['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

quickly	towards	him	.
迅速地	向	他	.

约维尼安认出了他的朋友长老阿穆利乌斯，阿穆利乌斯正快速地向他走来。

[bɪ'fɔːr] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] , [ə'mjuːliəs][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][roʊl]

Before	Eros	had	looked	round	,	Amulius	had	slipped	into	his	hand	a	roll
前	爱神	有	看起来	圆形的	,	阿穆利乌斯	有	滑倒了	进入	他的	手	一个	卷

[ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ;

of	parchment	;
的	羊皮纸	;

厄洛斯还没来得及回头，阿穆利乌斯就悄悄地把一卷羊皮纸塞进了他的手里；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

he	immediately	concealed	it	in	his	bosom	.
他	立即地	暗	它	在	他的	怀	.

他立即把它藏在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] , “ [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

He	was	on	the	point	of	whispering	,	“	Oh	,	take	me	with	you	!
他	曾是	在	这	观点	的	耳语	,	“	哦	,	拿	我	和	你	!

他几乎就要低声说：“哦，带我一起走吧！”

” [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [wen] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [tɜːrnd] [raʊnd] .

”	and	stretching	out	his	hand	to	his	relative	,	when	Eros	turned	round	.
”	和	伸展	出去	他的	手	到	他的	相对的	,	什么时候	爱神	转向	圆形的	.

“他正向亲戚伸出手，这时爱神厄洛斯转过身来。”

[ðə; ði][nju:'midiən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

The	Numidian	seemed	to	have	suspected	his	design	,	for	he	immediately
这	努米底亚人	似乎	到	有	怀疑	他的	设计	,	为了	他	立即地

[grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

grasped	him	by	the	arm	,
抓住	他	经过	这	手臂	,

努米底亚人似乎察觉到了他的意图，立刻抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪ]

and	took	care	for	the	remainder	of	the	walk	not	to	withdraw	his	eye
和	采取	关心	为了	这	余	的	这	走	不是	到	提取	他的	眼睛

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

在接下来的步行过程中，他始终不忘注视着他。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] , ['dʒoʊ'vɪniən] ['i:gərli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][roʊl] .

On	reaching	home	,	Jovinian	eagerly	examined	the	roll	.
在	到达	家	,	约维尼安	急切地	检查	这	卷	.

回到家后，乔维尼安迫不及待地查看了卷轴。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

He	discovered	,	to	his	delight	,	that	it	was	the	Gospel	written	by	the
他	发现	,	到	他的	喜	,	那	它	曾是	这	福音	书面	经过	这

[ə'pɑ:sl] [dʒɑ:n] .

apostle	John	.
使徒	约翰	.

他欣喜地发现，这正是使徒约翰所写的福音书。

[ðə; ði][roʊl] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['veləm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]

The	roll	contained	another	small	piece	of	vellum	,	on	which	were	written	some
这	卷	包含	其他	小的	片	的	羊皮纸	,	在	哪个	是	书面	一些

[laɪnz] [frʌm; frəm][ə'mju:liəs] ,

lines	from	Amulius	,
线条	从	阿穆利乌斯	,

卷轴里还有一小块羊皮纸，上面写着阿穆利乌斯的一些诗句。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

urging	him	to	practise	the	gift	of	patience	,
敦促	他	到	实践	这	礼物	的	耐心	,

敦促他培养耐心这种品质，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

and	to	remain	firm	to	the	principles	delivered	to	him	by	his	beloved
和	到	保持	公司	到	这	原则	发表	到	他	经过	他的	心爱

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

并始终坚守他挚爱的母亲传授给他的原则。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['stʌdi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][peɪdʒ][hi:; hi] [dru:]

Henceforth	the	book	was	his	constant	study	,	and	from	its	page	he	drew
今后	这	书	曾是	他的	持续的	学习	,	和	从	它是	页	他	画

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

consolation	and	instruction	.
安慰	和	操作说明	.

从此以后，这本书成了他孜孜不倦的研究对象，他从书中汲取了慰藉和教诲。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

One	morning	Eros	,	entering	his	chamber	,
一	早晨	爱神	,	进入	他的	房间	,

一天早晨，爱神厄洛斯走进他的房间，

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [er] .

inquired	whether	he	was	disposed	to	go	out	and	enjoy	the	air	.
询问	无论	他	曾是	处置	到	去	出去	和	享受	这	空气	.

询问他是否愿意出去呼吸新鲜空气。

[hiː; hi] ['θæŋkfəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

He	thankfully	agreed	to	the	proposal	,	and	having	concealed	his	precious
他	谢天谢地	同意	到	这	提议	,	和	拥有	暗	他的	宝贵的

['vɑːljəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

volume	beneath	his	dress	,
体积	下面	他的	裙子	,

他欣然同意了这个提议，并将他珍贵的书籍藏在了裙子下面。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][nju:'midiən] .

he	accompanied	the	Numidian	.
他	伴随	这	努米底亚人	.

他陪同努米底亚人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['festəvəlz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	day	on	which	one	of	the	numerous	festivals	held	in	honour	of	the
它	曾是	一个	天	在	哪个	一	的	这	很多的	节日	握住	在	荣誉	的	这

[gɔdz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

gods	was	being	celebrated	in	the	city	.
神	曾是	存在	著名	在	这	城市	.

那天，城里正在庆祝众多祭祀神灵的节日之一。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

The	streets	were	thronged	by	persons	of	all	ranks	and	ages	,
这	街道	是	熙熙攘攘	经过	人	的	全部	排名	和	年龄	,

街道上挤满了各阶层、各年龄段的人。

[ðə; ði] [ʃrainz] [æz; əz]['juːʒuəl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

the	shrines	as	usual	lighted	up	and	decorated	with	flowers	,
这	神社	作为	通常	照明	向上	和	装饰	和	花朵	,

神社照常灯火通明，鲜花簇拥。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [priːsts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	lower	order	of	priests	were	going	about	collecting	contributions	for	their
这	降低	命令	的	神父	是	去	关于	收集	贡献	为了	他们的

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

低阶祭司们四处募捐，为他们的寺庙筹集供品。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] .

and	holding	up	the	small	images	of	their	gods	.
和	保持	向上	这	小的	图片	的	他们的	神	.

他们举着神像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][beˈloʊnə] , [ðə; ði]['aɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [wen]

They	were	passing	the	temple	of	Bellona	,	the	Isis	of	the	Egyptians	,	when
他们	是	通过	这	寺庙	的	贝洛娜	,	这	伊西斯	的	这	埃及人	,	什么时候

['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['græspɪŋ] - [ɑːrm] ,

Eros	,	grasping	Jovinian's	arm	,
爱神	,	抓握	-	手臂	,

他们正经过贝洛娜神庙，贝洛娜是埃及的伊西斯女神，这时爱神厄洛斯抓住了约维尼安的手臂，

[pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

pulled	him	in	.
拉	他	在	.

把他拉了进去。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [wɜːrθ] ['wɪtnəsɪŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
“ Here is a scene worth witnessing , ” he observed ;
“ 这里 是 一个 场景 值得 见证 , ” 他 观察到 ;

“这是值得一看的景象，”他评论道；

“ [siː] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] .
“ see how devoted are the worshippers of the great goddess .
“ 看 如何 奉献 是 这 信徒 的 这 伟大的 女神 .

“看看这些崇拜伟大女神的信徒们是多么虔诚啊。”

” [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [wɔːlz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]
” Unlike most of the other temples , it was enclosed by walls to exclude the
” 与此不同 最多 的 这 其他 寺庙 , 它 曾是 内 经过 墙壁 到 排除 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
light of day .
光 的 天 .

“与其他大多数寺庙不同，它被围墙环绕，以阻挡白天的光线。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪʤ] ,
Following the windings of a narrow passage ,
下列的 这 绕组 的 一个 狭窄的 通道 ,

沿着狭窄通道的蜿蜒曲折，

[ðə; ði][nju:'midiən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [juːθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the Numidian and the reluctant youth found themselves in a gallery within the
这 努米底亚人 和 这 不情愿的 青年 成立 他们自己 在 一个 画廊 之内 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

努米底亚人和那个不情愿的年轻人发现自己身处神庙内的一个走廊里。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] , [wer] , [ə'bʌv] [ðə; ði]
which appeared shrouded in gloom , except at the further end , where , above the
哪个 出现 被遮蔽的 在 愁云 , 除了 在 这 更远 结尾 , 在哪里 , 多于 这
['ɔːltər] , [wʌz; wəz] [siːn] ,
altar , was seen ,
坛 , 曾是 已见 ,

除了尽头祭坛上方，其他地方似乎都笼罩在昏暗之中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [peɪl] [laɪts] , [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ,
surrounded by pale lights , the statue of the goddess standing on a crescent moon ,
包围 经过 苍白 灯 , 这 雕像 的 这 女神 常设 在 一个 新月 月亮 ,

女神雕像矗立在一弯新月之上，周围环绕着柔和的灯光。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊb] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kloʊsli] - [ʃɔːrn] ,
holding a globe in her hand ; while before her were several closely - shorn ,
保持 一个 地球 在 她 手 ; 尽管 前 她 是 一些 密切 - 剪 ,
[ber] - ['fʊtɪd] [priːsts] ,
bare - footed priests ,
裸 - 有脚的 神父 ,

她手中拿着一个地球仪；在她面前站着几位剃着光头、赤着脚的祭司。

['hæbitid][ɪn] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts] , [naʊ] ['bendɪŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
habited in linen garments , now bending low before her ,
居住地 在 亚麻布 服装 , 现在 弯曲 低的 前 她 ,

身着亚麻布衣裳，此刻正俯身在她面前，

[naʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ,
now lifting up their hands in the attitude of prayer ,
现在 举重 向上 他们的 双手 在 这 态度 的 祷告 ,

现在他们举起双手，摆出祈祷的姿势。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

while	the	whole	area	was	filled	with	a	multitude	of	persons	in	rapid	motion	,
尽管	这	所有的	区域	曾是	已填	和	一个	民众	的	人	在	迅速的	运动	,

当时整个区域都挤满了快速移动的人群。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['ɪʃu:d] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] ,

from	whom	issued	cries	and	groans	,
从	谁	发布	哭泣	和	呻吟	,

从他身上发出哭喊和呻吟声，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði]

above	which	could	be	distinguished	the	sound	of	the	whips	echoing	through	the
多于	哪个	可以	是	杰出的	这	声音	的	这	鞭子	回声	通过	这

['edɪfɪs] .

edifice	.
大厦	.

上方可以清晰地听到鞭子抽打的声音在建筑物内回荡。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , - [aɪ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]

For	some	minutes	,	Jovinian's	eye	,	unaccustomed	to	the	darkness	,	could	not	see
为了	一些	分钟	,	-	眼睛	,	不习惯	到	这	黑暗	,	可以	不是	看

[wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ;

what	was	taking	place	;
什么	曾是	采取	地方	;

由于不习惯黑暗，约维尼安的眼睛有好几分钟都看不清发生了什么事；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd]

but	at	length	he	perceived	that	all	the	persons	below	him	were	armed
但	在	长度	他	感知	那	全部	这	人	以下	他	是	武装

[wɪð; wɪθ] [wɪps] ,

with	whips	,
和	鞭子	,

但最终他发现他下面的所有人都拿着鞭子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['flædʒəˌleɪtɪŋ] , [nɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

with	which	they	were	unmercifully	flagellating	,	not	each	other	,
和	哪个	他们	是	无情地	鞭毛	,	不是	每个	其他	,

他们用来无情鞭笞自己的，而不是互相鞭笞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑ:dɪz] [strɪpt] ['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .

but	their	own	bodies	stripped	naked	to	the	waist	.
但	他们的	自己的	身体	脱衣舞	裸	到	这	腰部	.

但他们自己的身体却赤裸着上半身。

[sʌm; səm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑ:rk] [skɪnz] , [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [i'dʒɪpʃnz] , [bʌt; bət] ['meni] [ə'mʌŋ]

Some	,	from	their	dark	skins	,	were	apparently	Egyptians	,	but	many	among
一些	,	从	他们的	黑暗的	皮肤	,	是	显然	埃及人	,	但	许多	之中

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['roʊmənz] .

them	were	evidently	Romans	.
他们	是	显然	罗马书	.

有些人从黝黑的皮肤判断出来，显然是埃及人，但其中许多人显然是罗马人。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [wɪps] , [wɪtʃ]

Now	some	of	the	priests	,	throwing	off	their	robes	,	and	seizing	whips	,	which
现在	一些	的	这	神父	,	投掷	离开	他们的	长袍	,	和	抓住	鞭子	,	哪个

[leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

lay	beside	the	altar	,
躺	旁	这	坛	,

这时，有些祭司脱下袍子，拿起祭坛旁的鞭子，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæd] [θrɔːŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

joined	the	mad	throng	,	shouting	and	encouraging	them	to	perseverance	in	the
加入	这	疯狂的	人群	,	喊叫	和	鼓励	他们	到	毅力	在	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [pər'fɔːrməns] .

extraordinary	performance	.
非凡的	表现	.

加入到疯狂的人群中，大声呐喊，鼓励他们坚持完成这场非凡的表演。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [i'næktɪŋ] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [ə'pɪrd] ,

While	this	scene	was	enacting	,	several	other	persons	appeared	,
尽管	这	场景	曾是	实施	,	一些	其他	人	出现	,

在这一幕上演的同时，又有几个人出现了。

['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

issuing	from	doors	on	either	side	of	the	altar	.
发行	从	门	在	任何一个	边	的	这	坛	.

从祭坛两侧的门里出来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['dʒoʊ'vɪniən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] , [wɪð; wɪθ]

Among	them	,	Jovinian	,	to	his	surprise	,	distinguished	his	uncle	Gaius	,	with
之中	他们	,	约维尼安	,	到	他的	惊喜	,	杰出的	他的	叔叔	盖乌斯	,	和

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] ,

Coecus	and	other	pontiffs	,
-	和	其他	教宗	,

其中，约维尼安惊讶地将他的叔父盖乌斯与科库斯和其他教皇并列。

[huː] [stʊd] [baɪ] , [waɪl] [ə; eɪ]['fleɪmen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

who	stood	by	,	while	a	flamen	,	with	his	back	to	the	people	,
WHO	站立	经过	,	尽管	一个	火焰	,	和	他的	后退	到	这	人们	,

他站在一旁，而一名火焰战士背对着人群，

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

lifted	up	his	hands	above	his	head	,	as	if	offering	sacrifice	to	the	goddess	.
抬起	向上	他的	双手	多于	他的	头	,	作为	如果	提供	牺牲	到	这	女神	.

他高举双手过头顶，仿佛在向女神献祭。

" [wʌt] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðəm'selvz] ? " [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	What	can	induce	those	people	thus	to	torment	themselves	?	"	asked	Jovinian	.
"	什么	能	诱导	那些	人们	因此	到	折磨	他们自己	?	"	问	约维尼安	.

"是什么驱使这些人如此折磨自己呢？"约维尼安问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [mæd] [tə'geðər] ! "

"	It	appears	to	me	as	if	they	had	all	gone	mad	together	!	"
"	它	出现	到	我	作为	如果	他们	有	全部	已消失	疯狂的	一起	!	"

"在我看来，他们好像都一起疯了！"

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	Know	you	not	that	we	stand	in	the	temple	of	the	Queen	of	Heaven	,
"	知道	你	不是	那	我们	站立	在	这	寺庙	的	这	女王	的	天堂	,

难道你们不知道我们正站在天后圣殿里吗？

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['gɑːdəs] [noʊn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][njuː'midiən] .

the	most	ancient	goddess	known	to	mortals	?	"	exclaimed	the	Numidian	.
这	最多	古老的	女神	已知	到	凡人	?	"	惊呼	这	努米底亚人	.

"凡人所知的最古老的女神？"努米底亚人惊呼道。

" [ðiːz] , [hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'fliktɪŋ] [peɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]

"	These	,	her	votaries	,	are	thus	inflicting	pain	on	their	bodies	to	purify
"	这些	,	她	选民	,	是	因此	造成	疼痛	在	他们的	身体	到	净化

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][sɪn] ,

themselves	from	sin	,
他们自己	从	罪	,

"这些她的信徒们，通过折磨自己的身体来净化自己的罪孽。"

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ænd; ənd]['merɪt][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]

and	be	able	to	approach	her	shrine	and	merit	her	approval	and
和	是	有能力的	到	方法	她	神社	和	优点	她	赞同	和

[ə'fekʃ(ə)n] . ”

affection	.	”
感情	.	”

并能接近她的神龛，赢得她的认可和喜爱。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni]

“	Can	it	be	possible	that	people	are	so	ignorant	as	to	suppose	that	any
”	能	它	是	可能的	那	人们	是	所以	无知	作为	到	认为	那	任何

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ?

being	of	a	divine	nature	can	take	pleasure	in	mortal	suffering	?
存在	的	一个	神圣的	自然	能	拿	乐趣	在	凡人	痛苦	?

“难道人们会如此无知，认为任何具有神性的存在都会以凡人的痛苦为乐吗？”

” [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən] .

”	asked	Jovinian	.
”	问	约维尼安	.

乔维尼安问道。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

“	How	different	must	she	be	to	the	true	God	,	so	full	of	mercy	and	loving
”	如何	不同的	必须	她	是	到	这	真的	上帝	,	所以	满的	的	怜悯	和	爱

- ['kaɪndnəs] ,

-	kindness	,
-	仁慈	,

“她与充满怜悯和慈爱的真神该是多么不同啊！”

[huː] [di'laits] [ɪn] ['ʃaʊərɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] !

who	delights	in	showering	blessings	on	His	worshippers	!
WHO	美味	在	淋浴	祝福	在	他的	信徒	!

祂乐于将祝福倾注于祂的信徒身上！

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hens] ; [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ɪ'griːdʒiəs] ['fɑːli] [ænd; ənd]

Let	us	go	hence	;	I	can	no	longer	stay	to	witness	such	egregious	folly	and
让	我们	去	因此	;	我	能	不	更长	停留	到	证人	这样的	极其恶劣	蠢事	和

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

我们走吧；我再也无法留下来目睹如此骇人听闻的愚蠢和邪恶。

” [stɪl] [ðə; ði][nju:'midiən] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ; [bʌt; bət]['dʒoʊ'vɪniən] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

”	Still	the	Numidian	seemed	inclined	to	linger	;	but	Jovinian	,	breaking	from
”	仍然	这	努米底亚人	似乎	倾斜	到	萦绕	;	但	约维尼安	,	打破	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“努米底亚人似乎仍想逗留片刻；但约维尼安挣脱了他的束缚，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

made	his	way	towards	the	passage	by	which	they	had	entered	,
制成	他的	方式	向	这	通道	经过	哪个	他们	有	进入	,

他朝着他们进来的通道走去，

[ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Eros	was	compelled	to	follow	for	fear	of	losing	sight	of	his
和	爱神	曾是	被迫	到	跟随	为了	害怕	的	输	视线	的	他的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

爱神厄洛斯害怕与他守护的对象失去联系，只好跟随而去。

['dʒoʊ'vɪniən] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Jovinian	breathed	more	freely	when	he	got	into	the	open	air	.
约维尼安	呼吸	更多的	自由	什么时候	他	得到	进入	这	打开	空气	.

约维尼安走到户外后，呼吸就顺畅多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	too	much	lost	in	thought	to	make	any	further	remark	to	his
他	曾是	也	很多	丢失的	在	想法	到	制作	任何	更远	评论	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他陷入沉思，没有再跟同伴说任何话。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [ðeɪ] [pæst] ['nuːmərəs] [ʃrainz] , [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv]

As	they	proceeded	on	their	walk	they	passed	numerous	shrines	,	before	each	of
作为	他们	继续	在	他们的	走	他们	通过了	很多的	神社	,	前	每个	的

[wɪtʃ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [stɑːpt] ,

which	Eros	stopped	,
哪个	爱神	停止	,

他们继续前行，经过了许多神龛，爱神厄洛斯在每个神龛前都停了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]['aɪdl] ,

and	lifting	up	his	hands	,	invoked	the	idol	,
和	举重	向上	他的	双手	,	调用	这	偶像	,

他举起双手，向神像祈祷。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr] ['gɔdɪsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

seeming	to	care	very	little	which	of	the	gods	or	goddesses	it	represented	.
似乎	到	关心	非常	小的	哪个	的	这	神	或者	女神们	它	代表	.

似乎并不在意它代表的是哪位神祇。

“ [kæn; kən] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] ['rendər] [juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən] ,

“	Can	those	marble	figures	render	you	any	service	,	think	you	?	”	asked	Jovinian	,
“	能	那些	大理石	数据	使成为	你	任何	服务	,	思考	你	?	”	问	约维尼安	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

as	they	walked	on	.
作为	他们	步行	在	.

“你觉得这些大理石雕像能给你带来什么好处吗？”乔维尼安边走边问。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][maɪ] ['bɛtɚz] [seɪ] [soʊ] ,

“	I	know	not	;	but	my	betters	say	so	,
“	我	知道	不是	;	但	我的	博彩公司	说	所以	,

我不知道；但我的上级是这么说的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][njuː'midiən] ,

and	it	is	as	well	to	be	on	the	safe	side	,	”	answered	the	Numidian	,
和	它	是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	,	”	回答	这	努米底亚人	,

“谨慎总没错，”努米底亚人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	shrug	of	his	shoulders	.
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['diːmənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋs] ,

“	But	suppose	they	represent	demons	instead	of	divine	beings	,
“	但	认为	他们	代表	恶魔	反而	的	神圣的	生物	,

但假设它们代表的是魔鬼而不是神灵，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'voʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] ; [ænd; ənd]

if	you	invoke	them	they	are	more	likely	to	do	you	harm	than	good	;	and
如果	你	调用	他们	他们	是	更多的	可能	到	做	你	伤害	比	好的	;	和

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

如果你援引它们，它们更有可能给你带来伤害而不是好处；而且明知如此，

[æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [truː] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [gɑːd] ,

as	I	do	,	that	there	is	but	one	true	,	all	-	powerful	God	,
作为	我	做	,	那	那里	是	但	一	真的	,	全部	-	强大的	上帝	,

正如我所相信的，只有一位真神，一位全能的神。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

I	am	sure	that	He	does	not	allow	any	inferior	creatures	to	interfere	between	Him
我	是	当然	那	他	做	不是	允许	任何	下	生物	到	干扰	之间	他

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

我确信祂不会允许任何低等生物干涉祂与人类之间的关系。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	replied	Jovinian	.
"	回复	约维尼安	.

乔维尼安回答道。

“ [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kæn; kən][goʊ][də'rekt][tuː; tə]

“	We	,	who	are	His	children	through	faith	in	His	Son	,	can	go	direct	to
“	我们	,	WHO	是	他的	孩子们	通过	信仰	在	他的	儿子	,	能	去	直接的	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [prer] ,

Him	in	prayer	,
他	在	祷告	,

“我们因信祂的儿子而成为祂的儿女，可以直接向祂祷告。”

[ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪntər'sesər] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ,

requiring	no	other	intercessor	but	our	Lord	and	Master	,
需要	不	其他	代祷者	但	我们的	主	和	掌握	,

除了我们的主和夫子之外，我们不需要其他任何中保。

[nɔːr] ['eni] ['sɪmb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː 'es][ɪn] ['wɝːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

nor	any	symbol	to	aid	us	in	worshipping	Him	.	"
也不	任何	象征	到	援助	我们	在	崇拜	他	.	"

也没有任何象征物来帮助我们敬拜他。”

“ [jɔːrz] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ;

“	Yours	seems	a	very	simple	faith	;
“	此致	似乎	一个	非常	简单的	信仰	;

“你的信仰似乎很简单；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [gɑːd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

and	if	I	thought	that	the	one	great	and	all	-	powerful	God	of	whom	you
和	如果	我	想法	那	这	一	伟大的	和	全部	-	强大的	上帝	的	谁	你

[spiːk] [wʊd] [hɪr] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd][grænt][ðem; ðəm] ,

speak	would	hear	my	prayers	and	grant	them	,
说话	会	听到	我的	祈祷	和	授予	他们	,

如果我认为你所说的那位伟大而全能的上帝会聆听我的祈祷并应允我的祈祷，

[aɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,

I	would	cease	to	worship	all	the	gods	and	goddesses	,
我	会	停止	到	崇拜	全部	这	神	和	女神们	,

我将不再崇拜所有的神祇，

[huːz] ['veri] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] ['oʊnli][tuː; tə]

whose	very	names	I	have	a	difficulty	in	remembering	,	and	would	trust	only	to
谁	非常	姓名	我	有	一个	困难	在	记住	,	和	会	相信	仅有的	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

我甚至很难记住他们的名字，我只信任他。

" ['ænsər] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

"	answered	Eros	.
"	回答	爱神	.

“爱神回答道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][moʊst] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['dʒoʊ'vɪniən] .

“	You	would	act	most	wisely	and	happily	for	yourself	,	"	said	Jovinian	.
"	你	会	行为	最多	明智地	和	快乐地	为了	你自己	,	"	说	约维尼安	.

“你会为自己做出最明智、最快乐的事情，”乔维尼安说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['jɑːndər] ['bɪldɪŋ] ; [aɪ] [siː] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['entərɪŋ] [huː] , [baɪ][ðer; ðər]

“	Come	with	me	into	yonder	building	;	I	see	several	persons	entering	who	,	by	their
"	来	和	我	进入	远处	建筑	;	我	看	一些	人	进入	WHO	,	经过	他们的

[dres] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,

dress	and	demeanour	,
裙子	和	风度	,

“请跟我到那边那栋楼里来；我看到有几个人进去，从他们的穿着和举止来看，

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] .

I	know	to	be	Christians	.
我	知道	到	是	基督徒	.

我知道我们是基督徒。

" ['ɪrɑːsˌerɑːs] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	Eros	made	no	objection	.
"	爱神	制成	不	异议	.

爱神厄洛斯没有提出异议。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk]

The	edifice	was	enclosed	by	a	wall	,	which	shut	out	those	within	from	public
这	大厦	曾是	内	经过	一个	墙	,	哪个	关闭	出去	那些	之内	从	民众

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

这座建筑被一堵墙围了起来，将里面的人与外界隔绝开来。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl]

Passing	through	a	door	,	they	entered	a	spacious	hall	capable	of	containing	several
通过	通过	一个	门	,	他们	进入	一个	宽敞	大厅	有能力的	的	包含	一些

['hʌndrəd] ['pɜːsənz] .

hundred	persons	.
百	人	.

他们穿过一扇门，进入了一个可以容纳数百人的宽敞大厅。

[noʊ]['stætʃuːz][nɔːr] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd]

No	statues	nor	pictures	were	to	be	seen	;	at	the	further	end	was	a	raised
不	雕像	也不	图片	是	到	是	已见	;	在	这	更远	结尾	曾是	一个	提高

[desk] ,

desk	,
桌子	,

房间里没有雕像也没有画像；房间尽头是一张高高的桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lektɔ:r][ɔ:r] ['ri:dər] ,

at	which	stood	a	lector	or	reader	,
在	哪个	站立	一个	讲师	或者	读者	,

台上站着一位朗读者或诵读者，

[waɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔ:rmd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑ:strəm] ,

while	a	higher	desk	at	the	same	part	of	the	building	,	formed	like	a	rostrum	,
尽管	一个	更高	桌子	在	这	相同的	部分	的	这	建筑	,	形成	喜欢	一个	主席台	,

与此同时，同一栋楼里还有一张更高的办公桌，形状像一个讲台。

[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

served	for	the	preacher	who	was	to	address	the	congregation	.
服务	为了	这	牧师	WHO	曾是	到	地址	这	会众	.

为即将向会众布道的牧师提供服务。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [si:ts] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	centre	stood	a	long	table	,	with	seats	round	it	,
在	这	中心	站立	一个	长的	桌子	,	和	座位	圆形的	它	,

中央摆放着一张长桌，周围环绕着座椅。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

while	the	remainder	of	the	area	was	filled	with	benches	in	rows	,
尽管	这	余	的	这	区域	曾是	已填	和	长椅	在	行	,

而其余区域则摆放着一排排长椅。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔkju:pənts][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lektɔ:r][ænd; ənd] ['pri:tʃər] .

so	arranged	that	their	occupants	could	look	towards	the	lector	and	preacher	.
所以	安排	那	他们的	居住者	可以	看	向	这	讲师	和	牧师	.

这样的布置使得座位上的乘客可以面向诵经员和传道者。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [fæst] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] .

The	building	was	filling	fast	;	in	a	few	minutes	all	the	seats	were	occupied	.
这	建筑	曾是	填充	快速地	;	在	一个	很少	分钟	全部	这	座位	是	占领	.

大楼里很快就坐满了人；几分钟之内所有座位就都被占满了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , ['hæbitid][ɪn][ə; eɪ]['toʊgə] , ['entərɪŋ] ,

Shortly	afterwards	an	aged	man	,	habited	in	a	toga	,	entering	,
不久	然后	一个	老年人	男人	,	居住地	在	一个	长袍	,	进入	,

不久之后，一位身穿托加长袍的老者走了进来，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:strəm] ; [ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

took	his	seat	on	a	chair	close	to	the	rostrum	;	then	,	standing	up	,
采取	他的	座位	在	一个	椅子	关闭	到	这	主席台	;	然后	,	常设	向上	,

他坐到讲台附近的一把椅子上；然后，站了起来，

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['saɪlənt] [prer] , [hi:; hi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] ,

after	a	minute	of	silent	prayer	,	he	gave	out	a	hymn	,
后	一个	分钟	的	沉默的	祷告	,	他	给予	出去	一个	圣歌	,

默祷一分钟后，他唱了一首赞美诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] .

in	which	the	whole	of	the	congregation	joined	.
在	哪个	这	所有的	的	这	会众	加入	.

全体会众都参与其中。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [wɜ:r; wər] [ri:d] ; [ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:fərd]

Portions	of	the	Gospel	and	Epistles	were	read	;	a	prayer	was	then	offered
部分	的	这	福音	和	书信	是	读	;	一个	祷告	曾是	然后	提供

[ʌp] ,

up	,
向上	,

诵读了福音书和书信的部分章节；随后进行了祷告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd] .

in	which	all	the	congregation	joined	.
在	哪个	全部	这	会众	加入	.

全体会众都参与其中。

['æftər] [ə'nʌðər] [hɪm] , [ðə; ði] ['prezbɪtər] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɑːstrəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən]

After	another	hymn	,	the	presbyter	ascended	the	rostrum	,	and	delivered	an
后	其他	圣歌	,	这	长老	上升	这	主席台	,	和	发表	一个

[ə'dres] .

address	.
地址	.

唱完另一首赞美诗后，长老走上讲台，发表了讲话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] ['sɪmpli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

It	explained	simply	the	principles	of	the	Christian	faith	,
它	解释	简单地	这	原则	的	这	基督教	信仰	,

它用浅显易懂的方式阐释了基督教信仰的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] .

and	the	plan	of	salvation	offered	by	God	to	sinful	man	.
和	这	计划	的	救恩	提供	经过	上帝	到	罪恶的	男人	.

以及上帝向罪人提供的救赎计划。

['ɪrɑːsˌerɑːs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

Eros	listened	attentively	,	and	drank	in	every	word	.
爱神	听着	认真地	,	和	喝	在	每一个	单词	.

爱神厄洛斯认真地听着，把每一个字都听得入了迷。

[hiː; hi] [said] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

He	sighed	when	it	terminated	.
他	叹了口气	什么时候	它	终止	.

通话结束后，他叹了口气。

[ə'nʌðər] [hɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌŋ] , [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] ['seprət] .

Another	hymn	having	been	sung	,	the	congregation	began	to	separate	.
其他	圣歌	拥有	到过	唱	,	这	会众	开始	到	分离	.

又唱完一首赞美诗后，会众开始散去。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Would	that	I	could	hear	more	of	it	!
“	会	那	我	可以	听到	更多的	的	它	!

“真希望我能听到更多！”

” [ðə; ði] [sleɪv] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]['dʒoʊˈvɪniən] ;

”	the	slave	observed	to	Jovinian	;
”	这	奴隶	观察到	到	约维尼安	;

奴隶向约维尼安说道；

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

“	after	this	I	can	never	again	pray	to	the	stocks	and	stones	which	I	have
“	后	这	我	能	绝不	再次	祈祷	到	这	股票	和	石头	哪个	我	有

[ˌhɪðərˈtuː] [kɔːld] [maɪ[gɔdz] . ”

hitherto	called	my	gods	.	”
迄今为止	称为	我的	神	.	”

“此后，我再也不能向我以前称之为神明的枷锁和石头祈祷了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

“	You	can	come	as	often	as	you	like	;
“	你	能	来	作为	经常	作为	你	喜欢	;

“您可以随时来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [roʊm] [wer] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l][ɑːr; ər]

and	there	are	several	other	places	in	Rome	where	assemblies	of	the	faithful	are
和	那里	是	一些	其他	地方	在	罗马	在哪里	组件	的	这	忠实	是

[wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][held] ,

wont	to	be	held	,
惯于	到	是	握住	,

罗马还有其他几个地方也经常举行信徒集会。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [huː] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [miːt]

thanks	to	the	liberality	of	the	emperor	,	who	allows	the	Christians	to	meet
谢谢	到	这	自由主义	的	这	皇帝	,	WHO	允许	这	基督徒	到	见面

['evriwer] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

everywhere	as	they	desire	,
到处	作为	他们	欲望	,

多亏了皇帝的宽容，他允许基督徒在任何地方自由集会。

" [sed] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	said	Jovinian	.
"	说	约维尼安	.

乔维尼安说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtər] [huː] [dɪ'lɪvərd]

"	But	I	would	urge	you	to	speak	forthwith	to	the	presbyter	who	delivered
"	但	我	会	敦促	你	到	说话	立即	到	这	长老	WHO	发表

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,

the	discourse	,
这	话语	,

但我恳请你们立即与发表讲话的长老交谈，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['oʊvərsɪr] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	the	venerable	overseer	who	presided	;	or	,	if	you	would	prefer	it	,
或者	到	这	可敬	监工	WHO	主持	;	或者	,	如果	你	会	更喜欢	它	,

或者向主持会议的德高望重的监督者致意；或者，如果您愿意的话，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪv] [ə'mjuːliəs] .

I	would	take	you	to	the	house	of	my	relative	Amulius	.
我	会	拿	你	到	这	房子	的	我的	相对的	阿穆利乌斯	.

我会带你去我亲戚阿穆利乌斯的家。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [aɪ] [fɪr] , ['hoʊldɪŋ]

He	is	always	ready	to	give	instruction	;	and	there	are	some	,	I	fear	,	holding
他	是	总是	准备好	到	给	操作说明	;	和	那里	是	一些	,	我	害怕	,	保持

[fɔːls] ['dɒktrɪnz] ,

false	doctrines	,
错误的	教义	,

他总是乐于传授教诲；但我担心，有些人持有错误的教义。

[huː] [wʊd] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] . "

who	would	mislead	you	as	to	the	principles	of	our	holy	faith	.	"
WHO	会	误导	你	作为	到	这	原则	的	我们的	圣	信仰	.	"

他们会误导你们，使你们对我们神圣信仰的原则产生误解。"

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ] ['krɪstʃənz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'liːf] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	What	,	do	you	Christians	differ	from	each	other	in	your	belief	?	"	asked	the
"	什么	,	做	你	基督徒	不同	从	每个	其他	在	你的	信仰	?	"	问	这

[ŋjuː'midiən] ,

Numidian	,
努米底亚人	,

"什么？你们基督徒之间的信仰有分歧吗？"努米底亚人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
in a tone of surprise .
在 一个 语气 的 惊喜 .

语气中带着惊讶。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
〃 唉 !

“唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] ,
I am told that there are many who call themselves Christians ,
我 是 讲述 那 那里 是 许多 WHO 称呼 他们自己 基督徒 ,

我听说有很多自称基督徒的人，

['hoʊldɪŋ] [ə'pɪnjənz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðoʊz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , 〃 [sed] ['dʒoʊ'vɪniən] ;
holding opinions contrary to those taught by the Holy Scriptures , 〃 said Jovinian ;
保持 意见 相反 到 那些 教授 经过 这 圣 经文 , 〃 说 约维尼安 ;

约维尼安说：“他们持有与圣经教导相悖的观点；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] ['greɪtli] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ but they differ greatly one from the other .
〃 但 他们 不同 非常 一 从 这 其他 .

但它们彼此之间却有很大的不同。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
Such was the case even in the time of the apostles ,
这样的 曾是 这 案件 甚至 在 这 时间 的 这 使徒 ,

即使在使徒时代，情况也是如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and we cannot expect it to be otherwise at present ,
和 我们 不能 预计 它 到 是 否则 在 展示 ,

目前我们不能指望情况会有所不同。

[wen] [men] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]
when men in their pride of reason refuse to submit themselves to the plain
什么时候 男人 在 他们的 自豪 的 原因 拒绝 到 提交 他们自己 到 这 清楚的
['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] . 〃
teaching of Christ . 〃
教学 的 基督 . 〃

当人们因理性的骄傲而拒绝接受基督的明确教导时。”

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , 〃
“ You appear to have thought much on these subjects , for one so young , 〃
〃 你 出现 到 有 想法 很多 在 这些 主题 , 为了 一 所以 年轻的 , 〃
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði][njuː'midiən] .
observed the Numidian .
观察到 这 努米底亚人 .

“你年纪轻轻，似乎对这些问题思考了很多，”努米底亚人评论道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I have been well instructed by those who know the truth ,
〃 我 有 到过 出色地 指示 经过 那些 WHO 知道 这 真相 ,

“我从那些了解真理的人那里得到了很好的指导，

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , 〃 ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .
and have ever sought guidance from God's Holy Spirit , 〃 answered Jovinian .
和 有 曾经 寻求 指导 从 神的 圣 精神 , 〃 回答 约维尼安 .

“我们一直都在寻求上帝圣灵的指引，”乔维尼安回答道。

['ɪrɑːsˌeraːs][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['diːpli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Eros	was	silent	;	he	was	pondering	deeply	on	what	he	had	heard	.
爱神	曾是	沉默的	;	他	曾是	沉思	深	在	什么	他	有	听到	.

爱神厄洛斯沉默不语，他正在沉思他所听到的话。

['dʒoʊ'vɪniən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Jovinian	,	on	his	return	to	the	college	,	retired	to	his	room	.
约维尼安	,	在	他的	返回	到	这	大学	,	退休	到	他的	房间	.

乔维尼安回到学校后，就回到了自己的房间。

['geiəs][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Gaius	was	still	absent	;	he	was	too	much	engaged	when	he	returned	,
盖乌斯	曾是	仍然	缺席的	;	他	曾是	也	很多	已订婚的	什么时候	他	返回	,

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['dʒoʊ'vɪniən] ,

fortunately	for	Jovinian	,
幸运的是	为了	约维尼安	,

盖乌斯仍然不在；他回来时事务太忙，这对约维尼安来说倒是件好事。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

to	question	him	as	to	where	he	had	been	during	his	walk	.
到	问题	他	作为	到	在哪里	他	有	到过	期间	他的	走	.

询问他散步期间去了哪里。

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]

The	pontiff	was	acute	enough	to	discover	that	he	was	not	likely	to	win	his
这	教皇	曾是	急性	足够的	到	发现	那	他	曾是	不是	可能	到	赢	他的

['nefjuː] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][aɪ'dɑːlətri] ;

nephew	over	to	a	belief	in	idolatry	;
侄子	超过	到	一个	信仰	在	偶像崇拜	;

教皇敏锐地意识到，他不太可能让他的侄子接受偶像崇拜的信仰；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] ,

but	he	hoped	,	by	giving	him	the	writings	of	the	Greek	philosophers	,
但	他	希望	,	经过	给予	他	这	著作	的	这	希腊语	哲学家	,

但他希望，通过给他希腊哲学家的著作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and	of	their	numerous	disciples	and	imitators	of	the	present	time	,
和	的	他们的	很多的	门徒	和	模仿者	的	这	展示	时间	,

以及他们当今众多的门徒和模仿者，

[soʊ][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

so	to	draw	his	mind	away	from	the	truth	that	he	might	be	willing	to
所以	到	画	他的	头脑	离开	从	这	真相	那	他	可能	是	愿意的	到

['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skiːmz] ,

enter	into	his	schemes	,
进入	进入	他的	方案	,

为了转移他的注意力，让他不去想真相，他或许会愿意参与他的阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	to	become	in	reality	a	sceptic	in	all	religious	matters	,	as	he	was
和	到	变得	在	现实	一个	怀疑论者	在	全部	宗教	事情	,	作为	他	曾是

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

并且像他自己一样，在所有宗教事务上都成为一个真正的怀疑论者。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] : [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [bɪ'liːf] ,

with	one	exception	:	if	,	indeed	,	he	had	any	belief	,
和	一	例外	:	如果	,	的确	,	他	有	任何	信仰	,

但有一种例外：如果他真的有任何信仰的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['bæbilən] — [ə'stɑːrti] [ɔːr] ['æʃtəˌrəʊθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

it	was	in	the	great	goddess	of	Babylon	—	Astarte	or	Ashtaroth	,	the	Queen	of
它	曾是	在	这	伟大的	女神	的	巴比伦	—	阿斯塔特	或者	阿斯塔罗斯	,	这	女王	的

['hev(ə)n] — [huːz] ['wɜːrʃɪp] ,

Heaven	—	whose	worship	,
天堂	—	谁	崇拜	,

它崇拜的是巴比伦的伟大女神——阿斯塔特或阿什塔罗特，天后——她的崇拜

['hævɪŋ] [spred] [θruː] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['hɔːrɒs] ,

having	spread	through	Asia	into	Egypt	,	had	,	with	that	of	her	son	Horos	,
拥有	传播	通过	亚洲	进入	埃及	,	有	,	和	那	的	她	儿子	霍罗斯	,

她的足迹遍布亚洲，远至埃及，并与她的儿子荷罗斯一起，

[lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪtəli] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

long	been	established	in	Italy	under	different	names	.
长的	到过	已确立的	在	意大利	在下面	不同的	姓名	.

在意大利，它以不同的名称早已存在。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['aɪsɪs] , [ɪn] [roʊm] [æz; əz][be'loʊnə] .

In	Egypt	she	was	known	as	Isis	,	in	Rome	as	Bellona	.
在	埃及	她	曾是	已知	作为	伊西斯	,	在	罗马	作为	贝洛娜	.

在埃及她被称为伊西斯，在罗马她被称为贝洛娜。

[hiː; hi] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː]

He	,	as	was	the	case	with	the	other	pontiffs	,	had	long	been	initiated	into
他	,	作为	曾是	这	案件	和	这	其他	教宗	,	有	长的	到过	启动	进入

[hɜːr; hər] ['mistəriz] ,

her	mysteries	,
她	谜团	,

他和其他教皇一样，早已了解了她的奥秘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʊd] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn]

and	he	trusted	that	in	time	his	nephew	would	be	qualified	to	become	one
和	他	可信	那	在	时间	他的	侄子	会	是	合格的	到	变得	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] .

of	her	votaries	.
的	她	选民	.

他相信，假以时日，他的侄子会有资格成为她的信徒之一。

[hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['evər] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt]

Her	worship	had	,	indeed	,	ever	been	the	most	popular	,	and	provided	that
她	崇拜	有	,	的确	,	曾经	到过	这	最多	受欢迎的	,	和	假如	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

could	be	maintained	,
可以	是	维持	,

事实上，她的崇拜一直都是最受欢迎的，只要这种崇拜能够维持下去，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'sesfəli] [ə'poʊz] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

he	felt	sure	that	it	would	successfully	oppose	the	two	principles	of	the	Christian
他	毛毡	当然	那	它	会	成功地	反对	这	二	原则	的	这	基督教

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他确信这将成功地与基督教信仰的两大原则相悖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd][ænd; ənd][wʌn]

which	he	understood	to	consist	in	the	belief	of	one	God	and	one
哪个	他	理解	到	由	在	这	信仰	的	一	上帝	和	一

['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

mediator	between	God	and	man	.
调解员	之间	上帝	和	男人	.

他认为，这包括信仰一位上帝和一位上帝与人之间的中介。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [ˌentər'teɪnd]

He	was	not	aware	of	the	power	of	simple	faith	when	he	thus	entertained
他	曾是	不是	意识到的	的	这	力量	的	简单的	信仰	什么时候	他	因此	娱乐

[hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

hopes	of	winning	over	his	nephew	,
希望	的	获胜	超过	他的	侄子	,

他当时并不了解单纯信仰的力量，所以才抱有这样赢得侄子支持的希望。

[ɔːr] [ðæt] ['dʒoʊ'vɪniən] [went] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [streŋθ] [hiː; hi]

or	that	Jovinian	went	daily	to	the	fountain	-	head	to	seek	for	that	strength	he
或者	那	约维尼安	去	日常的	到	这	喷泉	-	头	到	寻找	为了	那	力量	他

[soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	much	needed	in	order	to	resist	the	temptations	presented	to	him	.
所以	很多	需要	在	命令	到	抵抗	这	诱惑	呈现	到	他	.

或者说，约维尼安每天都去泉源寻求他所需要的力量，以抵御摆在他面前的诱惑。

['dʒoʊ'vɪniən] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

Jovinian	soon	discovered	the	tendency	of	the	works	his	uncle	gave	him	,
约维尼安	很快	发现	这	趋势	的	这	作品	他的	叔叔	给予	他	,

约维尼安很快就发现了叔叔给他的作品的倾向，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðer; ðər] ['sɔfɪstriːz] ;

and	as	he	read	he	sought	for	grace	to	refute	their	sophistries	;
和	作为	他	读	他	寻求	为了	优雅	到	反驳	他们的	诡辩	;

他一边读一边寻求恩典，以驳斥他们的诡辩；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːk] [ɪn] [veɪn] .

nor	did	he	seek	in	vain	.
也不	做过	他	寻找	在	徒劳	.

他的寻找也没有白费。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]['geiəs]

He	found	,	however	,	that	it	was	wise	not	to	enter	into	discussions	with	Gaius
他	成立	,	然而	,	那	它	曾是	明智的	不是	到	进入	进入	讨论	和	盖乌斯

,

,

,

然而，他发现最好不要与盖乌斯进行讨论。

[huː] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

who	fully	believed	that	ere	long	his	nephew's	faith	would	be	completely	overcome	.
WHO	完全	相信	那	埃雷	长的	他的	侄子的	信仰	会	是	完全地	克服	.

他深信，用不了多久，他侄子的信仰就会彻底动摇。

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə]['dʒoʊ'vɪniən] ,

The	pontiff	now	began	to	open	his	views	to	Jovinian	,
这	教皇	现在	开始	到	打开	他的	浏览	到	约维尼安	,

教宗开始向约维尼安敞开心扉，阐述自己的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

and	to	excite	his	ambition	with	the	prospect	,	should	he	follow	his	advice	,
和	到	激发	他的	志向	和	这	前景	,	应该	他	跟随	他的	建议	,

并以此激发他的雄心壮志，如果他听从他的建议，前景将会如何，

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [θruː]

of	becoming	great	and	powerful	,	and	ruling	his	fellow	-	creatures	through
的	成为	伟大的	和	强大的	,	和	裁决	他的	同伴	-	生物	通过

[ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

their	superstition	,	he	frequently	invited	him	out	,
他们的	迷信	,	他	频繁地	受邀	他	出去	,

他经常邀请他出去，希望他能变得伟大而强大，并利用人们的迷信来统治他们。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]

taking	the	precaution	to	have	a	slave	following	close	at	hand	to	stop	him
采取	这	预防	到	有	一个	奴隶	下列的	关闭	在	手	到	停止	他

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

should	he	attempt	to	escape	,
应该	他	试图	到	逃脱	,

为了防范他逃跑，特意安排一名奴隶紧随其后，以防他试图逃跑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

though	he	believed	that	there	was	now	little	probability	of	his	doing	so	.
尽管	他	相信	那	那里	曾是	现在	小的	可能性	的	他的	正在做	所以	.

虽然他认为现在他这样做的可能性很小。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

At	**length**	**,**	**so**	**complete**	**was**	**the**	**confidence**	**he**	**placed**	**in**	**him**	**,**
在	长度	,	所以	完全的	曾是	这	信心	他	放置	在	他	,

最终，他对他的信任达到了极致。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] , [wer] ,

that	**he**	**allowed**	**him**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**councils**	**of**	**the**	**pontiffs**	**,**	**where**	**,**
那	他	允许	他	到	是	展示	在	这	议会	的	这	教宗	,	在哪里	,

['siːtɪd] ,

seated	**,**
坐着	,

他允许他出席教皇会议，并在会上就座，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt]

his	**book**	**in**	**hand**	**,**	**at**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**his**	**presence**	**was**	**not**
他的	书	在	手	,	在	这	更远	结尾	的	这	大厅	,	他的	在场	曾是	不是

[əb'zɜːrvd] .

observed	**.**
观察到	.

他手里拿着一本书，站在大厅的另一头，没有人注意到他的存在。

['dʒoʊ'vɪniən] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ,

Jovinian	**,**	**very**	**naturally**	**,**	**did**	**not**	**object**	**to**	**this**	**,**
约维尼安	,	非常	自然	,	做过	不是	目的	到	这	,

约维尼安自然对此没有提出异议。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

nor	**could**	**he**	**fail**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**the**	**discussions**	**he**	**frequently**	**overheard**	**.**
也不	可以	他	失败	到	是	感兴趣的	在	这	讨论	他	频繁地	无意中听到	.

他对经常无意中听到的谈话也总是很感兴趣。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .

A	**Debate**	**.**
一个	辩论	.

一场辩论。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ]

At	**length**	**,**	**one**	**evening**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**pontiffs**	**of**	**the**	**sacred**	**college**
在	长度	,	一	晚上	,	这	所有的	的	这	教宗	的	这	神圣	大学

[wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

were	**assembled**	**,**
是	组装	,

终于有一天晚上，所有教宗都聚集到了一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	**it**	**was**	**evident**	**from**	**their**	**manner**	**that**	**a**	**matter**	**of**	**more**	**than**
和	它	曾是	明显	从	他们的	方式	那	一个	事情	的	更多的	比

['juːʒuəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

usual	**importance**	**was**	**to**	**be**	**brought**	**forward**	**.**
通常	重要性	曾是	到	是	带来	向前	.

从他们的举止来看，显然有一件比平常更为重要的事情要提出来。

[ðə; ði][gɔdz] ['biːɪŋ] [ˌɪn'voʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz] ['hɜːrid] ['oʊvər] , - , [huː] ['æktɪd]

The	gods	being	invoked	,	and	the	usual	forms	hurried	over	,	Coecus	,	who	acted
这	神	存在	调用	,	和	这	通常	表格	慌忙	超过	,	-	,	WHO	行动

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [roʊz] .

as	president	,	rose	.
作为	总统	,	玫瑰	.

众神被召唤，各种仪式匆匆举行，担任主席的科库斯站了起来。

“ [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['pɑːntɪf] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [dɪ'zæstrəs] [nuːz] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

“	Friends	and	brother	pontiffs	,	”	he	began	,	“	disastrous	news	has	reached	me	.
“	朋友们	和	兄弟	教宗	,	”	他	开始	,	“	灾难性的	消息	有	达到	我	.

“各位朋友和教宗兄弟们，”他开口说道，“我收到了灾难性的消息。”

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] .

You	well	know	that	the	emperor	has	long	been	favourable	to	the	Christians	.
你	出色地	知道	那	这	皇帝	有	长的	到过	有利	到	这	基督徒	.

你应该很清楚，皇帝一直以来都对基督徒持友好态度。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] .

He	has	now	openly	declared	himself	a	convert	to	their	faith	.
他	有	现在	公然	声明	他自己	一个	转变	到	他们的	信仰	.

他现在已公开宣布自己皈依了他们的信仰。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] :

His	motive	it	is	easy	to	perceive	:
他的	动机	它	是	简单的	到	感知	:

他的动机很容易理解：

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði]

he	considers	that	the	Christians	throughout	the	empire	already	outnumber	the
他	考虑	那	这	基督徒	自始至终	这	帝国	已经	人数占优	这

['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ;

followers	of	the	ancient	faith	;
追随者	的	这	古老的	信仰	;

他认为，整个帝国的基督徒人数已经超过了信奉古代宗教的人数；

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz]

and	perchance	he	hopes	to	obtain	pardon	from	the	God	of	the	Christians
和	或许	他	希望	到	获得	赦免	从	这	上帝	的	这	基督徒

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

for	the	murder	of	his	son	,
为了	这	谋杀	的	他的	儿子	,

或许他希望能够从基督教的上帝那里得到赦免，以了结他杀害儿子的罪行。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['krɪspəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [trə'duːst] ['fɔstə] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd]

the	hapless	Crispus	,	of	his	wife	,	the	traduced	Fausta	,	of	his	nephew	,	and
这	不幸的	皱波角叉菜	,	的	他的	妻子	,	这	被诋毁	福斯塔	,	的	他的	侄子	,	和

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [lɪ'sɪniəs] ,

brother	-	in	-	law	,	Licinius	,
兄弟	-	在	-	法律	,	利西尼乌斯	,

不幸的克里斯普斯，他的妻子，被诽谤的福斯塔，他的侄子和妹夫利西尼乌斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	many	others	his	jealousy	has	doomed	to	death	.
和	这	许多	其他的	他的	妒忌	有	注定失败	到	死亡	.

以及许多其他因他的嫉妒而丧命的人。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hɪz; ɪz][ækts] [ʃoʊ] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ;

Be	that	as	it	may	,	his	acts	show	enmity	to	the	ancient	faith	;
是	那	作为	它	可能	,	他的	行为	展示	敌意	到	这	古老的	信仰	;

尽管如此，他的行为表明他与古老的信仰为敌；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [dɪ'strɔɪd] ['nuːmərəs] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

he	has	already	in	the	East	destroyed	numerous	temples	of	the	gods	,
他	有	已经	在	这	东方	损毁	很多的	寺庙	的	这	神	,

他已经在东方摧毁了许多神庙。

[ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːgəst] ['mistəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	prohibited	the	celebration	of	many	of	those	august	mysteries	which	have
和	禁止	这	庆典	的	许多	的	那些	八月	谜团	哪个	有

[ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

existed	from	time	immemorial	.
存在	从	时间	远古的	.

并禁止庆祝许多自古以来就存在的庄严的神秘仪式。

['hoʊldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pɑːntɪˌfeks]['mæksɪməs] ,

Holding	,	as	he	does	,	the	office	of	Pontifex	Maximus	,
保持	,	作为	他	做	,	这	办公室	的	教宗	马克西姆斯	,

他身居最高祭司之位，

['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

putting	us	and	our	holy	college	on	one	side	,
推杆	我们	和	我们的	圣	大学	在	一	边	,

把我们和我们神圣的学院放在一边，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz]

he	has	taken	upon	himself	the	right	to	raise	the	ministers	of	the	Christians
他	有	已采取	之上	他自己	这	正确的	到	增加	这	部长们	的	这	基督徒

[tuː; tə] [haɪ] [ræŋks][ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ,

to	high	ranks	and	dignities	,
到	高的	排名	和	尊严	,

他自认为有权将基督教牧师提升到高位和尊荣。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['iːˌdɪkts] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	has	issued	edicts	accordingly	,
和	有	发布	法令	因此	,

并据此颁布了法令。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ðoʊz] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [wɪl]

so	that	from	henceforth	those	men	whom	we	have	hitherto	looked	down	upon	will
所以	那	从	今后	那些	男人	谁	我们	有	迄今为止	看起来	向下	之上	将要

,

,

,

因此，从今以后，那些我们以前瞧不起的人将会.....

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [vɔːnt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]

claiming	the	authority	of	the	emperor	,	vaunt	it	over	us	;	and	,	what	is	of
声称	这	权威	的	这	皇帝	,	夸	它	超过	我们	;	和	,	什么	是	的

[mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ,

more	consequence	,
更多的	结果	,

他们自称是皇帝的权威，并以此在我们面前炫耀；而且，更重要的是，

[wɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['revənjuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [floʊd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɔfəz] ; [waɪl] [wiː; wi] ,

will	obtain	the	revenues	which	have	hitherto	flowed	into	our	coffers	;	while	we	,
将要	获得	这	收入	哪个	有	迄今为止	流动	进入	我们的	金库	;	尽管	我们	,

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,

neglected	and	degraded	,
被忽视的	和	退化的	,

将会获得迄今为止流入我们国库的收入；而我们，却被忽视和贬低，

[mʌst; məst] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

must	sink	into	insignificance	.
必须	下沉	进入	微不足道	.

必须变得微不足道。

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [aɪ][æsk] , [maɪ] [frendz] , ['teɪmli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

Are	we	,	I	ask	,	my	friends	,	tamely	to	submit	to	such	treatment	?
是	我们	,	我	问	,	我的	朋友们	,	温顺地	到	提交	到	这样的	治疗	?

朋友们，我问你们，难道我们要温顺地接受这样的待遇吗?

[ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [pes'tɪfərəs] [rɪ'lɪdʒən] ,

Are	no	means	to	be	found	to	arrest	the	progress	of	this	pestiferous	religion	,
是	不	方法	到	是	成立	到	逮捕	这	进步	的	这	害虫	宗教	,

没有任何办法可以阻止这种有害宗教的蔓延?

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [ɪm'breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	so	many	of	wealth	and	rank	are	eagerly	embracing	,	and	which	,
哪个	所以	许多	的	财富	和	秩	是	急切地	拥抱	,	和	哪个	,

许多有钱有势的人都热切地接受它，而且，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] [kɔːrt] , [wɪl] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] ?

now	it	has	become	fashionable	at	court	,	will	still	further	increase	?
现在	它	有	变得	时髦	在	法庭	,	将要	仍然	更远	增加	?

现在这种做法在宫廷中已经成为一种时尚，还会继续流行吗?

[kæn; kən][noʊ][wʌn] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

Can	no	one	suggest	a	scheme	by	which	we	may	retain	our	office	,	and	still	,
能	不	一	建议	一个	方案	经过	哪个	我们	可能	保持	我们的	办公室	,	和	仍然	,

难道没有人能提出一个既能让我们保住职位，又能……的方案吗?

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , ['gʌvərn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ?

as	of	yore	,	govern	the	minds	of	the	multitude	?
作为	的	昔时	,	治理	这	思想	的	这	民众	?

如同往昔，掌控大众的思想?

[ən'les] [sʌm; səm][plæn][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [rʌn] ,

Unless	some	plan	can	be	devised	,	I	warn	you	all	that	our	course	is	run	,
除非	一些	计划	能	是	设计	,	我	警告	你	全部	那	我们的	课程	是	跑步	,

除非能想出什么办法，否则我警告你们，我们的计划已经失败了。

[ænd; ənd] ['penjəri] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

and	penury	and	neglect	must	be	our	lot	.
和	贫困	和	忽视	必须	是	我们的	很多	.

贫困和被遗弃必将是我们的命运。

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [groʊn] [ə'loʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] ;

"	Silence	followed	the	address	of	Coecus	—	a	groan	alone	now	and	then	escaping	from	the	bosoms	of	the	pontiffs	;
"	沉默	随后	这	地址	的	-	—	一个	呻吟	独自的	现在	和	然后	逃脱	从	这	胸部	的	这	教宗	;

“科库斯讲话结束后，一片寂静——只有教皇们偶尔发出一声呻吟；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

for	they	had	not	watched	the	rapid	increase	of	the	Christian	faith	among	all
为了	他们	有	不是	观看	这	迅速的	增加	的	这	基督教	信仰	之中	全部

[ræŋks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ]

ranks	without	being	conscious	that	the	system	which	they	supported	was	tottering
排名	没有	存在	有意识的	那	这	系统	哪个	他们	有	曾是	颤巍巍

[tuː; tə][ɪts] [beɪs] .

to	its	base	.
到	它是	根据	.

因为他们没有眼睁睁地看着基督教信仰在各个阶层迅速发展，却没有意识到他们所支持的制度正在摇摇欲坠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [broʊk] ['saɪləns] ;

At	length	,	one	by	one	,	they	broke	silence	;
在	长度	,	一	经过	一	,	他们	打破	沉默	;

最终，他们一个接一个地打破了沉默；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz][veɪn][ænd; ənd] ['juːsləs] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs]

but	their	proposals	were	treated	as	vain	and	useless	by	the	sagacious
但	他们的	提案	是	治疗	作为	徒劳	和	无用	经过	这	明智

-

Coecus	.
-	.

但他们的提议被睿智的科库斯视为徒劳无功。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

“	We	have	but	one	resource	,	my	friends	,	”	he	answered	;	“	far	from	giving
“	我们	有	但	一	资源	,	我的	朋友们	,	”	他	回答	;	“	远的	从	给予

[wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

way	to	despair	,
方式	到	绝望	,

“朋友们，我们只有一个办法，”他回答说；“我们绝不能陷入绝望，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [duː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['siːkrəsi]

I	feel	confident	that	it	will	succeed	,	if	carried	out	with	due	wisdom	and	secrecy
我	感觉	自信的	那	它	将要	成功	,	如果	携带	出去	和	到期的	智慧	和	保密

.

:
.

我相信，只要谨慎行事，保密到位，这件事一定会成功。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɔːmiŋ] [strɪkt] [ruːlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns]

But	we	must	be	united	,	and	by	forming	strict	rules	for	our	guidance
但	我们	必须	是	团结的	,	和	经过	成型	严格的	规则	为了	我们的	指导

,

,
,

但我们必须团结一致，并通过制定严格的规则来指导我们的行动，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði][maɪndz] ,

we	shall	still	retain	our	power	and	influence	,	and	govern	the	minds	,
我们	将	仍然	保持	我们的	力量	和	影响	,	和	治理	这	思想	,

我们仍将保持我们的权力和影响力，并继续掌控人们的思想。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

not	only	of	the	people	of	Rome	,	but	of	those	of	the	nations	subject	to
不是	仅有的	的	这	人们	的	罗马	,	但	的	那些	的	这	国家	主题	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

不仅是罗马人民，也是罗马统治下所有民族的人民。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] !

We	ourselves	must	become	Christians	!
我们	我们自己	必须	变得	基督徒	!

我们自己也必须成为基督徒!

[sʌm; səm] [fjuː] [meɪ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wɪl] ['glædli] ['welkəm]

Some	few	may	doubt	our	conversion	,	but	the	great	mass	will	gladly	welcome
一些	很少	可能	怀疑	我们的	转换	,	但	这	伟大的	大量的	将要	乐意	欢迎

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

或许有些人会怀疑我们的皈依，但绝大多数人会欣然接受我们。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] .

and	continue	to	pay	us	the	honour	we	have	hitherto	received	.
和	继续	到	支付	我们	这	荣誉	我们	有	迄今为止	已收到	.

并继续给予我们迄今为止所获得的荣誉。

[aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] [tɪl] ['æftər] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

I	say	not	this	till	after	profound	reflection	.
我	说	不是	这	直到	后	深刻的	反射	.

这是我经过深思熟虑后才说的。

['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] ,

Our	sacred	college	will	still	exist	,	and	by	the	exertion	of	our	influence	,
我们的	神圣	大学	将要	仍然	存在	,	和	经过	这	用力	的	我们的	影响	,

我们神圣的学院仍将存在，并且通过我们施加的影响，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['prezbɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	shall	obtain	the	appointment	of	the	bishops	and	presbyters	of	the
我们	将	获得	这	预约	的	这	主教们	和	长老们	的	这

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

我们将获得基督徒主教和长老的任命，

['tʃoʊzn] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdi] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

chosen	either	from	our	own	body	or	from	among	such	men	as	we	shall
选定	任何一个	从	我们的	自己的	身体	或者	从	之中	这样的	男人	作为	我们	将

[faɪnd] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] .

find	ready	to	support	us	.
寻找	准备好	到	支持	我们	.

可以从我们自己的人中挑选，也可以从我们能找到的愿意支持我们的人中挑选。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

We	shall	have	but	to	change	the	names	of	the	gods	.
我们	将	有	但	到	改变	这	姓名	的	这	神	.

我们只需要更改诸神的名字即可。

[ɔːl'redi] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'stiːm]

Already	have	many	of	the	Christians	begun	to	worship	those	whom	they	esteem
已经	有	许多	的	这	基督徒	开始	到	崇拜	那些	谁	他们	尊重

['hoʊli] [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['nɪroʊ] ,

holy	or	who	were	put	to	death	in	the	times	of	Nero	,
圣	或者	WHO	是	放	到	死亡	在	这	时代	的	尼禄	,

许多基督徒已经开始崇拜他们视为圣人或在尼禄时期被处死的人。

[ˌdaɪə'kliːʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['empərəz] .

Diocletian	,	and	other	emperors	.
戴克里先	,	和	其他	皇帝们	.

戴克里先和其他皇帝。

[ðer; ðər] ['fɑːli] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] ,

Their	folly	will	greatly	facilitate	our	object	,
他们的	蠢事	将要	非常	促进	我们的	目的	,

他们的愚蠢行为将极大地帮助我们实现目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætər] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [wʌt] [neɪmz] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][ɑːr; ər]

and	it	will	matter	little	to	us	under	what	names	the	immortal	gods	are
和	它	将要	事情	小的	到	我们	在下面	什么	姓名	这	不朽	神	是

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

对我们来说，人们用什么名字来崇拜这些不朽的神灵并不重要。

[wiː; wi] [meɪ] , [baɪ]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'dɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] ['gɑːdəs] ,

We	may	,	by	proper	caution	,	induce	them	to	adore	our	own	great	goddess	,
我们	可能	,	经过	恰当的	警告	,	诱导	他们	到	崇拜	我们的	自己的	伟大的	女神	,

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	Queen	of	Heaven	,
这	女王	的	天堂	,

我们可以通过适当的谨慎，引导他们崇拜我们伟大的女神，天后。

— [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [huːz] [mɪ'stɪriəs] [ɪg'zɪstəns] [nʌn] [ə'mʌŋ]

—	she	who	has	been	,	shall	be	,	and	whose	mysterious	existence	none	among
—	她	WHO	有	到过	,	将	是	,	和	谁	神秘	存在	没有任何	之中

['mɔːtəlz] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

mortals	can	comprehend	.
凡人	能	理解	.

——她过去存在过，将来也会存在，她神秘的存在是凡人无法理解的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðiːz] ['næzərin] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði]

Be	it	known	to	you	,	my	friends	,	that	He	whom	these	Nazarenes	worship	,	the
是	它	已知	到	你	,	我的	朋友们	,	那	他	谁	这些	拿撒勒人	崇拜	,	这

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

Prophet	of	Nazareth	,
先知	的	拿撒勒	,

朋友们，你们当知道，这些拿撒勒人所敬拜的，就是拿撒勒的先知，

[wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

was	,	they	say	,	born	of	a	woman	;	and	surely	,	as	they	adore	Him	,
曾是	,	他们	说	,	出生	的	一个	女士	;	和	一定	,	作为	他们	崇拜	他	,

他们说，祂是由女人所生；而且，当他们敬拜祂时，祂肯定

[soʊ] [meɪ] [ðeɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

so	may	they	easily	be	induced	to	adore	His	mother	;
所以	可能	他们	容易地	是	诱导	到	崇拜	他的	母亲	;

这样，他们就很容易被诱导去崇拜祂的母亲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

and	it	appears	to	me	that	they	can	be	led	away	from	the	worship
和	它	出现	到	我	那	他们	能	是	引领	离开	从	这	崇拜

[ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	pay	to	Him	,
他们	支付	到	他	,

在我看来，他们可能会被引诱而偏离他们对神的敬拜。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

to	offer	it	to	one	whom	we	would	present	to	them	in	the	place	of	that
到	提供	它	到	一	谁	我们	会	展示	到	他们	在	这	地方	的	那

['hjuːmən] ['mʌðər] .

human	mother	.
人类	母亲	.

将它献给一位我们愿意用来代替那位人类母亲的人。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][baɪ] [dɪ'griːz] [wiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [naʊ] [hoʊld] ,

Thus	shall	we	by	degrees	wean	them	from	the	faith	they	now	hold	,
因此	将	我们	经过	学位	断奶	他们	从	这	信仰	他们	现在	抓住	,

这样，我们就能逐步使他们放弃现在所持有的信仰。

— [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['oʊpənli] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi][kæn; kən]

—	if	we	cannot	openly	oppose	the	progress	of	this	new	religion	,	we	can
—	如果	我们	不能	公然	反对	这	进步	的	这	新的	宗教	,	我们	能

[kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

corrupt	it	,
腐败	它	,

—如果我们不能公开反对这种新兴宗教的发展，我们就可能腐蚀它。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

—	and	if	the	gods	and	goddesses	of	ancient	Rome	are	overthrown	,
—	和	如果	这	神	和	女神们	的	古老的	罗马	是	被推翻	,

——如果古罗马的诸神被推翻，

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [neɪm] [ðem; ðəm] ,

we	can	place	other	objects	of	worship	in	their	stead	,	or	re	-	name	them	,
我们	能	地方	其他	对象	的	崇拜	在	他们的	坚定	,	或者	关于	-	姓名	他们	,

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

我们可以用其他崇拜对象代替它们，或者给它们重新命名。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

from	the	persons	whom	the	Christians	are	wont	to	regard	with	respect	.
从	这	人	谁	这	基督徒	是	惯于	到	看待	和	尊重	.

来自基督徒通常尊敬的人。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [ded] ['siːzər] [wɪl] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [fɔːl] [daʊn]

Those	who	have	been	taught	to	worship	a	dead	Caesar	will	as	willingly	fall	down
那些	WHO	有	到过	教授	到	崇拜	一个	死的	凯撒	将要	作为	心甘情愿	落下	向下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][seɪnt] ;

before	the	statue	of	a	woman	whom	they	consider	a	saint	;
前	这	雕像	的	一个	女士	谁	他们	考虑	一个	圣	;

那些从小被教导崇拜已故凯撒的人，同样也会心甘情愿地跪拜在他们视为圣女的女性雕像前；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz]

thus	it	will	give	us	but	little	trouble	to	change	the	religious	observances
因此	它	将要	给	我们	但	小的	麻烦	到	改变	这	宗教	观察

[ænd; ənd] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [nuː]

and	ceremonies	to	which	the	people	have	been	accustomed	to	suit	the	new
和	仪式	到	哪个	这	人们	有	到过	习惯	到	套装	这	新的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

因此，改变人们习以为常的宗教习俗和仪式以适应新的宗教，对我们来说不会造成太大的麻烦。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [ðen] , [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] : [roʊm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Let	us	not	,	then	,	give	way	to	despair	:	Rome	will	continue	,	as	of	yore	,
让	我们	不是	,	然后	,	给	方式	到	绝望	:	罗马	将要	继续	,	作为	的	昔时	,

所以，我们不要绝望：罗马将一如往昔，继续存在下去。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðer; ðər] [priːsts] ,

faithful	to	the	worship	of	the	ancient	gods	,	and	we	,	their	priests	,
忠实	到	这	崇拜	的	这	古老的	神	,	和	我们	,	他们的	神父	,

我们忠于对古代诸神的崇拜，而我们，则是他们的祭司。

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .

shall	retain	our	power	and	influence	.
将	保持	我们的	力量	和	影响	.

我们将继续保持我们的权力和影响力。

" [ðə; ði] [skiːm] [prəˈpoʊzd] [baɪ] - [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

"	The	scheme	proposed	by	Coecus	met	with	general	approbation	.
"	这	方案	建议的	经过	-	遇见	和	一般的	赞许	.

“国际合作组织（Coecus）提出的方案得到了普遍赞同。”

[ˈdʒoʊˈvɪniən] [hæd; həd] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] ,

Jovinian	had	retained	his	seat	,	his	eyes	fixed	on	his	manuscript	,
约维尼安	有	保留	他的	座位	,	他的	眼睛	固定的	在	他的	手稿	,

约维尼安依然坐在座位上，目光紧盯着他的手稿。

[bʌt; bət] [əˈtentɪvli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .

but	attentively	listening	to	all	that	was	uttered	.
但	认真地	聆听	到	全部	那	曾是	说出	.

但认真倾听了所有人所说的话。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kəˈrʌpt] , ” [ɪˈspeʃəli]

The	words	he	heard	,	“	If	we	cannot	overcome	,	we	can	corrupt	,	”	especially
这	字	他	听到	,	“	如果	我们	不能	克服	,	我们	能	腐败	,	”	尤其

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

struck	his	ear	;
击	他的	耳朵	;

他听到的那句话，“如果我们不能战胜邪恶，我们就会堕落”，尤其让他感到刺耳；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈerərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

he	was	too	well	acquainted	with	the	errors	which	had	crept	in	among	the
他	曾是	也	出色地	熟人	和	这	错误	哪个	有	悄悄地爬	在	之中	这

[əˈsembliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [held] [ðə; ði]

assemblies	of	the	Christians	not	to	be	sensible	that	even	those	who	held	the
组件	的	这	基督徒	不是	到	是	明智的	那	甚至	那些	WHO	握住	这

[feɪθ] [maɪt] [biː; bi] [led] [əˈstreɪ] :

faith	might	be	led	astray	:
信仰	可能	是	引领	误入歧途	:

他对基督徒群体中出现的种种谬误非常了解，因此他不可能意识不到，即使是那些坚持信仰的人也可能被引入歧途：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [maɪt] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈaɪdɑːlətərz] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekts]

how	much	more	easily	might	the	ignorant	idolaters	be	led	to	worship	any	objects
如何	很多	更多的	容易地	可能	这	无知	偶像崇拜者	是	引领	到	崇拜	任何	对象

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

presented	to	them	!
呈现	到	他们	!

无知的偶像崇拜者岂不更容易被引诱去崇拜任何摆在他们面前的物品吗！

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [jet] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm]

As	he	sat	motionless	in	his	place	of	concealment	,	yet	more	of	the	scheme
作为	他	卫星	静止不动	在	他的	地方	的	隐蔽	,	然而	更多的	的	这	方案

[wʌz; wəz] [rɪˈviːld] ;

was	revealed	;
曾是	揭晓	;

当他一动不动地坐在藏身之处时，更多的阴谋被揭露了出来；

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪts] [ˈɪnstrʊmənts]

the	characters	of	the	very	persons	who	were	to	be	made	its	instruments
这	人物	的	这	非常	人	WHO	是	到	是	制成	它是	仪器

[wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .

were	discussed	.
是	讨论	.

人们甚至讨论了那些将被选为工具的人的性格。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	horror	and	dismay	crept	over	him	.
一个	感觉	的	恐怖	和	沮丧	悄悄地爬	超过	他	.

一股恐惧和沮丧之情涌上心头。

[kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	by	any	means	be	enabled	to	counteract	it	?
可以	他	经过	任何	方法	是	已启用	到	抵消	它	?

他是否有可能采取任何措施来应对这种情况?

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] , - .

He	resolved	to	take	counsel	of	his	aged	friend	,	Gentianus	.
他	已解决	到	拿	法律顾问	的	他的	老年人	朋友	,	-	.

他决定向他的老朋友根提亚努斯寻求建议。

[soʊ] ['strɪktli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [wɑːtʃt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

So	strictly	had	he	hitherto	been	watched	that	he	knew	full	well	the	difficulties
所以	严格	有	他	迄今为止	到过	观看	那	他	知道	满的	出色地	这	困难

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

to	be	encountered	in	making	his	escape	;
到	是	遭遇	在	制作	他的	逃脱	;

他之前一直受到严密监视，所以他非常清楚逃跑会遇到哪些困难；

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm]

should	his	uncle	Gaius	discover	that	he	had	been	present	he	would	guard	him
应该	他的	叔叔	盖乌斯	发现	那	他	有	到过	展示	他	会	警卫	他

[stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] .

still	more	closely	.
仍然	更多的	密切	.

如果他的叔叔盖乌斯发现他曾到场，就会更加严密地监视他。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ;

He	dared	not	move	lest	he	might	be	seen	;
他	敢于	不是	移动	免得	他	可能	是	已见	;

他不敢动弹，生怕被人看见；

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːntɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

at	present	he	was	concealed	from	the	assembled	pontiffs	by	a	pillar	,
在	展示	他	曾是	暗	从	这	组装	教宗	经过	一个	支柱	,

此刻，他被一根柱子遮挡住，使在场的教皇们无法看到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

but	the	slightest	movement	might	betray	him	.
但	这	丝毫	移动	可能	背叛	他	.

但哪怕最轻微的动作都可能暴露他的身份。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['toʊgə] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

At	length	the	conclave	broke	up	,	and	drawing	their	togas	around	them	,
在	长度	这	秘密会议	打破	向上	,	和	绘画	他们的	托加长袍	大约	他们	,

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] [rɪ'taɪərd] .

the	pontiffs	retired	.
这	教宗	退休	.

最终，教宗会议解散了，教宗们裹上长袍，退下了。

['dʒoʊ'vɪniən] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

Jovinian	,	trembling	at	the	thought	of	the	dark	scheme	he	had	discovered	,
约维尼安	,	发抖	在	这	想法	的	这	黑暗的	方案	他	有	发现	,

约维尼安一想到自己发现的那个邪恶阴谋，就浑身颤抖。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

made	his	way	back	to	his	room	.
制成	他的	方式	后退	到	他的	房间	.

他回到了自己的房间。

['helpləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

Helpless	as	he	was	,	he	felt	unable	to	do	anything	to	counteract	the
无助	作为	他	曾是	,	他	毛毡	无法	到	做	任何事物	到	抵消	这

[plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

plans	of	the	conspirators	,
计划	的	这	阴谋者	,

尽管他感到无助，却无力阻止阴谋者的计划。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

yet	it	was	at	all	events	his	duty	to	make	them	known	to	the	leading
然而	它	曾是	在	全部	活动	他的	责任	到	制作	他们	已知	到	这	领导

['kristʃənz] [ʌv; əv] [roʊm] ;

Christians	of	Rome	;
基督徒	的	罗马	;

但无论如何，他有责任将这些信息告知罗马的基督教领袖；

[bʌt; bət] [hu:m] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][hi:; hi] [trʌst] [bɪ'saɪdz] [ə'mju:liəs] , [ænd; ənd] -

but	whom	among	them	could	he	trust	besides	Amulius	,	and	Gentianus
但	谁	之中	他们	可以	他	相信	除了	阿穆利乌斯	,	和	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

and	his	family	?
和	他的	家庭	?

除了阿穆利乌斯、根提亚努斯及其家人之外，他还能信任他们中的谁呢?

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prezbɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [mæn] ,

The	first	,	though	a	presbyter	,	and	a	faithful	and	earnest	man	,
这	第一的	,	尽管	一个	长老	,	和	一个	忠实	和	认真	男人	,

第一个人虽然是长老，而且是一位忠诚认真的人，

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

might	not	have	the	courage	to	denounce	a	person	of	power	and	influence
可能	不是	有	这	勇气	到	声讨	一个	人	的	力量	和	影响

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] - ,

like	the	pontiff	Coecus	,
喜欢	这	教皇	-	,

可能没有勇气谴责像教皇科库斯这样有权有势的人。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

supported	as	he	was	not	only	by	the	members	of	his	college	,
有	作为	他	曾是	不是	仅有的	经过	这	成员	的	他的	大学	,

他不仅得到了大学成员的支持，

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['welθi] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['aɪ'dɑ:lətərz][ɪn] [roʊm] .

but	by	all	the	wealthy	philosophers	and	idolaters	in	Rome	.
但	经过	全部	这	富裕	哲学家	和	偶像崇拜者	在	罗马	.

但罗马所有富有的哲学家和偶像崇拜者都这么认为。

[ə'mju:liəs] [maɪt] ['i:v(ə)n] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ; - [wʌz; wəz][fɑ:r]

Amulius	might	even	doubt	the	accuracy	of	his	statements	;	Gentianus	was	far
阿穆利乌斯	可能	甚至	怀疑	这	准确性	的	他的	声明	;	-	曾是	远的

[mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,

more	likely	to	believe	them	,
更多的	可能	到	相信	他们	,

阿穆利乌斯甚至可能怀疑他所说的话是否准确；而根提亚努斯则更有可能相信他的话。

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	he	manage	to	communicate	with	him	.
可以	他	管理	到	交流	和	他	.

他能和他沟通吗?

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , ['geiəs] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

Should	,	however	,	Gaius	suspect	that	he	had	been	present	at	the	conference	,
应该	,	然而	,	盖乌斯	怀疑	那	他	有	到过	展示	在	这	会议	,

然而，如果盖乌斯怀疑他曾出席过那次会议，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ][fɑːr]['kloʊzər]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

he	would	be	kept	a	far	closer	prisoner	than	before	.
他	会	是	保留	一个	远的	更近	囚犯	比	前	.

他将被关押得比以前更严密。

[wʌz; wəz]['ɪrɑːsˌerɑːs][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

Was	Eros	to	be	trusted	?
曾是	爱神	到	是	可信	?

爱神厄洛斯值得信任吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]

He	could	not	have	failed	to	discover	that	Jovinian	had	been	absent	from
他	可以	不是	有	失败的	到	发现	那	约维尼安	有	到过	缺席的	从

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

他不可能没发现约维尼安不在房间里。

— [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['geiəs][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

—	he	might	have	informed	Gaius	of	the	fact	.
—	他	可能	有	知情的	盖乌斯	的	这	事实	.

他或许已经将此事告知了盖乌斯。

[ðoʊ] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Though	Eros	had	professed	to	be	deeply	interested	in	what	he	had
尽管	爱神	有	声称	到	是	深	感兴趣的	在	什么	他	有

[hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

heard	at	the	assembly	of	the	Christians	,
听到	在	这	集会	的	这	基督徒	,

虽然厄洛斯声称对他在基督徒集会上听到的内容非常感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [kən'vɜːrtɪd] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

it	was	doubtful	whether	he	had	been	really	converted	;	even	if	he	were
它	曾是	疑	无论	他	有	到过	真的	转换	;	甚至	如果	他	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他是否真的皈依基督教还很难说；即便他真的皈依了，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

the	dread	of	the	consequences	to	himself	should	his	captive	regain	his	liberty	,
这	恐惧	的	这	结果	到	他自己	应该	他的	俘虏	恢复	他的	自由	,

他害怕俘虏重获自由后自己会面临怎样的后果。

[maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

might	prevent	him	from	conniving	at	his	escape	.
可能	防止	他	从	阴险狡诈	在	他的	逃脱	.

或许能阻止他密谋逃跑。

['dʒoʊ'vɪniən] , ['ðerfɔːr] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

Jovinian	,	therefore	,	felt	it	would	be	prudent	not	to	trust	him	;	and	,
约维尼安	,	所以	,	毛毡	它	会	是	谨慎	不是	到	相信	他	;	和	,

因此，约维尼安觉得不信任他是明智之举；而且，

['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['rekənsaild][tuː; tə]

eager	as	he	was	to	get	away	,	he	endeavoured	to	appear	reconciled	to
渴望的	作为	他	曾是	到	得到	离开	,	他	努力	到	出现	和解	到

[hɪz; ɪz][lɑːt] .

his	lot	.
他的	很多	.

尽管他渴望逃离，但他努力表现得安于现状。

[frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [duː'plɪsəti][wʌz; wəz]

From	principle	as	well	as	from	disposition	,	anything	like	duplicity	was
从	原则	作为	出色地	作为	从	处置	,	任何事物	喜欢	表里不一	曾是

[ɪ'speʃəli] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

especially	hateful	to	him	,
尤其	可恶	到	他	,

无论从原则还是性情上来说，任何类似两面三刀的行为都令他格外憎恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	driven	to	practise	it	,
但	他	曾是	驱动	到	实践	它	,

但他还是被迫去实践了。

[æz; əz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ]

as	affording	him	the	only	prospect	of	escaping	from	the	thraldom	in	which
作为	负担得起	他	这	仅有的	前景	的	逃脱	从	这	奴役	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][held] .

he	was	held	.
他	曾是	握住	.

这是他摆脱奴役的唯一希望。

['geiəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] ;

Gaius	appeared	to	be	completely	deceived	;
盖乌斯	出现	到	是	完全地	受骗	;

盖乌斯似乎完全被蒙蔽了；

[hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['oʊpənli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,

he	spoke	more	openly	to	his	nephew	than	he	had	hitherto	done	,
他	辐	更多的	公然	到	他的	侄子	比	他	有	迄今为止	完毕	,

他与侄子的谈话比以往任何时候都更加坦诚。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [strɪkt] [wɑːtʃ]

though	at	the	same	time	he	was	too	wary	not	to	keep	the	same	strict	watch
尽管	在	这	相同的	时间	他	曾是	也	警惕	不是	到	保持	这	相同的	严格的	手表

['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

over	him	as	at	first	.
超过	他	作为	在	第一的	.

但与此同时，他又非常谨慎，仍然像起初那样严格地监视着他。

[hiː; hi] [naʊ] ['friːkwəntli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tuː; tə]

He	now	frequently	took	him	out	when	he	went	abroad	to	visit	the	temples	to
他	现在	频繁地	采取	他	出去	什么时候	他	去	国外	到	访问	这	寺庙	到

[gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmen] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pɔːrt]

give	directions	to	the	flamens	and	to	advise	them	how	to	comport
给	方向	到	这	火焰	和	到	建议	他们	如何	到	康波特

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

themselves	in	the	perilous	circumstances	in	which	they	were	placed	.
他们自己	在	这	危险的	情况	在	哪个	他们	是	放置	.

他现在经常带着他出国去寺庙巡视，为寺庙的祭司们指路，并建议他们在所处的危险环境中如何行事。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [ri:tʃt] [ðem; ðəm]

One	and	all	were	alarmed	at	the	information	which	constantly	reached	them
一	和	全部	是	惊慌	在	这	信息	哪个	不断地	达到	他们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ,

of	the	emperor's	opposition	to	the	ancient	faith	,
的	这	皇帝的	反对	到	这	古老的	信仰	,

所有人都对不断传来的皇帝反对古老信仰的消息感到震惊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [hi:; hi] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

and	the	support	and	patronage	he	afforded	the	Christians	.
和	这	支持	和	赞助	他	提供	这	基督徒	.

以及他对基督徒的支持和庇护。

[ɔ:l'redi] ['nu:mərəs] [kən'vɜ:ʃnz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Already	numerous	conversions	had	taken	place	among	the	patricians	,	as	well	as
已经	很多的	转换	有	已采取	地方	之中	这	贵族	,	作为	出色地	作为

[ə'mʌŋ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ;

among	persons	of	inferior	rank	;
之中	人	的	下	秩	;

当时，贵族阶层以及下层阶级中已经出现了许多皈依基督教的人；

[hoʊl] ['fæməliz] [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɔ:ntʃ] ['aɪdɑ:lətərz] [naʊ] [prə'fest]

whole	families	who	had	hitherto	appeared	to	be	staunch	idolaters	now	professed
所有的	家庭	WHO	有	迄今为止	出现	到	是	坚定	偶像崇拜者	现在	声称

[ðəm'selvz] ['kristʃənz] .

themselves	Christians	.
他们自己	基督徒	.

一些原本看似坚定的偶像崇拜者，现在都自称是基督徒了。

[ðeɪ] [nɑ:t] ['oʊnli] [met] [tə'geðər] ['oʊpənli] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	not	only	met	together	openly	for	worship	in	several	parts	of	the	city	,
他们	不是	仅有的	遇见	一起	公然	为了	崇拜	在	一些	部分	的	这	城市	,

他们不仅在城市的多个地方公开聚会进行宗教活动，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪ'rekt] ['sevrəl] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

but	had	already	begun	to	erect	several	churches	;
但	有	已经	开始	到	直立	一些	教堂	;

但当时已经开始建造几座教堂；

[waɪl] ['mʌni] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən]

while	money	contributed	by	the	faithful	for	the	support	of	widows	and	orphans
尽管	钱	贡献	经过	这	忠实	为了	这	支持	的	寡妇	和	孤儿

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] [floʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] .

and	others	in	distress	flowed	into	the	coffers	of	their	bishop	.
和	其他的	在	痛苦	流动	进入	这	金库	的	他们的	主教	.

信徒们捐献的用于救济寡妇、孤儿和其他困境中的人的钱财，都流入了主教的金库。

[wer'evər] ['geiəs] [went] [ðə; ði] ['fleɪmen] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sæd] ['kaʊntənənsiz] ;

Wherever	Gaius	went	the	flamens	met	him	with	sad	countenances	;
无论	盖乌斯	去	这	火焰	遇见	他	和	伤心	面容	;

盖乌斯无论走到哪里，火焰兵们都面带悲伤的神情迎接他；

[ðoʊ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['praɪvət] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

though	after	he	had	held	conversation	with	them	in	private	,	they	generally
尽管	后	他	有	握住	对话	和	他们	在	私人的	,	他们	一般来说

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

appeared	to	become	more	cheerful	.
出现	到	变得	更多的	快乐	.

不过，在他与他们私下交谈之后，他们通常看起来都变得更加愉快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,

He	was	one	day	paying	a	domiciliary	visit	to	the	temple	of	Apollo	,
他	曾是	一	天	付费	一个	住所	访问	到	这	寺庙	的	阿波罗	,

有一天，他去阿波罗神庙进行家访。

['hævɪŋ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmen] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

having	entered	by	the	door	sacred	to	the	flamens	in	the	rear	of	the	edifice	.
拥有	进入	经过	这	门	神圣	到	这	火焰	在	这	后部	的	这	大厦	.

从建筑后方火焰祭司的圣门进入。

['geiəs][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['fleɪmen] [waɪl] ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz]

Gaius	had	a	long	conversation	with	the	chief	flamen	while	Jovinian	was
盖乌斯	有	一个	长的	对话	和	这	首席	火焰	尽管	约维尼安	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

allowed	to	amuse	himself	with	looking	over	some	ancient	manuscripts	kept	in	a
允许	到	娱乐	他自己	和	寻找	超过	一些	古老的	手稿	保留	在	一个

[tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

chest	in	the	room	in	which	they	were	sitting	.
胸部	在	这	房间	在	哪个	他们	是	坐着	.

盖乌斯与首席火焰兵进行了长时间的交谈，而约维尼安则被允许独自翻阅他们所坐房间里一个箱子里保存的一些古代手稿。

[ðə; ði]['fleɪmen] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

The	flamen	listened	attentively	to	the	remarks	of	his	superior	.
这	火焰	听着	认真地	到	这	评论	的	他的	优越的	.

火焰兵认真地听着上级的讲话。

“ [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'sper] , - ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] !

“	By	the	Immortals	,	we	need	not	despair	,	Coecus	guiding	us	!
“	经过	这	不朽者	,	我们	需要	不是	绝望	,	-	指导	我们	!

“以神明的名义，我们不必绝望，因为有科库斯指引我们！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wət'evər] [hiː; hi] [prə'pəuziz] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [aʊt]

”	he	exclaimed	;	“	whatever	he	proposes	,	he	may	depend	on	our	carrying	out
”	他	惊呼	;	“	任何	他	提议	,	他	可能	依赖	在	我们的	携带	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . ”

to	the	letter	.	”
到	这	信	.	”

他大声说道：“无论他提出什么方案，我们都将一丝不苟地执行。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] , ['flækəs] , ” [sed] ['geiəs] ;

“	Then	listen	,	Flaccus	,	”	said	Gaius	;
“	然后	听	,	弗拉库斯	,	”	说	盖乌斯	;

“那么，听着，弗拉库斯，”盖乌斯说；

“ [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [feɪθ]

“	we	can	no	longer	hide	from	the	people	the	progress	made	by	the	new	faith
“	我们	能	不	更长	隐藏	从	这	人们	这	进步	制成	经过	这	新的	信仰

,

;

,

“我们再也不能向人们隐瞒新信仰所取得的进步了，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ;

or	that	it	is	patronised	by	the	emperor	;
或者	那	它	是	受惠	经过	这	皇帝	;

或者说，它受到皇帝的赞助；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənmənt]

but	we	may	persuade	them	that	the	gods	are	grieved	at	the	abandonment
但	我们	可能	说服	他们	那	这	神	是	伤心	在	这	放弃

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['wɜːrʃɪp] ;

of	their	ancient	worship	;
的	他们的	古老的	崇拜	;

但我们可以让他们相信，神灵会因古老崇拜的废弃而感到悲伤；

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ə'kɜːr] , [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns]

or	should	a	pestilence	occur	,	or	an	earthquake	,	or	a	storm	of	unusual	violence
或者	应该	一个	瘟疫	发生	, 或者	一个	地震	, 或者	一个	风暴	的	异常	暴力		

,

,

,

或者发生瘟疫、地震或异常强烈的风暴，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]

we	may	easily	make	them	believe	that	the	infliction	has	been	sent	as	a
我们	可能	容易地	制作	他们	相信	那	这	施加	有	到过	发送	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪnfɪ'deləti] .

punishment	for	their	infidelity	.
惩罚	为了	他们的	不忠	.

我们很容易让他们相信，这种惩罚是对他们不忠行为的惩罚。

[wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [ə'kɜːr] !

Would	that	such	would	occur	!
会	那	这样的	会	发生	!

但愿如此！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .

it	would	help	us	greatly	in	our	object	.
它	会	帮助	我们	非常	在	我们的	目的	.

这将对我们实现目标大有帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

In	the	meantime	,	we	can	employ	such	means	as	are	at	our	disposal	.
在	这	与此同时	,	我们	能	采用	这样的	方法	作为	是	在	我们的	处理	.

与此同时，我们可以利用我们所掌握的一切手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [roʊm] [wiːp]

It	would	be	well	if	we	could	make	all	the	statues	of	the	gods	in	Rome	weep
它	会	是	出色地	如果	我们	可以	制作	全部	这	雕像	的	这	神	在	罗马	哭泣

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果我们能让罗马所有的神像一起哭泣，那该多好啊！

[ɔːr][roʊl][ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr] [groʊn] [ɪn]['kɑːnsərt] . ”

or	roll	their	eyes	,	or	groan	in	concert	.	”
或者	卷	他们的	眼睛	, 或者		呻吟	在	音乐会	.	”

或者翻白眼，或者齐声呻吟。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , ” ['ænsər] ['flækəs] ;

“	The	thought	is	a	bright	one	,	”	answered	Flaccus	;
”	这	想法	是	一个	明亮的	一	,	”	回答	弗拉库斯	;

“这个想法很好，”弗拉克斯回答说；

“ [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stætʃuː][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ]
“ by means of arrangements in the interior of our statue we can reach
“ 经过 方法 的 安排 在 这 内部的 的 我们的 雕像 我们 能 抵达
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

“通过雕像内部的构造，我们可以够到头部，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [pres] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
and through the two small holes in the corners of the eyes press forth from
和 通过 这 二 小的 孔 在 这 角落 的 这 眼睛 按 前进 从
[ə; eɪ] [spʌndʒ] [ə; eɪ]['rɪvjələt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a sponge a rivulet of water ,
一个 海绵 一个 溪流 的 水 ,

然后，从眼角的两个小孔中，用海绵挤出一股水流。

[ɪf] [wiː; wi][soʊ] [wɪʃ] .
if we so wish .
如果 我们 所以 希望 .

如果我们愿意的话。

[aɪ] [wɪl] [ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ə'naʊns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːloʊz]
I will then , from before the altar , announce the cause of the great Apollo's
我 将要 然后 , 从 前 这 坛 , 宣布 这 原因 的 这 伟大的 阿波罗的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

然后，我将在祭坛前宣布伟大的阿波罗神悲痛的原因。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz]['vəʊtəriːz][tuː; tə] [rɪ'nuːd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
and urge his votaries to renewed devotion , and to withstand the
和 敦促 他的 选民 到 更新 虔诚 , 和 到 经受 这
[pər'nɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] . ”
pernicious teachings of the Christians . ”
有害 教义 的 这 基督徒 . ”

并敦促他的信徒们重拾虔诚，抵制基督教的有害教义。

“ [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] — [aɪ] [miːn] ,
“ The temple is already well filled , and the sooner we play the — I mean ,
“ 这 寺庙 是 已经 出色地 已填 , 和 这 很快 我们 玩 这 — 我 意思是 ,

“圣殿里已经坐满了人，我们越早开始演出——我的意思是，

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [di'leiz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , ” [sed]
the sooner the miracle is performed the better , for delays are dangerous , ” said
这 很快 这 奇迹 是 执行 这 更好的 , 为了 延误 是 危险的 , ” 说
['geiəs] .
Gaius .
盖乌斯 .

盖乌斯说：“奇迹越早发生越好，因为拖延是危险的。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ” ['ænsər] ['flækəs] ;
“ We might perform it at once , ” answered Flaccus ;
“ 我们 可能 履行 它 在 一次 , ” 回答 弗拉库斯 ;

“我们可以立即执行，”弗拉克斯回答说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] [huː] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ but we require a boy of small size who can climb up into the head of
“ 但 我们 要求 一个 男生 的 小的 尺寸 WHO 能 爬 向上 进入 这 头 的
[ðə; ði]['stætʃuː] ;
the statue ;
这 雕像 ;

“但是我们需要一个身材矮小的男孩，能够爬到雕像的头部；

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [sʌn] , [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ɪz] [sɪk] [æt; ət] [hoʊm] .

and	my	own	son	,	whom	I	can	trust	,	is	sick	at	home	.
和	我的	自己的	儿子	,	谁	我	能	相信	,	是	生病的	在	家	.

而我信任的儿子却生病在家。

[ðə; ðɪ] [juːθ] ['jɑːndər] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bɪg] , [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

The	youth	yonder	,	however	,	though	somewhat	big	,	might	manage	to	climb	up	without	much	difficulty	.
这	青年	远处	,	然而	,	尽管	有些	大的	,	可能	管理	到	爬	向上	没有	很多	困难	.

然而，那边的年轻人虽然个头比较大，但或许能够毫不费力地爬上去。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	As	he	spoke	he	looked	towards	Jovinian	.
"	作为	他	辐	他	看起来	向	约维尼安	.

"他说话的时候，看向了约维尼安。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ? "

"	You	can	confide	in	him	that	he	will	not	betray	us	?	"
"	你	能	信任	在	他	那	他	将要	不是	背叛	我们	?	"

"你可以相信他不会背叛我们吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " ['ænsər] ['geiəs] ;

"	I	am	not	certain	on	that	point	,	"	answered	Gaius	;
"	我	是	不是	肯定	在	那	观点	,	"	回答	盖乌斯	;

"我对此并不确定，"盖乌斯回答道；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

and	calling	to	his	nephew	he	desired	him	to	swear	that	he	would	not	reveal	what	he	was	about	to	communicate	.
和	呼叫	到	他的	侄子	他	想要的	他	到	发誓	那	他	会	不是	揭示	什么	他	曾是	关于	到	交流	.

他叫来侄子，要求他发誓不会泄露他即将要说的话。

" [ɪf] ['lɔːfl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , " ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	If	lawful	,	I	am	ready	to	do	whatever	you	desire	,	"	answered	Jovinian	.
"	如果	合法的	,	我	是	准备好	到	做	任何	你	欲望	,	"	回答	约维尼安	.

"只要合乎法律，我愿意做您想让我做的任何事，"约维尼安回答道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] .

"	Can	it	be	otherwise	,	foolish	boy	,	when	I	wish	it	?	"	exclaimed	Gaius	.
"	能	它	是	否则	,	愚蠢	男生	,	什么时候	我	希望	它	?	"	惊呼	盖乌斯	.

"难道我愿意的时候，还能有别的选择吗，愚蠢的小子？"盖乌斯喊道。

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ? "

"	Know	you	not	that	I	have	the	power	to	force	you	to	do	whatever	I	may	require	?	"
"	知道	你	不是	那	我	有	这	力量	到	力量	你	到	做	任何	我	可能	要求	?	"

"难道你不知道我有能力强迫你做任何我要求你做的事吗？"

" [aɪ] [wɪl] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	I	will	,	at	all	events	,
"	我	将要	,	在	全部	活动	,

"无论如何，我都会……"

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ″ [sed]
promise not to repeat whatever you may think fit to say to me , ″ said
承诺 不是 到 重复 任何 你 可能 思考 合身 到 说 到 我 , ″ 说
['dʒoʊ'vɪniən] .
Jovinian .
约维尼安 .

“答应我，不要把你对我说的话转述给别人，”乔维尼安说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ,
“ I wish you , then ,
“ 我 希望 你 , 然后 ,

那么，我祝愿你

['sɪmpli] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ″ [sed]
simply to play off a trick upon the ignorant people collected in the temple , ″ said
简单地 到 玩 离开 一个 诡计 之上 这 无知 人们 集 在 这 寺庙 , ″ 说
['geiəs] .
Gaius .
盖乌斯 .

“只是想捉弄一下聚集在神庙里的无知民众，”盖乌斯说道。

“ [siː] [hɪr] :
“ See here :
“ 看 这里 :

请看这里：

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [θruː] [ðə; ði][træp]
all you have to do is to climb into the head of the statue through the trap
全部 你 有 到 做 是 到 爬 进入 这 头 的 这 雕像 通过 这 陷阱
[wɪtʃ] [ðə; ði]['fleɪmen] [lɪ'sɪniəs] ['flækəs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
which the flamen Licinius Flaccus will show you ,
哪个 这 火焰 利西尼乌斯 弗拉库斯 将要 展示 你 ,

你只需要通过火焰使利西尼乌斯·弗拉库斯会告诉你的陷阱爬进雕像的头部即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['emptid]
and to press a sponge into the hollows of the eyes till you have emptied
和 到 按 一个 海绵 进入 这 空心 的 这 眼睛 直到 你 有 清空
[ðə; ði]['æmfərəˌæm'fɔːrə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
the amphora which you will take up with you .
这 双耳细颈瓶 哪个 你 将要 拿 向上 和 你 .

然后用海绵按压眼窝，直到你把你要带走的双耳细颈瓶里的液体倒空为止。

[biː; bi][nɑːt] ['stɑːrtld] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] [diːp] [grəunz] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] ;
Be not startled if you hear some deep groans close to your ears ;
是 不是 惊慌 如果 你 听到 一些 深的 呻吟 关闭 到 你的 耳朵 ;

如果听到耳边传来低沉的呻吟声，不要惊慌；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmen] ,
they will be uttered by the flamens ,
他们 将要 是 说出 经过 这 火焰 ,

它们将由火焰使者发出。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] . ″
and will serve to give more effect to the flowing of the tears . ”
和 将要 服务 到 给 更多的 影响 到 这 流动 的 这 眼泪 . ″

这样会使眼泪流淌的效果更加明显。”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] , ″ ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .
“ Pardon me , but I cannot take part in such a device , ” answered Jovinian .
“ 赦免 我 , 但 我 不能 拿 部分 在 这样的 一个 设备 , ″ 回答 约维尼安 .

“恕我直言，我不能参与这样的装置，”约维尼安回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ;

“	I	have	given	my	promise	not	to	repeat	what	you	have	told	me	;
”	我	有	给定	我的	承诺	不是	到	重复	什么	你	有	讲述	我	;

“我已承诺不会再把您告诉我的事情告诉别人；

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] ['kænɑːt] .

but	obey	you	in	this	matter	I	cannot	.
但	服从	你	在	这	事情	我	不能	.

但是这件事我不能听你的。

” ['geiəs] , [huːz] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]

”	Gaius	,	whose	aim	was	to	gain	the	affections	of	his	nephew	,	restrained	his
”	盖乌斯	,	谁	目的	曾是	到	获得	这	情感	的	他的	侄子	,	克制	他的

['raɪzɪŋ] ['æŋgər] ,

rising	anger	,
上升	愤怒	,

盖乌斯一心想博得侄子的欢心，强忍着心中升腾的怒火。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fleɪmen] , [əb'zɜːrvd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ]

and	turning	to	the	flamen	,	observed	,	“	You	must	find	some	other	boy
和	转弯	到	这	火焰	,	观察到	,	“	你	必须	寻找	一些	其他	男生

[ʌv; əv] ['smɔːlər] [saɪz] ,

of	smaller	size	,
的	较小的	尺寸	,

他转向火焰匠，说道：“你必须找一个个头更小的男孩，

[fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] [ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] , [tuː] [bɪg] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk] . ”

for	my	nephew	is	,	I	suspect	,	too	big	properly	to	perform	the	task	.	”
为了	我的	侄子	是	,	我	怀疑	,	也	大的	适当地	到	履行	这	任务	.	”

我怀疑我侄子个子太大，不适合做这项任务。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	am	unwilling	to	lose	this	opportunity	of	working	on	the	minds	of	the
”	我	是	不情愿	到	失去	这	机会	的	在职的	在	这	思想	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我不愿错失这次影响民众思想的机会。”

” ['ænsər] ['flækəs] ; “ [aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [send][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ,

”	answered	Flaccus	;	“	I	will	,	therefore	,	send	for	my	son	,
”	回答	弗拉库斯	;	“	我	将要	,	所以	,	发送	为了	我的	儿子	,

弗拉克斯回答说：“因此，我将派人去接我的儿子。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

or	some	other	boy	who	can	be	trusted	.
或者	一些	其他	男生	WHO	能	是	可信	.

或者其他值得信任的男孩。

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] .

”	He	immediately	went	out	.
”	他	立即地	去	出去	.

他立刻走了出去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , ['geiəs] ['lektʃərd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [bʌt; bət]['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz][fɜːrm] ,

While	he	was	absent	,	Gaius	lectured	his	nephew	;	but	Jovinian	was	firm	,
尽管	他	曾是	缺席的	,	盖乌斯	讲课	他的	侄子	;	但	约维尼安	曾是	公司	,

盖乌斯不在的时候，训斥了他的侄子；但约维尼安态度坚决。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['geiəs] , [huː] , [haʊ'evər] ,

and	even	ventured	to	expostulate	on	the	subject	with	Gaius	,	who	,	however	,
和	甚至	冒险	到	特	在	这	主题	和	盖乌斯	,	WHO	,	然而	,

甚至还冒险与盖乌斯就此话题展开辩论，然而，盖乌斯却.....

['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

only	laughed	at	him	for	his	folly	,	as	he	called	it	.
仅有的	笑了	在	他	为了	他的	蠢事	,	作为	他	称为	它	.

他只是嘲笑他的愚蠢行为，正如他自己所说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['fleɪmen] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] [læd] ,

In	a	short	time	the	flamen	returned	,	bringing	a	short	and	slight	lad	,
在	一个	短的	时间	这	火焰	返回	,	带来	一个	短的	和	轻微	小伙子	,

不久，火焰兵回来了，带着一个身材矮小瘦弱的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

who	was	directed	what	to	do	.
WHO	曾是	指导	什么	到	做	.

谁被指示该做什么。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmen] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Two	of	the	flamens	remained	behind	,	while	the	rest	entered	the	temple	.
二	的	这	火焰	剩余	在后面	,	尽管	这	休息	进入	这	寺庙	.

两名火焰战士留在了后面，其余的人则进入了神庙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

The	boy	was	led	to	a	trap	-	door	at	the	back	of	the	altar	,
这	男生	曾是	引领	到	一个	陷阱	-	门	在	这	后退	的	这	坛	,

男孩被带到祭坛后面的一个暗门前。

[waɪl] [tuː] ['fleɪmen] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

while	two	flamens	mounted	to	a	gallery	level	with	the	head	of	the	statue	.
尽管	二	火焰	安装	到	一个	画廊	等级	和	这	头	的	这	雕像	.

而两名火焰兵则被安置在与雕像头部齐平的廊台上。

['prez(ə)ntli] [grəunz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Presently	groans	were	heard	,
目前	呻吟	是	听到	,

随后传来呻吟声，

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ]

so	deep	and	mournful	that	it	seemed	scarcely	possible	they	could	be	uttered	by
所以	深的	和	悲哀	那	它	似乎	几乎	可能的	他们	可以	是	说出	经过

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

这些话语如此深沉哀伤，几乎让人难以置信它们竟出自人类之口。

[waɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [riːtʃt]

while	cries	and	shouts	arose	from	the	temple	,	and	the	words	which	reached
尽管	哭泣	和	喊叫	出现	从	这	寺庙	,	和	这	字	哪个	达到

- [ɪrz] [wɜːr; wər] ,

Jovinian's	ears	were	,
-	耳朵	是	,

寺庙里传来阵阵哭喊声，约维尼安听到的声音是：

“ [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ɪz] ['wiːpɪŋ] !

“	The	great	god	is	weeping	!
“	这	伟大的	上帝	是	哭泣	!

“伟大的神在哭泣！”

[ə'pɑːloʊ] [mɔːnz] !

Apollo	mourns	!
阿波罗	哀悼	!

阿波罗哀悼！

[woʊ] , [woʊ] [tuː; tə] [roʊm] !

Woe	**,**	**woe**	**to**	**Rome**	**!**
悲哀	,	悲哀	到	罗马	!

罗马有祸了!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['geiəs] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

"	**He**	**was**	**thankful**	**when**	**at**	**length**	**Gaius**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**led**	**him**	**from**
"	他	曾是	感恩	什么时候	在	长度	盖乌斯	,	采取	他的	手	,	引领	他	从

[ðə; ði] ['temp(ə)l] .

the	**temple**	**.**
这	寺庙	.

"盖乌斯最终牵着他的手，把他带出了神庙，他对此感激不尽。"

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l]

On	**their**	**way**	**through**	**the**	**streets**	**they**	**heard**	**people**	**talking**	**of**	**the**	**wonderful**	**miracle**
在	他们的	方式	通过	这	街道	他们	听到	人们	说	的	这	精彩的	奇迹

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['witnist] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] .

which	**had**	**just**	**been**	**witnessed**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**Apollo**	**.**
哪个	有	只是	到过	目击者	在	这	寺庙	的	阿波罗	.

他们走在街上，听到人们在谈论刚刚在阿波罗神庙里发生的奇迹。

" [ðə; ði] [gɑːd] [ʃedz] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**The**	**god**	**sheds**	**tears**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**being**	**driven**	**ignominiously**	**from**	**the**
"	这	上帝	棚屋	眼泪	在	这	想法	的	存在	驱动	耻辱地	从	这

['sɪti] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [lɔːŋ] [dwelt] !

city	**where**	**he**	**has**	**so**	**long**	**dwelt**	**!**
城市	在哪里	他	有	所以	长的	居住	!

"想到自己将被耻辱地驱逐出他居住已久的城市，这位神灵不禁潸然泪下!

" [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm] .

"	**exclaimed**	**some**	**.**
"	惊呼	一些	.

"有人惊呼道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [groʊn] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**how**	**he**	**groaned**	**?**
"	做过	你	听到	如何	他	呻吟	?

你听到他呻吟的声音了吗?

['fɪrf(ə)l] !

Fearful	**!**
可怕	!

可怕!

[wʌt] [wɪl] [nekst] ['hæpən] ?

What	**will**	**next**	**happen**	**?**
什么	将要	下一个	发生	?

接下来会发生什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [dʒoʊv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

It	**is**	**a**	**wonder**	**the**	**great**	**Jove**	**and**	**all**	**the**	**gods**	**did**	**not**	**descend**	**from**	**their**
它	是	一个	想知道	这	伟大的	朱庇特	和	全部	这	神	做过	不是	下降	从	他们的

['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðiːz] ['næzərin] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taibə] . "

pedestals	**and**	**drive**	**these**	**Nazarene**	**infidels**	**into**	**the**	**Tiber**	**.**	**"**
基座	和	驾驶	这些	拿撒勒人	异教徒	进入	这	台伯河	.	"

真令人惊奇，伟大的朱庇特和众神竟然没有从神坛上下来，把这些拿撒勒的异教徒赶进台伯河。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [diːd] , [ænd; ənd] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ It would be a worthy deed , and well - pleasing to the Immortals , if you
“ 它 会 是 一个 值得 契据 , 和 出色地 - 令人愉悦 到 这 不朽者 , 如果 你
, [huː] ['kæri] ['wɛpənz] ,
, who carry weapons ,
, WHO 携带 武器 ,

“如果你，那些携带武器的人，能够做到以下几点，那将是一件值得称道、令诸神喜悦的事：

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [retʃiz] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
were to attack the wretches , and treat them as they deserve ,
是 到 攻击 这 可怜虫 , 和 对待 他们 作为 他们 应得 ,

要攻击这些恶棍，并让他们得到应有的惩罚。

” ['wɪspəd] ['geiəs][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪ'dɑːlətərz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” whispered Gaius to the crowd of idolaters among whom he was making his
” 低声说道 盖乌斯 到 这 人群 的 偶像崇拜者 之中 谁 他 曾是 制作 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

“盖乌斯低声对着他正穿过的那群偶像崇拜者说道。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [twelv] ['lɪktər] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['fæsiːz] ,
Just then a line of twelve lictors appeared carrying the fasces ,
只是 然后 一个 线 的 十二 律师 出现 携带 这 束棒 ,

就在这时，十二名侍卫手持束棒出现。

['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [huː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] [ɑːn]
making way for one of the consuls , who walked along with dignified pace on
制作 方式 为了 一 的 这 领事 , WHO 步行 沿着 和 凝重 步伐 在
[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
some official business .
一些 官方的 商业 .

让路给其中一位领事，他步伐庄重地走着，去处理公务。

“ ['sɪli] ['piːp(ə)l] !
“ Silly people !
“ 愚蠢的 人们 !

“愚蠢的人！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] , [er]
” he remarked , as he heard the exclamations of the crowd ; “ you will , ere
” 他 评论 , 作为 他 听到 这 感叹词 的 这 人群 ; “ 你 将要 , 埃雷
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他听到人群的惊呼声，说道：“你们很快就会……”

[siː] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [seɪnts] ['wiːpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
see the statues of the Nazarene saints weeping if you obstinately refuse to follow
看 这 雕像 的 这 拿撒勒人 圣徒 哭泣 如果 你 顽固地 拒绝 到 跟随
[ðə; ði] [feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] ['empərər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] .
the faith our august emperor has adopted .
这 信仰 我们的 八月 皇帝 有 已采用 .

如果你执意拒绝追随我们尊贵的皇帝所信奉的信仰，你就会看到拿撒勒圣徒的雕像在哭泣。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtid] ['geiəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] ;
” He smiled as he saluted Gaius , and their eyes met ;
” 他 微笑 作为 他 敬礼 盖乌斯 , 和 他们的 眼睛 遇见 ;

他微笑着向盖乌斯敬礼，两人目光相遇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪktər] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['goʊɪŋ]

but	the	presence	of	the	lictors	restrained	them	,	and	they	separated	,	going
但	这	在场	的	这	律师	克制	他们	,	和	他们	分开	,	去

[tɔːrdz] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

towards	their	respective	homes	.
向	他们的	各自	房屋	.

但执政官的出现阻止了他们，他们便各自散去，回家去了。

['geiəs][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['dʒoʊ'vɪniən] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

Gaius	did	not	speak	a	word	to	Jovinian	till	they	reached	the	college	.
盖乌斯	做过	不是	说话	一个	单词	到	约维尼安	直到	他们	达到	这	大学	.

盖乌斯直到到达学院才和约维尼安说一句话。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] : [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

“	Go	to	your	room	:	I	will	follow	you	there	,	”	said	the	pontiff	to	his	nephew	,
“	去	到	你的	房间	:	我	将要	跟随	你	那里	,	”	说	这	教皇	到	他的	侄子	,

“回你房间去吧，我一会儿就跟过去。”教皇对他的侄子说。

[ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] .

in	a	sterner	tone	than	he	was	wont	to	use	.
在	一个	更严厉	语气	比	他	曾是	惯于	到	使用	.

他的语气比平时更加严厉。

['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] .

Jovinian	was	prepared	for	a	severe	lecture	.
约维尼安	曾是	准备	为了	一个	严重	演讲	.

约维尼安已经做好了接受严厉训斥的准备。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][ækt] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	prayed	that	he	might	have	grace	to	act	consistently	with	his	profession	.
他	祈祷	那	他	可能	有	优雅	到	行为	始终	和	他的	职业	.

他祈祷自己能得到恩典，使自己的行为与职业相符。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['geiəs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]

In	a	short	time	Gaius	appeared	,	and	having	ordered	Eros	,	who	was	at
在	一个	短的	时间	盖乌斯	出现	,	和	拥有	订购	爱神	,	WHO	曾是	在

[hɪz; ɪz][poʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

不久，盖乌斯出现了，他命令正在岗位上的厄洛斯.....

[tuː; tə][rɪ'taɪər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] - [bʊks]

to	retire	,	he	threw	himself	on	the	couch	by	the	table	on	which	Jovinian's	books
到	退休	,	他	扔	他自己	在	这	长椅	经过	这	桌子	在	哪个	-	图书

[wɜːr; wər] [pleɪst] .

were	placed	.
是	放置	.

他决定退休，便一头栽倒在摆放着约维尼安书籍的桌子旁的沙发上。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːli] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['gɪlti] !

“	Of	what	folly	have	you	been	guilty	!
“	的	什么	蠢事	有	你	到过	有罪的	!

你犯了什么愚蠢的罪行！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dɪ'siːt] ,

”	he	exclaimed	;	“	what	induced	you	to	refuse	to	take	part	in	a	harmless	deceit	,
”	他	惊呼	;	“	什么	诱导	你	到	拒绝	到	拿	部分	在	一个	无害	欺骗	,

他惊呼道：“是什么让你拒绝参与这种无伤大雅的欺骗行为？”

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['præktɪst] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

such	as	has	been	frequently	practised	on	occasions	of	necessity	,
这样的	作为	有	到过	频繁地	已实践	在	场合	的	必要性	,

例如，在必要情况下经常会采取这种做法。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vəʊtəriːz]

when	it	has	been	important	to	awaken	the	slumbering	faith	of	the	votaries
什么时候	它	有	到过	重要的	到	觉醒	这	沉睡	信仰	的	这	选民

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

of	the	gods	?
的	这	神	?

何时唤醒沉睡的信徒们对神的信仰才显得尤为重要?

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['mæksəmz] [ðæt] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪz]

Know	you	not	that	it	is	one	of	our	chief	maxims	that	deceit	of	any	sort	is
知道	你	不是	那	它	是	一	的	我们的	首席	格言	那	欺骗	的	任何	种类	是

['lɔːfl] [wen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] ,

lawful	when	the	result	is	likely	to	prove	beneficial	,
合法的	什么时候	这	结果	是	可能	到	证明	有利	,

你难道不知道，我们的一条主要准则是：只要结果可能对你有利，任何形式的欺骗都是合法的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] ?

and	that	evil	may	be	done	provided	a	good	object	is	to	be	attained	?
和	那	邪恶的	可能	是	完毕	假如	一个	好的	目的	是	到	是	已达到	?

难道为了达到好的目的，就可以作恶吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəbli] [tɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] . ”

You	have	been	miserably	taught	if	you	do	not	understand	this	.	”
你	有	到过	惨痛地	教授	如果	你	做	不是	理解	这	.	”

如果你不明白这一点，那说明你接受的教育非常糟糕。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ][hoʊld] ,

“	According	to	the	precepts	of	the	faith	I	hold	,
“	根据	到	这	戒律	的	这	信仰	我	抓住	,

“根据我所信奉的信仰的教义，

[noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst] [ænd; ənd][noʊ]['iːv(ə)l] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr]

no	deception	can	be	practised	and	no	evil	done	without	offending	a	pure
不	欺骗	能	是	已实践	和	不	邪恶的	完毕	没有	犯罪	一个	纯的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][gɑːd] ,

and	a	holy	God	,
和	一个	圣	上帝	,

任何欺骗行为和作恶行为都会冒犯纯洁圣洁的神。

[huː] [lʊks] [əˈpɑːn][ɔːl] [dɪˈsiːt] [æz; əz] ['sɪnfl] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˈproʊtʃ]

who	looks	upon	all	deceit	as	sinful	,	and	cannot	sanction	the	slightest	approach
WHO	看起来	之上	全部	欺骗	作为	罪恶的	,	和	不能	制裁	这	丝毫	方法

[tuː; tə][sɪn] ,

to	sin	,
到	罪	,

他认为一切欺骗行为都是罪恶的，并且不能容忍任何轻微的犯罪行为。

” ['ænsər] ['dʒoʊˈvɪniən] , ['boʊldli] .

”	answered	Jovinian	,	boldly	.
”	回答	约维尼安	,	大胆地	.

“乔维尼安大胆地回答道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] ,

“	I	could	not	,	without	offending	Him	whom	I	serve	,
“	我	可以	不是	,	没有	犯罪	他	谁	我	服务	,

“我不能这样做，否则就会冒犯我所侍奉的主。”

[hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɑːstʃər] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mʌltɪtuːd] .

have	assisted	in	the	imposture	practised	on	the	ignorant	multitude	.
有	协助	在	这	骗局	已实践	在	这	无知	民众	.

协助了对无知大众实施的欺骗行为。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,
I promised not to speak of what I heard ,
我 承诺 不是 到 说话 的 什么 我 听到 ,

我答应过不会把听到的事情说出去。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
or I would tell the people of the trick played upon them ,
或者 我 会 告诉 这 人们 的 这 诡计 玩 之上 他们 ,

否则，我会告诉人们他们受到了怎样的欺骗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [truː] [gɑːd] . ”
and thus win them to the worship of the one true God . ”
和 因此 赢 他们 到 这 崇拜 的 这 一 真的 上帝 . ”

从而赢得他们，让他们敬拜唯一真神。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] ;
“ What is this I hear ? ” exclaimed Gaius ;
“ 什么 是 这 我 听到 ? ” 惊呼 盖乌斯 ;

“我听到了什么？”盖乌斯惊呼道；

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wiːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːli] ,
“ I had hopes that you had been weaned from your folly ,
“ 我 有 希望 那 你 有 到过 断奶 从 你的 蠢事 ,

我曾希望你已经摆脱了愚昧，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər]
and would have been ready to follow the career I have marked out for
和 会 有 到过 准备好 到 跟随 这 职业 我 有 标记 出去 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

并且已经准备好按照我为你规划的职业道路前进。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
Should I disown you and turn you out into the world ,
应该 我 断绝关系 你 和 转动 你 出去 进入 这 世界 ,

我是否应该与你断绝关系，将你抛弃到世上?

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ? ”
by what means can you support your miserable existence ? ”
经过 什么 方法 能 你 支持 你的 悲惨的 存在 ? ”

你靠什么来维持你这悲惨的生活?

“ [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən]
“ The Lord I desire to serve cares for those who love Him , ” answered Jovinian
“ 这 主 我 欲望 到 服务 关心 为了 那些 WHO 爱 他 , ” 回答 约维尼安
, [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
, without hesitation .
, 没有 犹豫 .

“我所渴望侍奉的主关心那些爱他的人，”约维尼安毫不犹豫地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I have no fear of what man can do to me .
“ 我 有 不 害怕 的 什么 男人 能 做 到 我 .

“我不怕男人能对我做什么。”

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I speak with no disrespect to you ,
我 说话 和 不 不尊重 到 你 ,

我这么说绝无不敬之意。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːfl] . ”

my	uncle	—	I	am	ready	to	obey	you	in	all	things	lawful	.	”
我的	叔叔	—	我	是	准备好	到	服从	你	在	全部	事物	合法的	.	”

我的叔叔——我愿意在一切合法的事情上服从您。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] .

“	You	are	a	foolish	and	obstinate	boy	,	”	exclaimed	Gaius	.
”	你	是	一个	愚蠢	和	顽固	男生	,	”	惊呼	盖乌斯	.

“你真是个愚蠢又固执的小子！”盖乌斯喊道。

“ [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['traɪəl] .

“	I	will	,	however	,	give	you	a	further	trial	.
”	我	将要	,	然而	,	给	你	一个	更远	审判	.

“不过，我会再给你一次机会。”

['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;

Only	do	as	I	desire	,	and	you	may	retain	your	Christian	faith	;
仅有的	做	作为	我	欲望	,	和	你	可能	保持	你的	基督教	信仰	;

只要你按照我的意愿去做，你就可以保有你的基督教信仰；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θwɔːrt] [maɪ][plænz] , [aɪ][mʌst; məst][juːz] [stɜːn] ['meʒərz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

but	if	you	thwart	my	plans	,	I	must	use	sterner	measures	than	I	have
但	如果	你	阻挠	我的	计划	,	我	必须	使用	更严厉	措施	比	我	有

[ˌhɪðər'tuː] [ə'dɑːptɪd] .

hitherto	adopted	.
迄今为止	已采用	.

但是，如果你阻挠我的计划，我将采取比以往更加严厉的措施。

[pər'hæps] [er] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ]

Perhaps	ere	long	you	will	discover	that	I	am	not	so	much	opposed	to	the	faith
也许	埃雷	长的	你	将要	发现	那	我	是	不是	所以	很多	反对	到	这	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] ['fænsi] .

of	the	Nazarenes	as	you	now	fancy	.
的	这	拿撒勒人	作为	你	现在	想要	.

或许不久之后你就会发现，我并没有像你现在想象的那样反对拿撒勒人的信仰。

” [geɪnz] [roʊz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['dʒoʊ'vɪniən][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [rɪ'tɜːrnd]

”	Gains	rose	,	and	leaving	Jovinian	to	reflect	on	what	he	had	said	,	returned
”	收益	玫瑰	,	和	离开	约维尼安	到	反映	在	什么	他	有	说	,	返回

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

to	the	hall	,
到	这	大厅	,

“盖恩斯起身，留下约维尼安反思自己刚才所说的话，然后返回大厅。”

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd]

where	the	other	pontiffs	were	assembled	to	discuss	the	subject	which	now	occupied
在哪里	这	其他	教宗	是	组装	到	讨论	这	主题	哪个	现在	占领

[ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] .

all	their	thoughts	.
全部	他们的	想法	.

其他教皇也聚集在那里，讨论这个占据了他们所有心思的话题。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Escape	.
这	逃脱	.

逃脱。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] ['traɪɪŋ] .
Jovinian's position became excessively trying .
- 位置 成为 过度 尝试 .

约维尼扬的处境变得异常艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['strɪktli] [wɑːtʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
He was more strictly watched than before ;
他 曾是 更多的 严格 观看 比 前 ;

他受到的监视比以前更加严格；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['geiəs][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
it was evident that Gaius had lost all confidence in him .
它 曾是 明显 那 盖乌斯 有 丢失的全部 信心 在 他 .

很明显，盖乌斯已经完全不信任他了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt]
Still he did not abandon the hope of escaping ; he did not wish to commit
仍然 他 做过 不是 放弃 这 希望 的 逃脱 ; 他 做过 不是 希望 到 犯罪
['ɪrɑːsˌerɑːs] ,
Eros ,
爱神 ,

但他并未放弃逃脱的希望；他不想犯下爱欲之罪。

[huː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kə'naɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ; [hiː; hi][hæd; həd]
who , should he connive at his escape , would be severely punished ; he had
WHO , 应该 他 纵容 在 他的 逃脱 , 会 是 严重 受到惩罚 ; 他 有
, [haʊ'evər] ,
, however ,
, 然而 ,

如果他参与策划逃跑，将会受到严厉惩罚；然而，他却.....

[hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][njuː'midiən][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .
hopes that the mind of the Numidian was gradually opening to spiritual truth .
希望 那 这 头脑 的 这 努米底亚人 曾是 逐步地 开幕 到 精神 真相 .

希望努米底亚人的思想能够逐渐接受精神真理。

[wen'evər] ['geiəs][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd]
Whenever Gaius was abroad , and Eros had no fear of being interrupted
每当 盖乌斯 曾是 国外 , 和 爱神 有 不 害怕 的 存在 中断
, [hiː; hi] ['entərd] - [ruːm] ,
, he entered Jovinian's room ,
, 他 进入 - 房间 ,

每当盖乌斯外出，而厄洛斯又不担心被打扰时，他就会进入约维尼安的房间。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [pə'zest] .
and begged him to read from the wonderful book he possessed .
和 乞求 他 到 读 从 这 精彩的 书 他 拥有 .

并恳求他朗读他拥有的那本精彩的书。

[ðɪs] ['dʒoʊ'vɪniən] ['glædli] [dɪd] ,
This Jovinian gladly did ,
这 约维尼安 乐意 做过 ,

这位约维尼安人欣然应允。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praʊd]
and the humble slave gradually began to comprehend the faith which his proud
和 这 谦逊的 奴隶 逐步地 开始 到 理解 这 信仰 哪个 他的 自豪的
['mæstər] [rɪ'dʒektɪd] .
master rejected .
掌握 拒绝 .

卑微的奴隶渐渐开始理解他骄傲的主人所拒绝的信仰。

[ðoʊ] ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ,

Though	Jovinian	was	convinced	that	Eros	had	become	a	true	Christian	,
尽管	约维尼安	曾是	确信	那	爱神	有	变得	一个	真的	基督教	,

虽然约维尼安确信厄洛斯已经成为了一名真正的基督徒，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

yet	still	he	would	not	tempt	him	to	assist	in	his	escape	.
然而	仍然	他	会	不是	诱惑	他	到	协助	在	他的	逃脱	.

但他仍然没有引诱他协助自己逃跑。

['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['diːpli]

Eros	had	early	become	interested	in	his	young	captive	;	he	was	now	deeply
爱神	有	早期的	变得	感兴趣的	在	他的	年轻的	俘虏	;	他	曾是	现在	深

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

爱神厄洛斯很早就对他的年轻俘虏产生了兴趣；现在他已经深深地爱上了他。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	observed	with	an	eye	of	affection	that	the	confinement	to	which	he
他	观察到	和	一个	眼睛	的	感情	那	这	监禁	到	哪个	他

[wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][wʌz; wəz]['indʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] .

was	subjected	was	injuring	his	health	.
曾是	受	曾是	受伤	他的	健康	.

他满怀怜悯地看着自己所遭受的禁锢，意识到这正在损害他的健康。

“ [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][laɪk][maɪnd]

“	He	requires	fresh	air	and	exercise	,	and	the	society	of	those	of	like	mind
“	他	需要	新鲜的	空气	和	锻炼	,	和	这	社会	的	那些	的	喜欢	头脑

,

,

,

他需要新鲜空气和锻炼，以及与志同道合的人交往。

” ['ɪrɑːsˌerɑːs] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Eros	said	to	himself	.
”	爱神	说	到	他自己	.

“爱神自言自语道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['pɑːntɪf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] ,

“	I	must	persuade	the	pontiff	to	let	him	go	out	as	before	,	or	,
“	我	必须	说服	这	教皇	到	让	他	去	出去	作为	前	,	或者	,

“我必须说服教皇允许他像以前一样出去，否则，

[ɪf] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

if	my	petition	is	refused	,	I	will	run	all	risks	,	and	give	him	his	liberty	.
如果	我的	请愿	是	拒绝	,	我	将要	跑步	全部	风险	,	和	给	他	他的	自由	.

如果我的请求被驳回，我将承担一切风险，释放他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	has	not	asked	me	to	set	him	free	,	because	he	believes	I	should	be
他	有	不是	问	我	到	放	他	自由的	,	因为	他	相信	我	应该	是

[ðə; ðɪ] ['sʌfərər] ;

the	sufferer	;
这	患者	;

他没有要求我释放他，因为他认为我应该承受痛苦；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ]

but	,	as	he	has	given	me	the	greatest	blessing	I	can	enjoy	on	earth	,	I
但	,	作为	他	有	给定	我	这	最	祝福	我	能	享受	在	地球	,	我

[ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,

am	bound	,
是	边界	,

但是，既然他赐予了我世上最美好的祝福，我就必须遵守。

[ɪn] ['grætɪtuːd] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .

in	gratitude	,	to	enable	him	to	do	what	his	heart	desires	.
在	感激	,	到	使能够	他	到	做	什么	他的	心	欲望	.

为了表达感激之情，让他能够做自己想做的事。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd]

"	With	these	thoughts	in	his	mind	,	Eros	went	to	his	master	,	and
"	和	这些	想法	在	他的	头脑	,	爱神	去	到	他的	掌握	,	和

['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ðæt] ,

strongly	urged	that	,
强烈	敦促	那	,

“带着这些想法，厄洛斯去见他的主人，强烈要求……”

[ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊ'vɪniən][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] ,

unless	the	young	Jovinian	were	allowed	to	go	out	and	breathe	the	pure	air	,
除非	这	年轻的	约维尼安	是	允许	到	去	出去	和	呼吸	这	纯的	空气	,

除非允许年轻的约维尼安人外出呼吸新鲜空气，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [sɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] .

he	would	fall	sick	,	and	very	likely	die	.
他	会	落下	生病的	,	和	非常	可能	死	.

他会生病，而且很可能会死。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

His	request	was	granted	much	more	easily	than	he	had	expected	.
他的	要求	曾是	的确	很多	更多的	容易地	比	他	有	预期的	.

他的请求比他预想的要容易得多，而且很快就得到了批准。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ðen] , " ['ænsər] ['geiəs] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'wer] , [sleɪv] , [lest] [ðə; ði] [juːθ]

“	Take	him	forth	,	then	,	"	answered	Gaius	;	“	but	beware	,	slave	,	lest	the	youth
"	拿	他	前进	,	然后	,	"	回答	盖乌斯	;	"	但	提防	,	奴隶	,	免得	这	青年

[ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] ;

escape	your	vigilance	;
逃脱	你的	警觉	;

“那就把他带出去吧，”盖尤斯回答说；“但是奴隶，你要小心，免得这孩子逃脱了你的监视；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] ['kʌstədi] . "

you	will	be	answerable	with	your	life	for	his	safe	custody	.	"
你	将要	是	可回答的	和	你的	生活	为了	他的	安全的	保管	.	"

你将用生命来保证他的安全。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , " ['ænsər] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

“	The	life	of	the	slave	is	in	the	hands	of	his	master	,	"	answered	Eros	.
"	这	生活	的	这	奴隶	是	在	这	双手	的	他的	掌握	,	"	回答	爱神	.

“奴隶的性命掌握在主人手中，”爱神厄洛斯回答道。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ;

“	The	air	is	fresh	and	cool	;
"	这	空气	是	新鲜的	和	凉爽的	;

空气清新凉爽；

[ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'stɔːr] ['vɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə]

a	walk	into	the	country	will	restore	vigour	to	his	limbs	and	the	colour	to
一个	走	进入	这	国家	将要	恢复	活力	到	他的	四肢	和	这	颜色	到

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] . ”

his	pale	cheek	.	”
他的	苍白	脸颊	.	”

到乡间走走，就能让他四肢恢复活力，苍白的脸颊也恢复血色。”

“ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	See	to	it	,	and	let	me	hear	a	better	account	of	him	,	”	observed	the
“	看	到	它	,	和	让	我	听到	一个	更好的	帐户	的	他	,	”	观察到	这

['pɑːntɪf] ,

pontiff	,
教皇	,

“务必留意此事，并让我听到关于他的更详细的描述，”教皇说道。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

as	the	slave	left	his	presence	.
作为	这	奴隶	左边	他的	在场	.

奴隶离开后。

“ ['dʒɔɪfl] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] ! ” [sed] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

“	Joyful	news	I	bring	!	”	said	Eros	,	as	he	entered	the	chamber	;
“	快乐	消息	我	带来	!	”	说	爱神	,	作为	他	进入	这	房间	;

“我带来了喜讯！”爱神厄洛斯走进房间时说道；

“ [wiː; wi] [meɪ] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	we	may	set	off	without	delay	.
“	我们	可能	放	离开	没有	延迟	.

我们可以立即出发。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['gɑːsp(ə)l][bɪ'haɪnd] , [nɔːr] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]

Let	me	advise	you	not	to	leave	your	gospel	behind	,	nor	any	article	that	you
让	我	建议	你	不是	到	离开	你的	福音	在后面	,	也不	任何	文章	那	你

['vælјuː] .

value	.
价值	.

我劝你不要留下你的福音书，也不要留下任何你珍视的文章。

” ['dʒoʊ'vɪniən][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [waɪ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [geɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

”	Jovinian	did	not	enquire	why	Eros	gave	this	advice	,
”	约维尼安	做过	不是	查询	为什么	爱神	给予	这	建议	,

约维尼安没有追问爱神厄洛斯为何会给出这样的建议，

[bʌt; bət] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

but	gladly	accompanied	the	slave	into	the	open	air	.
但	乐意	伴随	这	奴隶	进入	这	打开	空气	.

但他欣然陪同奴隶到户外呼吸新鲜空气。

“ [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	In	what	direction	shall	we	go	?	”	he	asked	.
“	在	什么	方向	将	我们	去	?	”	他	问	.

“我们该往哪个方向走呢？”他问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] ,

“	We	will	take	the	way	at	the	foot	of	the	Palatine	,
“	我们	将要	拿	这	方式	在	这	脚	的	这	帕拉丁	,

我们将走帕拉蒂尼山脚下的小路，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taibə] , ” ['ænsər] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ; “ [ðen] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði]

and	along	the	banks	of	the	Tiber	,	”	answered	Eros	;	“	then	round	by	the
和	沿着	这	银行	的	这	台伯河	,	”	回答	爱神	;	“	然后	圆形的	经过	这

['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn] [hɪl] ,

Aventine	hill	,
阿文蒂诺	爬坡道	,

“沿着台伯河岸，”爱神回答说，“然后绕到阿文提诺山周围，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪviən] ['æmfɪθiːətər] . ”

and	return	home	by	the	Flavian	amphitheatre	.	”
和	返回	家	经过	这	弗拉维安	圆形剧场	.	”

然后经由弗拉维安圆形剧场返回家中。”

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [meɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊ'vɪniən] .

“	That	seems	a	somewhat	long	circuit	to	make	,	”	replied	Jovinian	.
“	那	似乎	一个	有些	长的	电路	到	制作	,	”	回复	约维尼安	.

“那似乎是一条相当长的路线，”约维尼安回答道。

“ [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	fresh	air	will	enable	you	to	enjoy	it	,
“	这	新鲜的	空气	将要	使能够	你	到	享受	它	,

“新鲜空气会让你尽情享受这一切。”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [wɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [njuː'midiən]

and	possibly	you	may	be	induced	to	prolong	your	walk	,	”	replied	the	Numidian
和	可能	你	可能	是	诱导	到	延长	你的	走	,	”	回复	这	努米底亚人

.

.
.

“或许你会因此延长你的步行时间，”努米底亚人回答道。

['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒoʊ'vɪniən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

Every	step	they	took	Jovinian	felt	inclined	to	proceed	farther	and	farther	.
每一个	步	他们	采取	约维尼安	毛毡	倾斜	到	继续	更远	和	更远	.

约维尼安每走一步，都感觉自己想要越走越远。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Instead	,	however	,	of	following	the	road	along	the	bank	of	the	river	,
反而	,	然而	,	的	下列的	这	路	沿着	这	银行	的	这	河	,

然而，他们并没有沿着河岸边的道路走，

['ɪrɑːsˌerɑːs] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Eros	turned	off	to	the	left	,	and	passing	through	the	nearest	gate	of	the
爱神	转向	离开	到	这	左边	,	和	通过	通过	这	最近的	门	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

爱神厄洛斯向左拐，穿过城里最近的城门，

[strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

struck	directly	across	the	country	.
击	直接地	穿过	这	国家	.

袭击波及全国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ]

They	had	gone	on	for	some	distance	,	when	a	female	was	seen	approaching
他们	有	已消失	在	为了	一些	距离	,	什么时候	一个	女性	曾是	已见	接近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走了一段路后，看到一个女人向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒoʊˈvɪniən] .

She	stopped	as	she	observed	Jovinian	.
她	停止	作为	她	观察到	约维尼安	.

她停下来观察乔维尼安。

“ [ˈʃʊrli] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

“	Surely	I	know	you	!
”	一定	我	知道	你	!

“我当然认识你！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ðoʊ] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈmænli]

”	she	exclaimed	,	taking	his	hands	,	“	though	grown	so	much	and	become	so	manly
”	她	惊呼	,	采取	他的	双手	,	“	尽管	生长	所以	很多	和	变得	所以	男子气概

.

:
.

“她握住他的手，惊呼道，“虽然他已经长大成人，变得如此男子气概了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ruːˈfiːnə] ? ”

Have	you	forgotten	Rufina	?	”
有	你	被遗忘的	鲁菲娜	?	”

你忘了鲁菲娜吗?

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

“	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ˈnevər] [kæn; kən][aɪ] [fərˈget] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] , ”

never	can	I	forget	one	who	was	ever	so	faithful	to	my	beloved	mother	,	”
绝不	能	我	忘记	一	WHO	曾是	曾经	所以	忠实	到	我的	心爱	母亲	,	”

[ˈænsər] [ˈdʒoʊˈvɪniən] :

answered	Jovinian	:
回答	约维尼安	:

“我永远不会忘记那个对我亲爱的母亲如此忠诚的人，”乔维尼安回答道：

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈhæpənz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [met] ? ”

“	but	how	happens	it	that	we	have	thus	met	?	”
”	但	如何	发生	它	那	我们	有	因此	遇见	?	”

“可是，我们怎么会这样相遇呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ruːˈfiːnə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	I	have	long	been	watching	for	you	,	”	answered	Rufina	,	in	a	low	voice	,
”	我	有	长的	到过	观看	为了	你	,	”	回答	鲁菲娜	,	在	一个	低的	嗓音	,

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈdʒoʊˈvɪniən][əˈsaɪd] .

drawing	Jovinian	aside	.
绘画	约维尼安	旁边	.

“我一直在等你，”鲁菲娜低声回答，同时把约维尼安拉到一边。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [frendz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [huː] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] — [wʌn]

“	There	are	some	friends	not	far	off	who	greatly	desire	to	embrace	you	—	one
”	那里	是	一些	朋友们	不是	远的	离开	WHO	非常	欲望	到	拥抱	你	—	一

[ɪˈspeʃəli] ,

especially	,
尤其	,

“附近有一些朋友非常渴望拥抱你——尤其是一位，

[baɪ] [huːm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈlɪviːə][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] : [juːˈdʒiːniə] ,

by	whom	your	mother	Livia	was	greatly	beloved	:	Eugenia	,
经过	谁	你的	母亲	莉维娅	曾是	非常	心爱	:	尤金妮娅	,

你的母亲莉维娅深受谁的爱戴：尤金妮娅，

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezbɪtər] ['sɛvərəs] — [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

now	the	wife	of	the	presbyter	Severus	—	and	should	you	desire	to	escape
现在	这	妻子	的	这	长老	西弗勒斯	—	和	应该	你	欲望	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [held] ,

from	the	thraldom	in	which	you	are	held	,
从	这	奴役	在	哪个	你	是	握住	,

现在是长老塞维鲁的妻子——如果你想要摆脱你所受的奴役，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ə'saɪləm] [wer] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] ['geiəs] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] [juː; jʊ] .

they	will	afford	you	a	secure	asylum	where	the	pontiff	Gaius	can	never	find	you	.
他们	将要	买得起	你	一个	安全的	庇护所	在哪里	这	教皇	盖乌斯	能	绝不	寻找	你	.

他们会为你提供一个安全的庇护所，让教皇盖乌斯永远找不到你。

[fɪr] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['dʒoʊ'vɪniən] [glæns] [tɔːrdz] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ;

Fear	not	,	"	she	added	,	as	she	observed	Jovinian	glance	towards	Eros	;
害怕	不是	,	"	她	额外	,	作为	她	观察到	约维尼安	瞥一眼	向	爱神	;

“别害怕，”她补充道，同时注意到朱庇尼亚瞥向了爱神厄洛斯；

“ [ðə; ði] [njuː'midiən] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp] [juː; jʊ] .

“	the	Numidian	will	not	stop	you	.
“	这	努米底亚人	将要	不是	停止	你	.

“努米底亚人阻止不了你。”

[aɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

I	have	communicated	with	him	,	and	promised	to	secure	his	safety	.
我	有	沟通	和	他	,	和	承诺	到	安全的	他的	安全	.

我已经和他联系过，并承诺会确保他的安全。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [ə; eɪ]

Though	he	may	not	accompany	you	,	he	can	no	longer	willingly	serve	a
尽管	他	可能	不是	陪伴	你	,	他	能	不	更长	心甘情愿	服务	一个

['hiːðn] ['mæstər] ,

heathen	master	,
异教徒	掌握	,

虽然他可能不会陪你一起去，但他再也无法心甘情愿地侍奉一个异教徒主人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] . "

and	the	price	of	his	freedom	has	been	provided	.	"
和	这	价格	的	他的	自由	有	到过	假如	.	"

他获得自由的代价已经确定了。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən] .

“	Can	you	assure	me	of	this	?	"	asked	Jovinian	.
“	能	你	保证	我	的	这	?	"	问	约维尼安	.

“你能向我保证这一点吗？”乔维尼安问道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbərti] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ɪrɑːsˌerɑːs]

“	Much	as	I	desire	to	obtain	my	liberty	,	I	would	not	risk	the	safety	of	Eros
“	很多	作为	我	欲望	到	获得	我的	自由	,	我	会	不是	风险	这	安全	的	爱神

,

,
,

“尽管我渴望获得自由，但我绝不会拿爱神厄洛斯的安危冒险。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

now	that	he	is	a	Christian	;
现在	那	他	是	一个	基督教	;

既然他现在是基督徒了；

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər]['geiəs][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi]

and	terrible	would	be	his	punishment	were	Gaius	to	discover	that	he
和	糟糕的	会	是	他的	惩罚	是	盖乌斯	到	发现	那	他

[hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

had	willingly	allowed	me	to	escape	. ”
有	心甘情愿	允许	我	到	逃脱	. ”

如果盖乌斯发现他是故意放我逃跑的，那他将受到极其可怕的惩罚。”

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

“ I	will	speak	to	him	,	and	his	answer	shall	convince	you	that	I	am	not
“ 我	将要	说话	到	他	,	和	他的	回答	将	说服	你	那	我	是	不是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“我会和他谈谈，他的回答会让你相信我没有错。”

” [sed] [ruː'fiːnə] ; [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['dʒoʊ'vɪniən]

” said	Rufina	;	and	,	advancing	towards	Eros	,	she	told	him	what	Jovinian
” 说	鲁菲娜	;	和	,	前进	向	爱神	,	她	讲述	他	什么	约维尼安

[hæd; həd] [sed] , ['ædɪŋ] ,

had	said	,	adding	,
有	说	,	添加	,

“鲁菲娜说道；然后，她走向厄洛斯，把约维尼安的话告诉了他，并补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] . ”

“ I	will	now	bid	you	farewell	. ”
“ 我	将要	现在	出价	你	告别	. ”

“我现在要向你们告别了。”

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“ I	desire	not	to	impede	you	from	going	whithersoever	you	wish	,
“ 我	欲望	不是	到	阻碍	你	从	去	无论去往何处	你	希望	,

“我不想阻止你去任何你想去的地方，

[ðoʊ] [griːvd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

though	grieved	that	I	may	not	accompany	you	, ”	said	Eros	.
尽管	伤心	那	我	可能	不是	陪伴	你	, ”	说	爱神	.

“虽然很遗憾我不能陪伴你，”爱神厄洛斯说道。

“ [maɪ] [prer] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [ə'gen] ,

“ My	prayer	is	that	we	shall	soon	meet	again	,
“ 我的	祷告	是	那	我们	将	很快	见面	再次	,

我祈祷我们能尽快再次相见。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['friːdmən] ;

and	that	I	may	serve	you	as	a	freedman	;
和	那	我	可能	服务	你	作为	一个	自由人	;

愿我能以自由人的身份为您效力；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	I	rejoice	to	know	that	no	longer	as	a	slave	shall	I	be	compelled	to
和	我	麾	到	知道	那	不	更长	作为	一个	奴隶	将	我	是	被迫	到

[ækt][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][spaɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

act	the	guard	and	spy	upon	you	.
行为	这	警卫	和	间谍	之上	你	.

我很高兴地得知，我不再像奴隶一样被迫担任你的守卫和间谍。

[ˌfer'wel] , ['dʒoʊ'vɪniən] : [ruː'fiːnə] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['futsteps] , [ɔːr][aɪ] [wʊd]

Farewell	,	Jovinian	:	Rufina	forbids	me	to	follow	your	footsteps	,	or	I	would
告别	,	约维尼安	:	鲁菲娜	禁止	我	到	跟随	你的	脚步声	,	或者	我	会

['θæŋkfəli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

thankfully	accompany	you	.
谢天谢地	陪伴	你	.

再见了，乔维尼安：鲁菲娜禁止我追随你的脚步，否则我将欣然与你同行。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [maɪ] ['seɪfti] ;

But	do	not	be	alarmed	about	my	safety	;
但	做	不是	是	惊慌	关于	我的	安全	;

但请不要担心我的安全；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ,

she	has	provided	a	refuge	where	I	can	remain	concealed	,
她	有	假如	一个	避难所	在哪里	我	能	保持	暗	,

她为我提供了一个可以藏身的避难所。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] ['enmətɪ] [ʌv; əv]['geiəs] ,

for	I	would	avoid	the	enmity	of	Gaius	,
为了	我	会	避免	这	敌意	的	盖乌斯	,

因为我不想与盖乌斯为敌。

— [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ]

—	he	is	aware	that	I	know	too	many	of	the	secrets	of	the	college	to	allow
—	他	是	意识到的	那	我	知道	也	许多	的	这	秘密	的	这	大学	到	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['lɪbərti] ,

me	to	retain	my	liberty	,
我	到	保持	我的	自由	,

他知道我掌握了太多学院的秘密，所以他不会允许我继续享有自由。

[ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ][laɪf] , [kʊd; kəd][hiː; hi][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

or	even	my	life	,	could	he	get	me	into	his	power	.
或者	甚至	我的	生活	,	可以	他	得到	我	进入	他的	力量	.

他甚至能控制我，夺走我的生命。

" ['dʒoʊ'vɪniən] , ['sætɪsfaɪd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ['fɑːloʊd] [ruː'fiːnə] ,

"	Jovinian	,	satisfied	on	hearing	that	Eros	was	cared	for	,	followed	Rufina	,
"	约维尼安	,	使满意	在	听力	那	爱神	曾是	关心	为了	,	随后	鲁菲娜	,

约维尼安听闻爱神厄洛斯得到了妥善照顾，便跟随鲁菲娜而去。

[huː] ['heɪstɪli] [led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,

who	hastily	led	him	along	over	the	uncultivated	country	,
WHO	草草	引领	他	沿着	超过	这	未开垦的	国家	,

他匆匆领着他穿过这片未开垦的土地，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːlmɪɪst] [deɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

which	even	in	her	palmiest	days	surrounded	the	city	,
哪个	甚至	在	她	最	天	包围	这	城市	,

即使在她最鼎盛的时期，她也环绕着这座城市。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['læbəˌrɪnθs] [wɪtʃ] [hæv; həv]

till	they	reached	one	of	the	entrances	to	those	subterranean	labyrinths	which	have
直到	他们	达到	一	的	这	入口	到	那些	地下	迷宫	哪个	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

already	been	described	.
已经	到过	描述	.

直到他们到达了前面已经描述过的那些地下迷宫的其中一个入口。

['dʒoʊ'vɪniən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Jovinian	followed	her	without	hesitation	;	he	had	been	well	acquainted	with
约维尼安	随后	她	没有	犹豫	;	他	有	到过	出色地	熟人	和

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

them	in	his	younger	days	,
他们	在	他的	年轻	天	,

约维尼安毫不犹豫地跟在她身后；他年轻时就和他们很熟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [kən'siːlmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

when	he	had	dwelt	in	concealment	with	his	mother	and	many	other
什么时候	他	有	居住	在	隐蔽	和	他的	母亲	和	许多	其他

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

当时他正与母亲和许多其他基督徒一起隐居。

[ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [læmp] , [wɪtʃ] [ruː'fiːnə] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ,

A	well	-	trimmed	lamp	,	which	Rufina	found	within	,
一个	出色地	-	修剪过的	灯	,	哪个	鲁菲娜	成立	之内	,

鲁菲娜在里面发现了一盏造型别致的台灯。

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

enabled	her	to	guide	him	through	the	intricate	turnings	of	the	labyrinth	.
已启用	她	到	指导	他	通过	这	错综复杂	转弯	的	这	迷宫	.

使她能够引导他穿过迷宫错综复杂的通道。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]

Although	several	years	had	elapsed	since	he	had	entered	them	,	he
虽然	一些	年	有	过去	自从	他	有	进入	他们	,	他

['rɛkəgˌnaɪzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

recognised	,	as	they	went	along	,
已确认	,	作为	他们	去	沿着	,

虽然距离他加入他们已经过去了好几年，但随着时间的推移，他仍然能认出他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .

many	of	the	tombs	of	those	who	had	departed	in	the	faith	.
许多	的	这	陵墓	的	那些	WHO	有	已离开	在	这	信仰	.

许多逝去信徒的坟墓。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	stopped	suddenly	before	one	of	them	;	he	read	the	inscription	on	it	.
她	停止	突然	前	一	的	他们	;	他	读	这	题词	在	它	.

她突然停在其中一个雕像前；他读了上面的铭文。

“ ['lɪviːə] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] !

“	Livia	,	the	well	-	beloved	!
“	莉维娅	,	这	出色地	-	心爱	!

“深受爱戴的莉维娅！

[ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn] [kraɪst] .

She	rests	in	Christ	.
她	休息	在	基督	.

她安息在基督里。

” [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər] [kaːvd] [ɑːn][ɪts] [brest] .

”	The	symbol	above	it	was	a	dove	,	with	an	anchor	carved	on	its	breast	.
”	这	象征	多于	它	曾是	一个	鸽子	,	和	一个	锚	雕刻	在	它是	胸部	.

“上面的符号是一只鸽子，胸前刻着一个锚。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	gazed	at	it	earnestly	,	and	knew	at	once	that	it	indicated	his
他	凝视	在	它	切实	,	和	知道	在	一次	那	它	表明的	他的

['mʌðɚz] [tuːm] .

mother's	tomb	.
母亲的	墓	.

他凝视着它，立刻知道那是他母亲的坟墓。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

“	They	brought	her	here	to	rest	in	peace	,	as	she	desired	.
”	他们	带来	她	这里	到	休息	在	和平	,	作为	她	想要的	.

“他们把她带到这里安息，正如她所愿。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['evər] [pə'zes] [ðæt] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [hoʊp] , [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

And	may	I	ever	possess	that	sure	and	certain	hope	,	the	anchor	of	the	soul	,
和	可能	我	曾经	具有	那	当然	和	肯定	希望	,	这	锚	的	这	灵魂	,

愿我永远拥有那份坚定不移的希望，那灵魂的锚。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

which	enabled	her	to	endure	without	wavering	the	storms	and	trials	of	life	,
哪个	已启用	她	到	忍受	没有	摇摆不定	这	暴风雨	和	试验	的	生活	,

” [hiː; hi] [mjuːzd] .

”	he	mused	.
”	他	沉思	.

“这使她能够毫不动摇地忍受人生中的风暴和考验，”他沉思道。

[ruː'fiːnə] [stɑːpt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [slæb] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]

Rufina	stopped	to	throw	a	light	on	the	slab	,	unwilling	to	interrupt	his
鲁菲娜	停止	到	扔	一个	光	在	这	板	,	不情愿	到	打断	他的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

鲁菲娜停下来，用手电筒照着石板，不愿打断他的冥想。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	remained	without	speaking	.
和	剩余	没有	请讲	.

他一言不发。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] ,

At	length	she	observed	,	“	We	must	hurry	on	,
在	长度	她	观察到	,	“	我们	必须	匆忙	在	,

最后她说道：“我们必须加快速度了。”

[ɔːr] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	the	oil	in	the	lamp	may	be	exhausted	before	we	reach	our	destination	.
或者	这	油	在	这	灯	可能	是	筋疲力尽的	前	我们	抵达	我们的	目的地	.

或者，在我们到达目的地之前，灯里的油可能就用完了。

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] ['gæləriz] , — [naʊ] [dɪ'sendɪŋ]

”	They	continued	their	course	,	proceeding	along	several	galleries	,	—	now	descending
”	他们	持续	他们的	课程	,	进行中	沿着	一些	画廊	,	—	现在	下降

[sʌm; səm] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , [naʊ] [ə'sendɪŋ] ['ʌðər] ,

some	flights	of	steps	,	now	ascending	others	,
一些	航班	的	步骤	,	现在	上升	其他的	,

他们继续前行，沿着几条走廊走去——时而下几段台阶，时而上几段台阶，

— [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [riˈzembld] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [let]

—	till	they	reached	a	slab	of	stone	,	which	resembled	many	they	had	passed	,	let
—	直到	他们	达到	一个	板	的	石头	,	哪个	类似	许多	他们	有	通过了	,	让

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

into	the	wall	,
进入	这	墙	,

——直到他们来到一块石板前，这块石板和他们之前经过的许多石板很像，都是嵌在墙上的。

[wɪð; wɪθ] [ruːd] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	rude	inscriptions	on	them	.
和	粗鲁的	铭文	在	他们	.

上面刻有粗俗的文字。

[ruːˈfiːnə] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mælɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn]

Rufina	knocked	three	times	on	the	slab	with	a	small	mallet	which	she	carried	in
鲁菲娜	敲门	三	时代	在	这	板	和	一个	小的	槌	哪个	她	携带	在

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

her	basket	.
她	篮子	.

鲁菲娜用篮子里的小木槌在石板上敲了三下。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [əˈgenst] [ðə; ði][slæb] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Placing	her	ear	against	the	slab	,	she	listened	,	when	,	in	the	course	of	a	few
放置	她	耳朵	反对	这	板	,	她	听着	,	什么时候	,	在	这	课程	的	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

她将耳朵贴在石板上，侧耳倾听，几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt] ['biːɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['sloʊli] [swʌŋ]

she	heard	the	sound	of	a	bolt	being	withdrawn	,	and	the	stone	slowly	swung
她	听到	这	声音	的	一个	螺栓	存在	撤回	,	和	这	石头	缓慢地	摇摆

[bæk] ,

back	,
后退	,

她听到螺栓被拔出的声音，石头缓缓地向后摆动。

[əˈlaʊɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

allowing	an	opening	sufficiently	large	for	a	person	to	pass	through	.
允许	一个	开幕	足够	大的	为了	一个	人	到	经过	通过	.

留出足够大的开口，供人通过。

[ruːˈfiːnə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] , [ðeɪ] ['entərd] ,

Rufina	taking	the	hand	of	her	young	companion	,	they	entered	,
鲁菲娜	采取	这	手	的	她	年轻的	伴侣	,	他们	进入	,

鲁菲娜牵着年轻同伴的手，走了进去。

[wen] [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

when	the	slab	was	immediately	closed	behind	them	.
什么时候	这	板	曾是	立即地	关闭	在后面	他们	.

当楼板在他们身后立即关闭时。

[soʊ]['ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

So	rapid	had	been	their	movements	,
所以	迅速的	有	到过	他们的	移动	,

他们的行动如此迅速，

[ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

that	to	any	one	following	them	they	would	seem	to	have	vanished	.
那	到	任何	一	下列的	他们	他们	会	似乎	到	有	消失了	.

对于任何跟随他们的人来说，他们似乎已经消失了。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['fɑːsɔːr] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [ruː'fiːnə][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] ,

The	janitor	,	a	humble	fossor	,	after	saluting	Rufina	as	a	sister	,
这	清洁工	,	一个	谦逊的	福索尔	,	后	敬礼	鲁菲娜	作为	一个	姐姐	,

那位谦逊的清洁工在向鲁菲娜敬礼，称她为姐妹之后，

[led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [wen] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

led	them	on	to	the	end	of	a	long	passage	,	when	another	door	,
引领	他们	在	到	这	结尾	的	一个	长的	通道	,	什么时候	其他	门	,

他们被引到一条长廊的尽头，那里还有一扇门，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , ['biːɪŋ] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs]

of	a	similar	character	to	the	first	,	being	opened	for	them	to	pass
的	一个	相似的	特点	到	这	第一的	,	存在	打开	为了	他们	到	经过

[θruː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

through	,	they	found	themselves	,
通过	,	他们	成立	他们自己	,

与第一个类似的通道也为他们敞开，他们穿过后发现自己身处其中。

['æftər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [hɔːl] ,

after	advancing	a	short	distance	further	,	at	the	entrance	of	a	small	hall	,
后	前进	一个	短的	距离	更远	,	在	这	入口	的	一个	小的	大厅	,

又向前走了一小段距离后，来到一个小厅的入口处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [læmp] ,

from	the	roof	of	which	hung	a	silver	lamp	,
从	这	屋顶	的	哪个	悬挂	一个	银	灯	,

屋顶上悬挂着一盏银灯，

[ɪts] ['reɪz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɑːn] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [ə'sembld] [wɪ'ðɪn] .

its	rays	casting	a	pale	light	on	several	persons	assembled	within	.
它是	射线	铸件	一个	苍白	光	在	一些	人	组装	之内	.

它的光束将微弱的光线投射在聚集在里面的几个人身上。

['dʒoʊ'vɪniən] [hʌŋ] [bæk] , [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Jovinian	hung	back	,	not	recognising	those	he	saw	before	him	;
约维尼安	悬挂	后退	,	不是	识别	那些	他	锯	前	他	;

约维尼安退后一步，没有认出眼前的人；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ruː'fiːnə]['steɪtɪd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self]

but	no	sooner	had	Rufina	stated	who	he	was	than	he	heard	himself
但	不	很快	有	鲁菲娜	声明	WHO	他	曾是	比	他	听到	他自己

['griːtɪd] [baɪ] ['frendli] ['vɔɪsɪz] .

greeted	by	friendly	voices	.
问候	经过	友好的	声音	.

但鲁菲纳刚表明身份，就听到了友好的声音向他问好。

“ ['welkəm] , [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] : [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! ”

“	Welcome	,	son	of	our	well	-	beloved	:	thou	hast	been	faithful	as	she	was	!	”
“	欢迎	,	儿子	的	我们的	出色地	-	心爱	:	你	哈斯特	到过	忠实	作为	她	曾是	!	”

[sed] [ðə; ði][eɪdʒd] - ,

said	the	aged	Gentianus	,
说	这	老年人	-	,

“欢迎你，我们挚爱之人的儿子：你像她一样忠诚！”年迈的根提亚努斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

who	was	seated	at	a	table	in	the	centre	of	the	hall	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	这	中心	的	这	大厅	.

他当时坐在大厅中央的一张桌子旁。

[hiː; hi] [druː] ['dʒoʊ'vɪniən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lædz] [hed] ,

He	drew	Jovinian	towards	him	,	and	placing	his	hand	on	the	lad's	head	,
他	画	约维尼安	向	他	,	和	放置	他的	手	在	这	小伙子的	头	,

他把约维尼安拉到自己身边，然后把手放在男孩的头上，

[geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

gazed	into	his	face	as	he	spoke	.
凝视	进入	他的	脸	作为	他	辐	.

他说话的时候，我一直注视着他的脸。

“ [wiː; wi] [ɪn'diːd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf]

“	We	indeed	rejoice	that	you	have	escaped	from	the	power	of	the	pontiff
”	我们	的确	麾	那	你	有	逃脱	从	这	力量	的	这	教皇

['geiəs] ,

Gaius	,
盖乌斯	,

“我们真心为你摆脱了教宗盖乌斯的掌控而感到高兴，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

and	still	more	that	you	have	resisted	the	temptations	he	offered
和	仍然	更多的	那	你	有	抵抗	这	诱惑	他	提供

[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] .

you	to	depart	from	the	faith	.
你	到	离开	从	这	信仰	.

更何况，你们抵挡住了他给你们的诱惑，没有背离信仰。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] ['evər] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəlz][juː; jʊ] [meɪ]

May	the	Holy	Spirit	ever	strengthen	and	support	you	in	the	fiery	trials	you	may
可能	这	圣	精神	曾经	加强	和	支持	你	在	这	火热	试验	你	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

be	called	on	to	go	through	.
是	称为	在	到	去	通过	.

愿圣灵永远坚固你，支持你度过你可能遇到的严峻考验。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [dʌθ; dəθ] [ɔːl'redi] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [tɔɪlz] ?

The	mystery	of	iniquity	doth	already	work	,	and	who	shall	escape	its	toils	?
这	神秘	的	罪恶	确实	已经	工作	,	和	WHO	将	逃脱	它是辛勤劳作		?

罪恶的奥秘已经显现，谁能逃脱它的祸患呢?

[ðoʊz] [ə'loʊn] [huː] [klɪŋ] [fæst][tuː; tə] [kraɪst] .

Those	alone	who	cling	fast	to	Christ	.
那些	独自的	WHO	黏着	快速地	到	基督	.

唯有那些紧紧跟随基督的人。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] !

May	you	be	among	them	,	my	son	!
可能	你	是	之中	他们	,	我的	儿子	!

愿你也能成为他们中的一员，我的儿子!

” [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [pə'trɪʃn] - , [wen] [hɪz; ɪz]

”	Much	more	to	the	same	effect	was	said	by	the	patrician	Gentianus	,	when	his
”	很多	更多的	到	这	相同的	影响	曾是	说	经过	这	贵族	-	,	什么时候	他的

['dɔːtər] [juː'dʒiːniə] ,

daughter	Eugenia	,
女儿	尤金妮娅	,

“贵族根提亚努斯也说过类似的话，当时他的女儿尤金妮娅……”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɛvərəs] , [əd'vænsɪŋ] , ['welkəmd] ['dʒoʊ'vɪniən] .

and	her	husband	Severus	,	advancing	,	welcomed	Jovinian	.
和	她	丈夫	西弗勒斯	,	前进	,	欢迎	约维尼安	.

她的丈夫塞维鲁上前迎接约维尼安。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɪrɪst] [frend] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

His	mother's	dearest	friend	was	well	disposed	to	treat	him	with	affection	.
他的	母亲的	亲爱的	朋友	曾是	出色地	处置	到	对待	他	和	感情	.

他母亲最亲密的朋友很乐意对他关爱有加。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʒuːliə] .

By	her	side	was	a	young	girl	—	her	daughter	Julia	.
经过	她	边	曾是	一个	年轻的	女孩	—	她	女儿	朱莉娅	.

她身边站着一个年轻女孩——她的女儿朱莉娅。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['dʒoʊ'vɪniən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

As	the	maiden	took	his	hand	,	Jovinian	gazed	at	her	with	admiration	.
作为	这	少女	采取	他的	手	,	约维尼安	凝视	在	她	和	钦佩	.

当少女握住他的手时，约维尼安满怀爱慕地凝视着她。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [fiʧər] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː]

Her	lovely	features	beamed	with	intelligence	,	and	the	light	of	Christian	virtue
她	迷人的	特征	光束	和	智力	,	和	这	光	的	基督教	美德

.

:

.

她美丽的容颜闪耀着智慧的光芒，以及基督教美德的光辉。

[fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

Firm	in	the	faith	,
公司	在	这	信仰	,

信仰坚定，

[hæd; həd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər]

had	the	days	of	persecution	returned	she	would	have	been	ready	to	suffer
有	这	天	的	迫害	返回	她	会	有	到过	准备好	到	遭受

['mɑːrtərdəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

martyrdom	rather	than	renounce	the	Saviour	who	had	bought	her	.
殉道	相当	比	放弃	这	救主	WHO	有	买	她	.

如果迫害的日子重现，她宁愿殉道也不愿背弃救赎她的救世主。

[sɪns] [ðer; ðər] ['ʧaɪldhʊd] ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd]['dʒuːliə][hæd; həd][nɑːt][met] ,

Since	their	childhood	Jovinian	and	Julia	had	not	met	,
自从	他们的	童年	约维尼安	和	朱莉娅	有	不是	遇见	,

约维尼安和朱莉娅自幼便未曾谋面。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [ri'zaidid] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	Gentianus	and	his	household	had	resided	far	away	to	the	south	,
为了	-	和	他的	家庭	有	居住地	远的	离开	到	这	南	,

因为根提亚努斯和他的家人一直居住在遥远的南方。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ,

on	the	sunny	slopes	of	the	Apennines	,
在	这	阳光明媚	连续下坡	的	这	亚平宁山脉	,

在阳光明媚的亚平宁山脉山坡上，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sɛvərəs] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	and	Severus	had	devoted	themselves	to	the	spreading	of	the
在哪里	他	和	西弗勒斯	有	奉献	他们自己	到	这	传播	的	这

[truːθ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['hiːðn] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] .

truth	among	their	heathen	neighbours	of	all	ranks	.
真相	之中	他们的	异教徒	邻居	的	全部	排名	.

他和塞维鲁致力于向各个阶层的异教徒邻居传播真理。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] , [kɔːld] [baɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [bəuθ]['sekjələr][ænd; ənd][ɑːn]

They	had	lately	returned	,	called	by	important	business	,	both	secular	and	on
他们	有	最近	返回	,	称为	经过	重要的	商业	,	两个都	世俗	和	在

['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

matters	relating	to	the	Church	;
事情	相关	到	这	教会	;

他们最近返回，是因为有重要的公务需要处理，包括世俗事务和教会事务；

[bʌt; bət] , [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [hɑː'stɪləti][ʌv; əv] - [ðə; ði]['pɑːntɪf] ,

but	,	warned	of	the	undying	hostility	of	Coecus	the	pontiff	,
但	,	警告	的	这	不朽	敌意	的	-	这	教皇	,

但是，他们警告说，教皇科库斯对他们怀有永不磨灭的敌意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ə'boʊd] ,

they	had	judged	it	prudent	to	take	up	their	residence	in	their	former	abode	,
他们	有	评判	它	谨慎	到	拿	向上	他们的	住宅	在	他们的	以前的	住所	,

[wens] ,

whence	,
何处	,

他们认为回到以前的住所居住是明智之举，因此，

[ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

undiscovered	,	they	could	communicate	freely	with	their	friends	in	the	city	,
未被发现的	,	他们	可以	交流	自由	和	他们的	朋友们	在	这	城市	,

如果未被发现，他们可以与城里的朋友们自由交流。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə] [ðoʊz] ['krɪstʃən] [kən'vəːts] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	afford	an	asylum	to	those	Christian	converts	who	might	be	compelled	to
和	买得起	一个	庇护所	到	那些	基督教	转换	WHO	可能	是	被迫	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['relətɪvz] .

escape	from	the	malice	of	their	idolatrous	relatives	.
逃脱	从	这	恶意	的	他们的	偶像崇拜	亲属	.

并为那些可能被迫逃离信奉偶像的亲属恶意迫害的基督教皈依者提供庇护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['hiðənˌɪzəm] , [æz; əz][ə; eɪ]

There	was	persecution	even	in	those	days	;	for	though	heathenism	,	as	a
那里	曾是	迫害	甚至	在	那些	天	;	为了	尽管	异教	,	作为	一个

['sɪstəm] , [wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,

system	,	was	crumbling	away	,
系统	,	曾是	摇摇欲坠	离开	,

即使在那些日子里，迫害依然存在；因为尽管异教体系正在瓦解，

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ɔːr] ['welθi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

and	few	of	the	better	educated	or	wealthy	believed	in	the	myths	of	the	gods
和	很少	的	这	更好的	受过教育	或者	富裕	相信	在	这	神话	的	这	神

[ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

of	Olympus	,
的	奥林匹斯山	,

而受过良好教育或家境富裕的人中，很少有人相信奥林匹斯诸神的传说。

[jet] ['meni] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ɪts] [fɔːrm] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

yet	many	clung	to	the	ancient	faith	,	or	rather	to	its	form	,	simply	because	it
然而	许多	紧紧抓住	到	这	古老的	信仰	,	或者	相当	到	它是	形式	,	简单地	因为	它

[wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ,

was	ancient	,
曾是	古老的	,

然而，许多人仍然坚持古老的信仰，或者更确切地说，是坚持它的形式，仅仅因为它古老。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	their	ancestors	were	supposed	to	have	believed	in	it	.
和	他们的	祖先	是	据称	到	有	相信	在	它	.

据说他们的祖先也信奉这种信仰。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]

These	persons	in	most	instances	treated	with	supreme	contempt	,	and	often	with
这些	人	在	最多	实例	治疗	和	最高	鄙视	,	和	经常	和

[greɪt] ['kruːəlti] ,

great	cruelty	,
伟大的	残酷	,

这些人大多受到极度蔑视，而且常常遭受极大的残忍对待。

['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɔ:r] [dɪ'pɛndənts] [hu:] ['oʊpənli] [prə'fest] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [kraɪst] ,

any	of	their	relatives	or	dependents	who	openly	professed	a	belief	in	Christ	,
任何	的	他们的	亲属	或者	家属	WHO	公然	声称	一个	信仰	在	基督	,

任何公开宣称信奉基督的亲属或受抚养人，

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ru:ɪn]

refusing	to	have	any	transactions	with	them	,	and	endeavouring	to	ruin
拒绝	到	有	任何	交易	和	他们	,	和	努力	到	废墟

[ɔ:r] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['eksaɪl] .

or	drive	them	into	exile	.
或者	驾驶	他们	进入	流亡	.

拒绝与他们进行任何交易，并试图摧毁他们或迫使他们流亡。

[stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['penəltiz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] ['ɔ:rdərz][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv]

Still	more	terrible	were	the	penalties	inflicted	by	the	sacerdotal	orders	on	any	of
仍然	更多的	糟糕的	是	这	处罚	造成的	经过	这	祭司	订单	在	任何	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [hu:] ,

their	number	who	,
他们的	数字	WHO	,

更可怕的是，神职人员对任何违反规定的人都会施以严厉的惩罚。

[ə'bændənɪŋ] [aɪ'dɑ:lətri] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tru:θ] .

abandoning	idolatry	,	embraced	the	truth	.
放弃	偶像崇拜	,	拥抱	这	真相	.

弃绝偶像崇拜，拥抱真理。

[ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ðə; ði] ['dægər] [ɔ:r] ['pɔɪzn] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'tʊk]

If	unable	to	escape	from	Rome	,	the	dagger	or	poison	too	generally	overtook
如果	无法	到	逃脱	从	罗马	,	这	匕首	或者	毒	也	一般来说	超越

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果无法逃离罗马，他们通常也会死于匕首或毒药之下。

[ðer; ðər] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊ'vɪniən]

Their	safest	place	of	refuge	was	in	the	subterranean	galleries	in	which	Jovinian
他们的	最安全	地方	的	避难所	曾是	在	这	地下	画廊	在	哪个	约维尼安

[naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .

now	found	himself	.
现在	成立	他自己	.

他们最安全的避难所是约维尼安现在所在的地下通道。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [met] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] - .

Thus	it	happened	that	he	met	numerous	visitors	at	the	abode	of	Gentianus	.
因此	它	发生	那	他	遇见	很多的	访客	在	这	住所	的	-	.

于是，他在根提亚努斯的住所接待了许多访客。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

He	had	been	conversing	with	his	old	friends	,
他	有	到过	对话	和	他的	老的	朋友们	,

他一直在和老朋友们聊天，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['bju:ti] , ['hæbitid][ɪn] [waɪt] ,

when	he	saw	emerging	into	the	light	a	lady	of	radiant	beauty	,	habited	in	white	,
什么时候	他	锯	新兴	进入	这	光	一个	女士	的	辐射状	美丽	,	居住地	在	白色的	,

当他看到一位身着白衣、容光焕发的美女出现在光亮中时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɔ:rnəmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] [ɔ:r] [hed] ,

without	the	slightest	ornament	on	her	dress	or	head	,
没有	这	丝毫	装饰品	在	她	裙子	或者	头	,

她的衣服和头上没有任何装饰，

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][bænd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] - [kʌt] [her] .

a	purple	band	round	her	forehead	confining	her	close	-	cut	hair	.
一个	紫色的	乐队	圆形的	她	前额	限制	她	关闭	-	切	头发	.

她额头上戴着一条紫色的发带，束着她利落的短发。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

A	second	glance	convinced	him	that	he	had	seen	her	before	,
一个	第二	瞥一眼	确信	他	那	他	有	已见	她	前	,

第二眼看过去，他确信自己以前见过她。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tʃæriət] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

seated	in	a	silver	chariot	on	the	day	of	the	procession	.
坐着	在	一个	银	战车	在	这	天	的	这	游行	.

游行当天，他坐在银色战车上。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Who	is	she	?
“	WHO	是	她	?

“她是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['dʒuːliə] .

”	he	asked	of	Julia	.
”	他	问	的	朱莉娅	.

“他问朱莉娅。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['vestəl] ['mɑːrʃə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	She	is	the	vestal	Marcia	,	”	was	the	answer	.
“	她	是	这	贞女	玛西亚	,	”	曾是	这	回答	.

“她是贞女玛西亚，”答案是。

“ [ɔːl'redi] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

“	Already	the	light	of	truth	has	entered	the	dark	recesses	of	the	temple	;
“	已经	这	光	的	真相	有	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	寺庙	;

['mɑːrʃə] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Marcia	has	received	it	,
玛西亚	有	已收到	它	,

“真理之光已经照进圣殿的黑暗深处；玛西亚已经领受了它，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [held] ,

and	would	escape	from	the	thraldom	in	which	she	is	held	,
和	会	逃脱	从	这	奴役	在	哪个	她	是	握住	,

她将逃离她所处的奴役状态，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , ['siːliə] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vestəl] , [huː] [ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

but	that	she	has	a	young	sister	,	Coelia	,	also	a	vestal	,	who	is	yet	undecided	.
但	那	她	有	一个	年轻的	姐姐	,	腹腔	,	还	一个	贞女	,	WHO	是	然而	未决定	.

但她还有一个妹妹，名叫科莉娅，也是一名维斯塔贞女，尚未做出决定。

['siːliə] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'baɪbd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] ,

Coelia	has	heard	the	Gospel	,	and	imbibed	many	of	its	truths	,
腹腔	有	听到	这	福音	,	和	吸收	许多	的	它是	真相	,

科莉娅听过福音，并吸收了其中的许多真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

but	the	shackles	of	superstition	are	still	around	her	;
但	这	镣铐	的	迷信	是	仍然	大约	她	;

但她仍然摆脱不了迷信的束缚；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dredz] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪθ]

and	while	she	dreads	the	malignity	of	Coecus	should	he	discover	that	her	faith
和	尽管	她	脏辫	这	恶毒	的	-	应该	他	发现	那	她	信仰

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] ['gɑ:dəs] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] ,

in	the	false	goddess	has	been	shaken	,
在	这	错误的	女神	有	到过	摇晃	,

她害怕科库斯发现她对假女神的信仰动摇后会怀有恶意。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [ɑ:n] [flaɪt] .

she	cannot	resolve	on	flight	.
她	不能	解决	在	航班	.

她在飞机上无法解决这个问题。

['mɑ:rʃə] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] . ”

Marcia	has	come	to	seek	counsel	of	Gentianus	on	the	matter	.	”
玛西亚	有	来	到	寻找	法律顾问	的	-	在	这	事情	.	”

玛西娅前来向根提亚努斯寻求关于此事的建议。

“ ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wɪl] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ! ” ['ɜ:dʒd]

“	Surely	he	will	advise	her	to	urge	her	sister	no	longer	to	delay	!	”	urged
“	一定	他	将要	建议	她	到	敦促	她	姐姐	不	更长	到	延迟	!	”	敦促

['dʒoʊ'vɪniən] .

Jovinian	.
约维尼安	.

“他一定会建议她催促她妹妹不要再拖延了！”乔维尼安说道。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [mæn] !

“	Would	that	I	could	tell	her	all	that	I	know	of	that	fearful	man	!
“	会	那	我	可以	告诉	她	全部	那	我	知道	的	那	可怕	男人	!

“但愿我能把我知道的关于那个可怕男人的所有事情都告诉她！”

[hi:; hi] [wɪl] ['hezɪteɪt] [æt; ət][noʊ] [di:d] , [haʊ'evər] [dɑ:rk] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .

He	will	hesitate	at	no	deed	,	however	dark	,	so	that	he	may	attain	his	ends	.
他	将要	犹豫	在	不	契据	,	然而	黑暗的	,	所以	那	他	可能	达到	他的	结束	.

为了达到目的，他会不择手段，哪怕手段再卑鄙无耻。

” ['teɪkɪŋ] - [hænd] , ['dʒu:liə] , ['ræpɪd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tu:; tə]

”	Taking	Jovinian's	hand	,	Julia	,	rapid	in	all	her	actions	,	made	him	known	to
”	采取	-	手	,	朱莉娅	,	迅速的	在	全部	她	行动	,	制成	他	已知	到

['mɑ:rʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

“朱莉娅牵起约维尼安的手，迅速地将他介绍给了玛西亚。”

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [noʊ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] ,

He	,	being	under	no	vow	of	secrecy	with	regard	to	the	aims	of	the	pontiffs	,
他	,	存在	在下面	不	发誓	的	保密	和	看待	到	这	目标	的	这	教宗	,

他并未发誓对教皇的意图保密，

['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

briefly	explained	them	to	her	.
简要地	解释	他们	到	她	.

我简要地向她解释了一下。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz]

“	And	are	such	the	men	who	have	so	long	directed	the	rites	and	ceremonies
“	和	是	这样的	这	男人	WHO	有	所以	长的	指导	这	仪式	和	仪式

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nɚd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] !

of	the	time	-	honoured	religion	of	Rome	!
的	这	时间	-	荣幸	宗教	的	罗马	!

“而这些人，竟然长期以来一直指导着罗马古老宗教的仪式和典礼！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [əˈlæs] !
“ Alas !
" 唉 !

“唉！

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [duːpt] .
how have we been duped .
如何 有 我们 到过 受骗 .

我们怎么会被骗?

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] . "
They themselves do not even believe in the false gods they pretend to worship . "
他们 他们自己 做 不是 甚至 相信 在 这 错误的 神 他们 假装 到 崇拜 . "

他们自己甚至都不相信他们假装崇拜的那些假神。

" [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [lɔːŋ] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əˈferz] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətrəs] [roʊm] ,
“ Not only have they long held sway over the religious affairs of idolatrous Rome ,
" 不是 仅有的 有 他们 长的 握住 摇摆 超过 这 宗教 事务 的 偶像崇拜 罗马 ,

“他们不仅长期以来一直掌控着信奉偶像的罗马的宗教事务，

[bʌt; bət] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [roʊm] ,
but will continue to lead and govern in our future Rome ,
但 将要 继续 到 带领 和 治理 在 我们的 未来 罗马 ,

但他将继续领导和治理我们未来的罗马，

[ənˈles] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]
unless her sons and daughters adhere to the simple truths of our holy
除非 她 儿子们 和 女儿们 粘着 到 这 简单的 真相 的 我们的 圣
[feɪθ] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l] ,
faith as taught by the apostles in the blessed Gospel ,
信仰 作为 教授 经过 这 使徒 在 这 蒙福 福音 ,

除非她的儿女们坚持遵循使徒们在神圣福音书中教导的我们神圣信仰的简单真理，

" [sed] - , ['sɑːləmli] .
" said Gentianus , solemnly .
" 说 - , 庄严地 .

“根提亚努斯郑重地说道。”

[ðiːz] [wɜːrdz] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː] - [maɪnd] .
These words sank deeply into Jovinian's mind .
这些 字 沉没 深 进入 - 头脑 .

这些话深深地印在了约维尼安的脑海里。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðem; ðəm] .
He never forgot them .
他 绝不 忘了 他们 .

他从未忘记他们。

[ðə; ði] ['vestəl] ['mɑːrʃə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [roʊb] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,
The vestal Marcia , having a dark robe thrown over her white dress ,
这 贞女 玛西亚 , 拥有 一个 黑暗的 长袍 抛掷 超过 她 白色的 裙子 ,

贞女玛西亚，白色连衣裙外披着一件深色长袍，

[kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] [laɪk] [ruːˈfiːnə] ,
conducted by the guide — a Christian slave like Rufina ,
实施 经过 这 指导 — 一个 基督教 奴隶 喜欢 鲁菲娜 ,

由向导带领——一位像鲁菲娜一样的基督教奴隶，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] - — [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	brought	her	to	the	abode	of	Gentianus	—	returned	to	the
WHO	有	带来	她	到	这	住所	的	-	—	返回	到	这

[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈvestə] .

temple	of	Vesta	.
寺庙	的	灶神星	.

将她带到根提亚努斯住所的人——返回了维斯塔神庙。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ˈrelɪks] .

Relics	.
遗物	.

遗物。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] .

Several	days	passed	by	.
一些	天	通过了	经过	.

几天过去了。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] [ˈgæləriz] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər]

The	small	company	in	this	remote	portion	of	those	vast	galleries	waited	anxiously	for
这	小的	公司	在	这	偏僻的	部分	的	那些	广阔的	画廊	等待	焦虑地	为了

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] .

news	from	the	upper	world	.
消息	从	这	上	世界	.

在这座巨大画廊的偏僻角落里，这家小公司焦急地等待着来自上层世界的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ; [fɔːr; fər] [ˈtretʃəri] [əˈloʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	had	themselves	no	fear	of	discovery	;	for	treachery	alone	,	which	they
他们	有	他们自己	不	害怕	的	发现	;	为了	背信弃义	独自的	,	哪个	他们

[hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ,

had	no	cause	to	dread	,
有	不	原因	到	恐惧	,

他们自己并不担心被发现；他们唯一担心的就是背叛，而他们根本没有理由害怕背叛。

[kʊd; kəd] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [rɪˈtriːt] .

could	betray	their	retreat	.
可以	背叛	他们的	撤退	.

可能会暴露他们的撤退计划。

[ˈʌðər] [pɑːrts] , [haʊˈevər] ,

Other	parts	,	however	,
其他	部分	,	然而	,

然而，其他部分

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈlæbərɪnθ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz]

of	that	underground	labyrinth	were	frequently	visited	by	large	numbers	of	Christians
的	那	地下	迷宫	是	频繁地	到访	经过	大的	数字	的	基督徒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

from	the	city	;
从	这	城市	;

城里很多基督徒经常去参观那个地下迷宫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈsɛvərəs] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈdʒoʊˈvɪniən] ,

and	that	he	might	converse	with	them	,	Severus	,	accompanied	by	Jovinian	,
和	那	他	可能	交谈	和	他们	,	西弗勒斯	,	伴随	经过	约维尼安	,

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ˈfɑːsɔːr] ,

guided	by	an	aged	fossor	,
引导	经过	一个	老年人	福索尔	,

为了能与他们交谈，塞维鲁在约维尼安的陪同下，由一位年迈的向导引导着。

[ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

traversed	the	galleries	in	various	directions	.
穿越	这	画廊	在	各种各样的	方向	.

在各个方向的展厅里穿梭。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [diːp] [griːf] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [gruːps]

What	he	saw	and	heard	caused	him	deep	grief	as	he	passed	by	the	groups
什么	他	锯	和	听到	导致	他	深的	悲伤	作为	他	通过了	经过	这	团体

[hiː; hi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [əˈsembld] .

he	here	and	there	found	assembled	.
他	这里	和	那里	成立	组装	.

当他路过零星聚集的人群时，所见所闻令他深感悲痛。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [sleɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Some	had	come	to	visit	the	tombs	of	relatives	or	friends	slain	during	the
一些	有	来	到	访问	这	陵墓	的	亲属	或者	朋友们	被杀	期间	这

[ˌdaɪəˈkliːʃən] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] ,

Diocletian	persecutions	,
戴克里先	迫害	,

有些人前来祭拜在戴克里先迫害期间遇害的亲友的坟墓。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]['leɪtər] [deɪz] .

or	who	had	died	in	later	days	.
或者	WHO	有	死亡	在	之后	天	.

或者后来去世的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd]['oʊpən] [pɑːmz] .

They	were	standing	with	arms	outstretched	,	and	open	palms	.
他们	是	常设	和	武器	伸展	,	和	打开	棕榈树	.

他们张开双臂，手掌朝上，站着。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [əˈlaʊd] .

Several	were	praying	aloud	.
一些	是	祈祷	大声	.

几个人在大声祈祷。

['sɛvərəs] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Severus	stopped	to	listen	.
西弗勒斯	停止	到	听	.

西弗勒斯停下来倾听。

“ [siːs] , [frend] , [siːs] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !

“	Cease	,	friend	,	cease	,	I	entreat	you	!
“	停止	,	朋友	,	停止	,	我	恳求	你	!

“朋友，请住手，请住手，我求求你！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [kæn; kən][bi:; bi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Is it possible that you , a Christian , can be addressing the spirit of a
“ 是 它 可能的 那 你 , 一个 基督教 , 能 是 解决 这 精神 的 一个
[dɪ'pɑ:rtɪd] ['brʌðər] ?
departed brother ?
已离开 兄弟 ?

“你作为一名基督徒，有可能与已故弟兄的灵魂对话吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [lɜ:rnt] [kraɪst] ?
Have you so learnt Christ ?
有 你 所以 学会了 基督 ?

你真的了解基督吗?

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz]['evər]['oʊpən][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prerz] ;
Know you not that His ear is ever open to our prayers ;
知道 你 不是 那 他的 耳朵 是 曾经 打开 到 我们的 祈祷 ;

难道你不知道祂的耳朵时刻聆听着我们的祷告吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn] [dɪ'stres] ;
that His heart beats in sympathy with all in distress ;
那 他的 心 节拍 在 同情 和 全部 在 痛苦 ;

祂的心与所有身处困境的人同在;

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪs'ɑ:nər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['ʌðər]
and that you are dishonouring Him by attempting to employ any other
和 那 你 是 不光彩 他 经过 尝试 到 采用 任何 其他
['mi:dieɪtər] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][wʌn] [soʊl] [greɪt] [haɪ] -
mediator between God the Father and ourselves than our one sole great High -
调解员 之间 上帝 这 父亲 和 我们自己 比 我们的 一 唯一 伟大的 高的 -
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

你们若试图在上帝和我们之间使用除我们唯一的大祭司以外的任何其他中保，就是在羞辱祂。

[ðə; ði] ['rɪzn] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
the risen Saviour of the world !
这 升起 救主 的 这 世界 !

复活的救世主!

” [sʌm; səm][tu:; tə] [hu:m] ['sɛvərəs] [spoʊk] [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ; ['ʌðər] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]
” Some to whom Severus spoke stared without answering ; others defended the
” 一些 到 谁 西弗勒斯 辐 凝视 没有 回答 ; 其他的 辩护 这
['præktɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ,
practice , which had lately ,
实践 , 哪个 有 最近 ,

“有些人听了西弗勒斯的话，只是盯着他看，没有回答；另一些人则为这种做法辩护，这种做法最近一直很普遍。”

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:ðn] , [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] ;
copied from the heathens , been creeping in among professing Christians ;
复制 从 这 异教徒 , 到过 爬行 在 之中 声称 基督徒 ;

从异教徒那里抄袭而来，已经悄悄渗入自称基督徒的人群中;

[ə; eɪ] [fju:] ['oʊnli] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ðə; ði] ['prezbɪtər] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]
a few only listened respectfully to the arguments the presbyter brought against it
一个 很少 仅有的 听着 尊敬 到 这 论点 这 长老 带来 反对 它
.
:
.

只有少数人恭敬地听取了长老提出的反对意见。

['sɛvərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pæst] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm] [vɔːlts] , [ɔːr] ['ræðər]
Severus **and** **his** **companions** **passed** **on** **till** **they** **reached** **some** **vaults** **,** **or** **rather**
西弗勒斯 和 他的 同伴 通过了 在 直到 他们 达到 一些 金库 , 或者 相当
[enˈlɑːdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] .
enlargements **of** **the** **galleries** **.**
扩大 的 这 画廊 .

塞维鲁和他的同伴们继续前行，直到他们到达了一些拱顶，或者更确切地说，是一些扩建的走廊。

[hɪr] ['nuːmərəs] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Here **numerous** **persons** **were** **assembled** **,** **employed** **in** **eating** **and** **drinking** **before**
这里 很多的 人 是 组装 , 受雇 在 吃 和 喝 前
[ðə; ði] [tuːmz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
the **tombs** **contained** **within** **the** **walls** **.**
这 陵墓 包含 之内 这 墙壁 .

这里聚集了许多人，他们在城墙内的墓穴前吃喝玩乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [lʌv] - [fiːsts] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ;
They **were** **holding** **love** **-** **feasts** **in** **commemoration** **of** **their** **departed** **friends** **;**
他们 是 保持 爱 - 盛宴 在 纪念 的 他们的 已离开 朋友们 ;

他们举行盛宴，以纪念逝去的朋友；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,
but **already** **the** **simplicity** **of** **the** **custom** **had** **been** **changed** **,**
但 已经 这 简单 的 这 风俗 有 到过 已更改 ,

但这种习俗的简单性已经发生了改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)
第4/8页

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃt] [braʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] ; [waɪl] [sʌm; səm]
as **was** **shown** **by** **the** **flushed** **brows** **of** **several** **of** **the** **revellers** **;** **while** **some**
作为 曾是 所示 经过 这 酡 眉毛 的 一些 的 这 狂欢者 ; 尽管 一些
, [mɔːr] [əb'stiːmiəs] ,
, **more** **abstemious** **,**
, 更多的 节制的 ,

从几位狂欢者涨红的眉头可以看出；而另一些人，则较为节制，

[wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɔːr] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mɑːtəz]
were **kneeling** **or** **prostrate** **on** **the** **ground** **,** **offering** **up** **prayers** **to** **the** **dead** **martyrs**
是 跪着 或者 前列腺 在 这 地面 , 提供 向上 祈祷 到 这 死的 殉道者
.
:
.

他们跪在地上或俯伏在地，向殉道者祈祷。

['sɛvərəs] , [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn][ænd; ənd] ['fɑːli] .
Severus **,** **before** **passing** **on** **,** **warned** **them** **of** **their** **sin** **and** **folly** **.**
西弗勒斯 , 前 通过 在 , 警告 他们 的 他们的 罪 和 蠢事 .

塞维鲁在临终前警告他们，他们的罪行和愚蠢之处。

“ [oʊ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'raɪvd] [ðiːz] ['rɛvəlɪŋz] , [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
“ **O** **foolish** **people** **,** **whence** **have** **you** **derived** **these** **revellings** **,** **this** **custom** **of**
“ 哦 愚蠢 人们 , 何处 有 你 衍生的 这些 狂欢 , 这 风俗 的
[preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
praying **to** **the** **dead** **?**
祈祷 到 这 死的 ?

“愚昧的人们啊，你们从哪里得来的这些狂欢作乐和向死人祈祷的习俗呢？”

['ʃʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz][baɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] !
Surely **from** **the** **idolaters** **by** **whom** **you** **are** **surrounded** **!**
一定 从 这 偶像崇拜者 经过 谁 你 是 包围 !

你们周围的那些拜偶像的人，肯定不是你们自己！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [wɜːrld] ,
“ **Instead** **of** **being** **lights** **shining** **in** **the** **midst** **of** **a** **dark** **world** **,**
“ 反而 的 存在 灯 灼灼 在 这 中间 的 一个 黑暗的 世界 ,

“与其说是黑暗世界中的明灯，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
you **have** **become** **as** **the** **blind** **leaders** **of** **the** **blind** **.**
你 有 变得 作为 这 瞎的 领导人 的 这 瞎的 .

你们成了盲人领路人。

[bɪ'wer] , [lest][ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['teɪkən] [ə'weɪ] !
Beware **,** **lest** **the** **light** **you** **have** **be** **altogether** **taken** **away** **!**
提防 , 免得 这 光 你 有 是 共 已采取 离开 !

当心，免得你拥有的光明彻底消失！

" ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːsɔːr] ,

"	Guided	by	the	aged	fossor	,
"	引导	经过	这	老年人	福索尔	,

在年迈的福索尔的指导下，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

he	and	his	companions	made	their	way	to	those	parts	where	in	the	days	of
他	和	他的	同伴	制成	他们的	方式	到	那些	部分	在哪里	在	这	天	的

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɑːtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ]

the	earlier	persecutions	the	bodies	of	the	few	martyrs	which	had	been	rescued	by
这	早些时候	迫害	这	身体	的	这	很少	殉道者	哪个	有	到过	获救	经过

[ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

their	friends	had	been	deposited	.
他们的	朋友们	有	到过	已存	.

他和同伴们前往那些地方，那里安放着早年迫害时期被朋友们救出的少数殉道者的遗体。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['pɪkˌæks]

Great	was	the	astonishment	of	Severus	to	find	several	persons	with	pickaxes
伟大的	曾是	这	惊讶	的	西弗勒斯	到	寻找	一些	人	和	镐

[ænd; ənd] [speɪdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [tuːmz] ,

and	spades	engaged	in	breaking	open	the	tombs	,
和	黑桃	已订婚的	在	打破	打开	这	陵墓	,

塞维鲁大吃一惊，他发现有几个人拿着镐和铁锹正在凿开陵墓。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['met(ə)l][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] .

and	placing	the	mouldering	remains	in	metal	and	wooden	boxes	.
和	放置	这	模压	遗迹	在	金属	和	木制的	盒子	.

并将腐烂的残骸放入金属和木制箱子中。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [seɪnts] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	Why	are	you	thus	disturbing	the	bodies	of	the	departed	saints	?	"	he	exclaimed
"	为什么	是	你	因此	令人不安	这	身体	的	这	已离开	圣徒	?	"	他	惊呼

,

,

,

"你们为何要如此扰乱已故圣人的遗体？"他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	he	stopped	among	them	.
作为	他	停止	之中	他们	.

他停在了他们中间。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv]

"	Could	you	not	allow	them	to	rest	till	summoned	to	rise	by	the	trump	of
"	可以	你	不是	允许	他们	到	休息	直到	被召唤	到	上升	经过	这	王牌	的

[ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ?

the	archangel	?
这	大天使	?

"难道你们不能让他们休息，直到大天使吹响号角召唤他们起来吗？"

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] ?

Whither	are	you	about	to	convey	them	?
往哪里去	是	你	关于	到	传达	他们	?

你要把它们送到哪里?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

How	do	you	intend	to	dispose	of	them	?
如何	做	你	打算	到	处置	的	他们	?

你打算如何处理它们?

" [noʊ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

"	No	one	at	first	replied	to	those	questions	.
"	不	一	在	第一的	回复	到	那些	问题	.

“起初没有人回答这些问题。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːkən] [ɔːr]['eksɔːrsɪst] , [ədˈvænsɪŋ] , ['ænsər] ,

At	length	one	,	who	appeared	to	be	a	deacon	or	exorcist	,	advancing	,	answered	,
在	长度	一	,	WHO	出现	到	是	一个	执事	或者	驱魔人	,	前进	,	回答	,

最后，一个看起来像是执事或驱魔师的人走上前来回答说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [kæn; kən] [kjʊr] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

“	We	have	been	assured	that	the	bones	of	martyrs	can	cure	diseases	of	all	sorts	,
“	我们	有	到过	保证	那	这	骨头	的	殉道者	能	治愈	疾病	的	全部	排序	,

“我们被告知，烈士的遗骨可以治愈各种疾病，

[ænd; ənd][wɜːrk] ['meni] ['ʌðər] ['mɪrəklz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

and	work	many	other	miracles	;	and	as	few	can	come	here	to	benefit	by	them	,
和	工作	许多	其他	奇迹	;	和	作为	很少	能	来	这里	到	益处	经过	他们	,

并创造许多其他奇迹；但由于很少有人能来到这里受益，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [tuː; tə] [ʃrainz] [wer] [ɔːl] [meɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] ;

we	are	about	to	convey	the	sacred	relics	to	shrines	where	all	may	visit	them	;
我们	是	关于	到	传达	这	神圣	遗物	到	神社	在哪里	全部	可能	访问	他们	;

我们即将把圣物运送到圣地，供所有人瞻仰；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi] [wʊd] [send] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [əˈsɪst] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l] . ”

and	some	we	would	send	to	foreign	lands	,	where	they	may	assist	in	spreading	the	blessed	Gospel	.	”
和	一些	我们	会	发送	到	外国的	土地	,	在哪里	他们	可能	协助	在	传播	这	蒙福	福音	.	”

我们还会派一些人到国外，让他们在那里帮助传播福音。”

“ [seɪ] ['ræðər] , [oʊ] ['fuːlɪʃ] [men] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [tend] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

“	Say	rather	,	O	foolish	men	,	where	they	may	tend	to	confirm	the	heathen	in	their	ignorance	.
“	说	相当	,	哦	愚蠢	男人	,	在哪里	他们	可能	趋向	到	确认	这	异教徒	在	他们的	无知	.

“愚昧的人们啊，不如说，这样或许能使异教徒更加无知。”

[ðə; ði] ['veri] [aɪˈdiːə][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪˈdɑːlətərz] , [huː] ['wɜːrʃɪp] [blɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

The	very	idea	is	taken	from	the	idolaters	,	who	worship	blocks	and	stones	,
这	非常	主意	是	已采取	从	这	偶像崇拜者	,	WHO	崇拜	积木	和	石头	,

这种观念源自于偶像崇拜者，他们崇拜砖块和石头。

[ɔːr] ['eni] ['ɑːbdʒekts] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fɔːls] [priːsts] .

or	any	objects	presented	to	them	by	their	false	priests	.
或者	任何	对象	呈现	到	他们	经过	他们的	错误的	神父	.

或假祭司献给他们的任何物品。

[kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

Could	,	even	in	their	lifetime	,
可以	,	甚至	在	他们的	寿命	,

甚至在他们有生之年，

[ði:z] [dɪ'pɑ:rtɪd] [seɪnts] [hæv; həv] [kjʊr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] ?

these	departed	saints	have	cured	any	of	the	maladies	which	flesh	is	heir	to	?
这些	已离开	圣徒	有	治愈	任何	的	这	疾病	哪个	肉	是	继承人	到	?

这些已故圣人是否治愈了凡人所患的任何疾病?

[ðen] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ðer; ðər] [pʊr] ['rɔtiŋ] [boʊnz] , [wɪtʃ] [er] [lɔ:ŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌst] .

Then	much	less	can	their	poor	rotting	bones	,	which	ere	long	will	be	dust	.
然后	很多	较少的	能	他们的	贫穷的	腐烂	骨头	,	哪个	埃雷	长的	将要	是	灰尘	.

那么，它们可怜的腐烂骨骼就更难存活了，不久就会化为尘埃。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] ,

With	which	of	those	bones	,	with	which	of	those	particles	of	dust	,
和	哪个	的	那些	骨头	,	和	哪个	的	那些	颗粒	的	灰尘	,

用哪块骨头，用哪粒尘埃，

[wɪl] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [dwel] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [sʌtʃ] ['hi:lɪŋ] ['paʊər] ?

will	their	spirits	be	pleased	to	dwell	,	in	order	to	impart	such	healing	power	?
将要	他们的	烈酒	是	高兴	到	住	,	在	命令	到	传授	这样的	康复	力量	?

他们的灵魂是否乐意停留于此，从而赋予这里如此强大的治愈力量?

[oʊ] , ['fɑ:li] [ʌn'spi:kəb(ə)l] !

Oh	,	folly	unspeakable	!
哦	,	蠢事	无法形容	!

哦，真是愚蠢至极!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d][hæv; həv] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][freɪl] ['tenəmənt]

to	think	that	the	saints	of	God	have	further	concern	with	the	frail	tenement
到	思考	那	这	圣徒	的	上帝	有	更远	忧虑	和	这	脆弱	廉租公寓

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] !

they	have	shaken	off	!
他们	有	摇晃	离开	!

难以置信，上帝的圣徒们竟然还会关心他们刚刚摆脱的那间摇摇欲坠的住所!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [tu:; tə] [hu:m] [ə'loʊn] [let][ˌem 'i:][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] [jʊr; jər] [prerz]

They	are	with	Christ	,	to	whom	alone	let	me	urge	you	to	address	your	prayers
他们	是	和	基督	,	到	谁	独自的	让	我	敦促	你	到	地址	你的	祈祷

.

:

.

他们与基督同在，我恳请你们只向基督祷告。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz][nɑ:t] ['ʃɔ:tnd] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] ['lesnd] .

His	arm	is	not	shortened	;	His	love	is	not	lessened	.
他的	手臂	是	不是	缩短	;	他的	爱	是	不是	减少	.

他的臂膀没有缩短；他的爱没有减少。

[æz; əz][hi:; hi] [hi:ld] [ðə; ði] [sɪk] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

As	he	healed	the	sick	when	he	walked	on	earth	,
作为	他	已治愈	这	生病的	什么时候	他	步行	在	地球	,

当他行走在世上时，他治愈了病人；

[soʊ][kæn; kən][hi:; hi] [kjʊr] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] [ðoʊz] [hu:] [ə'plaɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	can	He	cure	if	He	thinks	fit	those	who	apply	to	Him	.
所以	能	他	治愈	如果	他	思考	合身	那些	WHO	申请	到	他	.

所以，如果祂认为合适，祂可以治愈那些向祂祈求的人。

" [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɛvərəs] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	Much	more	Severus	said	;	and	he	was	continuing	to	address	the	people	,
"	很多	更多的	西弗勒斯	说	;	和	他	曾是	继续	到	地址	这	人们	,

"西弗勒斯还说了更多的话；他继续向民众讲话，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

some	of	whom	were	moved	by	his	arguments	,
一些	的	谁	是	已搬	经过	他的	论点	,

其中一些人被他的论点所打动。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðæt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .

when	a	cry	was	raised	that	soldiers	were	in	the	galleries	.
什么时候	一个	哭	曾是	提高	那	士兵	是	在	这	画廊	.

这时有人喊道，士兵们在看台上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

Presently	the	ruddy	glare	of	torches	was	seen	in	the	far	distance	.
目前	这	红润	强光	的	火炬	曾是	已见	在	这	远的	距离	.

远处隐约可见火炬的红光。

" ['heɪs(ə)n] [ðɪs] [weɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːsɔːr] , [huː] [sə'spektɪd] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	Hasten	this	way	,	"	cried	the	fossor	,	who	suspected	that	,	whatever	the	object	of
"	赶	这	方式	,	"	哭	这	福索尔	,	WHO	怀疑	那	,	任何	这	目的	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['vɪzɪt] ,

the	soldiers	'	visit	,
这	士兵	-	访问	,

"快往这边走！"探子喊道，他怀疑，无论士兵们此行的目的是什么，

[ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['deɪndʒər] .

those	he	had	in	charge	might	be	placed	in	danger	.
那些	他	有	在	收费	可能	是	放置	在	危险	.

他手下的人可能会身处险境。

['sɛvərəs] [ænd; ənd]['dʒoʊ'vɪniən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Severus	and	Jovinian	followed	him	,
西弗勒斯	和	约维尼安	随后	他	,

塞维鲁和约维尼安随后也追随了他。

[æz; əz][hiː; hi] ['ræpɪdli] [ri'triːtid] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts]

as	he	rapidly	retreated	in	a	direction	opposite	to	that	in	which	the	lights
作为	他	快速	撤退	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	这	灯

[wɜːr; wər] [siːn] .

were	seen	.
是	已见	.

他迅速向与灯光方向相反的方向退去。

[laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] .

Loud	shouts	were	heard	echoing	through	the	galleries	.
大声	喊叫	是	听到	回声	通过	这	画廊	.

观众席上回荡着响亮的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

It	was	evident	that	the	soldiers	were	in	pursuit	of	some	one	.
它	曾是	明显	那	这	士兵	是	在	追逐	的	一些	一	.

很明显，士兵们正在追捕某人。

[ðə; ði] [saʊndz] [druː] ['nɪrər] .

The	sounds	drew	nearer	.
这	声音	画	更近	.

声音越来越近了。

[ðə; ði]['fɑːsɔːr][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] [wʊd] [ə'laʊ] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'pɔːrtɪŋ]

The	fossor	ran	as	fast	as	his	aged	limbs	would	allow	;	his	companions	supporting
这	福索尔	跑	作为	快速地	作为	他的	老年人	四肢	会	允许	;	他的	同伴	支持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

福索尔用他年迈的四肢所能达到的最快速度奔跑着；他的同伴们扶着他。

['nuːmərəs] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['trævəst] .

Numerous	long	passages	were	traversed	.
很多的	长的	段落	是	穿越	.

他们穿越了许多漫长的航道。

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ðʌs] [fɑːr] ,

“	The	soldiers	have	a	guide	with	them	,	or	they	would	not	venture	thus	far	,
“	这	士兵	有	一个	指导	和	他们	,	或者	他们	会	不是	风险投资	因此	远的	,

“士兵们有向导陪同，否则他们不会冒险走到这里。”

” [sed] [ðə; ði]['fɑːsɔːr] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

”	said	the	fossor	;	“	but	we	may	still	escape	them	.
”	说	这	福索尔	;	“	但	我们	可能	仍然	逃脱	他们	.

“但是我们或许还能逃脱他们的魔爪。” 弗索尔说道。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

”	As	he	spoke	he	led	the	way	through	a	narrow	opening	.
”	作为	他	辐	他	引领	这	方式	通过	一个	狭窄的	开幕	.

他一边说着，一边带头穿过一条狭窄的通道。

['sɛvərəs] ['fɑːloʊd] ; ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Severus	followed	;	Jovinian	was	about	to	do	so	,
西弗勒斯	随后	;	约维尼安	曾是	关于	到	做	所以	,

塞维鲁随后跟上；约维尼安也正准备跟上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [stɪl]

but	he	turned	for	a	moment	to	ascertain	the	distance	their	pursuers	still
但	他	转向	为了	一个	片刻	到	探明	这	距离	他们的	追击者	仍然

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

were	from	them	.
是	从	他们	.

但他转身片刻，想看看追兵与他们之间还有多少距离。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['læntərn]

He	then	passed	through	the	opening	,	but	the	light	from	the	fossor's	lantern
他	然后	通过了	通过	这	开幕	,	但	这	光	从	这	-	灯笼

[wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,

was	not	visible	,
曾是	不是	可见的	,

他随后穿过了洞口，但却看不到掘墓人灯笼里的光线。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [lest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

he	feared	to	cry	out	,	lest	his	voice	might	betray	him	.
他	害怕	到	哭	出去	,	免得	他的	嗓音	可能	背叛	他	.

他不敢大声呼喊，唯恐自己的声音出卖了他。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

He	groped	his	way	forward	with	outstretched	arms	.
他	摸索	他的	方式	向前	和	伸展	武器	.

他伸出双臂，摸索着向前走去。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

He	felt	convinced	that	of	two	passages	he	had	taken	the	wrong	one	.
他	毛毡	确信	那	的	二	段落	他	有	已采取	这	错误的	一	.

他确信自己选错了两段文字中的一段。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	turned	to	retrace	his	steps	.
他	转向	到	回溯	他的	步骤	.

他转身往回走。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	a	few	seconds	a	bright	light	flashed	in	his	eyes	,
在	一个	很少	秒	一个	明亮的	光	闪光灯	在	他的	眼睛	,

几秒钟后，他眼前闪过一道强光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] , [ʌv; əv] ['sevrəl] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] ,

and	he	found	himself	in	the	hands	,	of	several	Roman	soldiers	,
和	他	成立	他自己	在	这	双手	,	的	一些	罗马	士兵	,

他发现自己落入了几个罗马士兵手中。

[huː] ['rʌfli] [di'mɑːndid] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

who	roughly	demanded	what	had	become	of	his	companions	.
WHO	大致	要求	什么	有	变得	的	他的	同伴	.

他粗暴地质问同伴们的下落。

[wen] ['dʒoʊ'vɪniən] [ænd; ənd] ['ɪrɑːs¸'erɑːs] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['geiəs] [wʌz; wəz]

When	Jovinian	and	Eros	made	their	escape	from	the	college	Gaius	was
什么时候	约维尼安	和	爱神	制成	他们的	逃脱	从	这	大学	盖乌斯	曾是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

当约维尼安和厄洛斯逃离学院时，盖乌斯不在。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	not	expected	to	return	till	the	next	morning	.
和	曾是	不是	预期的	到	返回	直到	这	下一个	早晨	.

预计要到第二天早上才能返回。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [nju:'midiən] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of	this	the	Numidian	was	aware	,	and	had	taken	advantage	of	the
的	这	这	努米底亚人	曾是	意识到的	,	和	有	已采取	优势	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

努米底亚人很清楚这一点，并利用了这个机会。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

On	the	return	of	the	pontiff	,	somewhat	later	in	the	day	than	usual	,
在	这	返回	的	这	教皇	,	有些	之后	在	这	天	比	通常	,

教宗返回时，比平时稍晚了一些。

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ə'freɪd] [ʌv; əv]

when	he	inquired	for	his	nephew	,	he	was	told	by	a	slave	,	afraid	of
什么时候	他	询问	为了	他的	侄子	,	他	曾是	讲述	经过	一个	奴隶	,	害怕的	的

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

speaking	the	truth	,
请讲	这	真相	,

当他询问侄子的下落时，一个奴隶因为害怕说出真相而告诉他：

[ðæt] ['dʒoʊ'vɪniən] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɑːs¸'erɑːs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

that	Jovinian	had	gone	forth	to	walk	with	Eros	,	and	had	not	yet
那	约维尼安	有	已消失	前进	到	走	和	爱神	,	和	有	不是	然而

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

约维尼安出去与爱神厄洛斯同行，至今尚未归来。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

Supposing	**that**	**they**	**had**	**simply**	**taken**	**advantage**	**of**	**the**	**permission**	**he**	**had**
假如	那	他们	有	简单地	已采取	优势	的	这	允许	他	有

['græntɪd] ,

granted	**,**
的确	,

假设他们只是利用了他给予的许可，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

he	**took**	**no**	**further**	**trouble**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**but**	**,**	**throwing**	**himself**	**on**	**a**	**couch**	**,**
他	采取	不	更远	麻烦	关于	这	事情	,	但	,	投掷	他自己	在	一个	长椅	,

他不再为此事烦恼，而是瘫倒在沙发上。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [fə'lɜːnjən] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

called	**for**	**a**	**cup**	**of**	**Falernian**	**to**	**quench**	**his**	**thirst**	**.**
称为	为了	一个	杯子	的	法勒尼亚	到	淬火	他的	口渴	.

他要了一杯法勒尼亚酒来解渴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] - ['entərd] .

He	**was**	**about**	**to**	**order**	**a**	**second**	**when**	**Coecus**	**entered**	**.**
他	曾是	关于	到	命令	一个	第二	什么时候	-	进入	.

他正要再点一份的时候，科库斯进来了。

[ə; eɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] ['muːdi] ['æspekt] .

A	**frown**	**was**	**on**	**his**	**brow**	**,**	**and**	**his**	**countenance**	**wore**	**a**	**moody**	**aspect**	**.**
一个	皱眉	曾是	在	他的	眉头	,	和	他的	面容	穿着	一个	情绪化	方面	.

他眉头紧锁，脸上带着一丝忧郁的神情。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['geiəs] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [əb'zɜːrvd] , " [ɪf] [ɔːt] ['trʌblz]

He	**sat**	**down**	**opposite**	**to**	**Gaius**	**,**	**who**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**observed**	**,**	**"**	**If**	**aught**	**troubles**
他	卫星	向下	对面的	到	盖乌斯	,	WHO	,	寻找	向上	,	观察到	,	"	如果	零	麻烦

[juː; jʊ] , ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,

you	**,**	**follow**	**my**	**example**	**,**
你	,	跟随	我的	例子	,

他坐在盖乌斯对面，盖乌斯抬头看着他，说道："如果你有什么烦心事，就效法我的做法。"

[ænd; ənd] [kwɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [waɪn] .

and	**quaff**	**a**	**cup**	**or**	**two**	**of**	**this**	**generous**	**wine**	**.**
和	畅饮	一个	杯子	或者	二	的	这	慷慨的	葡萄酒	.

然后痛饮一两杯这种醇厚的葡萄酒。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['disipeits] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] [taɪmz] [raʊnd]

Nothing	**so**	**effectually**	**dissipates**	**the**	**mists**	**which**	**are**	**apt**	**to**	**gather**	**at**	**times**	**round**
没有什么	所以	有效地	消散	这	薄雾	哪个	是	易于	到	收集	在	时代	圆形的

['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

our	**brains**	**and**	**obscure**	**the**	**vision**	**.**
我们的	大脑	和	朦胧	这	想象	.

没有什么比这更能有效地驱散有时会聚集在我们大脑周围、蒙蔽我们视线的迷雾了。

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**Coecus**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**contempt**	**from**	**his**
"	-	转向	他的	眼睛	离开	和	一个	表达	的	鄙视	从	他的

[kən'vɪvɪəl] [kəm'pænjən] ,

convivial	**companion**	**,**
欢快的	伴侣	,

科库斯带着轻蔑的眼神别过脸去，避开了他那位和蔼可亲的同伴。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] .

and	**muttered**	**something**	**inaudible**	**.**
和	低声说道	某物	听不清	.

他低声说了些什么，但听不清。

“ [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	have	ample	cause	for	anger	and	annoyance	,	”	he	said	,	at	length	.
”	我	有	充足	原因	为了	愤怒	和	烦恼	,	”	他	说	,	在	长度	.

“我有充分的理由感到愤怒和恼火，”他长篇大论地说。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

“	What	think	you	?
”	什么	思考	你	?

你觉得呢?

[ðɪs] [pes'tɪfərəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]

This	pestiferous	doctrine	of	the	Nazarenes	has	found	its	way	even	into	the	temple
这	害虫	教义	的	这	拿撒勒人	有	成立	它是	方式	甚至	进入	这	寺庙

[ʌv; əv] ['vestə] .

of	Vesta	.
的	灶神星	.

拿撒勒人的这种有害教义甚至渗透到了维斯塔神庙中。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [fer] ['tʃɑːrdʒɪz] , [aɪ] [faʊnd]

On	entering	unexpectedly	,	as	it	proved	,	to	visit	our	fair	charges	,	I	found
在	进入	不料	,	作为	它	已证实	,	到	访问	我们的	公平的	收费	,	我	成立

[ðə; ði] ['vestəl] ['siːliə] ,

the	vestal	Coelia	,
这	贞女	腹腔	,

正如后来所证明的那样，我出乎意料地进入屋内，去探望我们善良的监护人，却发现了女祭司科莉娅。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

who	ought	to	have	been	attending	to	the	sacred	fire	,
WHO	应该	到	有	到过	参加	到	这	神圣	火	,

那些本应照看圣火的人，

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

so	absorbed	in	reading	a	book	that	the	flames	were	almost	extinguished	.
所以	吸收	在	阅读	一个	书	那	这	火焰	是	几乎	熄灭	.

他全神贯注地读书，以至于几乎把火都熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][roʊl] ; [bʌt; bət][aɪ]

She	started	on	seeing	me	,	and	endeavoured	to	conceal	the	roll	;	but	I
她	开始	在	看到	我	,	和	努力	到	隐藏	这	卷	;	但	我

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

snatched	it	from	her	,
抢夺	它	从	她	,

她一看到我就想藏起那卷纸，但我一把从她手里抢了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

and	as	I	glanced	my	eye	over	the	pages	,
和	作为	我	瞥了一眼	我的	眼睛	超过	这	页面	,

当我目光扫过书页时，

[greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

great	was	my	astonishment	and	indignation	to	discover	that	it	was	not
伟大的	曾是	我的	惊讶	和	愤慨	到	发现	那	它	曾是	不是

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] ,

the	production	of	one	of	our	poets	,
这	生产	的	一	的	我们的	诗人	,

令我震惊和愤慨的是，我发现这并非出自我们诗人之手。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

which	I	might	have	pardoned	her	for	reading	,
哪个	我	可能	有	赦免	她	为了	阅读	,

我或许会原谅她读了那些书，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['næzərin] [kɔːl][ðer; ðər] ['skrɪptʃər] !

but	a	portion	of	what	the	Nazarenes	call	their	Scriptures	!
但	一个	部分	的	什么	这	拿撒勒人	称呼	他们的	经文	!

但这只是拿撒勒人称之为“圣经”的一部分！

[aɪ][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] ,

I	cast	it	on	the	altar	,	and	,	as	it	was	consuming	,
我	投掷	它	在	这	坛	,	和	,	作为	它	曾是	消费	,

我把它扔在祭坛上，当它燃烧殆尽时，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

I	watched	the	expression	of	grief	which	overspread	her	countenance	,
我	观看	这	表达	的	悲伤	哪个	蔓延	她	面容	,

我看到她脸上浮现出悲伤的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt] .

as	if	she	were	beholding	the	destruction	of	some	precious	object	.
作为	如果	她	是	凝视	这	破坏	的	一些	宝贵的	目的	.

仿佛她正在目睹一件珍贵物品的毁灭。

[aɪ] [diˈmɑːndid] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][roʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	demanded	whence	she	had	obtained	the	roll	,	but	she	stubbornly	refused
我	要求	何处	她	有	获得	这	卷	,	但	她	固执地	拒绝

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

to	inform	me	.
到	通知	我	.

我追问她从哪里得到这份名册，但她固执地拒绝告诉我。

[aɪ] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər]

I	threatened	her	with	condign	punishment	;	but	,	folding	her	arms	on	her
我	威胁	她	和	条件	惩罚	;	但	,	折叠式的	她	武器	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

我威胁要对她施以应有的惩罚；但是，她却双手抱胸，

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [pə'ruːz] [ə; eɪ][wɜːrk] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

she	claimed	her	right	as	a	Roman	maiden	to	peruse	a	work	approved	of
她	声称	她	正确的	作为	一个	罗马	少女	到	仔细阅读	一个	工作	得到正式认可的	的

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] .

by	Augustus	.
经过	奥古斯都	.

她声称自己作为罗马少女有权阅读奥古斯都认可的作品。

- [æz; əz][ə; eɪ] ['vestəl] , [swɔːrn][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdər] ,

'	As	a	vestal	,	sworn	to	obey	the	rules	of	your	order	,
-	作为	一个	贞女	,	宣誓	到	服从	这	规则	的	你的	命令	,

“作为一名宣誓遵守你们教团规章的女祭司，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [meɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs]

you	have	no	right	to	read	what	may	shake	your	confidence	in	the	great	goddess
你	有	不	正确的	到	读	什么	可能	摇	你的	信心	在	这	伟大的	女神

[tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

to	whom	your	life	is	dedicated	,
到	谁	你的	生活	是	投入的	,

你无权阅读任何可能动摇你对你所敬奉的伟大女神的信仰的内容。

- [aɪ] ['ænsər] .

'	I	answered	.
-	我	回答	.

我回答道。

[mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ] [sed] , ['juːzɪŋ] [pə'sweiʒənz] [ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd]

Much	more	I	said	,	using	persuasions	and	threats	to	learn	how	she	had	obtained
很多	更多的	我	说	,	使用	说服	和	威胁	到	学习	如何	她	有	获得

[ðə; ði][roʊl] ,

the	roll	,
这	卷	,

我进一步劝说她，甚至威胁她，想弄清楚她是如何获得这个角色的。

[ænd; ənd] ['weðər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz]

and	whether	others	in	the	temple	had	imbibed	any	of	these	Christian	doctrines
和	无论	其他的	在	这	寺庙	有	吸收	任何	的	这些	基督教	教义

.

:

.

以及圣殿里的其他人是否接受了这些基督教教义。

[veɪn] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] ['efərts] .

Vain	,	however	,	were	all	my	efforts	.
徒劳	,	然而	,	是	全部	我的	努力	.

然而，我的所有努力都徒劳无功。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

I	did	not	expect	to	find	one	so	young	and	gentle	so	determined	.
我	做过	不是	预计	到	寻找	一	所以	年轻的	和	温和的	所以	决定	.

我没想到会遇到一个如此年轻、温柔又如此坚定的人。

[aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vaʊz] ,

I	reminded	her	that	she	might	be	condemned	for	breaking	her	vows	,
我	提醒	她	那	她	可能	是	谴责	为了	打破	她	誓言	,

我提醒她，她可能会因违背誓言而受到谴责。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

and	of	the	fearful	punishment	which	would	follow	.
和	的	这	可怕	惩罚	哪个	会	跟随	.

以及随之而来的可怕惩罚。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [maɪ] ['paʊər] .

She	smiled	,	as	if	she	dared	my	power	.
她	微笑	,	作为	如果	她	敢于	我的	力量	.

她笑了，仿佛在挑战我的力量。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [went] [aʊt] .

While	we	were	speaking	the	sacred	fire	went	out	.
尽管	我们	是	请讲	这	神圣	火	去	出去	.

我们说话的时候，圣火熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [ə'pɔːld] , [bʌt; bət] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	seemed	in	no	way	appalled	,	but	handing	me	two	pieces	of	wood	from	a
她	似乎	在	不	方式	震惊	,	但	处理	我	二	件	的	木头	从	一个

['fiːlɪks] ['ɑːrbər] ,

felix	arbour	,
菲利克斯	乔木	,

她似乎丝毫没有感到震惊，而是递给我两块来自费利克斯凉亭的木头。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ˌɑːr 'iː] - [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

suggested	that	I	should	at	once	re	-	light	it	.
建议	那	我	应该	在	一次	关于	-	光	它	.

建议我立即重新点燃它。

[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skɜːdʒd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] ,

As	in	duty	bound	I	should	have	scourged	her	for	her	neglect	,
作为	在	责任	边界	我	应该	有	受鞭笞	她	为了	她	忽视	,

按照我的职责，我本应严厉斥责她的疏忽大意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fər'bæd,fər'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

but	her	youth	and	beauty	forbade	such	a	proceeding	,
但	她	青年	和	美丽	禁止	这样的	一个	进行中	,

但她的年轻美貌使这种做法难以实现。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

especially	as	I	had	been	partly	the	cause	of	the	catastrophe	.
尤其	作为	我	有	到过	部分	这	原因	的	这	灾难	.

尤其是我也是这场灾难的部分原因。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [suːn] [bəːnd] [ʌp] [ə'gen] ['braɪtli] .

I	followed	her	advice	,	and	the	flame	soon	burned	up	again	brightly	.
我	随后	她	建议	,	和	这	火焰	很快	烧伤	向上	再次	明亮地	.

我听从了她的建议，火焰很快又熊熊燃烧起来。

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] , [aɪ][sent] [ə'nʌðər]

Reminding	her	of	the	double	punishment	she	had	incurred	,	I	sent	another
提醒	她	的	这	双倍的	惩罚	她	有	已发生	,	我	发送	其他

['vestəl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

vestal	to	take	her	place	,
贞女	到	拿	她	地方	,

为了提醒她所受的双重惩罚，我派了另一名女祭司代替她。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæksəmə] ,

and	delivered	her	over	to	the	charge	of	the	Vestalis	Maxima	,
和	发表	她	超过	到	这	收费	的	这	-	马克西玛	,

并将她交给维斯塔利斯·马克西玛管理。

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [deɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

with	strict	injunctions	to	the	venerable	dame	to	keep	a	strict	watch	over
和	严格的	禁令	到	这	可敬	贵妇人	到	保持	一个	严格的	手表	超过

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

her	movements	,
她	移动	,

并严令这位德高望重的女士严加看管自己的一举一动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hoʊldz]

and	to	report	to	me	all	she	says	,	and	with	whom	she	holds
和	到	报告	到	我	全部	她	说道	,	和	和	谁	她	持有

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

并向我报告她说的一切话，以及她与谁联系。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] .

We	must	afford	her	liberty	,	or	it	will	be	difficult	to	convict	her	.
我们	必须	买得起	她	自由	,	或者	它	将要	是	难的	到	定罪	她	.

我们必须给予她自由，否则很难给她定罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

It	is	a	question	for	consideration	whether	we	should	assert	the	supremacy	of
它	是	一个	问题	为了	考虑	无论	我们	应该	断言	这	霸权	的

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ,

our	ancient	laws	,
我们的	古老的	法律	,

我们是否应该坚持古代法律的至高无上地位，这是一个值得思考的问题。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['siːliə] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	make	an	example	of	the	vestal	Coelia	—	there	will	be	no	difficulty	in
和	制作	一个	例子	的	这	贞女	腹腔	—	那里	将要	是	不	困难	在

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər] [vaʊz] — [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd]

proving	that	she	has	broken	her	vows	—	or	whether	the	time	has	arrived
证明	那	她	有	破碎的	她	誓言	—	或者	无论	这	时间	有	到达的

[fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['mæsks][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] ,

for	assuming	the	masks	we	have	designed	,
为了	假设	这	面具	我们	有	设计	,

并以贞女科莉娅为例——证明她违背誓言并不难——或者，是否到了戴上我们设计的面具的时候了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɑːr'selvz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	at	once	declaring	ourselves	convinced	of	the	truth	of	the	Christian
和	在	一次	声明	我们自己	确信	的	这	真相	的	这	基督教

['dɑːktrɪn] . ″

doctrine	.	″
教义	.	″

我们随即宣布我们确信基督教教义的真理。

“ [aɪ] [dred] [ðə; ði][tæsk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz][ɑːn] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] ['kristʃənz] ,

“	I	dread	the	task	we	should	impose	on	ourselves	if	we	turn	Christians	,
″	我	恐惧	这	任务	我们	应该	强加	在	我们自己	如果	我们	转动	基督徒	,

“我害怕如果我们皈依基督教，将会给自己带来怎样的挑战。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [dɪ'fɜːr][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ″ ['ænsər] ['geiəs] ,

and	would	therefore	defer	the	day	as	long	as	possible	,	”	answered	Gaius	,
和	会	所以	推迟	这	天	作为	长的	作为	可能的	,	″	回答	盖乌斯	,

“因此，他会尽可能地推迟这一天，”盖乌斯回答道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

stretching	himself	on	his	couch	.
伸展	他自己	在	他的	长椅	.

他伸了个懒腰，躺在沙发上。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['vestəl] ['siːliə] [mʌst; məst][daɪ] , ″ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] .

“	In	that	case	the	vestal	Coelia	must	die	,	”	said	Coecus	,	in	a	calm	tone	.
″	在	那	案件	这	贞女	腹腔	必须	死	,	″	说	-	,	在	一个	冷静的	语气	.

“既然如此，贞女科莉娅就必须死，”科库斯平静地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][hæf] ['meʒərz] .

“	We	can	have	no	half	measures	.
″	我们	能	有	不	一半	措施	.

我们不能采取半途而废的措施。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][stæmp] [aʊt] [ðɪs] [kriːd] [æt; ət][wʌns] . ″

If	we	do	not	swim	with	the	tide	,	we	must	stamp	out	this	creed	at	once	.	”
如果	我们	做	不是	游泳	和	这	潮	,	我们	必须	邮票	出去	这	信条	在	一次	.	″

如果我们不顺应潮流，就必须立即根除这种信条。

“ [noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [kən'sɪdərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [wel] - [naɪ]

“	No	easy	matter	,	considering	,	as	I	understand	,	that	it	has	existed	well	-	nigh
″	不	简单的	事情	,	考虑	,	作为	我	理解	,	那	它	有	存在	出色地	-	夜

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

three	hundred	years	,
三	百	年	,

“考虑到它已经存在了近三百年，这绝非易事。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔːl] ,

in	spite	of	all	the	efforts	made	to	destroy	it	,	since	a	certain	Paul	,
在	尽管如此	的	全部	这	努力	制成	到	破坏	它	,	自从	一个	肯定	保罗	,

尽管人们竭尽全力想要摧毁它，但自从保罗出现以来，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'bɪlәti] , ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , ” [əb'zɜːrvd]
a man of no mean ability , visited our city on several occasions , ” observed
一个 男人 的 不 意思是 能力 , 到访 我们的 城市 在 一些 场合 , ” 观察到
['geiəs] .
Gaius .
盖乌斯 .

盖乌斯说道：“一位颇有才华的人曾多次到访我们城市。”

“ [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] ,
“ Had our fathers known in those days to what this doctrine was tending ,
“ 有 我们的 父亲们 已知 在 那些 天 到 什么 这 教义 曾是 倾向于 ,

“如果我们的先辈们在当时就知道这种教义的最终走向，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
they would have nipped it in the bud ,
他们 会 有 轻咬 它 在 这 芽 ,

他们本可以防患于未然。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”
and we should have been saved a vast amount of trouble . ”
和 我们 应该 有 到过 已保存 一个 广阔的 数量 的 麻烦 . ”

我们本可以省去很多麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][pæst] , ” [sed] - ;
“ It is useless regretting the past , ” said Coecus ;
“ 它 是 无用 后悔 这 过去的 , ” 说 - ;

“后悔过去毫无用处，”科库斯说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
“ we must keep our eyes steadily fixed on the future .
“ 我们 必须 保持 我们的 眼睛 稳步 固定的 在 这 未来 .

我们必须始终将目光聚焦于未来。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] .
But , I repeat , that I have no hope of destroying the name of Christian .
但 , 我 重复 , 那 我 有 不 希望 的 摧毁 这 姓名 的 基督教 .

但我重申，我没有希望毁掉克里斯蒂安的名声。

” ['tʃæptər] [naɪn] .
” Chapter Nine .
” 章 九 .

第九章。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['reskjuːd] .
The Captured Rescued .
这 捕获 获救 .

被俘者获救。

- , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Coecus , finding that his companion had fallen asleep ,
- , 寻找 那 他的 伴侣 有 倒下 睡着了 ,

科库斯发现他的同伴睡着了，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['siːliə] .
set himself to consider his plans with regard to the hapless Coelia .
放 他自己 到 考虑 他的 计划 和 看待 到 这 不幸的 腹腔 .

他开始考虑如何处置不幸的科莉娅。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hiːðn]

He	held	to	the	opinions	put	forth	by	some	of	the	leading	heathen
他	握住	到	这	意见	放	前进	经过	一些	的	这	领导	异教徒

[fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

philosophers	of	that	age	,
哲学家	的	那	年龄	,

他坚持当时一些主要异教哲学家提出的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] ,

that	the	end	justifies	the	means	,
那	这	结尾	证明其合理性	这	方法	,

为了达到目的可以不择手段。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] [feɪt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	no	feeling	of	compunction	as	to	the	cruel	fate	he	designed	for	the
和	不	感觉	的	愧疚	作为	到	这	残忍的	命运	他	设计	为了	这

[jʌŋ] ['vestəl] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

young	vestal	entered	his	heart	.
年轻的	贞女	进入	他的	心	.

他心中没有丝毫愧疚，因为他为这位年轻的贞女设计了残酷的命运。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːrtʃ] - [ɪnˈkwɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə]

He	was	of	the	material	of	which	arch	-	inquisitors	were	in	after	years	to
他	曾是	的	这	材料	的	哪个	拱	-	审判官	是	在	后	年	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

他具备多年后成为首席宗教裁判官所需的素质。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] [kəˈrʌpt] ['sɪti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'dem]

There	would	be	no	difficulty	in	that	corrupt	city	to	obtain	evidence	to	condemn
那里	会	是	不	困难	在	那	腐败	城市	到	获得	证据	到	谴责

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

his	victim	,
他的	受害者	,

在那个腐败的城市里，要获得证据指控受害者并非难事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gɪlt] [hæd; həd]

as	well	as	to	prove	that	the	partner	of	her	supposed	guilt	had
作为	出色地	作为	到	证明	那	这	伙伴	的	她	据称	有罪	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

同时，也是为了证明与她有罪的同伙已经逃脱。

['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]

After	resting	for	some	time	,	he	went	forth	again	to	make	the	arrangements
后	休息	为了	一些	时间	,	他	去	前进	再次	到	制作	这	安排

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

he	had	determined	on	.
他	有	决定	在	.

休息了一段时间后，他又出发去安排他已经决定的事情。

[wen] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , ['geiəs] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] , ['æftər]

When	,	late	in	the	day	,	Gaius	awoke	,	he	sent	for	his	nephew	,	and	,	after
什么时候	,	晚的	在	这	天	,	盖乌斯	醒来	,	他	发送	为了	他的	侄子	,	和	,	后

[sʌm; səm] [inˈkwaiəriz] ,

some	inquiries	,
一些	查询	,

当天晚些时候，盖乌斯醒来后，派人去叫他的侄子，经过一番询问后，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd]['ɪrɑːs¸erɑːs][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs]

discovered	that	Jovinian	and	Eros	had	been	absent	since	the	previous
发现	那	约维尼安	和	爱神	有	到过	缺席的	自从	这	以前的

['fɔːrnuːn] .

forenoon	.
午前	.

发现朱庇尼安和厄洛斯从前一天上午就不见踪影了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt] ;

At	first	he	could	not	bring	himself	to	believe	that	they	had	really	escaped	;
在	第一的	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	那	他们	有	真的	逃脱	;

起初他无法相信他们真的逃脱了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

but	his	inquiries	at	length	convinced	him	of	the	fact	,	and	,	moreover	,
但	他的	查询	在	长度	确信	他	的	这	事实	,	和	,	而且	,

但他的调查最终使他确信了这一事实，而且，

[ðæt] ['ɪrɑːs¸erɑːs][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒoʊ'vɪniən][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

that	Eros	had	been	known	to	accompany	Jovinian	to	some	of	the
那	爱神	有	到过	已知	到	陪伴	约维尼安	到	一些	的	这

['krɪstʃən] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

Christian	places	of	worship	.
基督教	地方	的	崇拜	.

据说爱神厄洛斯曾陪伴约维尼安前往一些基督教礼拜场所。

“ [ðen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪv] [hæz; həz] [hɪm'self] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [nuː] ['dɑːktrɪn] , ”

“	Then	the	wretched	slave	has	himself	been	led	to	embrace	this	new	doctrine	,	”
“	然后	这	可怜	奴隶	有	他自己	到过	引领	到	拥抱	这	新的	教义	,	”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

“那么，这个可怜的奴隶自己也被引入了这种新教义，”他惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

“	It	may	be	suited	to	such	as	he	;	but	,	notwithstanding	,	if	I	can
“	它	可能	是	适合	到	这样的	作为	他	;	但	,	虽然	,	如果	我	能

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

“这或许适合他这样的人；但是，即便如此，如果我能抓住他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

he	shall	be	made	to	pay	the	full	penalty	of	his	crime	.
他	将	是	制成	到	支付	这	满的	惩罚	的	他的	犯罪	.

他必须为其罪行付出全部代价。

” [ðə; ði] ['pɑːntɪf] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

”	The	pontiff	was	,	in	truth	,	as	much	annoyed	as	it	was	in	his	nature
”	这	教皇	曾是	,	在	真相	,	作为	很多	恼怒	作为	它	曾是	在	他的	自然

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

“教宗确实很生气，这完全符合他的本性；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ɪrɑːs¸erɑːs] ['ræðər]

but	he	was	disposed	to	vent	his	anger	on	the	head	of	Eros	rather
但	他	曾是	处置	到	发泄	他的	愤怒	在	这	头	的	爱神	相当

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

than	on	that	of	his	nephew	.
比	在	那	的	他的	侄子	.

但他宁愿把怒火发泄在爱神厄洛斯的头上，也不愿发泄在侄子的头上。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn] [æz; əz][tuː; tə] [wer]

Several	days	passed	by	,	and	no	information	could	he	obtain	as	to	where
一些	天	通过了	经过	,	和	不	信息	可以	他	获得	作为	到	在哪里

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

the	fugitives	were	concealed	.
这	逃犯	是	暗	.

几天过去了，他仍然无法获得有关逃犯藏身之处的信息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [let] [drɑːp][baɪ] - ,

From	a	few	words	let	drop	by	Coecus	,
从	一个	很少	字	让	降低	经过	-	,

出自科库斯不经意间说的几句话

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

he	at	length	began	to	hope	that	he	might	recover	Jovinian	.
他	在	长度	开始	到	希望	那	他	可能	恢复	约维尼安	.

他最终开始希望能够找回约维尼安。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːntɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heitid] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] —

The	chief	pontiff	had	heard	that	the	man	he	hated	above	all	others	on	earth	—
这	首席	教皇	有	听到	那	这	男人	他	憎恨	多于	全部	其他的	在	地球	—

[ðə; ði] ['prezbɪtər] ['sɛvərəs] — [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] ;

the	presbyter	Severus	—	was	again	in	the	neighbourhood	of	Rome	;
这	长老	西弗勒斯	—	曾是	再次	在	这	邻里	的	罗马	;

教皇听说他最痛恨的人——长老塞维鲁——又出现在罗马附近了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

and	from	the	friendship	which	had	existed	between	his	sister	and
和	从	这	友谊	哪个	有	存在	之间	他的	姐姐	和

[juː'dʒiːniə] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['dʒoʊ'vɪniən] ,

Eugenia	,	he	suspected	that	Jovinian	,
尤金妮娅	,	他	怀疑	那	约维尼安	,

从他妹妹和尤金妮娅之间的友谊来看，他怀疑约维尼安.....

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'boʊd] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] .

if	he	knew	of	her	abode	,	would	have	gone	there	.
如果	他	知道	的	她	住所	,	会	有	已消失	那里	.

如果他知道她的住处，就会去那里。

[wʌt] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

What	Coecus	intended	to	do	he	did	not	say	,
什么	-	故意的	到	做	他	做过	不是	说	,

科埃库斯并没有说明他打算做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtəd] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

but	the	muttered	threats	of	vengeance	in	which	he	indulged	showed	the	evil	feelings	rankling	in	his	bosom	.
但	这	低声说道	威胁	的	复仇	在	哪个	他	沉溺其中	显示	这	邪恶的	情怀	恼人的	在	他的	怀	.

但他低声威胁要复仇的言语，却暴露了他心中积压的邪恶情绪。

[ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Assassins	were	to	be	found	,	even	in	those	days	,
刺客	是	到	是	成立	,	甚至	在	那些	天	,

即使在那个年代，刺客也依然存在。

[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [vaɪs][wʌz; wəz]['ræmpənt] ;

to	perform	any	deed	of	blood	required	of	them	;	vice	was	rampant	;
到	履行	任何	契据	的	血	必需的	的	他们	;	副	曾是	猖獗	;

让他们完成任何血腥的罪行；罪恶横行；

[ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɔɪlz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pjuːnəti] .

and	crimes	of	all	soils	were	committed	with	comparative	impunity	.
和	犯罪	的	全部	土壤	是	坚定的	和	比较	免责	.

各种类型的犯罪都相对不受惩罚。

[bʌt; bət] [roʊm] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['æftər] ['eɪdʒɪz] ;

But	Rome	even	thus	was	purer	than	it	became	in	after	ages	;
但	罗马	甚至	因此	曾是	更纯净	比	它	成为	在	后	年龄	;

但即便如此，罗马当时也比后世更加纯洁；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] ,

the	people	had	been	taught	to	respect	the	laws	,
这	人们	有	到过	教授	到	尊重	这	法律	,

人们从小就被教导要尊重法律。

['krɪmənəlz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['krɪstʃən]

criminals	did	not	always	escape	the	arm	of	justice	,	and	no	inconsiderable	Christian
罪犯	做过	不是	总是	逃脱	这	手臂	的	正义	,	和	不	微不足道的	基督教

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

罪犯并非总能逃脱法律的制裁，而且，任何规模不大的基督教社群也未能幸免。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [laɪvz; lɪvz] , ['levnd] [ðə; ði] [mæs] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

leading	pure	and	faultless	lives	,	leavened	the	mass	,	and	contributed	to
领导	纯的	和	完美无瑕	生活	,	发酵的	这	大量的	,	和	贡献	到

[kiːp] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [tʃek] .

keep	the	heathen	in	check	.
保持	这	异教徒	在	查看	.

他们过着纯洁无瑕的生活，使社会更加和谐，并为遏制异教徒做出了贡献。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [boʊld] [ænd; ənd]

Coecus	had	to	proceed	with	more	caution	than	suited	his	bold	and
-	有	到	继续	和	更多的	警告	比	适合	他的	大胆的	和

[ɪm'pʌlsɪv] ['kærəktər] .

impulsive	character	.
冲动	特点	.

科库斯不得不采取比他大胆冲动的性格更为谨慎的做法。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] ,

He	succeeded	,	however	,
他	成功了	,	然而	,

然而，他成功了。

[ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ]

in	persuading	the	chief	civil	authorities	that	there	were	some	persons	with
在	说服	这	首席	民用	当局	那	那里	是	一些	人	和

[dɪ'zaɪnz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['gæləriz] [ɪn] [ðə; ði]

designs	dangerous	to	the	state	concealed	in	the	underground	galleries	in	the
设计	危险的	到	这	状态	暗	在	这	地下	画廊	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

neighbourhood	of	the	city	,
邻里	的	这	城市	,

在说服主要民事官员相信城郊地下通道中藏匿着一些心怀不轨、危害国家安全的阴谋者时

[ænd; ənd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	in	obtaining	a	guard	of	soldiers	to	search	for	them	.
和	在	获得	一个	警卫	的	士兵	到	搜索	为了	他们	.

并征召了一队士兵来搜寻他们。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

He	,	with	some	difficulty	,
他	,	和	一些	困难	,

他费了些力气，

['təbteɪnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tɜːnɪŋz]

obtained	a	guide	who	professed	to	be	acquainted	with	all	the	intricate	turnings
获得	一个	指导	WHO	声称	到	是	熟人	和	全部	这	错综复杂	转弯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ,

of	the	galleries	,
的	这	画廊	,

我找了一位自称熟悉所有复杂通道的导游。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [noʊ] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə][baɪ] [saɪt] .

and	,	moreover	,	to	know	Severus	and	Eugenia	by	sight	.
和	,	而且	,	到	知道	西弗勒斯	和	尤金妮娅	经过	视线	.

而且，还能亲眼见到塞维鲁和尤金妮娅。

- , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Coecus	,	who	was	well	aware	that	considerable	danger	might	attend	the	expedition	,
-	,	WHO	曾是	出色地	意识到的	那	大量	危险	可能	出席	这	远征	,

科库斯很清楚这次探险可能会面临相当大的危险，

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [roʊm] ,

had	no	intention	of	accompanying	it	,	but	remained	in	Rome	,
有	不	意图	的	随同	它	,	但	剩余	在	罗马	,

他原本没有打算随行，而是留在了罗马。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][oʊld]['raɪv(ə)l] ,

indulging	himself	in	the	hope	that	he	should	at	length	destroy	his	old	rival	,
沉溺于	他自己	在	这	希望	那	他	应该	在	长度	破坏	他的	老的	竞争对手	,

他一心希望最终能够彻底摧毁他的老对手。

[ɔːr] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [waɪl] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

or	get	him	into	his	power	,	while	he	at	the	same	time	exulted	in	the	idea	that
或者	得到	他	进入	他的	力量	,	尽管	他	在	这	相同的	时间	欣喜若狂	在	这	主意	那

,

,

,

或者让他掌握权力，与此同时，他却为这个想法而欣喜若狂：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meʒərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

from	the	measures	he	was	taking	,
从	这	措施	他	曾是	采取	,

从他采取的措施来看，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

he	should	prolong	the	existence	of	idolatry	as	the	religion	of	the	state	.
他	应该	延长	这	存在	的	偶像崇拜	作为	这	宗教	的	这	状态	.

他应该让偶像崇拜作为国家宗教继续存在下去。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

One	of	his	plans	was	to	organise	another	procession	in	honour	of	one	of
一	的	他的	计划	曾是	到	组织	其他	游行	在	荣誉	的	一	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

他的计划之一是组织另一场游行来祭祀其中一位神灵。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['spektəklz] , [hiː; hi] [nuː] ,

similar	to	that	which	has	been	described	;	for	such	spectacles	,	he	knew	,
相似的	到	那	哪个	有	到过	描述	;	为了	这样的	眼镜	,	他	知道	,

与之前描述的类似；他知道，这样的景象，

[wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

were	at	all	times	attractive	to	the	populace	,	and	it	mattered	little	to
是	在	全部	时代	吸引人的	到	这	民众	,	和	它	重要	小的	到

[ðem; ðəm] ['weðər] ['bækəs] ,

them	whether	Bacchus	,
他们	无论	巴克斯	,

一直以来都深受民众喜爱，而酒神巴克斯是否在民众眼中并不重要。

[ə'pɑːloʊ] , ['viːnəs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Apollo	,	Venus	,	or	any	other	divinity	had	the	most	prominent	position	in	the
阿波罗	,	金星	,	或者	任何	其他	神	有	这	最多	著名的	位置	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

在展览中，阿波罗、维纳斯或其他任何神祇都占据了最显眼的位置。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['vestəl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ɪn]

He	had	given	directions	to	the	vestals	to	prepare	for	the	ceremony	,	in
他	有	给定	方向	到	这	贞女	到	准备	为了	这	仪式	,	在

[wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

which	,	as	usual	,
哪个	,	作为	通常	,

他已指示女祭司们为仪式做准备，仪式中，像往常一样，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] ,

they	would	be	expected	to	take	a	leading	part	;	and	he	guessed	that	,
他们	会	是	预期的	到	拿	一个	领导	部分	;	和	他	猜对了	那	,

人们期望他们发挥主导作用；他猜想，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [bɪ'saɪdz] ['siːliə] [biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dɒktrɪnz] ,

should	any	besides	Coelia	be	tainted	with	the	new	doctrines	,
应该	任何	除了	腹腔	是	受污染的	和	这	新的	教义	,

如果除了科利亚之外还有其他人受到新教义的玷污，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

they	would	endeavour	to	escape	appearing	on	the	occasion	.
他们	会	努力	到	逃脱	出现	在	这	场合	.

他们会想方设法避免出席此次活动。

['siːliə] [hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪkt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæksəmə] ,

Coelia	herself	remained	under	the	strict	charge	of	the	Vestalis	Maxima	,
腹腔	她自己	剩余	在下面	这	严格的	收费	的	这	-	马克西玛	,

科莉娅本人则始终处于维斯塔利斯·马克西玛的严格监管之下。

[huːz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

whose	office	was	in	later	days	to	be	represented	by	that	of	the	mother
谁	办公室	曾是	在	之后	天	到	是	代表	经过	那	的	这	母亲

[suː'pɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] .

superior	of	a	nunnery	.
优越的	的	一个	尼姑庵	.

后来，该职位由修道院院长担任。

[ðə; ði] - ['fɔstə] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [pæst][hɜːr; hər] [praɪm] ,

The	Vestalis	Fausta	being	long	past	her	prime	,
这	-	福斯塔	存在	长的	过去的	她	主要的	,

维斯塔利斯·福斯塔号早已过了鼎盛时期，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntrəsts]

and	having	spent	her	life	within	the	walls	of	the	temple	,	had	no	interests
和	拥有	花费	她	生活	之内	这	墙壁	的	这	寺庙	,	有	不	兴趣

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

她一生都生活在寺庙的围墙之内，对寺庙之外的事情没有任何兴趣。

[hɜːr; hər] ['tempər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sauəd] , [hɜːr; hər] ['betər] ['fiːlɪŋz] [sɪəd] ;

Her	temper	had	become	soured	,	her	better	feelings	seared	;
她	脾气	有	变得	变质	,	她	更好的	情怀	烤	;

她脾气变得暴躁，善良的情感也变得麻木；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] ,

and	being	thus	a	willing	instrument	in	the	hands	of	the	pontiffs	,
和	存在	因此	一个	愿意的	乐器	在	这	双手	的	这	教宗	,

因此，他甘愿成为教皇手中的工具。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ðeɪ] [maɪt] [də'rekt] .

she	was	ready	to	execute	any	act	of	tyranny	and	cruelty	they	might	direct	.
她	曾是	准备好	到	执行	任何	行为	的	暴政	和	残酷	他们	可能	直接的	.

她随时准备执行他们可能下达的任何暴政和残忍命令。

[hɜːr; hər][maɪnd] , ['nærəud] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [pər'fɔːrmd] ,

Her	mind	,	narrowed	by	the	dull	routine	of	duties	she	had	so	long	performed	,
她	头脑	,	范围缩小	经过	这	乏味的	常规	的	职责	她	有	所以	长的	执行	,

她长期从事枯燥乏味的日常工作，导致思维变得狭隘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] ;

she	was	a	devout	worshipper	of	the	goddess	she	served	;
她	曾是	一个	虔诚的	崇拜者	的	这	女神	她	服务	;

她虔诚地崇拜她所侍奉的女神；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər]

and	she	heard	with	the	utmost	horror	and	dismay	that	one	of	those	under
和	她	听到	和	这	极致	恐怖	和	沮丧	那	一	的	那些	在下面

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [heitid] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]

her	charge	had	embraced	the	hated	doctrines	of	those	whom	she	called	the
她	收费	有	拥抱	这	憎恨	教义	的	那些	谁	她	称为	这

['eɪθiɪst] ['næzərin] .

atheist	Nazarenes	.
无神论者	拿撒勒人	.

她极其震惊和沮丧地得知，她所管辖的人中有人接受了她称之为无神论的拿撒勒人的可憎教义。

[pʊr] ['siːliə] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Poor	Coelia	had	no	hope	of	mercy	from	such	a	person	.
贫穷的	腹腔	有	不	希望	的	怜悯	从	这样的	一个	人	.

可怜的科莉娅根本不指望能从这样的人那里得到任何怜悯。

['mɑːrʃə] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] , [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

Marcia	,	finding	that	she	herself	was	not	suspected	,	kept	her	own	counsel	,
玛西亚	,	寻找	那	她	她自己	曾是	不是	怀疑	,	保留	她	自己的	法律顾问	,

玛西娅发现自己并未受到怀疑，便保持沉默。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] [frend] .

determined	at	all	costs	to	rescue	her	friend	.
决定	在	全部	成本	到	救援	她	朋友	.

她决心不惜一切代价营救她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	a	sore	trial	to	her	,
它	曾是	一个	疮	审判	到	她	,

这对她来说是一次痛苦的考验。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [kraɪst] [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

for	she	felt	herself	guilty	of	dishonouring	Christ	while	continuing	to	serve	in	the
为了	她	毛毡	她自己	有罪的	的	不光彩	基督	尽管	继续	到	服务	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['deɪəti; 'diːəti] .

temple	of	a	false	deity	.
寺庙	的	一个	错误的	神	.

因为她觉得自己一边在假神的庙宇里侍奉，一边又羞辱基督，这是有罪的。

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] , ['miːntaɪm] , [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pontiffs	,	meantime	,	were	busily	engaged	in	arranging	the	details	of	the
这	教宗	,	与此同时	,	是	忙碌地	已订婚的	在	安排	这	细节	的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

与此同时，教皇们正忙着安排游行的细节。

['geiəs] ['trʌbld] [hɪm'self] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Gaius	troubled	himself	less	than	the	other	pontiffs	about	the	matter	.
盖乌斯	麻烦	他自己	较少的	比	这	其他	教宗	关于	这	事情	.

盖乌斯对此事不像其他教皇那样忧虑。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dis'laikt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	especially	disliked	the	exertion	of	the	long	march	through	the	city	,
他	尤其	不喜欢	这	用力	的	这	长的	行进	通过	这	城市	,

他尤其讨厌长途跋涉穿过城市的劳累。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] -

and	he	doubted	whether	the	result	would	be	as	satisfactory	as	Coecus
和	他	怀疑	无论	这	结果	会	是	作为	令人满意的	作为	-

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

他怀疑结果是否会像科库斯预期的那样令人满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	was	seated	in	the	college	,
他	曾是	坐着	在	这	大学	,

他当时坐在学院里，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

when	it	was	announced	that	a	female	slave	desired	to	see	him	.
什么时候	它	曾是	宣布	那	一个	女性	奴隶	想要的	到	看	他	.

当得知有一名女奴想要见他时。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wen] [ruː'fiːnə] ['entərd] .

He	directed	that	she	should	be	admitted	,	when	Rufina	entered	.
他	指导	那	她	应该	是	承认	,	什么时候	鲁菲娜	进入	.

他指示放她进去，这时鲁菲娜走了进来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [kɔɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [əd'vænst]

Taking	a	bag	of	coin	from	under	her	cloak	,	she	,	without	hesitation	advanced
采取	一个	包	的	硬币	从	在下面	她	披风	,	她	,	没有	犹豫	先进的

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] .

to	where	he	sat	.
到	在哪里	他	卫星	.

她从斗篷下掏出一袋钱，毫不犹豫地走到他坐着的地方。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [sleɪv] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪɚz]

“	I	have	come	to	bring	the	price	of	one	who	was	your	slave	,	but	desires
”	我	有	来	到	带来	这	价格	的	一	WHO	曾是	你的	奴隶	,	但	欲望

[ˌmænju'mɪʃ(ə)n] ,

manumission	,
解放	,

“我来是为了赎回一个曾经是你们奴隶，但现在渴望获得自由的人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːntɪf] .

”	she	said	calmly	,	offering	the	bag	of	money	to	the	pontiff	.
”	她	说	平静地	,	提供	这	包	的	钱	到	这	教皇	.

她平静地说着，把那袋钱递给了教皇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['θɜːrti] ['sɑːlɪˌdaɪ] , [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [hiː; hi]

“	It	contains	thirty	solidi	,	the	full	value	you	can	claim	for	Eros	,	he
”	它	包含	三十	固体	,	这	满的	价值	你	能	宣称	为了	爱神	,	他

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] ,

of	whom	I	speak	,
的	谁	我	说话	,

“它包含三十索利迪，这是你为我所说的爱神厄洛斯索要的全部价值，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['geiəs][dɪd][nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bæg] .

”	she	continued	,	seeing	that	Gaius	did	not	put	forth	his	hand	to	receive	the	bag	.
”	她	持续	,	看到	那	盖乌斯	做过	不是	放	前进	他的	手	到	收到	这	包	.

她继续说道，见盖乌斯没有伸出手来接过袋子。

“ [ˌem 'iː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɑːnd] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['vælјuː] ,

“	Me	might	have	escaped	beyond	pursuit	,	and	allowed	you	to	lose	his	value	,
”	我	可能	有	逃脱	超过	追逐	,	和	允许	你	到	失去	他的	价值	,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

but	,	as	a	Christian	,
但	,	作为	一个	基督教	,

“他或许逃脱了追捕，让你失去了他的价值，但是，作为一名基督徒，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

he	knows	that	such	would	be	wrong	,
他	知道	那	这样的	会	是	错误的	,

他知道这样做是错误的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] . ”

and	therefore	I	have	been	sent	to	pay	it	into	your	hands	. ”
和	所以	我	有	到过	发送	到	支付	它	进入	你的	双手	. ”

因此，我奉命前来将这笔钱交给你。”

“ [ðə; ði][nju:'midiən]['ɪrɑːsˌerɑːs][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

“	The	Numidian	Eros	a	Christian	!
”	这	努米底亚人	爱神	一个	基督教	!

“努米底亚的爱神是基督徒!

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] ['fɑːli] !

such	an	idea	is	folly	!
这样的	一个	主意	是	蠢事	!

这种想法太愚蠢了!

” [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] , ['staːtiŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər]

”	exclaimed	Gaius	,	starting	up	with	more	animation	in	his	tone	and	manner
”	惊呼	盖乌斯	,	开始	向上	和	更多的	动画片	在	他的	语气	和	方式

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] .

than	he	had	hitherto	shown	.
比	他	有	迄今为止	所示	.

“盖乌斯惊呼道，语气和举止都比他之前表现得更加生动活泼。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [ðʌs] ['oʊnli] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

“	If	he	is	a	Christian	,	he	thus	only	adds	to	his	crime	.
”	如果	他	是	一个	基督教	,	他	因此	仅有的	添加	到	他的	犯罪	.

“如果他是一名基督徒，那么他这样做只会加重他的罪行。”

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən] — ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ] [rɪ'fjuːz] , [haʊ'evər] ,

The	money	he	must	have	stolen	—	probably	from	me	;	I	refuse	,	however	,
这	钱	他	必须	有	被盗	—	大概	从	我	;	我	拒绝	,	然而	,

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	receive	it	.
到	收到	它	.

他偷的钱一定是偷来的——很可能是从我这里偷的；但我拒绝接受。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,

Let	him	return	to	the	bondage	from	which	he	has	escaped	,
让	他	返回	到	这	束缚	从	哪个	他	有	逃脱	,

让他回到他逃离的奴役之中吧。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

or	if	I	discover	him	he	will	rue	the	consequences	.
或者	如果	我	发现	他	他	将要	后悔	这	结果	.

或者，如果我发现了他，他会后悔的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [gɜːrl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɪn] [hɪr] ,

And	for	yourself	,	girl	,	as	you	have	ventured	in	here	,
和	为了	你自己	,	女孩	,	作为	你	有	冒险	在	这里	,

至于你自己，姑娘，既然你已经踏入了这里，

[ən'les] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

unless	you	inform	me	where	he	is	hidden	,	and	will	promise	to	assist	in	his
除非	你	通知	我	在哪里	他	是	隐	,	和	将要	承诺	到	协助	在	他的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

除非你告诉我他藏在哪里，并承诺协助他获救，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] . ”

I	will	detain	you	and	punish	you	as	you	deserve	with	the	scourge	.	”
我	将要	扣留	你	和	惩治	你	作为	你	应得	和	这	祸害	.	”

我会拘留你，并用鞭子惩罚你，让你受到应有的惩罚。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,

“	I	came	to	do	the	bidding	of	my	master	;	and	should	any	harm	befall	me	,
”	我	来了	到	做	这	投标	的	我的	掌握	;	和	应该	任何	伤害	降临	我	,

“我来是奉主人之命而来；如果我遭遇任何不测，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpiːl] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] — [ðə; ði] ['empərər] , ” ['ænsər]

there	is	one	to	whom	he	will	appeal	for	justice	—	the	emperor	,	”	answered
那里	是	一	到	谁	他	将要	上诉	为了	正义	—	这	皇帝	,	”	回答

[ruː'fiːnə] ,

Rufina	,
鲁菲娜	,

“他会向一个人申诉正义——那就是皇帝，”鲁菲娜回答道。

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] .

without	betraying	the	slightest	fear	.
没有	背叛	这	丝毫	害怕	.

不露丝毫恐惧。

“ [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .

“	You	dare	not	detain	me	.
”	你	敢	不是	扣留	我	.

“你不敢拘禁我。”

[ə'gen] [aɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wʌns] [sleɪv] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,

Again	I	offer	the	value	of	your	once	slave	,	and	,	though	you	refuse	,
再次	我	提供	这	价值	的	你的	一次	奴隶	,	和	,	尽管	你	拒绝	,

我再次提出你曾经的奴隶的价值，尽管你拒绝，

[aɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['duːti] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɔːn] .

I	have	fulfilled	my	duty	,	and	must	be	gone	.
我	有	已完成	我的	责任	,	和	必须	是	已消失	.

我已经完成了我的职责，必须离开了。

" ['geiəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌʌnig'zɑːmpld] [ɔː'dæsəti]

"	Gaius	was	almost	speechless	at	what	he	considered	the	unexampled	audacity
"	盖乌斯	曾是	几乎	无言	在	什么	他	经过考虑的	这	史无前例	大胆

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] ;

of	the	slave	girl	;
的	这	奴隶	女孩	;

盖乌斯对这个女奴的胆大妄为感到震惊，几乎说不出话来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæg] , [ruː'fiːnə] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	as	he	still	refused	to	take	the	bag	,	Rufina	,	while	he	was
和	作为	他	仍然	拒绝	到	拿	这	包	,	鲁菲娜	,	尽管	他	曾是

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

considering	what	to	do	,
考虑	什么	到	做	,

当他仍然拒绝接过包时，鲁菲娜趁他考虑该怎么办的时候，

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

turned	,	and	left	the	hall	.
转向	,	和	左边	这	大厅	.

转身离开了大厅。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

Before	her	figure	had	disappeared	among	the	marble	columns	he	started	up	,
前	她	数字	有	消失	之中	这	大理石	列	他	开始	向上	,

在她身影消失在大理石柱之间之前，他便起身了。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['siːkrət] ['mætərz] , [hiː; hi]

and	summoning	one	of	his	attendants	,	often	employed	in	secret	matters	,	he
和	召唤	一	的	他的	服务员	,	经常	受雇	在	秘密	事情	,	他

[də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ruː'fiːnə] ,

directed	him	to	follow	Rufina	,
指导	他	到	跟随	鲁菲娜	,

他召来一名常负责秘密事务的侍从，命令他跟踪鲁菲娜。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kən'siːld] ,

but	to	keep	himself	concealed	,
但	到	保持	他自己	暗	,

但为了隐藏自己，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

to	obtain	what	assistance	he	might	require	and	not	to	return	without	bringing
到	获得	什么	协助	他	可能	要求	和	不是	到	返回	没有	带来

[bæk] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [ænd; ənd] ['dʒoʊ'vɪniən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .

back	Eros	and	Jovinian	as	his	captives	.
后退	爱神	和	约维尼安	作为	他的	俘虏	.

去获取他可能需要的帮助，并且不带回厄洛斯和朱庇尼安作为俘虏就绝不返回。

[ðə; ði] [sleɪv] , ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə]

The	slave	,	instantly	comprehending	what	was	required	of	him	,	started	off	to
这	奴隶	,	即刻	理解	什么	曾是	必需的	的	他	,	开始	离开	到

['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

execute	his	master's	orders	.
执行	他的	硕士学位	订单	.

奴隶立刻明白了主人的要求，开始执行主人的命令。

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

The	pontiff	sank	down	again	upon	his	couch	.
这	教皇	沉没	向下	再次	之上	他的	长椅	.

教宗再次瘫倒在卧榻上。

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['sɑːlɪˌdaɪ] ,

“	Though	I	have	lost	the	solidi	,
〃	尽管	我	有	丢失的	这	固体	,

“虽然我失去了索利迪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [riːkɪŋ] [maɪ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	have	the	satisfaction	of	wreaking	my	vengeance	on	the	head	of	the
我	将	有	这	满意	的	破坏	我的	复仇	在	这	头	的	这

[njuː'midiən] ,

Numidian	,
努米底亚人	,

我必将痛快地向努米底亚人复仇，斩下他的头颅。

— [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['greɪsləs] ['nefjuː] , ” [hiː; hi]

—	and	,	what	is	of	more	consequence	,	shall	recover	my	graceless	nephew	,	”	he
—	和	,	什么	是	的	更多的	结果	,	将	恢复	我的	毫无风度	侄子	,	”	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

“更重要的是，我要找回我那没教养的侄子，”他自言自语道。

['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

stretching	out	his	arms	and	giving	a	yawn	.
伸展	出去	他的	武器	和	给予	一个	打哈欠	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

“	Ungrateful	as	he	has	been	,	I	will	still	afford	him	another	chance	.
〃	忘恩负义	作为	他	有	到过	,	我	将要	仍然	买得起	他	其他	机会	.

“尽管他一直忘恩负义，但我还是会再给他一次机会。”

” [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ,

”	On	the	appearance	of	Coecus	,
〃	在	这	外貌	的	-	,

”论Coecus的出现，

['geiəs][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd]

Gaius	told	him	of	the	hopes	he	entertained	of	recovering	Jovinian	and
盖乌斯	讲述	他	的	这	希望	他	娱乐	的	恢复中	约维尼安	和

[hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

his	runaway	slave	.
他的	逃跑	奴隶	.

盖乌斯告诉他，他希望能够找回约维尼安和他逃跑的奴隶。

“ [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	The	vile	wretch	of	whom	you	speak	must	receive	the	full	penalty	of	his
“	这	卑鄙的	可怜虫	的	谁	你	说话	必须	收到	这	满的	惩罚	的	他的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

“你所说的那个卑鄙无耻的家伙必须受到他罪行的全部惩罚，

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [roʊm] ['tɜːrnɪŋ] ['kristʃənz] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər]

or	we	shall	have	all	the	slaves	in	Rome	turning	Christians	and	claiming	their
或者	我们	将	有	全部	这	奴隶	在	罗马	转弯	基督徒	和	声称	他们的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

否则，罗马所有的奴隶都会皈依基督教，并要求获得自由。

” [əb'zɜːrvd] - .

”	observed	Coecus	.
”	观察到	-	.

“科库斯观察到。”

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['nefjuː] ,

“	As	to	your	nephew	,
“	作为	到	你的	侄子	,

至于你的侄子，

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'saɪn]

the	bed	of	the	Tiber	will	be	the	safest	place	to	which	you	can	consign
这	床	的	这	台伯河	将要	是	这	最安全	地方	到	哪个	你	能	交付

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

台伯河河床是你能把他安置的最安全的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪθiɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,

The	young	atheist	,	with	the	early	training	he	has	received	,
这	年轻的	无神论者	,	和	这	早期的	训练	他	有	已收到	,

这位年轻的无神论者，由于他早年接受的训练，

[wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] . ”

will	never	become	a	trustworthy	supporter	of	the	ancient	gods	.	”
将要	绝不	变得	一个	值得信赖的	支持者	的	这	古老的	神	.	”

永远不会成为古代神祇值得信赖的支持者。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ” ['ænsər] ['geiəs] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt]

“	I	will	try	him	,	notwithstanding	,	”	answered	Gaius	;	“	but	I	have	not	caught
“	我	将要	尝试	他	,	虽然	,	”	回答	盖乌斯	;	“	但	我	有	不是	捕捉

[hɪm; ɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

“尽管如此，我还是会试探他，”盖乌斯回答说；“但我还没有抓住他。”

” ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] [pæst] [baɪ] ; [bʌt; bət] ['niːðər] ['dʒoʊ'vɪniən][nɔːr]['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [bɪn]

”	Several	more	days	passed	by	;	but	neither	Jovinian	nor	Eros	had	been
”	一些	更多的	天	通过了	经过	;	但	两者都不	约维尼安	也不	爱神	有	到过

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

“又过了几天，但朱庇尼安和厄洛斯仍然没有被俘虏。”

[ænd; ənd]['geiəs][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	Gaius	began	to	fear	that	he	had	lost	his	money	and	his	revenge	.
和	盖乌斯	开始	到	害怕	那	他	有	丢失的	他的	钱	和	他的	复仇	.

盖乌斯开始担心自己既失去了金钱，也失去了复仇的机会。

[ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn] ['kɑ:nkleɪv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	pontiffs	had	been	seated	in	conclave	,	and	were	on	the	point	of
这	教宗	有	到过	坐着	在	秘密会议	,	和	是	在	这	观点	的

['sepəreitiŋ] ,

separating	,
分离	,

教宗们已经聚集在一起举行秘密会议，正准备分开。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['geiəs] .

when	a	message	was	brought	to	Gaius	.
什么时候	一个	信息	曾是	带来	到	盖乌斯	.

当有人给盖乌斯带来消息时。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	gleam	of	satisfaction	passed	over	his	countenance	.
一个	闪耀	的	满意	通过了	超过	他的	面容	.

他脸上闪过一丝满意的神色。

“ [steɪ] , ['fɑ:ðəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Stay	,	fathers	,	for	a	few	moments	,	”	he	said	.
“	停留	,	父亲们	,	为了	一个	很少	时刻	,	”	他	说	.

“各位父亲，请稍等片刻，”他说。

“ [ə; eɪ] ['ræskəli] [sleɪv] [hu:] , [fər'su:θ] , [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][tɜ:rn] ['krɪstʃən]

“	A	rascally	slave	who	,	forsooth	,	has	taken	it	into	his	head	to	turn	Christian
“	一个	赖皮	奴隶	WHO	,	真的	,	有	已采取	它	进入	他的	头	到	转动	基督教

, [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kæmp] ,

,	and	to	decamp	,
,	和	到	撤离	,

“一个顽劣的奴隶，竟然异想天开地皈依基督教，并逃亡而去，

[mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefju:] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

moreover	,	with	my	nephew	,	of	whom	he	had	charge	,	has	been	captured	,
而且	,	和	我的	侄子	,	的	谁	他	有	收费	,	有	到过	捕获	,

此外，他所照管的我的侄子也被抓了。

[aɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ;

I	would	question	the	vile	wretch	as	to	what	has	become	of	the	youth	;
我	会	问题	这	卑鄙的	可怜虫	作为	到	什么	有	变得	的	这	青年	;

我会质问那个卑鄙的恶棍，那个年轻人究竟去了哪里；

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,

and	failing	to	draw	forth	the	information	,	as	I	think	likely	,
和	失败	到	画	前进	这	信息	,	作为	我	思考	可能	,

而且，我认为很可能是因为他未能获取到相关信息。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz][sent] [ɔ:f][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

we	will	make	some	sport	of	the	slave	before	he	is	sent	off	to	receive	the
我们	将要	制作	一些	运动	的	这	奴隶	前	他	是	发送	离开	到	收到	这

['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] ['merɪts] .

punishment	he	merits	.
惩罚	他	优点	.

在将奴隶送去接受他应得的惩罚之前，我们会好好戏弄他一番。

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

”	The	countenance	of	Coecus	exhibited	a	look	of	disgust	,
”	这	面容	的	-	展出	一个	看	的	厌恶	,

“科库斯的脸上露出厌恶的神色，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

as	if	he	had	no	desire	to	be	troubled	in	the	matter	;
作为	如果	他	有	不	欲望	到	是	麻烦	在	这	事情	;

仿佛他根本不想为此事烦恼;

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] [ˌækwɪ'es] ,

but	three	or	four	of	the	other	pontiffs	acquiescing	,
但	三	或者	四	的	这	其他	教宗	默许	,

但其他三四位教皇却默许了。

['geiəs] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði][nju:'midiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

Gaius	directed	that	the	Numidian	should	be	brought	in	.
盖乌斯	指导	那	这	努米底亚人	应该	是	带来	在	.

盖乌斯下令将努米底亚人带进来。

['ɪrɑːsˌerɑːs] [suːn] [ə'pɪrd] , ['hevɪli] ['mænək(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːrmd] [men] ,

Eros	soon	appeared	,	heavily	manacled	,	with	a	guard	of	four	armed	men	,
爱神	很快	出现	,	重度	戴着镣铐	,	和	一个	警卫	的	四	武装	男人	,

爱神厄洛斯很快出现，他戴着沉重的镣铐，身边有四名武装人员护卫。

[huː] [wɑːtʃt] ['nærəʊli] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi]

who	watched	narrowly	every	movement	he	made	,	and	kept	their	weapons	ready
WHO	观看	勉强	每一个	移动	他	制成	,	和	保留	他们的	武器	准备好

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

他们严密监视着他的一举一动，并时刻准备使用武器。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	if	they	feared	that	even	now	he	would	endeavour	to	escape	.
作为	如果	他们	害怕	那	甚至	现在	他	会	努力	到	逃脱	.

仿佛他们担心他现在还会试图逃跑。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] ,

The	prisoner	advanced	with	an	undaunted	countenance	,	and	head	erect	,
这	囚犯	先进的	和	一个	无所畏惧	面容	,	和	头	直立	,

囚犯面容无畏，昂首挺胸地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] .

as	if	perfectly	fearless	of	the	stern	judges	before	whom	he	stood	.
作为	如果	完美	无畏	的	这	船尾	法官	前	谁	他	站立	.

仿佛完全无惧眼前严厉的法官。

[ɪn] [veɪn] ['geiəs] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['dʒoʊ'vɪniən] .

In	vain	Gaius	inquired	what	had	become	of	Jovinian	.
在	徒劳	盖乌斯	询问	什么	有	变得	的	约维尼安	.

盖乌斯徒劳地询问约维尼安的下落。

['ɪrɑːsˌerɑːs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] ,

Eros	replied	that	he	had	parted	from	him	outside	the	gates	,
爱神	回复	那	他	有	分手了	从	他	外部	这	大门	,

厄洛斯回答说，他已经在城门外与他分别了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

that	he	had	gone	with	a	friend	,	and	that	more	about	him	he	knew	not
那	他	有	已消失	和	一个	朋友	,	和	那	更多的	关于	他	他	知道	不是

.

:

.

他说他是和朋友一起去的，至于他的朋友，他一概不知。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn]

He	acknowledged	without	hesitation	that	he	had	sinned	against	his	master	in
他	已确认	没有	犹豫	那	他	有	罪过	反对	他的	掌握	在

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,

allowing	the	youth	committed	to	his	charge	to	depart	,
允许	这	青年	坚定的	到	他的	收费	到	离开	,

他毫不犹豫地承认，允许托付给他照顾的年轻人离开，是违背了主人的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

and	that	he	was	ready	to	pay	the	penalty	of	his	fault	.
和	那	他	曾是	准备好	到	支付	这	惩罚	的	他的	过错	.

他表示愿意为自己的过错付出代价。

“ ['retʃɪd] ['biːɪŋ] !

“	Wretched	being	!
“	可怜	存在	!

“可怜的家伙！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt] [kraɪm] [əˈpɑːn] [kraɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['geiəs] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdevər]

you	have	heaped	crime	upon	crime	,	”	exclaimed	Gaius	:	“	you	have	endeavoured
你	有	堆积如山	犯罪	之上	犯罪	,	”	惊呼	盖乌斯	:	“	你	有	努力

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

to	escape	from	slavery	,
到	逃脱	从	奴隶制	,

“你犯下了滔天罪行，”盖乌斯喊道，“你试图逃离奴役，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsəˈbeɪd] [maɪ] [kəˈmændz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]

you	have	disobeyed	my	commands	,	and	,	as	I	understand	,	deny	the	existence
你	有	违抗命令	我的	命令	,	和	,	作为	我	理解	,	否定	这	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz] ,

of	the	immortal	gods	,
的	这	不朽	神	,

你违抗了我的命令，而且据我所知，你否认了不朽神明的存在。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] ['næzərin] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

and	,	following	the	example	of	the	impious	Nazarenes	,	refuse	to	worship
和	,	下列的	这	例子	的	这	不敬	拿撒勒人	,	拒绝	到	崇拜

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他们效仿那些不敬神的拿撒勒人，拒绝崇拜他们。

“ [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

“	I	worship	One	who	is	willing	and	able	to	save	me	,
“	我	崇拜	一	WHO	是	愿意的	和	有能力的	到	节省	我	,

我敬拜那位愿意且能够拯救我的神，

[huː] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][set] [friː] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [fəˈgivn] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][sɪnz] ,

who	died	that	I	might	be	set	free	,	and	who	has	forgiven	me	all	my	sins	,
WHO	死亡	那	我	可能	是	放	自由的	,	和	WHO	有	已原谅	我	全部	我的	罪孽	,

祂为了我的自由而牺牲，祂赦免了我所有的罪过。

” ['ænsər] [ðə; ði][njuːˈmidiən] .

”	answered	the	Numidian	.
”	回答	这	努米底亚人	.

“努米底亚人回答道。”

“ [wʌt] ['blæsfəmi] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	What	blasphemy	is	this	we	hear	!	”	exclaimed	several	of	the	pontiffs	in	chorus	.
“	什么	亵渎神明	是	这	我们	听到	!	”	惊呼	一些	的	这	教宗	在	合唱	.

“我们听到的是什么亵渎神明的话！”几位教皇齐声喊道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd] [jet] [tɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [ˈbiːɪŋ] [fəˈgivn] .

“	He	does	not	deny	his	crime	,	and	yet	talks	of	his	sins	being	forgiven	.
”	他	做	不是	否定	他的	犯罪	,	和	然而	会谈	的	他的	罪孽	存在	已原谅	.

“他不否认自己的罪行，却又说自己的罪过已被赦免。”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Away	with	him	.
离开	和	他	.

把他带走。

[let] [ðə; ði] [krɔːs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] !

Let	the	cross	be	his	doom	!
让	这	叉	是	他的	厄运	!

让十字架成为他的末日！

” [geɪnz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sleɪv] ,

”	Gains	,	who	had	no	wish	to	lose	the	services	of	a	valuable	slave	,
”	收益	,	WHO	有	不	希望	到	失去	这	服务	的	一个	有价值的	奴隶	,

“盖恩斯并不想失去一个有价值的奴隶，

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [les] [sɪˈvɪr] [duːm] [ðæn; ðən] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

pleaded	that	a	less	severe	doom	than	death	would	be	sufficient	,
恳求	那	一个	较少的	严重	厄运	比	死亡	会	是	充足的	,

恳求判处比死刑轻一些的刑罚就足够了，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] ['pʌnɪʃmənt]

and	suggested	that	instead	he	should	be	subjected	to	the	ordinary	punishment
和	建议	那	反而	他	应该	是	受	到	这	普通的	惩罚

[inˈfliktid] [ɑːn] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ] [weɪts]

inflicted	on	runaway	slaves	—	that	of	being	hung	up	by	the	hands	with	weights
造成的	在	逃跑	奴隶	—	那	的	存在	悬挂	向上	经过	这	双手	和	重量

[əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

attached	to	his	feet	,
随附的	到	他的	脚	,

并建议对他施以对逃跑奴隶的普通惩罚——双手倒吊，脚上绑上重物。

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .

exposed	to	the	noonday	sun	till	he	should	faint	from	exhaustion	.
裸露	到	这	午	太阳	直到	他	应该	头晕的	从	疲惫	.

他被暴晒在正午的阳光下，直到精疲力竭昏厥。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɪnˈeksərəb(ə)l] .

The	other	pontiffs	,	however	,	were	inexorable	.
这	其他	教宗	,	然而	,	是	无情的	.

然而，其他教皇却毫不妥协。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['traɪəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈloʊn]

The	slave	had	been	brought	before	them	for	trial	,	and	his	death	alone
这	奴隶	有	到过	带来	前	他们	为了	审判	,	和	他的	死亡	独自的

[wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

would	satisfy	their	cruelty	.
会	满足	他们的	残酷	.

这名奴隶已被带到他们面前受审，只有他的死才能满足他们的残忍欲望。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['pɑːntɪf] .

Perhaps	they	took	a	secret	pleasure	in	annoying	their	brother	pontiff	.
也许	他们	采取	一个	秘密	乐趣	在	恼人的	他们的	兄弟	教皇	.

或许他们暗自乐于戏弄他们的教宗兄长。

- [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['teɪkən][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Coecus	decided	the	matter	,	though	he	had	apparently	taken	no	interest	in	the
-	决定	这	事情	,	尽管	他	有	显然	已采取	不	兴趣	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

尽管科伊库斯显然对讨论并不感兴趣，但他还是做出了决定。

“ [let] [ðə; ði] [retʃ] [daɪ][ðə; ði]['vaɪlɪst] [ʌv; əv] ['dɛθs] .

“	Let	the	wretch	die	the	vilest	of	deaths	.
”	让	这	可怜虫	死	这	最卑鄙的	的	死亡人数	.

“让这恶人死得最惨。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dis'ɔnəd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] !

He	has	dishonoured	the	immortal	gods	!
他	有	蒙羞	这	不朽	神	!

他竟亵渎了神明!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

“	It	may	advance	our	cause	,
”	它	可能	进步	我们的	原因	,

“这或许有助于我们实现目标，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndər] ,

as	it	will	serve	to	bring	into	contempt	the	name	of	their	founder	,
作为	它	将要	服务	到	带来	进入	鄙视	这	姓名	的	他们的	创始人	,

因为这样做会败坏其创始人的名声。

[wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [siː] [ə; eɪ] [beɪs] [sleɪv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

when	the	Christians	see	a	base	slave	suffering	the	death	he	was	said	to
什么时候	这	基督徒	看	一个	根据	奴隶	痛苦	这	死亡	他	曾是	说	到

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] .

have	endured	.
有	忍受	.

当基督徒看到一个卑贱的奴隶遭受他所遭受的死亡时。

” [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][njuː'midiən][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [duːm] .

”	Short	time	was	allowed	to	the	Numidian	to	prepare	for	his	doom	.
”	短的	时间	曾是	允许	到	这	努米底亚人	到	准备	为了	他的	厄运	.

“努米底亚人只有很短的时间来准备迎接他的厄运。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

He	was	to	suffer	not	as	a	martyr	,	but	as	a	runaway	slave	.
他	曾是	到	遭受	不是	作为	一个	烈士	,	但	作为	一个	逃跑	奴隶	.

他遭受的苦难不是作为殉道者，而是作为逃亡奴隶。

['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [ɔːl] [naɪt] ,

Strictly	guarded	all	night	,
严格来说	守卫	全部	夜晚	,

整夜严密看守，

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

he	passed	it	in	prayer	and	in	singing	hymns	to	the	Saviour	he	had	so
他	通过了	它	在	祷告	和	在	歌唱	赞美诗	到	这	救主	他	有	所以

['leɪtli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

lately	learnt	to	love	and	trust	.
最近	学会了	到	爱	和	相信	.

他默默祈祷，唱着赞美诗，向他最近才学会爱戴和信赖的救世主表达心意。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,

Early	in	the	morning	he	was	led	forth	to	be	conducted	outside	the	city	,
早期的	在	这	早晨	他	曾是	引领	前进	到	是	实施	外部	这	城市	,

清晨，他被带出城外。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔːspiːs] [ə'tætʃt] ,

bearing	on	his	shoulders	a	heavy	beam	with	a	crosspiece	attached	,
轴承	在	他的	肩膀	一个	重的	光束	和	一个	横梁	随附的	,

他肩上扛着一根沉重的梁，梁上还连着一根横梁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

on	which	his	arms	were	to	be	extended	till	death	should	put	an	end	to
在	哪个	他的	武器	是	到	是	扩展	直到	死亡	应该	放	一个	结尾	到

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

his	sufferings	.
他的	苦难	.

他将张开双臂，直到死亡结束他的痛苦。

[æz; əz]['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [prə'siːdid] [θruː]

As	Eros	,	staggering	under	the	heavy	weight	of	the	cross	,	proceeded	through
作为	爱神	,	令人震惊	在下面	这	重的	重量	的	这	叉	,	继续	通过

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	streets	of	Rome	,
这	街道	的	罗马	,

爱神厄洛斯背负着沉重的十字架，踉跄地走过罗马的街道。

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

many	there	were	who	looked	on	with	horror	and	dismay	at	the	spectacle	.
许多	那里	是	WHO	看起来	在	和	恐怖	和	沮丧	在	这	奇观	.

许多人惊恐万分地看着眼前这番景象。

- , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['geiəs] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

Coecus	,	more	thoughtful	than	Gaius	,	had	provided	a	guard	,
-	,	更多的	周到	比	盖乌斯	,	有	假如	一个	警卫	,

科库斯比盖乌斯更有谋略，他安排了一名卫兵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]

for	he	well	knew	that	the	Christians	were	already	sufficiently	numerous	and
为了	他	出色地	知道	那	这	基督徒	是	已经	足够	很多的	和

['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['reskjuː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

powerful	to	have	effected	a	rescue	should	they	have	discovered
强大的	到	有	受影响	一个	救援	应该	他们	有	发现

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

that	he	was	really	suffering	for	holding	to	the	faith	of	the	Gospel	.
那	他	曾是	真的	痛苦	为了	保持	到	这	信仰	的	这	福音	.

因为他很清楚，基督徒人数众多、势力强大，如果他们发现他真的因为坚持福音信仰而受苦，他们完全可以把他救出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

A	crowd	had	collected	,	and	was	following	,
一个	人群	有	集	,	和	曾是	下列的	,

人群聚集起来，跟随其后。

[kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aɪdləz][æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ə'træktɪd] [baɪ]['eni]['spektək(ə)l] ,

composed	chiefly	of	such	idlers	as	are	invariably	attracted	by	any	spectacle	,
由	主要	的	这样的	惰轮	作为	是	总是	吸引	经过	任何	奇观	,

主要由那些总是会被各种奇观吸引的闲散人员组成，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

though	it	may	even	be	to	see	a	fellow	-	creature	put	to	death	.
尽管	它	可能	甚至	是	到	看	一个	同伴	-	生物	放	到	死亡	.

甚至可能是为了亲眼目睹同类被处死。

['geiəs][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:ntɪf] [wɔ:kt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

Gaius	and	some	of	the	other	pontiffs	walked	at	some	distance	behind	,
盖乌斯	和	一些	的	这	其他	教宗	步行	在	一些	距离	在后面	,

盖乌斯和其他一些教皇走在后面一段距离处。

[ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][noʊ] [wei] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	motives	which	induced	them	to	come	being	in	no	way	superior	to	that	of
这	动机	哪个	诱导	他们	到	来	存在	在	不	方式	优越的	到	那	的

[ðə; ði] ['vʌlgər] [mæs] .

the	vulgar	mass	.
这	庸俗	大量的	.

促使他们前来的动机，与普通大众的动机并无二致。

[ðə; ði] [kən'demd] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [ə; eɪ]

The	condemned	slave	and	his	guards	had	proceeded	some	distance	,	when	a
这	谴责	奴隶	和	他的	守卫	有	继续	一些	距离	,	什么时候	一个

['lɪtər] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['lɪktər] ,

litter	,	preceded	by	a	lictor	,
垃圾	,	之前	经过	一个	利克托	,

被判死刑的奴隶和他的卫兵走了一段路后，一辆轿子，前面有一名刽子手，

[wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	seen	approaching	.
曾是	已见	接近	.

有人看到他走近。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tu:] [dens] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] ;

It	stopped	,	for	the	crowd	was	too	dense	to	allow	it	to	pass	;
它	停止	,	为了	这	人群	曾是	也	稠密	到	允许	它	到	经过	;

它停了下来，因为人群太密集，无法通过；

['ɪrɑ:sˌerɑ:s][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vestəl] ['mɑ:rʃə] , ['hɔ:rər] - [strʌk]

Eros	cast	up	his	eyes	,	and	met	those	of	the	vestal	Marcia	,	horror	-	struck
爱神	投掷	向上	他的	眼睛	,	和	遇见	那些	的	这	贞女	玛西亚	,	恐怖	-	击

[æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

at	what	she	saw	.
在	什么	她	锯	.

爱神厄洛斯抬起头，与贞女玛尔西亚的目光相遇，玛尔西亚被眼前所见吓坏了。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði]

The	love	of	life	,	the	dread	of	the	torture	prepared	for	him	,	prompted	the
这	爱	的	生活	,	这	恐惧	的	这	酷刑	准备	为了	他	,	提示	这

[kən'demd] [sleɪv] .

condemned	slave	.
谴责	奴隶	.

对生命的热爱，以及对即将遭受的酷刑的恐惧，促使这个被判死刑的奴隶奋起反抗。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spræŋ]

Throwing	down	his	burden	,	before	his	guards	could	stop	him	,	he	sprang
投掷	向下	他的	负担	,	前	他的	守卫	可以	停止	他	,	他	弹簧

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

towards	the	litter	,
向	这	垃圾	,

他扔下身上的重物，趁着卫兵还没来得及阻止，就扑向了担架。

[ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['vɛstəlz] [fi:t] , [kleɪmd] [hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] .

and	,	clasping	the	vestal's	feet	,	claimed	her	protection	.
和	,	紧握	这	贞女的	脚	,	声称	她	保护	.

他抓住女祭司的脚，请求她的庇护。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	It	is	given	,	”	she	answered	.
”	它	是	给定	,	”	她	回答	.

“这是既定的，”她回答道。

“ ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz] [maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [tuː; tə][set] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [friː]

“	Citizens	of	Rome	,	the	right	is	mine	,	as	you	all	know	,	to	set	this	criminal	free
”	公民	的	罗马	,	这	正确的	是	矿	,	作为	你	全部	知道	,	到	放	这	刑事	自由的

.

:
.

“罗马公民们，你们都知道，我有权释放这个罪犯。”

[let] [noʊ][mæn] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

Let	no	man	lay	hands	on	him	.	”
让	不	男人	躺	双手	在	他	.	”

任何人不得伤害他。

“ [hiː; hi][ɪz] [friː] !

“	He	is	free	!
”	他	是	自由的	!

“他自由了！”

[hiː; hi][ɪz] [friː] !

he	is	free	!
他	是	自由的	!

他自由了！

” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

”	shouted	several	persons	from	among	the	crowd	.
”	喊叫	一些	人	从	之中	这	人群	.

“人群中有人喊道。”

“ [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

“	The	ancient	laws	of	Rome	must	be	supported	.
”	这	古老的	法律	的	罗马	必须	是	有	.

“必须维护古罗马法律。”

” [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	The	guards	and	some	others	seemed	unwilling	to	be	disappointed	of	their
”	这	守卫	和	一些	其他的	似乎	不情愿	到	是	失望的	的	他们的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

“守卫和其他一些人似乎不愿让他们的猎物落空，”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪktər] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪz] ['ɪrɑːsˌerɑːs][æz; əz]

but	the	lictors	kept	them	off	;	and	some	,	evidently	recognising	Eros	as
但	这	律师	保留	他们	离开	;	和	一些	,	显然	识别	爱神	作为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ,

a	Christian	,	gathering	round	,
一个	基督教	,	采集	圆形的	,

但执政官们阻止了他们；一些人显然认出厄洛斯是基督徒，便聚集在他周围。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz]['geiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

bore	him	off	out	of	sight	just	as	Gaius	and	his	companions	arrived	on	the
钻孔	他	离开	出去	的	视线	只是	作为	盖乌斯	和	他的	同伴	到达的	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

就在盖乌斯和他的同伴到达现场时，他们把他抬走了，消失在视线之外。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈlaʊ] [ðə; ði] [kleɪm] [meɪd] [baɪ] [ˈmɑːrʃə] ,
They dared not disallow the claim made by Marcia ,
他们 敢于 不是 禁止 这 宣称 制成 经过 玛西亚 ,

他们不敢否定玛西亚提出的说法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestəl] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] ,
for it had been the privilege of the vestals from time immemorial ,
为了 它 有 到过 这 特权 的 这 贞女 从 时间 远古的 ,

因为自古以来，这都是女祭司的特权。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
should they meet a criminal going to execution , to demand his release ,
应该 他们 见面 一个 刑事 去 到 执行 , 到 要求 他的 发布 ,
[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] ,
provided the encounter was accidental ,
假如 这 遇到 曾是 偶然 ,

如果他们遇到即将被执行死刑的罪犯，并且相遇纯属偶然，他们应该要求释放该罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
and that such was the case in this instance there appeared to be no doubt .
和 那 这样的 曾是 这 案件 在 这 实例 那里 出现 到 是 不 怀疑 .

而就此事而言，情况确实如此，这一点似乎毫无疑问。

[ˈmɑːrʃə] [prəˈsiːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][ˈgeiəs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪsˈpliːzd]
Marcia proceeded on her way , and Gaius , who was not altogether displeased
玛西亚 继续 在 她 方式 , 和 盖乌斯 , WHO 曾是 不是 共 不高兴
[æt; ət][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] ,
at the occurrence ,
在 这 发生 ,

玛西亚继续赶路，而盖乌斯对此事倒也并非完全不悦。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
as he hoped to recover his slave , returned to the college .
作为 他 希望 到 恢复 他的 奴隶 , 返回 到 这 大学 .

他希望找回他的奴隶，于是返回了学院。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestəl] .
The Trial of the Vestal .
这 审判 的 这 维斯塔尔 .

贞女的审判。

[ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈsiːliə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][hɜːr; hər][ˈtraɪəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
The vestal Coelia was summoned to undergo her trial before the college of
这 贞女 腹腔 曾是 被召唤 到 经历 她 审判 前 这 大学 的
[ˈpɑːntɪf] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .
pontiffs seated in council .
教宗 坐着 在 理事会 .

贞女科莉娅被召集到教皇团面前接受审判。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [bʌt; bət] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
She stood looking pale but undaunted in their presence .
她 站立 寻找 苍白 但 无所畏惧 在 他们的 在场 .

她站在那里，脸色苍白，但面对他们却毫不畏惧。

[ðə; ði] ['pɑːntɪf] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	pontiff	Coecus	was	her	judge	,	and	at	the	same	time	one	of	her
这	教皇	-	曾是	她	法官	,	和	在	这	相同的	时间	一	的	她

[əˈkjuːzəz] .

accusers	.
指控者	.

教皇科库斯既是她的法官，同时也是她的控告者之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] .

With	the	others	she	was	not	allowed	to	be	confronted	.
和	这	其他的	她	曾是	不是	允许	到	是	面对	.

她不能和其他人当面对质。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [waɪl] ['ʌndər]

She	acknowledged	without	hesitation	that	the	sacred	fire	had	gone	out	while	under
她	已确认	没有	犹豫	那	这	神圣	火	有	已消失	出去	尽管	在下面

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

her	charge	,
她	收费	,

她毫不犹豫地承认，圣火在她照管期间熄灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	condescended	so	far	to	defend	herself	as	to	remind	Coecus	that	it
和	她	居高临下的	所以	远的	到	保卫	她自己	作为	到	提醒	-	那	它

[wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	in	consequence	of	his	holding	her	for	so	long	a	time	in	conversation	.
曾是	在	结果	的	他的	保持	她	为了	所以	长的	一个	时间	在	对话	.

她甚至屈尊为自己辩护，提醒科埃库斯，这是因为他与她长时间交谈所致。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [held] [ɪn] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]

She	confessed	also	that	she	had	been	reading	a	book	held	in	respect	by	the
她	坦白	还	那	她	有	到过	阅读	一个	书	握住	在	尊重	经过	这

['næzərin] ,

Nazarenes	,
拿撒勒人	,

她还坦白说，她一直在读一本被拿撒勒人奉为圭臬的书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn]['roʊmən][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	she	claimed	the	right	of	a	free	-	born	Roman	to	peruse	the	work	,
和	她	声称	这	正确的	的	一个	自由的	-	出生	罗马	到	仔细阅读	这	工作	,

她声称自己作为一名自由出生的罗马人，有权阅读这部作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['empərər] .

which	was	one	well	known	to	be	approved	of	by	the	emperor	.
哪个	曾是	一	出色地	已知	到	是	得到正式认可的	的	经过	这	皇帝	.

这是众所周知的，得到了皇帝的认可。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

“	You	may	have	a	right	to	read	that	or	any	other	work	,
“	你	可能	有	一个	正确的	到	读	那	或者	任何	其他	工作	,

“您有权阅读该作品或任何其他作品，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'baɪb] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [sekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvəkeɪts] , ”

but	not	to	imbibe	the	principles	of	that	accursed	sect	which	it	advocates	,	”
但	不是	到	吸收	这	原则	的	那	被诅咒的	教派	哪个	它	倡导者	,	”

['ænsər] - ;

answered	Coecus	;
回答	-	;

“但绝不会接受它所宣扬的那个可恶教派的原则，”科伊库斯回答说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [hoʊld] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [ˌemˈiː] . ”

“	and	that	you	do	hold	them	you	have	acknowledged	to	me	.	”
”	和	那	你	做	抓住	他们	你	有	已确认	到	我	.	”

“而且你已经向我承认你确实持有这些观点。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsiːliə] ,

“	And	I	pray	for	grace	that	I	may	hold	them	to	the	end	,	”	replied	Coelia	,
”	和	我	祈祷	为了	优雅	那	我	可能	抓住	他们	到	这	结尾	,	”	回复	腹腔	,

“我祈求上天赐予我恩典，让我能坚持到底，”科莉娅回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [ˈkɑːmli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn]

looking	the	pontiff	calmly	in	the	face	as	she	held	her	hands	clasped	hanging	down
寻找	这	教皇	平静地	在	这	脸	作为	她	握住	她	双手	紧握	绞刑	向下

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她平静地看着教皇的脸，双手交握垂在身前。

“ [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	She	admits	that	the	sacred	fire	was	extinguished	in	consequence	of	her
”	她	承认	那	这	神圣	火	曾是	熄灭	在	结果	的	她

[ˈkerləsnəs] , ” [ɪkˈskleɪmd] - ,

carelessness	,	”	exclaimed	Coecus	,
疏忽	,	”	惊呼	-	,

“她承认圣火熄灭是由于她的疏忽大意造成的，”科库斯惊呼道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːntɪf] ; “ [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈgret] [æt; ət] [hɜːr; hər]

turning	to	the	other	pontiffs	;	“	nor	does	she	express	the	slightest	regret	at	her
转弯	到	这	其他	教宗	;	“	也不	做	她	表达	这	丝毫	后悔	在	她

[ˈhɔːrəb(ə)l] [sɪn] .

horrible	sin	.
可怕	罪	.

她转向其他教皇说：“她对自己的可怕罪行没有丝毫悔意。”

[wʌn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈmitiŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɪkɪdnəs] ,

One	guilty	of	so	terrible	a	crime	is	capable	of	committing	any	other	wickedness	,
一	有罪的	的	所以	糟糕的	一个	犯罪	是	有能力的	的	提交	任何	其他	邪恶	,

[haʊˈevər] [ˈoʊdiəs] ;

however	odious	;
然而	令人厌恶的	;

犯下如此可怕罪行的人，也能够犯下任何其他罪恶，无论多么令人憎恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈbroʊkən] [hɜːr; hər] [vaʊz] ,

and	that	she	has	done	so	,	and	that	she	has	broken	her	vows	,
和	那	她	有	完毕	所以	,	和	那	她	有	破碎的	她	誓言	,

她确实这么做了，她违背了自己的誓言。

[hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwitnisiz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] .

has	been	proved	by	the	witnesses	we	have	examined	.
有	到过	已证实	经过	这	证人	我们	有	检查	.

经我们询问的证人证实，这一点已得到证实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvestəl] [ʌv; əv] [roʊm] ,

That	she	is	no	longer	worthy	of	being	numbered	among	the	vestals	of	Rome	,
那	她	是	不	更长	值得	的	存在	编号	之中	这	贞女	的	罗马	,

她已不再配得上被列入罗马女祭司之列。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevɪdəns] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

I	have	already	placed	sufficient	evidence	before	you	.
我	有	已经	放置	充足的	证据	前	你	.

我已经向你们提供了足够的证据。

" - [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vestəl] .

"	Coecus	read	over	the	false	accusation	which	had	been	brought	against	the	vestal	.
"	-	读	超过	这	错误的	指控	哪个	有	到过	带来	反对	这	贞女	.

“科库斯读了对这位维斯塔贞女的虚假指控。”

[ðə; ði] ['gɪlti] [pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət] [wʊd]

The	guilty	participator	of	her	crime	had	escaped	,	he	observed	,	but	would
这	有罪的	参与者	的	她	犯罪	有	逃脱	,	他	观察到	,	但	会

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

undoubtedly	be	captured	.
无疑	是	捕获	.

他观察到，参与她犯罪的同伙已经逃脱，但无疑会被抓获。

[stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['witnisiz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] — [hɜːr; hər] [gɪlt]

Still	,	from	the	oaths	of	the	several	witnesses	—	which	he	named	—	her	guilt
仍然	,	从	这	誓言	的	这	一些	证人	—	哪个	他	命名	—	她	有罪

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

was	evident	.
曾是	明显	.

然而，从他点名的几位证人的证词来看，她的罪行显而易见。

[ə; eɪ] [flʌʃ] ['mæntld] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vestəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [ə'kjuːzd]

A	flush	mantled	on	the	brow	of	the	young	vestal	as	she	heard	herself	accused
一个	冲洗	披风	在	这	眉头	的	这	年轻的	贞女	作为	她	听到	她自己	被告

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ;

of	a	crime	so	foreign	to	her	nature	;
的	一个	犯罪	所以	外国的	到	她	自然	;

年轻的女祭司听到自己被指控犯下与她本性如此格格不入的罪行时，脸上泛起了一抹红晕；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kweɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzər] .

yet	she	did	not	quail	before	that	of	her	stern	judge	and	accuser	.
然而	她	做过	不是	鹌鹑	前	那	的	她	船尾	法官	和	原告	.

然而，面对严厉的法官和控告者，她并没有退缩。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	know	,	and	these	my	other	judges	know	,	that	I	am	innocent	,	”	she	said	,
“	你	知道	,	和	这些	我的	其他	法官	知道	,	那	我	是	清白的	,	”	她	说	,

“你们知道，我的其他法官也知道，我是无辜的，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

in	a	voice	which	trembled	but	slightly	.
在	一个	嗓音	哪个	颤抖	但	轻微地	.

声音微微颤抖。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ,

“	If	I	am	to	be	put	to	death	,	I	am	ready	to	die	,
“	如果	我	是	到	是	放	到	死亡	,	我	是	准备好	到	死	,

“如果我注定要被处死，我已经做好了赴死的准备。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [feɪm]

if	you	have	a	right	to	destroy	me	,	as	a	Roman	maiden	,	with	fame
如果	你	有	一个	正确的	到	破坏	我	,	作为	一个	罗马	少女	,	和	名声

[ˌʌn'sʌlid] ;

unsullied	;
纯洁无瑕的	;

如果你有权毁灭我，一个名誉清白的罗马少女；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ['oʊnli][ʌv; əv][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [huːm] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

I	am	guilty	only	of	no	longer	believing	in	the	goddess	to	whom	in	my	childhood
我	是	有罪的	仅有的	的	不	更长	相信	在	这	女神	到	谁	在	我的	童年

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [maɪ] [vaʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	ignorance	my	vows	were	made	.
和	无知	我的	誓言	是	制成	.

我唯一的罪过就是不再信仰我童年无知时曾向其发誓的那位女神。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	confess	myself	a	Christian	,
我	承认	我	一个	基督教	,

我承认自己是一名基督徒，

[ænd; ənd] [kən'fes] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][lɔːŋgər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['gɑːdəs]

and	confess	also	that	I	desire	to	escape	from	longer	serving	the	false	goddess
和	承认	还	那	我	欲望	到	逃脱	从	更长	服务	这	错误的	女神

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

in	whom	you	pretend	to	believe	.
在	谁	你	假装	到	相信	.

我也坦白，我渴望摆脱继续侍奉你假装信仰的那个虚假女神。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	I	indignantly	deny	the	terrible	accusation	brought	against	me	,
但	我	愤慨地	否定	这	糟糕的	指控	带来	反对	我	,

但我愤慨地否认对我提出的可怕指控。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [fɔːls] . ”

which	you	yourself	know	to	be	utterly	false	.	”
哪个	你	你自己	知道	到	是	完全地	错误的	.	”

你自己也知道这完全是谎言。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] : ['terər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pɑːntɪf] ,

“	Away	with	the	girl	:	terror	has	made	her	mad	!	”	cried	the	enraged	pontiff	,
“	离开	和	这	女孩	:	恐怖	有	制成	她	疯狂的	!	”	哭	这	愤怒	教皇	,

“把那女孩带走！恐惧让她疯了！”愤怒的教皇喊道。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]

forgetting	the	dignity	of	his	position	,	and	shaking	his	fists	fiercely	at	the
遗忘	这	尊严	的	他的	位置	,	和	摇晃	他的	拳头	激烈地	在	这

[ə'kjuːzd] ['meɪd(ə)n] .

accused	maiden	.
被告	少女	.

他全然不顾身份尊严，对着被指控的少女猛烈地挥舞着拳头。

['siːliə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

Coelia	did	not	reply	,
腹腔	做过	不是	回复	,

科莉娅没有回复。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði]

but	raising	her	hands	to	heaven	—	the	only	time	she	had	altered	the
但	提高	她	双手	到	天堂	—	这	仅有的	时间	她	有	已修改	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [meɪn'teɪnd] — [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ðæt] [prə'tekʃn]

position	which	she	had	from	the	first	maintained	—	she	implored	that	protection
位置	哪个	她	有	从	这	第一的	维持	—	她	恳求	那	保护

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

which	He	in	whom	she	believed	was	able	and	willing	to	afford	.
哪个	他	在	谁	她	相信	曾是	有能力的	和	愿意的	到	买得起	.

但她举起双手向天——这是她唯一一次改变了从一开始就保持的姿势——她恳求她所相信的那位能够并且愿意给予保护的神。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kruːəl] ['dʒʌdʒɪz] .

She	did	not	deign	to	plead	to	her	cruel	judges	.
她	做过	不是	设计	到	恳求	到	她	残忍的	法官	.

她不屑向那些残酷的法官求饶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ] -

She	saw	clearly	that	,	for	some	object	of	their	own	,	they	had	pre	-
她	锯	清楚地	那	,	为了	一些	目的	的	他们的	自己的	,	他们	有	预	-

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

determined	on	her	destruction	.
决定	在	她	破坏	.

她清楚地看到，为了他们自己的某种目的，他们早已决定要除掉她。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

She	calmly	waited	to	hear	what	more	they	had	to	say	.
她	平静地	等待	到	听到	什么	更多的	他们	有	到	说	.

她平静地等待着他们接下来要说什么。

- , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

Coecus	,	standing	up	,
-	,	常设	向上	,

大肠杆菌，站起来，

[prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [duːm] — [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ɑːn]

pronounced	her	doom	—	that	which	from	time	immemorial	had	been	inflicted	on
发音	她	厄运	—	那	哪个	从	时间	远古的	有	到过	造成的	在

['vestəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [vaʊz] .

vestals	who	had	been	guilty	of	breaking	their	vows	.
贞女	WHO	有	到过	有罪的	的	打破	他们的	誓言	.

宣告了她的厄运——自古以来，凡是违背誓言的贞女，都会遭受这样的厄运。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] — [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['vestəl] — [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

Her	garments	—	worn	by	the	vestals	—	and	badges	of	office	were	to	be
她	服装	—	磨损	经过	这	贞女	—	和	徽章	的	办公室	是	到	是

['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

taken	from	her	,
已采取	从	她	,

她的圣衣——那是女祭司穿的衣服——和她的官职徽章都要被没收。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæbitid] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,

and	she	was	to	be	habited	as	a	corpse	,	placed	in	a	litter	,
和	她	曾是	到	是	居住地	作为	一个	尸体	,	放置	在	一个	垃圾	,

她将被装扮成尸体，放在担架上。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ə'tendid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

and	borne	through	the	Forum	,	attended	by	her	relatives	and	friends	,
和	出生	通过	这	论坛	,	参加	经过	她	亲属	和	朋友们	,

她的亲友们陪同她穿过论坛，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fjuːnərəl] .

with	all	the	ceremony	of	a	real	funeral	.
和	全部	这	仪式	的	一个	真实的	葬礼	.

按照真正的葬礼仪式进行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	she	was	to	be	carried	to	the	Campus	Sceleratus	,	situated	close	to	the
然后	她	曾是	到	是	携带	到	这	校园	-	,	位于	关闭	到	这

['kɒlaɪn] [geɪt] ,

Colline	Gate	,
科林	门	,

然后她将被抬到位于科林门附近的斯凯勒拉图斯校园。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

just	within	the	city	walls	.
只是	之内	这	城市	墙壁	.

就在城墙之内。

[ɪn] [ðɪs] [spɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔ:lt] [ˌʌndər'graʊnd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

In	this	spot	a	small	vault	underground	,	as	in	other	cases	,	would	have	been
在	这	点	一个	小的	金库	地下	,	作为	在	其他	案例	,	会	有	到过

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

和其他地方一样，这里原本应该建有一个小型地下金库。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

It	would	contain	a	couch	,	a	lamp	,	and	a	table	,
它	会	包含	一个	长椅	,	一个	灯	,	和	一个	桌子	,

里面会放一张沙发、一盏灯和一张桌子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] .

with	a	jar	of	water	and	a	small	amount	of	food	.
和	一个	罐	的	水	和	一个	小的	数量	的	食物	.

带着一罐水和少量食物。

[hæd; həd][ðə; ði]['pɑ:ntɪˌfeks]['mæksɪməs] [bɪn] [ɪn] [roʊm] ,

Had	the	Pontifex	Maximus	been	in	Rome	,
有	这	教宗	马克西姆斯	到过	在	罗马	,

如果最高祭司当时在罗马，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] .

it	would	have	been	his	duty	to	take	a	chief	part	in	the	ceremony	.
它	会	有	到过	他的	责任	到	拿	一个	首席	部分	在	这	仪式	.

他本应在仪式中扮演重要角色。

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] ['lɪtər] , [led] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

Having	lifted	up	his	hands	,	he	would	have	opened	the	litter	,	led	forth	the	culprit
拥有	抬起	向上	他的	双手	,	他	会	有	打开	这	垃圾	,	引领	前进	这	罪魁祸首

,

,
,

他举起双手，本想打开担架，把罪犯带出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld]

and	placed	her	on	the	steps	of	the	ladder	by	which	she	would	be	compelled
和	放置	她	在	这	步骤	的	这	梯子	经过	哪个	她	会	是	被迫

[tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sel] ,

to	descend	to	the	subterranean	cell	,
到	下降	到	这	地下	细胞	,

然后把她放在梯子的台阶上，她将被迫沿着梯子下去到地下牢房。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌeksɪ'kju:ʃənər]

and	he	would	there	have	delivered	her	over	to	the	common	executioner
和	他	会	那里	有	发表	她	超过	到	这	常见的	刽子手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	his	assistants	.
和	他的	助理	.

他本会将她交给刽子手和他的助手们。

[ðeɪ] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [tu:m] , [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

They	would	lead	her	down	into	her	living	tomb	,	draw	up	the	ladder	,
他们	会	带领	她	向下	进入	她	活的	墓	,	画	向上	这	梯子	,

他们会把她带入她那活生生的坟墓，然后拉起梯子，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	then	fill	in	the	passage	to	the	vault	with	earth	so	as	to	make	the
和	然后	充满	在	这	通道	到	这	金库	和	地球	所以	作为	到	制作	这

['sɜ:rfɪs] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] .

surface	level	with	the	surrounding	ground	.
表面	等级	和	这	周围	地面	.

然后，用泥土填满通往地窖的通道，使地表与周围地面齐平。

[hɪr] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vestəl] ,

Here	the	hapless	vestal	,
这里	这	不幸的	贞女	,

这里，这位不幸的女祭司，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ma:rks][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ˌɔ:rdn'erəli] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd]

deprived	of	all	marks	of	respect	ordinarily	paid	to	the	spirits	of	the	departed
被剥夺的	的	全部	标记	的	尊重	按说	有薪酬的	到	这	烈酒	的	这	已离开

,

,

,

被剥夺了通常给予逝者灵魂的所有尊重，

[wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['terər] [nɑ:t][hæv; həv] ['pri:viəsli]

would	be	left	to	perish	miserably	by	starvation	,	should	terror	not	have	previously
会	是	左边	到	沦	惨痛地	经过	饥饿	,	应该	恐怖	不是	有	之前

[dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][laɪf] .

deprived	her	of	life	.
被剥夺的	她	的	生活	.

如果不是恐怖袭击夺去了她的生命，她早就被活活饿死了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:m] [prə'naʊnst] [ɑ:n] ['si:liə] .

Such	was	the	doom	pronounced	on	Coelia	.
这样的	曾是	这	厄运	发音	在	腹腔	.

这就是科利亚所遭受的厄运。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'mu:vd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [steps] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	heard	it	unmoved	,	and	walked	with	unfaltering	steps	between	two	of	the
她	听到	它	不动	,	和	步行	和	坚定不移	步骤	之间	二	的	这

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ntɪf] ,

officers	of	the	pontiff	,
警官	的	这	教皇	,

她听了这话，无动于衷，迈着坚定的步伐从教皇的两名官员中间走过。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [bæk] [tu:; tə] ['fɔstə] , [ðə; ði] - ['mæksəmə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ]

to	be	delivered	back	to	Fausta	,	the	Vestalis	Maxima	,	who	was	in	waiting
到	是	发表	后退	到	福斯塔	,	这	-	马克西玛	,	WHO	曾是	在	等待

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .

to	receive	her	.
到	收到	她	.

送回给维斯塔利斯·马克西玛·福斯塔，她正等着迎接她。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vestəl] ,

Not	an	expression	of	pity	escaped	the	lips	of	the	old	vestal	,
不是	一个	表达	的	遗憾	逃脱	这	嘴唇	的	这	老的	贞女	,

老女祭司的唇间没有流露出丝毫怜悯之情。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ðæt] ['si:liə] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər]

although	she	knew	as	well	as	Coecus	that	Coelia	was	innocent	of	the	graver
虽然	她	知道	作为	出色地	作为	-	那	腹腔	曾是	清白的	的	这	刻刀

[kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .

crime	of	which	she	was	charged	.
犯罪	的	哪个	她	曾是	带电	.

尽管她和科库斯一样清楚，科莉娅并没有犯下她被指控的更严重的罪行。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [skeɪd] ;

But	her	heart	had	become	hardened	and	scathed	;
但	她	心	有	变得	硬化	和	受伤	;

但她的心已经变得冷硬而伤痕累累；

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

not	a	grain	of	sympathy	for	her	fellow	-	creatures	remained	in	her	bosom	.
不是	一个	粮食	的	同情	为了	她	同伴	-	生物	剩余	在	她	怀	.

她心中没有一丝一毫对同类的同情。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] ;

She	believed	she	was	acting	in	a	way	pleasing	to	the	goddess	she	served	;
她	相信	她	曾是	表演	在	一个	方式	令人愉悦	到	这	女神	她	服务	;

她认为自己的行为取悦了她所侍奉的女神；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['relətɪvz] ,

and	she	would	have	been	ready	to	sacrifice	her	nearest	relatives	,
和	她	会	有	到过	准备好	到	牺牲	她	最近的	亲属	,

她甚至愿意牺牲自己的至亲。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] .

if	by	so	doing	she	would	have	advanced	the	cause	of	idolatry	.
如果	经过	所以	正在做	她	会	有	先进的	这	原因	的	偶像崇拜	.

如果她这样做会助长偶像崇拜的风气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [ri'teind] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl]

She	was	aware	that	she	no	longer	retained	the	affection	of	any	of	the	vestals
她	曾是	意识到的	那	她	不	更长	保留	这	感情	的	任何	的	这	贞女

['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

under	her	charge	.
在下面	她	收费	.

她意识到，她已经不再得到她所管辖的任何一位女祭司的喜爱。

[mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] ;

Marsh	and	irritable	,	she	ruled	them	with	a	rod	of	iron	;
沼泽	和	易怒的	,	她	裁决	他们	和	一个	杆	的	铁	;

她性情暴躁易怒，用铁腕统治着他们；

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd]

and	believed	that	the	service	of	the	temple	was	never	so	faithfully	performed
和	相信	那	这	服务	的	这	寺庙	曾是	绝不	所以	忠实	执行

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['priːstəs] .

as	it	had	been	since	she	became	its	principal	priestess	.
作为	它	有	到过	自从	她	成为	它是	主要的	女祭司	.

她认为，自从她成为首席女祭司以来，圣殿的祭祀工作从未像现在这样尽心尽力地进行过。

['fɔstə] [hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

Fausta	has	since	had	countless	imitators	,	most	of	whom	have	been	as
福斯塔	有	自从	有	无数	模仿者	,	最多	的	谁	有	到过	作为

[kəm'pliːtli] [di'siːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

completely	deceived	as	she	was	.
完全地	受骗	作为	她	曾是	.

此后，福斯塔出现了无数模仿者，其中大多数人都像她一样被彻底蒙蔽了。

['siːliə] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

Coelia	was	conducted	back	to	the	cell	in	which	she	had	before	been	confined	,
腹腔	曾是	实施	后退	到	这	细胞	在	哪个	她	有	前	到过	受限	,

科莉娅被押回了她之前被关押的牢房。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['vaɪəndz][wɜːr; wər] [ə'laʊd]

beneath	the	floor	of	the	temple	,	where	only	the	coarsest	viands	were	allowed
下面	这	地面	的	这	寺庙	,	在哪里	仅有的	这	最粗糙	菜肴	是	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'steɪn] ['neɪtʃər] .

her	to	sustain	nature	.
她	到	维持	自然	.

在神庙的地板下，只有最粗糙的食物才能让她维持自然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [tuː] ['vestəl] ,

She	was	guarded	night	and	day	by	two	vestals	,
她	曾是	守卫	夜晚	和	天	经过	二	贞女	,

她日夜都有两名女祭司守护着。

[huː] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

who	were	directed	to	summon	assistance	should	they	require	it	.
WHO	是	指导	到	召唤	协助	应该	他们	要求	它	.

他们被告知，如果需要帮助，应寻求帮助。

- [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

Coecus	was	satisfied	that	the	death	of	the	vestal	would	prove	to	the	multitude
-	曾是	使满意	那	这	死亡	的	这	贞女	会	证明	到	这	民众

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pærəmaʊnt] ,

that	the	ancient	religion	of	Rome	was	still	paramount	,
那	这	古老的	宗教	的	罗马	曾是	仍然	派拉蒙	,

科库斯认为，维斯塔贞女之死将向大众证明，罗马的古老宗教仍然至高无上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpredl'ekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

notwithstanding	the	predilections	of	the	emperor	in	favour	of	Christianity	,
虽然	这	偏好	的	这	皇帝	在	偏爱	的	基督教	,

尽管皇帝偏爱基督教，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['næzərin] .

and	the	privileges	he	was	inclined	to	grant	to	the	Nazarenes	.
和	这	特权	他	曾是	倾斜	到	授予	到	这	拿撒勒人	.

以及他倾向于给予拿撒勒人的特权。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt]

He	therefore	hardened	his	heart	against	all	feeling	of	pity	at	the	terrible	fate
他	所以	硬化	他的	心	反对	全部	感觉	的	遗憾	在	这	糟糕的	命运

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)n] ,

about	to	be	inflicted	on	the	innocent	maiden	,
关于	到	是	造成的	在	这	清白的	少女	,

因此，他强忍着心中的冷酷，丝毫没有对即将降临在无辜少女身上的可怕命运感到怜悯。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

and	now	prepared	,	with	all	the	energy	of	his	nature	,
和	现在	准备	,	和	全部	这	活力	的	他的	自然	,

现在，他已做好准备，以他全部的精力，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	make	arrangements	for	the	grand	procession	about	to	take	place	,
到	制作	安排	为了	这	盛大	游行	关于	到	拿	地方	,

为即将举行的盛大游行做准备，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['kruːəl]['serəmoʊni][hiː; hi][hæd; həd]

and	which	he	had	resolved	should	precede	the	cruel	ceremony	he	had
和	哪个	他	有	已解决	应该	先于	这	残忍的	仪式	他	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

determined	to	carry	out	.
决定	到	携带	出去	.

而他已决定，这一仪式应该先于他计划要进行的残酷仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [wʊd] [fərˈbɪd] [soʊ] ['bɑːrbərəs]

He	was	well	aware	that	the	Emperor	Constantine	would	forbid	so	barbarous
他	曾是	出色地	意识到的	那	这	皇帝	康斯坦丁	会	禁止	所以	野蛮

[æn; ən][ækt] ;

an	act	;
一个	行为	;

他很清楚，君士坦丁大帝会禁止这种野蛮行径；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪti] ,

but	as	he	was	engaged	in	the	East	in	building	his	new	city	,
但	作为	他	曾是	已订婚的	在	这	东方	在	建筑	他的	新的	城市	,

但他当时正在东方建设他的新城，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

it	was	impossible	for	him	to	hear	of	it	for	a	long	time	to	come
它	曾是	不可能的	为了	他	到	听到	的	它	为了	一个	长的	时间	到	来

,

,

,

在很长一段时间内，他都不可能听到这件事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɔgnizənt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd]

and	although	,	when	he	became	cognisant	of	what	had	occurred	,	he	would
和	虽然	,	什么时候	他	成为	认知者	的	什么	有	发生	,	他	会

[ʌnˈdaʊtɪdli] [bleɪm] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] ,

undoubtedly	blame	the	pontiffs	,
无疑	责备	这	教宗	,

虽然当他意识到发生了什么事之后，他无疑会责怪教皇们，

- [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [jet]

Coecus	believed	that	he	and	the	other	members	of	the	college	had	yet
-	相信	那	他	和	这	其他	成员	的	这	大学	有	然而

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [set] ['iːv(ə)n] [ɔːˈgʌstəs] [hɪmˈself] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .

sufficient	influence	in	Rome	to	set	even	Augustus	himself	at	defiance	.
充足的	影响	在	罗马	到	放	甚至	奥古斯都	他自己	在	蔑视	.

科库斯认为，他和学院的其他成员在罗马仍然拥有足够的影响力，甚至足以让奥古斯都本人感到不悦。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	day	broke	bright	and	beautiful	.
这	天	打破	明亮的	和	美丽的	.

黎明时分，阳光明媚，景色宜人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrainz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['geɪli]

All	the	altars	in	the	temples	and	the	shrines	in	the	streets	were	gaily
全部	这	祭坛	在	这	寺庙	和	这	神社	在	这	街道	是	兴高采烈地

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

decorated	with	wreaths	and	flowers	;
装饰	和	花圈	和	花朵	;

寺庙里的所有祭坛和街上的神龛都装饰着花环和鲜花，显得格外喜庆；

[waɪl] ['bænərz] [ænd; ənd] ['geɪli] - ['kʌlərd] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

while	banners	and	gaily	-	coloured	cloths	were	hung	out	from	the	windows	,
尽管	横幅	和	兴高采烈地	-	有色	布料	是	悬挂	出去	从	这	视窗	,

窗户上挂满了横幅和色彩鲜艳的布匹。

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

or	over	the	walls	of	the	private	houses	,
或者	超过	这	墙壁	的	这	私人的	房屋	,

或者翻过私人住宅的墙壁，

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] .

in	the	streets	through	which	the	procession	was	to	pass	.
在	这	街道	通过	哪个	这	游行	曾是	到	经过	.

在游行队伍将要经过的街道上。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɛndɪkənts] — [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd]

As	usual	,	numbers	of	religious	mendicants	—	belonging	to	a	brotherhood
作为	通常	,	数字	的	宗教	乞丐	—	属于	到	一个	兄弟情

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['sætʃəl] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

devoted	to	begging	—	with	huge	satchels	on	their	backs	,
奉献	到	乞讨	—	和	巨大的	书包	在	他们的	背部	,

和往常一样，许多背着巨大布袋的宗教乞丐——他们属于一个以乞讨为生的兄弟会——

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][gɔdz][ɔːr] ['demigɑːd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ,

and	figures	of	gods	or	demigods	in	their	hands	,	were	on	foot	,
和	数据	的	神	或者	半神	在	他们的	双手	,	是	在	脚	,

他们手中拿着神像或半神像，步行前进。

['iːgər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

eager	to	collect	contributions	from	the	multitude	assembled	on	the	occasion	.
渴望的	到	收集	贡献	从	这	民众	组装	在	这	场合	.

渴望从聚集在此的众多人士那里募集捐款。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hiːðn] ['brʌðərhʊd] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

The	members	of	several	other	heathen	brotherhoods	also	might	have	been	seen
这	成员	的	一些	其他	异教徒	兄弟会	还	可能	有	到过	已见

['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

hurrying	through	the	city	,
匆忙	通过	这	城市	,

可能还可以看到其他几个异教兄弟会的成员匆匆穿过这座城市。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

to	take	their	part	in	the	spectacle	.
到	拿	他们的	部分	在	这	奇观	.

参与到这场盛事中来。

[naʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['striːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['flɔːrə] ,

Now	the	procession	streamed	forth	from	the	temple	of	Flora	,
现在	这	游行	流媒体	前进	从	这	寺庙	的	弗洛拉	,

这时，队伍从花神庙中涌了出来。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleɪviən]

which	formed	one	of	a	line	of	magnificent	temples	extending	from	the	Flavian
哪个	形成	一	的	一个	线	的	壮丽	寺庙	扩展	从	这	弗拉维安

['æmfɪθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn][ænd; ənd]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪlz] — [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm]

amphitheatre	to	the	north	of	the	Palatine	and	Capitoline	hills	—	that	of	Rome
圆形剧场	到	这	北	的	这	帕拉丁	和	卡比托利尼	丘陵	—	那	的	罗马

[ænd; ənd] ['viːnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] ,

and	Venus	being	the	most	easterly	,
和	金星	存在	这	最多	东风	,

它是从弗拉维安圆形剧场向北延伸至帕拉蒂尼山和卡比托利欧山的一系列宏伟神庙之一——罗马神庙和维纳斯神庙位于最东端。

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

and	nearest	to	the	amphitheatre	.
和	最近的	到	这	圆形剧场	.

而且距离圆形剧场最近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

As	it	appeared	,	shouts	of	joy	and	applause	were	raised	by	the	multitude	.
作为	它	出现	,	喊叫	的	喜悦	和	掌声	是	提高	经过	这	民众	.

只见他出现，人群中爆发出欢呼声和掌声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ['redi] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

There	had	been	no	lack	of	persons	ready	to	perform	the	duty	of	carrying
那里	有	到过	不	缺少	的	人	准备好	到	履行	这	责任	的	携带

[ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

the	banners	and	figures	of	the	gods	and	the	goddesses	.
这	横幅	和	数据	的	这	神	和	这	女神们	.

并不缺少愿意承担扛举诸神旗帜和雕像职责的人。

- [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Coecus	had	also	secured	the	assistance	of	as	large	a	number	of	the
-	有	还	安全	这	协助	的	作为	大的	一个	数字	的	这

['fi:meɪl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

female	part	of	the	population	as	he	could	collect	,
女性	部分	的	这	人口	作为	他	可以	收集	,

科库斯还尽可能地争取到了更多女性的帮助。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] ,

for	he	believed	that	could	he	keep	them	attached	to	the	old	faith	,
为了	他	相信	那	可以	他	保持	他们	随附的	到	这	老的	信仰	,

因为他相信自己能够让他们继续坚守旧信仰。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts] [ə'poʊnənts] .

there	would	be	less	danger	of	their	husbands	becoming	its	opponents	.
那里	会	是	较少的	危险	的	他们的	丈夫们	成为	它是	对手	.

这样一来，她们的丈夫成为该组织的反对者的风险就会降低。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzəlz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

Some	hundreds	of	dames	and	damsels	dressed	in	white	,
一些	数百	的	女士们	和	少女们	穿着	在	白色的	,

数百名身着白衣的女子，

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] [braɪt] [riθs] , ['ɪʃu:d]

their	heads	adorned	with	glittering	jewels	and	bright	wreaths	,	issued
他们的	头部	装饰	和	闪闪发光	珠宝	和	明亮的	花圈	,	发布

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

from	the	temple	,
从	这	寺庙	,

她们头戴闪亮的珠宝和鲜艳的花环，从寺庙中走出。

['skætərɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

scattering	handfuls	of	flowers	before	and	around	them	.
散射	一把	的	花朵	前	和	大约	他们	.

在他们面前和周围撒上一把把鲜花。

['bændz] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] [moʊst] ['laɪvli] ['ɛrz] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [væst]

Bands	of	musicians	performed	their	most	lively	airs	suited	to	the	occasion	;	vast
乐队	的	音乐家	执行	他们的	最多	热闹	播出	适合	到	这	场合	;	广阔的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

numbers	of	young	children	,
数字	的	年轻的	孩子们	,

乐队演奏了最适合场合的欢快乐曲；大量的儿童，

[drest] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['flɔ:rəl] ['ɔrnəmənts] , [tʃɑ:ntid] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɪmz] [ɪn]

dressed	likewise	in	white	,	with	floral	ornaments	,	chanted	at	intervals	hymns	in
穿着	同样地	在	白色的	,	和	花的	装饰品	,	吟诵	在	间隔	赞美诗	在

['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

honour	of	the	goddess	.
荣誉	的	这	女神	.

她们同样身着白色服装，佩戴花卉饰品，并不时吟唱赞美女神的赞歌。

[priːsts] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrn] [kraʊnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Priests	also	,	of	numerous	temples	,	with	shorn	crowns	,	there	were	,
神父	还	,	的	很多的	寺庙	,	和	剪	皇冠	,	那里	是	,

此外，还有许多寺庙的祭司，他们的头冠被剃光了。

['kæriɪŋ] ['bænərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] [sɜːrvd] , [ɔːr]['seɪkrɪd] ['relɪks] .

carrying	banners	or	figures	of	the	gods	they	served	,	or	sacred	relics	.
携带	横幅	或者	数据	的	这	神	他们	服务	,	或者	神圣	遗物	.

他们携带着所侍奉神灵的旗帜或雕像，或是神圣的遗物。

[ðə; ði] ['hiːðn] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [tuː; tə]

The	heathen	magistrates	and	officers	of	state	had	willingly	consented	to
这	异教徒	地方法官	和	警官	的	状态	有	心甘情愿	同意	到

[ə'tend] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

attend	and	exhibit	themselves	in	the	procession	,
出席	和	展览	他们自己	在	这	游行	,

异教徒的官员和国家官员们都自愿参加游行，并在游行队伍中亮相。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['ʌndər] ['eni] ['priːtens] , [tuː; tə] [teɪk]

although	the	Christians	had	universally	refused	,	under	any	pretence	,	to	take
虽然	这	基督徒	有	普遍地	拒绝	,	在下面	任何	虚伪	,	到	拿

[ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] [pər'fɔːrməns] .

a	part	in	the	idolatrous	performance	.
一个	部分	在	这	偶像崇拜	表现	.

尽管基督徒们一致拒绝以任何借口参与偶像崇拜的表演。

- , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['pædʒənt] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Coecus	,	as	he	watched	the	pageant	winding	its	enormous	length	along	the
-	,	作为	他	观看	这	盛会	绕线	它是	巨大的	长度	沿着	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

科伊库斯看着这浩浩荡荡的游行队伍沿着街道蜿蜒而行，

[ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['stætʃuːz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

the	banners	and	gilded	statues	glittering	in	the	sun	,
这	横幅	和	镀金	雕像	闪闪发光	在	这	太阳	,

阳光下，旗帜和镀金雕像闪闪发光。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pɑːntɪf] ,

before	he	took	his	accustomed	place	with	his	brother	pontiffs	,
前	他	采取	他的	习惯	地方	和	他的	兄弟	教宗	,

在他与教宗兄弟们一起就任惯例之前，

[felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [stɪl] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]

felt	satisfied	that	the	larger	portion	of	the	population	of	Rome	still	sided	with
毛毡	使满意	那	这	更大的	部分	的	这	人口	的	罗马	仍然	侧面	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

感到欣慰的是，罗马的大部分民众仍然站在他们一边。

['geiəs][ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['mʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

Gaius	alone	,	as	he	walked	along	,	muttered	not	a	few	expressions	of	discontent	.
盖乌斯	独自的	,	作为	他	步行	沿着	,	低声说道	不是	一个	很少	表达式	的	不满	.

盖乌斯独自一人边走边低声抱怨了几句。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [prə'seʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔːr] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	To	say	the	least	of	it	,	these	processions	are	a	bore	,	”	he	grumbled	.
“	到	说	这	至少	的	它	,	这些	游行	是	一个	钻孔	,	”	他	咕哝	.

“说实话，这些游行真是无聊透顶，”他抱怨道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði][mɑːb] , [bʌt; bət]['sensəb(ə)l] [men] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [huː]

“	They	may	please	the	mob	,	but	sensible	men	ridicule	them	;	and	we	who
“	他们	可能	请	这	暴民	,	但	明智的	男人	嘲笑	他们	;	和	我们	WHO

[ˌsuːpərɪn'tend] [ðem; ðəm] ,

superintend	them	,
督	他们	,

“他们或许能取悦暴民，但明智的人会嘲笑他们；而我们这些监管者，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [tuː; tə] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

and	have	thus	to	parade	through	the	streets	,
和	有	因此	到	游行	通过	这	街道	,

因此，他们不得不列队穿过街道。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

have	become	the	laughing	-	stock	of	all	the	wise	men	and	philosophers	.
有	变得	这	笑	-	库存	的	全部	这	明智的	男人	和	哲学家	.

成了所有智者和哲学家的笑柄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] :

It	will	in	no	way	benefit	us	,	notwithstanding	the	trouble	we	take	in	the	matter	:
它	将要	在	不	方式	益处	我们	,	虽然	这	麻烦	我们	拿	在	这	事情	:

尽管我们为此费了不少心思，但这对我们没有任何好处：

[haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ]

how	completely	I	have	failed	of	convincing	my	young	nephew	of	the	advisability
如何	完全地	我	有	失败的	的	令人信服的	我的	年轻的	侄子	的	这	建议性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

of	the	worship	of	the	immortal	gods	his	running	away	and	refusing	to
的	这	崇拜	的	这	不朽	神	他的	跑步	离开	和	拒绝	到

[rɪ'tɜːrn] [ɪz] [strɔːŋ] ['evɪdəns] .

return	is	strong	evidence	.
返回	是	强的	证据	.

我未能说服我年轻的侄子崇拜不朽的神灵，他的离家出走和拒绝回来就是最好的证明。

[æz; əz][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ['siːliə] , [aɪ][duː][nɑːt][hæf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

As	to	putting	to	death	this	poor	girl	Coelia	,	I	do	not	half	like	it	.
作为	到	推杆	到	死亡	这	贫穷的	女孩	腹腔	,	我	做	不是	一半	喜欢	它	.

至于处死可怜的科莉娅这个女孩，我一点也不喜欢。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [frendz] [pruːv]

The	emperor	will	visit	us	with	his	anger	should	her	Christian	friends	prove
这	皇帝	将要	访问	我们	和	他的	愤怒	应该	她	基督教	朋友们	证明

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ,

her	innocence	,
她	无辜	,

如果她的基督教朋友能证明她的清白，皇帝会带着他的怒火来惩罚我们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'tempt] ['duːɪŋ] .

as	they	are	sure	to	attempt	doing	.
作为	他们	是	当然	到	试图	正在做	.

他们肯定会尝试这么做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] ,

They	are	wonderfully	active	in	defending	their	own	friends	,
他们	是	太棒了	积极的	在	防守	他们的	自己的	朋友们	,

他们非常积极地保护自己的朋友，

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [fɔːrs] .

when	they	can	do	so	by	means	of	the	law	,	without	having	recourse	to	force	.
什么时候	他们	能	做	所以	经过	方法	的	这	法律	,	没有	拥有	追索权	到	力量	.

当他们能够通过法律手段做到这一点，而无需诉诸武力时。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːn] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['spɪrɪts] ;

This	may	be	on	account	of	their	mean	and	timid	spirits	;
这	可能	是	在	帐户	的	他们的	意思是	和	胆小	烈酒	;

这或许是因为他们性格卑鄙胆怯；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] [wel] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

though	it	is	said	that	they	fight	well	in	battle	,
尽管	它	是	说	那	他们	斗争	出色地	在	战斗	,

虽然据说他们在战斗中表现出色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['pleɪsɪz] [greɪt] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

and	that	the	emperor	places	great	dependence	on	their	courage	and	fidelity	.
和	那	这	皇帝	地方	伟大的	依赖性	在	他们的	勇气	和	忠诚	.

皇帝非常依赖他们的勇气和忠诚。

[wel] , [wel] , - [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - [æz; əz]

Well	,	well	,	-	Times	change	,	and	we	must	change	with	them	,	-	as
出色地	,	出色地	,	-	《时代周刊》	改变	,	和	我们	必须	改变	和	他们	,	-	作为

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [sɪŋz] ;

one	of	our	poets	sings	;
一	的	我们的	诗人	唱歌	;

正如我们的一位诗人所唱的，“时代在变，我们也必须随之改变”。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ri'teind] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] .

but	for	my	part	I	would	rather	have	retained	our	old	-	fashioned	ways	.
但	为了	我的	部分	我	会	相当	有	保留	我们的	老的	-	造型	方式	.

但就我个人而言，我宁愿保留我们传统的生活方式。

[wʌt] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] .

What	has	endured	so	long	must	be	the	best	.
什么	有	忍受	所以	长的	必须	是	这	最好的	.

经久不衰的事物必定是最好的。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə]

The	oldest	religion	cannot	but	be	the	right	one	,	at	all	events	most	suited	to
这	最老	宗教	不能	但	是	这	正确的	一	,	在	全部	活动	最多	适合	到

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

the	multitude	,
这	民众	,

最古老的宗教必然是正确的，至少最适合大众。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['revənuː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ˈkɔfəz] , [ænd; ənd]

while	it	has	not	failed	to	bring	a	copious	revenue	into	our	coffers	,	and
尽管	它	有	不是	失败的	到	带来	一个	丰富	收入	进入	我们的	金库	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

虽然它确实为我们带来了丰厚的收入，而且，

['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

after	all	,	is	the	matter	of	chief	consequence	to	us	.
后	全部	,	是	这	事情	的	首席	结果	到	我们	.

毕竟，这才是我们最关心的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [haʊˈevər] ,
All the accounts , however ,
全部 这 账户 , 然而 ,

然而，所有账户

[wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈzæntɪəm] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːˈgʌstəs] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
which come from Byzantium show that Augustus is becoming more and more
哪个 来 从 拜占庭 展示 那 奥古斯都 是 成为 更多的 和 更多的
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðiːz] [ˈkrɪstʃənz] .
inclined to favour these Christians .
倾斜 到 偏爱 这些 基督徒 .

来自拜占庭的记载表明，奥古斯都越来越倾向于偏袒这些基督徒。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [hɪd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] ,
I wish that Coecus hid not been so obstinate ,
我 希望 那 - 隐藏 不是 到过 所以 顽固 ,

我希望大肠杆菌不要那么固执。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪlɪŋ] [kɔːz] .
and would at once have consented to abandon our failing cause .
和 会 在 一次 有 同意 到 放弃 我们的 失败 原因 .

并会立即同意放弃我们注定失败的事业。

" [wen] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstənˈtiːnoʊ] ,
" When passing close to the Arch of Constantino ,
" 什么时候 通过 关闭 到 这 拱 的 康斯坦蒂诺 ,

“当经过君士坦丁凯旋门附近时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə] [roʊm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
which had been erected after the visit of the emperor to Rome close to the
哪个 有 到过 竖立 后 这 访问 的 这 皇帝 到 罗马 关闭 到 这
[ˈfleɪvɪən] [ˈæmfɪθiːətər] ,
Flavian amphitheatre ,
弗拉维安 圆形剧场 ,

该建筑是在皇帝访问罗马之后，靠近弗拉维安圆形剧场的地方建造的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
he glanced up at it with a look of contempt .
他 瞥了一眼 向上 在 它 和 一个 看 的 鄙视 .

他带着轻蔑的眼神抬头看了它一眼。

“ [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊmənz] [ˈnaʊədeɪz] ,
“ What can be expected of our Romans nowadays ,
“ 什么 能 是 预期的 的 我们的 罗马书 如今 ,

“如今我们还能对罗马人抱有什么期望呢？”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈtælənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [prəˈduːs] [ə; eɪ]
when the whole architectural talent of our city can only produce a
什么时候 这 所有的 建筑 天赋 的 我们的 城市 能 仅有的 生产 一个
[mɑːnˈstrɑːsəti] [laɪk] [ðæt] !
monstrosity like that !
怪物 喜欢 那 !

我们这座城市的所有建筑师竟然只能设计出这样的怪物！

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpɑːntɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	he	observed	to	a	brother	pontiff	walking	next	to	him	.	"
"	他	观察到	到	一个	兄弟	教皇	步行	下一个	到	他	.	"

"他向走在他旁边的一位教宗兄弟说道。"

- [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , -

'	The	times	are	changed	,	and	we	must	change	with	them	,	'
-	这	时代	是	已更改	,	和	我们	必须	改变	和	他们	,	-

时代变了，我们也必须随之改变。

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,

"	he	repeated	,
"	他	重复	,

他重复道："

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	if	we	wish	to	retain	our	position	.
"	如果	我们	希望	到	保持	我们的	位置	.

"如果我们想保住我们的地位。"

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːntɪf] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [groʊn] .

"	The	other	pontiff	only	shook	his	head	,	and	groaned	.
"	这	其他	教皇	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	呻吟	.

另一位教皇只是摇了摇头，呻吟了一声。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[rɪˈliːst] .

Released	.
发布	.

已发布。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['seikrə]['vaɪə] ,

As	the	procession	moved	along	towards	the	Sacra	Via	,
作为	这	游行	已搬	沿着	向	这	神圣	通过	,

当队伍沿着圣道行进时，

['geiəs] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] ['stændɪŋ] [əˈluːf] ,

Gaius	observed	a	number	of	persons	of	a	better	class	standing	aloof	,
盖乌斯	观察到	一个	数字	的	人	的	一个	更好的	班级	常设	超然	,

盖乌斯注意到一些身份较高的人冷漠地站在那里。

[ænd; ənd] ['watʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	watching	it	with	looks	far	removed	from	admiration	.
和	观看	它	和	看起来	远的	已移除	从	钦佩	.

并且带着丝毫没有欣赏之情的神情观看它。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['kristʃənz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɛksəˈbɪʃənz] ,

Although	the	most	earnest	Christians	kept	away	from	such	exhibitions	,
虽然	这	最多	认真	基督徒	保留	离开	从	这样的	展览	,

尽管最虔诚的基督徒都避开这类展览，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði]

there	were	several	people	of	good	position	who	he	knew	had	embraced	the
那里	是	一些	人们	的	好的	位置	WHO	他	知道	有	拥抱	这

[nuː] [feɪθ] ,

new	faith	,
新的	信仰	,

他认识一些地位显赫的人，他们都皈依了新的信仰。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ]['poʊət] , [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

while	there	were	others	,	among	whom	he	recognised	a	poet	,	an	architect	,
尽管	那里	是	其他的	,	之中	谁	他	已确认	一个	诗人	,	一个	建筑师	,

[ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

a	sculptor	,
一个	雕塑家	,

还有其他人，其中他认出了一位诗人、一位建筑师和一位雕塑家。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

two	or	three	philosophers	,	and	some	other	men	of	intellect	,	who	,	although	not
二	或者	三	哲学家	,	和	一些	其他	男人	的	智力	,	WHO	,	虽然	不是

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

两三位哲学家，以及其他一些有识之士，他们虽然不是基督徒，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hæd; həd][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] ,

he	suspected	had	no	belief	in	the	immortal	gods	of	Rome	,
他	怀疑	有	不	信仰	在	这	不朽	神	的	罗马	,

他怀疑这些人根本不信奉罗马的不朽神灵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][moʊst] [su'priːm] [kən'tempt] [ɑːn] ['spektəklz] [sʌtʃ]

as	they	were	wont	to	look	with	most	supreme	contempt	on	spectacles	such
作为	他们	是	惯于	到	看	和	最多	最高	鄙视	在	眼镜	这样的

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

as	that	in	which	he	was	taking	a	part	.
作为	那	在	哪个	他	曾是	采取	一个	部分	.

他们一向对这类他参与的表演抱有极大的鄙夷。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , ['sniriŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

“	There	they	stand	,	sneering	at	us	,	”	he	muttered	;
“	那里	他们	站立	,	冷笑	在	我们	,	”	他	低声说道	;

“他们就站在那里，嘲笑我们，”他喃喃自语道；

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

“	perhaps	they	come	to	look	as	they	believe	it	to	be	for	the	last	time
“	也许	他们	来	到	看	作为	他们	相信	它	到	是	为了	这	最后的	时间

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [pə'reidɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ;

at	our	gods	and	goddesses	parading	our	city	;
在	我们的	神	和	女神们	游行	我们的	城市	;

“或许他们前来观看，是因为他们相信这是最后一次观看我们的神灵在我们的城市里游行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

but	they	are	mistaken	,
但	他们	是	错误	,

但他们错了，

— ['aʊər; ɑːr][oʊld] [di'vinitiz] [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

—	our	old	divinities	will	hold	their	places	still	in	the	faith	and	affections	of
—	我们的	老的	神祇	将要	抓住	他们的	地方	仍然	在	这	信仰	和	情感	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

—我们古老的诸神仍将在人们的信仰和情感中占有一席之地，

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['hæbitid][ɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['gɑːrmənts] .

albeit	they	may	be	habited	in	somewhat	different	garments	.
尽管	他们	可能	是	居住地	在	有些	不同的	服装	.

尽管他们的穿着可能略有不同。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['geiəs] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['gælənt] ,

"	Now	and	then	the	eye	of	Gaius	caught	that	of	some	young	gallant	,
"	现在	和	然后	这	眼睛	的	盖乌斯	捕捉	那	的	一些	年轻的	英勇	,

“盖乌斯的目光偶尔会与某个年轻英俊的男子的目光相遇，

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] ,

who	nodded	to	him	familiarly	,
WHO	点头	到	他	熟悉地	,

那人向他亲切地点了点头，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	smiled	at	his	evident	annoyance	as	he	endeavoured	to	keep	up	his
和	微笑	在	他的	明显	烦恼	作为	他	努力	到	保持	向上	他的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他努力保持尊严，但脸上却流露出明显的恼怒，于是他笑了笑。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt]

The	procession	moved	along	towards	the	Capitoline	Hill	,	on	which	stood	the	great
这	游行	已搬	沿着	向	这	卡比托利尼	爬坡道	,	在	哪个	站立	这	伟大的

['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

temple	of	Jupiter	,
寺庙	的	木星	,

队伍继续向卡比托利欧山行进，山上矗立着宏伟的朱庇特神庙。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

where	the	chief	ceremonies	of	the	day	were	to	be	performed	.
在哪里	这	首席	仪式	的	这	天	是	到	是	执行	.

当天最重要的仪式将在这里举行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weɪvd] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

The	people	waved	garlands	,	and	shouted	,
这	人们	挥手	花环	,	和	喊叫	,

人们挥舞着花环，高声喊叫：

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'vaʊt] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl]

the	more	devout	prostrating	themselves	before	the	statues	as	they	passed	along	,	until
这	更多的	虔诚的	俯伏	他们自己	前	这	雕像	作为	他们	通过了	沿着	,	直到

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

the	hill	was	gained	.
这	爬坡道	曾是	获得	.

虔诚的信徒们一路跪拜在雕像前，直到登上山顶。

- [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Coecus	had	taken	care	to	have	a	large	number	of	animals	ready	for	the
-	有	已采取	关心	到	有	一个	大的	数字	的	动物	准备好	为了	这

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

科库斯事先准备了大量的祭牲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['stɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [miːt] .

so	that	the	people	might	not	be	stinted	in	their	expected	portions	of	meat	.
所以	那	这	人们	可能	不是	是	吝啬	在	他们的	预期的	部分	的	肉	.

这样人们就不会在预期的肉类供应方面受到短缺。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃiːfli] ['væljuːd] [ðiːz] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	well	knew	that	they	chiefly	valued	these	ceremonies	for	the	food	they	were
他	出色地	知道	那	他们	主要	有价值的	这些	仪式	为了	这	食物	他们	是

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] ['æftər][ðem; ðəm] .

certain	to	obtain	after	them	.
肯定	到	获得	后	他们	.

他很清楚，他们重视这些仪式的主要原因是仪式结束后肯定能得到食物。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [faɪld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

The	procession	once	more	filed	off	through	the	streets	,
这	游行	一次	更多的	已提交	离开	通过	这	街道	,

队伍再次鱼贯而出，穿过街道。

[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tɛmpəlz]

depositing	the	figures	of	the	gods	and	goddesses	in	their	respective	temples
存款	这	数据	的	这	神	和	女神们	在	他们的	各自	寺庙

[ænd; ənd] [ʃrainz] ;

and	shrines	;
和	神社	;

将诸神像安放在各自的寺庙和神龛中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

but	the	business	of	the	day	was	not	over	.
但	这	商业	的	这	天	曾是	不是	超过	.

但当天的工作还没有结束。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pɑːntɪf] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ə; eɪ] ['serəmoʊni]

Coecus	and	his	brother	pontiffs	had	undertaken	to	superintend	a	ceremony
-	和	他的	兄弟	教宗	有	已	到	督	一个	仪式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

of	a	very	different	character	.
的	一个	非常	不同的	特点	.

科库斯和他的教皇兄弟们曾承诺主持一场性质截然不同的仪式。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vestə] [ðeɪ] [ðer; ðər] [faʊnd] ['fɔstə] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	arriving	at	the	temple	of	Vesta	they	there	found	Fausta	prepared	for	the
在	抵达	在	这	寺庙	的	灶神星	他们	那里	成立	福斯塔	准备	为了	这

[pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

part	she	was	to	play	.
部分	她	曾是	到	玩	.

当他们到达维斯塔神庙时，发现福斯塔已经为她即将扮演的角色做好了准备。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪtər] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [ɪn] , [bɔːrn] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ]

Within	the	court	was	seen	a	litter	closely	covered	in	,	borne	by	men	with
之内	这	法庭	曾是	已见	一个	垃圾	密切	涵盖	在	,	出生	经过	男人	和

['ʃraʊdɪd] ['feɪsɪz] ,

shrouded	faces	,
被遮蔽的	面孔	,

法庭内可以看到一副用布严严实实盖着的担架，由几个蒙面男子抬着。

[ænd; ənd]['hæbitid][ɪn][dɑːrk] [roʊbz] .

and	habited	in	dark	robes	.
和	居住地	在	黑暗的	长袍	.

他们身穿深色长袍。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [lə'guːbriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Its	appearance	was	lugubrious	in	the	extreme	.
它是	外貌	曾是	忧郁的	在	这	极端	.

它的外观极其凄凉。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [duːm] ? ” [æskt] -
“ Have you prepared the guilty creature for her just doom ? ” asked Coecus
“ 有 你 准备 这 有罪的 生物 为了 她 只是 厄运 ? ” 问 -
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæksəmə] .
of the Vestalis Maxima .
的 这 - 马克西玛 .

“你是否已经为这罪恶的生物准备好了她应得的惩罚？”维斯塔利斯·马克西玛的科库斯问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [sel] , ” ['ænsər] ['fɔstə] ;
“ She awaits you in her cell , ” answered Fausta ;
“ 她 等待 你 在 她 细胞 , ” 回答 福斯塔 ;

“她在牢房里等你，”福斯塔回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪn'fliktɪd] [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] — [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ but you have not as yet inflicted the scourging — which , according to the
“ 但 你 有 不是 作为 然而 造成的 这 鞭答 — 哪个 , 根据 到 这
['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] . ”
ancient custom , she should suffer . ”
古老的 风俗 , 她 应该 遭受 . ”

“但是你还没有对她施以鞭答——按照古老的习俗，她应该受到鞭答。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , ” ['ænsər] - ,
“ We will omit it in her case , ” answered Coecus ,
“ 我们 将要 忽略 它 在 她 案件 , ” 回答 - ,

“在她的案例中，我们将省略这一步骤，”科库斯回答道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pɑːntɪf] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
with whom his brother pontiffs had previously pleaded ,
和 谁 他的 兄弟 教宗 有 之前 恳求 ,

他的其他教宗兄弟此前曾向他求情，

['iːv(ə)n][ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'voʊltɪŋ] [æt; ət] ['kɔːzɪŋ] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] ['sʌfər]
even their minds revolting at causing one so young and innocent to suffer
甚至 他们的 思想 令人作呕的 在 导致 一 所以 年轻的 和 清白的 到 遭受
[sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
such degradation .
这样的 降解 .

甚至连他们的内心都感到愤慨，不忍心让如此年轻无辜的人遭受如此羞辱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fliktɪd] [ɪn] ['praɪvət] ; ['ðerfɔːr] ,
“ It would of necessity have to be inflicted in private ; therefore ,
“ 它 会 的 必要性 有 到 是 造成的 在 私人的 ; 所以 ,

“这必然要在私下进行；因此，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] .
no one will know whether or not she has suffered .
不 一 将要 知道 无论 或者 不是 她 有 遭受 .

没有人会知道她是否遭受过痛苦。

[noʊ]['ɑːbdʒekt] ['ðerfɔːr] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] , ” [əb'zɜːrvd] - .
No object therefore will be gained , ” observed Coecus .
不 目的 所以 将要 是 获得 , ” 观察到 - .

“因此，我们将一无所获，”科库斯说道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðʌs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔstə]
“ Are we in these days thus to neglect our ancient customs ? ” exclaimed Fausta
“ 是 我们 在 这些 天 因此 到 忽视 我们的 古老的 海关 ? ” 惊呼 福斯塔
.
:
.

“难道我们现在就要如此忽视古老的习俗吗？”福斯塔惊呼道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
“ That she is young and beautiful is no reason why she should escape the punishment
“ 那 她 是 年轻的 和 美丽的 是 不 原因 为什么 她 应该 逃脱 这 惩罚
[wɪtʃ] [ɪz] [hɜːr; hər] [duː] .
which is her due .
哪个 是 她 到期的 .

“她年轻貌美并不是她逃脱应得惩罚的理由。”

” [ðə; ði] ['pɑːntɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ;
” The pontiff made no reply ;
” 这 教皇 制成 不 回复 ;

教宗没有回答；

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
perhaps even he discerned the love of cruelty which the remark of the ancient
也许 甚至 他 辨别 这 爱 的 残酷 哪个 这 评论 的 这 古老的
['priːstəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
priestess exhibited .
女祭司 展出 .

或许连他都察觉到了那位老祭司的话语中所体现出的残忍之爱。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['vɜːrdʒɪn]
“ I am thankful I have not to submit to the discipline which the old virgin
“ 我 是 感恩 我 有 不是 到 提交 到 这 纪律 哪个 这 老的 处女
[ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪplz] ,
is inclined to inflict on her disciples ,
是 倾斜 到 造成 在 她 门徒 ,

“我很庆幸自己不必承受那位老处女倾向于施加在门徒身上的那种管教。”

” ['mʌtəd] ['geiəs] .
” muttered Gaius .
” 低声说道 盖乌斯 .

“盖乌斯低声说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [siː] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kʌbz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ I would as lief see a tigress deprived of her cubs placed in charge of a
“ 我 会 作为 利夫 看 一个 母老虎 被剥夺的 的 她 幼崽 放置 在 收费 的 一个
[flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meidnz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
flock of sheep as a band of young maidens given to the custody of a
群 的 羊 作为 一个 乐队 的 年轻的 少女们 给定 到 这 保管 的 一个
['bɪtər] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] ['fɔstə] .
bitter old woman like Fausta .
苦的 老的 女士 喜欢 福斯塔 .

“我宁愿看到一只失去幼崽的母老虎被安排去照看一群羊，也不愿看到一群年轻的少女被交给像福斯塔这样刻薄的老妇人照管。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ækt] ['nɔːtəli] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [duː]
If they were not inclined to act naughtily before , they would be driven to do
如果 他们 是 不是 倾斜 到 行为 顽皮地 前 , 他们 会 是 驱动 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

如果他们之前没有淘气的倾向，现在也会被迫这样做。

[ɪn] ['veri] [dɪ'sper] , [wen] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tendər] ['məːsiz] . ”
in very despair , when subject to her tender mercies . ”
在 非常 绝望 , 什么时候 主题 到 她 投标 怜悯 . ”

在极度绝望中，她展现了温柔的慈悲。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['vestəl] ;

“	We	can	delay	no	longer	,	”	said	Coecus	to	the	elder	vestal	;
”	我们	能	延迟	不	更长	,	”	说	-	到	这	长老	贞女	;

“我们不能再拖延了，”科库斯对年长的维斯塔贞女说；

“ [let][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] .

“	let	the	criminal	be	brought	forth	and	placed	in	the	litter	.
”	让	这	刑事	是	带来	前进	和	放置	在	这	垃圾	.

“把罪犯带出来，放在担架上。”

” [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] .

”	His	orders	were	obeyed	.
”	他的	订单	是	服从	.

他的命令得到了执行。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['kloʊsli] [veɪld] , [ɪn] [kɔːrs] [ə'taɪər] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [aʊt]

After	a	short	interval	a	figure	,	closely	veiled	,	in	coarse	attire	,	was	conducted	out
后	一个	短的	间隔	一个	数字	,	密切	含蓄	,	在	粗	服装	,	曾是	实施	出去

,

,
,

短暂的间隔后，一个身着粗布衣衫、全身蒙面的人影被带了出来。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] .

and	unresistingly	placed	in	the	litter	.
和	毫不抵抗地	放置	在	这	垃圾	.

毫无抵抗地被扔进了垃圾桶。

- [ðen] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Coecus	then	gave	the	word	to	the	bearers	and	attendants	to	move	on	.
-	然后	给予	这	单词	到	这	持有者	和	服务员	到	移动	在	.

随后，科库斯命令搬运工和侍从们继续前进。

['fɔstə] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['vestəl] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

Fausta	and	three	other	vestals	accompanied	the	funeral	procession	,
福斯塔	和	三	其他	贞女	伴随	这	葬礼	游行	,

福斯塔和其他三位女祭司陪同葬礼队伍。

[bʌt; bət][noʊ] ['wiːpɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] — [æz; əz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	no	weeping	relatives	and	friends	—	as	in	most	instances	would	have	been
但	不	哭泣	亲属	和	朋友们	—	作为	在	最多	实例	会	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] — ['fɑːloʊd] ['siːliə] .

the	case	—	followed	Coelia	.
这	案件	—	随后	腹腔	.

但是，科莉娅去世时，并没有像大多数情况下那样，有亲朋好友哭泣着跟随她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ['kɪndrəd] .

She	was	alone	in	the	world	,	without	loving	kindred	.
她	曾是	独自的	在	这	世界	,	没有	爱	亲属	.

她孤身一人，没有亲人陪伴。

[hɜːr; hər] [meɪl] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd]

Her	male	relations	were	far	away	with	the	armies	of	the	emperor	,	and
她	男性	关系	是	远的	离开	和	这	军队	的	这	皇帝	,	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她的男性亲属都随皇帝的军队远在异乡，而她的母亲，

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kə'nɛkʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər]

sisters	,	and	female	connexions	,	had	been	removed	by	death	since	she	,	in	her
姐妹	,	和	女性	连接	,	有	到过	已移除	经过	死亡	自从	她	,	在	她

[ɪk'striːm] [juːθ] ,

extreme	youth	,
极端	青年	,

自从她年少无知以来，她的姐妹和女性亲属就都因死亡而离世了。

[hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hiːðn] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

had	been	dedicated	by	her	heathen	father	to	the	service	of	the	goddess	.
有	到过	投入的	经过	她	异教徒	父亲	到	这	服务	的	这	女神	.

她被信奉异教的父亲献给了女神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fɪt] ['vɪktɪm] , [huːz] ['bɑːrbərəs] [feɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

She	was	thus	considered	a	fit	victim	,	whose	barbarous	fate	there	was	no	one
她	曾是	因此	经过考虑的	一个	合身	受害者	,	谁	野蛮	命运	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .

to	revenge	.
到	复仇	.

因此，她被认为是合适的受害者，她遭受的野蛮命运无人复仇。

['mɑːrʃə] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstər] ['oʊnli]

Marcia	had	spoken	of	her	as	her	sister	,	but	she	was	a	sister	only
玛西亚	有	说	的	她	作为	她	姐姐	,	但	她	曾是	一个	姐姐	仅有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

of	the	affections	.
的	这	情感	.

玛西亚称她为自己的妹妹，但她们之间只是情感上的妹妹关系。

['sloʊli] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] ,

Slowly	the	mournful	procession	moved	on	,
缓慢地	这	悲哀	游行	已搬	在	,

哀悼的送葬队伍缓缓前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn]

and	a	stranger	would	have	supposed	that	a	corpse	was	being	borne
和	一个	陌生人	会	有	据称	那	一个	尸体	曾是	存在	出生

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪl] ;

to	the	funeral	pile	;
到	这	葬礼	桩	;

陌生人会以为是有人正把尸体抬到火葬堆上；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [nuː] [wel] — [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	those	who	watched	at	a	distance	knew	well	—	from	the	direction
但	那些	WHO	观看	在	一个	距离	知道	出色地	—	从	这	方向

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

it	was	taking	,
它	曾是	采取	,

但那些远远观察的人很清楚——从它行进的方向来看，

[tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] - — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	the	Campus	Sceleratus	—	that	there	was	a	terrible	fate	prepared	for	the
到	这	校园	-	—	那	那里	曾是	一个	糟糕的	命运	准备	为了	这

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .

occupant	of	the	litter	.
居住者	的	这	垃圾	.

致 Campus Sceleratus——担架上的乘客将面临可怕的命运。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːn] [ɪn] [roʊm] ,

Such	a	spectacle	had	not	been	for	a	long	time	seen	in	Rome	,
这样的	一个	奇观	有	不是	到过	为了	一个	长的	时间	已见	在	罗马	,

罗马已经很久没有出现过这样的景象了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	did	not	fail	to	attract	a	large	number	of	the	population	.
和	做过	不是	失败	到	吸引	一个	大的	数字	的	这	人口	.

而且确实吸引了大量民众。

['geiəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Gaius	,	who	was	looking	about	him	,
盖乌斯	,	WHO	曾是	寻找	关于	他	,

盖乌斯环顾四周

[riˈmɑːkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [nuː]

remarked	amongst	the	crowd	a	considerable	number	of	persons	whom	he	knew
评论	在	这	人群	一个	大量	数字	的	人	谁	他	知道

[tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] ,

to	be	Christians	,
到	是	基督徒	,

他注意到人群中有相当一部分人，他知道这些人是基督徒。

[huː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] [əˈvəːtid] [lʊks] .

who	walked	along	with	sad	and	averted	looks	.
WHO	步行	沿着	和	伤心	和	避免了	看起来	.

他们面带悲伤，眼神躲闪地跟了过来。

[sʌm; səm][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['diːkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

Some	he	recognised	as	presbyters	and	deacons	,	and	other	officers	of
一些	他	已确认	作为	长老们	和	执事	,	和	其他	警官	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

the	Christian	Church	.
这	基督教	教会	.

他认出其中一些人是长老、执事以及基督教会的其他官员。

[hiː; hi] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] : [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

He	felt	no	little	surprise	at	seeing	them	:	he	even	fancied	that	he	saw	the
他	毛毡	不	小的	惊喜	在	看到	他们	:	他	甚至	幻想	那	他	锯	这

['krɪstʃən] ['bɪʃəp] ;

Christian	bishop	;
基督教	主教	;

看到他们，他感到非常惊讶：他甚至觉得他看到了基督教主教；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ['difəd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	as	his	costume	differed	but	slightly	from	the	rest	of	the	people	,
但	作为	他的	戏服	不同	但	轻微地	从	这	休息	的	这	人们	,

但他的服装与其他人略有不同，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

he	was	uncertain	that	such	was	the	case	.
他	曾是	不确定	那	这样的	曾是	这	案件	.

他并不确定情况是否如此。

[ˌem 'iː][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Me	did	not	feel	altogether	satisfied	about	the	matter	;	but	still	,	as	they	were
我	做过	不是	感觉	共	使满意	关于	这	事情	;	但	仍然	,	作为	他们	是

[ˌʌnˈɑːrmd] ,

unarmed	,
徒手	,

我对此并不完全满意；但是，由于他们没有携带武器，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [duːmd] ['vestəl] ,

he	believed	that	,	even	should	they	feel	inclined	to	rescue	the	doomed	vestal	,
他	相信	那	,	甚至	应该	他们	感觉	倾斜	到	救援	这	注定失败	贞女	,

他认为，即使他们想要营救那位注定要死的贞女，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

they	would	not	make	the	attempt	.
他们	会	不是	制作	这	试图	.

他们不会尝试。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	can	it	mean	?	"	said	he	to	himself	.
"	什么	能	它	意思是	?	"	说	他	到	他自己	.

"这究竟是什么意思？"他自言自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] ;

"	I	wish	that	Coecus	had	left	the	matter	alone	;
"	我	希望	那	-	有	左边	这	事情	独自的	;

"我希望Coecus不要再插手这件事了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

it	is	my	belief	that	we	shall	gain	nothing	by	the	death	of	this	young	creature	,
它	是	我的	信仰	那	我们	将	获得	没有什么	经过	这	死亡	的	这	年轻的	生物	,

我认为，这只幼小生命的死亡对我们没有任何好处。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə]

and	we	shall	have	much	greater	difficulty	hereafter	,	when	we	pretend	to
和	我们	将	有	很多	更大的	困难	此后	,	什么时候	我们	假装	到

[tɜːrn] ['kristʃənz] ,

turn	Christians	,
转动	基督徒	,

而今后当我们假装皈依基督教时，将会面临更大的困难。

[ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðiːz] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	persuading	these	presbyters	and	others	that	we	are	in	earnest	.
在	说服	这些	长老们	和	其他的	那	我们	是	在	认真	.

说服这些长老和其他人相信我们是认真的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

However	,	it	is	too	late	now	to	expostulate	with	him	.
然而	,	它	是	也	晚的	现在	到	特	和	他	.

然而，现在与他争辩已经太晚了。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

Coecus	is	a	man	who	,	having	once	determined	on	carrying	out	an	object	,
-	是	一个	男人	WHO	,	拥有	一次	决定	在	携带	出去	一个	目的	,

科库斯是一个一旦下定决心要完成某件事的人，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

is	not	to	be	deterred	from	it	.
是	不是	到	是	威慑	从	它	.

不应因此而却步。

" [ðə; ði] ['kæmpəs] - [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

"	The	Campus	Sceleratus	was	at	length	reached	.
"	这	校园	-	曾是	在	长度	达到	.

"最终到达了校园中心。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [spɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæmpəs] - ,

It	was	a	gloomy	spot	,	and	was	called	the	Campus	Sceleratus	,
它	曾是	一个	阴沉	点	,	和	曾是	称为	这	校园	-	,

那是一个阴暗的地方，被称为"Sceleratus 校园"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['vestəl] ['və:dʒinz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [vaʊz]

because	it	was	here	that	vestal	virgins	convicted	of	breaking	their	vows
因为	它	曾是	这里	那	贞女	处女	已定罪	的	打破	他们的	誓言

[hæd; həd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][pæst] [bɪn] [in'tu:md] [ə'laɪv] ;

had	for	ages	past	been	entombed	alive	;
有	为了	年龄	过去的	到过	埋葬	活	;

因为自古以来，被判违反誓言的贞女都会被活埋于此；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [du:md] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	even	although	doomed	to	this	fearful	punishment	,
为了	甚至	虽然	注定失败	到	这	可怕	惩罚	,

即使注定要遭受这种可怕的惩罚，

[ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

they	retained	the	privilege	of	being	interred	within	the	walls	.
他们	保留	这	特权	的	存在	埋葬	之内	这	墙壁	.

他们保留了葬于城墙内的特权。

['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['reɪnd] [ə'raʊnd] ,

Ruin	and	desolation	reigned	around	,
废墟	和	荒凉	统治	大约	,

周围一片废墟和荒凉，

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'bændənd] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] [ə'bəʊdz]

for	only	the	poorest	and	most	abandoned	were	willing	to	erect	their	abodes
为了	仅有的	这	最贫困	和	最多	弃	是	愿意的	到	直立	他们的	住所

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:t] [di:md] [ə'kɜ:rsɪd] .

in	the	neighbourhood	of	a	spot	deemed	accursed	.
在	这	邻里	的	一个	点	被认为	被诅咒的	.

只有最贫穷、最被遗弃的人才愿意在被认为是不祥之地的地方附近安家。

[bɪ'jɑ:nd] [roʊz][ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:lz] [i'rektid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi]

Beyond	rose	the	dark	walls	erected	around	the	city	—	a	sign	of	the	degeneracy
超过	玫瑰	这	黑暗的	墙壁	竖立	大约	这	城市	—	一个	符号	的	这	堕落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

远处耸立着环绕城市的黑色城墙——这是居民堕落的标志。

[hu:z] [brests] [ænd; ənd] [staʊt] [ɑ:rmz][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]

whose	breasts	and	stout	arms	in	former	days	had	been	considered	sufficient	for
谁	乳房	和	肥硕	武器	在	以前的	天	有	到过	经过考虑的	充足的	为了

[ɪts] [prə'tekʃn] .

its	protection	.
它是	保护	.

在古代，人们认为她丰满的胸膛和强壮的手臂足以保护自己。

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔ:tə] [kə'li:nə] ,

Near	it	was	the	Porta	Collina	,
靠近	它	曾是	这	波尔塔	科利纳	,

附近就是波塔科利纳。

[frʌm; frəm] [wens] ['stɑ:rtɪd] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [roʊdz] ([ðə; ði]['vaɪə][sə'lɑ:ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə]

from	whence	started	two	important	roads	(	the	Via	Salaria	and	the	Via
从	何处	开始	二	重要的	道路	(	这	通过	萨拉利亚	和	这	通过

[noʊmɛntænə]) ,

Nomentana	)	,
诺门塔纳	)	,

从这里出发，形成了两条重要的道路（萨拉里亚大道和诺门塔纳大道）。

['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːðz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ˌdaɪə'kliːʃən] .

passing	close	to	the	enormous	baths	erected	by	the	Emperor	Diocletian	.
通过	关闭	到	这	巨大的	浴室	竖立	经过	这	皇帝	戴克里先	.

途经戴克里先皇帝建造的巨大浴场附近。

[ðʌs] , ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Thus	,	people	from	all	parts	of	the	city	had	easy	access	to	the	spot	.
因此	,	人们	从	全部	部分	的	这	城市	有	简单的	使用权	到	这	点	.

因此，城市各个角落的人们都可以轻松到达那里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [suːn] [kə'lektɪd] .

A	large	crowd	soon	collected	.
一个	大的	人群	很快	集	.

很快，一大群人聚集了起来。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['sɔːntəd] [fɔːrθ] ,

Even	some	of	the	frequenters	of	the	bath	sauntered	forth	,
甚至	一些	的	这	常客	的	这	洗澡	漫步	前进	,

甚至一些经常来澡堂的人也慢悠悠地走了出来。

['prɑːmptɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

prompted	by	their	curiosity	to	see	what	was	taking	place	.
提示	经过	他们的	好奇心	到	看	什么	曾是	采取	地方	.

出于好奇，他们想看看究竟发生了什么。

- [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [hiː; hi]

Coecus	had	kept	his	intention	a	secret	;	how	it	had	become	known	he
-	有	保留	他的	意图	一个	秘密	;	如何	它	有	变得	已知	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

could	not	tell	.
可以	不是	告诉	.

科埃库斯一直对自己的意图保密；至于他是如何得知此事的，他自己也说不清楚。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spek'teɪtəs] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pruːv]

Although	he	wished	to	have	some	spectators	who	were	likely	to	approve
虽然	他	希望	到	有	一些	观众	WHO	是	可能	到	批准

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

of	his	proceedings	,
的	他的	诉讼程序	,

虽然他希望有一些观众可能会赞同他的做法，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['witnist] [baɪ][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ]

he	had	no	desire	to	have	them	witnessed	by	so	large	and	mixed	a
他	有	不	欲望	到	有	他们	目击者	经过	所以	大的	和	混合	一个

['kɑːnkɔːrs] .

concourse	.
大厅	.

他不想让这么多形形色色的人目睹这一切。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

Still	,	he	was	determined	to	go	through	with	what	he	had	undertaken	.
仍然	,	他	曾是	决定	到	去	通过	和	什么	他	有	已	.

但他决心要完成他已经决定的事情。

[ðə; ði] ['lɪtər] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]

The	litter	stopped	near	the	centre	of	the	field	,	on	the	summit	of	a	slight
这	垃圾	停止	靠近	这	中心	的	这	场地	,	在	这	首脑	的	一个	轻微

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

垃圾堆停在了田野中央附近，一个略微隆起的山顶上。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [hiːps] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [tuːm] [prɪ'perd]

The	earth	turned	up	in	heaps	showed	the	entrance	to	the	horrible	tomb	prepared
这	地球	转向	向上	在	堆积如山	显示	这	入口	到	这	可怕	墓	准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vestəl] .

for	the	hapless	vestal	.
为了	这	不幸的	贞女	.

翻出的泥土堆显示了为那位不幸的贞女准备的可怕陵墓的入口。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] ,

The	sun	was	now	sinking	behind	the	Pincian	hill	,
这	太阳	曾是	现在	下沉	在后面	这	平西恩	爬坡道	,

太阳正缓缓沉入平西山后。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪts] ['reɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

but	still	shot	forth	its	rays	above	the	trees	which	crowned	its	summit	,
但	仍然	射击	前进	它是	射线	多于	这	树木	哪个	加冕	它是	首脑	,

但它的光芒依然射向山顶的树木之上，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪtər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] .

and	lighted	up	the	dark	litter	and	those	who	stood	around	.
和	照明	向上	这	黑暗的	垃圾	和	那些	WHO	站立	大约	.

照亮了黑暗的垃圾堆和周围的人们。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːsɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

In	the	hollow	below	were	the	fossors	,	with	the	public	executioner	and	his
在	这	空洞的	以下	是	这	洞穴	,	和	这	民众	刽子手	和	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

下面凹陷处是刽子手的住所，以及刽子手和他的随从。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [duːmd] ['vestəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tuːm] .

ready	to	receive	the	doomed	vestal	and	to	lead	her	into	her	tomb	.
准备好	到	收到	这	注定失败	贞女	和	到	带领	她	进入	她	墓	.

准备迎接即将死去的圣女，并引领她进入陵墓。

- ,

Coecus	,
-	,

大肠杆菌，

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːntɪˌfeks]

who	had	to	perform	the	part	which	would	have	been	taken	by	the	Pontifex
WHO	有	到	履行	这	部分	哪个	会	有	到过	已采取	经过	这	教宗

['mæksɪməs] — [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [lɔːŋ] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['empərəz] ,

Maximus	—	a	dignity	long	held	by	the	emperors	,
马克西姆斯	—	一个	尊严	长的	握住	经过	这	皇帝们	,

他必须履行原本由最高祭司（Pontifex Maximus）承担的职责——这一尊荣长期以来一直由皇帝担任。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ] [ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] — [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

as	it	was	still	by	Constantino	—	raised	his	hands	to	the	skies	;	but	his
作为	它	曾是	仍然	经过	康斯坦蒂诺	—	提高	他的	双手	到	这	天空	;	但	他的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

就像康斯坦丁诺那样——他举起双手指向天空；但他的话语，

[ɪf] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['eni] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrd] .

if	he	uttered	any	,	were	not	heard	.
如果	他	说出	任何	,	是	不是	听到	.

如果他说了什么，也没有人听到。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈberərz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	then	gave	directions	to	the	bearers	to	place	the	litter	on	the	ground	,
他	然后	给予	方向	到	这	持有者	到	地方	这	垃圾	在	这	地面	,

[ænd; ənd] [ədˈvænst] ,

and	advanced	,
和	先进的	,

然后他指示抬轿者将轿子放在地上，自己则继续向前走去。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .

in	order	to	lead	forth	his	victim	.
在	命令	到	带领	前进	他的	受害者	.

为了引出他的受害者。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .

He	started	back	.
他	开始	后退	.

他开始往回走。

[wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [roʊz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] , [wen] ,

Without	assistance	a	figure	rose	from	within	,	and	stepped	forth	,	when	,
没有	协助	一个	数字	玫瑰	从	之内	,	和	步	前进	,	什么时候	,

无需他人帮助，一个身影从内部升起，走了出来，这时，

[ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈgɑːrmənt] [wɪtʃ] [ˈʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːliə] , [ðə; ði] [ˈvestəl]

casting	off	the	dark	garment	which	shrouded	her	,	instead	of	Coelia	,	the	vestal
铸件	离开	这	黑暗的	服装	哪个	被遮蔽的	她	,	反而	的	腹腔	,	这	贞女

[ˈmɑːrʃə] ,

Marcia	,
玛西亚	,

她脱下身上那件遮蔽她的黑色长袍，取而代之的是贞女玛尔西亚，而不是科莉娅。

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [fɪˈleɪ] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [braʊ] , [əˈpɪrd] [ɪn] [ɔːl]

in	her	white	robes	,	with	a	purple	fillet	encircling	her	brow	,	appeared	in	all
在	她	白色的	长袍	,	和	一个	紫色的	鱼片	包围	她	眉头	,	出现	在	全部

[hɜːr; hər] [ˈreɪdiənt] [ˈbjuːti] .

her	radiant	beauty	.
她	辐射状	美丽	.

她身着白色长袍，额头上戴着紫色发带，容光焕发，美艳动人。

“ [ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [ˈkruːəl] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] !

“	She	whom	you	cruel	men	would	have	destroyed	has	escaped	!
“	她	谁	你	残忍的	男人	会	有	损毁	有	逃脱	!

“你们这些残忍的人想要除掉的她，竟然逃脱了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈkjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] .

“	Me	you	cannot	accuse	of	the	crime	with	which	you	falsely	charged	her	.
“	我	你	不能	控	的	这	犯罪	和	哪个	你	错误地	带电	她	.

“你不能指控我犯下你诬告她的罪行。”

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] ; [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər] [fɔːls]

My	eyes	have	been	opened	;	from	henceforth	no	longer	will	I	serve	your	false
我的	眼睛	有	到过	打开	;	从	今后	不	更长	将要	我	服务	你的	错误的

['gɔdɪsiz] !

goddesses	!
女神们	!

我的眼睛已经睁开了；从今以后，我将不再侍奉你们这些虚假的女神！

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

I	declare	myself	a	Christian	,	and	appeal	for	protection	to	the	emperor	.
我	宣布	我	一个	基督教	,	和	上诉	为了	保护	到	这	皇帝	.

我自称是基督徒，并请求皇帝庇护。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][stɑːp][ˌem 'iː] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] - ,

you	dare	not	stop	me	,	″	she	added	,	as	Coecus	,
你	敢	不是	停止	我	,	″	她	额外	,	作为	-	,

“你不敢阻止我，”她补充道，科库斯说道。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ,

hoping	that	what	she	had	said	had	not	been	heard	by	those	around	,
希望	那	什么	她	有	说	有	不是	到过	听到	经过	那些	大约	,

希望她刚才说的话没有被周围的人听到。

[stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][ɑːrm] .

stepped	forward	to	grasp	her	arm	.
步	向前	到	抓牢	她	手臂	.

我上前抓住她的手臂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

At	the	same	moment	several	persons	were	seen	approaching	,
在	这	相同的	片刻	一些	人	是	已见	接近	,

与此同时，有人看到几个人朝这边走来。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn]

who	were	at	once	perceived	to	be	presbyters	and	other	men	of	influence	in
WHO	是	在	一次	感知	到	是	长老们	和	其他	男人	的	影响	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

the	Christian	Church	.
这	基督教	教会	.

他们立刻被认为是基督教教会中的长老和其他有影响力的人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] ['sevrəl] ['lɪktər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

They	were	attended	by	several	lictors	and	other	officers	of	the	law	.
他们	是	参加	经过	一些	律师	和	其他	警官	的	这	法律	.

多名律师和其他执法人员出席了庭审。

- [druː] [bæk] [æz; əz] ['mɑːrʃə] [spoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑːt] ['dezərt]

Coecus	drew	back	as	Marcia	spoke	,	but	his	presence	of	mind	did	not	desert
-	画	后退	作为	玛西亚	辐	,	但	他的	在场	的	头脑	做过	不是	沙漠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

玛西亚说话时，科库斯退后了一步，但他并没有失去冷静。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz]

“	I	see	that	there	is	One	who	protects	the	Christians	more	powerful	than	the	gods
″	我	看	那	那里	是	一	WHO	保护	这	基督徒	更多的	强大的	比	这	神

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

of	the	ancients	,
的	这	古代人	,

“我看到有一位比古代诸神更强大的神灵在保护基督徒。”

″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
″	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ;

“	We	were	ignorantly	endeavouring	to	perform	what	we	considered	our	duty	;
”	我们	是	无知地	努力	到	履行	什么	我们	经过考虑的	我们的	责任	;

“我们当时懵懂无知，却努力履行我们认为的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kristʃənz]

but	it	is	evident	that	a	miracle	—	of	which	I	have	heard	the	Christians
但	它	是	明显	那	一个	奇迹	—	的	哪个	我	有	听到	这	基督徒

[spiːk] — [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] .

speak	—	has	been	wrought	.
说话	—	有	到过	锻	.

但很明显，一个奇迹——我曾听基督徒们谈论过——已经发生了。

['brʌðər] ['pɑːntɪf] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

Brother	pontiffs	,	what	say	you	?
兄弟	教宗	,	什么	说	你	?

各位教宗兄弟，你们怎么看?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðæt]

For	my	own	part	I	am	inclined	to	embrace	the	faith	which	has	become	that
为了	我的	自己的	部分	我	是	倾斜	到	拥抱	这	信仰	哪个	有	变得	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrʃə] . ”

of	the	fair	and	beautiful	Marcia	.	”
的	这	公平的	和	美丽的	玛西亚	.	”

就我个人而言，我倾向于接受美丽善良的玛西娅所信奉的信仰。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['mʌtəd] ['geiəs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

“	Anything	you	please	,	”	muttered	Gaius	in	a	low	voice	;
”	任何事物	你	请	,	”	低声说道	盖乌斯	在	一个	低的	嗓音	;

“随你便吧，”盖乌斯低声咕哝道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] .

“	but	it	seems	to	me	that	we	have	gained	but	little	by	this	proceeding	.
”	但	它	似乎	到	我	那	我们	有	获得	但	小的	经过	这	进行中	.

但在我看来，我们通过这次诉讼并没有获得多少好处。

” - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .

”	Coecus	,	however	,	was	,	as	has	been	seen	,	a	man	of	prompt	action	.
”	-	,	然而	,	曾是	,	作为	有	到过	已见	,	一个	男人	的	迅速的	行动	.

“然而，正如我们所看到的，科库斯是一位行动迅速的人。”

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['fɑːsɔːrz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

Ordering	the	fossors	to	fill	in	the	tomb	,
订购	这	洞穴	到	充满	在	这	墓	,

命令掘墓人填平墓穴，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [noʊ] ['vestəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .

he	declared	that	from	henceforth	no	vestal	should	be	buried	on	that	spot	.
他	声明	那	从	今后	不	贞女	应该	是	埋葬	在	那	点	.

他宣布，从今以后，任何贞女都不得葬于此地。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [di'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	expressed	his	belief	that	he	had	been	greatly	deceived	by	some	of	the
他	表达	他的	信仰	那	他	有	到过	非常	受骗	经过	一些	的	这

['witnisiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'bɔːrn] [tuː; tə] [swer] ['fɔːlsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːliə] .

witnesses	who	had	been	suborned	to	swear	falsely	against	the	innocent	Coelia	.
证人	WHO	有	到过	收买	到	发誓	错误地	反对	这	清白的	腹腔	.

他表示，他相信自己受到了某些证人的极大欺骗，这些证人被收买作伪证陷害无辜的科利亚。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ə'mjuːliəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prezbɪtər] ,

He	then	advanced	towards	Amulius	,	and	the	other	presbyters	,
他	然后	先进的	向	阿穆利乌斯	,	和	这	其他	长老们	,

然后他走向阿穆利乌斯和其他长老们，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

and	expressed	his	wish	to	be	instructed	in	their	faith	.
和	表达	他的	希望	到	是	指示	在	他们的	信仰	.

并表达了希望接受他们信仰教导的愿望。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ I	will	, ”	he	added	, “	in	the	meantime	retain	my	position	as	chief	of	the
” 我	将要	, ”	他	额外	, “	在	这	与此同时	保持	我的	位置	作为	首席	的	这

['pɑːntɪf] ;

pontiffs	;
教宗	;

“与此同时，我将继续担任教皇首席的职位，”他补充道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tə'geðər] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['fɜːrðər]

but	it	shall	be	that	we	may	together	design	the	means	of	advancing	further
但	它	将	是	那	我们	可能	一起	设计	这	方法	的	前进	更远

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Christian	religion	.
这	基督教	宗教	.

但我们应该共同设计进一步推进基督教发展的途径。

” ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə'mjuːliəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prezbɪtər] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz]

” Whether	or	not	Amulius	and	the	other	presbyters	trusted	to	the	expressions
” 无论	或者	不是	阿穆利乌斯	和	这	其他	长老们	可信	到	这	表达式

[ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,

of	Coecus	it	was	difficult	to	say	,
的	-	它	曾是	难的	到	说	,

“阿穆利乌斯和其他长老是否相信科库斯的言论，很难说。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

but	the	larger	number	of	persons	among	the	crowd	,	many	of	whom	were
但	这	更大的	数字	的	人	之中	这	人群	,	许多	的	谁	是

['kristʃənz] , [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ;

Christians	,	believed	him	;
基督徒	,	相信	他	;

但人群中大多数人，其中许多是基督徒，都相信了他；

[waɪl] [ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] ,

while	the	idolaters	,
尽管	这	偶像崇拜者	,

而那些拜偶像的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

who	had	been	wont	to	look	up	to	him	as	the	director	of	their	religious
WHO	有	到过	惯于	到	看	向上	到	他	作为	这	导演	的	他们的	宗教

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

他们一直把他视为宗教仪式的指导者，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

were	unable	to	comprehend	the	meaning	of	the	wonderful	change	which	had
是	无法	到	理解	这	意义	的	这	精彩的	改变	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

他们无法理解所发生的奇妙变化的意义。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːntɪf] [ʌv; əv] [roʊm] , [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ'dɔlətriːz] ,

That	the	chief	pontiff	of	Rome	,	who	had	clung	to	her	idolatries	,
那	这	首席	教皇	的	罗马	,	WHO	有	紧紧抓住	到	她	偶像崇拜	,

罗马教皇，那个一直沉迷于偶像崇拜的人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['empərər] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['oʊpənli][ɪn] ['feɪvər]

and	even	defied	the	emperor	after	he	had	expressed	himself	openly	in	favour
和	甚至	违抗	这	皇帝	后	他	有	表达	他自己	公然	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] ,

of	the	new	faith	,
的	这	新的	信仰	,

甚至在皇帝公开表示支持新信仰之后，他还违抗了皇帝的命令。

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [si:md] [tu:; tə]

should	thus	suddenly	declare	his	intention	of	becoming	a	Christian	,	seemed	to
应该	因此	突然	宣布	他的	意图	的	成为	一个	基督教	,	似乎	到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

them	a	thing	altogether	incomprehensible	.
他们	一个	事物	共	难以理解	.

因此，他突然宣布要成为基督徒，这在他们看来完全是不可理解的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ri'dʒɔist] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	first	rejoiced	under	the	idea	that	they	had	gained	a	great	accession	to
这	第一的	欣喜若狂	在下面	这	主意	那	他们	有	获得	一个	伟大的	加入	到

[ðer; ðər] [streŋθ] ,

their	strength	,
他们的	力量	,

第一方欣喜若狂，因为他们认为自己的实力得到了极大的提升。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] [ðʌs] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

since	the	chief	of	their	opponents	had	thus	openly	declared	himself	willing	to
自从	这	首席	的	他们的	对手	有	因此	公然	声明	他自己	愿意的	到

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ;

become	one	of	their	number	;
变得	一	的	他们的	数字	;

因为他们的对手首领已经公开表示愿意加入他们；

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hi:ðn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

while	to	the	crowd	of	heathens	it	was	a	matter	of	indifference	,
尽管	到	这	人群	的	异教徒	它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	,

而对于那群异教徒来说，这却无关紧要。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [dəulz] [ʌv; əv] [fu:d] ,

so	long	as	they	should	receive	their	accustomed	doles	of	food	,
所以	长的	作为	他们	应该	收到	他们的	习惯	救济金	的	食物	,

只要他们能像往常一样领到救济粮，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [in'dʌldʒd] .

and	could	enjoy	the	spectacles	with	which	they	had	so	long	been	indulged	.
和	可以	享受	这	眼镜	和	哪个	他们	有	所以	长的	到过	沉溺其中	.

他们可以尽情享受他们长期以来所期待的奇观。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['kæptʃərd] .

Captured	.
捕获	.

已捕获。

[wen] ['dʒoʊ'vɪniən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli]

When	Jovinian	found	himself	in	the	hands	of	the	Roman	soldier	,	he	naturally
什么时候	约维尼安	成立	他自己	在	这	双手	的	这	罗马	士兵	,	他	自然

['strʌgld] [tu:; tə][get] [fri:] .

struggled	to	get	free	.
挣扎	到	得到	自由的	.

当约维尼安落入罗马士兵手中时，他自然奋力挣扎求生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][held] [fæst] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

He	was	held	fast	,	however	,	by	the	man	who	had	seized	him	.
他	曾是	握住	快速地	,	然而	,	经过	这	男人	WHO	有	查获	他	.

然而，他却被抓住他的那个人牢牢控制住了。

“ [waɪ] , [baɪ][mɑ:rz] ,

“	Why	,	by	Mars	,
”	为什么	,	经过	火星	,

“为什么，以火星之名，

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ju:θ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	believe	he	must	be	the	youth	we	were	sent	to	look	for	with	the
我	相信	他	必须	是	这	青年	我们	是	发送	到	看	为了	和	这

[sleɪv] ['ɪrɑ:s¸erɑ:s] [hu:m] [wi:; wi] ['kæptʃərd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

slave	Eros	whom	we	captured	yesterday	and	took	back	to	his	master	,
奴隶	爱神	谁	我们	捕获	昨天	和	采取	后退	到	他的	掌握	,

我相信他一定是昨天我们抓获并带回他主人那里的奴隶厄洛斯身边，奉命寻找的那个年轻人。

[ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] ['geiəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	pontiff	Gaius	,	”	exclaimed	the	soldier	,
这	教皇	盖乌斯	,	”	惊呼	这	士兵	,

“教宗盖乌斯！”士兵喊道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n] - ['kaʊntənəns] .

holding	his	torch	so	that	the	light	fell	on	Jovinian's	countenance	.
保持	他的	火炬	所以	那	这	光	跌倒	在	-	面容	.

他举着火炬，让光线照在约维尼安的脸上。

“ ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] , ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]

“	Whether	or	not	you	speak	the	truth	,	I	am	a	Roman	citizen	,	guilty	of	no
”	无论	或者	不是	你	说话	这	真相	,	我	是	一个	罗马	公民	,	有罪的	的	不

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

“不管你说的是否属实，我都是罗马公民，没有犯过任何罪，

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] , ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [wət'evər] [kɔ:z] , [tu:; tə]['vɪzɪt] [ði:z] ['gælərɪz] , ” ['ænsər]

with	perfect	right	,	prompted	by	whatever	cause	,	to	visit	these	galleries	,	”	answered
和	完美的	正确的	,	提示	经过	任何	原因	,	到	访问	这些	画廊	,	”	回答

['dʒoʊ'vɪniən] ,

Jovinian	,
约维尼安	,

“无论出于何种原因，我都有完全的权利参观这些画廊，”约维尼安回答道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,

feeling	that	his	best	course	was	to	put	a	bold	face	upon	the	matter	,
感觉	那	他的	最好的	课程	曾是	到	放	一个	大胆的	脸	之上	这	事情	,

他觉得自己最好的做法就是对此事表现得强硬一些。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] .

and	not	to	exhibit	any	signs	of	fear	.
和	不是	到	展览	任何	标志	的	害怕	.

而且不能表现出任何恐惧的迹象。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [juːθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['nefjuː]

“	You	cannot	deny	that	you	are	the	youth	we	are	in	search	of	—	the	nephew
”	你	不能	否定	那	你	是	这	青年	我们	是	在	搜索	的	—	这	侄子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] ['geiəs] ,

of	the	pontiff	Gaius	,
的	这	教皇	盖乌斯	,

“你不能否认，你就是我们一直在寻找的年轻人——教皇盖乌斯的侄子，

” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

”	said	the	soldier	.
”	说	这	士兵	.

“士兵说道。”

“ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [geɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn]

“	Although	we	may	have	missed	the	larger	game	we	were	sent	to	hunt	down
”	虽然	我们	可能	有	错过	这	更大的	游戏	我们	是	发送	到	打猎	向下

,

,

,

“虽然我们可能错过了我们奉命追捕的大型猎物，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [juː 'es] ; [soʊ] [kʌm]

we	have	secured	you	,	and	shall	obtain	the	reward	promised	us	;	so	come
我们	有	安全	你	,	和	将	获得	这	报酬	承诺	我们	;	所以	来

[ə'lɔːŋ] . ”

along	.	”
沿着	.	”

我们已经保护了你，也必将获得承诺的奖赏；所以，跟我们走吧。”

“ [wʌt] ! [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ! ”

“	What	!	and	give	up	the	search	for	the	others	we	expected	to	capture	!	”
”	什么	!	和	给	向上	这	搜索	为了	这	其他的	我们	预期的	到	捕获	!	”

[əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] .

observed	another	soldier	.
观察到	其他	士兵	.

“什么！放弃搜寻我们原本打算抓获的其他目标！”另一名士兵说道。

“ [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] .

“	The	youth	was	in	company	with	two	or	more	persons	.
”	这	青年	曾是	在	公司	和	二	或者	更多的	人	.

“这名青年当时与两名或两名以上的人在一起。

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] ? ” [hiː; hi]

Will	you	consent	to	lead	us	to	where	your	friends	are	concealed	?	”	he
将要	你	同意	到	带领	我们	到	在哪里	你的	朋友们	是	暗	?	”	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“你愿意带我们去你朋友们藏身的地方吗？”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] ['dʒoʊ'vɪniən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

addressing	Jovinian	;	“	it	will	be	well	for	you	if	you	do	,
解决	约维尼安	;	“	它	将要	是	出色地	为了	你	如果	你	做	,

对乔维尼安说：“如果你这样做，对你会有好处的。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [friː] .

for	if	we	take	them	we	will	allow	you	to	go	free	.
为了	如果	我们	拿	他们	我们	将要	允许	你	到	去	自由的	.

如果我们收缴它们，我们就放你走。

" [soʊ] [dɪ'beɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" So debased was the soldier ,
" 所以 堕落 曾是 这 士兵 ,

"士兵的品行如此堕落，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that it did not occur to him that he was making a proposal which was
那 它 做过 不是 发生 到 他 那 他 曾是 制作 一个 提议 哪个 曾是
[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
sure to be refused ,
当然 到 是 拒绝 ,

他丝毫没有意识到自己提出的建议肯定会被拒绝。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðoʊz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hæv; həv] [gɔːn] ,
" I know not where those you speak of have gone ,
" 我 知道 不是 在哪里 那些 你 说话 的 有 已消失 ,

"我不知道你所说的那些人去了哪里，

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .
nor would I lead you to them if I did , " answered Jovinian .
也不 会 我 带领 你 到 他们 如果 我 做过 , " 回答 约维尼安 .

"就算我知道，我也不会带你去找他们，"乔维尼安回答道。

" [aɪ][ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] .
" I insist , however , on being set at liberty .
" 我 坚持 , 然而 , 在 存在 放 在 自由 .

"但我坚持要求获得自由。"

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [duː][juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ? "
By what authority do you detain me ? "
经过 什么 权威 做 你 扣留 我 ? "

你凭什么权力拘留我?

" [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][aɪ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['læfɪŋ] ;
" By that of the grip I have on your arm , " answered the soldier , laughing ;
" 经过 那 的 这 紧握 我 有 在 你的 手臂 , " 回答 这 士兵 , 笑 ;

"凭我抓着你胳膊的力道就能看出来，"士兵笑着回答；

" [jʊr; jər] ['boʊldnəs] [pruːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [juːθ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ; [soʊ]
" your boldness proves you to be the youth we were sent to look after ; so
" 你的 大胆 证明 你 到 是 这 青年 我们 是 发送 到 看 后 ; 所以
[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
come along ,
来 沿着 ,

"你的胆识证明你正是我们派去照顾的那种年轻人；所以，跟我来吧，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv]['teɪkən][wiː; wi][mʌst; məst]
and if you will not show us the way your friends have taken we must
和 如果 你 将要 不是 展示 我们 这 方式 你的 朋友们 有 已采取 我们 必须
[traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .
try and find it ourselves .
尝试 和 寻找 它 我们自己 .

如果你不肯告诉我们你的朋友们走过的路，我们就只能自己去寻找了。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['gæləri]
" **While the man was speaking some of his companions discovered the gallery**
" 尽管 这 男人 曾是 请讲 一些 的 他的 同伴 发现 这 画廊
[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
along which Jovinian had been endeavouring to make his escape .
沿着 哪个 约维尼安 有 到过 努力 到 制作 他的 逃脱 .

"当那人说话的时候，他的一些同伴发现了约维尼安试图逃跑的那条走廊。

" [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]
" **This way , this way ! " cried several of the soldiers ; " they must have gone**
" 这 方式 , 这 方式 ! " 哭 一些 的 这 士兵 ; " 他们 必须 有 已消失
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

"这边走，这边走！"几个士兵喊道；"他们一定是下去了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
and we shall soon overtake them .
和 我们 将 很快 超过 他们 .

我们很快就会赶上他们。

" [ðə; ði]['pɑːrti] , ['drægɪŋ] ['dʒoʊ'vɪniən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['entərd] [ðə; ði] ['gæləri] ;
" **The party , dragging Jovinian with them , entered the gallery ;**
" 这 派对 , 拖拽 约维尼安 和 他们 , 进入 这 画廊 ;

"一行人拖着约维尼安进入了画廊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bɜːrnt] [aʊt] ,
but he observed that most of their torches were nearly burnt out ,
但 他 观察到 那 最多 的 他们的 火炬 是 几乎 烧焦的 出去 ,

但他注意到，他们的大部分火把都快烧完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs]
and he knew that if they continued on long they would be left in total darkness
和 他 知道 那 如果 他们 持续 在 长的 他们 会 是 左边 在 全部的 黑暗
.
:
.

他知道，如果他们继续这样下去，就会陷入彻底的黑暗之中。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .
This , however , the soldiers did not appear to have thought of .
这 , 然而 , 这 士兵 做过 不是 出现 到 有 想法 的 .

然而，士兵们似乎并没有想到这一点。

['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːsɔːr]
Jovinian was relieved of all anxiety about his friend Severus and the fossor
约维尼安 曾是 松了口气 的 全部 焦虑 关于 他的 朋友 西弗勒斯 和 这 福索尔
[frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]
from finding the soldiers proceeding along the gallery by which he had at
从 寻找 这 士兵 进行中 沿着 这 画廊 经过 哪个 他 有 在
[fɜːrst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [ɔːt]
first attempted to escape until convinced that it was not the path he ought
第一的 尝试过 到 逃脱 直到 确信 那 它 曾是 不是 这 小路 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] .
to have followed .
到 有 随后 .

约维尼安发现士兵们正沿着他最初试图逃跑的走廊前进，这才放下心来，不再担心他的朋友塞维鲁和福索尔。直到他确信那不是他应该走的路。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [suːn] [ˈhæpənd] : [fɜːrst][wʌn] [tɔːrtʃ] [went] [aʊt] , [ðen] [əˈnʌðər] .

What	he	had	expected	soon	happened	:	first	one	torch	went	out	,	then	another	.
什么	他	有	预期的	很快	发生	:	第一的	一	火炬	去	出去	,	然后	其他	.

他预料到的事情很快就发生了：先是一支火炬熄灭了，然后又是一支。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ,

“	We	must	beat	a	retreat	,	or	we	shall	be	losing	our	way	,
”	我们	必须	打	一个	撤退	,	或者	我们	将	是	输	我们的	方式	,

我们必须撤退，否则我们将迷失方向。

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

”	said	the	man	who	held	him	,	calling	to	his	comrades	.
”	说	这	男人	WHO	握住	他	,	呼叫	到	他的	同志们	.

“抓住他的人说道，同时呼唤着他的同伴们。”

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

“	No	time	to	lose	!
”	不	时间	到	失去	!

“时不我待！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[kwɪk] ! — [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪfɪst][plæn][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [baɪ][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [ˈentərd] ;

quick	!	—	our	safest	plan	is	to	retreat	by	the	road	we	entered	;
快的	!	—	我们的	最安全	计划	是	到	撤退	经过	这	路	我们	进入	;

快！——我们最安全的计划是沿着我们进入的那条路撤退；

[let] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [biː; bi][pʊt] [aʊt] [ɪkˈsept] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes] ;

let	all	the	torches	be	put	out	except	one	,	which	will	suffice	to	guide	us	;
让	全部	这	火炬	是	放	出去	除了	一	,	哪个	将要	足够了	到	指导	我们	;

所有的火炬都要熄灭，只留下一根，足以指引我们前行；

[ðiːz] [ˈgæləriz] [hæv; həv][noʊ][end] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɔːr] [meɪ] [kənˈdʌkt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

these	galleries	have	no	end	,	they	say	,	or	may	conduct	,	for	what	I	know	,
这些	画廊	有	不	结尾	,	他们	说	,	或者	可能	执行	,	为了	什么	我	知道	,

他们说这些画廊没有尽头，或者至少据我所知，它们可能没有尽头。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈriːdʒənz] .

to	the	infernal	regions	.
到	这	地狱	地区	.

前往地狱。

” [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][plæn] [prəˈpoʊzd] [əˈveɪld] [ðə; ði][ˈpɑːrti][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .

”	Even	the	plan	proposed	availed	the	party	but	little	.
”	甚至	这	计划	建议的	已利用	这	派对	但	小的	.

“即使是提出的方案，对该党也收效甚微。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

They	had	made	their	way	much	farther	than	they	supposed	along	the
他们	有	制成	他们的	方式	很多	更远	比	他们	据称	沿着	这

['gæləriz] .

galleries	.
画廊	.

他们沿着画廊走了比预想的要远得多的路。

[ðə; ði][fɜːrst] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bɜːrnt] [aʊt] , [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][wɜːr; wər] [suːn] ['æftər]

The	first	torch	was	quickly	burnt	out	,	a	second	and	third	were	soon	after
这	第一的	火炬	曾是	迅速地	烧焦的	出去	,	一个	第二	和	第三	是	很快	后

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

extinguished	;
熄灭	;

第一支火炬很快熄灭，第二支和第三支火炬也很快熄灭；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	in	a	short	time	,
和	在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri]

before	they	had	got	to	any	great	distance	from	the	entrance	to	the	gallery
前	他们	有	得到	到	任何	伟大的	距离	从	这	入口	到	这	画廊

[wer] ['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

where	Jovinian	had	been	captured	,
在哪里	约维尼安	有	到过	捕获	,

在他们还没走远，离开约维尼安被俘的画廊入口之前，

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [left] [ə'laɪt] .

the	torch	alone	of	the	soldier	who	held	him	by	the	arm	was	left	alight	.
这	火炬	独自的	的	这	士兵	WHO	握住	他	经过	这	手臂	曾是	左边	点燃	.

只有抓住他手臂的士兵手中的火把还在燃烧。

“ [hɪr] , ['bæsəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['kæptər] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , “ [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd]

“	Here	,	Bassus	,	”	said	his	captor	,	addressing	a	comrade	,	“	hold	him	fast	and
“	这里	,	巴苏斯	,	”	说	他的	俘虏者	,	解决	一个	同志	,	“	抓住	他	快速地	和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

bring	him	along	.
带来	他	沿着	.

“巴苏斯，”俘虏他的同伴说，“抓住他，把他带走。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

I	will	go	ahead	and	lead	the	way	,	or	we	shall	be	left	in	darkness	.
我	将要	去	前方	和	带领	这	方式	,	或者	我们	将	是	左边	在	黑暗	.

我将带头前进，否则我们将陷入黑暗之中。

” [ðə; ði] ['spiːkər] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['dʒoʊ'vɪniən] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [klɑːspt] [baɪ][hɪz; ɪz] [freʃ]

”	The	speaker	hurried	forward	,	and	Jovinian	felt	his	arm	clasped	by	his	fresh
”	这	扬声器	慌忙	向前	,	和	约维尼安	毛毡	他的	手臂	紧握	经过	他的	新鲜的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

“演讲者匆匆上前，约维尼安感到他的手臂被他的新监护人抓住了。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [blɑːk]

Directly	afterwards	the	other	man	,	in	his	eagerness	,	stumbled	over	a	block
直接地	然后	这	其他	男人	,	在	他的	渴望	,	踉跄	超过	一个	堵塞

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

紧接着，另一个人因为太过急躁，被一块石头绊倒了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

and	dropped	his	torch	into	a	pool	of	water	,	by	which	it	was	immediately
和	掉落	他的	火炬	进入	一个	水池	的	水	,	经过	哪个	它	曾是	立即地

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

他把火把掉进水坑里，火把立刻就熄灭了。

[ðə; ði][men] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['goʊɪŋ] .

The	men	groped	their	way	in	the	direction	they	had	before	been	going	.
这	男人	摸索	他们的	方式	在	这	方向	他们	有	前	到过	去	.

男人们摸索着朝着他们之前行进的方向前进。

“ [ɑːn] ! [ɑːn] ! ” [kraɪd][ðer; ðər] ['liːdər] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

“	On	!	on	!	”	cried	their	leader	:	“	we	must	escape	from	this	as	fast	as
“	在	!	在	!	”	哭	他们的	领导者	:	“	我们	必须	逃脱	从	这	作为	快速地	作为

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

“快！快！”他们的首领喊道：“我们必须尽快逃离这里。”

” ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ;

”	Other	passages	turned	off	from	the	gallery	they	had	been	following	;
”	其他	段落	转向	离开	从	这	画廊	他们	有	到过	下列的	;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	,	as	a	natural	consequence	,
和	,	作为	一个	自然的	结果	,

“其他通道则从他们一直跟随的画廊岔开；自然而然地，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] ,

some	of	the	men	went	into	one	of	them	,	others	into	a	second	,
一些	的	这	男人	去	进入	一	的	他们	,	其他的	进入	一个	第二	,

有些人进了其中一间，有些人进了另一间。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

and	more	into	a	third	,	and	then	,	suspecting	that	they	were	going	wrong	,
和	更多的	进入	一个	第三	,	和	然后	,	怀疑	那	他们	是	去	错误的	,

并进一步发展到第三阶段，然后，他们怀疑自己做错了什么，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ðəm'selvz]

they	tried	to	retrace	their	steps	,	and	in	a	short	time	completely	lost	themselves
他们	尝试	到	回溯	他们的	步骤	,	和	在	一个	短的	时间	完全地	丢失的	他们自己

.

:
.

他们试图原路返回，但很快便彻底迷路了。

['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] [tuː; tə]

Jovinian	and	his	guard	had	not	gone	far	when	the	latter	whispered	to
约维尼安	和	他的	警卫	有	不是	已消失	远的	什么时候	这	后者	低声说道	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

约维尼安和他的卫兵还没走多远，卫兵就低声对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,

“	If	you	know	the	road	out	of	this	,	and	wish	to	make	your	escape	,
“	如果	你	知道	这	路	出去	的	这	,	和	希望	到	制作	你的	逃脱	,

“如果你知道离开这里的路，并且想要逃脱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

you	are	welcome	to	do	so	.
你	是	欢迎	到	做	所以	.

欢迎您这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ;

It	is	my	belief	that	we	shall	be	all	lost	in	this	labyrinth	;
它	是	我的	信仰	那	我们	将	是	全部	丢失的	在	这	迷宫	;

我认为我们都会迷失在这个迷宫里；

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] [les] [hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	further	we	go	the	less	hope	there	will	be	for	you	.
这	更远	我们	去	这	较少的	希望	那里	将要	是	为了	你	.

我们走得越远，你的希望就越渺茫。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .

I	would	not	involve	you	in	our	destruction	.
我	会	不是	涉及	你	在	我们的	破坏	.

我不会让你卷入我们的毁灭之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

I	am	a	Christian	,	and	would	gladly	accompany	you	,	but	I	must	not
我	是	一个	基督教	,	和	会	乐意	陪伴	你	,	但	我	必须	不是

['dezərt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

desert	my	comrades	.
沙漠	我的	同志们	.

我是一名基督徒，很乐意与你们同行，但我不能抛弃我的同伴。

〞 [æz; əz] ['bæsəs] [spoʊk] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɑːrm] .

〞	As	Bassus	spoke	he	released	his	captive's	arm	.
〞	作为	巴苏斯	辐	他	发布	他的	俘虏的	手臂	.

巴苏斯说着话，松开了俘虏的手臂。

['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][mæn] ,

Jovinian	was	at	first	inclined	to	doubt	the	man	,
约维尼安	曾是	在	第一的	倾斜	到	怀疑	这	男人	,

约维尼安起初对这个人有所怀疑，

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bæsəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

but	this	last	remark	convinced	him	that	Bassus	was	a	follower	of	the	Lord	.
但	这	最后的	评论	确信	他	那	巴苏斯	曾是	一个	追随者	的	这	主	.

但巴苏斯的最后这番话让他确信巴苏斯是主的信徒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , 〞 [hiː; hi] [sed] ;

“	If	you	will	accompany	me	I	will	try	and	find	the	way	,	〞	he	said	;
“	如果	你	将要	陪伴	我	我	将要	尝试	和	寻找	这	方式	,	〞	他	说	;

“如果你愿意陪我一起去，我会想办法找到出路，”他说；

“ [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][biː; bi][ə'loʊn] . 〞

“	and	would	rather	have	you	with	me	than	be	alone	.	〞
“	和	会	相当	有	你	和	我	比	是	独自的	.	〞

“我宁愿有你陪着我，也不愿独自一人。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] , 〞 [sed] ['bæsəs] .

“	No	,	no	;	go	,	and	save	yourself	,	〞	said	Bassus	.
“	不	,	不	;	去	,	和	节省	你自己	,	〞	说	巴苏斯	.

“不，不；快走，保全你自己吧。”巴苏斯说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kraɪm] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] ;

“	I	am	committing	a	military	crime	in	letting	you	go	;
“	我	是	提交	一个	军队	犯罪	在	出租	你	去	;

“我放你走，就犯了军事罪行；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	I	feel	sure	that	I	shall	never	be	questioned	on	the	subject	.
但	我	感觉	当然	那	我	将	绝不	是	被质问	在	这	主题	.

但我确信我永远不会被问及此事。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒoʊ'vɪniən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] ['bæsəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	At	length	Jovinian	,	finding	that	he	could	not	persuade	Bassus	to	accompany
"	在	长度	约维尼安	,	寻找	那	他	可以	不是	说服	巴苏斯	到	陪伴

[hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

him	,	took	his	advice	.
他	,	采取	他的	建议	.

"最后，约维尼安发现自己无法说服巴苏斯陪同他，于是采纳了他的建议。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

With	arms	outstretched	before	him	,	he	hastened	along	the	gallery	away	from
和	武器	伸展	前	他	,	他	加快	沿着	这	画廊	离开	从

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

他张开双臂，沿着走廊快步远离士兵们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ]

He	had	carefully	noted	the	distance	he	had	come	since	leaving	the	mouth
他	有	小心	著名的	这	距离	他	有	来	自从	离开	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːsɔːr] ,

of	the	passage	along	which	Severus	and	the	fossor	,
的	这	通道	沿着	哪个	西弗勒斯	和	这	福索尔	,

他仔细地记下了自从离开塞维鲁和福索尔走过的通道口以来，自己走过的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] , [hæd; həd] [prə'siːdid] .

he	was	now	satisfied	,	had	proceeded	.
他	曾是	现在	使满意	,	有	继续	.

他现在很满意，已经继续进行下去了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

He	hoped	that	they	would	come	back	and	look	for	him	,	and	if	not	,
他	希望	那	他们	会	来	后退	和	看	为了	他	,	和	如果	不是	,

他希望他们会回来找他，如果他们不回来，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] - .

that	he	might	be	led	by	Providence	to	the	abode	of	Gentianus	.
那	他	可能	是	引领	经过	普罗维登斯	到	这	住所	的	-	.

愿上帝指引他前往根提亚努斯的居所。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

For	some	time	he	could	hear	the	soldiers	shouting	to	each	other	,
为了	一些	时间	他	可以	听到	这	士兵	喊叫	到	每个	其他	,

他能听到士兵们互相喊叫的声音持续了一段时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kraɪz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

but	their	cries	grew	fainter	and	fainter	.
但	他们的	哭泣	生长	较暗	和	较暗	.

但他们的哭声越来越微弱。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

The	entrance	to	the	gallery	he	was	seeking	for	was	on	the	left	side	,
这	入口	到	这	画廊	他	曾是	寻求	为了	曾是	在	这	左边	边	,

他要找的画廊入口在左边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	he	ought	,	he	supposed	,	to	take	the	first	opening	on	the
和	然后	他	应该	,	他	据称	,	到	拿	这	第一的	开幕	在	这

[raɪt] , [ɪn'sted] ,

right	,	instead	,
正确的	,	反而	,

他心想，那么他应该转而选择右侧的第一个开口。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [dʌn] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

as	he	had	before	done	,	of	going	straight	forward	.
作为	他	有	前	完毕	,	的	去	直的	向前	.

就像他以前做的那样，径直向前走。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['veri] [sloʊ] ;

On	he	went	,	but	in	the	darkness	his	progress	was	of	necessity	very	slow	;
在	他	去	,	但	在	这	黑暗	他的	进步	曾是	的	必要性	非常	慢的	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他继续前行，但在黑暗中，他的行进速度必然非常缓慢；尽管如此，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pæθ] [mæpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	he	had	the	path	mapped	,	as	it	were	,	clearly	in	his	mind	,	he	proceeded	without	hesitation	.
作为	他	有	这	小路	已映射	,	作为	它	是	,	清楚地	在	他的	头脑	,	他	继续	没有	犹豫	.

由于他心中已经清晰地规划好了路线，所以他毫不犹豫地向前迈进。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gæləri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] .

At	last	he	entered	the	gallery	he	was	seeking	for	.
在	最后的	他	进入	这	画廊	他	曾是	寻求	为了	.

他终于进入了他要找的画廊。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .

The	Assassins	.
这	刺客	.

刺客。

[ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	way	before	Jovinian	was	now	unknown	,	and	he	had	to	walk	with	the	greatest	caution	.
这	方式	前	约维尼安	曾是	现在	未知	,	和	他	有	到	走	和	这	最	警告	.

约维尼安面前的道路已经无人知晓，他必须格外小心地前行。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪt] , [ɔːr][hoʊl] , [ɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

He	might	meet	with	some	pit	,	or	hole	,	or	flight	of	steps	,
他	可能	见面	和	一些	坑	,	或者	洞	,	或者	航班	的	步骤	,

他可能会遇到一些坑洞、洞穴或台阶。

[ɔːr][ðə; ði] ['gæləri] [maɪt] [tɜːrn] [ɔːf] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

or	the	gallery	might	turn	off	abruptly	to	the	right	or	left	.
或者	这	画廊	可能	转动	离开	突然	到	这	正确的	或者	左边	.

或者画廊可能会突然向右或向左拐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

He	had	heard	that	persons	had	been	lost	in	these	galleries	,	and	wandered	about	for	days	,
他	有	听到	那	人	有	到过	丢失的	在	这些	画廊	,	和	漫步	关于	为了	天	,

他听说有人在这些画廊里迷路，四处徘徊了好几天。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

unable	to	find	their	way	out	,	when	they	had	sunk	down	from	hunger	and
无法	到	寻找	他们的	方式	出去	,	什么时候	他们	有	沉没	向下	从	饥饿	和

[fə'tiːg] , [ænd; ənd][daɪd] .

fatigue	,	and	died	.
疲劳	,	和	死亡	.

他们找不到出路，又饿又累，最终倒地身亡。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['hiːðn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

These	were	,	however	,	heathens	who	had	gone	in	pursuit	of	the	Christian
这些	是	,	然而	,	异教徒	WHO	有	已消失	在	追逐	的	这	基督教

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

然而，这些人是追捕基督徒逃亡者的异教徒。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ,

The	God	of	the	Christians	,	he	knew	,	would	be	watching	over	him	;	he	,
这	上帝	的	这	基督徒	,	他	知道	,	会	是	观看	超过	他	;	他	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他知道，基督教的上帝会保佑他；因此，他

[hæd; həd][noʊ] ['kaʊərdli] [fɪrz] , [bʌt; bət] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

had	no	cowardly	fears	,	but	went	forward	in	the	full	confidence	that	he	would
有	不	胆小	恐惧	,	但	去	向前	在	这	满的	信心	那	他	会

[biː; bi] [prə'tektɪd] .

be	protected	.
是	受保护	.

他没有丝毫怯懦的恐惧，而是满怀信心地向前走去，相信自己会受到保护。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

Even	with	a	torch	the	undertaking	would	have	been	a	difficult	one	.
甚至	和	一个	火炬	这	承诺	会	有	到过	一个	难的	一	.

即使有手电筒，这项任务也十分困难。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

It	appeared	to	him	that	he	had	gone	on	for	half	an	hour	or	more	.
它	出现	到	他	那	他	有	已消失	在	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	.

他感觉自己好像已经讲了半个小时甚至更久。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sɛvərəs] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;

Every	now	and	then	he	shouted	out	,	in	the	hope	that	Severus	might	hear	him	;
每一个	现在	和	然后	他	喊叫	出去	,	在	这	希望	那	西弗勒斯	可能	听到	他	;

他时不时地大声喊叫，希望西弗勒斯能听到他的声音；

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪz] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	no	answer	came	to	his	cries	,	except	an	occasional	echo	from	the
但	不	回答	来了	到	他的	哭泣	,	除了	一个	偶然	回声	从	这

['gæləriz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

galleries	on	either	hand	.
画廊	在	任何一个	手	.

但他的呼喊没有得到回应，只有偶尔从两侧的看台上传来的回声。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	remembered	that	he	and	his	friends	had	proceeded	a	considerable
他	记得	那	他	和	他的	朋友们	有	继续	一个	大量

['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

distance	before	they	encountered	the	soldiers	,
距离	前	他们	遭遇	这	士兵	,

他记得他和朋友们在遇到士兵之前已经走了相当长的一段路。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] .

so	that	it	must	of	necessity	take	him	a	long	time	to	get	back	.
所以	那	它	必须	的	必要性	拿	他	一个	长的	时间	到	得到	后退	.

因此，他肯定需要很长时间才能回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːsɔːr][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

He	was	surprised	that	Severus	and	the	fossor	had	not	come	to	look	for
他	曾是	惊讶	那	西弗勒斯	和	这	福索尔	有	不是	来	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很惊讶西弗勒斯和福索尔竟然没有来找他。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

feeling	confident	that	he	was	following	the	gallery	they	had	taken	.
感觉	自信的	那	他	曾是	下列的	这	画廊	他们	有	已采取	.

他确信自己正在跟随他们拍摄的照片进行创作。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] .

How	much	longer	he	wandered	on	he	could	scarcely	tell	.
如何	很多	更长	他	漫步	在	他	可以	几乎	告诉	.

他究竟又走了多久，自己也说不清楚了。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

At	times	he	felt	almost	inclined	to	sit	down	in	despair	;	but	then	he	said	to
在	时代	他	毛毡	几乎	倾斜	到	坐	向下	在	绝望	;	但	然后	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他有时几乎感到绝望，想要坐下；但他随即对自己说：

“ [hiː; hi] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] ['niːðər] ['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] ; [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	He	who	watches	over	Israel	neither	slumbers	nor	sleeps	;	I	will	trust	to	Him	,
”	他	WHO	手表	超过	以色列	两者都不	睡眠	也不	睡觉	;	我	将要	相信	到	他	,

“那保护以色列的，既不打盹也不睡觉；我要信靠他，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	and	with	renewed	courage	he	went	on	.
”	和	和	更新	勇气	他	去	在	.

他鼓起勇气继续前行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ][ə'boʊd][ʌv; əv] - , [ɔːr][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]

Although	he	might	not	discover	the	abode	of	Gentianus	,	or	find	his	way	out	of
虽然	他	可能	不是	发现	这	住所	的	-	,	或者	寻找	他的	方式	出去	的

[ðə; ðɪ]['kætəˌkoʊm] ,

the	catacomb	,
这	地下墓穴	,

虽然他可能找不到根提亚努斯的住所，也找不到离开地下墓穴的路，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]

he	was	sure	to	encounter	some	of	the	persons	who	might	come	to	visit
他	曾是	当然	到	遇到	一些	的	这	人	WHO	可能	来	到	访问

[ðə; ðɪ] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] ,

the	tombs	of	the	martyrs	,
这	陵墓	的	这	殉道者	,

他肯定会遇到一些前来瞻仰殉道者陵墓的人。

[ɔːr][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

or	to	pray	at	the	graves	of	their	relatives	,
或者	到	祈祷	在	这	坟墓	的	他们的	亲属	,

或者去亲人的坟墓前祈祷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

and	they	would	certainly	render	him	all	the	assistance	in	their	power	.
和	他们	会	当然	使成为	他	全部	这	协助	在	他们的	力量	.

他们一定会尽其所能地帮助他。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

It	also	occurred	to	him	that	other	parties	might	have	been	sent	in	search	of
它	还	发生	到	他	那	其他	各方	可能	有	到过	发送	在	搜索	的

- [ænd; ənd] ['sɛvərəs] ,

Gentianus	and	Severus	,
-	和	西弗勒斯	,

他还想到，可能还有其他人被派去寻找根提亚努斯和塞维鲁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	it	would	be	dangerous	to	fall	into	their	hands	.
和	它	会	是	危险的	到	落下	进入	他们的	双手	.

落入他们手中会很危险。

[hiː; hi] [maɪt] [kən'siːl] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] ['eni] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]

He	might	conceal	himself	,	however	,	should	he	discover	any	suspicious	-	looking
他	可能	隐藏	他自己	,	然而	,	应该	他	发现	任何	可疑的	-	寻找

['pɝːsənz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

persons	approaching	.
人	接近	.

但是，如果他发现有形迹可疑的人靠近，他可能会躲藏起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

He	was	too	anxious	to	experience	any	sensation	of	hunger	;
他	曾是	也	焦虑的	到	经验	任何	感觉	的	饥饿	;

他太过焦虑，以至于感觉不到任何饥饿感；

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['wɪri] .

but	he	at	length	began	to	feel	very	weary	.
但	他	在	长度	开始	到	感觉	非常	厌倦	.

但他最终还是感到非常疲惫。

[hiː; hi] ['fænsɪd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər]

He	fancied	,	indeed	,	that	he	must	already	have	been	groping	his	way	for
他	幻想	,	的确	,	那	他	必须	已经	有	到过	摸索	他的	方式	为了

['sevrəl] ['aʊərz] .

several	hours	.
一些	小时	.

他心想，自己肯定已经摸索了好几个小时了。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [maɪt] ,

If	so	,	he	could	hardly	have	proceeded	in	a	straight	line	,	and	might	,
如果	所以	,	他	可以	几乎	有	继续	在	一个	直的	线	,	和	可能	,

如果真是这样，他几乎不可能沿直线前进，而且很可能……

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [biː; bi] ['æktʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

for	aught	he	could	tell	,	be	actually	turning	back	in	the	direction	from
为了	零	他	可以	告诉	,	是	实际上	转弯	后退	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

which	he	had	come	.
哪个	他	有	来	.

就他所能判断的，他实际上是在往回走，朝着他来的方向走去。

“ [hæd; həd][aɪ][maɪ'self]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] , [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] !

“	Had	I	myself	only	to	depend	on	,	such	might	be	the	case	!
“	有	我	我	仅有的	到	依赖	在	,	这样的	可能	是	这	案件	!

“如果我只依靠自己，情况可能就是这样！”

— [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ″ [hiː; hi]

—	but	the	God	of	love	and	mercy	will	lead	me	;	I	will	trust	Him	,	″	he
—	但	这	上帝	的	爱	和	怜悯	将要	带领	我	;	我	将要	相信	他	,	″	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“但是，慈爱怜悯的上帝会指引我；我会信赖他，”他大声说道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [mʌtʃ] ['fæstər]

Becoming	accustomed	to	the	darkness	,	he	found	that	he	could	move	much	faster
成为	习惯	到	这	黑暗	,	他	成立	那	他	可以	移动	很多	快点

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

than	at	first	,
比	在	第一的	,

逐渐适应了黑暗之后，他发现自己的移动速度比一开始快得多。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt]

and	,	with	his	hands	stretched	out	,	the	instant	his	fingers	came	in	contact
和	,	和	他的	双手	拉伸	出去	,	这	立即的	他的	手指	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] ,

with	the	rock	,
和	这	岩石	,

他伸出双手，手指刚一接触到岩石，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	able	easily	to	avoid	it	.
他	曾是	有能力的	容易地	到	避免	它	.

他轻而易举地就躲过了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] .

At	length	his	feet	struck	against	a	slab	of	stone	.
在	长度	他的	脚	击	反对	一个	板	的	石头	.

最后，他的脚踩到了一块石板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [ɪn'tendɪd]

It	was	the	facing	of	a	tomb	,	which	had	never	been	placed	in	its	intended
它	曾是	这	面向	的	一个	墓	,	哪个	有	绝不	到过	放置	在	它是	故意的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这是一座陵墓的正面，但这座陵墓从未被放置在预定的位置上。

[ðɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

This	showed	him	that	he	was	in	a	part	of	the	galleries	likely	to	be
这	显示	他	那	他	曾是	在	一个	部分	的	这	画廊	可能	到	是

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

这让他意识到自己身处展厅中人流量较大的区域。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɑːbəbli] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər] ['ʌðər] ['sɪmələr]

and	reminded	him	also	that	he	might	probably	stumble	over	other	similar
和	提醒	他	还	那	他	可能	大概	绊倒	超过	其他	相似的

[ɪm'pedɪmənts] .

impediments	.
障碍	.

并提醒他，他可能还会遇到其他类似的障碍。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

He	sat	down	to	rest	,
他	卫星	向下	到	休息	,

他坐下来休息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'sɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

at	the	same	time	listening	for	a	sound	which	might	assist	to	guide	him	,
在	这	相同的	时间	聆听	为了	一个	声音	哪个	可能	协助	到	指导	他	,

同时，他还在倾听可能有助于他辨别方向的声音。

[ʃʊd; ʃəd] ['pɜːsənz] [pər'tʃæns] [biː; bi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gæləriz] .

should	persons	perchance	be	in	any	of	the	neighbouring	galleries	.
应该	人	或许	是	在	任何	的	这	邻接	画廊	.

如果有人碰巧在相邻的任何展厅里。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

He	had	sat	thus	for	some	time	,	and	was	on	the	point	of	moving
他	有	卫星	因此	为了	一些	时间	,	和	曾是	在	这	观点	的	移动

['ɑːnwərdz] ,

onwards	,
开始	,

他这样坐了一会儿，正准备继续往前走。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

when	a	faint	cry	reached	his	ear	;
什么时候	一个	头晕的	哭	达到	他的	耳朵	;

这时，他耳边传来一声微弱的呼喊；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'siːdɪŋ] , [hiː; hi]

it	came	from	the	direction	towards	which	he	had	been	proceeding	,	he
它	来了	从	这	方向	向	哪个	他	有	到过	进行中	,	他

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

had	gone	a	few	paces	,
有	已消失	一个	很少	步幅	,

声音是从他前进的方向传来的，他走了几步路后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɑːn][ðə; ði] [left] .

when	he	saw	a	light	streaming	along	the	gallery	,	on	the	left	.
什么时候	他	锯	一个	光	流媒体	沿着	这	画廊	,	在	这	左边	.

当他看到左侧画廊里有一束光线照射进来时。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hurried	towards	it	.
他	慌忙	向	它	.

他匆匆朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,

As	he	approached	the	spot	from	whence	the	light	shone	forth	,
作为	他	接近	这	点	从	何处	这	光	闪耀	前进	,

当他走近发光的地方时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntərn] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːm] [hiː; hi]

he	observed	that	it	issued	from	a	lantern	held	by	a	female	,	whom	he
他	观察到	那	它	发布	从	一个	灯笼	握住	经过	一个	女性	,	谁	他

['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ruː'fiːnə] .

recognised	as	Rufina	.
已确认	作为	鲁菲娜	.

他观察到光线是从一名女子手中拿着的灯笼里发出的，他认出这名女子是鲁菲娜。

[ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Another	female	was	bending	over	a	person	who	lay	stretched	on	the	ground	.
其他	女性	曾是	弯曲	超过	一个	人	WHO	躺	拉伸	在	这	地面	.

另一名女子正弯腰查看躺在地上的人。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['dʒuːliə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [juː'dʒiːniə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	first	was	Julia	,	the	other	Eugenia	,	whom	she	appeared	to	be
这	第一的	曾是	朱莉娅	,	这	其他	尤金妮娅	,	谁	她	出现	到	是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

endeavouring	to	restore	to	animation	,
努力	到	恢复	到	动画片	,

第一个是朱莉娅，另一个是尤金妮娅，她似乎正在努力让尤金妮娅恢复生命。

['ʌtərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrmənt] .

uttering	,	at	the	same	time	,	expressions	of	grief	and	endearment	.
发出声音	,	在	这	相同的	时间	,	表达式	的	悲伤	和	爱称	.

同时，表达出悲伤和爱意。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!	mother	!
“	哦	,	母亲	!	母亲	!

“哦，母亲！母亲！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

speak	to	me	,	”	she	exclaimed	.
说话	到	我	,	”	她	惊呼	.

“跟我说话！”她喊道。

“ [rɪ'vaɪv] !

“	Revive	!
“	复活	!

“复活！

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] !

the	danger	is	over	;	we	have	escaped	our	pursuers	,	and	are	safe	here	!
这	危险	是	超过	;	我们	有	逃脱	我们的	追击者	,	和	是	安全的	这里	!

危险已经过去；我们已经摆脱了追捕者，现在安全了！

” [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɜːr; wər]['dʒuːliə][ænd; ənd][ruː'fiːnə][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː'dʒiːniə][tuː; tə]

”	So	engaged	were	Julia	and	Rufina	in	their	efforts	to	recall	Eugenia	to
”	所以	已订婚的	是	朱莉娅	和	鲁菲娜	在	他们的	努力	到	记起	尤金妮娅	到

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['dʒoʊ'vɪniən] [ə'proʊtʃ] .

consciousness	that	they	had	not	heard	Jovinian	approach	.
意识	那	他们	有	不是	听到	约维尼安	方法	.

“朱莉娅和鲁菲娜一心想让尤金妮娅恢复意识，以至于没有听到约维尼安走近。

[ruː'fiːnə] , [hɜːr; hər] [ɪr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm]

Rufina	,	her	ear	catching	the	sound	of	footsteps	,	at	length	perceived	him
鲁菲娜	,	她	耳朵	捕捉	这	声音	的	脚步声	,	在	长度	感知	他

.

:
.

鲁菲娜侧耳倾听脚步声，终于看到了他。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kæst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [huː] [hiː; hi]

At	first	she	cast	towards	him	a	look	of	alarm	,	but	discovering	who	he
在	第一的	她	投掷	向	他	一个	看	的	警报	,	但	发现	WHO	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

起初她惊恐地朝他瞥了一眼，但发现他是谁后，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

she	uttered	an	exclamation	of	joy	.
她	说出	一个	感叹	的	喜悦	.

她发出了一声喜悦的惊叹。

“ [hɪr] [ɪz]['dʒoʊ'vɪniən] , [dɪr] ['leɪdi] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['sɛvərəs] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɑ:r]
“ Here is Jovinian , dear lady , ” she exclaimed ; “ your husband Severus cannot be far
“ 这里 是 约维尼安 , 亲爱的 女士 , ” 她 惊呼 ; “ 你的 丈夫 西弗勒斯 不能 是 远的
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“乔维尼安来了，亲爱的夫人，”她喊道；“您的丈夫塞维鲁斯应该就在附近了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [retʃiz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ]
and we shall be able to escape from the wretches who were following
和 我们 将 是 有能力的 到 逃脱 从 这 可怜虫 WHO 是 下列的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我们将能够摆脱那些跟踪我们的恶徒。

” [frʌm; frəm] [wʌt] ['dʒoʊ'vɪniən] [hɜ:rd] ,
” From what Jovinian heard ,
” 从 什么 约维尼安 听到 ,

据乔维尼安所听到的，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he knew that Severus and his guide must still be wandering about the
他 知道 那 西弗勒斯 和 他的 指导 必须 仍然 是 漫游 关于 这
['gæləriz] ,
galleries ,
画廊 ,

他知道西弗勒斯和他的向导一定还在画廊里闲逛。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [sent] [tu:; tə] ['kæptʃər]
or else that they had been overtaken by some of the parties sent to capture
或者 别的 那 他们 有 到过 被超越 经过 一些 的 这 各方 发送 到 捕获
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者说，他们已经被奉命抓捕他们的某些部队追上了。

[ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ru:'fi:nə][hæd; həd]
Unwilling , however , to deprive his friends of the hopes Rufina had
不情愿 , 然而 , 到 剥夺 他的 朋友们 的 这 希望 鲁菲娜 有
[ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] ,
endeavoured to raise ,
努力 到 增加 ,

然而，他不愿剥夺朋友们对鲁菲娜努力燃起的希望，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [bʌt; bət] , ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ju:'dʒi:niə] ,
he did not express his fears ; but , kneeling down by the side of Eugenia ,
他 做过 不是 表达 他的 恐惧 ; 但 , 跪着 向下 经过 这 边 的 尤金妮娅 ,

他没有表达自己的恐惧；而是跪在尤金妮娅身边，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['dʒu:liə][ænd; ənd][ru:'fi:nə][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
he tried to assist Julia and Rufina in restoring her to animation .
他 尝试 到 协助 朱莉娅 和 鲁菲娜 在 恢复 她 到 动画片 .

他试图帮助朱莉娅和鲁菲娜让她恢复生命。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [nɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ There is a fountain near , ” he said ;
“ 那里 是 一个 喷泉 靠近 , ” 他 说 ;

“附近有个喷泉，”他说；

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] :

“	I	heard	the	sound	of	the	water	bubbling	forth	as	I	came	along	:
〃	我	听到	这	声音	的	这	水	冒泡	前进	作为	我	来了	沿着	:

“我边走边听见水汩汩涌出的声音：

['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr]['beɪs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['pæsər] - [baɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

very	likely	a	cup	or	basin	may	have	been	left	near	it	to	enable	passers	-	by	to	drink	;
非常	可能	一个	杯子	或者	盆地	可能	有	到过	左边	靠近	它	到	使能够	过路人	-	经过	到	喝	;

很可能旁边放着杯子或盆，方便路人喝水；

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] . ”

let	me	take	the	lantern	,	and	I	will	quickly	return	.	”
让	我	拿	这	灯笼	,	和	我	将要	迅速地	返回	.	”

让我拿灯笼，我很快就回来。

“ [oʊ] , [goʊ] !

“	Oh	,	go	!
〃	哦	,	去	!

“哦，走吧！”

[goʊ] ! ” [sed] ['dʒuːliə] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

go	!	”	said	Julia	;	“	we	shall	not	fear	to	remain	in	darkness	.
去	!	”	说	朱莉娅	;	“	我们	将	不是	害怕	到	保持	在	黑暗	.

“走吧！”朱莉娅说，“我们不要害怕留在黑暗中。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

”	He	was	not	disappointed	in	his	expectations	;
〃	他	曾是	不是	失望的	在	他的	期望	;

他的期望没有落空；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [kʌp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

a	small	metal	cup	was	placed	in	a	niche	by	the	side	of	the	rock	,
一个	小的	金属	杯子	曾是	放置	在	一个	小众市场	经过	这	边	的	这	岩石	,

一个小金属杯被放置在岩石侧面的凹槽里。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] [fɔːrθ] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [kɔːrs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

out	of	which	the	water	bubbled	forth	,	making	its	escape	by	some	hidden	course	beneath	the	ground	.
出去	的	哪个	这	水	冒泡	前进	,	制作	它是	逃脱	经过	一些	隐	课程	下面	这	地面	.

水从中汩汩涌出，通过地下的某个隐蔽通道逸出。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [mʌst; məst][biː; bi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] .

This	showed	that	the	gallery	must	be	frequently	visited	.
这	显示	那	这	画廊	必须	是	频繁地	到访	.

这说明画廊应该经常有人参观。

['dʒoʊ'vɪniən] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒuːliə] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] ,

Jovinian	hastened	back	with	the	cool	liquid	,	with	which	Julia	bathed	her	mother's	brow	and	lips	,
约维尼安	加快	后退	和	这	凉爽的	液体	,	和	哪个	朱莉娅	洗澡	她	母亲的	眉头	和	嘴唇	,

约维尼安拿着凉水快步走回来，朱莉娅用这凉水擦拭了母亲的额头和嘴唇。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

pouring	a	small	quantity	down	her	throat	.
浇注	一个	小的	数量	向下	她	喉	.

将少量液体灌入她的喉咙。

['dʒuːliə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

Julia	thanked	him	more	by	her	looks	than	with	her	lips	.
朱莉娅	谢谢	他	更多的	经过	她	看起来	比	和	她	嘴唇	.

朱莉娅用眼神而非嘴唇表达了对他的感谢。

“ [oʊ] , [siː] !

“	Oh	,	see	!
”	哦	,	看	!

“哦，看到了吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	is	reviving	now	,	”	she	exclaimed	.
她	是	复苏	现在	,	”	她	惊呼	.

“她现在正在恢复，”她惊呼道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [strɔːŋ]

After	a	short	time	Eugenia	was	able	to	sit	up	,	and	declared	herself	strong
后	一个	短的	时间	尤金妮娅	曾是	有能力的	到	坐	向上	,	和	声明	她自己	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

enough	to	proceed	,
足够的	到	继续	,

过了一会儿，尤金妮娅就能坐起来了，并表示自己身体足够强壮，可以继续前进。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] .

should	it	be	necessary	.
应该	它	是	必要的	.

如有必要。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , ” [əb'zɜːrvd] [ruː'fiːnə] .

“	We	are	as	safe	here	as	in	any	other	part	of	the	gallery	,	”	observed	Rufina	.
”	我们	是	作为	安全的	这里	作为	在	任何	其他	部分	的	这	画廊	,	”	观察到	鲁菲娜	.

“我们在这里和在画廊的其他任何地方一样安全，”鲁菲娜说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃ] ,

“	Should	any	person	approach	,
”	应该	任何	人	方法	,

“如果有人靠近，

[wiː; wi][kæn; kən] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tɜːrn] [ɔːf]

we	can	seek	for	shelter	in	one	of	the	many	passages	which	turn	off
我们	能	寻找	为了	庇护所	在	一	的	这	许多	段落	哪个	转动	离开

[kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

close	to	us	.
关闭	到	我们	.

我们可以在附近众多岔路中的一条小路上寻找避难所。

” [ˌjuː'dʒiːniːəz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	Eugenia's	first	inquiry	was	for	her	husband	.
”	尤金妮娅的	第一的	询问	曾是	为了	她	丈夫	.

“尤金妮娅首先询问的是她丈夫的情况。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , ” ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] ;

“	I	trust	that	he	is	safe	,	”	answered	Jovinian	;
”	我	相信	那	他	是	安全的	,	”	回答	约维尼安	;

“我相信他是安全的，”约维尼安回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	he	then	described	how	he	had	been	parted	from	him	.
和	他	然后	描述	如何	他	有	到过	分手了	从	他	.

然后他描述了自己是如何与他分离的。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːm][ˌjuː'dʒiːniːəz][ə'lɑːrm] .

His	**answer**	**appeared**	**rather**	**to**	**increase**	**than**	**to**	**calm**	**Eugenia's**	**alarm**	**.**
他的	回答	出现	相当	到	增加	比	到	冷静的	尤金妮娅的	警报	.

他的回答似乎非但没有平息尤金妮娅的惊恐，反而加剧了她的惊恐。

['dʒoʊ'vɪniən] [naʊ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ruː'fiːnə] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ;

Jovinian	**now**	**inquired**	**of**	**Rufina**	**what**	**had**	**caused**	**them**	**to**	**take**	**to**	**flight**	**;**
约维尼安	现在	询问	的	鲁菲娜	什么	有	导致	他们	到	拿	到	航班	;

约维尼安向鲁菲娜询问是什么原因导致他们逃跑；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['iːðər] ['dʒuːliə][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ,

for	**he**	**was**	**unwilling**	**to**	**question**	**either**	**Julia**	**or**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**,**
为了	他	曾是	不情愿	到	问题	任何一个	朱莉娅	或者	她	母亲	,	WHO	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

因为他既不愿质问朱莉娅，也不愿质问她的母亲，而她的母亲，实际上，

['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

little	**able**	**to**	**answer**	**him**	**.**
小的	有能力的	到	回答	他	.

几乎没人能回答他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['gɑːdz][hændz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm]

“	**It**	**was**	**I**	**who**	**have**	**been**	**the**	**instrument**	**in**	**God's**	**hands**	**of**	**warning**	**them**
“	它	曾是	我	WHO	有	到过	这	乐器	在	神的	双手	的	警告	他们

[ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnd] ,

of	**the**	**dangers**	**with**	**which**	**they**	**were**	**threatened**	**,**
的	这	危险	和	哪个	他们	是	威胁	,

“我曾是上帝手中的工具，用来警告他们所面临的危险。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hiːðn] ['enəmi] , ” ['ænsər]

and	**of**	**assisting**	**them**	**to**	**escape**	**from**	**their**	**heathen**	**enemies**	**,**	**”**	**answered**
和	的	协助	他们	到	逃脱	从	他们的	异教徒	敌人	,	”	回答

[ruː'fiːnə] .

Rufina	**.**
鲁菲娜	.

“并帮助他们逃离异教敌人，”鲁菲娜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔːrθ] , [ˌʌn'waɪzli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

“	**It**	**happened**	**in**	**this**	**wise**	**:**	**Eros**	**had**	**ventured**	**forth**	**,**	**unwisely**	**as**	**it**	**proved**
“	它	发生	在	这	明智的	:	爱神	有	冒险	前进	,	不明智地	作为	它	已证实

, [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

,	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
,	从	他的	隐藏	-	地方	,

事情经过是这样的：爱神厄洛斯冒险离开了他的藏身之处，事后证明这是个不明智的举动。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] .

when	**he**	**was**	**captured**	**by**	**some**	**emissaries**	**of**	**your**	**uncle**	**Gaius**	**.**
什么时候	他	曾是	捕获	经过	一些	使者	的	你的	叔叔	盖乌斯	.

当时他被你叔叔盖乌斯的使者抓获了。

[wiː; wi] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][lɔːst] ,

We	**mourned**	**him**	**as**	**lost**	**,**
我们	哀悼	他	作为	丢失的	,

我们为他的离世而哀悼，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːntɪf] .

feeling	**sure**	**that**	**his**	**life**	**would**	**be**	**sacrificed**	**to**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**pontiff**	**.**
感觉	当然	那	他的	生活	会	是	牺牲	到	这	复仇	的	这	教皇	.

他确信自己的生命将被牺牲，以报复教皇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

We	were	not	mistaken	:	he	was	doomed	to	be	crucified	.
我们	是	不是	错误	:	他	曾是	注定失败	到	是	被钉在十字架上	.

我们并没有错：他注定要被钉在十字架上。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] ,

The	night	before	he	was	to	suffer	,
这	夜晚	前	他	曾是	到	遭受	,

在他即将遭受苦难的前夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hoʊld]

when	it	was	believed	by	his	guards	that	he	would	never	again	hold
什么时候	它	曾是	相信	经过	他的	守卫	那	他	会	绝不	再次	抓住

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

communication	with	his	fellow	-	creatures	,
沟通	和	他的	同伴	-	生物	,

当他的守卫们认为他将永远不会再与同类交流时，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ðeɪ] , ['iːðər] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	sat	with	heavy	chains	on	his	legs	and	arms	;	they	,	either	supposing	him
他	卫星	和	重的	链条	在	他的	腿	和	武器	;	他们	,	任何一个	假如	他

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

to	be	asleep	,
到	是	睡着了	,

他坐着，手脚上戴着沉重的锁链；他们要么以为他睡着了，

[ɔːr][nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr][nɑːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['veriəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

or	not	caring	whether	he	heard	or	not	,	began	to	talk	of	various	projects
或者	不是	关怀	无论	他	听到	或者	不是	,	开始	到	讲话	的	各种各样的	项目

[ɑːn] [fʊt] ;

on	foot	;
在	脚	;

或者根本不在乎他是否听到，开始谈论各种步行项目；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ɪn] [wʌt] [vaɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

some	of	those	,	which	only	showed	in	what	vile	offices	they	were	engaged	,
一些	的	那些	,	哪个	仅有的	显示	在	什么	卑鄙的	办公室	他们	是	已订婚的	,

其中一些人，恰恰暴露了他们从事的是多么卑鄙的职业。

[wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	matters	of	indifference	to	him	.
是	事情	的	漠不关心	到	他	.

这些都是他漠不关心的事情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

At	length	,	however	,	they	spoke	of	a	design	for	the	destruction	of
在	长度	,	然而	,	他们	辐	的	一个	设计	为了	这	破坏	的

- [ænd; ənd] ['sɛvərəs] .

Gentianus	and	Severus	.
-	和	西弗勒斯	.

但最终，他们还是谈到了除掉根提亚努斯和塞维鲁的计划。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] — [wʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləriz] ,

They	hoped	to	obtain	a	guide	—	one	well	acquainted	with	the	galleries	,
他们	希望	到	获得	一个	指导	—	一	出色地	熟人	和	这	画廊	,

他们希望找到一位导游——一位对画廊非常熟悉的导游。

[ə; eɪ] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr]

a	recreant	to	the	faith	of	the	Gospel	—	and	by	his	means	they	felt	sure
一个	叛徒	到	这	信仰	的	这	福音	—	和	经过	他的	方法	他们	毛毡	当然

[ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

of	accomplishing	their	object	.
的	完成	他们的	目的	.

他背弃了福音的信仰——他们相信通过他，他们一定能够达到目的。

" [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [brɔːt] [diːp] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

"	What	he	heard	brought	deep	grief	to	the	heart	of	Eros	.
"	什么	他	听到	带来	深的	悲伤	到	这	心	的	爱神	.

"他听到的话让爱神厄洛斯内心感到无比悲痛。"

[ə; eɪ] [sleɪv] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

A	slave	bound	in	chains	and	expecting	to	die	on	the	morrow	,
一个	奴隶	边界	在	链条	和	期待	到	死	在	这	明天	,

一个被锁链束缚、即将于明日死去的奴隶

[hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər] [noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pə'trɪʃn] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn]

he	could	render	no	assistance	to	the	noble	patrician	who	was	thus	placed	in
他	可以	使成为	不	协助	到	这	高贵	贵族	WHO	曾是	因此	放置	在

[sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['dʒepərdi] ,

such	fearful	jeopardy	,
这样的	可怕	危险边缘	,

他无法帮助这位身处如此可怕险境的贵族。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	about	whom	I	had	so	often	spoken	to	him	.
和	关于	谁	我	有	所以	经常	说	到	他	.

我曾多次向他提起过这个人。

" [ruː'fiːnə] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['vestəl]

"	Rufina	then	described	how	the	life	of	Eros	had	been	saved	by	the	vestal
"	鲁菲娜	然后	描述	如何	这	生活	的	爱神	有	到过	已保存	经过	这	贞女

['mɑːrʃə] .

Marcia	.
玛西亚	.

鲁菲娜接着描述了贞女玛尔西亚是如何拯救爱神厄洛斯的性命的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	As	soon	as	he	was	at	liberty	,	"	she	continued	,	"	he	hastened	to	me
"	作为	很快	作为	他	曾是	在	自由	,	"	她	持续	,	"	他	加快	到	我

,

,

,

"他一获得自由，"她继续说道，"就赶紧来找我。"

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] — [aɪ] ['biːɪŋ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrn]['aʊər; ɑːr]

and	told	me	what	he	had	heard	—	I	being	better	able	to	warn	our
和	讲述	我	什么	他	有	听到	—	我	存在	更好的	有能力的	到	警告	我们的

[frendz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [nuː] .

friends	than	any	one	he	knew	.
朋友们	比	任何	一	他	知道	.

他把听到的事情告诉了我——因为我比他认识的任何人都更有能力警告我们的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [hiː; hi] [sed] ,

There	was	not	a	moment	to	be	lost	,	he	said	,
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,	他	说	,

他说，一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wʊd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

for	that	very	day	the	assassins	would	set	out	on	their	search	.
为了	那	非常	天	这	刺客	会	放	出去	在	他们的	搜索	.

就在那一天，刺客们将出发进行搜寻。

['ɪrɑːsˌerɑːs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

Eros	offered	to	accompany	me	;	but	this	I	declined	,
爱神	提供	到	陪伴	我	;	但	这	我	拒绝	,

爱神厄洛斯提出陪我一起去，但我拒绝了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [wʊd] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

and	hastened	as	fast	as	my	feet	would	convey	me	to	the	entrance	of
和	加快	作为	快速地	作为	我的	脚	会	传达	我	到	这	入口	的

[ðə; ði] ['gæləriz] .

the	galleries	.
这	画廊	.

我加快脚步，以最快的速度奔向画廊入口。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [juːˈdʒiːniə][ænd; ənd]['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'trɪʃn]

After	much	difficulty	I	found	the	ladies	,	Eugenia	and	Julia	,	with	the	patrician
后	很多	困难	我	成立	这	女士们	,	尤金妮娅	和	朱莉娅	,	和	这	贵族

-

Gentianus	;
-	;

费了好大劲，我才找到尤金妮娅和朱莉娅两位女士，她们当时正和贵族根提亚努斯在一起；

[aɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,

I	warned	them	of	the	approach	of	the	assassins	,
我	警告	他们	的	这	方法	的	这	刺客	,

我警告过他们刺客即将到来。

[enˈtriːtɪŋ] - [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['dʒuːliə] . “

entreating	Gentianus	to	fly	with	his	daughter	and	Julia	.	“
恳求	-	到	飞	和	他的	女儿	和	朱莉娅	.	”

恳求根提亚努斯带着他的女儿和朱莉娅一起乘飞机。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	should	only	impede	them	,	'	he	answered	.
-	我	应该	仅有的	阻碍	他们	,	-	他	回答	.

“我只会阻挠他们，”他回答道。

- [ruːˈfiːnə] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ;

'	Rufina	,	I	charge	you	conduct	them	to	a	place	of	safety	;	I	will	remain	here	;
-	鲁菲娜	,	我	收费	你	执行	他们	到	一个	地方	的	安全	;	我	将要	保持	这里	;

“鲁菲娜，我命令你护送他们到安全的地方；我将留在这里；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['hev(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ] ['enəmi] [tuː; tə][duː] . -

I	am	prepared	for	whatever	Heaven	will	allow	my	enemies	to	do	.	'
我	是	准备	为了	任何	天堂	将要	允许	我的	敌人	到	做	.	-

无论上天允许我的敌人做什么，我都已做好准备。

“ [ɪn] [veɪn] [wiː; wi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	In	vain	we	pleaded	with	him	.
”	在	徒劳	我们	恳求	和	他	.

我们苦苦哀求他，但都无济于事。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪm'perətɪv] [ɑːn][juː 'es] .

He	made	his	commands	imperative	on	us	.
他	制成	他的	命令	至关重要的	在	我们	.

他命令我们必须服从。

- [siːk] [fɔːr; fər] ['sɛvərəs] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː]

'	Seek	for	Severus	,	and	warn	him	,	'	he	added	;	'	his	life	is	of	more	value
-	寻找	为了	西弗勒斯	,	和	警告	他	,	-	他	额外	;	-	他的	生活	是	的	更多的	价值

[ðæn; ðən][maɪn] ;

than	mine	;
比	矿	;

“去找塞维鲁，警告他，”他补充道，“他的命比我的命更有价值；

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] ['sɪnərz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

he	may	still	live	to	preach	the	Gospel	and	to	exhort	sinners	to	turn	to
他	可能	仍然	居住	到	布道	这	福音	和	到	劝勉	罪人	到	转动	到

[ðə; ði] ['seɪvjər] .

the	Saviour	.
这	救主	.

他或许还能活着宣扬福音，劝诫罪人归向救主。

- [ə'gen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][flaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ; [ænd; ənd]

'	Again	he	charged	us	to	fly	,	in	a	way	we	could	not	disobey	;	and
-	再次	他	带电	我们	到	飞	,	在	一个	方式	我们	可以	不是	违	;	和

[juːˈdʒiːniə] ,

Eugenia	,
尤金妮娅	,

“他又命令我们逃走，我们无法违抗；还有尤金妮娅，

[huː] [hæd; həd]['evər] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ['teɪkɪŋ] ['dʒuːliə][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

who	had	ever	implicitly	followed	his	commands	,	taking	Julia	by	the	hand	,
WHO	有	曾经	隐式地	随后	他的	命令	,	采取	朱莉娅	经过	这	手	,

她一直都对他言听计从，牵着朱莉娅的手，

[əˈkʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] .

accompanied	me	in	the	direction	I	considered	the	safest	.
伴随	我	在	这	方向	我	经过考虑的	这	最安全	.

他陪我朝我认为最安全的方向走去。

“ ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['gæləri] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz]

“	Scarcely	had	we	left	the	gallery	when	we	heard	the	shouts	of	the	assassins
“	几乎	有	我们	左边	这	画廊	什么时候	我们	听到	这	喊叫	的	这	刺客

, [æz; əz] ,

,	as	,
,	作为	,

“我们刚离开画廊，就听到了刺客们的喊叫声，

[led][baɪ][ðer; ðər] ['tretʃərəs] [gaɪd] , [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'siːld] ['tʃeɪmbər] .

led	by	their	treacherous	guide	,	they	burst	into	the	long	-	concealed	chamber	.
引领	经过	他们的	奸诈	指导	,	他们	爆裂	进入	这	长的	-	暗	房间	.

在奸诈向导的带领下，他们闯入了长期隐藏的密室。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt]

I	judged	by	their	voices	that	they	were	expressing	their	disappointment	at	not
我	评判	经过	他们的	声音	那	他们	是	表达	他们的	失望	在	不是

[dɪsˈkʌvərɪŋ] ['sɛvərəs] .

discovering	Severus	.
发现	西弗勒斯	.

从他们的语气中，我判断出他们是在表达没有找到西弗勒斯的失望之情。

[ðə; ði] [gaɪd] , ['iːðər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [noʊ] ['fɑːrðər] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	guide	,	either	knowing	his	way	no	farther	,	or	having	performed	what	he	had
这	指导	,	任何一个	会心	他的	方式	不	更远	,	或者	拥有	执行	什么	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

向导要么是认不出前面的路了，要么是已经完成了他所承担的任务。

[mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] ,

must	have	refused	to	lead	them	on	,	for	they	did	not	follow	us	,
必须	有	拒绝	到	带领	他们	在	,	为了	他们	做过	不是	跟随	我们	,

我们一定拒绝引诱他们，因为他们没有跟随我们。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	I	feared	they	would	have	done	.
作为	我	害怕	他们	会	有	完毕	.

正如我所担心的那样，他们真的这么做了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ju:'dʒi:niə][ænd; ənd]['dʒu:liə] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] ,

I	could	not	leave	Eugenia	and	Julia	,	or	I	would	have	retraced	my	steps	,
我	可以	不是	离开	尤金妮娅	和	朱莉娅	,	或者	我	会	有	重走	我的	步骤	,

我不能抛下尤金妮娅和朱莉娅，否则我就会原路返回。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	endeavoured	to	ascertain	the	direction	they	had	taken	.
和	努力	到	探明	这	方向	他们	有	已采取	.

并试图确定他们所走的方向。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜ:rd] , [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] , ['dredɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

Judging	by	the	sounds	I	heard	,	I	believed	that	,	dreading	to	remain	in	the	gallery	,
评判	经过	这	声音	我	听到	,	我	相信	那	,	恐惧	到	保持	在	这	画廊	,

根据我听到的声音判断，我认为，由于害怕继续待在画廊里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] .

they	had	endeavoured	to	regain	the	upper	world	.
他们	有	努力	到	恢复	这	上	世界	.

他们曾努力重返上层世界。

" ['dʒoʊ'vɪniən] ['trʌstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

"	Jovinian	trusted	that	such	might	be	the	case	;
"	约维尼安	可信	那	这样的	可能	是	这	案件	;

约维尼安相信情况可能会如此；

[bʌt; bət] ['greɪtli] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

but	greatly	feared	they	were	more	likely	to	have	gone	in	search	of	Severus	.
但	非常	害怕	他们	是	更多的	可能	到	有	已消失	在	搜索	的	西弗勒斯	.

但他非常担心他们更有可能是去找西弗勒斯了。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][treɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] - ,

He	offered	to	try	and	find	his	way	to	the	abode	of	Gentianus	,
他	提供	到	尝试	和	寻找	他的	方式	到	这	住所	的	-	,

他主动提出要设法找到根提亚努斯的住所。

[ɪf] [ru:'fi:nə][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [də'rekʃ(ə)nz] .

if	Rufina	could	give	him	sufficient	directions	.
如果	鲁菲娜	可以	给	他	充足的	方向	.

如果鲁菲娜能给他足够的指示的话。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

“	I	have	been	so	many	hours	moving	in	the	dark	that	I	do	not	fear	to	make	the
“	我	有	到过	所以	许多	小时	移动	在	这	黑暗的	那	我	做	不是	害怕	到	制作	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

“我已经在黑暗中摸索了很长时间，所以我不害怕尝试。”

" [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

"	he	said	,	“	and	the	lamp	hanging	to	the	roof	,
"	他	说	,	“	和	这	灯	绞刑	到	这	屋顶	,

他说：“还有挂在屋顶上的灯，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

which	it	is	not	likely	has	been	extinguished	,	will	guide	me	when	I	approach	the
哪个	它	是	不是	可能	有	到过	熄灭	,	将要	指导	我	什么时候	我	方法	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

不太可能已经熄灭的，将在我接近房间时指引我。

" [juː'dʒiːniə] , ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['glædli]

"	Eugenia	,	deeply	anxious	to	know	what	had	occurred	to	her	father	,	gladly
"	尤金妮娅	,	深	焦虑的	到	知道	什么	有	发生	到	她	父亲	,	乐意

[ək'septɪd] - ['ɔːfər] .

accepted	Jovinian's	offer	.
公认	-	提供	.

“尤金妮娅非常想知道父亲发生了什么事，欣然接受了约维尼安的提议。”

“ [oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] ! ” [sed] ['dʒuːliə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Oh	that	I	might	go	with	,	you	!	”	said	Julia	,	taking	his	hand	.
“	哦	那	我	可能	去	和	,	你	!	”	说	朱莉娅	,	采取	他的	手	.

“哦，我真希望我能和你一起去！”朱莉娅说着，握住了他的手。

“ [noʊ] , ” [sed] [ruː'fiːnə] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr]['seɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

“	No	,	”	said	Rufina	;	“	it	will	be	far	safer	for	you	to	go	alone	.
“	不	,	”	说	鲁菲娜	;	“	它	将要	是	远的	更安全	为了	你	到	去	独自的	.

“不，”鲁菲娜说，“你一个人去要安全得多。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd]

"	And	she	then	proceeded	to	give	him	such	directions	as	he	believed	would
"	和	她	然后	继续	到	给	他	这样的	方向	作为	他	相信	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'raɪt] .

enable	him	to	direct	his	course	aright	.
使能够	他	到	直接的	他的	课程	好的	.

然后她开始给他一些他认为能够让他正确行事的指示。

[hiː; hi][set] [aʊt] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	set	out	,	counting	his	steps	,
他	放	出去	,	计数	他的	步骤	,

他出发了，一边走一边数着步子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] .

that	he	might	not	fail	to	know	the	distance	he	had	traversed	.
那	他	可能	不是	失败	到	知道	这	距离	他	有	穿越	.

以免他不知道自己走过了多远的路。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] ,

More	than	once	he	stopped	,	fearing	that	he	had	missed	his	way	;	but	,
更多的	比	一次	他	停止	,	害怕	那	他	有	错过	他的	方式	;	但	,

他不止一次停下来，担心自己迷路了；但是，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] , [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,

feeling	the	importance	of	his	errand	,	he	persevered	in	his	endeavour	,
感觉	这	重要性	的	他的	差事	,	他	坚持不懈	在	他的	努力	,

他深知此行的重要性，因此坚持不懈地努力。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

and	so	well	did	he	remember	his	directions	,	that	he	made	no	mistake	.
和	所以	出色地	做过	他	记住	他的	方向	,	那	他	制成	不	错误	.

他对路线的记忆非常清晰，所以没有出错。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

At	length	he	reached	the	entrance	to	the	gallery	which	led	to	the	chamber
在	长度	他	达到	这	入口	到	这	画廊	哪个	引领	到	这	房间

.

:

.

他终于到达了通往房间的走廊入口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][baɪ][ruː'fiːnə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	left	open	by	Rufina	,	who	had	been	unable	to	shut	it	,
它	有	到过	左边	打开	经过	鲁菲娜	,	WHO	有	到过	无法	到	关闭	它	,

那是鲁菲娜没能关上门，所以忘记关上了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

and	at	the	farther	end	he	saw	the	faint	light	of	the	lamp	still	burning	.
和	在	这	更远	结尾	他	锯	这	头晕的	光	的	这	灯	仍然	燃烧	.

在远处，他看到灯火微弱，仍在燃烧。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

No	sound	reached	his	ear	.
不	声音	达到	他的	耳朵	.

他耳中一片寂静。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['vɪktɪm] ,

He	feared	that	the	assassins	,	disappointed	at	not	finding	their	chief	victim	,
他	害怕	那	这	刺客	,	失望的	在	不是	寻找	他们的	首席	受害者	,

他担心刺客们因为没有找到他们的主要目标而感到失望，

[hæd; həd] [riːkt] [ðer; ðər]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

had	wreaked	their	anger	on	the	head	of	his	aged	father	-	in	-	law	.
有	破坏	他们的	愤怒	在	这	头	的	他的	老年人	父亲	-	在	-	法律	.

他们将怒火发泄在了他年迈的岳父身上。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [stɪl]

He	hurried	forward	as	he	approached	the	chamber	,	hoping	to	see	Gentianus	still
他	慌忙	向前	作为	他	接近	这	房间	,	希望	到	看	-	仍然

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

seated	in	his	chair	;
坐着	在	他的	椅子	;

他快步走向房间，希望还能看到根提亚努斯仍然坐在椅子上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	the	chair	was	empty	.
但	这	椅子	曾是	空的	.

但椅子是空的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

In	another	minute	he	was	kneeling	beside	the	old	man	,
在	其他	分钟	他	曾是	跪着	旁	这	老的	男人	,

又过了一会儿，他跪在了老人身边。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	was	stretched	his	length	on	the	ground	.
WHO	曾是	拉伸	他的	长度	在	这	地面	.

他四肢摊开躺在地上。

['dʒoʊ'vɪniən][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] ;

Jovinian	at	first	thought	that	Gentianus	was	dead	;
约维尼安	在	第一的	想法	那	-	曾是	死的	;

约维尼安起初以为根提亚努斯已经死了;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [frend] ,

but	as	he	lifted	up	the	head	of	his	venerable	friend	,
但	作为	他	抬起	向上	这	头	的	他的	可敬	朋友	,

但他抬起他那位德高望重的朋友的头时,

[ðə; ði] [fjuː] [feɪnt] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] .

the	few	faint	words	uttered	by	Gentianus	showed	him	that	he	was	still	conscious	.
这	很少	头晕的	字	说出	经过	-	显示	他	那	他	曾是	仍然	有意识的	.

根提亚努斯发出的几个微弱的词语表明他仍然有意识。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ?

"	Have	they	escaped	?
"	有	他们	逃脱	?

他们逃脱了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ; " [hæv; həv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [juː'dʒiːniə][ænd; ənd]['dʒuːliə] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	he	asked	;	"	have	my	beloved	Eugenia	and	Julia	been	preserved	from	the
"	他	问	;	"	有	我的	心爱	尤金妮娅	和	朱莉娅	到过	保存完好	从	这

['dægəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ?

daggers	of	the	assassins	?
匕首	的	这	刺客	?

他问道:"我心爱的尤金妮娅和朱莉娅是否幸免于刺客的匕首?"

[ænd; ənd] ['sɛvərəs] , — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [sʌn] ?

And	Severus	,	—	can	you	give	me	news	of	him	,	my	son	?
和	西弗勒斯	,	—	能	你	给	我	消息	的	他	,	我的	儿子	?

西弗勒斯,我的孩子,你能告诉我他的消息吗?

[ɔːr][hæv; həv][ðer; ðər]['kruːəl] ['wɛpənz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

or	have	their	cruel	weapons	struck	him	down	?
或者	有	他们的	残忍的	武器	击	他	向下	?

还是他被他们残酷的武器击倒了?

" ['dʒoʊ'vɪniən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [left] [juː'dʒiːniə][ænd; ənd]['dʒuːliə] , [ænd; ənd]

"	Jovinian	replied	that	he	had	but	just	left	Eugenia	and	Julia	,	and
"	约维尼安	回复	那	他	有	但	只是	左边	尤金妮娅	和	朱莉娅	,	和

['trʌstɪd] [ðæt] ['sɛvərəs] ,

trusted	that	Severus	,
可信	那	西弗勒斯	,

约维尼安回答说,他刚刚离开尤金妮娅和朱莉娅,并且相信塞维鲁斯会照顾好她们。

['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['fɑːsɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self]

being	accompanied	by	the	fossor	,	would	have	been	enabled	to	conceal	himself
存在	伴随	经过	这	福索尔	,	会	有	到过	已启用	到	隐藏	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,

from	the	assassins	,
从	这	刺客	,

有向导陪同,他就能躲过刺客的追捕。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

even	should	they	have	gone	in	pursuit	of	him	.
甚至	应该	他们	有	已消失	在	追逐	的	他	.

即使他们当时应该去追捕他。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ['rendər] [juː; jʊ][noʊ][eɪd] ?

"	But	can	I	render	you	no	aid	?
"	但	能	我	使成为	你	不	援助	?

"但我能帮上你的忙吗?"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [let] [ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm]

"	he	continued	;	"	let	me	endeavour	to	staunch	the	blood	which	flows	from
"	他	持续	;	"	让	我	努力	到	坚定	这	血	哪个	流量	从

[jʊr; jər] [saɪd] . "

your	side	.	"
你的	边	.	"

他继续说道："让我尽力止住你肋旁流出的鲜血。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['ænsər] - ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv]

"	It	is	too	late	now	,	"	answered	Gentianus	;	"	you	must	not	attempt	to	move
"	它	是	也	晚的	现在	,	"	回答	-	;	"	你	必须	不是	试图	到	移动

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"现在太晚了，"根提亚努斯回答说，"你不要试图改变我。"

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['dægəz] ['entərd] [maɪ] ['bɑːdi] ,

I	know	not	how	many	daggers	entered	my	body	,
我	知道	不是	如何	许多	匕首	进入	我的	身体	,

我不知道有多少把匕首刺入了我的身体，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [deθ] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] .

though	the	hands	of	those	who	desired	my	death	failed	to	strike	home	.
尽管	这	双手	的	那些	WHO	想要的	我的	死亡	失败的	到	罢工	家	.

虽然那些想要我死的人的手最终没能得逞。

[aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,

I	would	forgive	them	,
我	会	原谅	他们	,

我会原谅他们。

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [foʊ] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [ðer; ðər]

as	I	would	also	the	relentless	foe	by	whom	they	were	despatched	on	their
作为	我	会	还	这	狠	敌人	经过	谁	他们	是	已派送	在	他们的

['blʌdi] ['erənd] .

bloody	errand	.
血腥	差事	.

我也会像对待那些派遣他们执行血腥任务的无情敌人一样对待他们。

['heɪs(ə)n] [bæk] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;

Hasten	back	,	my	son	,	and	bring	my	beloved	daughter	and	child	;
趋	后退	,	我的	儿子	,	和	带来	我的	心爱	女儿	和	孩子	;

儿子，快回来，带上我心爱的女儿和孩子；

[aɪ] [wʊd] ['θæŋkfəli] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [er] [aɪ] [daɪ] .

I	would	thankfully	see	them	once	more	ere	I	die	.
我	会	谢天谢地	看	他们	一次	更多的	埃雷	我	死	.

我很感激能在临终前再见他们一面。

" ['dʒoʊ'vɪniən] [roʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] - .

"	Jovinian	rose	to	obey	the	commands	of	Gentianus	.
"	约维尼安	玫瑰	到	服从	这	命令	的	-	.

"约维尼安起身服从根提亚努斯的命令。"

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

As	he	did	so	he	heard	footsteps	approaching	.
作为	他	做过	所以	他	听到	脚步声	接近	.

这时，他听到脚步声越来越近。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['sɛvərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːsɔːr] .

Stopping	a	moment	,	he	recognised	Severus	and	the	fossor	.
停止	一个	片刻	,	他	已确认	西弗勒斯	和	这	福索尔	.

他停顿片刻，认出了西弗勒斯和那只栅栏。

“ ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] [ə'sɪstəns] !
“ Heaven has sent you assistance !
“ 天堂 有 发送 你 协助 !

“上天派人来帮助你了！”

” [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [frend] .
” he said , again kneeling down by the side of his wounded friend .
” 他 说 , 再次 跪着 向下 经过 这 边 的 他的 受伤 朋友 .

他说着，再次跪在受伤的朋友身边。

[er] [lɔ:ŋ] ['sɛvərəs] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Ere long Severus joined him ,
埃雷 长的 西弗勒斯 加入 他 ,

不久之后，西弗勒斯也加入了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and they together endeavoured to ascertain the injuries received by the old man .
和 他们 一起 努力 到 探明 这 受伤 已收到 经过 这 老的 男人 .

他们一起努力查明老人所受的伤情。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , ” [sed] - ; “ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [prə'lɔ:ŋ] [maɪ][laɪf] ,
“ It is useless , ” said Gentianus ; “ you cannot for long prolong my life ,
“ 它 是 无用 , ” 说 - ; “ 你 不能 为了 长的 延长 我的 生活 ,

“没用的，”根提亚努斯说，“你不可能长久地延长我的寿命。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .
and I am willing to depart , and to be with Christ .
和 我 是 愿意的 到 离开 , 和 到 是 和 基督 .

我愿意离世，与基督同在。

[goʊ] , ['dʒoʊ'vɪniən] , ['sʌmən] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ;
Go , Jovinian , summon my beloved daughter and her child ;
去 , 约维尼安 , 召唤 我的 心爱 女儿 和 她 孩子 ;

约维尼安，去召唤我心爱的女儿和她的孩子；

[aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [er] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]
I would speak to them again ere my spirit wings its flight to Him who has
我 会 说话 到 他们 再次 埃雷 我的 精神 翅膀 它是 航班 到 他 WHO 有
[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
gone before to prepare a place for me .
已消失 前 到 准备 一个 地方 为了 我 .

在我的灵魂飞向那位先我一步为我预备地方的主之前，我会再次与他们交谈。

” ['sɛvərəs] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] ,
” Severus , struck with horror at what he saw , had scarcely spoken ,
” 西弗勒斯 , 击 和 恐怖 在 什么 他 锯 , 有 几乎 说 ,

西弗勒斯被眼前所见吓坏了，几乎说不出话来。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][baɪ] [hu:m] - [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] ;
nor had he time to inquire by whom Gentianus had been wounded ;
也不 有 他 时间 到 查询 经过 谁 - 有 到过 受伤 ;

他也来不及打听根提亚努斯是被谁打伤的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [stɪl]
but the words he heard assured him that his wife and daughter were still
但 这 字 他 听到 保证 他 那 他的 妻子 和 女儿 是 仍然
[seɪf] .
safe .
安全的 .

但他听到的话让他确信他的妻子和女儿仍然安全。

['dʒoʊ'vɪniən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['fɑːsɔːr] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] ,

Jovinian	**would**	**have**	**gone**	**alone**	**,**	**but**	**the**	**old**	**fossor**	**,**	**who**	**carried**	**a**	**lantern**	**,**
约维尼安	会	有	已消失	独自的	,	但	这	老的	福索尔	,	WHO	携带	一个	灯笼	,

约维尼安本想独自前往，但那位提着灯笼的老佃农

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['sɛvərəs] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] ,

at	**a**	**sign**	**from**	**Severus**	**,**	**accompanied**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**thus**	**able**	**,**
在	一个	符号	从	西弗勒斯	,	伴随	他	,	和	他	曾是	因此	有能力的	,

在塞维鲁的示意下，他陪同他一起前往，因此他得以.....

[mʌtʃ] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

much	**more**	**speedily**	**than**	**otherwise**	**would**	**have**	**been**	**the**	**case**	**,**
很多	更多的	迅速地	比	否则	会	有	到过	这	案件	,

比原本的情况要快得多。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [frendz] .

to	**return**	**to**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**female**	**friends**	**.**
到	返回	到	在哪里	他	有	左边	他的	女性	朋友们	.

回到他离开女性朋友的地方。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː'dʒiːniə][ænd; ənd]['dʒuːliə][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

He	**endeavoured**	**to**	**prepare**	**Eugenia**	**and**	**Julia**	**for**	**what**	**had**	**occurred**	**,**
他	努力	到	准备	尤金妮娅	和	朱莉娅	为了	什么	有	发生	,

他努力让尤金妮娅和朱莉娅做好面对所发生事情的准备。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ]

his	**heart**	**at**	**the**	**same**	**time**	**beating**	**with**	**gratitude**	**to**	**Heaven**	**for**	**enabling**
他的	心	在	这	相同的	时间	殴打	和	感激	到	天堂	为了	使能

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

them	**to**	**escape**	**the**	**fearful**	**danger**	**to**	**which**	**they**	**had**	**been**	**exposed**	**.**
他们	到	逃脱	这	可怕	危险	到	哪个	他们	有	到过	裸露	.

与此同时，他的心中充满了对上天的感激之情，感谢上天让他们逃脱了所面临的可怕危险。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;

What	**had**	**caused**	**the**	**assassins**	**to**	**retreat**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**;**
什么	有	导致	这	刺客	到	撤退	他	可以	不是	告诉	;

他无法得知刺客撤退的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['sɛvərəs] .

but	**he**	**dreaded**	**that**	**they**	**might**	**return**	**,**	**and**	**discover**	**Severus**	**.**
但	他	令人恐惧的	那	他们	可能	返回	,	和	发现	西弗勒斯	.

但他担心他们会回来，发现西弗勒斯。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] ['ʌðər]

He	**resolved**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**advise**	**his**	**friend**	**to**	**seek**	**immediately**	**some**	**other**
他	已解决	,	所以	,	到	建议	他的	朋友	到	寻找	立即地	一些	其他

[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

place	**of**	**concealment**	**.**
地方	的	隐蔽	.

因此，他决定劝告他的朋友立即寻找其他藏身之处。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [wen] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [ɪn'diːd] ,

Gentianus	**was**	**still**	**conscious**	**when**	**they**	**regained**	**the**	**chamber**	**;**	**indeed**	**,**
-	曾是	仍然	有意识的	什么时候	他们	恢复	这	房间	;	的确	,

当他们重新回到房间时，根提亚努斯仍然清醒着；事实上，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	**appeared**	**to**	**have**	**somewhat**	**recovered**	**his**	**strength**	**.**
他	出现	到	有	有些	恢复	他的	力量	.

他似乎已经恢复了一些体力。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['grændʧaɪld] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]

His	**daughter**	**and**	**grandchild**	**threw**	**themselves**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**assisted**
他的	女儿	和	孙子	扔	他们自己	向下	旁	他	,	和	协助

['sɛvərəs] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Severus	**in**	**supporting**	**his**	**head**	**.**
西弗勒斯	在	支持	他的	头	.

他的女儿和孙子/孙女扑倒在他身边，帮助西弗勒斯托住他的头。

“ [duː][nɑːt] [mɔːrn] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː'dʒiːniːəz][hænd] .

“	**Do**	**not**	**mourn**	**over**	**me**	**,**	**my**	**children**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**taking**	**Eugenia's**	**hand**	**.**
”	做	不是	哀悼	超过	我	,	我的	孩子们	,	”	他	说	,	采取	尤金妮娅的	手	.

“孩子们，不要为我悲伤，”他握住尤金妮娅的手说道。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ;

“	**The**	**days**	**of**	**my**	**pilgrimage**	**were**	**naturally**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**;**
”	这	天	的	我的	朝圣	是	自然	绘画	到	一个	关闭	;

“我的朝圣之旅自然而然地接近尾声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hæz; həz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːtnd] ,

God	in	His	mercy	has	allowed	them	to	be	somewhat	shortened	,
上帝	在	他的	怜悯	有	允许	他们	到	是	有些	缩短	,

上帝出于慈悲，允许它们有所缩短。

[ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	has	saved	me	from	witnessing	the	result	of	the	corruptions	and
和	有	已保存	我	从	见证	这	结果	的	这	腐败	和

['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [æt; ət] [roʊm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

errors	which	have	crept	in	among	our	brethren	at	Rome	in	consequence	of
错误	哪个	有	悄悄地爬	在	之中	我们的	弟兄们	在	罗马	在	结果	的

[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l] .

their	departure	from	the	clear	teaching	of	the	blessed	Gospel	.
他们的	离开	从	这	清除	教学	的	这	蒙福	福音	.

这使我免于目睹罗马弟兄们因背离福音的明确教导而滋生的腐败和错误所带来的后果。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] .

They	having	neglected	the	light	which	was	in	them	,	it	is	becoming	darkness	.
他们	拥有	被忽视的	这	光	哪个	曾是	在	他们	,	它	是	成为	黑暗	.

他们忽略了自己心中的光明，所以光明变成了黑暗。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] ,

I	see	it	but	too	plainly	,
我	看	它	但	也	显然	,

我看到了，但看得太清楚了。

— [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

—	the	greed	of	riches	and	power	possesses	the	hearts	of	many	of	those	who
—	这	贪婪	的	财富	和	力量	拥有	这	心	的	许多	的	那些	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [flɑːk] ;

should	have	been	the	humble	overseers	of	Christ's	flock	;
应该	有	到过	这	谦逊的	监督者	的	基督的	群	;

——许多本应谦卑地牧养基督羊群的人，却被对财富和权力的贪婪所蒙蔽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['diːkənz] [bʌt; bət] [tuː] ['wɪlɪŋli] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

and	the	presbyters	and	deacons	but	too	willingly	support	them	,
和	这	长老们	和	执事	但	也	心甘情愿	支持	他们	,

长老和执事们也过于心甘情愿地支持他们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .

for	the	sake	of	sharing	the	wealth	they	seek	to	acquire	.
为了	这	清酒	的	分享	这	财富	他们	寻找	到	获得	.

为了分享他们努力获得的财富。

“ ['meni] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

“	Many	rejoice	that	the	emperor	supports	the	Christians	,
“	许多	麾	那	这	皇帝	支持	这	基督徒	,

“许多人为皇帝支持基督徒而感到高兴，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi'stəu] ['wɜːrldli] [ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑːn][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd]

and	has	bestowed	worldly	rank	and	dignity	on	the	overseers	and
和	有	授予	世俗	秩	和	尊严	在	这	监督者	和

['prezbɪtər] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

presbyters	;	but	I	warn	you	,
长老们	;	但	我	警告	你	,

并赋予监督者和长老世俗的地位和尊严；但我警告你们，

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,
my **children** **,**
我的 孩子们 ,

我的孩子们，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [foʊ][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mɔnəks]
that **he** **is** **a** **far** **greater** **foe** **to** **the** **true** **Church** **of** **Christ** **than** **those** **monarchs**
那 他 是 一个 远的 更大的 敌人 到 这 真的 教会 的 基督 比 那些 君主
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɪts] ['gretɪst] ['pɜːsəˌkjuːtɜ-z] .
who **have** **been** **deemed** **its** **greatest** **persecutors** **.**
WHO 有 到过 被认为 它是 最 迫害者 .

他对基督教会的危害远大于那些被认为是教会最大迫害者的君主。

[oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] , [tuː; tə] [klɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l]
Oh **,** **let** **me** **charge** **you** **,** **my** **beloved** **ones** **,** **to** **cling** **closely** **to** **the** **simple** **Gospel**
哦 , 让 我 收费 你 , 我的 心爱 一个 , 到 黏着 密切 到 这 简单的 福音
!
!
!

哦，我亲爱的孩子们，请你们紧紧抓住这简单的福音！

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːrnər] - [stoʊn] !
Be **living** **stones** **of** **the** **temple** **of** **which** **Christ** **is** **the** **chief** **corner** **-** **stone** **!**
是 活的 石头 的 这 寺庙 的 哪个 基督 是 这 首席 角落 - 石头 !

你们要成为圣殿的活石，基督是圣殿的房角石！

[let] [nɑːt] ['seɪtn] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'djʊs] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [welθ] , ['dɪgnəti] , [ɔːr]
Let **not** **Satan** **succeed** **in** **inducing** **you** **,** **with** **the** **offer** **of** **wealth** **,** **dignity** **,** **or**
让 不是 撒但 成功 在 诱导 你 , 和 这 提供 的 财富 , 尊严 , 或者
['ɑːnərz] ,
honours **,**
荣誉 ,

不要让撒旦用财富、尊严或荣誉引诱你。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
to **depart** **from** **the** **truth** **.**
到 离开 从 这 真相 .

背离真相。

[ɪn'devər] [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] ,
Endeavour **by** **God's** **grace** **to** **stem** **the** **tide** **,**
努力 经过 神的 优雅 到 干 这 潮 ,

竭尽全力靠上帝的恩典来阻止这股浪潮，

[ænd; ənd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and **never** **cease** **to** **protest** **against** **the** **errors** **and** **corruptions** **which** **have**
和 绝不 停止 到 反对 反对 这 错误 和 腐败 哪个 有
[krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
crept **in** **among** **those** **who** **have** **a** **name** **to** **live** **,**
悄悄地爬 在 之中 那些 WHO 有 一个 姓名 到 居住 ,

并且要始终抗议那些在有名望的人当中滋生的错误和腐败行为。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ded] .
but **are** **dead** **.**
但 是 死的 .

但他们已经死了。

[siːk] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ,

Seek	for	guidance	and	direction	with	prayer	and	supplication	,	and	,
寻找	为了	指导	和	方向	和	祷告	和	恳求	,	和	,

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sək'siːd] ,

if	you	find	that	you	cannot	succeed	,
如果	你	寻找	那	你	不能	成功	,

通过祈祷和恳求寻求指引和方向，如果你发现自己无法成功，

[goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts]

go	to	some	other	land	,	and	preach	the	truth	of	the	Gospel	among	its
去	到	一些	其他	土地	,	和	布道	这	真相	的	这	福音	之中	它是

['hiːðn] [ɪn'hæbɪtənts] ;

heathen	inhabitants	;
异教徒	居民	;

去别的土地，向那里的异教徒居民宣讲福音的真理；

[graʊnd] [ðem; ðəm] ['saʊndlɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]

ground	them	soundly	in	the	faith	,	teaching	them	that	there	must	be	no
地面	他们	稳固地	在	这	信仰	,	教学	他们	那	那里	必须	是	不

['kɑːmprəmaɪz] ,

compromise	,
妥协	,

让他们在信仰上扎根稳固，教导他们绝不妥协。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]

that	they	must	turn	to	the	true	God	,	and	worship	Him	in	spirit	and
那	他们	必须	转动	到	这	真的	上帝	,	和	崇拜	他	在	精神	和

[truːθ] [θruː] [kraɪst] ,

truth	through	Christ	,
真相	通过	基督	,

他们必须归向真神，藉着基督用心灵和诚实敬拜他。

[ə'bændənɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['præktɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz] ['kristʃənz] [lɪvd]

abandoning	all	their	idolatrous	practices	,	that	they	must	live	as	Christians	lived
放弃	全部	他们的	偶像崇拜	实践	,	那	他们	必须	居住	作为	基督徒	居住地

[ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [deɪz] ,

in	the	apostolic	days	,
在	这	使徒的	天	,

他们要放弃一切偶像崇拜的做法，像使徒时代的基督徒那样生活。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['empərəz] , [ɔːr] ['rʊlər] , [ɔːr][men] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

not	looking	to	emperors	,	or	rulers	,	or	men	great	in	the	world's	eye	for	support	,
不是	寻找	到	皇帝们	,	或者	统治者	,	或者	男人	伟大的	在	这	世界的	眼睛	为了	支持	,

不向帝王、统治者或世人眼中伟大的人物寻求支持，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] ['rɪzn] [wʌn] [ə'loʊn] . ”

but	to	Christ	the	risen	One	alone	.	”
但	到	基督	这	升起	一	独自的	.	”

但唯有复活的基督。”

“ [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [greɪs] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , ” [sed] ['sɛvərəs] ,

“	With	God's	grace	I	will	follow	your	counsel	,	”	said	Severus	,
“	和	神的	优雅	我	将要	跟随	你的	法律顾问	,	”	说	西弗勒斯	,

“蒙上帝恩典，我将听从您的建议，”塞维鲁说道。

[tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

to	whom	Gentianus	had	stretched	out	his	hand	.
到	谁	-	有	拉伸	出去	他的	手	.

Gentianus 曾向他伸出手。

['dʒoʊ'vɪniən]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

Jovinian	**also**	**took**	**it**	**,**	**and**	**with**	**deep**	**earnestness**	**repeated**	**the**	**same**	**words**	**.**
约维尼安	还	采取	它	,	和	和	深的	认真	重复	这	相同的	字	.

约维尼安也接过话筒，用极其认真的语气重复了同样的话。

" [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] .

"	**Now**	**,**	**my**	**children**	**,**	**I**	**feel**	**myself**	**sinking**	**.**
"	现在	,	我的	孩子们	,	我	感觉	我	下沉	.

"现在，我的孩子们，我感觉自己正在下沉。"

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [juː'dʒiːniə] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

My	**beloved**	**Eugenia**	**,**	**I**	**leave**	**you**	**with**	**confidence**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**Severus**	**.**
我的	心爱	尤金妮娅	,	我	离开	你	和	信心	在下面	这	保护	的	西弗勒斯	.

我亲爱的尤金妮娅，我放心地把你托付给西弗勒斯保护。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['dʒuːljəz][hænd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊ'vɪniən] .

"	**Then**	**,**	**taking**	**Julia's**	**hand**	**,**	**he**	**placed**	**it**	**in**	**that**	**of**	**Jovinian**	**.**
"	然后	,	采取	茱莉亚的	手	,	他	放置	它	在	那	的	约维尼安	.

然后，他握住朱莉娅的手，把它放在约维尼安的手上。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] , [tə'geðər] , [faɪt] [ðə; ði]

"	**May**	**heaven**	**give**	**you**	**life**	**and**	**strength**	**,**	**and**	**may**	**you**	**,**	**together**	**,**	**fight**	**the**
"	可能	天堂	给	你	生活	和	力量	,	和	可能	你	,	一起	,	斗争	这

[gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

good	**fight**	**of**	**faith**	**,**
好的	斗争	的	信仰	,

愿上天赐予你们生命和力量，愿你们一起打赢信仰的美好仗。

[ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

and	**prove**	**a**	**blessing**	**to**	**each**	**other**	**,**	**as**	**God**	**,**	**in**	**His**	**loving**	**-**	**kindness**	**,**
和	证明	一个	祝福	到	每个	其他	,	作为	上帝	,	在	他的	爱	-	仁慈	,

彼此成为对方的祝福，正如上帝以祂的慈爱，

[hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

has	**ordained**	**that**	**those**	**united**	**with**	**His**	**will**	**shall**	**ever**	**be**	**to**	**one**	**another**	**.**
有	受戒	那	那些	团结的	和	他的	将要	将	曾经	是	到	一	其他	.

祂已命定，凡顺服祂旨意的人，必彼此相爱。

" ['dʒoʊ'vɪniən] [prest] ['dʒuːljəz][hænd] .

"	**Jovinian**	**pressed**	**Julia's**	**hand**	**.**
"	约维尼安	按下	茱莉亚的	手	.

约维尼安握住了朱莉娅的手。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , " [hiː; hi]

"	**With**	**her**	**,**	**I**	**promise**	**,**	**thankfully**	**and**	**joyfully**	**,**	**to**	**obey**	**your**	**wishes**	**,**	**"**	**he**
"	和	她	,	我	承诺	,	谢天谢地	和	欣喜地	,	到	服从	你的	愿望	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

"我向她承诺，我将心甘情愿、欣然服从您的意愿，"他说。

[ðʌs] [wɜːr; wər]['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd]['dʒuːliə] [bɪ'troʊðd] .

Thus	**were**	**Jovinian**	**and**	**Julia**	**betrothed**	**.**
因此	是	约维尼安	和	朱莉娅	未婚妻	.

于是，约维尼安和朱莉娅订婚了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðoʊz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**old**	**man**	**continued**	**to**	**address**	**those**	**grouped**	**around**	**him**	**,**
这	老的	男人	持续	到	地址	那些	分组	大约	他	,

老人继续向围在他身边的人们讲话。

[waɪl] [ruːˈfiːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːsɔːr] [kept] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

while	Rufina	and	the	fossor	kept	watch	at	the	two	entrances	to	the	chamber	.
尽管	鲁菲娜	和	这	福索尔	保留	手表	在	这	二	入口	到	这	房间	.

而鲁菲娜和守卫则在房间的两个入口处守卫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

The	voice	of	Gentianus	grew	fainter	and	fainter	.
这	嗓音	的	-	生长	较暗	和	较暗	.

根提亚努斯的声音越来越微弱。

[ˌaɪ ˈtiː] ['siːst] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

It	ceased	at	last	,	and	his	children	knew	that	his	spirit	had	departed	.
它	停止	在	最后的	,	和	他的	孩子们	知道	那	他的	精神	有	已离开	.

最终，一切都停止了，他的孩子们知道他的灵魂已经离去。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [roʊm] .

Departure	from	Rome	.
离开	从	罗马	.

从罗马出发。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɛvərəs] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [rɪ'meɪnd] ,

Although	Severus	would	have	gladly	remained	,
虽然	西弗勒斯	会	有	乐意	剩余	,

虽然西弗勒斯很乐意留下，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spred] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	have	spread	the	Gospel	among	the	benighted	inhabitants	of	the	capital	,
和	有	传播	这	福音	之中	这	夜幕降临	居民	的	这	首都	,

并将福音传播给了首都那些蒙昧无知的居民。

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

he	reluctantly	determined	to	follow	the	counsel	of	his	father	-	in	-	law	,
他	勉强	决定	到	跟随	这	法律顾问	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

他勉强决定听从岳父的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	the	advice	now	given	him	by	his	friends	,
和	这	建议	现在	给定	他	经过	他的	朋友们	,

以及他的朋友们现在给他的建议，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	to	retire	to	a	region	on	which	he	had	long	fixed	his	thoughts	.
和	到	退休	到	一个	地区	在	哪个	他	有	长的	固定的	他的	想法	.

并退休到他一直以来都心心念念的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

It	was	among	the	western	spurs	of	the	Alps	,
它	曾是	之中	这	西	马刺	的	这	阿尔卑斯山	,

它位于阿尔卑斯山脉西侧的支脉之一，

[wer] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] [veɪlz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

where	exists	a	series	of	secluded	vales	inhabited	by	an	industrious	and
在哪里	存在	一个	系列	的	僻	山谷	有人居住的	经过	一个	勤劳	和

['prɪmətɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

primitive	population	,
原始	人口	,

那里有一系列与世隔绝的山谷，居住着勤劳而原始的人民。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

and	where	the	great	apostle	to	the	Gentiles	had	,	it	was	said	,
和	在哪里	这	伟大的	使徒	到	这	外邦人	有	,	它	曾是	说	,

[kən'vɜːrtɪd] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

converted	many	to	the	truth	.
转换	许多	到	这	真相	.

据说，那位伟大的外邦人使徒曾使许多人皈依真理。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['meni] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

Here	,	therefore	,	he	would	receive	a	welcome	from	many	brethren	in	the	faith	,
这里	,	所以	,	他	会	收到	一个	欢迎	从	许多	弟兄们	在	这	信仰	,

因此，他会在这里受到许多同教弟兄的欢迎。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	be	the	means	of	aiding	and	supporting	them	,
和	是	这	方法	的	协助	和	支持	他们	,

并成为帮助他们和支持他们的途径，

[ænd; ənd] [jet] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

and	yet	further	extending	among	the	surrounding	people	the	blessings	of
和	然而	更远	扩展	之中	这	周围	人们	这	祝福	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

并将基督教的福祉进一步传播给周围的人民。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ][lænd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] ,

Instead	of	travelling	by	land	—	a	long	and	tedious	journey	,
反而	的	旅行	经过	土地	—	一个	长的	和	乏味	旅行	,

与其走陆路——一段漫长而乏味的旅程，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['paːsiz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] — [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]

with	many	steep	and	rugged	passes	to	traverse	—	he	determined	to	embark
和	许多	陡	和	崎岖	通过	到	横穿	—	他	决定	到	启程

[æt; ət] ['ɑːstiə] ,

at	Ostia	,
在	奥斯蒂亚	,

由于要穿越许多陡峭崎岖的山口，他决定从奥斯蒂亚出发。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʌv; əv]

from	whence	a	pleasant	voyage	over	the	waters	of	the	Mediterranean	of
从	何处	一个	令人愉快的	航程	超过	这	水	的	这	地中海	的

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

three	or	four	days	,
三	或者	四	天	,

从那里出发，可以进行一段愉快的地中海航行，大约需要三四天。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [pruːv] ['feɪvərəbl] ,

should	the	wind	prove	favourable	,
应该	这	风	证明	有利	,

如果风向有利的话，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɔːrt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

would	enable	him	to	reach	the	port	at	which	he	hoped	to	disembark	.
会	使能够	他	到	抵达	这	港口	在	哪个	他	希望	到	下船	.

这将使他能够到达他希望下船的港口。

['dʒoʊ'vɪniən] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] , [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

Jovinian	**,**	**on**	**hearing**	**his**	**plans**	**,**	**entreated**	**that**	**he**	**might**	**be**	**permitted**	**to**
约维尼安	,	在	听力	他的	计划	,	恳求	那	他	可能	是	允许	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	**him**	**,**
陪伴	他	,

约维尼安听了他的计划后，恳求允许他随行。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'mjuːliəs][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

although	**Amulius**	**had**	**offered**	**the**	**youth**	**a**	**home**	**,**
虽然	阿穆利乌斯	有	提供	这	青年	一个	家	,

虽然阿穆利乌斯曾为这个年轻人提供一个家，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

should	**he**	**have**	**desired**	**to**	**remain**	**in**	**Rome**	**and**	**continue**	**his**	**studies**	**.**
应该	他	有	想要的	到	保持	在	罗马	和	继续	他的	研究	.

如果他愿意留在罗马继续学业的话。

['sɛvərəs] ['glædli] [ək'septɪd] - ['ɔːfər] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

Severus	**gladly**	**accepted**	**Jovinian's**	**offer**	**to**	**bear**	**him**	**company**	**.**
西弗勒斯	乐意	公认	-	提供	到	熊	他	公司	.

塞维鲁欣然接受了约维尼安的陪伴提议。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**would**	**not**	**willingly**	**have**	**parted**	**from**	**you**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	会	不是	心甘情愿	有	分手了	从	你	,	我的	儿子	,	”	他	说	,

“我本不愿与你分离，我的儿子，”他说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

“	**although**	**I**	**wished**	**to**	**leave**	**you**	**free**	**to**	**follow**	**the**	**bent**	**of**	**your**	**own**	**inclination**
”	虽然	我	希望	到	离开	你	自由的	到	跟随	这	弯曲	的	你的	自己的	倾角

.

:
.

“虽然我希望让你自由地追随自己的兴趣爱好。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['glædli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'suː] .

I	**will**	**also**	**gladly**	**assist**	**you**	**in**	**the**	**studies**	**which**	**you**	**may**	**desire**	**to**	**pursue**	**.**
我	将要	还	乐意	协助	你	在	这	研究	哪个	你	可能	欲望	到	追求	.

我也很乐意协助您进行您希望进行的学习。

” ['dʒoʊ'vɪniən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] [maɪt]

”	**Jovinian**	**expressed**	**his**	**thanks**	**—**	**his**	**only**	**fear**	**being**	**that**	**his**	**uncle**	**Gaius**	**might**
”	约维尼安	表达	他的	谢谢	—	他的	仅有的	害怕	存在	那	他的	叔叔	盖乌斯	可能

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

attempt	**to**	**detain**	**him**	**.**
试图	到	扣留	他	.

约维尼安表达了他的谢意——他唯一的担忧是他的叔叔盖乌斯可能会试图拘留他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪv] , [hæd; həd][sʌm; səm]['liːg(ə)l]

He	**was**	**aware**	**that**	**the**	**pontiff**	**,**	**being**	**his**	**nearest**	**relative**	**,**	**had**	**some**	**legal**
他	曾是	意识到的	那	这	教皇	,	存在	他的	最近的	相对的	,	有	一些	合法的

[kleɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

claim	**over**	**him**	**;**
宣称	超过	他	;

他知道教皇是他的近亲，对他有一定的法律权利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] ['ɔːlsoʊ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	**he**	**knew**	**too**	**well**	**also**	**,**	**even**	**had**	**such**	**not**	**been**	**the**	**case**	**,**
和	他	知道	也	出色地	还	,	甚至	有	这样的	不是	到过	这	案件	,

他也非常清楚，即便情况并非如此，

[ðæt] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'veɪld] ['oʊvər] [raɪt] [ɪn] [roʊm] , [æz; əz] ['elsˌwer] .

that	might	often	prevailed	over	right	in	Rome	,	as	elsewhere	.
那	可能	经常	最终获胜	超过	正确的	在	罗马	,	作为	别处	.

在罗马，就像在其他地方一样，这种力量往往凌驾于正义之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt]

It	was	therefore	settled	that	he	should	pass	the	time	before	the	commencement
它	曾是	所以	定居	那	他	应该	经过	这	时间	前	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	the	journey	with	Severus	and	his	family	.
的	这	旅行	和	西弗勒斯	和	他的	家庭	.

因此决定让他和塞维鲁一家一起度过启程前的这段时间。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

During	their	stay	news	reached	the	party	in	the	catacombs	of	the	events	which
期间	他们的	停留	消息	达到	这	派对	在	这	地下墓穴	的	这	活动	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [roʊm] :

had	taken	place	at	Rome	:
有	已采取	地方	在	罗马	:

在他们逗留期间，地下墓穴里的众人得知了罗马发生的事件：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] - [læst] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ;

of	the	pontiffs	'	last	unsuccessful	effort	to	promote	the	cause	of	paganism	;
的	这	教宗	-	最后的	不成功	努力	到	推动	这	原因	的	异教	;

这是教皇们最后一次试图推广异教的失败尝试；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['siːliə] ;

of	the	escape	of	the	vestal	Coelia	;
的	这	逃脱	的	这	贞女	腹腔	;

贞女科利亚的逃脱；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] - [hɪm'self] [hæd; həd]

and	of	the	strange	and	almost	incredible	report	that	Coecus	himself	had
和	的	这	奇怪的	和	几乎	极好的	报告	那	-	他自己	有

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

declared	his	readiness	to	embrace	Christianity	.
声明	他的	准备就绪	到	拥抱	基督教	.

还有一条奇怪且几乎令人难以置信的消息，称科库斯本人已经宣布他准备皈依基督教。

“ [ðen] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] [dɪs'trɔɪŋ]

“	Then	the	pontiff	has	already	commenced	his	project	for	destroying
”	然后	这	教皇	有	已经	开始	他的	项目	为了	摧毁

[ðə; ði] [truː] [feɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [dɪ'skʌst] ,

the	true	faith	which	I	heard	discussed	,
这	真的	信仰	哪个	我	听到	讨论	,

“那么，教宗已经开始实施他摧毁真正信仰的计划了，我曾听人谈论过这件事。”

” [əb'zɜːrvd] ['dʒoʊ'vɪniən][tuː; tə] ['sɛvərəs] .

”	observed	Jovinian	to	Severus	.
”	观察到	约维尼安	到	西弗勒斯	.

约维尼安对塞维鲁说道。

“ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɔːrn]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [frendz] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] !

“	Would	that	we	could	warn	our	Christian	friends	not	to	trust	him	!
”	会	那	我们	可以	警告	我们的	基督教	朋友们	不是	到	相信	他	!

“但愿我们能警告我们的基督徒朋友不要相信他！”

[ðeɪ] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [fjuː] ;

They	might	influence	a	few	;
他们	可能	影响	一个	很少	;

他们或许能影响少数人；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wʊd] ['ræðər] [kən'faɪd] [ɪn] [wʌn] [hu:] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] ['redi]
but **I** **fear** **that** **the** **multitude** **would** **rather** **confide** **in** **one** **who** **will** **ever** **be** **ready**
但 我 害怕 那 这 民众 会 相当 信任 在 一 WHO 将要 曾经 是 准备好
[tu:; tə]['pændər][tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [tru:] ['ɪntrəst] [æt; ət]
to **pander** **to** **their** **tastes** **than** **in** **those** **who** **have** **their** **true** **interest** **at**
到 讨好者 到 他们的 口味 比 在 那些 WHO 有 他们的 真的 兴趣 在
[hɑ:rt] ,
heart **,**
心 ,

但我担心，民众宁愿信任那些永远迎合他们喜好的人，也不愿信任那些真正为他们着想的人。

" ['ænsər] ['sɛvərəs] .
" answered Severus .
" 回答 西弗勒斯 .

“西弗勒斯回答道。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][ju:z] ['evri] ['efərt] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ə'mju:liəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [frendz]
" We must use every effort , however ; and Amulius and other faithful friends
" 我们 必须 使用 每一个 努力 , 然而 ; 和 阿穆利乌斯 和 其他 忠实 朋友们
[wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
will , I trust ,
将要 , 我 相信 ,

“然而，我们必须竭尽全力；我相信，阿穆利乌斯和其他忠实的朋友也会这样做。”

[nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] .
not be deceived .
不是 是 受骗 .

不要被欺骗。

" [ðen] [keɪm] ['fɜ:rðər] [nu:z] [frʌm; frəm] [bɪ'zæntɪəm] .
" Then came further news from Byzantium .
" 然后 来了 更远 消息 从 拜占庭 .

“随后，拜占庭方面又传来了一些消息。”

[ðə; ði] ['empərər] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][bæp'taɪzd] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌn'daʊtɪd] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
The emperor , although not baptised , had given undoubted proof of his desire
这 皇帝 , 虽然 不是 受洗 , 有 给定 毫无疑问 证明 的 他的 欲望
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
to be considered a Christian .
到 是 经过考虑的 一个 基督教 .

虽然皇帝没有受洗，但他无疑已经证明了自己渴望被视为基督徒。

[hi:; hi][hæd; həd] [held] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['prezbɪtər] ,
He had held conferences with Christian bishops and presbyters ,
他 有 握住 会议 和 基督教 主教们 和 长老们 ,

他曾与基督教主教和长老举行过多次会议，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [di'kri:z] [bi'stəuiŋ] [ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑ:n] ['nu:mərəs] ['bɪʃəp] .
and had issued decrees bestowing rank and dignity on numerous bishops .
和 有 发布 法令 授予 秩 和 尊严 在 很多的 主教们 .

并颁布法令，授予众多主教等级和尊荣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər]['ɪntu:] [fɔ:r] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
It was said that he intended dividing the empire into four ecclesiastical
它 曾是 说 那 他 故意的 分割 这 帝国 进入 四 教会的
[dɪ'pɑ:tmənts] ,
departments ,
部门 ,

据说他打算将帝国划分为四个教会部门，

['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪv(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

after	the	model	of	the	several	civil	divisions	.
后	这	模型	的	这	一些	民用	部门	.

参照多个民事部门的模式。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['priːfektʃər] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['daɪəsiːz] , [wɪtʃ]

Thus	there	were	to	be	four	prefectures	,	containing	thirteen	dioceses	,	which
因此	那里	是	到	是	四	县	,	包含	十三	教区	,	哪个

[ɪm'breɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['prɑːvənsəz] .

embraced	one	hundred	and	sixteen	provinces	.
拥抱	一	百	和	十六	省份	.

因此，将设立四个州，下辖十三个教区，涵盖一百一十六个省。

['oʊvər] [ðiːz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] ,

Over	these	ecclesiastical	officers	were	to	preside	,	bearing	the	titles	of	patriarchs	,
超过	这些	教会的	警官	是	到	主持	,	轴承	这	标题	的	族长	,

[metrə'pɒlɪtənz] [ɔːr] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,

metropolitans	or	archbishops	,
大都市	或者	大主教们	,

这些教会官员将主持会议，他们的头衔分别是宗主教、都主教或大主教。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['bɪʃəp] , — ['dɪgnɪfaɪd] ['taɪtəlz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] !

and	simple	bishops	,	—	dignified	titles	hitherto	unknown	in	the	Christian	Church	!
和	简单的	主教们	,	—	凝重	标题	迄今为止	未知	在	这	基督教	教会	!

还有普通的教区主教——这是基督教教会以前从未出现过的尊贵头衔！

[wʌn] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [ðʌs] [biˈstəuiŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ɑːn][ðə; ði]

One	chief	object	of	the	emperor	in	thus	bestowing	rank	and	wealth	on	the
一	首席	目的	的	这	皇帝	在	因此	授予	秩	和	财富	在	这

['krɪstʃən] ['ministəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [miːnz]

Christian	ministers	was	to	obtain	their	assistance	in	governing	the	State	by	means
基督教	部长们	曾是	到	获得	他们的	协助	在	治理	这	状态	经过	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	religious	sentiment	or	superstition	of	the	people	.
的	这	宗教	情绪	或者	迷信	的	这	人们	.

皇帝授予基督教大臣地位和财富的一个主要目的，是希望借助人民的宗教情感或迷信来获得他们治理国家的帮助。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

The	Christians	had	hitherto	been	the	most	docile	and	loyal	of	his	subjects	,
这	基督徒	有	迄今为止	到过	这	最多	温顺	和	忠诚	的	他的	主题	,

此前，基督徒一直是他的臣民中最温顺、最忠诚的。

[æz; əz][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt]

as	their	faith	inculcated	implicit	obedience	to	magistrates	and	all	established
作为	他们的	信仰	灌输	隐式	服从	到	地方法官	和	全部	已确立的

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

因为他们的信仰灌输了对地方官员和所有既定权威的绝对服从。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['semi] - ['peɪgənɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

His	successors	were	to	find	that	the	semi	-	paganism	which	he	had
他的	继承人	是	到	寻找	那	这	半	-	异教	哪个	他	有

[ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

established	under	the	name	of	Christianity	had	no	such	effect	on	the	minds	of
已确立的	在下面	这	姓名	的	基督教	有	不	这样的	影响	在	这	思想	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

their	subjects	,
他们的	主题	,

他的继任者们发现，他以基督教之名建立的半异教信仰，对臣民的思想并没有产生同样的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs]

and	that	they	were	as	ready	to	take	up	arms	and	resort	to	force
和	那	他们	是	作为	准备好	到	拿	向上	武器	和	采取	到	力量

[wen'evər] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [bɪn] .

whenever	their	passions	were	aroused	as	the	heathens	had	been	.
每当	他们的	激情	是	被唤醒	作为	这	异教徒	有	到过	.

他们和异教徒一样，一旦激情被激发，就会拿起武器诉诸武力。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] , [kən'fɜːrmd] ['sɛvərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

These	,	and	other	events	of	a	similar	character	,	confirmed	Severus	in	his
这些	,	和	其他	活动	的	一个	相似的	特点	,	确认的	西弗勒斯	在	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

resolution	to	quit	the	country	.
解决	到	辞职	这	国家	.

这些事件以及其他类似事件，更加坚定了西弗勒斯离开这个国家的决心。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ə'raɪvd] .

At	length	the	day	he	was	free	to	depart	arrived	.
在	长度	这	天	他	曾是	自由的	到	离开	到达的	.

终于，他可以自由离开的那一天到来了。

[ə'mjuːliəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Amulius	had	made	all	the	necessary	preparation	.
阿穆利乌斯	有	制成	全部	这	必要的	准备	.

阿穆利乌斯已经做好了一切必要的准备。

[θriː] “ - ” — [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [juːz] — [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] ,

Three	“	petorritas	”	—	the	ordinary	carriages	at	that	time	in	use	—	drawn	by	mules	,
三	“	-	”	—	这	普通的	马车	在	那	时间	在	使用	—	绘制	经过	骡子	,

三辆“petorritas”（当时常用的普通马车）由骡子拉着，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləriz] .

arrived	at	a	convenient	spot	near	the	entrance	to	the	galleries	.
到达的	在	一个	方便的	点	靠近	这	入口	到	这	画廊	.

到达了靠近画廊入口的便利地点。

[tuː] ['lɪtəz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] — [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] .

Two	litters	also	came	—	their	occupants	remaining	concealed	within	.
二	幼崽	还	来了	—	他们的	居住者	其余的	暗	之内	.

还有两辆担架车也运来了——车里的人仍然藏在里面。

[ə'mjuːliəs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] ['sɛvərəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ˌfer'wel] ,

Amulius	and	several	friends	,	who	had	come	to	bid	Severus	and	his	family	farewell	,
阿穆利乌斯	和	一些	朋友们	,	WHO	有	来	到	出价	西弗勒斯	和	他的	家庭	告别	,

阿穆利乌斯和几位朋友前来向塞维鲁及其家人告别。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

stepped	out	of	the	petorritas	.
步	出去	的	这	-	.

走出了小酒馆。

['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ə'mjuːliəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

Garments	and	several	necessary	articles	had	been	purchased	by	Amulius	for	the	use	of	the	family	,
服装	和	一些	必要的	文章	有	到过	购买	经过	阿穆利乌斯	为了	这	使用	的	这	家庭	,

阿穆利乌斯为家人购买了衣物和一些必需品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] .

and	these	were	already	packed	in	the	carriages	.
和	这些	是	已经	包装	在	这	马车	.

这些物品已经装进了车厢。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ruːˈfiːnə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,

The	faithful	Rufina	was	to	return	to	her	master	,
这	忠实	鲁菲娜	曾是	到	返回	到	她	掌握	,

忠诚的鲁菲娜要回到主人身边。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪˈsenʃəli] [sɜːrvd] .

but	remained	to	the	last	with	those	whom	she	had	so	essentially	served	.
但	剩余	到	这	最后的	和	那些	谁	她	有	所以	本质上	服务	.

但她始终陪伴着那些她曾竭力服务的人们走到了最后。

[ˈsɛvərəs] [led] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊˈvɪniən] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliə] .

Severus	led	forth	his	wife	,	and	Jovinian	followed	with	Julia	.
西弗勒斯	引领	前进	他的	妻子	,	和	约维尼安	随后	和	朱莉娅	.

塞维鲁带着他的妻子上前，约维尼安带着朱莉娅跟在后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] , [wen] [əˈmjuːliəs] [riˈmɑːkt] ,

They	were	about	to	enter	one	of	the	carriages	,	when	Amulius	remarked	,
他们	是	关于	到	进入	一	的	这	马车	,	什么时候	阿穆利乌斯	评论	,

他们正要上其中一辆马车时，阿穆利乌斯说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [huː] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] .

“	We	have	brought	two	other	travellers	who	are	desirous	of	accompanying	you	.
“	我们	有	带来	二	其他	旅行者	WHO	是	渴望	的	随同	你	.

“我们还带来了另外两位旅客，他们也想和您一起旅行。”

” [ˈɑːngoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlitəz] [hiː; hi][ˈhændɪd] [aʊt] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈhæbitid][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [dres]

”	Ongoing	to	the	litters	he	handed	out	two	females	habited	in	the	ordinary	dress
”	持续进行中	到	这	幼崽	他	递交	出去	二	女性	居住地	在	这	普通的	裙子

[ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈleɪdiz] .

of	Roman	ladies	.
的	罗马	女士们	.

“他继续走向幼崽，分发了两只穿着罗马女士普通服装的雌性幼崽。

[ˈdʒoʊˈvɪniən][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [veɪld]

Jovinian	at	once	recognised	in	one	of	them	,	although	their	heads	were	veiled
约维尼安	在	一次	已确认	在	一	的	他们	,	虽然	他们的	头部	是	含蓄

, [ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈmɑːrʃə] .

,	the	vestal	Marcia	.
,	这	贞女	玛西亚	.

约维尼安一眼就认出其中一个人是维斯塔贞女玛尔西亚，尽管她们的头都被面纱遮住了。

[æz; əz] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti]

As	those	around	him	were	all	of	the	faithful	,	there	was	no	necessity
作为	那些	大约	他	是	全部	的	这	忠实	,	那里	曾是	不	必要性

[fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] .

for	concealment	.
为了	隐蔽	.

由于他周围的人都是信徒，所以没有必要隐瞒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈmɑːrʃə] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːliə] ,

The	other	lady	was	introduced	by	Marcia	,	—	she	was	Coelia	,
这	其他	女士	曾是	介绍	经过	玛西亚	,	—	她	曾是	腹腔	,

另一位女士是由玛西亚介绍的——她叫科莉娅。

[huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəˈzɜːrvɪŋ, prɪˈzɜːrvɪŋ, priːˈzɜːrvɪŋ] .

whose	life	she	had	been	the	means	of	preserving	.
谁	生活	她	有	到过	这	方法	的	保存	.

她曾是挽救他人生命的关键。

['mɑːrʃə] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vestəl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Marcia	**now**	**explained**	**that**	**she**	**and**	**another**	**vestal**	**,**	**who**	**had**	**also**	**become**	**a**
玛西亚	现在	解释	那	她	和	其他	贞女	,	WHO	有	还	变得	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	**,**
基督教	,

玛西亚解释说，她和另一位也皈依基督教的女祭司

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['siːliə] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['fɔstə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

and	**was**	**particularly**	**attached**	**to**	**Coelia**	**,**	**had**	**been**	**placed**	**by**	**Fausta**	**in**	**charge**
和	曾是	特别	随附的	到	腹腔	,	有	到过	放置	经过	福斯塔	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

of	**the**	**prisoner**	**,**
的	这	囚犯	,

他尤其疼爱科莉娅，福斯塔安排他负责看管这名囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['eɪdɪd]

and	**that**	**,**	**having**	**taken**	**her**	**place**	**,**	**she**	**had**	**allowed**	**her**	**to**	**escape**	**,**	**aided**
和	那	,	拥有	已采取	她	地方	,	她	有	允许	她	到	逃脱	,	协助

[baɪ] ['krɪstʃən] [frendz] ,

by	**Christian**	**friends**	**,**
经过	基督教	朋友们	,

并且，她代替她之后，在基督徒朋友的帮助下，让她逃脱了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

who	**had**	**been**	**watching**	**outside**	**the**	**temple**	**.**
WHO	有	到过	观看	外部	这	寺庙	.

一直在寺庙外监视的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] — [hiː; hi] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['æktɪv]

They	**were**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**Eros**	**—**	**he**	**having**	**,**	**with**	**the**	**ever**	**-**	**active**
他们	是	在下面	这	指导	的	爱神	—	他	拥有	,	和	这	曾经	-	积极的

[ruː'fiːnə] ,

Rufina	**,**
鲁菲娜	,

他们在爱神厄洛斯的指引下——他与活力四射的鲁菲娜一起，

[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .

been	**the**	**means**	**of**	**perfecting**	**the**	**plan**	**for**	**her**	**release**	**.**
到过	这	方法	的	完善	这	计划	为了	她	发布	.

一直是完善她获释计划的手段。

“ [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ['mæksəmə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	**The**	**unhappy**	**Vestalis**	**Maxima**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
“	这	不开心	-	马克西玛	,	”	她	额外	,

“不幸的维斯塔利斯·马克西玛，”她补充道，

“ [wen] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər]

“	**when**	**on**	**her**	**return**	**to**	**the**	**temple**	**she**	**discovered**	**that**	**so**	**many**	**of**	**those**	**under**
“	什么时候	在	她	返回	到	这	寺庙	她	发现	那	所以	许多	的	那些	在下面

[hɜːr; hər] [ruːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪər] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

her	**rule**	**had**	**become**	**Christians**	**that**	**the**	**sacred**	**fire**	**itself**	**had**	**been**	**allowed**
她	规则	有	变得	基督徒	那	这	神圣	火	本身	有	到过	允许

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

to	**go**	**out**	**,**
到	去	出去	,

“当她回到圣殿时，发现她统治下的许多人都皈依了基督教，以至于圣火都熄灭了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ]

and	that	even	Coecus	,	as	she	supposed	,	had	deserted	the	ancient	faith
和	那	甚至	-	,	作为	她	据称	,	有	荒凉的	这	古老的	信仰

, [stæbd] [hɜ:r'self] [ɪn] [dɪ'sper] .

,	stabbed	herself	in	despair	.
,	刺伤	她自己	在	绝望	.

她认为，就连科库斯也背弃了古老的信仰，绝望之下自刎而亡。

" [dʒʌst][æz; əz]['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] - [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [grɑ:spt] .

"	Just	as	Jovinian	was	stepping	into	the	petorrita	he	found	his	hand	grasped	.
"	只是	作为	约维尼安	曾是	步进	进入	这	-	他	成立	他的	手	抓住	.

“就在约维尼安踏入小酒馆的时候，他发现自己的手被抓住了。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] ['ɪrɑ:s¸erɑ:s] .

Looking	up	,	he	saw	Eros	.
寻找	向上	,	他	锯	爱神	.

他抬头望去，看到了爱神厄洛斯。

“ [aɪ][¸eɪ 'em][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnə:z] [ɑ:n] [fʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	I	am	to	accompany	you	with	the	other	runners	on	foot	,	"	he	said	,
"	我	是	到	陪伴	你	和	这	其他	跑步者	在	脚	,	"	他	说	,

“我将和其他参赛选手一起步行陪同你们，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk] :

“	and	I	have	a	favour	to	ask	:
"	和	我	有	一个	偏爱	到	问	:

“我有个忙想请你们帮：

[¸aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'tri:t] ['sɛvərəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [¸em 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

it	is	that	you	will	entreat	Severus	to	allow	me	to	go	with	you	,
它	是	那	你	将要	恳求	西弗勒斯	到	允许	我	到	去	和	你	,

你要做的就是恳求西弗勒斯允许我跟你一起去。

[fɔ:r; fər] [roʊm] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][¸em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [wɪ'ðaʊt]

for	Rome	is	no	place	for	me	,	and	I	will	gladly	serve	him	faithfully	without
为了	罗马	是	不	地方	为了	我	,	和	我	将要	乐意	服务	他	忠实	没有

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

罗马不适合我，我愿无偿忠诚地为他效力。

" ['dʒoʊ'vɪniən] ['wɪlɪŋli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [wʌt] ['ɪrɑ:s¸erɑ:s] [dɪ'zaɪrd] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

"	Jovinian	willingly	promised	to	do	what	Eros	desired	,	feeling	sure	that	the
"	约维尼安	心甘情愿	承诺	到	做	什么	爱神	想要的	,	感觉	当然	那	这

[rɪ'kwest] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

request	would	not	be	refused	.
要求	会	不是	是	拒绝	.

“约维尼安欣然答应爱神厄洛斯的请求，因为他确信这个请求不会被拒绝。

[ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [¸sɪks'ti:n] [maɪlz] ;

The	direct	road	to	the	port	of	Rome	was	about	sixteen	miles	;
这	直接的	路	到	这	港口	的	罗马	曾是	关于	十六	英里	;

直达罗马港的道路大约有十六英里长；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:rkɪt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

but	as	a	considerable	circuit	would	have	to	be	made	,
但	作为	一个	大量	电路	会	有	到	是	制成	,

但由于需要绕行相当长的距离，

[¸aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

it	would	occupy	a	large	portion	of	the	day	.
它	会	占据	一个	大的	部分	的	这	天	.

这会占用一天中的大部分时间。

[ðə; ði] [frendz] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	friends	,	therefore	,	who	had	come	out	of	Rome	,	returned	,	and	the
这	朋友们	,	所以	,	WHO	有	来	出去	的	罗马	,	返回	,	和	这

['trævəlɪŋ] ['pɑ:rti] [set] [aʊt] .

travelling	party	set	out	.
旅行	派对	放	出去	.

因此，从罗马来的朋友们返回了，旅行队继续出发。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [baɪ] [baɪ] - [pæðz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ,

The	first	part	of	the	journey	was	by	by	-	paths	,	and	being	somewhat	rough	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	经过	经过	-	路径	,	和	存在	有些	粗糙的	,

旅程的第一部分是走乡间小路，路况有些崎岖。

[ðə; ði] [mju:lz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [proʊ'si:d] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [reɪt] .

the	mules	could	only	proceed	at	a	slow	rate	.
这	骡子	可以	仅有的	继续	在	一个	慢的	速度	.

骡子只能缓慢地前进。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [mʌtʃ] ['fæstər] .

When	once	the	high	road	was	gained	they	were	able	to	move	much	faster	.
什么时候	一次	这	高的	路	曾是	获得	他们	是	有能力的	到	移动	很多	快点	.

一旦占据了有利位置，他们就能以更快的速度前进。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [slæbz] ['skɪlfəli] [dʒɔɪnd] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [smu:ð] ['stoʊni]

It	was	well	paved	with	slabs	skilfully	joined	,	which	formed	a	smooth	stony
它	曾是	出色地	铺砌路面	和	板	巧妙地	加入	,	哪个	形成	一个	光滑的	石质的

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

路面铺设得很好，石板巧妙地拼接在一起，形成光滑的石面。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [tu:; tə] [rʌn] ['i:zəli] [ə'lɔ:ŋ] .

enabling	the	wheels	of	the	vehicles	to	run	easily	along	.
使能	这	车轮	的	这	车辆	到	跑步	容易地	沿着	.

使车辆的车轮能够轻松滚动。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪləz] [wɜ:r; wər] [si:n] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ræpt] [ɪn]

Here	and	there	villas	were	seen	,	the	inhabitants	of	which	were	still	wrapt	in
这里	和	那里	别墅	是	已见	,	这	居民	的	哪个	是	仍然	包裹	在

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

不时可以看到一些别墅，别墅里的居民仍然沉浸在睡梦中。

[ðə; ði] ['trævələz] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['sɪmp(ə)l] — [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]

The	travellers	—	although	their	equipages	were	simple	—	were	received	with
这	旅行者	—	虽然	他们的	装备	是	简单的	—	是	已收到	和

[rɪ'spekt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnz] [wer] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] [mju:lz] [ɔ:r] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

respect	at	the	inns	where	they	stopped	to	rest	their	mules	or	partake	of
尊重	在	这	旅馆	在哪里	他们	停止	到	休息	他们的	骡子	或者	参加	的

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

虽然旅客们的装备简陋，但他们在客栈里休息或享用茶点时，都受到了尊重。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [hu:z] [həusts] [wɜ:r; wər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [hu:] ['welkəmd] [ðem; ðəm]

They	selected	those	whose	hosts	were	Christians	,	and	who	welcomed	them
他们	已选	那些	谁	主持人	是	基督徒	,	和	WHO	欢迎	他们

[æz; əz] ['breðrən] .

as	brethren	.
作为	弟兄们	.

他们选择那些接待他们的是基督徒，并且被他们视作弟兄姐妹的人。

['ɑːstiə] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Ostia	**was**	**inhabited**	**by**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**Christians**	**,**	**engaged**	**in**
奥斯蒂亚	曾是	有人居住的	经过	一个	大量	数字	的	基督徒	,	已订婚的	在

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] ,

commercial	**pursuits**	**,**
商业的	追求	,

奥斯蒂亚居住着相当数量的基督徒，他们从事商业活动。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	**who**	**had**	**collected**	**there**	**from**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	WHO	有	集	那里	从	各种各样的	部分	的	这	世界	.

他们从世界各地收集而来。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːstiə] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl]

The	**church**	**of**	**Ostia**	**,**	**said**	**to**	**have**	**been**	**formed**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**apostle**
这	教会	的	奥斯蒂亚	,	说	到	有	到过	形成	在	这	天	的	这	使徒

[pɔːl] ,

Paul	**,**
保罗	,

据说奥斯蒂亚教会是在使徒保罗时代建立的。

[wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['diːkənz] .

was	**presided**	**over**	**by**	**an**	**aged**	**bishop**	**,**	**with**	**several**	**presbyters**	**and**	**deacons**	**.**
曾是	主持	超过	经过	一个	老年人	主教	,	和	一些	长老们	和	执事	.

教堂由一位年长的主教主持，还有几位长老和执事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]

That	**it**	**was**	**of**	**great**	**antiquity**	**was**	**certain**	**,**	**as**	**the**	**apostle**	**,**	**while**	**remaining**
那	它	曾是	的	伟大的	古代	曾是	肯定	,	作为	这	使徒	,	尽管	其余的

[æt; ət][ðə; ðɪ][pɔːrt] ,

at	**the**	**port**	**,**
在	这	港口	,

使徒在港口停留期间，可以肯定地说，它历史悠久。

[wen] ['iːðər] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɔːr] ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [roʊm] ,

when	**either**	**embarking**	**or**	**landing**	**on**	**his**	**journeys**	**to**	**and**	**from**	**Rome**	**,**
什么时候	任何一个	启程	或者	降落	在	他的	旅程	到	和	从	罗马	,

无论是在他往返罗马的旅途中，无论是登船还是下船时，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [geɪnd] ['meni] ['prɑːsəˌlaɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪθ] .

would	**undoubtedly**	**have**	**gained**	**many**	**proselytes**	**to**	**the**	**faith**	**.**
会	无疑	有	获得	许多	皈依者	到	这	信仰	.

无疑会为教会赢得许多皈依者。

['dʒoʊ'vɪniən] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hæpɪli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ,

Jovinian	**passed**	**his**	**time**	**happily**	**in**	**company**	**with**	**Julia**	**,**
约维尼安	通过了	他的	时间	快乐地	在	公司	和	朱莉娅	,

约维尼安和朱莉娅一起度过了快乐的时光。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] .

to	**whom**	**he**	**was**	**attached**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**ardent**	**nature**	**.**
到	谁	他	曾是	随附的	和	全部	这	力量	的	他的	热心	自然	.

他全心全意地爱着他所爱的人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] [sɪ'kjʊr] [waɪl]

Notwithstanding	**his**	**present**	**happiness**	**,**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**altogether**	**secure**	**while**
虽然	他的	展示	幸福	,	他	做过	不是	感觉	共	安全的	尽管

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] .

remaining	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Rome**	**.**
其余的	在	这	邻里	的	罗马	.

尽管他现在很幸福，但留在罗马附近他仍然感到不太安全。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] , [huː] [pə'zest] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kleɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [maɪt]

His	uncle	Gaius	,	who	possessed	,	he	believed	,	a	legal	claim	over	him	,	might
他的	叔叔	盖乌斯	,	WHO	拥有	,	他	相信	,	一个	合法的	宣称	超过	他	,	可能

[dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

discover	his	retreat	,
发现	他的	撤退	,

他认为，他的叔叔盖乌斯对他拥有合法的监护权，可能会发现他的藏身之处。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	prevent	him	from	quitting	the	country	.
和	防止	他	从	辞职	这	国家	.

并阻止他离开该国。

[ə'baʊt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [set] [friː] ,

About	Eros	he	had	no	fear	,	for	having	been	once	set	free	,
关于	爱神	他	有	不	害怕	,	为了	拥有	到过	一次	放	自由的	,

对于爱神厄洛斯，他毫无畏惧，因为他曾被释放过。

[ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'gen] ['liːgəli] [biː; bi] [fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , ['ɪrɑːsˌerɑːs]

the	emancipated	slave	could	not	again	legally	be	forced	back	into	captivity	,	Eros
这	解放	奴隶	可以	不是	再次	合法地	是	强制	后退	进入	囚禁	,	爱神

[hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

himself	,	however	,
他自己	,	然而	,

获得解放的奴隶不能再被合法地强迫重新沦为奴隶，但爱神厄洛斯本人除外。

[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

was	not	quite	so	well	satisfied	about	the	matter	,	and	had	,
曾是	不是	相当	所以	出色地	使满意	关于	这	事情	,	和	有	,

他对这件事不太满意，而且.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

with	the	permission	of	the	master	of	the	Dolphin	,	gone	on	board	,
和	这	允许	的	这	掌握	的	这	海豚	,	已消失	在	木板	,

经海豚号船长许可，我登船了。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

and	obtained	concealment	in	the	hold	.
和	获得	隐蔽	在	这	抓住	.

并藏身于货舱中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪn]['dʒoʊ'vɪniən][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — [æt; ət][ɔːl]

It	might	have	been	wise	in	Jovinian	to	have	followed	his	example	—	at	all
它	可能	有	到过	明智的	在	约维尼安	到	有	随后	他的	例子	—	在	全部

[ɪ'vents] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

events	to	have	lived	on	board	the	vessel	until	his	friends	were	ready	to
活动	到	有	居住地	在	木板	这	血管	直到	他的	朋友们	是	准备好	到

[ɪm'bɑːrk] .

embark	.
启程	.

约维尼安或许应该效仿他的做法——至少应该住在船上，直到他的朋友们准备登船。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Instead	of	that	he	went	everywhere	about	the	town	with	them	,	and
反而	的	那	他	去	到处	关于	这	镇	和	他们	,	和

[ə'tendid] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

attended	public	worship	.
参加	民众	崇拜	.

相反，他却和他们一起在镇上四处走动，还参加了公共礼拜活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	to	go	on	board	early	in	the	morning	,
他们	是	到	去	在	木板	早期的	在	这	早晨	,

他们原定于清晨登船。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and	to	sail	as	soon	as	the	tide	was	high	enough	to	enable	the
和	到	帆	作为	很快	作为	这	潮	曾是	高的	足够的	到	使能够	这

['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

Dolphin	to	cross	over	the	bar	.
海豚	到	叉	超过	这	酒吧	.

一旦潮水足够高，海豚号能够越过沙洲，就立即扬帆起航。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kristʃənz] [ɪn] ['ɑːstiə] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

Many	of	the	principal	Christians	in	Ostia	accompanied	the	party	down	to	the	place
许多	的	这	主要的	基督徒	在	奥斯蒂亚	伴随	这	派对	向下	到	这	地方

[ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] ,

of	embarkation	,
的	登船	,

奥斯蒂亚的许多主要基督教人士陪同队伍前往登船地点。

[wer] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

where	a	boat	was	waiting	to	convey	them	on	board	the	Dolphin	,
在哪里	一个	船	曾是	等待	到	传达	他们	在	木板	这	海豚	,

那里有一艘船正等着接他们登上“海豚号”。

[wɪtʃ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] [luːs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

which	lay	with	her	sails	loose	out	in	the	stream	.
哪个	躺	和	她	帆	松动的	出去	在	这	溪流	.

她的船帆松散地漂浮在水面上。

['sɛvərəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd] ['siːliə] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðer; ðər]

Severus	,	with	his	wife	,	and	Marcia	and	Coelia	,	had	already	taken	their
西弗勒斯	,	和	他的	妻子	,	和	玛西亚	和	腹腔	,	有	已经	已采取	他们的

[siːts] ; [ænd; ənd]['dʒoʊ'vɪniən] ,

seats	;	and	Jovinian	,
座位	;	和	约维尼安	,

塞维鲁和他的妻子，以及玛西娅和科莉娅，已经入座了；约维尼安，

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒuːliə] ,

who	had	walked	down	by	the	side	of	Julia	,
WHO	有	步行	向下	经过	这	边	的	朱莉娅	,

曾与朱莉娅并肩走下来的人，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːzd] ,

was	on	the	point	of	assisting	her	on	board	,	when	he	felt	his	arm	seized	,
曾是	在	这	观点	的	协助	她	在	木板	,	什么时候	他	毛毡	他的	手臂	查获	,

正当他准备扶她上船时，突然感到手臂被抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	a	man	in	the	dress	of	an	emissary	of	the	law	exhibited	an	official
和	一个	男人	在	这	裙子	的	一个	使者	的	这	法律	展出	一个	官方的

['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

document	before	his	eyes	.
文档	前	他的	眼睛	.

一名身着执法人员制服的男子在他眼前出示了一份官方文件。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [sɜːr] , [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər] ; [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] [kleɪmz] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][wɔːrd]
“ You are , young sir , still a minor ; your uncle Gaius claims you as his ward
” 你 是 , 年轻的 先生 , 仍然 一个 次要的 ; 你的 叔叔 盖乌斯 索赔 你 作为 他的 病房
;
;
;

“年轻人，你还是个未成年人；你的叔叔盖乌斯把你当作他的监护人；

[rɪ'zɪstəns] [ɪz][veɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
resistance is vain , for I can summon those who would compel you to obey ,
反抗 是 徒劳 , 为了 我 能 召唤 那些 WHO 会 迫使 你 到 服从 ,

抵抗是徒劳的，因为我可以召唤那些强迫你服从的人。

” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
” said the officer .
” 说 这 官 .

“警官说道。”

['dʒuːliə] [klʌŋ] [tuː; tə] - ['ʌðər] [ɑːrm] .
Julia clung to Jovinian's other arm .
朱莉娅 紧紧抓住 到 - 其他 手臂 .

朱莉娅紧紧抓住约维尼安的另一只胳膊。

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
“ Oh , come , come !
” 哦 , 来 , 来 !

“哦，来吧，来吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : “ [hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,
” she whispered : “ he cannot detain you ,
” 她 低声说道 : “ 他 不能 扣留 你 ,

她低声说：“他不能留住你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and the boat will in an instant be away from the shore .
和 这 船 将要 在 一个 立即的 是 离开 从 这 支撑 .

船只瞬间就会驶离岸边。

” ['dʒoʊ'vɪniən] [felt] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [hɪnt] .
” Jovinian felt greatly inclined to follow this hint .
” 约维尼安 毛毡 非常 倾斜 到 跟随 这 暗示 .

约维尼安非常想采纳这个建议。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
As he was strong and active ,
作为 他 曾是 强的 和 积极的 ,

他身体强壮，行动敏捷。

[baɪ][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efərt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [græsp] .
by a strenuous effort he might shake himself free from the officer's grasp .
经过 一个 费力的 努力 他 可能 摇 他自己 自由的 从 这 警官们 抓牢 .

他或许能通过剧烈的努力挣脱军官的控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a great trial to him .
它 曾是 一个 伟大的 审判 到 他 .

对他来说，这是一次巨大的考验。

['sɛvərəs] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] , [stept]
Severus , whose attention had been called to what was occurring , stepped
西弗勒斯 , 谁 注意力 有 到过 称为 到 什么 曾是 发生 , 步
['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;
forward at once to his assistance ;
向前 在 一次 到 他的 协助 ;

西弗勒斯注意到眼前发生的一切，立刻上前帮忙；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
but the officer , fearing that a rescue was intended , summoned his attendants ,
但 这 官 , 害怕 那 一个 救援 曾是 故意的 , 被召唤 他的 服务员 ,
['drægd] ['dʒoʊ'vɪniən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strænd] ,
dragged Jovinian from the strand ,
拖拽 约维尼安 从 这 链 ,

但军官担心有人要营救，便叫来随从，把约维尼安从沙滩上拖了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and delivered him to them .
和 发表 他 到 他们 .

并将他交给了他们。

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['krɪstʃən] [frendz] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] ,
His numerous Christian friends could not , on principle ,
他的 很多的 基督教 朋友们 可以 不是 , 在 原则 ,

他的众多基督徒朋友出于原则，不能这样做。

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪŋ] .
resist the law under which the officer professed to be acting .
抵抗 这 法律 在下面 哪个 这 官 声称 到 是 表演 .

抵制该警官声称依据的法律行事。

[ɪn] [veɪn] ['dʒuːliə] [en'triːtid] ['dʒoʊ'vɪniən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ;
In vain Julia entreated Jovinian to return to the boat ;
在 徒劳 朱莉娅 恳求 约维尼安 到 返回 到 这 船 ;

朱莉娅徒劳地恳求约维尼安回到船上；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'kjʊrli] [held] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
he was too securely held to make his escape .
他 曾是 也 安全地 握住 到 制作 他的 逃脱 .

他被牢牢控制住，根本无法逃脱。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The mariners were anxious to sail , and not to lose the advantage of the
这 水手们 是 焦虑的 到 帆 , 和 不是 到 失去 这 优势 的 这
[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
wind and tide .
风 和 潮 .

水手们急于扬帆起航，不想失去风向和潮汐的优势。

['sɛvərəs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
Severus had but a short time to speak a few words to his young friend .
西弗勒斯 有 但 一个 短的 时间 到 说话 一个 很少 字 到 他的 年轻的 朋友 .

西弗勒斯只有很短的时间和他的年轻朋友说几句话。

“ [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ The law must not be disobeyed , ” he said ;
“ 这 法律 必须 不是 是 违抗命令 , ” 他 说 ;

“法律不容违背，”他说；

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ;
“ but let me urge you to hold fast to the truth ;
“ 但 让 我 敦促 你 到 抓住 快速地 到 这 真相 ;

但我劝你们要坚守真理；

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfəli] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][kwɪt] [roʊm]

we	will	pray	for	you	and	welcome	you	joyfully	whenever	you	can	quit	Rome
我们	将要	祈祷	为了	你	和	欢迎	你	欣喜地	每当	你	能	辞职	罗马

[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] . ”

and	join	us	.	”
和	加入	我们	.	”

我们会为你祈祷，并热切欢迎你随时离开罗马加入我们。

“ [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,

“	I	look	forward	to	the	day	when	I	shall	be	free	,
”	我	看	向前	到	这	天	什么时候	我	将	是	自由的	,

我期待着获得自由的那一天，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setld] , ” ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

and	able	to	hasten	to	wherever	you	are	settled	,	”	answered	Jovinian	.
和	有能力的	到	趋	到	无论	你	是	定居	,	”	回答	约维尼安	.

“并能迅速赶到你定居的任何地方，”约维尼安回答道。

“ [jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

“	Your	prayers	will	support	me	;	I	,	too	,	will	pray	for	myself	,
”	你的	祈祷	将要	支持	我	;	我	,	也	,	将要	祈祷	为了	我	,

“你们的祈祷会支持我；我也会为自己祈祷，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

that	I	may	be	kept	to	the	truth	.
那	我	可能	是	保留	到	这	真相	.

愿我能坚守真理。

” [ðə; ði] ['hiːðn] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒoʊ'vɪniən][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

”	The	heathen	officer	could	not	be	induced	to	allow	Jovinian	to	exchange
”	这	异教徒	官	可以	不是	是	诱导	到	允许	约维尼安	到	交换

['fɜːrðər] ['fɛə'welz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

further	farewells	with	his	friends	,
更远	告别	和	他的	朋友们	,

“那个异教徒军官无论如何也不肯让约维尼安与他的朋友们进一步告别。”

['biːɪŋ] [stɪl] [ə'freɪd] — ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd] — [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [maɪt]

being	still	afraid	—	seeing	the	number	of	persons	around	—	that	an	attempt	might
存在	仍然	害怕的	—	看到	这	数字	的	人	大约	—	那	一个	试图	可能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

be	made	to	rescue	his	prisoner	.
是	制成	到	救援	他的	囚犯	.

看到周围的人那么多，他仍然很害怕，担心有人会试图营救他的囚犯。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] ;

They	did	their	utmost	to	console	him	,	after	the	boat	pushed	off	;
他们	做过	他们的	极致	到	安慰	他	,	后	这	船	推动	离开	;

船开走后，他们竭尽全力安慰他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][seɪlz] [spred] ,

but	it	was	with	an	aching	heart	that	he	saw	the	sails	spread	,
但	它	曾是	和	一个	疼痛	心	那	他	锯	这	帆	传播	,

但当他看到风帆张开时，心中却充满了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['glaɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [siː] ,

and	the	Dolphin	gliding	out	into	the	blue	sea	,
和	这	海豚	滑翔	出去	进入	这	蓝色的	海	,

海豚滑入蔚蓝的大海，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

which	shone	brightly	in	the	rays	of	the	rising	sun	,	beyond	the	harbour	.
哪个	闪耀	明亮地	在	这	射线	的	这	上升	太阳	,	超过	这	港口	.

在冉冉升起的太阳光芒中，它在港口之外闪耀着明亮的光芒。

['dʒoʊ'vɪniən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

Jovinian	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**	**walked**	**with**	**the**	**officer**	**to**	**the**	**inn**	**,**
约维尼安	,	和	一个	重的	心	,	步行	和	这	官	到	这	客栈	,

约维尼安心情沉重地陪着军官走到客栈去。

[wer] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] .

where	**the**	**vehicle**	**was**	**waiting**	**which**	**was**	**to**	**convey**	**him**	**back**	**to**	**Rome**	**.**
在哪里	这	车辆	曾是	等待	哪个	曾是	到	传达	他	后退	到	罗马	.

车辆已经在那里等候，准备送他返回罗马。

[ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	**blow**	**he**	**had**	**received**	**was**	**so**	**sudden**	**that**	**he**	**could**	**not**	**for**	**some**
这	吹	他	有	已收到	曾是	所以	突然	那	他	可以	不是	为了	一些

[taɪm] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

time	**recover**	**from**	**it**	**.**
时间	恢复	从	它	.

他受到的打击来得太突然，以至于他一时之间都无法恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒuːliə]

He	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**days**	**of**	**happiness**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Julia**
他	有	到过	寻找	向前	到	天	的	幸福	在	这	公司	的	朱莉娅

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	**her**	**parents**	**,**
和	她	父母	,

他一直期待着与茱莉亚和她的父母共度幸福时光。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['streŋθnd] ,

when	**his**	**faith**	**would**	**have**	**been**	**strengthened**	**,**
什么时候	他的	信仰	会	有	到过	加强	,

当他本应更加坚定信仰的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	**he**	**would**	**have**	**been**	**able**	**to**	**profit**	**by**	**the**	**guidance**	**and**	**instruction**
和	他	会	有	到过	有能力的	到	利润	经过	这	指导	和	操作说明

[ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

of	**Severus**	**.**
的	西弗勒斯	.

如果他能得到西维鲁的指导和教诲，他本可以受益匪浅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	**was**	**now**	**,**	**once**	**more**	**,**	**he**	**supposed**	**,**
他	曾是	现在	,	一次	更多的	,	他	据称	,

他现在，他想，又一次.....

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][aɪ'dɑːlətər] :

to	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**importunities**	**of**	**his**	**uncle**	**to**	**turn**	**idolater**	**:**
到	是	裸露	到	这	纠缠	的	他的	叔叔	到	转动	偶像崇拜者	:

受到叔叔的恳求，最终皈依偶像崇拜：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] ,

and	**although**	**he**	**trusted**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**moved**	**,**
和	虽然	他	可信	那	他	应该	不是	是	已搬	,

虽然他相信自己不会被移动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

it	**would**	**be**	**painful**	**to**	**be**	**continually**	**engaged**	**in**	**controversies**	**with**	**his**
它	会	是	痛苦	到	是	持续	已订婚的	在	争议	和	他的

['relətɪv] .

relative	**.**
相对的	.

与亲戚不断发生争执会很痛苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt]

From	the	treatment	he	had	before	received	,	he	was	not	much	afraid	that
从	这	治疗	他	有	前	已收到	,	他	曾是	不是	很多	害怕的	那

[fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ;

force	would	be	used	;
力量	会	是	用过的	;

根据他之前受到的待遇，他并不太担心会被使用武力；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'vaɪsɪz] ['geiəs] [maɪt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

at	the	same	time	he	could	not	tell	to	what	devices	Gaius	might	resort	to
在	这	相同的	时间	他	可以	不是	告诉	到	什么	设备	盖乌斯	可能	采取	到

['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

influence	him	.
影响	他	.

与此同时，他也无法预料盖乌斯会采取什么手段来影响他。

[hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

He	fervently	prayed	that	he	might	have	strength	to	resist	them	.
他	热切地	祈祷	那	他	可能	有	力量	到	抵抗	他们	.

他虔诚地祈祷自己能有力量抵抗他们。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,

On	reaching	the	inn	,
在	到达	这	客栈	,

到达客栈后，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pʊt]

the	officer	desired	him	to	enter	the	petorrita	which	stood	with	the	horses	put
这	官	想要的	他	到	进入	这	-	哪个	站立	和	这	马匹	放

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

军官要他进入停放着马匹的马厩，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

before	the	door	,	and	then	took	a	seat	by	his	side	.
前	这	门	,	和	然后	采取	一个	座位	经过	他的	边	.

走到门口，然后在他身边坐下。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːdz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]

The	driver	urging	on	his	steeds	,	the	carriage	moved	forward	,	the	officials	in
这	司机	敦促	在	他的	马匹	,	这	运输	已搬	向前	,	这	官员	在

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

车夫催马，马车向前驶去，官员们在场。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɑːrmənts][gɜːrt][ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ræpɪdli][ɑːn] [fʊt] .

with	their	garments	girt	about	them	,	following	rapidly	on	foot	.
和	他们的	服装	束	关于	他们	,	下列的	快速	在	脚	.

他们束紧衣带，迅速步行跟上。

[ðə; ði][roʊd] , [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	,	worn	by	the	heavy	waggons	passing	along	it	,
这	路	,	磨损	经过	这	重的	马车	通过	沿着	它	,

这条路，被来来往往的重型货车磨损得坑坑洼洼。

[wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [went]

was	in	several	places	full	of	ruts	and	holes	,	over	which	the	vehicle	went
曾是	在	一些	地方	满的	的	车辙	和	孔	,	超过	哪个	这	车辆	去

['dʒoʊltɪŋ][ɑːn] ,

jolting	on	,
剧烈震动	在	,

路面有好几处布满车辙和坑洼，车辆颠簸着驶过。

[ðə; ði]['draɪvər] ['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] .

the	driver	caring	very	little	for	the	shaking	his	passengers	were	receiving	.
这	司机	关怀	非常	小的	为了	这	摇晃	他的	乘客	是	接收	.

司机对乘客们感受到的颠簸毫不在意。

[noʊ] ['stɔpɪdʒz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt]

No	stoppages	were	made	,	as	the	officer	had	been	directed	to	return	without
不	停工	是	制成	,	作为	这	官	有	到过	指导	到	返回	没有

[dɪ'leɪ] [tuː; tə] [roʊm] .

delay	to	Rome	.
延迟	到	罗马	.

由于该官员奉命立即返回罗马，因此没有发生任何延误。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['æpiːən] [wei] — [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

At	length	the	Appian	way	—	the	high	road	between	the	capital	and	the
在	长度	这	Appian	方式	—	这	高的	路	之间	这	首都	和	这

[saʊθ] — [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

south	—	was	reached	,
南	—	曾是	达到	,

最后，他们到达了阿庇亚大道——连接首都和南方的大道。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɑːn] [mɔːr] ['smuːðli] .

when	the	carriage	moved	on	more	smoothly	.
什么时候	这	运输	已搬	在	更多的	顺利	.

马车行驶得更加平稳了。

[ðeɪ] [naʊ] [pæst] [bɪ'twiːn] ['nuːmərəs] ['sepəlkəz] , — ['mɔnjumənts] [i'rektid] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]

They	now	passed	between	numerous	sepulchres	,	—	monuments	erected	on	both	sides	the
他们	现在	通过了	之间	很多的	墓穴	,	—	纪念碑	竖立	在	两个都	侧面	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们现在正穿过道路两旁林立的众多墓碑——纪念碑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ded] [rɪ'pəʊzd] .

in	which	the	ashes	of	many	generations	of	the	noble	dead	reposed	.
在	哪个	这	灰烬	的	许多	几代人	的	这	高贵	死的	安息	.

这里安葬着历代贵族逝者的骨灰。

['dʒoʊ'vɪniən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hiːðn] ['ænsestərz] [wɜːr; wər]

Jovinian	recognised	more	than	one	in	which	his	own	heathen	ancestors	were
约维尼安	已确认	更多的	比	一	在	哪个	他的	自己的	异教徒	祖先	是

[ɪn'tɜːd] .

interred	.
埋葬	.

约维尼安认出了不止一座埋葬着他异教祖先的墓穴。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

A	feeling	of	gratitude	to	heaven	rose	to	his	heart	at	the	thought	that	his
一个	感觉	的	感激	到	天堂	玫瑰	到	他的	心	在	这	想法	那	他的

[oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] ,

own	beloved	mother	had	accepted	the	truth	in	her	early	youth	,
自己的	心爱	母亲	有	公认	这	真相	在	她	早期的	青年	,

想到自己挚爱的母亲在年轻时就接受了真理，他心中涌起一股对上天的感激之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	that	he	had	been	born	under	the	full	light	of	the	Gospel	.
和	那	他	有	到过	出生	在下面	这	满的	光	的	这	福音	.

他出生时就沐浴在福音的光辉之中。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][mɑːrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Several	large	buildings	were	passed	—	that	of	the	sanctuary	of	Mars	,	as	it	was	called	,	beyond	the	city	,
一些	大的	建筑物	是	通过了	—	那	的	这	避难所	的	火星	,	作为	它	曾是	称为	,	超过	这	城市	,

途中经过了几座大型建筑——其中一座是位于城市之外的，被称为火星神庙。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [wɔːlz] ['krɪmənəlz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['seɪfti] .

within	whose	walls	criminals	flying	from	justice	could	obtain	safety	.
之内	谁	墙壁	罪犯	飞行	从	正义	可以	获得	安全	.

在这片高墙之内，逃避法律制裁的罪犯可以获得庇护。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðen] ,

The	carriage	then	,
这	运输	然后	,

这时，马车.....

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [i'rektid] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər]['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

passing	under	one	of	those	vast	structures	of	masonry	erected	to	carry	water	into	the	city	,
通过	在下面	一	的	那些	广阔的	结构	的	石工	竖立	到	携带	水	进入	这	城市	,

穿过一座巨大的砖石结构建筑，这些建筑是为了将水引入城市而建造的。

['entərd] [roʊm] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə] - .

entered	Rome	by	the	Porta	Caperia	.
进入	罗马	经过	这	波尔塔	-	.

从卡佩里亚门进入罗马。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][kʊd; kəd] [naʊ] [proʊ'siːd] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [æz; əz]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['kɜːrd] ['evri] ['moʊmənt] .

The	vehicle	could	now	proceed	but	slowly	,	as	obstacles	of	all	sorts	occurred	every	moment	.
这	车辆	可以	现在	继续	但	缓慢地	,	作为	障碍	的	全部	排序	发生	每一个	片刻	.

车辆现在可以继续行驶，但速度很慢，因为每时每刻都会遇到各种各样的障碍物。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wægən] [kən'veiiŋ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] .

Sometimes	a	large	waggon	conveying	building	materials	stopped	the	way	.
有时	一个	大的	车皮	传递	建筑	材料	停止	这	方式	.

有时，一辆运送建筑材料的大货车会挡住去路。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [blɑːkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv] ['hʌkstər] , ['butʃəz] , ['vɪntnər] , ['peɪstri] - [kʊks] ,

The	streets	were	also	blocked	up	by	the	booths	of	hucksters	,	butchers	,	vintners	,	pastry	-	cooks	,
这	街道	是	还	已屏蔽	向上	经过	这	展位	的	兜售者	,	屠夫	,	酿酒师	,	糕点	-	厨师	,

街道上也挤满了小贩、肉贩、酒商、糕点师的摊位。

[ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	vendors	of	articles	of	all	descriptions	.
和	供应商	的	文章	的	全部	描述	.

以及各种商品的供应商。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət]

Some	of	the	passengers	of	the	lower	orders	amused	themselves	by	jeering	at
一些	的	这	乘客	的	这	降低	订单	觉得好笑	他们自己	经过	嘲笑	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	young	occupant	of	the	carriage	,
这	年轻的	居住者	的	这	运输	,

一些下层乘客以嘲笑车厢里的年轻乘客为乐。

[wen] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

when	they	recognised	the	officer	of	the	law	,
什么时候	他们	已确认	这	官	的	这	法律	,

当他们认出执法人员时，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ]

and	suggested	that	he	was	probably	some	Thespio	who	had	been	robbing
和	建议	那	他	曾是	大概	一些	-	WHO	有	到过	抢劫

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

并暗示他很可能是某个名叫忒斯庇俄斯的人，一直在抢劫他的主人。

[ɔːr] ['fɪltʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] .

or	filching	the	goods	from	the	stalls	.
或者	偷窃	这	商品	从	这	摊位	.

或者从摊位上偷窃货物。

[i'dʒɪpʃn] ['dʒʌglərz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] ,

Egyptian	jugglers	were	performing	their	wonderful	tricks	,
埃及人	杂耍演员	是	表演	他们的	精彩的	技巧	,

埃及杂耍艺人正在表演他们精彩的魔术。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['venəməs] [sneɪks] [tuː; tə] [wɪnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]

allowing	the	most	venomous	snakes	to	wind	themselves	round	their	arms	and
允许	这	最多	有毒	蛇	到	风	他们自己	圆形的	他们的	武器	和

[neks] ,

necks	,
脖子	,

允许剧毒的蛇缠绕在他们的手臂和脖子上，

— [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

—	the	crowd	which	had	collected	around	them	showing	no	inclination	to	make
—	这	人群	哪个	有	集	大约	他们	显示	不	倾角	到	制作

[weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

way	for	the	carriage	.
方式	为了	这	运输	.

——聚集在他们周围的人群丝毫没有要给马车让路的意思。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɔɪz] ['selɪŋ] ['sʌlfər] [mætʃɪz] , ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ]['beɪsnz]

Here	also	could	be	seen	boys	selling	sulphur	matches	,	others	carrying	huge	basins
这里	还	可以	是	已见	男孩们	销售	硫	比赛	,	其他的	携带	巨大的	盆地

[ʌv; əv] [bɔɪld] [piːz] ,

of	boiled	pease	,
的	煮沸	请	,

这里还可以看到一些男孩在卖硫磺火柴，另一些男孩则提着大盆煮熟的豌豆。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn] .

a	dish	of	which	they	dispensed	to	the	poorest	classes	for	the	smallest	coin	.
一个	盘子	的	哪个	他们	分发	到	这	最贫困	课程	为了	这	最小	硬币	.

他们用最小的硬币就能买到这道菜，而且还是分给最贫困阶层的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-]['meɪsənz]

As	they	entered	the	city	Jovinian	was	much	struck	by	observing	masons
作为	他们	进入	这	城市	约维尼安	曾是	很多	击	经过	观察	石匠

[dɪs'mæntlɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] ,

dismantling	two	or	three	of	the	smaller	heathen	temples	,
拆卸	二	或者	三	的	这	较小的	异教徒	寺庙	,

当他们进入城里时，约维尼安看到石匠们正在拆除两三座较小的异教神庙，感到非常震惊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][bʌt; bət] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [mjuːlz] [ænd; ənd][kɑːrts] ['biːɪŋ]

which	had	been	held	in	but	slight	consideration	—	mules	and	carts	being
哪个	有	到过	握住	在	但	轻微	考虑	—	骡子	和	购物车	存在

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

engaged	in	carrying	off	the	materials	.
已订婚的	在	携带	离开	这	材料	.

此事仅经过了轻微考虑——骡子和马车正在运送材料。

[ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [nuː] ['edəfɪsiz] [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

In	their	places	new	edifices	were	in	course	of	erection	,
在	他们的	地方	新的	建筑物	是	在	课程	的	勃起	,

原址上正在兴建新的建筑物。

[ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ə'lɔːft][baɪ] [kreinz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	beams	and	stones	being	wound	aloft	by	cranes	fixed	on	the	summit	of	the
这	光束	和	石头	存在	伤口	高空	经过	起重机	固定的	在	这	首脑	的	这

['pɔːʃənz] [ɔːl'redi] [i'rektid] .

portions	already	erected	.
部分	已经	竖立	.

梁柱和石块由固定在已建成部分顶部的起重机吊装到高处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

It	appeared	to	him	that	there	was	much	more	life	and	bustle	in	the	city
它	出现	到	他	那	那里	曾是	很多	更多的	生活	和	忙碌	在	这	城市

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ;

than	he	had	ever	before	observed	;
比	他	有	曾经	前	观察到	;

在他看来，这座城市比他以前见过的任何时候都更加生机勃勃、熙熙攘攘；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪlənt][kʌ'stoʊdiən] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	his	silent	custodian	would	afford	him	no	information	on	the	subject	.
但	他的	沉默的	保管人	会	买得起	他	不	信息	在	这	主题	.

但他沉默的监护人却不愿向他提供任何相关信息。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wen] ['dʒoʊ'vɪniən] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

“ That	is	not	my	business	,	”	he	answered	,	when	Jovinian	asked	a	question	;
“ 那	是	不是	我的	商业	,	”	他	回答	,	什么时候	约维尼安	问	一个	问题	;

当约维尼安问他问题时，他回答说：“那不是我的事。”

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [jʌŋ] [mæn] .

“ your	uncle	Gaius	will	inform	you	all	about	the	matter	,	young	man	.
“ 你的	叔叔	盖乌斯	将要	通知	你	全部	关于	这	事情	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你的叔叔盖乌斯会把这件事的一切都告诉你。”

” ['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] ;

” Jovinian	had	expected	to	drive	up	to	the	college	of	the	pontiffs	;
” 约维尼安	有	预期的	到	驾驶	向上	到	这	大学	的	这	教宗	;

约维尼安原本打算开车前往教皇学院；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

but	before	reaching	it	the	carriage	turned	off	to	the	left	,
但	前	到达	它	这	运输	转向	离开	到	这	左边	,

但还没到目的地，马车就向左拐了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] .

and	stopped	at	a	mansion	under	the	Palatine	hill	.
和	停止	在	一个	大厦	在下面	这	帕拉丁	爬坡道	.

然后停在了帕拉蒂尼山下的一座宅邸前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːstiəm] — [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [tuː] [sleɪvz]

As	it	drew	up	before	the	ostium	—	the	entrance	to	the	house	—	two	slaves
作为	它	画	向上	前	这	孔口	—	这	入口	到	这	房子	—	二	奴隶

[keɪm] [fɔːrθ] ,

came	forth	,
来了	前进	,

当它停在房屋入口（即房子的入口）前时，两个奴隶走了出来，

[huːz] ['kaʊntənənsiz] ['dʒoʊ'vɪniən][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

whose	countenances	Jovinian	did	not	recognise	.
谁	面容	约维尼安	做过	不是	认出	.

约维尼安认不出他们的面孔。

[ðeɪ] [siːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

They	seemed	,	however	,	to	expect	him	,	and	the	officer	,	without	hesitation	,
他们	似乎	,	然而	,	到	预计	他	,	和	这	官	,	没有	犹豫	,

[dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

delivered	him	into	their	hands	,
发表	他	进入	他们的	双手	,

然而，他们似乎早有预料，那名军官毫不犹豫地将他交给了他们。

['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['eɪtriəm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

following	,	as	they	conducted	him	through	the	atrium	into	an	inner	court	,
下列的	,	作为	他们	实施	他	通过	这	中庭	进入	一个	内	法庭	,

随后，他们押着他穿过中庭，进入内院。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

in	a	small	room	at	the	side	of	which	he	saw	his	uncle	reclining	.
在	一个	小的	房间	在	这	边	的	哪个	他	锯	他的	叔叔	斜倚	.

在一个小房间的旁边，他看到他的叔叔斜倚着。

['sevrəl] [bʊks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Several	books	were	on	the	table	before	him	.
一些	图书	是	在	这	桌子	前	他	.

他面前的桌子上放着几本书。

['geiəs][roʊz] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Gaius	rose	,	and	put	out	his	hand	to	receive	his	nephew	,
盖乌斯	玫瑰	,	和	放	出去	他的	手	到	收到	他的	侄子	,

盖乌斯站起身，伸出手去迎接他的侄子。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ig'zibitɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['æŋgər] .

his	countenance	exhibiting	no	sign	of	anger	.
他的	面容	展出	不	符号	的	愤怒	.

他脸上没有一丝怒意。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] ['fɔːrməli] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['geiəs] , [rɪ'taɪərd] ,

The	officer	,	having	formally	delivered	his	charge	into	the	hands	of	Gaius	,	retired	,
这	官	,	拥有	正式地	发表	他的	收费	进入	这	双手	的	盖乌斯	,	退休	,

那名军官正式将任务移交给盖乌斯后便退下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	the	uncle	and	nephew	were	left	alone	.
和	这	叔叔	和	侄子	是	左边	独自的	.

于是，叔侄二人被单独留下了。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['oʊnli] ['relətɪv] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

“	And	so	you	would	have	deserted	me	,	your	only	relative	,	and	followed
”	和	所以	你	会	有	荒凉的	我	,	你的	仅有的	相对的	,	和	随后

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ?

the	fortunes	of	strangers	?
这	财富	的	陌生人	?

“所以，你竟然抛弃了我，你唯一的亲人，去追随陌生人的命运？”

” [sed] ['geiəs] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [pə'θetɪk] , [hæf] - ['kɑːmɪk][toʊn] ,

”	said	Gaius	,	in	a	half	-	pathetic	,	half	-	comic	tone	,
”	说	盖乌斯	,	在	一个	一半	-	可怜的	,	一半	-	漫画	语气	,

盖乌斯用半是悲悯半是滑稽的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

but	which	certainly	exhibited	not	the	slightest	feeling	of	resentment	.
但	哪个	当然	展出	不是	这	丝毫	感觉	的	怨恨	.

但丝毫没有流露出怨恨之情。

“ [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]

“	I	escaped	from	you	,	my	uncle	,	because	you	desired	me	to	embrace	a
”	我	逃脱	从	你	,	我的	叔叔	,	因为	你	想要的	我	到	拥抱	一个

[feɪθ] [aɪ][əb'hɔːr] ;

faith	I	abhor	;
信仰	我	痛恨	;

“我逃离了你，我的叔叔，因为你想让我接受我所憎恶的信仰；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [bæk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] , [aɪ] [trʌst] ,

and	although	I	have	now	been	brought	back	,	I	shall	be	still	,	I	trust	,
和	虽然	我	有	现在	到过	带来	后退	,	我	将	是	仍然	,	我	相信	,

虽然我已归来，但我相信，我将保持平静。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] ['kaunsəlz] . ”

withheld	from	following	your	counsels	.	”
隐瞒	从	下列的	你的	律师	.	”

拒绝听从你的建议。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

“	Ah	!	that	is	a	matter	which	troubles	me	.
”	啊	!	那	是	一个	事情	哪个	麻烦	我	.

“啊！那件事一直困扰着我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

I	am	thankful	I	did	not	succeed	,	”	exclaimed	Gaius	,	in	the	same	tone	as	before	;
我	是	感恩	我	做过	不是	成功	,	”	惊呼	盖乌斯	,	在	这	相同的	语气	作为	前	;

“我很庆幸我没有成功，”盖乌斯用和之前一样的语气说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ɪz]['rɑːt(ə)n] ,

“	I	have	seen	that	the	system	of	idolatry	is	rotten	,
”	我	有	已见	那	这	系统	的	偶像崇拜	是	烂	,

“我已经看到偶像崇拜体系已经腐朽不堪，

[sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [men] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

since	the	emperor	and	other	good	men	have	deserted	it	;
自从	这	皇帝	和	其他	好的	男人	有	荒凉的	它	;

因为皇帝和其他贤人都已离它而去；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ][hoʊld] .

and	I	wish	to	be	instructed	in	the	doctrines	of	the	faith	you	hold	.
和	我	希望	到	是	指示	在	这	教义	的	这	信仰	你	抓住	.

我希望学习您所信仰的教义。

〃 ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [strʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ]

〃	Jovinian	was	struck	,	as	he	well	might	be	,	with	astonishment	at	hearing
〃	约维尼安	曾是	击	,	作为	他	出色地	可能	是	,	和	惊讶	在	听力

[ðɪs] ,

this	,
这	,

听到这话，约维尼安感到非常惊讶，这也在情理之中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

although	he	did	not	express	his	feelings	.
虽然	他	做过	不是	表达	他的	情怀	.

虽然他没有表达自己的感受。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['geiəs] ,

As	he	gazed	steadily	at	the	countenance	of	Gaius	,
作为	他	凝视	稳步	在	这	面容	的	盖乌斯	,

他目光紧紧地盯着盖乌斯的脸，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

he	thought	that	he	detected	a	twinkle	in	his	eye	which	much	belied	his	assertion
他	想法	那	他	检测到	一个	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	很多	谎言	他的	断言

.

:
.

他觉得他眼中闪过一丝狡黠的光芒，这与他的说法大相径庭。

“ [aɪ] [wʊd] ['θæŋkfəli] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	would	thankfully	be	the	means	of	bringing	you	to	a	knowledge	of	the
“	我	会	谢天谢地	是	这	方法	的	带来	你	到	一个	知识	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“我非常乐意成为你们了解真相的途径。”

〃 [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [bʌt; bət][gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [jʊr; jər][maɪnd] . 〃

〃	he	said	at	length	,	“	but	God	alone	can	enlighten	your	mind	.	〃
〃	他	说	在	长度	,	“	但	上帝	独自的	能	开导	你的	头脑	.	〃

他长篇大论地说：“但只有上帝才能启迪你的心灵。”

“ [wel] , [wel] ,

“	Well	,	well	,
“	出色地	,	出色地	,

“嗯，嗯，

[ɔːl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːf] ,

all	I	require	you	to	do	is	to	instruct	me	in	the	articles	of	your	belief	,
全部	我	要求	你	到	做	是	到	指示	我	在	这	文章	的	你的	信仰	,

我唯一的要求就是你向我传授你的信仰教义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,

and	in	the	forms	of	your	worship	,
和	在	这	表格	的	你的	崇拜	,

在你们的敬拜形式中，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [æz; əz]

and	I	may	hope	in	a	few	weeks	to	make	a	very	respectable	appearance	as
和	我	可能	希望	在	一个	很少	周	到	制作	一个	非常	可敬	外貌	作为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

a	Christian	;
一个	基督教	;

我希望几周后能以基督徒的身份给人留下非常体面的印象；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈtuːtər][aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [juː; jʊ] [meɪ]

and	if	you	prove	an	intelligent	tutor	I	will	allow	you	all	the	liberty	you	may
和	如果	你	证明	一个	聪明的	导师	我	将要	允许	你	全部	这	自由	你	可能

[dɪˈzaɪər] .

desire	.
欲望	.

如果你证明自己是一位优秀的导师，我将给予你想要的一切自由。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelətɪv] , [ðə; ði] [ˈprezbɪtər] [əˈmjuːliəs] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [frend] [juː; jʊ] [meɪ]

You	can	visit	our	relative	,	the	presbyter	Amulius	,	or	any	other	friend	you	may
你	能	访问	我们的	相对的	,	这	长老	阿穆利乌斯	,	或者	任何	其他	朋友	你	可能

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ,

desire	to	see	,
欲望	到	看	,

您可以去拜访我们的亲戚，长老阿穆利乌斯，或者您想见的任何其他朋友。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] . ”

and	report	to	them	the	progress	I	am	making	.	”
和	报告	到	他们	这	进步	我	是	制作	.	”

并向他们汇报我的进展情况。”

“ [wʌt] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [ɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? ”

“	What	,	my	uncle	,	are	you	really	serious	in	your	wish	to	become	a	Christian	?	”
“	什么	,	我的	叔叔	,	是	你	真的	严肃的	在	你的	希望	到	变得	一个	基督教	?	”

[æskt] [ˈdʒoʊˈvɪniən] ,

asked	Jovinian	,
问	约维尼安	,

“叔叔，您真的想成为基督徒吗？”约维尼安问道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] ,

who	had	not	forgotten	the	discussion	he	had	overheard	among	the	pontiffs	,
WHO	有	不是	被遗忘的	这	讨论	他	有	无意中听到	之中	这	教宗	,

他没有忘记他无意中听到的教皇们的谈话，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

although	he	felt	it	would	not	be	prudent	to	let	his	uncle	know	that	he
虽然	他	毛毡	它	会	不是	是	谨慎	到	让	他的	叔叔	知道	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːvzdrɑːpər] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

had	been	an	eavesdropper	on	the	occasion	.
有	到过	一个	偷听者	在	这	场合	.

尽管他觉得让叔叔知道自己当时偷听是不明智的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [ˈgeiəs] .

“	Of	course	I	am	,	”	answered	Gaius	.
“	的	课程	我	是	,	”	回答	盖乌斯	.

“当然是了，”盖乌斯回答道。

“ [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempərər] [əˈdɔpts] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]

“	Surely	the	religion	which	the	emperor	adopts	must	be	one	we	must	all
“	一定	这	宗教	哪个	这	皇帝	领养	必须	是	一	我们	必须	全部

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

desire	to	follow	.
欲望	到	跟随	.

“皇帝所信奉的宗教，必然是我们所有人都渴望追随的宗教。”

” [ˈdʒoʊˈvɪniən] [said] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]

”	Jovinian	sighed	;	he	knew	the	truth	too	well	to	be	deceived	by	his	uncle's
”	约维尼安	叹了口气	;	他	知道	这	真相	也	出色地	到	是	受骗	经过	他的	叔叔的

[rɪˈmɑːrk] ,

remark	,
评论	,

约维尼安叹了口气；他太清楚真相了，不会被叔叔的话蒙蔽。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['geiəs][hæv; həv][sʌm; səm][feɪnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	he	felt	that	,	even	should	Gaius	have	some	faint	wish	to	become	a
和	他	毛毡	那	,	甚至	应该	盖乌斯	有	一些	头晕的	希望	到	变得	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他认为，即使盖乌斯有一点点想成为基督徒的愿望，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][æz; əz] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

he	was	very	far	as	yet	from	the	kingdom	of	heaven	.
他	曾是	非常	远的	作为	然而	从	这	王国	的	天堂	.

他离天国还很远。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] ,

He	resolved	,	however	,	to	do	what	he	conceived	to	be	his	duty	,
他	已解决	,	然而	,	到	做	什么	他	构思	到	是	他的	责任	,

但他决心去做他认为的自己的职责所在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['geiəs][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	to	instruct	Gaius	as	far	as	he	was	able	in	the	principles	of
和	到	指示	盖乌斯	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	在	这	原则	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

并尽其所能地向盖乌斯传授基督教的原则。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz]

He	judged	it	wise	not	to	complain	of	being	dragged	away	from	his	friends
他	评判	它	明智的	不是	到	抱怨	的	存在	拖拽	离开	从	他的	朋友们

— [sə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] —

—	supposing	his	uncle	had	a	legal	power	to	act	as	he	had	done	—
—	假如	他的	叔叔	有	一个	合法的	力量	到	行为	作为	他	有	完毕	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	he	hoped	when	his	services	were	no	longer	required	that	he	should	be
和	他	希望	什么时候	他的	服务	是	不	更长	必需的	那	他	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['sɛvərəs] .

allowed	to	rejoin	Severus	.
允许	到	重新加入	西弗勒斯	.

他认为，不抱怨被从朋友身边带走是明智之举——假设他的叔叔有合法权力这样做——他希望，当他不再需要效力时，能够被允许重新回到西弗勒斯身边。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Jovinian	and	his	Uncle	.
约维尼安	和	他的	叔叔	.

约维尼安和他的叔叔。

['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

Jovinian	was	treated	with	much	kindness	,
约维尼安	曾是	治疗	和	很多	仁慈	,

约维尼安受到了非常友善的对待。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbərti] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] — ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə'mju:liəs][ænd; ənd]

and	allowed	all	the	liberty	he	desired	—	being	permitted	to	visit	Amulius	and
和	允许	全部	这	自由	他	想要的	—	存在	允许	到	访问	阿穆利乌斯	和

[ðə; ði] [fju:] ['ʌðər] [frendz] [hi:; hi] [pə'zest] .

the	few	other	friends	he	possessed	.
这	很少	其他	朋友们	他	拥有	.

并给予了他想要的一切自由——允许他拜访阿穆利乌斯和他仅有的几个朋友。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sɪn'serəti] .

He	still	had	doubts	of	his	uncle's	sincerity	.
他	仍然	有	疑虑	的	他的	叔叔的	诚意	.

他仍然怀疑叔叔的诚意。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ski:m] [prə'poʊzd] [baɪ] - ;

He	could	not	forget	the	scheme	proposed	by	Coecus	;
他	可以	不是	忘记	这	方案	建议的	经过	-	;

他始终无法忘记科库斯提出的方案;

[ænd; ənd]['geiəs] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['ɑ:bdʒekt]

and	Gaius	might	desire	to	take	the	step	he	proposed	for	the	sole	object
和	盖乌斯	可能	欲望	到	拿	这	步	他	建议的	为了	这	唯一	目的

[ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	forwarding	it	.
的	转发	它	.

盖乌斯或许希望采取他所提议的步骤，其唯一目的就是推进此事。

[stɪl] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [prə'fest] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [wɜ:r; wər] [greɪt] .

Still	,	the	temptations	to	join	the	religion	professed	by	the	emperor	were	great	.
仍然	,	这	诱惑	到	加入	这	宗教	声称	经过	这	皇帝	是	伟大的	.

然而，皈依皇帝所信奉的宗教的诱惑力是巨大的。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [welθ] .

It	might	pave	the	way	to	honour	and	wealth	.
它	可能	铺平	这	方式	到	荣誉	和	财富	.

它或许能为通往荣誉和财富铺平道路。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Although	many	doubted	that	the	emperor	was	really	a	Christian	,
虽然	许多	怀疑	那	这	皇帝	曾是	真的	一个	基督教	,

尽管许多人怀疑这位皇帝是否真的是基督徒，

[ðə; ði]['i:ˌdɪkts][hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] ['krɪstʃən]

the	edicts	he	had	issued	showed	that	he	was	influenced	by	Christian
这	法令	他	有	发布	显示	那	他	曾是	影响	经过	基督教

['kaʊnsələz] .

counsellors	.
咨询师	.

他颁布的法令表明他受到了基督教顾问的影响。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ,

Among	them	were	those	for	the	abolition	of	the	punishment	by	crucifixion	,
之中	他们	是	那些	为了	这	废除	的	这	惩罚	经过	十字架刑	,

其中包括要求废除钉十字架刑罚的人。

[ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌglædiə'tɔ:riəl]

the	encouragement	of	the	emancipation	of	slaves	,	the	prohibition	of	gladiatorial
这	鼓励	的	这	解放	的	奴隶	,	这	禁令	的	角斗士

[geɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] .

games	,	and	the	discouragement	of	infanticide	.
游戏	,	和	这	沮丧	的	杀婴	.

鼓励解放奴隶，禁止角斗比赛，并制止杀婴行为。

[ə'nʌðər] ['i:dɪkt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ;

Another	edict	ordered	the	use	of	prayers	for	the	army	;
其他	法令	订购	这	使用	的	祈祷	为了	这	军队	;

另一道法令命令军队使用祈祷文;

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pər'hæps]['i:v(ə)n][ðə; ði]['aɪ'dɑ:lətərz] [li:st] ['ɔbdʒiktid] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	that	to	which	perhaps	even	the	idolaters	least	objected	was	one	for	the
但	那	到	哪个	也许	甚至	这	偶像崇拜者	至少	反对	曾是	一	为了	这

[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

observance	of	the	Sabbath	throughout	all	the	cities	and	towns	in	the	empire	.
观察	的	这	安息日	自始至终	全部	这	城市	和	城镇	在	这	帝国	.

但或许连偶像崇拜者最不反对的，是在整个帝国的所有城市和城镇遵守安息日。

[ðə; ði] ['kristʃənz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “

The	Christians	,	however	,	were	greatly	puzzled	when	they	found	it	designated	as	“
这	基督徒	,	然而	,	是	非常	困惑	什么时候	他们	成立	它	指定的	作为	“

[daɪz] ['soʊlɪs] , ” [ɔ:r] ['sʌndeɪ] ;

Dies	solis	,	”	or	Sunday	;
死亡	索利斯	,	”	或者	星期日	;

然而，当基督徒们发现这一天被命名为“Dies solis”（星期日）时，他们感到非常困惑;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] ,

and	it	was	supposed	,	not	without	justice	,
和	它	曾是	据称	,	不是	没有	正义	,

而且，这并非毫无道理。

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

that	the	emperor	selected	that	title	in	consequence	of	his	lingering	affection
那	这	皇帝	已选	那	标题	在	结果	的	他的	挥之不去的	感情

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

towards	the	worship	of	the	sun	,
向	这	崇拜	的	这	太阳	,

皇帝之所以选择这个称号，是因为他对太阳崇拜仍然抱有浓厚的兴趣。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [bɪn] [ə'dɪktɪd] .

to	which	he	had	,	in	former	times	,	been	addicted	.
到	哪个	他	有	,	在	以前的	时代	,	到过	上瘾	.

他以前曾沉迷于此。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['aɪ'dɑ:lətərz] ,

The	other	days	in	the	week	were	,	to	please	the	idolaters	,
这	其他	天	在	这	星期	是	,	到	请	这	偶像崇拜者	,

一周中的其他日子，是为了取悦那些拜偶像的人而安排的。

[kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [gɔdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]

called	after	the	names	of	the	various	gods	,	and	especially	dedicated	to
称为	后	这	姓名	的	这	各种各样的	神	,	和	尤其	投入的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以诸神的名字命名，并专门献给他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lu:nəz] [deɪ] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ; [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['mɜ:kjʊri:z]

The	second	day	was	Luna's	day	,	sacred	to	the	moon	;	the	next	was	Mercury's
这	第二	天	曾是	露娜的	天	,	神圣	到	这	月亮	;	这	下一个	曾是	水银

[deɪ] ;

day	;
天	;

第二天是月亮节，是月亮的神圣日子；第三天是水星节;

[waɪl] ['dʒu:pɪtər][ænd; ənd] ['vi:nəs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [deɪz] ;

while	Jupiter	and	Venus	had	also	their	days	;
尽管	木星	和	金星	有	还	他们的	天	;

木星和金星也曾有过辉煌的时期;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [gɔdz][ænd; ənd]

so	that	the	populace	were	still	kept	in	remembrance	of	their	ancient	gods	and
所以	那	这	民众	是	仍然	保留	在	纪念	的	他们的	古老的	神	和

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	,
女神们	,

以便民众仍然能够铭记他们古老的神祇。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'festli] ['kristʃənz] .

although	they	were	professedly	Christians	.
虽然	他们	是	公开地	基督徒	.

虽然他们自称是基督徒。

['dʒoʊ'vɪniən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

Jovinian	found	it	no	easy	task	to	instruct	his	uncle	in	the	truths	of
约维尼安	成立	它	不	简单的	任务	到	指示	他的	叔叔	在	这	真相	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

约维尼安发现，向他的叔叔传授基督教真理并非易事。

['geiəs] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Gaius	readily	understood	and	remembered	the	facts	mentioned	in	the	Bible	;
盖乌斯	容易	理解	和	记得	这	事实	提及	在	这	圣经	;

盖尤斯很容易理解并记住圣经中提到的事实;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋ] ,

but	he	appeared	utterly	unable	to	comprehend	their	spiritual	meaning	,
但	他	出现	完全地	无法	到	理解	他们的	精神	意义	,

但他似乎完全无法理解其中的精神含义。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nefju:] [sed] .

although	he	listened	to	all	his	nephew	said	.
虽然	他	听着	到	全部	他的	侄子	说	.

虽然他听了他侄子说的所有话。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [si:] [soʊ] ['meni] [sekts] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l]

“	How	is	it	that	I	see	so	many	sects	and	divisions	among	those	who	call
“	如何	是	它	那	我	看	所以	许多	教派	和	部门	之中	那些	WHO	称呼

[ðəm'selvz] ['kristʃənz] ?

themselves	Christians	?
他们自己	基督徒	?

“为什么我看到自称基督徒的人之间存在这么多教派和分裂？”

” [hi:; hi] [æskt] : “ ['bɪʃəp] , ['prezbɪtər] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd]

”	he	asked	:	“	bishops	,	presbyters	,	and	people	in	one	place	quarrelling	and
”	他	问	:	“	主教们	,	长老们	,	和	人们	在	一	地方	争吵	和

[dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

disputing	with	those	in	another	.
争议	和	那些	在	其他	.

他问道：“一个地方的主教、长老和人们与另一个地方的人们争吵、辩论。”

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] [ænd; ənd] - , [juː'siːbiəs] , ['ɛəriəs] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər]

I	hear	of	Athanasius	and	Miletius	,	Eusebius	,	Arius	,	and	numberless	other
我	听到	的	阿塔纳修斯	和	-	,	优西比乌斯	,	阿里乌斯	,	和	无数	其他

['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sekts] ,

heads	of	your	sects	,
头部	的	你的	教派	,

我听说过亚他那修、米利都、优西比乌、阿里乌斯，以及你们各教派无数其他领袖的事迹。

[kən'demɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [ðə; ði][wʌn]['pɑːrti] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

condemning	each	other	,	—	the	one	party	refusing	to	hold	communion	with	the
谴责	每个	其他	,	—	这	一	派对	拒绝	到	抓住	圣餐	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

互相谴责，一方拒绝与另一方进行宗教交流。

[waɪl] [bəuθ] [prə'fes] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [kraɪst] .

while	both	profess	to	serve	the	same	Lord	,	whom	you	call	Christ	.
尽管	两个都	宣称	到	服务	这	相同的	主	,	谁	你	称呼	基督	.

虽然他们都声称侍奉同一位主，你们称他为基督。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'veild] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]

Now	look	at	the	system	of	religion	which	has	prevailed	undisturbed	for
现在	看	在	这	系统	的	宗教	哪个	有	最终获胜	未受干扰	为了

['sentʃəriz] [ɪn] [roʊm] .

centuries	in	Rome	.
几个世纪	在	罗马	.

现在来看看罗马几个世纪以来一直未受干扰的宗教体系。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['kwɔrəlz] [ɔːr] [dis'pjuːts] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ɪm'plɪsɪtli]

We	have	had	no	quarrels	or	disputes	,	and	all	have	submitted	implicitly
我们	有	有	不	争吵	或者	争议	,	和	全部	有	提交	隐式地

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] ['pɑːntɪf] ,

to	us	,	their	pontiffs	,
到	我们	,	他们的	教宗	,

我们之间没有任何争吵或纠纷，所有人都完全服从我们，他们的教皇。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

the	directors	of	their	rites	and	ceremonies	.
这	导演	的	他们的	仪式	和	仪式	.

他们的仪式和庆典的负责人。

['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

Our	men	and	women	have	been	at	liberty	to	worship	the	gods	and
我们的	男人	和	女性	有	到过	在	自由	到	崇拜	这	神	和

['gɔdɪsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] .

goddesses	they	have	preferred	.
女神们	他们	有	首选	.

我们的男男女女一直享有崇拜他们所喜爱的神灵的自由。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [nuː] ['demigɑːd] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

We	have	added	new	demigods	as	occasion	required	,
我们	有	额外	新的	半神	作为	场合	必需的	,

我们根据需要添加了新的半神。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [di'vinitiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn] ,

nor	did	we	refuse	to	place	the	divinities	of	other	nations	in	the	Pantheon	,
也不	做过	我们	拒绝	到	地方	这	神祇	的	其他	国家	在	这	万神殿	,

我们也没有拒绝将其他国家的神祇纳入万神殿。

[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] .

whenever	they	could	prove	a	good	title	to	the	honour	.
每当	他们	可以	证明	一个	好的	标题	到	这	荣誉	.

只要他们能证明自己配得上这份荣誉。

[wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['empərəz] ['æftər] [deθ] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd]

We	have	raised	our	emperors	after	death	,	however	little	we	may	have	loved
我们	有	提高	我们的	皇帝们	后	死亡	,	然而	小的	我们	可能	有	喜爱

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

them	in	their	lifetime	,
他们	在	他们的	寿命	,

我们复活了我们的皇帝，无论他们生前我们多么不爱他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əd'vænst] [ræŋk] .

to	the	same	advanced	rank	.
到	这	相同的	先进的	秩	.

晋升到同样的高级军衔。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [meɪ]

I	do	not	say	that	the	religion	in	which	you	are	attempting	to	instruct	me	may
我	做	不是	说	那	这	宗教	在	哪个	你	是	尝试	到	指示	我	可能

[nɑːt] [pruːv] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][best] ,

not	prove	in	the	end	the	best	,
不是	证明	在	这	结尾	这	最好的	,

我并不是说你试图教导我的宗教最终可能不会被证明是最好的，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['empərər] ;

especially	as	it	has	been	adopted	by	the	emperor	;
尤其	作为	它	有	到过	已采用	经过	这	皇帝	;

尤其是因为它已被皇帝采纳；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][hæz; həz][ðə; ði]

but	you	must	acknowledge	that	the	worship	of	the	immortal	gods	has	the
但	你	必须	承认	那	这	崇拜	的	这	不朽	神	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

advantage	of	antiquity	to	recommend	it	,
优势	的	古代	到	推荐	它	,

但你必须承认，对不朽神灵的崇拜具有历史悠久这一优势，这使它更具吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊm] [bɪ'keɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

and	that	under	it	Rome	became	great	and	powerful	,	and	conquered	the
和	那	在下面	它	罗马	成为	伟大的	和	强大的	,	和	征服	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

正是在这种统治下，罗马变得伟大而强大，征服了世界。

" ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .

"	Jovinian	was	puzzled	how	to	answer	some	of	these	objections	.
"	约维尼安	曾是	困惑	如何	到	回答	一些	的	这些	反对意见	.

约维尼安很困惑该如何回答这些反对意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [dis'pjuːts] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

He	could	not	deny	that	disputes	raged	furiously	among	the	Christian	churches	,
他	可以	不是	否定	那	争议	愤怒	愤怒地	之中	这	基督教	教堂	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

especially	in	the	East	,
尤其	在	这	东方	,

他无法否认基督教各教会之间，特别是东方教会之间，争论十分激烈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [si:md] [mɔ:r] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜ:rldli]

and	that	many	of	the	bishops	seemed	more	intent	on	increasing	their	worldly
和	那	许多	的	这	主教们	似乎	更多的	意图	在	增加	他们的	世俗

[welθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

wealth	and	dignity	than	on	spreading	the	Gospel	.
财富	和	尊严	比	在	传播	这	福音	.

而且，许多主教似乎更热衷于增加自己的世俗财富和尊严，而不是传播福音。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] ,

In	regard	to	the	immortal	gods	,
在	看待	到	这	不朽	神	,

至于那些不朽的神祇，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['sɪriəsli] [bi'li:vd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

he	asked	his	uncle	whether	he	had	ever	seriously	believed	in	their	existence	,
他	问	他的	叔叔	无论	他	有	曾经	严重地	相信	在	他们的	存在	,

他问叔叔是否真的相信过它们的存在，

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

or	had	the	slightest	authority	for	supposing	that	they	were	other	than
或者	有	这	丝毫	权威	为了	假如	那	他们	是	其他	比

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

creatures	of	the	imagination	?
生物	的	这	想像力	?

或者说，他们有什么资格认为它们并非虚构的生物?

“ [wel] , [wel] , — [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] ,

“	Well	,	well	,	—	as	to	that	,	the	people	believed	in	them	,	and	we	,
“	出色地	,	出色地	,	—	作为	到	那	,	这	人们	相信	在	他们	,	和	我们	,

“嗯，嗯，——至于这一点，人们相信他们，而我们，

[ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [hæv; həv] [ri:pt] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

the	directors	of	their	religious	rites	,	have	reaped	the	benefit
这	导演	的	他们的	宗教	仪式	,	有	收获	这	益处

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] ['geiəs] .

of	their	superstition	,	”	answered	Gaius	.
的	他们的	迷信	,	”	回答	盖乌斯	.

“他们的宗教仪式的组织者们，已经从他们的迷信中获益，”盖乌斯回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] , ” [sed] ['dʒoʊ'vɪniən] ,

“	But	you	must	acknowledge	,	”	said	Jovinian	,
“	但	你	必须	承认	,	”	说	约维尼安	,

“但你必须承认，”乔维尼安说道，

“ [ðæt] [aɪ'dɑ:lətri][hæz; həz] [dɪ'beɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nʌmbərləs] [əb'si:n] [ænd; ənd]['kru:əl]

“	that	idolatry	has	debased	the	people	with	its	numberless	obscene	and	cruel
“	那	偶像崇拜	有	堕落	这	人们	和	它是	无数	猥亵	和	残忍的

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

“偶像崇拜以其无数淫秽残忍的仪式败坏了人民的道德。”

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ɪts] ['vəʊtəri:z] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skeɪðd] ,

that	the	consciences	of	its	votaries	have	become	scathed	,
那	这	良心	的	它是	选民	有	变得	受伤	,

其信徒的良心已经受到了伤害，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst] [kraɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔːr]

and	have	allowed	them	to	indulge	in	the	grossest	crimes	without	shame	or
和	有	允许	他们	到	放纵	在	这	最恶心的	犯罪	没有	耻辱	或者

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

并允许他们犯下最令人发指的罪行，而没有丝毫羞耻或悔意。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [waɪl] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [vaɪl] [ænd; ənd] ['sɪnfl]

Now	,	on	the	contrary	,	while	we	acknowledge	that	we	are	vile	and	sinful
现在	,	在	这	相反	,	尽管	我们	承认	那	我们	是	卑鄙的	和	罪恶的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

然而，恰恰相反，尽管我们承认自己是卑鄙罪恶的生物，

['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ['hev(ə)n] ,

utterly	unfit	to	enjoy	a	pure	and	holy	heaven	,
完全地	不合格	到	享受	一个	纯的	和	圣	天堂	,

完全不配享受纯洁神圣的天堂，

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [pjʊr]

yet	we	know	that	God	has	provided	a	way	by	which	we	can	be	made	pure
然而	我们	知道	那	上帝	有	假如	一个	方式	经过	哪个	我们	能	是	制成	纯的

[ænd; ənd]['hoʊli] ,

and	holy	,
和	圣	,

然而我们知道，上帝已经提供了一条道路，使我们能够变得纯洁和圣洁。

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'givn] ,

have	our	sins	put	away	and	forgiven	,
有	我们的	罪孽	放	离开	和	已原谅	,

愿我们的罪孽被赦免，被除去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

at	the	same	time	that	we	are	bound	to	strive	to	imitate	our	Saviour	,
在	这	相同的	时间	那	我们	是	边界	到	努力	到	模拟	我们的	救主	,

与此同时，我们理应努力效法我们的救世主，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][laɪvz; lɪvz] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd]

and	to	live	pure	and	holy	lives	,	free	from	the	rebuke	of	a	rude
和	到	居住	纯的	和	圣	生活	,	自由的	从	这	训斥	的	一个	粗鲁的

[ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”

and	perverse	generation	.	”
和	变态	一代	.	”

过纯洁圣洁的生活，不受粗鲁邪恶世代的责备。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” ['ænsər] ['geiəs] ;

“	That	may	be	,	”	answered	Gaius	;
”	那	可能	是	,	”	回答	盖乌斯	;

“也许是这样，”盖乌斯回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr]

“	but	I	wish	to	have	the	cause	of	these	dissensions	of	which	I	hear
”	但	我	希望	到	有	这	原因	的	这些	分歧	的	哪个	我	听到

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

explained	to	me	,
解释	到	我	,

但我希望有人能向我解释一下我所听到的这些分歧的原因。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [ˌæθə'neɪʃəs] , - , ['ɛəriəs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:rti]

that	I	may	decide	whether	I	shall	join	Athanasius	,	Miletius	,	Arius	,	or	any	other	party
那	我	可能	决定	无论	我	将	加入	阿塔纳修斯	,	-	,	阿里乌斯	,	或者	任何	其他	派对

.

:

.

我可以决定是加入亚他那修斯、米利都、阿里乌斯，还是加入其他任何一方。

" ['dʒoʊ'vɪniən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'mju:liəs] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['geiəs] .

"	Jovinian	hastened	to	consult	Amulius	how	he	should	reply	to	Gaius	.
"	约维尼安	加快	到	咨询	阿穆利乌斯	如何	他	应该	回复	到	盖乌斯	.

约维尼安急忙去请教阿穆利乌斯，该如何回复盖乌斯。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæv; həv] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ði:z] [dɪ'sɛnʃənz]

"	Remember	that	the	apostles	have	told	us	that	from	the	first	these	dissensions
"	记住	那	这	使徒	有	讲述	我们	那	从	这	第一的	这些	分歧

[hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] ,

have	existed	among	those	calling	themselves	Christians	,
有	存在	之中	那些	呼叫	他们自己	基督徒	,

"要记住，使徒们告诉我们，从起初，自称为基督徒的人之间就存在这些纷争。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['prezbɪtər] .

"	answered	the	presbyter	.
"	回答	这	长老	.

"长老回答道。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] - [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	Instead	of	becoming	'	as	little	children	,
"	反而	的	成为	-	作为	小的	孩子们	,

"与其变成'小孩子一样'，

- [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [θru:] ['gɑ:dz]

'	and	submitting	themselves	to	the	teaching	of	the	Holy	Spirit	through	God's
-	和	提交	他们自己	到	这	教学	的	这	圣	精神	通过	神的

['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,

written	Word	,
书面	单词	,

并且顺服圣灵藉着神所默示的圣言所教导的，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kru:d] [fə'lɑ:səfi] , [ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ðer; ðər]

they	bring	their	crude	philosophy	,	their	pride	of	intellect	,	their	passions	,	their
他们	带来	他们的	原油	哲学	,	他们的	自豪	的	智力	,	他们的	激情	,	他们的

[lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] ,

lust	of	power	and	wealth	,
欲望	的	力量	和	财富	,

他们带来了他们粗鄙的哲学思想、他们自以为是的知识分子、他们的激情、他们对权力和财富的贪婪。

['ɪntu:] [ðə; ði] [kri:dz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rm] .

into	the	creeds	they	endeavour	to	form	.
进入	这	信条	他们	努力	到	形式	.

融入他们努力形成的信条中。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [prə'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ;

Most	of	them	,	it	is	true	,	profess	to	be	guided	by	the	Holy	Spirit	;
最多	的	他们	,	它	是	真的	,	宣称	到	是	引导	经过	这	圣	精神	;

的确，他们中的大多数人声称自己受到圣灵的指引；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [in'vaits] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,

but	they	act	like	a	person	who	invites	a	charioteer	to	drive	his	horses	,
但	他们	行为	喜欢	一个	人	WHO	邀请	一个	车夫	到	驾驶	他的	马匹	,

但他们的行为就像是邀请车夫来驾驭他的马匹一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪz] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [meɪ]

and	then	seizes	the	reins	and	turns	them	in	any	direction	he	may
和	然后	逮捕	这	缰绳	和	转弯	他们	在	任何	方向	他	可能

[pliːz] .

please	.
请	.

然后他抓住缰绳，随心所欲地朝任何方向拉动缰绳。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

I	have	long	watched	the	fearful	struggle	going	on	between	the	Prince	of	this	world
我	有	长的	观看	这	可怕	斗争	去	在	之间	这	王子	的	这	世界

,

,

,

我长久以来一直关注着这个世界的君王之间正在进行的可怕斗争，

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ;

the	real	supporter	of	idolatry	,	and	the	true	faith	as	it	is	in	Christ	;
这	真实的	支持者	的	偶像崇拜	,	和	这	真的	信仰	作为	它	是	在	基督	;

偶像崇拜的真正支持者，以及在基督里的真正信仰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [tuː] ['ʃʊrli] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɪl] ['traɪʌmf] .

and	the	signs	I	have	observed	too	surely	warn	me	that	the	former	will	triumph	.
和	这	标志	我	有	观察到	也	一定	警告	我	那	这	以前的	将要	胜利	.

我观察到的种种迹象也清楚地表明，前者必将获胜。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [prə'fesiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

“	Although	the	emperor	professes	to	be	a	Christian	,
“	虽然	这	皇帝	声称	到	是	一个	基督教	,

“虽然皇帝自称是基督徒，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ækts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['dɑːrknəs] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [di'speld]

all	his	acts	show	that	the	mists	of	heathen	darkness	have	not	been	dispelled
全部	他的	行为	展示	那	这	薄雾	的	异教徒	黑暗	有	不是	到过	驱散

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

from	his	mind	,
从	他的	头脑	,

他的所有行为都表明，他心中仍然笼罩着异教的黑暗迷雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [ə'fɔːrdz] ['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪz] [frɔːt]

and	that	the	encouragement	he	affords	nominally	to	the	Christians	is	fraught
和	那	这	鼓励	他	提供	名义上	到	这	基督徒	是	充满危机

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

with	the	greatest	danger	to	the	true	Church	of	Christ	.
和	这	最	危险	到	这	真的	教会	的	基督	.

而他表面上给予基督徒的鼓励，实际上却对真正的基督教会构成了最大的危险。

[hɪr] [ɪn] [roʊm] , [ɪ'speʃəli] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Here	in	Rome	,	especially	,	I	apprehend	the	worst	.
这里	在	罗马	,	尤其	,	我	逮捕	这	最差	.

尤其是在罗马，我预感最坏的情况会发生。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,

As	you	well	know	,
作为	你	出色地	知道	,

如您所知，

[ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wedɪd] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti]

the	Romans	are	more	wedded	to	idolatry	than	the	inhabitants	of	any	other	city
这	罗马书	是	更多的	已婚	到	偶像崇拜	比	这	居民	的	任何	其他	城市

[ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

in	the	Empire	.
在	这	帝国	.

罗马人比帝国境内任何其他城市的居民都更加沉迷于偶像崇拜。

[ðeɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ði]

They	still	cling	to	it	,	notwithstanding	the	favour	shown	by	the	emperor	to	the
他们	仍然	黏着	到	它	,	虽然	这	偏爱	所示	经过	这	皇帝	到	这

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

Christian	Church	.
基督教	教会	.

尽管皇帝对基督教教会表现出了偏袒，他们仍然坚持信奉基督教。

“ [ðə; ði] ['empərər] , [huː] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [feɪθ] ,

“	The	emperor	,	who	is	resolved	to	have	uniformity	of	faith	,
“	这	皇帝	,	WHO	是	已解决	到	有	均匀性	的	信仰	,

“皇帝决心实现信仰的统一，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['kristʃənz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

and	to	make	all	his	subjects	Christians	if	he	can	,
和	到	制作	全部	他的	主题	基督徒	如果	他	能	,

并尽可能使他所有的臣民都成为基督徒。

[wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['ɔːfər] [sʌtʃ] [braɪbz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði]

will	not	fail	to	offer	such	bribes	as	are	not	likely	to	be	refused	by	the
将要	不是	失败	到	提供	这样的	贿赂	作为	是	不是	可能	到	是	拒绝	经过	这

['hiːðn] ['lidər] .

heathen	leaders	.
异教徒	领导人	.

他们会不遗余力地提供异教领袖不太可能拒绝的贿赂。

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn] [roʊm] ,

Still	,	though	he	may	wish	to	encourage	the	Christians	in	Rome	,
仍然	,	尽管	他	可能	希望	到	鼓励	这	基督徒	在	罗马	,

不过，尽管他可能希望鼓励罗马的基督徒，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [roʊm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [fər'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	has	no	affection	for	Rome	itself	,	and	would	gladly	forget	that	such	a
他	有	不	感情	为了	罗马	本身	,	和	会	乐意	忘记	那	这样的	一个

['sɪti] [ɪg'zɪsts] ,

city	exists	,
城市	存在	,

他对罗马这座城市本身毫无好感，甚至乐于忘记它的存在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] .

for	it	was	here	that	some	of	his	darkest	crimes	were	committed	.
为了	它	曾是	这里	那	一些	的	他的	最黑暗的	犯罪	是	坚定的	.

因为正是在这里，他犯下了一些最黑暗的罪行。

“ [hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['roʊmənz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][kæn; kən]

“	Here	also	he	was	insulted	by	the	idolatrous	Romans	in	a	way	he	can
“	这里	还	他	曾是	受辱	经过	这	偶像崇拜	罗马书	在	一个	方式	他	能

['nevər] [fər'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

“在这里，他也受到了信奉偶像的罗马人的侮辱，这种侮辱他永远也无法忘记。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

I	was	a	witness	of	the	scene	.
我	曾是	一个	证人	的	这	场景	.

我当时就在现场。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

Soon	after	his	arrival	a	magnificent	ceremony	was	held	to	celebrate	the	Battle
很快	后	他的	到达	一个	壮丽	仪式	曾是	握住	到	庆祝	这	战斗

[ʌv; əv] - ,

of	Regillus	,
的	-	,

他抵达后不久，便举行了一场盛大的仪式来庆祝雷吉卢斯战役。

[wen] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪdɑːlətərz] [bɪ'liːv] , [ðə; ðɪ] [twɪn] [gɔdz]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] , ['hævɪŋ] [fɔːt]

when	,	as	the	idolaters	believe	,	the	twin	gods	Castor	and	Pollux	,	having	fought
什么时候	,	作为	这	偶像崇拜者	相信	,	这	双	神	卡斯托尔	和	波吕克斯	,	拥有	战斗

[fɔːr; fər] [roʊm] ,

for	Rome	,
为了	罗马	,

据偶像崇拜者所信奉的，孪生神卡斯托耳和波吕克斯为罗马而战，

['gæləpt] [ɑːn][ðer; ðər] [fliːt] [stiːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

galloped	on	their	fleet	steeds	to	bring	the	glad	tidings	to	the	city	.
疾驰	在	他们的	舰队	马匹	到	带来	这	高兴的	消息	到	这	城市	.

他们骑着骏马飞奔到城里，把喜讯带给这座城市。

[ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪdɑːlətərz][wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'pæs] [ɔːl] ['priːviəs] [ˌænə'vɝːsɝiːz] .

The	aim	of	the	idolaters	was	to	surpass	all	previous	anniversaries	.
这	目的	的	这	偶像崇拜者	曾是	到	超过	全部	以前的	周年纪念日	.

偶像崇拜者的目标是超越以往所有周年纪念日。

[ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['vɪktəms] [smoʊkt] [ɑːn] ['evri]

The	temples	were	lighted	up	,	and	decorated	as	usual	,	victims	smoked	on	every
这	寺庙	是	照明	向上	,	和	装饰	作为	通常	,	受害者	熏制	在	每一个

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

寺庙灯火通明，装饰一新，如同往常一样，每个祭坛上都有祭品在焚烧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwestriən] ['ɔːrdər] , ['nʌmbərɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] ,

and	all	the	members	of	the	equestrian	order	,	numbering	five	thousand	horsemen	,
和	全部	这	成员	的	这	马术	命令	,	编号	五	千	骑兵	,

[kloʊðd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,

clothed	in	purple	,
穿着衣服	在	紫色的	,

还有五千名身着紫色长袍的骑兵，他们是整个骑兵团的成员。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - [liːvz] , [roʊd] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrəm] .

and	crowned	with	olive	-	leaves	,	rode	in	state	to	the	Forum	.
和	加冕	和	橄榄	-	树叶	,	骑	在	状态	到	这	论坛	.

头戴橄榄枝冠冕，列队前往罗马广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['splendɪd] ['pædʒənt] ['evər] [siːn] [æt; ət] [roʊm] ;

It	was	altogether	one	of	the	most	splendid	pageants	ever	seen	at	Rome	;
它	曾是	共	一	的	这	最多	灿烂	选美比赛	曾经	已见	在	罗马	;

这绝对是罗马有史以来最盛大的游行之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt] , [æz; əz] ['priːviəs]

and	it	was	supposed	that	Constantino	would	take	part	,	as	previous
和	它	曾是	据称	那	康斯坦蒂诺	会	拿	部分	,	作为	以前的

['empərəz] [hæd; həd] [dʌn] ,

emperors	had	done	,
皇帝们	有	完毕	,

人们认为君士坦丁会像之前的皇帝一样参加。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

in	the	religious	rites	usual	on	the	occasion	.
在	这	宗教	仪式	通常	在	这	场合	.

在通常的宗教仪式中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ,

But	this	he	positively	refused	to	do	,
但	这	他	积极地	拒绝	到	做	,

但他断然拒绝这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənli] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɑːr'kæstɪk] ['hjuːmər] ,

and	it	was	reported	that	he	openly	indulged	in	his	sarcastic	humour	,
和	它	曾是	据报道	那	他	公然	沉溺其中	在	他的	讽刺的	幽默	,

据报道，他经常公开使用讽刺挖苦的幽默方式。

[baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæm] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [pɑːmp][hiː; hi] [bɪ'held] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ]

by	jeering	at	the	sham	knights	and	the	empty	pomp	he	beheld	while	watching
经过	嘲笑	在	这	假	骑士	和	这	空的	盛大场面	他	观看	尽管	观看

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

the	procession	in	the	distance	from	his	palace	.
这	游行	在	这	距离	从	他的	宫殿	.

他站在宫殿里，远远地看着游行队伍，嘲笑那些虚伪的骑士和空洞的排场。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , — [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [tɔːl] , [ɔːl'ðoʊ]

“	I	can	see	him	now	,	—	his	countenance	handsome	,	his	figure	tall	,	although
“	我	能	看	他	现在	,	—	他的	面容	英俊的	,	他的	数字	高的	,	虽然

['sʌmwʌt] [staʊt] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

somewhat	stout	and	broad	-	shouldered	,
有些	肥硕	和	广阔	-	肩部	,

“我现在还能看到他——他面容英俊，身材高大，虽然有些矮胖，肩膀宽阔，

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['stɜːrdi] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

—	and	his	whole	appearance	betokening	sturdy	health	and	vigour	.
—	和	他的	所有的	外貌	标记	结实的	健康	和	活力	.

——而且他整个人看起来都很健康、很有活力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['braɪtnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [menz] [pə'zes] ,

His	eye	had	a	peculiar	brightness	,	such	as	few	men's	possess	,
他的	眼睛	有	一个	奇特	亮度	,	这样的	作为	很少	男士	具有	,

他的眼睛有一种独特的光泽，这种光泽很少有人拥有。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	I	especially	noted	it	when	it	assumed	,	as	it	did	several	times	,
和	我	尤其	著名的	它	什么时候	它	假定	,	作为	它	做过	一些	时代	,

我尤其注意到，当它做出假设时（这种情况发生过好几次），

[ə; eɪ] [gler] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ; [waɪl] ,

a	glare	which	could	not	fail	to	remind	me	of	that	of	a	lion	;	while	,
一个	强光	哪个	可以	不是	失败	到	提醒	我	的	那	的	一个	狮子	;	尽管	,

那眼神让我不禁想起狮子的目光；而，

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	he	uttered	his	remarks	,	he	threw	back	his	head	,
作为	他	说出	他的	评论	,	他	扔	后退	他的	头	,

他一边说着话，一边向后仰头。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] .

bringing	out	the	full	proportions	of	his	thick	neck	.
带来	出去	这	满的	比例	的	他的	厚的	脖子	.

凸显了他粗壮的脖子。

[rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]

Rough	and	unrefined	in	appearance	,	his	voice	was	remarkable	for	its
粗糙的	和	粗	在	外貌	,	他的	嗓音	曾是	卓越	为了	它是

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] .

gentleness	and	softness	.
温柔	和	柔软	.

他外表粗犷不羁，但声音却异常温柔柔和。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'su:md] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] ,

In	those	days	he	had	not	assumed	,	as	is	now	the	case	,
在	那些	天	他	有	不是	假定	,	作为	是	现在	这	案件	,

那时他不像现在这样自以为是。

[ðæt] ['splendər] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	splendour	of	costume	which	he	has	copied	from	the	princes	of	the
那	辉煌	的	戏服	哪个	他	有	复制	从	这	王子们	的	这

[i:st] .

East	.
东方	.

他那华丽的服饰是他从东方王子那里模仿来的。

[hi:; hi] ['kærid] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

He	carried	simply	a	spear	in	his	hand	,	as	an	insignia	of	his	office	,
他	携带	简单地	一个	矛	在	他的	手	,	作为	一个	徽章	的	他的	办公室	,

他手中只拿着一杆长矛，作为他身份的象征。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]

and	to	show	that	by	the	spear	he	had	won	and	intended	to	keep	his
和	到	展示	那	经过	这	矛	他	有	韩元	和	故意的	到	保持	他的

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

并以此表明他凭借长矛赢得了胜利，并且打算保住他的帝国。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [goʊz] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	hear	that	he	never	goes	abroad	without	a	helmet	bound	round	with	an
我	听到	那	他	绝不	去	国外	没有	一个	头盔	边界	圆形的	和	一个

[ˌɔ:ri'ent(ə)l]['daɪədem] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

oriental	diadem	studded	with	jewels	,
东方	冠冕	带钉的	和	珠宝	,

我听说他出国旅行时，总是戴着一顶头盔，头盔上装饰着镶嵌着宝石的东方头饰。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [sɪlk] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:rkt]

that	his	robe	is	a	purple	silk	richly	embroidered	with	pearls	and	flowers	worked
那	他的	长袍	是	一个	紫色的	丝绸	丰富	绣花	和	珍珠	和	花朵	工作

[ɪn][goʊld] ,

in	gold	,
在	金子	,

他的长袍是紫色丝绸制成的，上面绣满了珍珠和金线绣成的花朵。

[waɪl] [hiː; hi] [werz] [wɪgz] [ʌv; əv] [fɔːls] [her] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] ['ɔːnəməntɪŋ]

while	he	wears	wigs	of	false	hair	of	various	colours	,	a	short	beard	ornamenting
尽管	他	穿着	假发	的	错误的	头发	的	各种各样的	颜色	,	一个	短的	胡须	装饰

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

他戴着各种颜色的假发，下巴上留着短短的胡须。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] .

On	this	occasion	he	appeared	simply	as	a	victorious	general	.
在	这	场合	他	出现	简单地	作为	一个	胜利者	一般的	.

这一次，他以凯旋将军的身份出现。

[hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [soʊ] [dɪs'pliːzd]

His	refusal	to	join	in	the	religious	ceremonies	usual	on	the	occasion	so	displeased
他的	拒绝	到	加入	在	这	宗教	仪式	通常	在	这	场合	所以	不高兴

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['pɑːpjələs] [ðæt] [ðeɪ] ['θretnd] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

the	turbulent	populace	that	they	threatened	vengeance	of	all	sorts	.
这	湍流	民众	那	他们	威胁	复仇	的	全部	排序	.

他拒绝参加当时惯例的宗教仪式，这激怒了动荡不安的民众，他们威胁要对他进行各种报复。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['iːv(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æt; ət] [huːz]

Some	of	the	most	evil	disposed	proposed	to	attack	the	Christians	at	whose
一些	的	这	最多	邪恶的	处置	建议的	到	攻击	这	基督徒	在	谁

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['æktɪd] ;

instigation	it	was	supposed	the	emperor	had	acted	;
煽动	它	曾是	据称	这	皇帝	有	行动	;

一些心怀叵测之徒企图攻击基督徒，据信皇帝是受他们的唆使才采取了行动；

['ʌðər] [derd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] .

others	dared	even	to	throw	stones	at	the	head	of	his	statue	.
其他的	敢于	甚至	到	扔	石头	在	这	头	的	他的	雕像	.

甚至还有人胆敢向他的雕像头部扔石头。

“ [wen] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [rʌʃt] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

“	When	a	courtier	rushed	in	,	bringing	news	of	the	outrage	,	he	smiled	,
“	什么时候	一个	朝臣	匆忙	在	,	带来	消息	的	这	暴行	,	他	微笑	,

“当一名朝臣冲进来，带来这起暴行的消息时，他笑了，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əb'zɜːrvd] , — - ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	passing	his	hand	over	his	face	,	observed	,	—	'	Truly	it	is	surprising	,
和	通过	他的	手	超过	他的	脸	,	观察到	,	—	-	真的	它	是	奇怪	,

他用手抹了抹脸，说道：“这真是令人惊讶。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] ; ['nʌθɪŋ] [duː] [aɪ] [faɪnd] [ə'mɪs] [ɪn] [maɪ] [hed] ,

but	I	feel	not	in	the	least	hurt	;	nothing	do	I	find	amiss	in	my	head	,
但	我	感觉	不是	在	这	至少	伤害	;	没有什么	做	我	寻找	错误	在	我的	头	,

但我丝毫没有感到受伤；我的头脑里没有任何异样。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

nothing	in	my	face	.
没有什么	在	我的	脸	.

我脸上什么也没有。

- [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [soʊ] ['kɑːmli] , [ˌaɪ 'tiː] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ɪn]

'	Although	he	had	thus	received	the	news	so	calmly	,	it	created	a	disgust	in
-	虽然	他	有	因此	已收到	这	消息	所以	平静地	,	它	创建	一个	厌恶	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“虽然他如此平静地接受了这个消息，但这消息却在他心中激起了厌恶之情。”

[bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ˌoʊvər'kʌm] ;

both	against	the	city	and	religion	of	Rome	,	which	he	has	never	overcome	;
两个都	反对	这	城市	和	宗教	的	罗马	,	哪个	他	有	绝不	克服	;

他既反对罗马城，也反对罗马宗教，但他从未战胜过它们；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [roʊm] — [ə'læs] !

and	to	this	day	he	speaks	of	Rome	—	alas	!
和	到	这	天	他	说话	的	罗马	—	唉	!

直到今天，他还在谈论罗马——唉！

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] — [æz; əz][æn; ən] - [aɪ'dɑːlətrəs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['sɪti] .

with	too	much	justice	—	as	an	'	idolatrous	and	abandoned	city	.
和	也	很多	正义	—	作为	一个	-	偶像崇拜	和	弃	城市	.

正义过头了——就像一座"偶像崇拜和被遗弃的城市"。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] , ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ,

'	In	spite	of	the	wealth	and	influence	of	our	bishop	,	our	numbers	,
-	在	尽管如此	的	这	财富	和	影响	的	我们的	主教	,	我们的	数字	,

"尽管我们的主教拥有财富和影响力，但我们的人数……"

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ;

compared	to	that	of	the	population	,	have	continued	to	be	small	;
比较的	到	那	的	这	人口	,	有	持续	到	是	小的	;

与人口总数相比，仍然很小；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz]

and	had	it	not	been	for	the	refuge	afforded	by	the	subterranean	galleries
和	有	它	不是	到过	为了	这	避难所	提供	经过	这	地下	画廊

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

outside	the	city	,
外部	这	城市	,

若非城外地下通道提供了庇护，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	church	in	Rome	during	the	days	of	persecution	would	have	been	extinguished	.
这	教会	在	罗马	期间	这	天	的	迫害	会	有	到过	熄灭	.

在迫害时期，罗马教会本可能就此消亡。

" ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['tuːtɝz] [æz; əz]

"	Jovinian	was	allowed	to	pursue	his	studies	at	home	under	such	tutors	as
"	约维尼安	曾是	允许	到	追求	他的	研究	在	家	在下面	这样的	导师	作为

[ə'mjuːliəs] [ˌrekə'mendɪd] .

Amulius	recommended	.
阿穆利乌斯	受到推崇的	.

"约维尼安获准在家跟随阿穆利乌斯推荐的家庭教师学习。"

['meni] [mʌnθs] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] , ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Many	months	thus	passed	away	,	faster	than	he	could	have	supposed
许多	几个月	因此	通过了	离开	,	快点	比	他	可以	有	据称

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

就这样，几个月的时间飞逝而过，比他想象的还要快。

['geiəs] [naʊ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

Gaius	now	treated	his	nephew	with	apparently	perfect	confidence	,
盖乌斯	现在	治疗	他的	侄子	和	显然	完美的	信心	,

盖乌斯现在对他的侄子表现出了十足的信任。

['spiːkɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

speaking	unreservedly	to	him	on	matters	of	all	sorts	.
请讲	毫无保留	到	他	在	事情	的	全部	排序	.

我毫无保留地和他谈论各种事情。

['dʒoʊ'vɪniən] [ðʌs] [hɜːrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz]

Jovinian	**thus**	**heard**	**much**	**more**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**than**	**he**	**otherwise**
约维尼安	因此	听到	很多	更多的	的	什么	曾是	去	在	比	他	否则

['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

probably	**would**	**have**	**done**	**.**
大概	会	有	完毕	.

因此，约维尼安听到了很多事情，这比他原本可能听到的要多得多。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ]['geiəs][ænd; ənd] - — [ɔːl'ðoʊ] [prə'festli] ['kristʃənz] ,

He	**found**	**that**	**both**	**Gaius**	**and**	**Coecus**	**—**	**although**	**professedly**	**Christians**	**,**
他	成立	那	两个都	盖乌斯	和	-	—	虽然	公开地	基督徒	,

他发现盖乌斯和科库斯虽然都自称是基督徒，

[æz; əz][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] — ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['friːkwəntli] ,

as	**were**	**some**	**of**	**the**	**other**	**pontiffs**	**—**	**visited**	**the**	**college**	**frequently**	**,**
作为	是	一些	的	这	其他	教宗	—	到访	这	大学	频繁地	,

就像其他一些教皇一样——他们经常访问这所学院。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər] [held] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] .

on	**which**	**occasions**	**discussions**	**were**	**held**	**with**	**closed**	**doors**	**.**
在	哪个	场合	讨论	是	握住	和	关闭	门	.

这些讨论都是在闭门情况下进行的。

[soʊ] [greɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['geiəs] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

So	**great**	**at**	**length**	**became**	**the**	**confidence**	**which**	**Gaius**	**reposed**	**in**	**his**	**nephew**	**,**
所以	伟大的	在	长度	成为	这	信心	哪个	盖乌斯	安息	在	他的	侄子	,

盖乌斯最终对他的侄子寄予了极大的信任。

[ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'tend] [ðiːz] ['miːtiŋz] , — [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

that	**he**	**invited**	**him**	**frequently**	**to**	**attend**	**these**	**meetings**	**,**	**—**	**extracting**	**a**	**promise**	**,**
那	他	受邀	他	频繁地	到	出席	这些	会议	,	—	提取	一个	承诺	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

他经常邀请他参加这些会议，——但目的是要得到一个承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

that	**he**	**would**	**not**	**divulge**	**what**	**he**	**heard**	**.**
那	他	会	不是	泄露	什么	他	听到	.

他不会泄露他听到的内容。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər]

On	**these**	**occasions**	**the**	**pontiffs**	**discussed**	**the**	**plans**	**that**	**had**	**been**	**proposed**	**for**
在	这些	场合	这	教宗	讨论	这	计划	那	有	到过	建议的	为了

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] .

maintaining	**their**	**rank**	**and**	**position**	**in**	**Rome**	**.**
保持	他们的	秩	和	位置	在	罗马	.

在这些场合，教皇们讨论了为维护他们在罗马的地位和等级而提出的计划。

[ðoʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] ['evɪdəntli]

Those	**who**	**professed**	**to**	**have**	**become**	**Christians**	**appeared**	**to**	**be**	**and**	**evidently**
那些	WHO	声称	到	有	变得	基督徒	出现	到	是	和	显然

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

那些自称已经成为基督徒的人，看起来是基督徒，而且显然也是基督徒。

[ɑːn][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

on	**most**	**friendly**	**terms**	**with**	**the**	**idolaters**	**,**	**all**	**being**	**united**	**by**	**a**	**common**	**interest**	**.**
在	最多	友好的	条款	和	这	偶像崇拜者	,	全部	存在	团结的	经过	一个	常见的	兴趣	.

与偶像崇拜者保持着非常友好的关系，大家因共同的利益而团结在一起。

[ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] .

Their	great	object	was	to	maintain	their	college	in	its	integrity	.
他们的	伟大的	目的	曾是	到	维持	他们的	大学	在	它是	正直	.

他们最大的目标是维护学院的声誉。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] , ” [əb'zɜːrvd] - [wʌn] [deɪ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['geiəs] ,

“	We	may	thus	,	”	observed	Coecus	one	day	,	when	visiting	Gaius	,
”	我们	可能	因此	,	”	观察到	-	一	天	,	什么时候	访问	盖乌斯	,

“我们可以这样，”科库斯有一天拜访盖乌斯时说道。

“ [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	by	keeping	up	our	influence	over	the	mass	of	the	people	,
”	经过	保持	向上	我们的	影响	超过	这	大量的	的	这	人们	,

“通过保持我们对广大民众的影响力，

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ə'pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

secure	the	election	of	the	candidate	of	whom	we	approve	to	the	office	of
安全的	这	选举	的	这	候选人	的	谁	我们	批准	到	这	办公室	的

['bɪʃəp] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

bishop	or	any	other	dignities	of	the	Church	.
主教	或者	任何	其他	尊严	的	这	教会	.

确保我们认可的候选人当选为主教或教会的其他任何尊荣职位。

[wiː; wi] [meɪ] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['breðrən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [huːm] [wiː; wi]

We	may	select	some	of	our	own	brethren	,	or	any	other	persons	whom	we
我们	可能	选择	一些	的	我们的	自己的	弟兄们	,	或者	任何	其他	人	谁	我们

[diːm] ['suːtəb(ə)l] .

deem	suitable	.
认为	合适的	.

我们可以选择我们自己的一些弟兄，或者任何我们认为合适的其他人。

” [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

”	The	plan	was	universally	approved	of	.
”	这	计划	曾是	普遍地	得到正式认可的	的	.

“该计划得到了普遍赞同。”

[ɪts] [fruːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

Its	fruit	was	to	be	observed	in	after	years	,
它是	水果	曾是	到	是	观察到	在	后	年	,

它的成果将在多年后才能观察到。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] ,

when	the	bishops	of	Rome	found	themselves	controlled	by	the	college	of	cardinals	,
什么时候	这	主教们	的	罗马	成立	他们自己	受控	经过	这	大学	的	红雀队	,

当罗马主教们发现自己被枢机主教团控制时，

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] .

the	successors	of	the	pontiffs	.
这	继承人	的	这	教宗	.

教宗的继承人。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn] [roʊm] .

Christianity	appeared	to	be	making	great	progress	in	Rome	.
基督教	出现	到	是	制作	伟大的	进步	在	罗马	.

基督教在罗马似乎取得了巨大发展。

['sevrəl] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [bə'zilikəz] [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

Several	new	churches	and	basilicas	were	in	course	of	erection	,
一些	新的	教堂	和	罗勒	是	在	课程	的	勃起	,

当时有好几座新教堂和宗座圣殿正在兴建中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

and	even	some	of	the	heathen	temples	were	being	converted	so	as	to
和	甚至	一些	的	这	异教徒	寺庙	是	存在	转换	所以	作为	到

[su:t][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

suit	the	worship	of	the	Christians	.
套装	这	崇拜	的	这	基督徒	.

甚至一些异教神庙也被改建成基督教的礼拜场所。

[ðə; ði]['aɪ'dɑ:lətərz]['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

The	idolaters	generally	,	however	,	objected	to	allow	their	temples	to	be	so
这	偶像崇拜者	一般来说	,	然而	,	反对	到	允许	他们的	寺庙	到	是	所以

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

然而，偶像崇拜者普遍反对允许将他们的寺庙用于这种用途。

['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:z] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]

Jovinian	was	greatly	struck	by	the	appearance	of	the	statues	which	adorned	the
约维尼安	曾是	非常	击	经过	这	外貌	的	这	雕像	哪个	装饰	这

[nu:] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

new	places	of	worship	,
新的	地方	的	崇拜	,

约维尼安对装饰新礼拜场所的雕像的外观印象深刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['hi:ðn]

and	he	recognised	among	them	some	which	had	undoubtedly	been	heathen
和	他	已确认	之中	他们	一些	哪个	有	无疑	到过	异教徒

['aɪdəlz] .

idols	.
偶像	.

他认出其中一些无疑是异教偶像。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər]['stætʃu:z] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ,

In	several	of	the	churches	were	statues	representing	the	virgin	Mary	,
在	一些	的	这	教堂	是	雕像	代表	这	处女	玛丽	,

一些教堂里有圣母玛利亚的雕像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]['aɪsɪs] , ['dʒu:noʊ] , ['vi:nəs] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]

which	had	previously	acted	the	parts	of	Isis	,	Juno	,	Venus	,	or	some	other
哪个	有	之前	行动	这	部分	的	伊西斯	,	朱诺	,	金星	,	或者	一些	其他

['gɑ:dəs] ;

goddess	;
女神	;

她们之前曾扮演过伊西斯、朱诺、维纳斯或其他女神的角色；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə]

and	he	could	not	help	remarking	that	by	far	the	larger	number	of	worshippers
和	他	可以	不是	帮助	评论	那	经过	远的	这	更大的	数字	的	信徒

[bent] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['stætʃu:z][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

bent	before	these	statues	and	offered	them	the	same	respect	which	they	had
弯曲	前	这些	雕像	和	提供	他们	这	相同的	尊重	哪个	他们	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] ['gɔdɪsiz] .

been	accustomed	to	pay	to	the	heathen	goddesses	.
到过	习惯	到	支付	到	这	异教徒	女神们	.

他不禁注意到，绝大多数的信徒都跪拜在这些雕像前，给予它们与以往敬拜异教女神时一样的尊重。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːntɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd]

Among	those	who	met	at	the	college	of	pontiffs	was	a	visitor	who	had
之中	那些	WHO	遇见	在	这	大学	的	教宗	曾是	一个	游客	WHO	有

[kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [maʊnt] ['kɑːrmel] ,

come	from	a	college	long	-	established	at	Mount	Carmel	,
来	从	一个	大学	长的	-	已确立的	在	山	卡梅尔	,

在教皇学院聚会的人群中，有一位访客来自卡梅尔山一所历史悠久的学院。

[wer] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniən] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

where	students	in	the	Babylonian	worship	were	instructed	:	he	was	said	to
在哪里	学生	在	这	巴比伦	崇拜	是	指示	:	他	曾是	说	到

[biː; bi] [lɜːrnt] [ɪn]['mædʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

be	learnt	in	magical	science	.
是	学会了	在	神奇	科学	.

据说他精通魔法科学，是巴比伦崇拜学生接受指导的地方。

[hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd] [keɪm] ,

He	spoke	,	however	,	of	his	admiration	of	the	Christian	faith	,	and	came	,
他	辐	,	然而	,	的	他的	钦佩	的	这	基督教	信仰	,	和	来了	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

it	appeared	,
它	出现	,

然而，他表达了对基督教信仰的钦佩之情，而且，似乎.....

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌjuːnaitiŋ][ˌaɪ 'tiː]

to	discuss	with	Coecus	and	the	other	pontiffs	the	possibility	of	uniting	it
到	讨论	和	-	和	这	其他	教宗	这	可能性	的	联合	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

to	the	ancient	faith	without	offending	the	followers	of	the	latter	.
到	这	古老的	信仰	没有	犯罪	这	追随者	的	这	后者	.

与科库斯和其他教皇讨论将其与古代信仰结合起来而不冒犯后者信徒的可能性。

[ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] [siːmd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] - [ɪk'sprest]

The	idolaters	seemed	so	completely	in	favour	of	this	proposal	that	Coecus	expressed
这	偶像崇拜者	似乎	所以	完全地	在	偏爱	的	这	提议	那	-	表达

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] .

his	confidence	that	it	would	succeed	.
他的	信心	那	它	会	成功	.

偶像崇拜者们似乎完全赞成这项提议，以至于科埃库斯表示他有信心这项提议会成功。

['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] .

Jovinian	was	sick	at	heart	at	all	he	saw	.
约维尼安	曾是	生病的	在	心	在	全部	他	锯	.

约维尼安看到这一切，心中感到无比痛苦。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezbɪtər] ,

His	uncle	Gaius	,	although	he	had	obtained	the	rank	of	a	presbyter	,
他的	叔叔	盖乌斯	,	虽然	他	有	获得	这	秩	的	一个	长老	,

他的叔叔盖乌斯，虽然已经获得了长老的头衔，

[wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdəntli] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	too	evidently	no	nearer	the	truth	than	he	was	before	.
曾是	也	显然	不	更近	这	真相	比	他	曾是	前	.

显然，他离真相并没有比以前更近一步。

[aɪ'dɑːlətri] [stɪl] [pri'veild] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Idolatry	still	prevailed	in	all	directions	.
偶像崇拜	仍然	最终获胜	在	全部	方向	.

偶像崇拜在各个方面仍然盛行。

[ɪn] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] ['feɪθfəli] [priːtʃt] .

In	few	places	of	Christian	worship	was	the	truth	faithfully	preached	.
在	很少	地方	的	基督教	崇拜	曾是	这	真相	忠实	布道	.

在基督教礼拜场所中，很少有地方能够忠实地宣讲真理。

['iːv(ə)n] [ə'mjuːliəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] , [ɔːr] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

Even	Amulius	appeared	to	be	going	with	the	stream	,	or	,	at	all	events	,
甚至	阿穆利乌斯	出现	到	是	去	和	这	溪流	,	或者	,	在	全部	活动	,

就连阿穆利乌斯似乎也顺应了潮流，或者至少，

[tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] ['efərts] [tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	making	but	slight	efforts	to	stem	it	.
到	是	制作	但	轻微	努力	到	干	它	.

只是略微努力阻止这种情况发生。

“ [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] , ” [sed] ['dʒoʊ'vɪniən] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	I	,	too	,	shall	be	carried	away	if	I	remain	,	”	said	Jovinian	to	himself	;
“	我	,	也	,	将	是	携带	离开	如果	我	保持	,	”	说	约维尼安	到	他自己	;

“如果我留下，我也会被卷走，”约维尼安自言自语道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

“	it	is	a	sin	to	expose	myself	to	temptation	.
“	它	是	一个	罪	到	暴露	我	到	诱惑	.

“让自己暴露在诱惑之下是一种罪过。”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [daɪd] ,

”	The	bishop	,	who	had	long	been	at	the	head	of	the	Church	,	died	,
”	这	主教	,	WHO	有	长的	到过	在	这	头	的	这	教会	,	死亡	,

“长期担任教会领袖的主教去世了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [huːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ɔːl'ðoʊ]

and	another	was	elected	whose	character	was	but	little	known	,	although
和	其他	曾是	当选	谁	特点	曾是	但	小的	已知	,	虽然

['dʒoʊ'vɪniən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - ,

Jovinian	observed	that	Coecus	,
约维尼安	观察到	那	-	,

还有一位当选者，其品行鲜为人知，尽管约维尼安观察到科库斯，

['geiəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːntɪf] [wɜːr; wər] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Gaius	,	and	other	pontiffs	were	very	active	in	his	election	.
盖乌斯	,	和	其他	教宗	是	非常	积极的	在	他的	选举	.

盖乌斯和其他教皇都非常积极地参与了他的选举。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃer] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [daɪd] ;

He	had	not	long	been	seated	in	the	episcopal	chair	when	he	,	too	,	died	;
他	有	不是	长的	到过	坐着	在	这	主教	椅子	什么时候	他	,	也	,	死亡	;

他上任不久便去世了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

and	soon	after	news	came	that	the	emperor	had	expired	.
和	很快	后	消息	来了	那	这	皇帝	有	已到期	.

不久之后，便传来皇帝驾崩的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][raɪt][ʌv; əv]['bæptɪzəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

He	had	received	the	rite	of	baptism	on	his	death	-	bed	;
他	有	已收到	这	仪式	的	洗礼	在	他的	死亡	-	床	;

他在临终前接受了洗礼仪式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [kraɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn]

but	it	was	evident	that	he	was	not	of	Christ	when	it	became	known
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	的	基督	什么时候	它	成为	已知

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] ,

that	he	had	expressed	his	belief	that	his	brothers	had	poisoned	him	,
那	他	有	表达	他的	信仰	那	他的	兄弟	有	中毒	他	,

但当他表达了自己相信是他的兄弟毒害了他这一观点时，很明显他不是基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kən'stænʃəs] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	had	charged	his	son	,	Constantius	,	to	put	them	and	their
和	有	带电	他的	儿子	,	康斯坦提乌斯	,	到	放	他们	和	他们的

['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

offspring	to	death	,
后代	到	死亡	,

并嘱咐他的儿子君士坦提乌斯将他们及其后代处死。

— [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] .

—	a	charge	too	faithfully	fulfilled	.
—	一个	收费	也	忠实	已完成	.

——一项过于忠实地履行的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['pəːʃə] [wen] ['sɪknəs] [ˌoʊvər'tʊk]

He	was	preparing	for	an	expedition	against	Persia	when	sickness	overtook
他	曾是	准备	为了	一个	远征	反对	波斯	什么时候	疾病	超越

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时正准备远征波斯，却不幸染病。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] — [ə; eɪ][stɑːp][hiː; hi]

Feeling	that	it	was	mortal	,	he	desired	to	be	baptised	—	a	stop	he
感觉	那	它	曾是	凡人	,	他	想要的	到	是	受洗	—	一个	停止	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt]['teɪkən] ,

had	hitherto	not	taken	,
有	迄今为止	不是	已采取	,

他觉得自己终有一死，于是渴望接受洗礼——这是他此前从未做过的事。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['kaunslz] [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

although	he	had	for	years	presided	at	councils	and	preached	to	his
虽然	他	有	为了	年	主持	在	议会	和	布道	到	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然他多年来一直主持会议并向他的人民布道，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .

and	even	been	designated	as	the	“	Bishop	of	bishops	.
和	甚至	到过	指定的	作为	这	“	主教	的	主教们	.

甚至被尊称为“主教中的主教”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ][,kæti'kju:mən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [,hi:li'ɔpəlis] ;

”	He	was	received	as	a	catechumen	in	the	church	of	Heliopolis	;
”	他	曾是	已收到	作为	一个	初学者	在	这	教会	的	赫利奥波利斯	;

“他在赫利奥波利斯教堂被接纳为慕道者；

[hi:; hi] [ðen] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'mi:diə] , [wen] ,

he	then	moved	to	his	palace	in	the	suburbs	of	Nicomedia	,	when	,
他	然后	已搬	到	他的	宫殿	在	这	郊区	的	尼科米底亚	,	什么时候	,

随后，他搬到了位于尼科米底亚郊区的宫殿。

['kɔ:lɪŋ] [ju:'si:biəs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]

calling	Eusebius	and	several	other	bishops	around	him	,	he	desired	to	have
呼叫	优西比乌斯	和	一些	其他	主教们	大约	他	,	他	想要的	到	有

[ðə; ði][raɪt] [əd'ministəd] .

the	rite	administered	.
这	仪式	管理	.

他召集了优西比乌斯和其他几位主教，希望举行这个仪式。

[hɪr] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] [roʊbz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Here	,	having	laid	aside	his	purple	robes	,	he	was	habited	in	white	,	and	thus	,
这里	,	拥有	铺设	旁边	他的	紫色的	长袍	,	他	曾是	居住地	在	白色的	,	和	因此	,

在这里，他脱下紫色长袍，换上白色长袍，就这样，

[stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['bæptɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ju:'si:biəs]

stretched	on	his	death	-	bed	,	he	received	baptism	from	the	hands	of	Eusebius
拉伸	在	他的	死亡	-	床	,	他	已收到	洗礼	从	这	双手	的	优西比乌斯

.

:

.

在他弥留之际，他接受了优西比乌斯的洗礼。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ækts][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ju:'si:biəs] , [hu:]

One	of	his	last	acts	was	to	recall	Athanasius	,	a	rival	of	Eusebius	,	who
一	的	他的	最后的	行为	曾是	到	记起	阿塔纳修斯	,	一个	竞争对手	的	优西比乌斯	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] .

had	been	banished	.
有	到过	被放逐	.

他临终前的一项举措是召回了被放逐的优西比乌的竞争对手阿塔纳修斯。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [hi:; hi] [ə'weitid] [deθ] .

Thus	,	with	calmness	and	dignity	,	he	awaited	death	.
因此	,	和	平静	和	尊严	,	他	等待中	死亡	.

于是，他平静而有尊严地等待着死亡。

[hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [hi:; hi] [geɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] - ,

His	last	will	he	gave	into	the	custody	of	his	chaplain	Eustiocius	,
他的	最后的	将要	他	给予	进入	这	保管	的	他的	牧师	-	,

他将遗嘱交给了他的随军牧师尤斯蒂奥修斯保管。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [kən'stænʃəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æbsənt] ;

to	be	delivered	to	his	eldest	son	,	Constantius	,	who	was	now	absent	;
到	是	发表	到	他的	长子	儿子	,	康斯坦提乌斯	,	WHO	曾是	现在	缺席的	;

交给他的长子君士坦提乌斯，但他当时不在场；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔ:rθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

and	on	the	22nd	of	May	,	in	the	sixty	-	fourth	year	of	his	age	,
和	在	这	22nd	的	可能	,	在	这	六十	-	第四	年	的	他的	年龄	,

5月22日，在他64岁那年，

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

after	a	reign	of	thirty	years	,	he	expired	.
后	一个	在位	的	三十	年	,	他	已到期	.

在位三十年后，他去世了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

His	body	was	conveyed	in	a	coffin	of	gold	to	Constantinople	,
他的	身体	曾是	传递	在	一个	棺材	的	金子	到	君士坦丁堡	,

他的遗体被装在金棺中运往君士坦丁堡。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːrdz]

where	it	lay	three	months	in	state	,	with	lights	burning	around	and	guards
在哪里	它	躺	三	几个月	在	状态	,	和	灯	燃烧	大约	和	守卫

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

尸体在那里停放了三个月，周围灯火通明，卫兵严密监视。

[ɑːn] - [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'miːdiə] ,

On	Eustiocius	exhibiting	the	will	to	the	bishops	of	Nicomedia	,
在	-	展出	这	将要	到	这	主教们	的	尼科米底亚	,

尤斯蒂奥修斯向尼科米底亚主教们展示遗嘱时

[soʊ] [ə'lɑːrmd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]

so	alarmed	were	they	at	the	contents	that	they	placed	it	for	security	in	the
所以	惊慌	是	他们	在	这	内容	那	他们	放置	它	为了	安全	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

hands	of	the	dead	man	,
双手	的	这	死的	男人	,

他们被里面的东西吓坏了，为了安全起见，就把东西交给了死者保管。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [kən'stænʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	to	remain	until	Constantius	should	appear	to	receive	it	.
那里	到	保持	直到	康斯坦提乌斯	应该	出现	到	收到	它	.

它将一直留在那里，直到君士坦提乌斯亲自前来接收为止。

[wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

When	his	eldest	son	arrived	and	read	the	document	,
什么时候	他的	长子	儿子	到达的	和	读	这	文档	,

当他的大儿子赶到并阅读了这份文件后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	found	that	the	emperor	expressed	in	it	his	conviction	that	he	had	been
他	成立	那	这	皇帝	表达	在	它	他的	定罪	那	他	有	到过

['pɔɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

poisoned	by	his	brothers	and	their	children	,
中毒	经过	他的	兄弟	和	他们的	孩子们	,

他发现皇帝在信中表达了他坚信自己是被兄弟及其子女毒害的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] — [ɑːn] [kən'stænʃəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]

and	he	called	—	so	it	was	expressed	—	on	Constantius	to	avenge	his
和	他	称为	—	所以	它	曾是	表达	—	在	康斯坦提乌斯	到	报仇	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

据说，他呼吁君士坦提乌斯为他报仇。

[ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [pru:vz] , [ðæt] [wət'evər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['empərər]

This	fact	alone	proves	,	that	whatever	amount	of	Christian	knowledge	the	emperor
这	事实	独自的	证明	,	那	任何	数量	的	基督教	知识	这	皇帝

[maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] ,

might	have	possessed	,
可能	有	拥有	,

单凭这一点就足以证明，无论这位皇帝拥有多少基督教知识，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [tʃi:f] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .

he	had	not	understood	its	chief	principles	,	at	all	events	.
他	有	不是	理解	它是	首席	原则	,	在	全部	活动	.

至少他没有理解它的主要原则。

[kən'stænʃəs] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kwest] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Constantius	faithfully	fulfilled	his	father's	dying	bequest	by	the	massacre	of	his
康斯坦提乌斯	忠实	已完成	他的	父亲的	垂死	遗赠	经过	这	屠杀	的	他的

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

uncles	and	their	offspring	,
叔叔们	和	他们的	后代	,

君士坦提乌斯忠实地履行了他父亲的遗愿，屠杀了他的叔父及其后代。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['pɚ:sənz] , [tu:] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

amounting	to	no	less	than	six	persons	,	two	alone	escaping	.
金额	到	不	较少的	比	六	人	,	二	独自的	逃脱	.

人数不少于六人，其中两人单独逃脱。

[ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] , [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

The	idolatrous	population	of	Rome	,	when	the	tidings	reached	them	,
这	偶像崇拜	人口	的	罗马	,	什么时候	这	消息	达到	他们	,

罗马那些信奉偶像的人们，当这消息传到他们耳中时，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

ignoring	the	fact	of	his	having	professed	himself	a	Christian	,
忽略	这	事实	的	他的	拥有	声称	他自己	一个	基督教	,

暂且不谈他自称是基督徒的事实，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['empərər] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['si:zɚz] .

resolved	to	regard	the	deceased	emperor	as	one	in	the	series	of	Caesars	.
已解决	到	看待	这	死者	皇帝	作为	一	在	这	系列	的	凯撒	.

决定将已故皇帝视为凯撒系列中的一位。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌpɑ:θi'oʊsɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

A	picture	of	his	apotheosis	was	exhibited	.
一个	图片	的	他的	神化	曾是	展出	.

展出了一幅他被神化的画像。

['festəvəlz] [wɜ:r; wər] [institju:tid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

Festivals	were	instituted	in	his	honour	.
节日	是	已设立	在	他的	荣誉	.

人们设立了各种节日来纪念他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [wət'evər] [ðer; ðər] ['kærəktər] ,

He	was	enrolled	,	as	had	been	his	predecessors	,	whatever	their	character	,
他	曾是	已注册	,	作为	有	到过	他的	前任	,	任何	他们的	特点	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

among	the	gods	of	Olympus	,
之中	这	神	的	奥林匹斯山	,

他和他的前任们一样，无论他们的品行如何，都被列入了奥林匹斯诸神之列。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['stætʃu:z] .

and	incense	was	offered	before	his	statues	.
和	香	曾是	提供	前	他的	雕像	.

人们在他的雕像前焚香。

[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] [ɪn] [roʊm] [mɔːnd] [æt; ət] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,

The	true	Christians	in	Rome	mourned	at	what	took	place	,
这	真的	基督徒	在	罗马	哀悼	在	什么	采取	地方	,

罗马的真正基督徒为所发生的一切感到悲痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [wiːk] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] ,

but	their	influence	was	weak	compared	to	that	of	the	idolaters	,
但	他们的	影响	曾是	虚弱的	比较的	到	那	的	这	偶像崇拜者	,

但与偶像崇拜者相比，他们的影响力很弱。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [baɪ] ['meni] [huː] [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] .

supported	as	the	latter	were	evidently	by	many	who	had	professed	to	embrace	the	new	faith	.
有	作为	这	后者	是	显然	经过	许多	WHO	有	声称	到	拥抱	这	新的	信仰	.

后者显然得到了许多自称接受新信仰的人的支持。

['dʒoʊ'vɪniən] [rɪ'zɑːlvd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Jovinian	resolved	no	longer	to	remain	in	Rome	,	but	to	join	,	as	soon	as	possible	,
约维尼安	已解决	不	更长	到	保持	在	罗马	,	但	到	加入	,	作为	很快	作为	可能的	,

约维尼安决心不再留在罗马，而是尽快加入。

[hɪz; ɪz] [frend] ['sɛvərəs] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] , [ðeɪ] [roʊt] [wɜːrd] ,

his	friend	Severus	,	who	,	with	his	wife	and	daughter	,	were	anxiously	,	they	wrote	word	,
他的	朋友	西弗勒斯	,	WHO	,	和	他的	妻子	和	女儿	,	是	焦虑地	,	他们	写道	单词	,

他的朋友塞维鲁斯，以及他的妻子和女儿，都非常焦急，他们写信告诉他：

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

looking	for	his	arrival	.
寻找	为了	他的	到达	.

期待他的到来。

[tuː; tə] - [sər'praɪz] , ['geiəs] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

To	Jovinian's	surprise	,	Gaius	offered	no	objection	.
到	-	惊喜	,	盖乌斯	提供	不	异议	.

令约维尼安惊讶的是，盖乌斯并没有提出异议。

“ [goʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['roʊmənz] ,

“	Go	and	dwell	with	those	of	like	mind	with	yourself	;	you	are	too	honest	for	us	Romans	,
“	去	和	住	和	那些	的	喜欢	头脑	和	你自己	;	你	是	也	诚实的	为了	我们	罗马书	,

“你去和那些与你志同道合的人同住吧；你太诚实了，我们罗马人不配。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] , [aɪ] [siː] , [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] .

and	will	never	,	I	see	,	make	a	figure	either	in	the	Church	or	State	.
和	将要	绝不	,	我	看	,	制作	一个	数字	任何一个	在	这	教会	或者	状态	.

依我看，他永远也不会在教会或国家中扮演重要角色。

[men] , [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪr] , [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] [ɔːl] [kriːdz] [ə'laɪk] ; ['sʌp(ə)l] ['kɔːtiːəz] ,

Men	,	to	succeed	here	,	must	regard	all	creeds	alike	;	supple	courtiers	,
男人	,	到	成功	这里	,	必须	看待	全部	信条	同样	;	柔软	朝臣	,

要想在此取得成功，男人必须平等对待所有信仰；圆滑的朝臣，

[huː] [ɑːr; ər] ['hæmpərd] [baɪ][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] [ɪn'tegrəti] ,

who	are	hampered	by	no	ideas	of	honour	or	integrity	,
WHO	是	受阻	经过	不	想法	的	荣誉	或者	正直	,

他们不受荣誉或正直观念的束缚，

[bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔfəz] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

but	know	the	importance	of	filling	their	coffers	while	the	sun	shines	.
但	知道	这	重要性	的	填充	他们的	金库	尽管	这	太阳	闪耀	.

但他们也明白趁着形势好的时候充实自己的金库的重要性。

[juː; jʊ] , ['dʒoʊ'vɪniən] , [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] ,

You	,	Jovinian	,	will	die	a	poor	and	unknown	man	if	you	remain	in	Rome	,
你	,	约维尼安	,	将要	死	一个	贫穷的	和	未知	男人	如果	你	保持	在	罗马	,

约维尼安，如果你继续留在罗马，你最终会默默无闻、贫穷潦倒地死去。

[ˌwer'æz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

whereas	in	some	country	district	,	should	you	enter	the	Church	,
然而	在	一些	国家	区	,	应该	你	进入	这	教会	,

然而，在某些乡村地区，如果你进入教堂，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezbɪtər] , ” — [ænd; ənd]['geiəs] [læft] [aɪ'rɑːnɪkli] .

you	may	rise	to	the	dignity	of	a	presbyter	,	”	—	and	Gaius	laughed	ironically	.
你	可能	上升	到	这	尊严	的	一个	长老	,	”	—	和	盖乌斯	笑了	讽刺的是	.

你或许能晋升为长老，”——盖乌斯讽刺地笑了。

“ [ˌfer'wel] , [maɪ] ['nefjuː] ; [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

“	Farewell	,	my	nephew	;	we	have	disputed	occasionally	,
“	告别	,	我的	侄子	;	我们	有	争议	偶尔	,

“再见了，我的侄子；我们偶尔会有争执，

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] ['lɪviːə] ,

but	remembering	that	you	are	the	only	child	of	my	poor	sister	Livia	,
但	记住	那	你	是	这	仅有的	孩子	的	我的	贫穷的	姐姐	莉维娅	,

但请记住，你是我可怜的妹妹莉维娅唯一的孩子，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['truːɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	always	had	the	truest	regard	for	you	.
我	有	总是	有	这	最真实的	看待	为了	你	.

我一直都非常敬重你。

” ['dʒoʊ'vɪniən] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] ,

”	Jovinian	,	feeling	that	it	was	his	duty	,
”	约维尼安	,	感觉	那	它	曾是	他的	责任	,

约维尼安觉得这是他的职责，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

was	about	once	more	to	place	the	simple	truths	of	the	Gospel	before	his
曾是	关于	一次	更多的	到	地方	这	简单的	真相	的	这	福音	前	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他又一次想把福音的简单真理摆在他叔叔面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

and	to	entreat	him	to	accept	them	.
和	到	恳求	他	到	接受	他们	.

并恳求他接受他们。

“ [siːs] , [siːs] !

“	Cease	,	cease	!
“	停止	,	停止	!

“停止，停止！”

[maɪ] [gʊd] ['nefjuː] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['geiəs] .

my	good	nephew	,	″	exclaimed	Gaius	.
我的	好的	侄子	,	″	惊呼	盖乌斯	.

“我的好侄子！”盖乌斯惊呼道。

“ [aɪ] ['setld] [ðæt] ['mætər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	I	settled	that	matter	in	my	own	mind	long	ago	,
″	我	定居	那	事情	在	我的	自己的	头脑	长的	前	,

“我很久以前就想清楚这件事了。”

[wen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] .

when	I	resolved	on	the	course	I	am	taking	.
什么时候	我	已解决	在	这	课程	我	是	采取	.

当我决定要走的路时。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,

I	intend	to	enjoy	the	good	things	of	this	life	while	I	can	obtain	them	,
我	打算	到	享受	这	好的	事物	的	这	生活	尽管	我	能	获得	他们	,

我打算在还能拥有它们的时候，尽情享受生活中的美好事物。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	leave	the	affairs	of	the	future	to	take	care	of	themselves	.
和	离开	这	事务	的	这	未来	到	拿	关心	的	他们自己	.

至于未来的事情，就让它顺其自然吧。

″ [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːliəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [sent] ['brʌðərli] [g'riːtɪŋz]

″	Farewell	visits	were	paid	to	Amulius	and	others	,	who	sent	brotherly	greetings
″	告别	访问	是	有薪酬的	到	阿穆利乌斯	和	其他的	,	WHO	发送	兄弟般的	问候

[tuː; tə] ['sɛvərəs] ; [ænd; ənd]['dʒoʊ'vɪniən] ,

to	Severus	;	and	Jovinian	,
到	西弗勒斯	;	和	约维尼安	,

“阿穆利乌斯等人接受了告别拜访，他们向塞维鲁转达了兄弟般的问候；还有约维尼安，

['bɪdɪŋ] [ə'duː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['evər] [tuː; tə] [roʊm] , [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] .

bidding	adieu	,	as	he	thought	it	probable	,	for	ever	to	Rome	,	set	out	on	his	journey	northward	.
投标	再见	,	作为	他	想法	它	可能	,	为了	曾经	到	罗马	,	放	出去	在	他的	旅行	向北	.

他觉得很可能永远告别了罗马，于是踏上了北上的旅程。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .

The	Journey	—	The	First	Introduction	of	Monasteries	into	Italy	.
这	旅行	—	这	第一的	介绍	的	修道院	进入	意大利	.

旅程——修道院首次传入意大利。

['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ][lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [baɪ] [siː] [tuː; tə]['dʒenəuə] ,

Jovinian	had	settled	to	proceed	by	land	instead	of	going	by	sea	to	Genoa	,
约维尼安	有	定居	到	继续	经过	土地	反而	的	去	经过	海	到	热那亚	,

约维尼安决定走陆路而不是走海路前往热那亚。

[æz; əz] ['sɛvərəs] [hæd; həd] [dʌn] .

as	Severus	had	done	.
作为	西弗勒斯	有	完毕	.

就像西弗勒斯那样。

[ə'mju:liəs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ:sənz][ɪn] [roʊm] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]

Amulius	and	several	other	persons	in	Rome	wished	to	make	him	the	bearer	of
阿穆利乌斯	和	一些	其他	人	在	罗马	希望	到	制作	他	这	持有人	的

['letərz] [tu:; tə] ['veriəs] ['krɪstʃən] [frendz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [roʊd] .

letters	to	various	Christian	friends	residing	in	different	parts	on	the	northern	road	.
信件	到	各种各样的	基督教	朋友们	居住	在	不同的	部分	在	这	北方	路	.

阿穆利乌斯和罗马的其他几个人希望让他担任信使，将信件送给居住在北部道路不同地区的基督徒朋友。

[æz; əz][noʊ] ['pʌblɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

As	no	public	means	of	conveyance	existed	in	those	days	,
作为	不	民众	方法	的	输送	存在	在	那些	天	,

由于当时没有公共交通工具，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][send] [ɪ'pɪsəlz] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['mesindʒəz] [ɔ:r]

it	was	customary	to	send	epistles	either	by	the	hand	of	special	messengers	or
它	曾是	习惯	到	发送	书信	任何一个	经过	这	手	的	特别的	信使	或者

[baɪ] [ðoʊz] ['trævələz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

by	those	travellers	proceeding	in	the	desired	direction	.
经过	那些	旅行者	进行中	在	这	想要的	方向	.

当时的惯例是派遣特派信使或让前往目的地的旅行者递送信件。

['dʒoʊ'vɪniən] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] ,

Jovinian	would	thus	enjoy	the	benefits	of	finding	a	house	to	rest	at	,
约维尼安	会	因此	享受	这	好处	的	寻找	一个	房子	到	休息	在	,

因此，约维尼安就能享受到找到一处住所休息的好处了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['gri:tɪŋ] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪdʒɪz] .

and	a	kind	greeting	at	many	of	his	stages	.
和	一个	种类	问候	在	许多	的	他的	阶段	.

在他的许多舞台上，他都受到了亲切的问候。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hi:; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪn] ,

At	some	places	he	would	,	however	,	have	to	stop	at	a	roadside	inn	,
在	一些	地方	他	会	,	然而	,	有	到	停止	在	一个	路边	客栈	,

但在某些地方，他不得不停下来住在路边的旅馆里。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

or	at	the	hut	of	a	peasant	.
或者	在	这	小屋	的	一个	农民	.

或者在农民的茅屋里。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [lɑ:rgəs] , [roʊd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [mju:l] [wɪtʃ] ['kærid] [ðer; ðər]

His	attendant	,	Largus	,	rode	alongside	him	,	leading	a	mule	which	carried	their
他的	服务员	,	大块头	,	骑	旁边	他	,	领导	一个	骡子	哪个	携带	他们的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

他的侍从拉格斯骑马跟在他身边，牵着一头驮着行李的骡子。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bʊks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

among	which	were	books	for	his	own	use	and	others	to	be	presented	to
之中	哪个	是	图书	为了	他的	自己的	使用	和	其他的	到	是	呈现	到

['sɛvərəs] .

Severus	.
西弗勒斯	.

其中包括他自己阅读的书籍，以及准备赠送给塞维鲁的书籍。

['ni:ðər] ['dʒoʊ'vɪniən][nɔ:r] [lɑ:rgəs] ['kærid] [ɑ:rmz] .

Neither	Jovinian	nor	Largus	carried	arms	.
两者都不	约维尼安	也不	大块头	携带	武器	.

约维尼安和拉尔古斯都没有携带武器。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['rɔbəz] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,

Any	attempt	to	defend	themselves	against	robbers	would	be	useless	,
任何	试图	到	保卫	他们自己	反对	强盗	会	是	无用	,

任何试图自卫对抗劫匪的行为都是徒劳的。

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [du:] [soʊ] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

for	should	such	make	an	attack	on	them	,	they	would	do	so	in	overwhelming
为了	应该	这样的	制作	一个	攻击	在	他们	,	他们	会	做	所以	在	压倒

['nʌmbərz] ;

numbers	;
数字	;

因为如果这些人对他们发动攻击，他们将会以压倒性的人数优势发起攻击；

[waɪl] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒənz]

while	bears	and	wolves	were	not	likely	to	be	met	with	in	the	regions
尽管	熊	和	狼	是	不是	可能	到	是	遇见	和	在	这	地区

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pæs] .

through	which	they	were	to	pass	.
通过	哪个	他们	是	到	经过	.

而在他们即将经过的地区，不太可能遇到熊和狼。

[ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['levə(ə)l] ,

The	road	for	the	first	part	of	the	way	was	tolerably	level	,
这	路	为了	这	第一的	部分	的	这	方式	曾是	勉强可以接受	等级	,

前半段路况尚可，比较平坦。

[soʊ] [ðæt] [gʊd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

so	that	good	progress	was	made	.
所以	那	好的	进步	曾是	制成	.

因此取得了良好进展。

[ɪ'trʊriə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ʃrainz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Etruria	,	with	its	ancient	temples	and	shrines	of	the	gods	,
伊特鲁里亚	,	和	它是	古老的	寺庙	和	神社	的	这	神	,

伊特鲁里亚，拥有古老的神庙和神龛，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [tə'neɪʃəsli] [klʌŋ] , [wʌz; wəz] ['trævəst] .

to	the	worship	of	whom	the	people	still	tenaciously	clung	,	was	traversed	.
到	这	崇拜	的	谁	这	人们	仍然	顽强地	紧紧抓住	,	曾是	穿越	.

人们仍然执迷不悟地崇拜着他，这种崇拜方式贯穿始终。

[ðen] , ['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['eɪmɪs] — [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pi:zeɪ] ,

Then	,	after	crossing	the	Amis	—	near	the	town	of	Pise	,
然后	,	后	过境	这	阿米斯	—	靠近	这	镇	的	比斯	,

然后，在皮塞镇附近，渡过阿米斯河之后，

[wer] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [frendz] — [ə; eɪ] [mɔ:r] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən]

where	a	day	was	spent	with	Christian	friends	—	a	more	mountainous	region
在哪里	一个	天	曾是	花费	和	基督教	朋友们	—	一个	更多的	多山	地区

[wʌz; wəz] ['entərd] [nɪr] ['lu:kə] .

was	entered	near	Luca	.
曾是	进入	靠近	卢卡	.

在卢卡附近，我们与基督徒朋友度过了一天，进入了一个更加多山的地区。

[naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['æpəˌnaɪnz] , [tɔ:rdz] [li'gjuəriə] .

Now	the	road	led	along	the	sides	of	the	lofty	Apennines	,	towards	Liguria	.
现在	这	路	引领	沿着	这	侧面	的	这	高远	亚平宁山脉	,	向	利古里亚	.

现在，道路沿着高耸的亚平宁山脉两侧延伸，通往利古里亚。

['dʒoʊ'vɪniən] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [di'livərɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Jovinian	had	relieved	his	mind	by	delivering	most	of	his	letters	,
约维尼安	有	松了口气	他的	头脑	经过	运送	最多	的	他的	信件	,

约维尼安通过递送大部分信件来缓解压力。

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kɔtiən] [ælps]

and	as	from	a	height	he	had	ascended	he	beheld	the	Cottian	Alps
和	作为	从	一个	高度	他	有	上升	他	观看	这	科蒂安	阿尔卑斯山

,

,

,

他从高处俯瞰科蒂安阿尔卑斯山，

[ðer; ðər] ['lɔːfti] [piːks] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

their	lofty	peaks	capped	with	snow	,	he	anticipated	a	happy	termination	to	his
他们的	高远	高峰	封顶	和	雪	,	他	预期	一个	快乐的	终止	到	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他期待着看到白雪皑皑的巍峨山峰，旅程将以圆满结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

But	he	had	still	many	rugged	mountain	passes	to	traverse	.
但	他	有	仍然	许多	崎岖	山	通过	到	横穿	.

但他仍需翻越许多崎岖的山路。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

The	day	was	drawing	to	a	close	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

一天即将结束，

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [lɑːrgəs] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	neither	he	nor	Largus	were	certain	where	they	would	find	shelter	for	the
和	两者都不	他	也不	大块头	是	肯定	在哪里	他们	会	寻找	庇护所	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他和拉格斯都不知道今晚该在哪里找地方过夜。

['rʌgɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [jɔːnd]

Rugged	and	precipitous	rocks	rose	up	on	the	right	hand	,	while	on	the	left	yawned
崎岖	和	陡峭	岩石	玫瑰	向上	在	这	正确的	手	,	尽管	在	这	左边	打哈欠

[diːp] ['kæzəmz] ,

deep	chasms	,
深的	深渊	,

右侧是嶙峋陡峭的岩石，左侧则是深不见底的峡谷。

[ʌn'fæðəməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

unfathomable	to	the	eye	.
深不可测	到	这	眼睛	.

肉眼无法理解。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

The	stones	,	as	they	slipped	beneath	the	horses	'	feet	,
这	石头	,	作为	他们	滑倒了	下面	这	马匹	-	脚	,

石头在马蹄下滑落，

[went] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

went	bounding	down	until	the	sound	died	away	in	the	depths	below	.
去	边界	向下	直到	这	声音	死亡	离开	在	这	深度	以下	.

他一路向下奔跑，直到声音在深处消失。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

To	proceed	faster	than	they	were	going	was	impossible	without	the	risk	of
到	继续	快点	比	他们	是	去	曾是	不可能的	没有	这	风险	的

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] ,

falling	over	the	precipices	,
坠落	超过	这	悬崖	,

如果想加快速度，就有可能坠入悬崖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

but	the	path	was	descending	;	and	at	last	a	gorge	was	reached	,
但	这	小路	曾是	下降	;	和	在	最后的	一个	峡谷	曾是	达到	,

但这条路一直在下坡；最后，他们到达了一个峡谷。

[ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [ˈlɔːfti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə]

the	sides	so	lofty	that	it	appeared	as	if	the	sun	could	never	penetrate	to
这	侧面	所以	高远	那	它	出现	作为	如果	这	太阳	可以	绝不	穿透	到

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

山体两侧高耸入云，阳光似乎永远无法照射到山底。

“ [ˈʃʊrli] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən] [fɪks] [ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	Surely	no	human	beings	can	fix	their	habitations	in	such	a	spot	as	this	,
“	一定	不	人类	生物	能	使固定	他们的	居住地	在	这样的	一个	点	作为	这	,

“肯定没有人会在这种地方安家落户。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , ”

and	we	shall	have	to	pass	the	night	under	the	blue	vault	of	heaven	,	”
和	我们	将	有	到	经过	这	夜晚	在下面	这	蓝色的	金库	的	天堂	,	”

[əbˈzɜːrvd] [ˈdʒoʊˈvɪniən] .

observed	Jovinian	.
观察到	约维尼安	.

“我们今晚就只能在蔚蓝的天空下过夜了。”乔维尼安说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈdɑːrknəs] [sets] [ɪn]

“	We	must	push	on	,	and	find	our	way	out	of	it	before	darkness	sets	in
“	我们	必须	推	在	,	和	寻找	我们的	方式	出去	的	它	前	黑暗	套	在

,

,

,

“我们必须继续前进，在黑暗降临之前找到出路。”

” [ˈænsər] [lɑːrgəs] .

”	answered	Largus	.
”	回答	大块头	.

“拉格斯回答道。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv]

Just	as	he	spoke	some	figures	were	seen	descending	from	the	heights	above
只是	作为	他	辐	一些	数据	是	已见	下降	从	这	高度	多于

,

,

,

他话音刚落，就看到一些人影从高处缓缓降落。

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .

leaping	from	rock	to	rock	.
跳跃	从	岩石	到	岩石	.

从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trævələz] .
They made their way towards the travellers .
他们 制成 他们的 方式 向 这 旅行者 .

他们朝旅客们走去。

“ [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ” [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən] .
“ Who can they be ? ” asked Jovinian .
“ WHO 能 他们 是 ? ” 问 约维尼安 .

“他们会是谁呢？”乔维尼安问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
“ I do not like their looks ; if they are honest I shall be very much surprised ,
“ 我 做 不是 喜欢 他们的 看起来 ; 如果 他们 是 诚实的 我 将 是 非常 很多 惊讶 ,

我不喜欢他们的长相；如果他们诚实，我会非常惊讶。

” [sed] [lɑːrgəs] .
” said Largus .
” 说 大块头 .

拉格斯说道。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [peɪs] ,
The two travellers did not attempt to alter their pace ,
这 二 旅行者 做过 不是 试图 到 改变 他们的 步伐 ,

这两位旅行者没有试图改变行进速度。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] .
seeing that they could not escape by flight .
看到 那 他们 可以 不是 逃脱 经过 航班 .

因为他们无法通过飞行逃脱。

[noʊ] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
No shafts were aimed at them ,
不 轴 是 旨在 在 他们 ,

没有箭矢瞄准他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men]
and in a short time they found themselves surrounded by a party of armed men
和 在 一个 短的 时间 他们 成立 他们自己 包围 经过 一个 派对 的 武装 男人
,
,
,

很快，他们就发现自己被一群武装人员包围了。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kempt] [her] , [lɔːŋ] [biədz] , [ænd; ənd][sɔɪl] - [steɪnd] ['gɑːrmənts] ,
with unkempt hair , long beards , and soil - stained garments ,
和 蓬头垢面 头发 , 长的 胡须 , 和 土壤 - 染色 服装 ,

他们头发蓬乱，胡须长长，衣衫褴褛，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][waɪld][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːd] .
which showed the wild life they were accustomed to lead .
哪个 显示 这 荒野 生活 他们 是 习惯 到 带领 .

这展现了他们习以为常的狂野生活方式。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Who are you , and where are you going ?
“ WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 去 ?

你是谁？你要去哪里？

" [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	asked	the	leader	of	the	robbers	—	for	such	it	was	very	evident	they	were
"	问	这	领导者	的	这	强盗	—	为了	这样的	它	曾是	非常	明显	他们	是

.

:

.

“强盗头目问道——很明显，他们就是强盗。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ['dʒoʊ'vɪniən] .

He	drew	a	dagger	as	he	spoke	,	and	held	it	ready	to	strike	Jovinian	.
他	画	一个	匕首	作为	他	辐	,	和	握住	它	准备好	到	罢工	约维尼安	.

他一边说话一边拔出匕首，准备刺向约维尼安。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ['trævələz] ,

“	We	are	simple	travellers	,
"	我们	是	简单的	旅行者	,

我们只是普通的旅行者，

['kæriɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [ʌv; əv]['vælјuː] — ['aʊər; ɑːr] ['nesəseri]

carrying	but	few	articles	which	you	would	deem	of	value	—	our	necessary
携带	但	很少	文章	哪个	你	会	认为	的	价值	—	我们的	必要的

['gɑːrmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] ,

garments	and	some	books	,
服装	和	一些	图书	,

我只携带了一些您认为有价值的物品——我们必需的衣物和一些书籍。

" ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	answered	Jovinian	.
"	回答	约维尼安	.

“乔维尼安回答道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['læfɪŋ] ;

“	And	what	about	your	money	?	"	asked	the	robber	,	laughing	;
"	和	什么	关于	你的	钱	?	"	问	这	强盗	,	笑	;

“那你的钱呢？”劫匪笑着问道；

“ [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ; [haʊ'evər]

“	that	is	of	more	consequence	to	us	than	the	articles	you	mention	;	however
"	那	是	的	更多的	结果	到	我们	比	这	文章	你	提到	;	然而

,

,

,

“这对我们来说比你提到的那些文章更重要；然而，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

we	will	not	stop	here	.
我们	将要	不是	停止	这里	.

我们不会就此止步。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	must	spend	a	night	with	us	.
你	必须	花费	一个	夜晚	和	我们	.

你必须在我们这里过夜。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːtʃ] ['eni] ['hjuːmən] [ə'boʊd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

You	cannot	reach	any	human	abode	before	dark	,
你	不能	抵达	任何	人类	住所	前	黑暗的	,

天黑之前你无法到达任何人类居住的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mætərz] .

and	we	will	take	the	opportunity	of	looking	into	these	matters	.
和	我们	将要	拿	这	机会	的	寻找	进入	这些	事情	.

我们将借此机会调查这些事项。

〃 ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd] [lɑːrgəs] [kʊd; kəd]['oʊnli][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

〃	Jovinian	and	Largus	could	only	comply	,	and	,	attended	by	the	robbers	,
〃	约维尼安	和	大块头	可以	仅有的	遵守	,	和	,	参加	经过	这	强盗	,

“约维尼安和拉古斯只能服从，在强盗们的陪同下，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] .

they	proceeded	in	the	direction	in	which	they	were	before	going	.
他们	继续	在	这	方向	在	哪个	他们	是	前	去	.

他们朝着之前的方向继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

They	were	soon	out	of	the	gorge	,
他们	是	很快	出去	的	这	峡谷	,

他们很快就走出了峡谷。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['riːdʒən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] ['bærən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	entered	a	region	even	more	wild	and	barren	than	the	one	they	had
和	进入	一个	地区	甚至	更多的	荒野	和	荒芜	比	这	一	他们	有

[left] .

left	.
左边	.

他们进入了一个比他们离开的地方更加荒凉、更加荒芜的地区。

[blæk] ['rɑːks] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

Black	rocks	lay	scattered	about	,
黑色的	岩石	躺	疏散	关于	,

黑色岩石散落在周围，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] [hɪst] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] .

amid	which	a	rapid	stream	hissed	and	roared	along	through	a	narrow	bed	.
之中	哪个	一个	迅速的	溪流	嘶嘶作响	和	咆哮	沿着	通过	一个	狭窄的	床	.

其中，一条湍急的溪流在狭窄的河床上嘶嘶作响、咆哮奔腾。

['fɜːrðər] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] , [roʊz] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ,

Further	off	,	on	the	other	side	of	a	broad	valley	,	rose	precipitous	cliffs	,
更远	离开	,	在	这	其他	边	的	一个	广阔	谷	,	玫瑰	陡峭	悬崖	,

更远处，在宽阔山谷的另一侧，耸立着陡峭的悬崖。

[rent] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [dɑːrk] [gɔːdʒz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

rent	by	the	convulsions	of	Nature	,	which	had	formed	dark	gorges	between	them
租	经过	这	抽搐	的	自然	,	哪个	有	形成	黑暗的	峡谷	之间	他们

.

:
.

大自然的剧烈运动撕裂了它们，在它们之间形成了黑暗的峡谷。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['kævərnz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][saɪdz]

In	some	places	the	mouths	of	gloomy	caverns	could	be	distinguished	in	the	sides
在	一些	地方	这	嘴	的	阴沉	洞穴	可以	是	杰出的	在	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] — [fɪt] [ə'bəʊdz][fɔːr; fər][waɪld] [biːsts] ,

of	the	cliffs	—	fit	abodes	for	wild	beasts	,
的	这	悬崖	—	合身	住所	为了	荒野	野兽	,

在某些地方，悬崖峭壁上可以辨认出阴森洞穴的入口——那是野兽的理想栖息地。

[ɔːr] ['lɔːləs] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] ['paʊər] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

or	lawless	men	such	as	those	into	whose	power	the	travellers	had	fallen	.
或者	无法无天	男人	这样的	作为	那些	进入	谁	力量	这	旅行者	有	倒下	.

或者像那些旅行者落入其中的无法无天之徒。

[tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [keivz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptivz] ,

Towards	one	of	these	caves	the	robbers	were	conducting	their	captives	,
向	一	的	这些	洞穴	这	强盗	是	进行	他们的	俘虏	,

强盗们押着俘虏朝其中一个山洞走去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , [huːm] ['dʒoʊ'vɪniən] ,

when	suddenly	from	behind	a	rock	a	person	started	forth	,	whom	Jovinian	,
什么时候	突然	从	在后面	一个	岩石	一个	人	开始	前进	,	谁	约维尼安	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ,

from	his	strange	appearance	,
从	他的	奇怪的	外貌	,

突然，从一块岩石后面走出一个人，那人名叫约维尼安，因为他长相怪异。

[tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

took	to	be	a	madman	or	some	being	possessed	of	an	evil	spirit	,
采取	到	是	一个	狂人	或者	一些	存在	拥有	的	一个	邪恶的	精神	,

被认为是疯子或被邪灵附身的人，

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .

driven	from	the	haunts	of	men	.
驱动	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

被驱逐出人类的栖身之处。

[ɪf] [ɪz] [dres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tekstʃər] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [hʌŋ] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [ə'baʊt]

If	is	dress	,	of	coarse	texture	,	stained	with	dirt	,	hung	in	rags	and	tatters	about
如果	是	裙子	,	的	粗	质地	,	染色	和	污垢	,	悬挂	在	破布	和	破烂不堪	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他的衣服质地粗糙，沾满污垢，破烂不堪地挂在他身上，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [her] ['gɑːrmənt] , [wɔːrn][nekst][hɪz; ɪz] [skɪn] .

exposing	a	hair	garment	,	worn	next	his	skin	.
暴露	一个	头发	服装	,	磨损	下一个	他的	皮肤	.

露出贴身穿着的毛发制品。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [kloʊz] ,

His	person	was	emaciated	in	the	extreme	,	his	hair	cut	close	,
他的	人	曾是	瘦弱	在	这	极端	,	他的	头发	切	关闭	,

他极度消瘦，头发剪得很短。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

his	head	and	neck	sprinkled	with	ashes	.
他的	头	和	脖子	撒上	和	灰烬	.

他的头部和颈部沾满了灰烬。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	waved	about	him	a	staff	,	which	he	carried	in	his	hand	.
他	挥手	关于	他	一个	职员	,	哪个	他	携带	在	他的	手	.

他挥舞着手中的一根杖。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ə'baʊt] , [jiː; jɪ][men] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ?

“	What	are	ye	about	,	ye	men	of	violence	?
“	什么	是	是的	关于	,	是的	男人	的	暴力	?

你们这些暴力之徒，究竟在做什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] .

”	he	exclaimed	,	pointing	his	staff	at	the	robbers	.
”	他	惊呼	,	指向	他的	职员	在	这	强盗	.

他高声喊道，同时用棍子指着强盗。

“ [bɪ'gɔːn] ! [flaɪ] !

“	Begone	!	fly	!
”	走开	!	飞	!

“滚开！飞走！”

[ɔːr][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

or	be	prepared	for	the	vengeance	of	one	who	knows	how	to	protect	the
或者	是	准备	为了	这	复仇	的	一	WHO	知道	如何	到	保护	这

['ɪnəs(ə)nt] !

innocent	!
清白的	!

否则，就要做好承受懂得保护无辜者之人的复仇的准备！

" [ðə; ði] ['rɔbəz] [druː] [bæk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rekluːs] — [fɔːr; fər]

"	The	robbers	drew	back	,	trembling	with	fear	;	and	as	the	recluse	—	for
"	这	强盗	画	后退	,	发抖	和	害怕	;	和	作为	这	隐士	—	为了

[sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [kən'tɪnjuːd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

such	he	was	—	continued	waving	his	staff	,
这样的	他	曾是	—	持续	挥手	他的	职员	,

“强盗们吓得浑身颤抖，退缩了；而那位隐士——他确实是位隐士——继续挥舞着他的手杖，

[ðeɪ] [tʊk] ['ferli] [tuː; tə] [flaɪt] ,

they	took	fairly	to	flight	,
他们	采取	相当	到	航班	,

他们迅速逃走了。

[ænd; ənd] [left] ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd] [lɑːrgəs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd]

and	left	Jovinian	and	Largus	to	pursue	their	way	with	their	mules	and
和	左边	约维尼安	和	大块头	到	追求	他们的	方式	和	他们的	骡子	和

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

于是留下约维尼安和拉尔古斯带着骡子和行李继续赶路。

['dʒoʊ'vɪniən] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

Jovinian	,	as	he	now	observed	the	strange	being	to	whom	he	was	so	much
约维尼安	,	作为	他	现在	观察到	这	奇怪的	存在	到	谁	他	曾是	所以	很多

[ɪn'detɪd] ,

indebted	,
负债累累	,

约维尼安看着眼前这个让他感激不尽的陌生人，

[wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːðn] ['ɛrɪˌmaɪts] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [lɔːŋ]

was	reminded	of	those	heathen	eremites	of	whom	he	had	read	as	long
曾是	提醒	的	那些	异教徒	隐士	的	谁	他	有	读	作为	长的

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

existing	in	the	far	East	,
现存的	在	这	远的	东方	,

他想起了那些他曾读到过的、长期生活在远东的异教隐士。

[huː] , [baɪ][self] - [ɪm'poʊzd] ['tɔːtʃəz] , ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

who	,	by	self	-	imposed	tortures	,	abstinence	from	the	society	of	their	kind	,
WHO	,	经过	自己	-	强加	酷刑	,	节制	从	这	社会	的	他们的	种类	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [prerz] ,

and	long	prayers	,
和	长的	祈祷	,

他们通过自我折磨、与同类隔绝以及长时间的祈祷，

[hoʊpt] [tuː; tə] ['merɪt] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

hoped	to	merit	a	blissful	immortality	among	the	shadows	of	the	blessed	.
希望	到	优点	一个	幸福的	不朽	之中	这	阴影	的	这	蒙福	.

希望在蒙福者的荫庇下获得幸福的永生。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['reklu:s] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [dʒʌst] ['rendərd] , [hiː; hi][roʊd] [tɔːrdz]

Wishing	to	thank	the	recluse	for	the	services	just	rendered	,	he	rode	towards
祝	到	感谢	这	隐士	为了	这	服务	只是	渲染	,	他	骑	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了感谢这位隐士刚才提供的帮助，他骑马朝他走去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , ['kristʃənz] ,

"	You	are	,	I	judge	by	your	appearance	and	bearing	,	Christians	,
"	你	是	,	我	法官	经过	你的	外貌	和	轴承	,	基督徒	,

“从你们的外表和举止来看，我判断你们是基督徒。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ɪn][maɪ][ə'boʊd] ,

and	as	such	are	welcome	to	rest	during	the	coming	night	in	my	abode	,
和	作为	这样的	是	欢迎	到	休息	期间	这	未来	夜晚	在	我的	住所	,

因此，欢迎各位今晚到我家休息。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['reklu:s] ,

for	you	can	reach	no	other	shelter	before	nightfall	,	"	said	the	recluse	,
为了	你	能	抵达	不	其他	庇护所	前	黄昏	,	"	说	这	隐士	,

“因为在天黑之前你找不到其他栖身之处，”隐士说道。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [θæŋks] .

without	listening	to	Jovinian's	thanks	.
没有	聆听	到	-	谢谢	.

完全无视乔维尼安的感谢。

" [ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][laɪf] [led][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

"	Or	,	should	you	be	moved	by	the	holy	life	led	by	me	and	my	companions	,
"	或者	,	应该	你	是	已搬	经过	这	圣	生活	引领	经过	我	和	我的	同伴	,

“或者，如果你被我和我的同伴们所过的圣洁生活所感动，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

you	shall	be	at	liberty	to	take	up	your	residence	with	us	.
你	将	是	在	自由	到	拿	向上	你的	住宅	和	我们	.

您可自由选择与我们同住。

" ['dʒoʊ'vɪniən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Jovinian	thought	it	wise	to	make	no	reply	to	the	last	part	of	his
"	约维尼安	想法	它	明智的	到	制作	不	回复	到	这	最后的	部分	的	他的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

约维尼安认为，最好不要回复邀请函的最后一部分。

[bʌt; bət] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

but	gladly	accepted	the	shelter	offered	him	.
但	乐意	公认	这	庇护所	提供	他	.

但他欣然接受了提供的庇护。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['reklu:s] ; [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə]

"	Follow	me	,	then	,	"	said	the	recluse	;	and	,	making	use	of	his	staff	to
"	跟随	我	,	然后	,	"	说	这	隐士	;	和	,	制作	使用	的	他的	职员	到

[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [steps] ,

support	his	steps	,
支持	他的	步骤	,

“那就跟我来吧，”隐士说道；然后，他拄着拐杖，迈开脚步，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævələz] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	strode	on	over	the	rough	ground	before	the	travellers	towards	one	of	the
他	大步走	在	超过	这	粗糙的	地面	前	这	旅行者	向	一	的	这

[gɔːdʒz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

gorges	which	opened	out	at	some	distance	before	them	,
峡谷	哪个	打开	出去	在	一些	距离	前	他们	,

他大步走过崎岖不平的地面，走向前方不远处的一处峡谷。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd]

mounting	the	steep	sides	of	the	hill	at	a	pace	with	which	the	horses	could
安装	这	陡	侧面	的	这	爬坡道	在	一个	步伐	和	哪个	这	马匹	可以

['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] .

hardly	keep	up	.
几乎	保持	向上	.

他们以马匹几乎跟不上的速度攀登陡峭的山坡。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	stopped	before	a	wooden	porch	built	of	logs	,	at	the	entrance	of	a
他	停止	前	一个	木制的	门廊	建造	的	日志	,	在	这	入口	的	一个

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

他停在一处用原木搭建的木制门廊前，门廊位于一个洞穴的入口处。

“ [jʊr; jər] [stiːdz] [wɪl] [faɪnd] [græs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

“	Your	steeds	will	find	grass	at	the	bottom	of	the	gorge	,
“	你的	马匹	将要	寻找	草	在	这	底部	的	这	峡谷	,

“你们的马会在峡谷底部找到草吃。”

[ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [rɪl] [wɪtʃ] ['triklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;

and	water	at	a	rill	which	trickles	out	of	the	mountain	-	side	;
和	水	在	一个	溪流	哪个	涓涓细流	出去	的	这	山	-	边	;

还有从山坡上涓涓流下的溪水；

[hɪr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mə'lest] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [boʊld] ['aʊtlɔːz] [der] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [maɪ][ə'boʊd]

here	no	one	will	molest	them	—	even	those	bold	outlaws	dare	not	approach	my	abode
这里	不	一	将要	骚扰	他们	—	甚至	那些	大胆的	亡命之徒	敢	不是	方法	我的	住所

,

,

,

在这里，没有人会骚扰他们——即使是那些胆大妄为的亡命之徒也不敢靠近我的住处。

” [sed] [ðə; ði] ['reklu:s] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə]['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd] [lɑːrgəs] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

”	said	the	recluse	,	as	he	signed	to	Jovinian	and	Largus	to	dismount	.
”	说	这	隐士	,	作为	他	签名	到	约维尼安	和	大块头	到	下马	.

隐士说着，示意约维尼安和拉古斯下马。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [brɔːt] [prə'vɪʒnz] ,

Fortunately	the	travellers	had	brought	provisions	,
幸运的是	这	旅行者	有	带来	条款	,

幸好旅客们带了补给品。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [bʌt; bət] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lentəlz][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid]

or	they	would	have	fared	but	ill	on	the	lentils	and	water	which	constituted
或者	他们	会	有	表现	但	患病的	在	这	扁豆	和	水	哪个	构成

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] .

the	food	of	the	recluse	.
这	食物	的	这	隐士	.

否则，他们靠着隐士的食物——扁豆和水——就会过得很艰难。

['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] ,

Bringing	water	from	a	neighbouring	rill	in	a	large	bowl	,
带来	水	从	一个	邻接	溪流	在	一个	大的	碗	,

用大碗从附近的小溪里打水，

[ðer; ðər][hoʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] - [fiːt] — [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

their	host	insisted	on	washing	the	travellers	'	feet	—	although	not	until	they	saw	it
他们的	主持人	坚持	在	洗涤	这	旅行者	-	脚	—	虽然	不是	直到	他们	锯	它

[wʊd] [kɔːz] [ə'fens] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [dɪd] [ðeɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]

would	cause	offence	longer	to	refuse	did	they	permit	him	to	perform	this	act	of
会	原因	罪行	更长	到	拒绝	做过	他们	允许	他	到	履行	这	行为	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

他们的主人坚持要给旅客洗脚——尽管直到他们看到拒绝会冒犯对方更久，他们才允许他进行这种羞辱的行为。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] ,

As	the	shades	of	evening	drew	on	,
作为	这	色调	的	晚上	画	在	,

夜幕降临之际，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	voice	was	suddenly	heard	chanting	a	hymn	from	the	opposite	side	of	the
一个	嗓音	曾是	突然	听到	吟唱	一个	圣歌	从	这	对面的	边	的	这

[gʌlf] .

gulf	.
海湾	.

突然，海湾对岸传来一阵吟唱圣歌的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fɜːrðər] [ʌp] ,

It	was	echoed	by	another	further	up	,
它	曾是	回声	经过	其他	更远	向上	,

上方另一处也传来类似的声音。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [streɪnz] .

until	nearly	a	dozen	voices	had	joined	in	the	solemn	strains	.
直到	几乎	一个	打	声音	有	加入	在	这	庄严	菌株	.

直到近十个人的声音都加入到庄严肃穆的歌声中。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['breðrən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dwel] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz]

“	They	are	my	brethren	who	have	come	here	to	dwell	,	and	devote	themselves
“	他们	是	我的	弟兄们	WHO	有	来	这里	到	住	,	和	奉献	他们自己

[tuː; tə][kɑːm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

to	calm	contemplation	,
到	冷静的	沉思	,

“他们是我的弟兄，来到这里居住，潜心冥想。”

['fæstɪŋ] , [prerz] , [ænd; ənd] ['penəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['reklu:s] .

fasting	,	prayers	,	and	penance	,	”	said	the	recluse	.
禁食	,	祈祷	,	和	忏悔	,	”	说	这	隐士	.

“斋戒、祈祷和忏悔，”隐士说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	You	shall	be	made	known	to	them	to	-	morrow	,
“	你	将	是	制成	已知	到	他们	到	-	明天	,

“明天他们就会知道你是谁，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

and	hear	the	words	of	heavenly	wisdom	taught	from	their	lips	.
和	听到	这	字	的	天上	智慧	教授	从	他们的	嘴唇	.

聆听他们口中传授的来自上天的智慧之语。

" ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd][lɑ:rgəs] [meɪd] [ðer; ðər][bedz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd]

"	Jovinian	and	Largus	made	their	beds	by	the	aid	of	their	saddles	and
"	约维尼安	和	大块头	制成	他们的	床	经过	这	援助	的	他们的	马鞍	和

[hɔ:rs] - [klɔ:ðz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [pɔ:rtʃ] ,

horse	-	cloths	in	the	outer	porch	,
马	-	布料	在	这	外	门廊	,

“约维尼安和拉尔古斯用马鞍和马布在外面的门廊里铺好了床。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	glad	that	they	were	not	invited	to	enter	the	interior	of	the
和	是	高兴的	那	他们	是	不是	受邀	到	进入	这	内部的	的	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

他们很高兴自己没有被邀请进入洞穴内部。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['dɜ:rti][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

It	appeared	dirty	in	the	extreme	.
它	出现	肮脏的	在	这	极端	.

它看起来极其脏。

[mi'fitik, mə-,-kəl] ['əudəz] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] .

Mephitic	odours	pervaded	the	air	.
恶臭的	气味	弥漫	这	空气	.

空气中弥漫着恶臭。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [krɔ:s] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

At	the	further	end	was	a	rough	cross	formed	of	wood	,
在	这	更远	结尾	曾是	一个	粗糙的	叉	形成	的	木头	,

最远端是一个用木头制成的粗糙十字架。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [pɑ:mz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] .

in	front	of	which	two	palms	were	burning	.
在	正面	的	哪个	二	棕榈树	是	燃烧	.

前面有两棵棕榈树在燃烧。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][hoʊst] ['prɑ:streɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	saw	their	host	prostrate	himself	before	it	,
他们	锯	他们的	主持人	前列腺	他自己	前	它	,

他们看见他们的主人匍匐在它面前，

[ænd; ənd][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ;

and	lie	at	full	length	with	his	arms	stretched	out	for	a	long	period	;
和	说谎	在	满的	长度	和	他的	武器	拉伸	出去	为了	一个	长的	时期	;

他四肢伸展，长时间平躺；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

but	he	did	not	invite	them	to	join	in	his	devotions	.
但	他	做过	不是	邀请	他们	到	加入	在	他的	虔诚	.

但他并没有邀请他们与他一起做礼拜。

[hi:; hi] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [kloʊzd][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [dɔ:r] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt]

He	then	rose	and	closed	the	intermediate	door	,	so	as	to	shut	himself	out
他	然后	玫瑰	和	关闭	这	中间的	门	,	所以	作为	到	关闭	他自己	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] .

from	their	view	.
从	他们的	看法	.

然后他起身关上了中间的门，把自己挡在了他们视线之外。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] ,

Occasionally	,	during	the	night	,	they	heard	the	sound	of	a	lash	,
偶尔	,	期间	这	夜晚	,	他们	听到	这	声音	的	一个	睫毛	,

偶尔，在夜里，他们会听到鞭子抽打的声音。

[waɪl] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sel] .
while groans and cries issued from the cell .
尽管 呻吟 和 哭泣 发布 从 这 细胞 .

牢房里传出呻吟声和哭喊声。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]
Suddenly , as they were just dropping off to sleep , they were aroused by a
突然 , 作为 他们 是 只是 下降 离开 到 睡觉 , 他们 是 被唤醒 经过 一个
[vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] :
voice from within :
嗓音 从 之内 :

突然，正当他们快要睡着的时候，被屋内传来的声音惊醒了：

“ [bɪ'gɔ:n] , ['mɜ:rkjəri] — [aɪ] [noʊ] [ði:] [wel] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:rm] ; [laɪ'senʃəs]
“ Begone , Mercury — I know thee well , and thy ever - changing form ; licentious
“ 走开 , 汞 — 我 知道 你 出色地 , 和 你的 曾经 - 变化 形式 ; 淫乱
['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ʌn'kli:nnəs] ,
messenger of uncleanness ,
信使 的 不洁 ,

“滚开，墨丘利——我深知你，以及你那变幻莫测的形态；放荡不羁的污秽使者，

[ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['maɪti] [dʒoʊv] , ['endɪd] [ɪz] [ðaɪ] [reɪn] , [ðaɪ]
thou canst not deceive me ; and thou , mighty Jove , ended is thy reign , thy
你 罐 不是 欺骗 我 ; 和 你 , 强大的 朱庇特 , 结束 是 你的 在位 , 你的
['θʌndərboʊlt] [fɔ:l] ['hɑ:rmləsli] ,
thunderbolts fall harmlessly ,
雷电 落下 无害地 ,

你无法欺骗我；而你，强大的宙斯，你的统治已经结束，你的雷霆也已无害地落下。

[ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kænɑ:t] [straɪk] [ˌem 'i:] .
thy lightnings cannot strike me .
你的 闪电 不能 罢工 我 .

你的闪电无法击中我。

” [ðʌs] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
” Thus , one after the other ,
” 因此 , 一 后 这 其他 ,

于是，一个接一个地，

[ðə; ði] ['hi:ðn] [gɔdz] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɪn]
the heathen gods were addressed as if they were present endeavouring to win
这 异教徒 神 是 已解决 作为 如果 他们 是 展示 努力 到 赢
[bæk] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] .
back the anchorite to their worship .
后退 这 隐士 到 他们的 崇拜 .

人们仿佛在向异教神灵祈祷，希望他们能亲自出面劝说隐士重新皈依他们的信仰。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊst] [raʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gests] ,
At daybreak next morning their host roused up his guests ,
在 拂晓 下一个 早晨 他们的 主持人 唤醒 向上 他的 客人 ,

第二天清晨，主人叫醒了客人们。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prer] .
and invited them to join him in prayer .
和 受邀 他们 到 加入 他 在 祷告 .

并邀请他们与他一起祷告。

[soʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [ˈdʒoʊˈvɪniən][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

So	extravagant	were	the	expressions	he	uttered	that	Jovinian	could	with
所以	靡	是	这	表达式	他	说出	那	约维尼安	可以	和

[ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [duː] [kəmˈpoʊʒər] .

difficulty	retain	a	due	composure	.
困难	保持	一个	到期的	镇定	.

他所说的话如此夸张，以至于约维尼安很难保持应有的镇定。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər][fæst] , [ðə; ði] [ˈrekluːs] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] ,

While	they	were	breaking	their	fast	,	the	recluse	,	who	refused	to	eat	,
尽管	他们	是	打破	他们的	快速地	,	这	隐士	,	WHO	拒绝	到	吃	,

在他们开斋的时候，那位拒绝进食的隐士……

[rɪˈkaʊntid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfɜːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

recounted	to	them	numbers	of	miracles	which	he	affirmed	that	he	had
叙述	到	他们	数字	的	奇迹	哪个	他	确认	那	他	有

[pərˈfɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

他向他们讲述了他声称自己所行的许多奇迹，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊˈvɪniən][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] — [wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] [ˈpɜːrpəsli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑːn]

but	which	Jovinian	was	convinced	—	were	he	not	purposely	imposing	upon
但	哪个	约维尼安	曾是	确信	—	是	他	不是	故意	气势磅礴	之上

[ðem; ðəm] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərd] [breɪn] .

them	—	were	the	hallucinations	of	a	disordered	brain	.
他们	—	是	这	幻觉	的	一个	混乱	脑	.

但约维尼安确信——如果他不是故意让他们产生这种想法——那都是一个精神错乱的人产生的幻觉。

[ˈdʒoʊˈvɪniən][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [hoʊst][ə; eɪ][veɪn] - ['glɔːriəs]

Jovinian	could	not	fail	to	observe	in	his	unhappy	host	a	vain	-	glorious
约维尼安	可以	不是	失败	到	观察	在	他的	不开心	主持人	一个	徒劳	-	辉煌

[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] ,

exaltation	of	self	,
提高	的	自己	,

约维尼安不可能不注意到他那不幸的主人身上散发出的虚荣自负。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][praɪd] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [hjuːˈmɪləti] ,

and	a	spirit	of	pride	combined	with	a	false	humility	,
和	一个	精神	的	自豪	合并	和	一个	错误的	谦逊	,

一种骄傲自大又虚伪谦逊的精神，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] [wʌz; wəz][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər] .

which	the	system	of	asceticism	was	so	calculated	to	foster	.
哪个	这	系统	的	禁欲主义	曾是	所以	计算	到	促进	.

而禁欲主义体系正是为了培养这种倾向而设计的。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

He	saw	,	too	,
他	锯	,	也	,

他也看到了。

[ðæt] [ðɪs] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd][əˈroʊz][frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ɪgnərəns]

that	this	vain	attempt	to	merit	the	favour	of	God	arose	from	utter	ignorance
那	这	徒劳	试图	到	优点	这	偏爱	的	上帝	出现	从	说出	无知

[ʌv; əv]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['kærəktər] ,

of	God's	loving	and	merciful	character	,
的	神的	爱	和	仁慈	特点	,

这种妄图博取上帝恩宠的徒劳尝试，源于对上帝慈爱怜悯的品格的全然无知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [æt; ət] [nɔːt] ['kraɪsts] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] — [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm] [ɔːl]

that	it	set	at	nought	Christ's	finished	work	—	His	blood	which	cleanseth	from	all
那	它	放	在	零	基督的	完成的	工作	—	他的	血	哪个	清洁	从	全部

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

它轻视了基督已经完成的救赎工作——祂的宝血洗净一切罪孽。

— [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] .

—	and	was	directly	opposed	to	all	the	teaching	of	the	Gospel	.
—	和	曾是	直接地	反对	到	全部	这	教学	的	这	福音	.

—并且直接反对福音的所有教义。

[hɪz; ɪz] [hoʊst] ['æftərwərdz] [en'triːtid] ['dʒoʊ'vɪniən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

His	host	afterwards	entreated	Jovinian	to	remain	a	few	days	,
他的	主持人	然后	恳求	约维尼安	到	保持	一个	很少	天	,

他的主人随后恳求约维尼安多留几天。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self]

that	he	might	learn	more	of	the	mode	of	life	;	and	practices	of	himself
那	他	可能	学习	更多的	的	这	模式	的	生活	;	和	实践	的	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	his	associates	.
和	他的	同事	.

以便他能更多地了解自己和同伴的生活方式和习惯。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [ruːl] [ʌv; əv]

“	Before	I	can	join	you	I	must	consult	the	holy	volume	which	is	my	rule	of
“	前	我	能	加入	你	我	必须	咨询	这	圣	体积	哪个	是	我的	规则	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

“在我能够加入你们之前，我必须查阅那本作为我信仰准则的圣书。”

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [jʊr; jər] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['priːˌsɛpts] , ”

and	ascertain	whether	your	practices	are	in	accordance	with	its	precepts	,	”
和	探明	无论	你的	实践	是	在	根据	和	它是	戒律	,	”

['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

answered	Jovinian	.
回答	约维尼安	.

“并确定你们的做法是否符合它的教义，”乔维尼安回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [lɜːrnt] [kraɪst] ,

“	I	have	not	so	learnt	Christ	,
“	我	有	不是	所以	学会了	基督	,

“我并没有这样学习基督，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

and	I	cannot	believe	that	He	who	spent	His	ministry	on	earth	in	going	about	doing
和	我	不能	相信	那	他	WHO	花费	他的	部	在	地球	在	去	关于	正在做

[gʊd] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wer] [ðeɪ]

good	among	human	beings	would	have	His	followers	spend	their	lives	where	they
好的	之中	人类	生物	会	有	他的	追随者	花费	他们的	生活	在哪里	他们

[kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

can	be	of	no	use	to	any	one	.
能	是	的	不	使用	到	任何	一	.

我无法相信，那位在世间四处行善、造福人类的上帝，会让他自己的追随者把生命浪费在对任何人都没有用处的地方。

” [ðə; ðɪ] [peɪl] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æŋkəraɪt] [flʌʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [spiːk] .

”	The	pale	brow	of	the	anchorite	flushed	as	he	heard	the	young	man	speak	.
”	这	苍白	眉头	的	这	隐士	酡	作为	他	听到	这	年轻的	男人	说话	.

“听到年轻人说话，隐士苍白的额头泛起了红晕。”

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ;

“	Come	,	you	may	think	better	of	my	proposal	;
”	来	,	你	可能	思考	更好的	的	我的	提议	;

“来吧，你或许会重新考虑我的提议；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

but	I	will	now	take	you	to	visit	my	associates	.
但	我	将要	现在	拿	你	到	访问	我的	同事	.

但我现在要带你去拜访我的同事们。

” [ðə; ði] [tʊr] [wɪtʃ] ['dʒoʊ'vɪniən] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] ['ræðər] ['streŋθnd] [ðæn; ðən]

”	The	tour	which	Jovinian	made	among	the	other	huts	rather	strengthened	than
”	这	旅游	哪个	约维尼安	制成	之中	这	其他	小屋	相当	加强	比

['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

altered	his	first	impression	.
已修改	他的	第一的	印象	.

“约维尼安参观了其他小屋，这非但没有改变他的第一印象，反而加深了他的印象。”

[ðə; ði] ['inmeits] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ;

The	inmates	,	he	observed	,	were	profoundly	ignorant	of	Christian	truth	;
这	囚犯	,	他	观察到	,	是	深刻地	无知	的	基督教	真相	;

他观察到，囚犯们对基督教真理一无所知；

[ə; eɪ] [self] - ['raɪtʃəs] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [pri'veild] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

a	self	-	righteous	ignoring	of	the	righteousness	of	Christ	prevailed	universally
一个	自己	-	正义	忽略	的	这	义	的	基督	最终获胜	普遍地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们普遍存在一种自以为义、无视基督义行的态度。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [mæd] [wen] [ðeɪ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv]

Some	had	probably	been	mad	when	they	resorted	to	their	present	mode	of
一些	有	大概	到过	疯狂的	什么时候	他们	复原	到	他们的	展示	模式	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们当中有些人或许是在精神错乱的情况下才选择了现在的生活方式。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [prə'duːst] ['mædnəs] [baɪ][ðer; ðər] [self] - [in'fliktid] ['tɔːtʃəz] [ɔːr] ['æbstɪnəns]

and	others	had	produced	madness	by	their	self	-	inflicted	tortures	or	abstinence
和	其他的	有	生产	疯狂	经过	他们的	自己	-	造成的	酷刑	或者	节制

[frʌm; frəm]['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] .

from	proper	nourishment	.
从	恰当的	营养	.

还有一些人因自我折磨或缺乏适当营养而患上精神错乱。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

When	he	spoke	to	them	he	found	that	they	were	far	from	living	in
什么时候	他	辐	到	他们	他	成立	那	他们	是	远的	从	活的	在

['brʌðərli] [lʌv] :

brotherly	love	:
兄弟般的	爱	:

他与他们交谈后发现，他们之间远没有兄弟之爱：

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [pri'veild] , [waɪl] ['sevrəl] , [ə'sɜːtɪŋ] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['sæŋktəti] ,

jealousy	and	ill	-	will	prevailed	,	while	several	,	asserting	their	superior	sanctity	,
妒忌	和	患病的	-	将要	最终获胜	,	尽管	一些	,	断言	他们的	优越的	圣洁	,

嫉妒和恶意占据了上风，而一些人则声称自己比别人更加神圣，

[ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪmz] .

accused	**the**	**others**	**of**	**being**	**guilty**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**horrible**	**crimes**	**.**
被告	这	其他的	的	存在	有罪的	的	全部	排序	的	可怕	犯罪	.

指控其他人犯下了各种可怕的罪行。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ɔːr] ['mʌŋkɪʃ] ['sɪstəm] ,

Such	**was**	**the**	**commencement**	**in**	**Italy**	**of**	**the**	**anchorite**	**or**	**monkish**	**system**	**,**
这样的	曾是	这	开始	在	意大利	的	这	隐士	或者	僧侣般的	系统	,

这就是意大利隐士或僧侣制度的开端。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn]

which	**had**	**long**	**existed**	**in**	**the**	**East**	**,**	**and**	**which**	**soon**	**spread**	**over**	**the**	**western**
哪个	有	长的	存在	在	这	东方	,	和	哪个	很快	传播	超过	这	西

[pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

part	**of**	**Christendom**	**.**
部分	的	基督教世界	.

这种文化在东方由来已久，并很快传播到基督教世界的西部。

['dʒoʊ'vɪniən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd] , [di'zaiərɪŋ] [lɑːrgəs] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Jovinian	**returned**	**to**	**the**	**hut**	**;**	**and**	**,**	**desiring**	**Largus**	**to**	**saddle**	**the**	**horses**
约维尼安	返回	到	这	小屋	;	和	,	渴望	大块头	到	鞍	这	马匹

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	**delay**	**,**
没有	延迟	,

约维尼安回到小屋，吩咐拉尔古斯立刻给马匹备鞍。

[beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst] .

bade	**farewell**	**to**	**their**	**host**	**.**
巴德	告别	到	他们的	主持人	.

他们向主人告别。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? ” [sed] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,

“	**You**	**will**	**come**	**back**	**and**	**join**	**us**	**?**	**”**	**said**	**the**	**anchorite**	**,**
“	你	将要	来	后退	和	加入	我们	?	”	说	这	隐士	,

“你会回来加入我们吗？”隐士问道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] - [maɪnd] .

not	**at**	**all**	**aware**	**of**	**the**	**impression**	**made**	**on**	**Jovinian's**	**mind**	**.**
不是	在	全部	意识到的	的	这	印象	制成	在	-	头脑	.

完全没有意识到这给约维尼安留下了怎样的印象。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [weɪ] ,

“	**Not**	**until**	**I**	**find**	**that**	**the**	**system**	**you**	**are**	**pursuing**	**is**	**according**	**to**	**God's**	**way**	**,**
“	不是	直到	我	寻找	那	这	系统	你	是	追求	是	根据	到	神的	方式	,

“除非我发现你所追求的体系符合上帝之道，否则我不会……”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌðer'baɪ] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]

and	**that**	**I**	**can**	**thereby**	**promote**	**His**	**honour**	**and**	**glory**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**
和	那	我	能	从而	推动	他的	荣誉	和	荣耀	,	”	曾是	这	回答

.

:

.

“这样我就可以提升他的荣誉和荣耀，”他回答说。

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ænkəraɪt] , [æz; əz]['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [roʊd] [ɔːf]

“	**Alas**	**,**	**alas**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**anchorite**	**,**	**as**	**Jovinian**	**and**	**his**	**attendant**	**rode**	**off**
“	唉	,	唉	!	”	惊呼	这	隐士	,	作为	约维尼安	和	他的	服务员	骑	离开

;

;

;

“唉，唉！”隐士叹息道，只见约维尼安和他的随从骑马离去；

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [geɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	you	will	never	gain	heaven	if	you	thus	refuse	our	way	of	seeking	it	.
”	你	将要	绝不	获得	天堂	如果	你	因此	拒绝	我们的	方式	的	寻求	它	.

“如果你拒绝我们寻求天堂的方式，你将永远无法进入天堂。”

” ['dʒoʊ'vɪniən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] ['lɪt(ə)l]

”	Jovinian	made	no	reply	;	arguments	were	useless	with	one	who	appeared	little
”	约维尼安	制成	不	回复	;	论点	是	无用	和	一	WHO	出现	小的

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən] .

better	than	a	madman	.
更好的	比	一个	狂人	.

约维尼安没有回答；和一个看起来和疯子差不多的人争论是没用的。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The	Meeting	.
这	会议	.

会议。

[æz; əz]['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [prə'siːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæðz] ,

As	Jovinian	and	his	attendant	proceeded	over	the	rugged	paths	,
作为	约维尼安	和	他的	服务员	继续	超过	这	崎岖	路径	,

约维尼安和他的随从沿着崎岖的小路继续前行。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [aʊt] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪn] ['seɪfti] .

they	naturally	looked	out	somewhat	anxiously	to	reaching	their	journey's	end	in	safety	.
他们	自然	看起来	出去	有些	焦虑地	到	到达	他们的	旅程	结尾	在	安全	.

他们自然有些焦虑地期盼着能安全抵达旅程的终点。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	several	days	they	were	compelled	to	put	up	at	the	huts	of	the
为了	一些	天	他们	是	被迫	到	放	向上	在	这	小屋	的	这

[ˌmaʊntə'nɪəz] ,

mountaineers	,
登山者	,

他们被迫在登山者的小屋里住了好几天。

[ænd; ənd] [twaɪs] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn] ['kævərnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

and	twice	to	seek	shelter	in	caverns	which	it	was	evident	had	been	used
和	两次	到	寻找	庇护所	在	洞穴	哪个	它	曾是	明显	有	到过	用过的

[baɪ] ['ʌðər] ['weɪˌfeərəz] .

by	other	wayfarers	.
经过	其他	旅行者	.

他们曾两次到洞穴中寻求庇护，显然这些洞穴曾被其他旅行者使用过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtiən] [ælps] .

They	were	now	travelling	over	some	of	the	Cottian	Alps	.
他们	是	现在	旅行	超过	一些	的	这	科蒂安	阿尔卑斯山	.

他们现在正穿越科蒂安阿尔卑斯山脉的部分地区。

[hɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['broʊkən][baɪ] ['presəpɪsiz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪnd] [ðer; ðər]

Here	the	mountains	,	broken	by	precipices	,	amid	which	they	had	to	wind	their
这里	这	山脉	,	破碎的	经过	悬崖	,	之中	哪个	他们	有	到	风	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

这里群山耸立，峭壁遍布，他们不得不沿着蜿蜒的道路前进。

[roʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] — [ðə; ði] ['rɑːki] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

rose	on	every	side	—	the	rocky	bulwarks	of	those	secluded	valleys	towards	which	they
玫瑰	在	每一个	边	—	这	岩石	堡垒	的	那些	僻	山谷	向	哪个	他们

[wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] .

were	directing	their	course	.
是	导演	他们的	课程	.

四周耸立着岩石——那是他们正驶向的那些僻静山谷的岩石峭壁。

[hɪr] [kræg][roʊz] [ə'bʌv] [kræg] ,

Here	crag	rose	above	crag	,
这里	岩	玫瑰	多于	岩	,

这里峭壁耸立，比峭壁更高。

[ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] [bɪ'niːθ] — [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [depθ]

enormous	masses	of	rock	extending	into	the	glens	beneath	—	abysses	of	a	depth
巨大的	群众	的	岩石	扩展	进入	这	格伦斯	下面	—	深渊	的	一个	深度

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .

which	the	eye	could	not	penetrate	.
哪个	这	眼睛	可以	不是	穿透	.

巨大的岩石块延伸到下方的山谷中——深不见底的深渊，肉眼无法窥见。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] , [sʌm; səm][ˌjuˈnaitiŋ][ænd; ənd]

Innumerable	springs	of	water	gushed	forth	from	the	rocks	,	some	uniting	and
无数	弹簧	的	水	滔滔不绝	前进	从	这	岩石	,	一些	联合	和

['fɔːmiŋ] ['tɔrənts] ,

forming	torrents	,
成型	种子	,

无数泉水从岩石中涌出，有的汇合形成湍急的溪流。

[wɪtʃ] [dæʃt] ['foʊmɪŋ] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [bɪ'loʊ] .

which	dashed	foaming	downwards	into	the	hollows	below	.
哪个	虚线	起泡	向下	进入	这	空心	以下	.

它带着泡沫向下猛冲，落入下方的洼地中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [rɪdʒ] ,

At	length	,	surmounting	a	lofty	ridge	,
在	长度	,	克服	一个	高远	岭	,

最终，翻越了一座高耸的山脊，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

they	looked	down	upon	a	valley	which	presented	scenery	of	the	most	beautiful
他们	看起来	向下	之上	一个	谷	哪个	呈现	风景	的	这	最多	美丽的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他们俯瞰着山谷，那里的景色美得令人窒息。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

So	completely	encircled	was	it	by	a	rocky	chain	of	mountains	,
所以	完全地	包围	曾是	它	经过	一个	岩石	链	的	山脉	,

它完全被一条岩石嶙峋的山脉环绕着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [rʌf] ['waɪndz][kʊd; kəd]['evər] [dɪ'stɜːrb] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] .

that	it	appeared	as	if	no	rough	winds	could	ever	disturb	its	tranquillity	.
那	它	出现	作为	如果	不	粗糙的	风	可以	曾经	打扰	它是	宁静	.

仿佛任何狂风都无法扰乱这里的宁静。

['spɑːrklɪŋ] ['fauntinz] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Sparkling	fountains	,	issuing	from	the	sides	of	the	hills	,
闪闪发光	喷泉	,	发行	从	这	侧面	的	这	丘陵	,

山坡上涌出波光粼粼的喷泉，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [braɪt] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
made their way towards a bright stream which flowed at the bottom of the
制成 他们的 方式 向 一个 明亮的 溪流 哪个 流动 在 这 底部 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

他们朝着山谷底部一条清澈的小溪走去，

['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
irrigating the land in its course .
灌溉 这 土地 在 它是 课程 .

沿途灌溉土地。

[ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
The declivities were clothed with trees of every description , among which were
这 倾斜度 是 穿着衣服 和 树木 的 每一个 描述 , 之中 哪个 是
['nʌmbərz] ['berɪŋ] [fruːt] — [ðə; ði] ['mʌlberi] ,
numbers bearing fruit — the mulberry ,
数字 轴承 水果 — 这 桑 ,

山坡上长满了各种各样的树木，其中有许多结着果实的树木——桑树，

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ðə; ði] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
the chestnut , the cherry , the walnut , and others .
这 板栗 , 这 樱桃 , 这 核桃 , 和 其他的 .

栗子、樱桃、核桃等等。

['kɔtidʒz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
Cottages could be seen scattered about in every direction , showing that this
小屋 可以 是 已见 疏散 关于 在 每一个 方向 , 显示 那 这
['feɪvərd] [spɑːt][wʌz; wəz] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] .
favoured spot was thickly inhabited .
受青睐 点 曾是 浓密 有人居住的 .

可以看到小屋零星散落在各个方向，表明这处热门地点人口稠密。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [prɪ'tenʃənz] , [wɪtʃ] [piːpt] [fɔːrθ]
Here and there were dwellings of greater pretensions , which peeped forth
这里 和 那里 是 住宅 的 更大的 虚荣心 , 哪个 偷窥 前进
[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [groʊvz] .
from amid the groves .
从 之中 这 小树林 .

这里那里，还有一些更豪华的住所，从树林中探出头来。

[wʌn] ['edɪfɪs] ['speʃəli] [strʌk] ['dʒoʊ'vɪniən] :
One edifice specially struck Jovinian :
一 大厦 特别 击 约维尼安 :

其中一座建筑尤其令约维尼安印象深刻：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bə'zɪlɪkə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['leɪtli] [i'rektid] [ɪn] [roʊm] ,
it had the form of a basilica such as those lately erected in Rome ,
它 有 这 形式 的 一个 大教堂 这样的 作为 那些 最近 竖立 在 罗马 ,

它具有类似罗马近期建造的那种巴西利卡式教堂的形状。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] .
and he had no doubt that it was used for Christian worship .
和 他 有 不 怀疑 那 它 曾是 用过的 为了 基督教 崇拜 .

他毫不怀疑它是用于基督教礼拜的。

[noʊ] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [siːn] ,
No heathen temples were anywhere seen ,
不 异教徒 寺庙 是 任何地方 已见 ,

没有看到任何异教神庙。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

although	here	and	there	a	mass	of	ruins	might	have	marked	the	spot	where
虽然	这里	和	那里	一个	大量的	的	废墟	可能	有	标记	这	点	在哪里

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl][hæd; həd] [stʊd] .

the	shrine	of	an	idol	had	stood	.
这	神社	的	一个	偶像	有	站立	.

虽然到处可见的废墟可能标志着曾经矗立着神像神龛的地方。

- [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Jovinian's	heart	beat	more	joyously	than	it	had	done	for	a	long	time	.
-	心	打	更多的	欣喜地	比	它	有	完毕	为了	一个	长的	时间	.

约维尼安的心跳比以往任何时候都更加欢快。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rezɪdənsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

One	of	those	residences	,	he	was	certain	,	must	be	the	abode	of	Severus	.
一	的	那些	住宅	,	他	曾是	肯定	,	必须	是	这	住所	的	西弗勒斯	.

他确信，这些住所中一定有一座是塞维鲁的住所。

['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][læst][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Many	months	had	passed	since	he	last	had	heard	from	him	,
许多	几个月	有	通过了	自从	他	最后的	有	听到	从	他	,

自从他上次收到他的消息以来，已经过去了几个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər]

and	a	still	longer	period	since	he	had	been	able	to	despatch	a	letter
和	一个	仍然	更长	时期	自从	他	有	到过	有能力的	到	调度	一个	信

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

to	his	friend	.
到	他的	朋友	.

而且，他已经很久没有给朋友寄信了。

['dʒoʊ'vɪniən] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,

Jovinian	,	therefore	,	was	not	expected	;	but	his	arrival	would	,	he	hoped	,
约维尼安	,	所以	,	曾是	不是	预期的	;	但	他的	到达	会	,	他	希望	,

[kɔːz] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪz] .

cause	pleasure	as	well	as	surprise	.
原因	乐趣	作为	出色地	作为	惊喜	.

因此，约维尼安的到来出乎意料；但他希望，他的到来既能带来惊喜，也能带来快乐。

[ðə; ði] ['trævələz] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt][spend] ['meni] ['moʊmənts][ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ]

The	travellers	,	therefore	,	did	not	spend	many	moments	in	contemplating	the	enchanting
这	旅行者	,	所以	,	做过	不是	花费	许多	时刻	在	沉思	这	妖娆

['siːnəri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

scenery	spread	out	before	them	,
风景	传播	出去	前	他们	,

因此，旅行者们并没有花太多时间去欣赏眼前迷人的景色。

[bʌt; bət] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] , [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ,

but	,	urging	on	their	steeds	,	descended	by	a	narrow	pathway	,
但	,	敦促	在	他们的	马匹	,	下降	经过	一个	狭窄的	路径	,

但是，他们催促着马匹，沿着一条狭窄的小路向下走去，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] ,

leading	from	the	heights	they	had	gained	through	a	deep	gorge	,
领导	从	这	高度	他们	有	获得	通过	一个	深的	峡谷	,

他们从攀登到的高处出发，穿过一道深邃的峡谷，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] .

which	had	to	be	passed	before	the	valley	could	be	entered	.
哪个	有	到	是	通过了	前	这	谷	可以	是	进入	.

必须通过此关才能进入山谷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['pez(ə)nt] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɛvərəs]

From	the	first	peasant	they	met	they	inquired	the	way	to	the	house	of	Severus
从	这	第一的	农民	他们	遇见	他们	询问	这	方式	到	这	房子	的	西弗勒斯

.

:

.

他们向遇到的第一个农民打听去塞维鲁家的路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [i'rektid] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [wʌz; wəz]

"	It	is	hard	by	the	basilica	which	he	has	had	erected	for	us	,	"	was
"	它	是	难的	经过	这	大教堂	哪个	他	有	有	竖立	为了	我们	,	"	曾是

[ðə; ði] ['ænsər] ;

the	answer	;
这	回答	;

"在他为我们建造的大教堂旁边很困难，"回答说；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['kristʃənz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [æz; əz]

"	and	if	Christians	,	as	I	know	you	to	be	,	you	will	be	welcomed	as
"	和	如果	基督徒	,	作为	我	知道	你	到	是	,	你	将要	是	欢迎	作为

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

"如果你们真像我所知道的那样是基督徒，你们就会被接纳为弟兄姐妹，

[fɔːr; fər][soʊ] ['evri] [wʌn][ɪz] [rɪ'siːvd] [huː] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

for	so	every	one	is	received	who	comes	in	that	character	to	his	door	.
为了	所以	每一个	一	是	已收到	WHO	来	在	那	特点	到	他的	门	.

所以凡以这种身份来到他家门口的人，都会受到接待。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

"	Already	the	shadows	of	the	mountains	were	extending	over	the	valley	.
"	已经	这	阴影	的	这	山脉	是	扩展	超过	这	谷	.

"群山的阴影已经笼罩了山谷。"

[ðeɪ] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [fɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['kɔːstli] [mə'tɪriəlz] ;

They	drew	near	a	villa	of	elegant	form	,	although	not	of	costly	materials	;
他们	画	靠近	一个	别墅	的	优雅的	形式	,	虽然	不是	的	昂贵	材料	;

他们来到一座造型优雅的别墅前，虽然这座别墅并非用昂贵的材料制成；

[ænd; ənd]['dʒoʊ'vɪniən] [əb'zɜːrvd] ['sɛvərəs] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	Jovinian	observed	Severus	walking	to	and	fro	on	the	terrace	before	the
和	约维尼安	观察到	西弗勒斯	步行	到	和	弗	在	这	阳台	前	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

约维尼安看到塞维鲁在入口前的露台上来回走动。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['dʒoʊ'vɪniən] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː]

Throwing	himself	from	his	horse	,	Jovinian	advanced	towards	his	friend	,	who
投掷	他自己	从	他的	马	,	约维尼安	先进的	向	他的	朋友	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

immediately	recognised	him	,
立即地	已确认	他	,

约维尼安从马上跳下，朝他的朋友走去，他的朋友立刻认出了他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

although	he	had	grown	into	manhood	since	their	separation	.
虽然	他	有	生长	进入	男子气概	自从	他们的	分离	.

虽然自从他们分开后，他已经长大成人。

['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] , ['sɛvərəs] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

Hurrying	forward	,	Severus	embraced	him	warmly	.
匆忙	向前	,	西弗勒斯	拥抱	他	热情地	.

西弗勒斯急忙上前，热情地拥抱了他。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] ['feɪθflnəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪrd] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd]

"	We	did	not	doubt	your	faithfulness	,	but	we	feared	some	accident	had
"	我们	做过	不是	怀疑	你的	忠诚	,	但	我们	害怕	一些	事故	有

['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

happened	to	you	,
发生	到	你	,

"我们从未怀疑过你的忠诚，只是担心你遭遇了什么意外。"

[sɪns] [noʊ] ['letər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , " [sed] ['sɛvərəs] .

since	no	letter	has	reached	us	for	a	year	or	more	,	"	said	Severus	.
自从	不	信	有	达到	我们	为了	一个	年	或者	更多的	,	"	说	西弗勒斯	.

"我们已经一年多没有收到信件了，"塞弗勒斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs]

"	You	will	rejoice	the	hearts	of	my	wife	and	child	,	who	have	been	most	anxious
"	你	将要	麾	这	心	的	我的	妻子	和	孩子	,	WHO	有	到过	最多	焦虑的

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

"你必将使我的妻子和孩子欢欣鼓舞，他们一直非常想念你。"

" ['dʒoʊ'vɪniən][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][juː'dʒiːniə][ænd; ənd]['dʒuːliə] — [ðə; ði] ['lætər]

"	Jovinian	was	soon	in	the	presence	of	Eugenia	and	Julia	—	the	latter
"	约维尼安	曾是	很快	在	这	在场	的	尤金妮娅	和	朱莉娅	—	这	后者

['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] .

blushing	as	she	received	his	affectionate	greeting	.
脸红	作为	她	已收到	他的	亲热	问候	.

"约维尼安很快就见到了尤金妮娅和朱莉娅——后者在接受他亲切的问候时脸红了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]

"	I	have	never	had	cause	to	regret	coming	here	instead	of	remaining	at
"	我	有	绝不	有	原因	到	后悔	未来	这里	反而	的	其余的	在

[roʊm] , " [sed] ['sɛvərəs] .

Rome	,	"	said	Severus	.
罗马	,	"	说	西弗勒斯	.

塞维鲁说："我从未后悔来到这里而不是留在罗马。"

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['breɪvli] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ]

"	Although	I	hold	that	we	are	bound	to	bravely	fight	the	good	fight	of	faith
"	虽然	我	抓住	那	我们	是	边界	到	勇敢地	斗争	这	好的	斗争	的	信仰

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

against	the	world	,
反对	这	世界	,

"虽然我认为我们有义务勇敢地与世界进行信仰的美好斗争，

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] — ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	flesh	,	and	the	devil	—	being	in	the	world	,
这	肉	,	和	这	魔鬼	—	存在	在	这	世界	,

肉体和魔鬼——身处这个世界，

[jet] [nɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv][fɑːr] [les] ['benɪfɪt] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] -

yet	not	of	it	—	I	should	have	proved	of	far	less	benefit	to	my	fellow	-
然而	不是	的	它	—	我	应该	有	已证实	的	远的	较少的	益处	到	我的	同伴	-

['kriːtʃərz] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən] ,

creatures	in	Rome	than	,
生物	在	罗马	比	,

然而并非如此——我在罗马对我的同胞们的益处远不如.....

[baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['feɪθfəli] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr]

by	God's	grace	,	I	have	been	able	to	be	here	by	faithfully	preaching	the	pure
经过	神的	优雅	,	我	有	到过	有能力的	到	是	这里	经过	忠实	布道	这	纯的

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

蒙上帝恩典，我才能站在这里，忠实地宣扬纯正的福音。

[in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ɪntrəsts]

instructing	the	children	,	and	advancing	at	the	same	time	the	temporal	interests
指导	这	孩子们	,	和	前进	在	这	相同的	时间	这	颞	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

教导孩子的同时，也促进了社区的现实利益。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ʌðər]

I	have	not	confined	myself	to	this	valley	alone	,	but	have	visited	many	others
我	有	不是	受限	我	到	这	谷	独自的	,	但	有	到访	许多	其他的

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

我不仅游览了这个山谷，还参观了周围许多其他的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]

It	is	with	gratitude	to	our	Heavenly	Father	I	am	able	to	say	that	not	a
它	是	和	感激	到	我们的	天上	父亲	我	是	有能力的	到	说	那	不是	一个

['hiːðn] ['temp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

heathen	temple	remains	within	them	,
异教徒	寺庙	遗迹	之内	他们	,

我怀着对天父的感恩之心，能够说那里已经没有异教神庙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['moʊstli] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [ə'bændənd] [ɔːl][ðer; ðər]

and	that	the	people	have	mostly	,	if	not	altogether	,	abandoned	all	their
和	那	这	人们	有	大多	,	如果	不是	共	,	弃	全部	他们的

[aɪ'dɑːlətrəs] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

idolatrous	practices	and	superstitions	;
偶像崇拜	实践	和	迷信	;

而且，人们即使没有完全放弃，也大多已经放弃了所有的偶像崇拜习俗和迷信；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

but	still	there	is	much	work	to	be	done	,
但	仍然	那里	是	很多	工作	到	是	完毕	,

但仍有许多工作要做。

[æz; əz][ðer; ðər]['evər] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]

as	there	ever	will	be	while	the	prince	of	this	world	has	power	over	the
作为	那里	曾经	将要	是	尽管	这	王子	的	这	世界	有	力量	超过	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ;

children	of	men	;
孩子们	的	男人	;

只要这个世界的统治者还掌管着人类，这种情况就永远不会改变；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] ,

and	to	that	work	,	I	trust	,	my	beloved	son	,	you	will	,	from	henceforth	,
和	到	那	工作	,	我	相信	,	我的	心爱	儿子	,	你	将要	,	从	今后	,

[dɪ'voʊt] [jɔːr'self] .

devote	yourself	.
奉献	你自己	.

我相信，我亲爱的儿子，从今以后，你将全身心投入到这项工作中。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] .

"	Such	was	Jovinian's	earnest	desire	.
"	这样的	曾是	-	认真	欲望	.

这就是约维尼安的强烈愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [met] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

It	was	with	no	small	pleasure	that	he	again	met	Eros	,	who	greeted	him
它	曾是	和	不	小的	乐趣	那	他	再次	遇见	爱神	,	WHO	问候	他

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	warm	affection	.
和	温暖的	感情	.

他再次见到爱神厄洛斯时，心中充满了喜悦，厄洛斯热情地迎接了他。

[ðə; ði][wʌns] ['ɪgnərənt] [sleɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] - ['prɑːpərti] ,

The	once	ignorant	slave	had	become	the	trusted	overseer	of	Severus	'	property	,
这	一次	无知	奴隶	有	变得	这	可信	监工	的	西弗勒斯	-	财产	,

这个曾经懵懂无知的奴隶，如今已成为塞维鲁斯信任的庄园管家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['æktɪv] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

and	at	the	same	time	an	active	promoter	of	the	truth	.
和	在	这	相同的	时间	一个	积极的	启动子	的	这	真相	.

同时，他也是真理的积极倡导者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒoʊ'vɪniən] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] — ['mɑːrʃə]

There	were	two	other	persons	of	whom	Jovinian	wished	to	hear	—	Marcia
那里	是	二	其他	人	的	谁	约维尼安	希望	到	听到	—	玛西亚

[ænd; ənd] ['siːliə] .

and	Coelia	.
和	腹腔	.

约维尼安还想听听另外两个人的故事——玛西娅和科埃莉娅。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hæpɪli] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mʌðərz] .

“	They	are	both	happily	married	,	and	are	mothers	.
"	他们	是	两个都	快乐地	已婚	,	和	是	母亲们	.

“她们俩婚姻幸福，而且都是母亲。”

['mɑːrʃə] [ri'zaidz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] ['siːliə] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'jɑːnd] ,

Marcia	resides	at	the	further	end	of	this	valley	,	and	Coelia	in	the	one	beyond	,
玛西亚	居住地	在	这	更远	结尾	的	这	谷	,	和	腹腔	在	这	一	超过	,

玛西亚住在这个山谷的尽头，科莉娅住在更远的山谷里。

[wer] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts]

where	their	husbands	,	greatly	aided	by	them	,	minister	to	the	spiritual	wants
在哪里	他们的	丈夫们	,	非常	协助	经过	他们	,	部长	到	这	精神	想要

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

of	their	neighbours	,
的	他们的	邻居	,

她们的丈夫在她们的大力协助下，为邻居们提供精神上的帮助。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....”

['dʒoʊ'vɪniən] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ['meɪtrənz]

Jovinian	,	who	visited	them	,	could	scarcely	recognise	in	the	cheerful	smiling	matrons
约维尼安	,	WHO	到访	他们	,	可以	几乎	认出	在	这	快乐	微笑	女舍监

[ðə; ði][wʌns] [ʌn'hæpi] ['vestəl] .

the	once	unhappy	vestals	.
这	一次	不开心	贞女	.

约维尼安去拜访她们，几乎认不出这些笑容灿烂的女舍利塔们就是曾经不幸的女祭司。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈdʒoʊˈvɪniən] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] ;

Before	long	Jovinian	became	the	husband	of	Julia	;
前	长的	约维尼安	成为	这	丈夫	的	朱莉娅	;

不久之后，约维尼安就娶了朱莉娅为夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈhelpmeɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

and	he	found	in	her	an	active	helpmate	in	all	his	efforts	for	the	good
和	他	成立	在	她	一个	积极的	帮手	在	全部	他的	努力	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst][ðer; ðər][lɑːt] .

of	the	people	among	whom	they	had	cast	their	lot	.
的	这	人们	之中	谁	他们	有	投掷	他们的	很多	.

他发现，在为人民谋福祉的所有努力中，她都是他积极的帮手，他们选择与他们一起生活。

[ˈtʃæptər] [ˌeɪˈtiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ˈdʒoʊˈvɪniən] [ˌriːˈvizits] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .

Jovinian	revisits	his	Native	City	.
约维尼安	重访	他的	本国的	城市	.

约维尼安重返故乡。

[ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] ; [ˈdʒoʊˈvɪniən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ænd; ənd] [ˈprezbɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Years	passed	by	;	Jovinian	became	a	deacon	and	presbyter	of	the	Church	of
年	通过了	经过	;	约维尼安	成为	一个	执事	和	长老	的	这	教会	的

[ðə; ði] [ˈvæliz] ,

the	valleys	,
这	山谷	,

岁月流逝；约维尼安成为了山谷教会的执事和长老。

[ænd; ənd] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] ,

and	,	in	conjunction	with	other	faithful	men	,
和	,	在	连词	和	其他	忠实	男人	,

并与其他忠诚的男士一起，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

was	the	means	of	extending	the	blessings	of	the	Gospel	among	the
曾是	这	方法	的	扩展	这	祝福	的	这	福音	之中	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈdistrikts] .

inhabitants	of	even	the	most	remote	districts	.
居民	的	甚至	这	最多	偏僻的	地区	.

这是将福音的祝福传播到最偏远地区居民的途径。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːˌmʌlts] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈempaɪər]

No	sound	of	the	tumults	which	agitated	the	larger	portion	of	the	western	empire
不	声音	的	这	骚乱	哪个	激动	这	更大的	部分	的	这	西	帝国

[ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈmoʊt] [ˈvæliz] .

penetrated	to	these	remote	valleys	.
渗透	到	这些	偏僻的	山谷	.

席卷西方帝国大部分地区的骚乱声并没有传到这些偏远的山谷。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

The	news	which	came	from	Rome	was	unsatisfactory	.
这	消息	哪个	来了	从	罗马	曾是	不令人满意	.

从罗马传来的消息令人不满。

[riˈvəults] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈwɔːrfer] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Revolts	and	cruel	warfare	had	occurred	in	various	directions	.
叛乱	和	残忍的	战争	有	发生	在	各种各样的	方向	.

各地都爆发了叛乱和残酷的战争。

- [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['pɜ:rp(ə)l] .

Magnentius	had	assumed	the	imperial	purple	.
-	有	假定	这	帝国	紫色的	.

马格嫩提乌斯穿上了帝王紫袍。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['westwərd] ,

The	tide	of	war	had	extended	westward	,
这	潮	的	战争	有	扩展	向西	,

战争的浪潮已经向西蔓延，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtiən] [ælps] .

in	the	very	neighbourhood	of	the	valleys	of	the	Cottian	Alps	.
在	这	非常	邻里	的	这	山谷	的	这	科蒂安	阿尔卑斯山	.

就在科蒂安阿尔卑斯山脉山谷附近。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] , [wen] , [ðə; ði] [ju:'zɜ:rpər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] ,

A	battle	had	been	fought	,	when	,	the	usurper	being	defeated	,
一个	战斗	有	到过	战斗	,	什么时候	,	这	篡位者	存在	战败	,

一场战斗爆发后，篡位者战败了。

[kən'stænʃəs] [bɪ'keɪm] [soʊl] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] .

Constantius	became	sole	master	of	the	Roman	empire	.
康斯坦提乌斯	成为	唯一	掌握	的	这	罗马	帝国	.

君士坦提乌斯成为罗马帝国的唯一统治者。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət] [mɪ'læn] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] [ʌv; əv]

In	the	council	held	at	Milan	he	obtained	the	banishment	of	Athanasius	of
在	这	理事会	握住	在	米兰	他	获得	这	流放	的	阿塔纳修斯	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

在米兰召开的宗教会议上，他促成了对亚历山大主教亚他那修的放逐。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rθədɑ:ksi] ; [ænd; ənd] ['ɛəriənizəm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r]

a	bishop	highly	respected	for	his	orthodoxy	;	and	Arianism	was	once	more
一个	主教	高度	受人尊敬	为了	他的	正统	;	和	阿里乌教派	曾是	一次	更多的

[ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] .

in	the	ascendency	.
在	这	优势	.

一位因其正统信仰而备受尊敬的主教；阿里乌教派再次占据主导地位。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'si:vd] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spredɪŋ] [æt; ət] [roʊm] ,

Christianity	,	by	the	accounts	received	,	appeared	to	be	spreading	at	Rome	,
基督教	,	经过	这	账户	已收到	,	出现	到	是	传播	在	罗马	,

根据现有记载，基督教似乎正在罗马传播开来。

[bʌt; bət] [soʊ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [aɪ'dɑ:lətri] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd]

but	so	corrupted	by	idolatry	that	in	many	respects	it	could
但	所以	腐败的	经过	偶像崇拜	那	在	许多	尊重	它	可以

['skersli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] .

scarcely	be	distinguished	from	the	old	faith	.
几乎	是	杰出的	从	这	老的	信仰	.

但由于受到偶像崇拜的腐蚀，在许多方面几乎无法与旧信仰区分开来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dʒu:liən] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

At	length	Julian	became	master	of	the	Roman	empire	,	and	,	for	a
在	长度	朱利安	成为	掌握	的	这	罗马	帝国	,	和	,	为了	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

最终，尤利安成为了罗马帝国的统治者，并且在很短的时间内，

[ðə; ði] ['hiːðn] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	heathen	system	was	declared	to	be	the	religion	of	the	state	.
这	异教徒	系统	曾是	声明	到	是	这	宗教	的	这	状态	.

异教体系被宣布为国教。

['meni] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['krɪstʃənz] , [naʊ]

Many	at	Rome	,	and	elsewhere	,	who	had	been	supposed	Christians	,	now
许多	在	罗马	,	和	别处	,	WHO	有	到过	据称	基督徒	,	现在

['oʊpənli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['præktɪsɪz] ,

openly	resumed	their	idolatrous	practices	,
公然	恢复	他们的	偶像崇拜	实践	,

在罗马和其他地方，许多原本被认为是基督徒的人现在公开恢复了他们的偶像崇拜行为。

['pruːviŋ][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

proving	the	real	character	of	their	faith	.
证明	这	真实的	特点	的	他们的	信仰	.

证明了他们信仰的真正本质。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːliən] — [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ˌvælən'tɪniən] —

By	the	death	of	Julian	—	who	was	shortly	after	succeeded	by	Valentinian	—
经过	这	死亡	的	朱利安	—	WHO	曾是	不久	后	成功了	经过	瓦伦蒂尼安	—

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌns] [mɔːr] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

Christianity	once	more	obtained	the	support	of	a	sovereign	.
基督教	一次	更多的	获得	这	支持	的	一个	主权	.

随着朱利安的去世（不久之后瓦伦提尼安继位），基督教再次获得了君主的支持。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd]['dʒuːliə] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]

For	many	years	Jovinian	and	Julia	enjoyed	uninterrupted	happiness	,	and
为了	许多	年	约维尼安	和	朱莉娅	享受	不间断	幸福	,	和

[wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

were	blessed	with	a	numerous	family	.
是	蒙福	和	一个	很多的	家庭	.

多年来，约维尼安和朱莉娅一直过着幸福美满的生活，并拥有一个大家庭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɛvərəs] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] , [bəuθ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]

At	length	Severus	and	Eugenia	,	both	advanced	in	years	,	were	taken	from
在	长度	西弗勒斯	和	尤金妮娅	,	两个都	先进的	在	年	,	是	已采取	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最终，年迈的塞维鲁和尤金妮娅被带离了他们身边。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [wel] [fɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

their	places	being	well	filled	by	their	daughter	and	her	husband	.
他们的	地方	存在	出色地	已填	经过	他们的	女儿	和	她	丈夫	.

他们的位置由他们的女儿和女婿很好地填补。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]

Although	contented	with	his	lot	,	and	knowing	that	he	was	of	use	in	the
虽然	满足	和	他的	很多	,	和	会心	那	他	曾是	的	使用	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] ,

position	he	filled	,
位置	他	已填	,

虽然他对自己目前的处境感到满意，也知道自己在所担任的职位上发挥了作用，

['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪt] [roʊm] ,

Jovinian	had	for	long	desired	to	re	-	visit	Rome	,
约维尼安	有	为了	长的	想要的	到	关于	-	访问	罗马	,

约维尼安一直渴望重游罗马。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt]

and	ascertain	for	himself	the	state	of	affairs	in	regard	to	the	Church	in	that
和	探明	为了	他自己	这	状态	的	事务	在	看待	到	这	教会	在	那

['sɪti] .

city	.
城市	.

他亲自去了解该城教会的情况。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld]

He	hoped	that	he	should	find	some	faithful	men	with	whom	he	could	hold
他	希望	那	他	应该	寻找	一些	忠实	男人	和	谁	他	可以	抓住

['brʌðərli] ['ɪntərkɔːrs] ,

brotherly	intercourse	,
兄弟般的	交往	,

他希望能够找到一些忠诚的朋友，与他们建立兄弟般的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ]

and	that	he	might	return	to	the	home	of	his	adoption	with	fresh	strength
和	那	他	可能	返回	到	这	家	的	他的	采用	和	新鲜的	力量

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

and	knowledge	.
和	知识	.

并让他带着新的力量和知识回到养父母家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	now	a	son	who	would	be	able	to	perform	the	duties	he	had
他	有	现在	一个	儿子	WHO	会	是	有能力的	到	履行	这	职责	他	有

['teɪkən] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

taken	upon	himself	;
已采取	之上	他自己	;

他现在有了一个儿子，能够履行他曾经承担的职责；

[ænd; ənd] ['dʒuːliə] [soʊ] ['eɪbli] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	Julia	so	ably	ruled	his	household	that	he	could	leave	his	home	for	a
和	朱莉娅	所以	能够	裁决	他的	家庭	那	他	可以	离开	他的	家	为了	一个

['pɪriəd] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] .

period	without	detriment	.
时期	没有	损害	.

朱莉娅把家务料理得井井有条，以至于他可以离开家一段时间而不会受到任何损失。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [soʊ]

Although	she	naturally	felt	some	anxiety	at	the	thoughts	of	his	performing	so
虽然	她	自然	毛毡	一些	焦虑	在	这	想法	的	他的	表演	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

long	a	journey	,
长的	一个	旅行	,

虽然想到他要进行如此长途的旅行，她自然会感到有些焦虑，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

she	did	not	attempt	to	alter	his	resolution	,
她	做过	不是	试图	到	改变	他的	解决	,

她没有试图改变他的决定。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðer'baɪ] ['benɪfɪt] [ðoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

believing	that	he	would	thereby	benefit	those	he	was	about	to	visit	,
相信	那	他	会	从而	益处	那些	他	曾是	关于	到	访问	,

他相信这样做会使他即将拜访的人受益，

[ænd; ənd] [geɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] .

and	gain	for	himself	spiritual	strength	.
和	获得	为了	他自己	精神	力量	.

并从中获得精神力量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ][lænd] — [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Instead	of	travelling	by	land	—	the	fatigues	of	which	he	was	less	able	to
反而	的	旅行	经过	土地	—	这	疲劳	的	哪个	他	曾是	较少的	有能力的	到

[ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['dʒɜ:rni] ['nɔ:rθwərd] — [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n]

endure	than	he	had	been	on	his	former	journey	northward	—	he	decided	on
忍受	比	他	有	到过	在	他的	以前的	旅行	向北	—	他	决定	在

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪm'bɑ:rk] .

proceeding	to	the	nearest	port	at	which	he	could	embark	.
进行中	到	这	最近的	港口	在	哪个	他	可以	启程	.

他没有选择陆路旅行——因为他无法忍受陆路旅行的疲惫，就像他之前北上旅行时那样——而是决定前往最近的港口登船。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [fə'ti:gz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] , [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən][tu:; tə]

Even	then	he	had	many	fatigues	to	endure	,	a	mountainous	region	to
甚至	然后	他	有	许多	疲劳	到	忍受	,	一个	多山	地区	到

[trə'vɜ:rs] ,

traverse	,
横穿	,

即便如此，他仍然要忍受诸多疲惫，还要穿越山区。

[ænd; ənd] ['tɔrənts] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] .

and	torrents	to	pass	over	.
和	种子	到	经过	超过	.

以及即将发生的洪流。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

Under	the	providence	of	God	,	however	,	the	port	was	reached	in	safety	.
在下面	这	普罗维登斯	的	上帝	,	然而	,	这	港口	曾是	达到	在	安全	.

然而，在上帝的庇佑下，他们安全抵达了港口。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:stiə] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd]

He	found	a	vessel	on	the	point	of	sailing	for	Ostia	,	and	,	after	a	rapid
他	成立	一个	血管	在	这	观点	的	帆船	为了	奥斯蒂亚	,	和	,	后	一个	迅速的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他找到了一艘正要驶往奥斯蒂亚的船，经过一段短暂的航程后，

[hi:; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] .

he	landed	at	that	town	.
他	登陆	在	那	镇	.

他在那座城镇降落了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hi:; hi] ['evriwer] ['witnist] .

He	had	reason	to	mourn	the	changes	he	everywhere	witnessed	.
他	有	原因	到	哀悼	这	变化	他	到处	目击者	.

他有理由为他所目睹的种种变化感到悲哀。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] ,

The	former	bishop	had	long	been	dead	,
这	以前的	主教	有	长的	到过	死的	,

那位前任主教早已去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [si:md] [bent] [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] ['prɑ:sə,laɪts] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] .

and	his	successor	seemed	bent	on	gaining	proselytes	by	every	possible	means	.
和	他的	接班人	似乎	弯曲	在	获得	皈依者	经过	每一个	可能的	方法	.

他的继任者似乎一心想用尽一切手段来争取信徒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [nu:] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

There	were	several	new	Christian	churches	;
那里	是	一些	新的	基督教	教堂	;

当时新建了好几座基督教教堂；

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒoʊ'vɪniən] ['entərd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr]

but	as	Jovinian	entered	them	he	saw	people	prostrating	themselves	before
但	作为	约维尼安	进入	他们	他	锯	人们	俯伏	他们自己	前

['fɪgjərz] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz] .

figures	closely	resembling	the	heathen	gods	.
数据	密切	类似	这	异教徒	神	.

但当约维尼安进入其中时，他看到人们匍匐在一些酷似异教神灵的人物面前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [siːmd] ['sʌmwʌt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

A	few	persons	seemed	somewhat	dissatisfied	with	the	state	of	things	;
一个	很少	人	似乎	有些	不满	和	这	状态	的	事物	;

有些人似乎对现状有些不满；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['oʊpənli][æz; əz]

but	in	the	whole	place	he	found	nobody	to	whom	he	could	speak	openly	as
但	在	这	所有的	地方	他	成立	无人	到	谁	他	可以	说话	公然	作为

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] .

to	a	brother	.
到	一个	兄弟	.

但他到处都找不到一个可以像兄弟一样坦诚交谈的人。

[hɪz; ɪz] [steɪ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn]

His	stay	,	therefore	,	was	short	;	and	engaging	a	vehicle	,	he	hastened	on
他的	停留	,	所以	,	曾是	短的	;	和	引人入胜	一个	车辆	,	他	加快	在

[tuː; tə] [roʊm] ,

to	Rome	,
到	罗马	,

因此，他的停留时间很短；他租了一辆车，匆匆赶往罗马。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['geiəs] .

by	the	same	road	he	had	taken	when	compelled	to	return	by	his	uncle	Gaius	.
经过	这	相同的	路	他	有	已采取	什么时候	被迫	到	返回	经过	他的	叔叔	盖乌斯	.

他沿着当年被叔父盖乌斯强迫返回时走过的同一条路返回。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

On	approaching	the	sanctuary	of	Mars	,	the	driver	,	who	professed	to	be	a
在	接近	这	避难所	的	火星	,	这	司机	,	WHO	声称	到	是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

当车辆接近火星圣地时，这位自称是基督徒的司机

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['hoʊli]

informed	him	that	it	had	been	taken	possession	of	by	a	body	of	holy
知情的	他	那	它	有	到过	已采取	拥有	的	经过	一个	身体	的	圣

['rekˌluːsiz] .

recluses	.
隐士	.

告诉他，那地方已被一群隐士占据。

[ɑːn] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [spiːd] ,

On	getting	near	the	gate	,	a	man	was	seen	rushing	with	frantic	speed	,
在	获得	靠近	这	门	,	一个	男人	曾是	已见	匆忙	和	疯狂的	速度	,

快到大门时，看到一个男人正疯狂地奔跑着。

[ə; eɪ] [sɔːrd] ['drɪpɪŋ] [gɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	sword	dripping	gore	in	his	hand	,	as	if	he	were	flying	from	the
一个	剑	滴落	血块	在	他的	手	,	作为	如果	他	是	飞行	从	这

[ə'vɛndʒərz][ʌv; əv] [blʌd] .

avengers	of	blood	.
复仇者联盟	的	血	.

他手中握着一把滴着鲜血的剑，仿佛在逃离嗜血复仇者的追杀。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər] [nɪə] [ðə; ði][geɪt] , [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] ,

As	the	murderer	neared	the	gate	,	it	was	thrown	open	;	and	springing	in	,
作为	这	凶手	接近	这	门	,	它	曾是	抛掷	打开	;	和	弹簧	在	,

当凶手靠近大门时，大门突然打开；他纵身跃入，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [ɪn] [lɔːŋ] [kɔːrs] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]

he	was	received	by	several	men	in	long	coarse	garments	,	and	at	once	the
他	曾是	已收到	经过	一些	男人	在	长的	粗	服装	,	和	在	一次	这

[dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

door	was	closed	.
门	曾是	关闭	.

他受到几名身穿粗布长袍的男子的迎接，随即门就被关上了。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

When	the	officers	of	the	law	arrived	,	they	were	refused	admission	.
什么时候	这	警官	的	这	法律	到达的	,	他们	是	拒绝	入学	.

执法人员到达现场后，被拒绝入内。

“ [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] .

“	We	claim	the	ancient	privileges	of	the	place	,	”	cried	the	monks	.
“	我们	宣称	这	古老的	特权	的	这	地方	,	”	哭	这	僧侣	.

“我们要求拥有这片土地的古老特权！”僧侣们高声喊道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	officers	,	not	venturing	to	dispute	the	point	,	returned	to	the	city	.
这	警官	,	不是	冒险	到	争议	这	观点	,	返回	到	这	城市	.

警官们不敢反驳这一点，便返回了城里。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['rekˌluːsiz] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? ” [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

“	What	will	the	recluses	do	with	the	murderer	?	”	asked	Jovinian	of	the	driver	.
“	什么	将要	这	隐士	做	和	这	凶手	?	”	问	约维尼安	的	这	司机	.

“隐士们会如何处置凶手呢？”约维尼安问司机。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	He	will	become	one	of	them	,	”	was	the	answer	.
“	他	将要	变得	一	的	他们	,	”	曾是	这	回答	.

“他会成为他们中的一员，”答案是。

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [laɪk] [kraɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs]

“	Several	of	their	number	have	been	guilty	of	like	crimes	,	and	have	thus
“	一些	的	他们的	数字	有	到过	有罪的	的	喜欢	犯罪	,	和	有	因此

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] !

escaped	from	justice	!
逃脱	从	正义	!

“他们当中有好几个人犯过类似的罪行，因此逃脱了法律的制裁！”

” [frʌm; frəm] [wʌt] ['dʒoʊ'vɪniən][hæd; həd] ['witnist] [æt; ət] ['ɑːstiə] ,

”	From	what	Jovinian	had	witnessed	at	Ostia	,
”	从	什么	约维尼安	有	目击者	在	奥斯蒂亚	,

“根据约维尼安在奥斯蒂亚的所见所闻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [roʊm] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv]

he	was	somewhat	prepared	for	the	scene	which	Rome	presented	as	he	drove
他	曾是	有些	准备	为了	这	场景	哪个	罗马	呈现	作为	他	驾驶

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

当他驾车穿过罗马的街道时，他对眼前的景象已经有所准备。

['krɪstʃən] [bə'zilikəz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] — [roʊz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Christian	basilicas	—	some	of	considerable	magnificence	—	rose	in	every	direction
基督教	罗勒	—	一些	的	大量	壮丽	—	玫瑰	在	每一个	方向

; [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] [rɪ'meɪnd] ,

;	but	a	large	number	of	heathen	temples	remained	,
;	但	一个	大的	数字	的	异教徒	寺庙	剩余	,

基督教教堂——其中一些相当宏伟——在四面八方拔地而起；但大量的异教神庙仍然保留了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [saɪts] [ɔːr] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] -

a	few	only	having	been	pulled	down	to	afford	sites	or	materials	for	the	before	-
一个	很少	仅有的	拥有	到过	拉	向下	到	买得起	网站	或者	材料	为了	这	前	-

['menʃ(ə)nd] ['edəfɪsiz] .

mentioned	edifices	.
提及	建筑物	.

其中一些建筑被拆除，只是为了筹集建造上述建筑物的场地或材料。

['meni] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kloʊzd] ,

Many	temples	were	,	however	,	closed	,
许多	寺庙	是	,	然而	,	关闭	,

然而，许多寺庙都关闭了。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] .

while	others	had	been	slightly	altered	to	fit	them	for	the	Christian	worship	.
尽管	其他的	有	到过	轻微地	已修改	到	合身	他们	为了	这	基督教	崇拜	.

而另一些则经过略微修改，以适应基督教的礼拜仪式。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ʃrainz] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

At	the	corners	of	the	streets	were	shrines	,	as	in	days	of	yore	.
在	这	角落	的	这	街道	是	神社	,	作为	在	天	的	昔时	.

街道拐角处设有神龛，如同往昔岁月一般。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kən'teɪnd] ['fiːmeɪl] ['stætʃuːz] ,

They	one	and	all	contained	female	statues	,
他们	一	和	全部	包含	女性	雕像	,

它们无一例外都包含女性雕像。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər][toʊld]['dʒoʊ'vɪniən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

which	the	driver	told	Jovinian	were	those	of	the	mother	of	God	.
哪个	这	司机	讲述	约维尼安	是	那些	的	这	母亲	的	上帝	.

司机告诉乔维尼安，那些是圣母玛利亚的雕像。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [huː] , [hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs]

In	the	arms	of	several	of	the	statues	was	an	infant	,	who	,	his	loquacious
在	这	武器	的	一些	的	这	雕像	曾是	一个	婴儿	,	WHO	,	他的	贫嘴

[gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

guide	informed	him	,
指导	知情的	他	,

几尊雕像的怀里都抱着一个婴儿，他那健谈的向导告诉他：

[wʌz; wəz] “ ['dʒiːzəs] , ” [hɜːr; hər] [sʌn] .

was	“	Jesus	,	”	her	son	.
曾是	“	耶稣	,	”	她	儿子	.

是“耶稣”，她的儿子。

['dʒoʊ'vɪniən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [ə'stɑːrti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Jovinian	recognised	the	figures	as	those	of	the	Babylonian	Astarte	and	her
约维尼安	已确认	这	数据	作为	那些	的	这	巴比伦	阿斯塔特	和	她

[sʌn] ['hɔːrɒs] : [ʃiː; ʃi] ,

son	Horos	:	she	,
儿子	霍罗斯	:	她	,

约维尼安认出这些人物是巴比伦的阿斯塔特女神和她的儿子荷罗斯：她，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wəːʃɪp] [ɪn] [roʊm] .

under	the	name	of	Isis	,	had	long	been	worshipped	in	Rome	.
在下面	这	姓名	的	伊西斯	,	有	长的	到过	崇拜	在	罗马	.

在罗马，她以伊西斯之名长期受到崇拜。

[ə'mjuːliəs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Amulius	had	gone	to	be	with	the	Lord	whom	he	served	on	earth	;
阿穆利乌斯	有	已消失	到	是	和	这	主	谁	他	服务	在	地球	;

阿穆利乌斯已经与他在世上所侍奉的主同在了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sʌn] , ['pruː'dɛnʃəs] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

but	he	had	left	a	son	,	Prudentius	,	who	had	inherited	his	property	,
但	他	有	左边	一个	儿子	,	普鲁登提乌斯	,	WHO	有	遗传	他的	财产	,

但他留下了一个儿子普鲁登提乌斯，继承了他的财产。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['dʒoʊ'vɪniən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər]

and	had	invited	Jovinian	to	take	up	his	abode	with	him	should	he	ever
和	有	受邀	约维尼安	到	拿	向上	他的	住所	和	他	应该	他	曾经

['vɪzɪt] [roʊm] .

visit	Rome	.
访问	罗马	.

并邀请约维尼安如果访问罗马，就和他一起住在他那里。

['pruː'dɛnʃəs] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] ['dʒoʊ'vɪniən] —

Prudentius	—	who	had	been	a	mere	boy	when	he	had	last	seen	Jovinian	—
普鲁登提乌斯	—	WHO	有	到过	一个	仅仅	男生	什么时候	他	有	最后的	已见	约维尼安	—

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

remembered	him	with	affection	,
记得	他	和	感情	,

普鲁登提乌斯上次见到约维尼安时还是个孩子，他深情地回忆起约维尼安。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	warmly	greeted	him	on	his	arrival	.
和	热情地	问候	他	在	他的	到达	.

他抵达时，受到了热烈欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]

He	had	a	numerous	family	,	whom	he	had	brought	up	in	the	simple	faith
他	有	一个	很多的	家庭	,	谁	他	有	带来	向上	在	这	简单的	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

of	the	Gospel	;
的	这	福音	;

他有一个大家庭，他用福音的简单信仰抚养他们长大；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]

but	he	expressed	his	anxiety	lest	they	should	be	led	away	by	the	corruptions
但	他	表达	他的	焦虑	免得	他们	应该	是	引领	离开	经过	这	腐败

[wɪtʃ] ['evriwer] [pri'veild] .

which	everywhere	prevailed	.
哪个	到处	最终获胜	.

但他表达了担忧，害怕他们会被当时普遍存在的腐败所误导。

“ [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [aɪ] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	By	my	father's	wish	I	refrained	from	entering	the	ministry	,	and	have
“	经过	我的	父亲的	希望	我	克制	从	进入	这	部	,	和	有

['præktɪst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'sted] ,

practised	the	law	instead	,
已实践	这	法律	反而	,

“遵照父亲的意愿，我没有选择从神职，而是从事法律工作。”

" [əb'zɜːrvd] ['pruː'dɛnʃəs] .
" **observed** **Prudentius** **.**
" 观察到 普鲁登提乌斯 .

普鲁登修斯观察到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]
" **It** **was** **his** **opinion** **that** **I** **should** **thus** **be** **far** **more** **free** **to** **advocate** **the**
" 它 曾是 他的 观点 那 我 应该 因此 是 远的 更多的 自由的 到 提倡 这
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

他认为，这样一来，我应该有更大的自由去倡导真理。

— [fɔːr; fər] , [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɔːr] ['prezbɪtər] ,
— **for** **,** **had** **I** **become** **a** **deacon** **or** **presbyter** **,**
— 为了 , 有 我 变得 一个 执事 或者 长老 ,

—因为，如果我成了执事或长老，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [sjuˈpiəriəz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə]
I **should** **have** **been** **under** **the** **orders** **of** **superiors** **who** **were** **too** **likely** **to**
我 应该 有 到过 在下面 这 订单 的 上级 WHO 是 也 可能 到
[səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['erərz] [lɔːŋ] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] . "
support **the** **errors** **long** **creeping** **in** **among** **us** **.** **"**
支持 这 错误 长的 爬行 在 之中 我们 . "

我本应服从上级的命令，但他们却极有可能纵容那些长期以来在我们中间滋生的错误。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
" **I** **had** **heard** **that** **the** **inhabitants** **of** **Rome** **had** **become** **almost** **universally**
" 我 有 听到 那 这 居民 的 罗马 有 变得 几乎 普遍地
['kristʃənz] , " [sed] ['dʒoʊ'vɪniən] .
Christians **,** **"** **said** **Jovinian** **.**
基督徒 , " 说 约维尼安 .

"我听说罗马的居民几乎全部都皈依了基督教，"约维尼安说。

" [ə'læs] , [ə'læs] !
" **Alas** **,** **alas** **!**
" 唉 , 唉 !

"唉，唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['oʊnli] ['nɑːmɪnəli] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
they **are** **so** **only** **nominally** **,** **"** **answered** **his** **friend** **.**
他们 是 所以 仅有的 名义上 , " 回答 他的 朋友 .

"他们只是名义上是这样而已，"他的朋友回答说。

" ['peɪgənɪzəm][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] [prɪ'veɪlz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
" **Paganism** **in** **a** **modified** **form** **prevails** **as** **of** **yore** **.**
" 异教 在 一个 修改的 形式 占上风 作为 的 昔时 .

"异教信仰以改良的形式延续至今。"

[ðə; ði] [mɔːr] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [raɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [bɪn] [səˈprest] ;
The **more** **abominable** **rites** **,** **it** **is** **true** **,** **have** **been** **suppressed** **;**
这 更多的 可恶 仪式 , 它 是 真的 , 有 到过 被抑制 ;

诚然，那些更为令人憎恶的仪式已被禁止；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn]
but **although** **the** **people** **have** **been** **taught** **no** **longer** **to** **trust** **in** **the** **heathen**
虽然 这 人们 有 到过 教授 不 更长 到 相信 在 这 异教徒
[gɔdz] ,
gods **,**
神 ,

虽然人们已被教导不再信奉异教神灵，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər]
they **have** **retained** **their** **superstitions** **and** **the** **larger** **portion** **of** **their** **former**
他们 有 保留 他们的 迷信 和 这 更大的 部分 的 他们的 以前的
['kʌstəmz] .
customs **.**
海关 .

他们保留了迷信和大部分旧习俗。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]
The **aim** **of** **the** **bishops** **and** **other** **leaders** **in** **the** **Church** **has** **been** **to**
这 目的 的 这 主教们 和 其他 领导人 在 这 教会 有 到过 到
[ə'mælgəmeɪt] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] ,
amalgamate **the** **two** **systems** **,**
合并 这 二 系统 ,

主教和其他教会领袖的目标是将这两个体系合并起来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]['peɪgənz][tu:; tə] [mɔ:r] ['redɪli] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .
so **as** **to** **induce** **the** **pagans** **to** **more** **readily** **afford** **them** **their** **support** **.**
所以 作为 到 诱导 这 异教徒 到 更多的 容易 买得起 他们 他们的 支持 .

以便诱使异教徒更容易给予他们支持。

“ ['ri:s(ə)ntli] ['mʌltitju:dz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
“ **Recently** **multitudes** **have** **been** **added** **to** **the** **Church** **;** **but** **,** **as** **you** **will**
“ 最近 众多 有 到过 额外 到 这 教会 ; 但 , 作为 你 将要
[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
have **an** **opportunity** **of** **judging** **,**
有 一个 机会 的 评判 ,

“最近教会人数激增；但是，你们将有机会进行判断，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [men] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪz] [fju:] [ɪn'di:d] .
the **number** **of** **faithful** **men** **among** **us** **is** **few** **indeed** **.**
这 数字 的 忠实 男人 之中 我们 是 很少 的确 .

我们当中真正忠诚的人确实寥寥无几。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][daɪ] ,
Our **present** **bishop** **is** **,** **it** **is** **said** **,** **very** **ill** **;** **and** **,** **should** **he** **die** **,**
我们的 展示 主教 是 , 它 是 说 , 非常 患病的 ; 和 , 应该 他 死 ,

据说，我们现任主教病得很重；如果他去世，

[wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
we **have** **reason** **to** **fear** **no** **improvement** **will** **take** **place** **under** **his** **successor** **.**
我们 有 原因 到 害怕 不 改进 将要 拿 地方 在下面 他的 接班人 .

我们有理由担心，在他的继任者领导下，情况不会有任何改善。

“ [ðə; ði]['eəriənz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['nu:mərəs] [æt; ət] [roʊm] ,
“ **The** **Arians** **are** **still** **numerous** **at** **Rome** **,**
“ 这 阿里安斯 是 仍然 很多的 在 罗马 ,

“阿里乌教派在罗马仍然人数众多，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [ɪ'lektɪd]
and **will** **make** **an** **effort** **to** **have** **a** **bishop** **of** **their** **own** **profession** **elected**
和 将要 制作 一个 努力 到 有 一个 主教 的 他们的 自己的 职业 当选
.
:
.

他们将努力推选一位与他们职业相同的主教。

['dæməsəs] , [ə; eɪ] ['prezbɪtər] , [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
Damasus **,** **a** **presbyter** **,** **who** **has** **lately** **appeared** **among** **us** **,**
大马士革 , 一个 长老 , WHO 有 最近 出现 之中 我们 ,

大马苏斯，一位长老，最近出现在我们中间，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekˌluːsiz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑːrmel] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

is	said	to	have	been	educated	among	the	recluses	of	Mount	Carmel	,	in	the	East	,
是	说	到	有	到过	受过教育	之中	这	隐士	的	山	卡梅尔	,	在	这	东方	,

据说他曾在东方的迦密山隐士中接受教育。

— [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sə'pɔrts] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]

—	a	college	which	I	have	ample	reason	to	believe	supports	the	Babylonian
—	一个	大学	哪个	我	有	充足	原因	到	相信	支持	这	巴比伦

['wɜːrʃɪp] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts] .

worship	so	prevalent	in	all	parts	.
崇拜	所以	流行	在	全部	部分	.

——我有充分的理由相信，这所大学支持在各地盛行的巴比伦崇拜。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɑːrti] ,

He	has	been	received	here	by	a	powerful	party	,
他	有	到过	已收到	这里	经过	一个	强大的	派对	,

他受到了一个强大政党的接待。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'trʌst] ,

of	whom	I	have	ever	had	the	greatest	mistrust	,
的	谁	我	有	曾经	有	这	最	不信任	,

我一直以来最不信任的人，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

as	I	have	observed	that	they	are	among	the	chief	promoters	of	the	worship
作为	我	有	观察到	那	他们	是	之中	这	首席	发起人	的	这	崇拜

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

of	the	Virgin	Mary	,
的	这	处女	玛丽	,

据我观察，他们是圣母玛利亚崇拜的主要倡导者之一。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	is	so	rapidly	gaining	ground	in	the	city	.
哪个	是	所以	快速	获得	地面	在	这	城市	.

它正在这座城市迅速发展壮大。

[ðiːz] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['hoʊli] ['kɑːlɪdʒ] ,

These	men	belong	to	what	is	known	as	the	'	Holy	College	,
这些	男人	属于	到	什么	是	已知	作为	这	-	圣	大学	,

这些人属于所谓的"圣学院"。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['pɑːntɪf] , [baɪ] [huːm] , ['æftər][ðə; ði] ['lætər]

'	and	are	the	successors	of	the	heathen	pontiffs	,	by	whom	,	after	the	latter
-	和	是	这	继承人	的	这	异教徒	教宗	,	经过	谁	,	后	这	后者

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ,

had	become	Christians	,
有	变得	基督徒	,

他们是异教教宗的继承者，后者在皈依基督教后，继承了他们的教宗之位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [ɪ'lektɪd] .

they	were	successively	elected	.
他们	是	依次	当选	.

他们相继当选。

[ðeɪ] ['eksərsaɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər]

They	exercise	almost	as	much	influence	among	the	Christian	population	as	their
他们	锻炼	几乎	作为	很多	影响	之中	这	基督教	人口	作为	他们的

['priːdisesəz] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

predecessors	did	among	the	heathen	.
前任	做过	之中	这	异教徒	.

他们在基督教徒中的影响力几乎与他们的前辈在异教徒中的影响力一样大。

" ['dʒoʊ'vɪniən] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][plænz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [dɪ'skʌst] [baɪ] - ,

"	Jovinian	recollected	the	plans	he	had	heard	discussed	by	Coecus	,
"	约维尼安	回忆	这	计划	他	有	听到	讨论	经过	-	,

约维尼安回想起他曾听科库斯讨论过的计划，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['klɪrli] [haʊ] [sək'sesfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

and	saw	too	clearly	how	successfully	they	had	been	carried	out	.
和	锯	也	清楚地	如何	成功地	他们	有	到过	携带	出去	.

并且清楚地看到这些行动执行得多么成功。

[ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

On	inquiring	of	his	friend	for	information	about	the	last	days	of	his	uncle	,
在	查询	的	他的	朋友	为了	信息	关于	这	最后的	天	的	他的	叔叔	,

他向朋友打听叔叔晚年的情况时，

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] , ['pru:'dɛnʃəs] [rɪ'plaɪd] , " [jes] : ['hɪrɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [maɪ]

who	had	long	been	dead	,	Prudentius	replied	,	"	Yes	:	hearing	he	was	ill	,	my
WHO	有	长的	到过	死的	,	普鲁登提乌斯	回复	,	"	是的	:	听力	他	曾是	患病的	,	我的

['fɑ:ðər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] ,

father	,	being	a	relative	,
父亲	,	存在	一个	相对的	,

普鲁登提乌斯回答说："是的，听说我父亲生病了，因为我父亲是他的亲戚，所以……"

[went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət]

went	to	visit	him	,	and	afford	him	the	last	consolation	of	religion	;	but
去	到	访问	他	,	和	买得起	他	这	最后的	安慰	的	宗教	;	但

['geiəs] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

Gaius	made	no	sign	,
盖乌斯	制成	不	符号	,

盖尤斯前去探望他，想给他最后的宗教慰藉；但盖尤斯没有回应。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [soʊ][daɪd] . "

and	,	turning	his	face	to	the	wall	,	so	died	.	"
和	,	转弯	他的	脸	到	这	墙	,	所以	死亡	.	"

于是，他背对着墙壁，就这样死去了。

" [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] - : [wʌt] ['endɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] ? " [æskt] ['dʒoʊ'vɪniən] .

"	The	pontiff	Coecus	:	what	ending	did	he	make	?	"	asked	Jovinian	.
"	这	教皇	-	:	什么	结束	做过	他	制作	?	"	问	约维尼安	.

约维尼安问道："教皇科库斯：他做出了怎样的结局？"

" [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] ['dʒu:liən] ['temptɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

"	He	lived	to	a	great	age	,	and	,	when	Julian	attempted	to	overthrow	the
"	他	居住地	到	一个	伟大的	年龄	,	和	,	什么时候	朱利安	尝试过	到	推翻	这

['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,

Christian	Church	,
基督教	教会	,

"他活到了很高的年纪，而且，当朱利安试图推翻基督教教会时，

[hi:; hi]['oʊpənli]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['tɛmpəlz] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt]

he	openly	advocated	the	restoration	of	the	heathen	temples	;	but	,	finding	that
他	公然	倡导者	这	恢复	的	这	异教徒	寺庙	;	但	,	寻找	那

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

his	plans	were	unsuccessful	,
他的	计划	是	不成功	,

他公开倡导重建异教神庙；但是，当他发现自己的计划失败后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][soʊ][daɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [ˈænsər] [ˈpruːˈdɛnʃəs]

he	took	poison	and	so	died	,	and	went	to	his	place	,	”	answered	Prudentius
他	采取	毒	和	所以	死亡	,	和	去	到	他的	地方	,	”	回答	普鲁登提乌斯

.

:

.

“他服毒自尽，回到了自己的住处，”普鲁登提乌斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [lɪvd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒoʊˈvɪniən] ;

“	But	the	harm	he	has	done	lived	after	him	,	”	observed	Jovinian	;
“	但	这	伤害	他	有	完毕	居住地	后	他	,	”	观察到	约维尼安	;

“但他造成的伤害在他身后仍然存在，”乔维尼安说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv]

and	he	then	recounted	to	his	friend	the	knowledge	he	had	gained	of
和	他	然后	叙述	到	他的	朋友	这	知识	他	有	获得	的

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

the	plans	of	the	pontiffs	for	the	destruction	of	religion	.
这	计划	的	这	教宗	为了	这	破坏	的	宗教	.

然后，他向朋友讲述了他了解到的教皇们摧毁宗教的计划。

[ˈmeni] [deɪz] [pæst] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒoʊˈvɪniən] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

Many	days	passed	by	;	and	the	more	Jovinian	saw	of	the	state	of	things	in
许多	天	通过了	经过	;	和	这	更多的	约维尼安	锯	的	这	状态	的	事物	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

许多天过去了；约维尼安越发看清罗马的局势，

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [plænz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪrfəli] [səkˈsesf(ə)l] .

the	more	convinced	he	was	that	those	plans	had	been	fearfully	successful	.
这	更多的	确信	他	曾是	那	那些	计划	有	到过	恐惧地	成功的	.

他越发确信这些计划取得了可怕的成功。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [laiˈbiəriəs] , [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

The	Bishop	,	Liberius	,	was	declining	rapidly	,
这	主教	,	利伯留斯	,	曾是	下降	快速	,

主教利伯里乌斯身体状况迅速恶化。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	great	excitement	prevailed	among	those	who	would	take	part	in	the	election	of
和	伟大的	激动	最终获胜	之中	那些	WHO	会	拿	部分	在	这	选举	的

[hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .

his	successor	.
他的	接班人	.

那些将要参加继任者选举的人都非常激动。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈkændɪdət] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈɜːrsaɪnəs] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

A	fresh	candidate	had	appeared	,	in	the	person	of	Ursinus	—	a	man	of
一个	新鲜的	候选人	有	出现	,	在	这	人	的	熊鼻	—	一个	男人	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [roʊm] ,

considerable	influence	in	Rome	,
大量	影响	在	罗马	,

一位新的候选人出现了，他就是乌尔西努斯——一位在罗马颇具影响力的人物。

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]

who	had	lately	become	a	deacon	,	but	who	was	in	no	way	distinguished	for
WHO	有	最近	变得	一个	执事	,	但	WHO	曾是	在	不	方式	杰出的	为了

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃʊ] .

his	Christian	virtues	.
他的	基督教	美德	.

他最近成为了一名执事，但他的基督教美德却并不出众。

['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd] ['pruː'dɛnʃəs] [hæd; həd] [tə'geðər] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Jovinian	**and**	**Prudentius**	**had**	**together**	**been**	**visiting**	**some**	**of**	**the**	**churches**	**,**
约维尼安	和	普鲁登提乌斯	有	一起	到过	访问	一些	的	这	教堂	,

约维尼安和普鲁登提乌斯曾一同参观过一些教堂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [wen] [ðeɪ] [met]

and	**were**	**returning**	**with**	**heavy**	**hearts**	**at**	**what**	**they**	**saw**	**,**	**when**	**they**	**met**
和	是	返回	和	重的	心	在	什么	他们	锯	,	什么时候	他们	遇见

- , [ðə; ði] ['sɪti] ['priːfekt] .

Juventius	**,**	**the**	**city**	**prefect**	**.**
-	,	这	城市	长官	.

他们怀着沉重的心情返回，途中遇到了城市长官尤文提乌斯。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [laɪ'biərɪəs][kæn; kən][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['priːfekt] .

“	**The**	**Bishop**	**Liberius**	**can**	**live**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**longer**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**prefect**	**.**
“	这	主教	利伯留斯	能	居住	但	一个	很少	小时	更长	,	”	观察到	这	长官	.

“利伯里乌斯主教再也活不了几个小时了，”长官说道。

“ [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

“	**I**	**feel**	**greatly**	**anxious**	**as**	**to**	**what**	**may**	**happen**	**.**
“	我	感觉	非常	焦虑的	作为	到	什么	可能	发生	.

“我感到非常焦虑，不知道接下来会发生什么。”

[ɑːrmd] [men] [ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ,

Armed	**men**	**are**	**collecting**	**from**	**all**	**quarters**	**,**	**and**	**repairing**	**,**
武装	男人	是	收集	从	全部	四分之一	,	和	维修	,

武装人员从四面八方搜集物资，并进行修缮。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['dæməsəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['ɜːrsaɪnəs] ;

some	**to**	**the**	**residence**	**of**	**Damasus**	**and**	**others**	**to**	**that**	**of**	**Ursinus**	**;**
一些	到	这	住宅	的	大马士革	和	其他的	到	那	的	熊鼻	;

一些人去了达玛苏斯的住所，另一些人去了乌尔西努斯的住所；

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

and	**I**	**much**	**fear**	**that**	**the**	**rival**	**factions**	**will**	**resort**	**to**	**force**	**instead**	**of**	**waiting**
和	我	很多	害怕	那	这	竞争对手	派系	将要	采取	到	力量	反而	的	等待

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”

the	**result**	**of**	**a**	**legal**	**election**	**.**	**”**
这	结果	的	一个	合法的	选举	.	”

我非常担心敌对派系会诉诸武力，而不是等待合法选举的结果。

“ [kæn; kən] [ðiːz] [men] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ministəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] ,

“	**Can**	**these**	**men**	**believe**	**themselves**	**to**	**be**	**ministers**	**of**	**our**	**holy**	**Religion**	**,**
“	能	这些	男人	相信	他们自己	到	是	部长们	的	我们的	圣	宗教	,

“这些人怎能自认为是我们神圣宗教的牧师呢？”

['fɔːləuəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn]

followers	**of**	**Him**	**who**	**exhorted**	**His**	**disciples**	**to**	**love**	**one**	**another**	**,**	**to**	**refrain**
追随者	的	他	WHO	劝勉	他的	门徒	到	爱	一	其他	,	到	避免

[frʌm; frəm] ['vaɪələns] ,

from	**violence**	**,**
从	暴力	,

追随那位劝诫门徒彼此相爱、远离暴力的上帝的人，

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ? ” [ɪk'skleɪmd]

and	**do**	**all**	**the**	**good**	**they**	**can**	**to**	**their**	**fellow**	**-**	**creatures**	**?**	**”**	**exclaimed**
和	做	全部	这	好的	他们	能	到	他们的	同伴	-	生物	?	”	惊呼

['pruː'dɛnʃəs] .

Prudentius	**.**
普鲁登提乌斯	.

“他们会尽一切可能善待他们的同类吗？”普鲁登提乌斯惊呼道。

“ [ə'læs] , [ə'læs] !
“ Alas , alas !
“ 唉 , 唉 !

“唉，唉！

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
how do they differ from those who in the early ages gained the love and
如何 做 他们 不同 从 那些 WHO 在 这 早期的 年龄 获得 这 爱 和
[rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] !
respect even of the heathen !
尊重 甚至 的 这 异教徒 !

他们与那些在早期就赢得甚至异教徒喜爱和尊敬的人有什么不同呢?

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , “
” As they were speaking , a man rushed past them , crying as he ran , “
” 作为 他们 是 请讲 , 一个 男人 匆忙 过去的 他们 , 哭泣 作为 他 跑 , “
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [ded] !
The bishop is dead !
这 主教 是 死的 !

他们正说着话，突然一个男人从他们身边冲过，边跑边喊：“主教死了！”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [ded] ! ”
the bishop is dead ! ”
这 主教 是 死的 ! ”

主教死了!

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmən] [maɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] , ” [əb'zɜːrvd] - ,
“ Then I must summon my guards to preserve order , ” observed Juventius ,
“ 然后 我 必须 召唤 我的 守卫 到 保存 命令 , ” 观察到 - ,
['hʌrɪŋ] [ɔːf] .
hurrying off .
匆忙 离开 .

“那么我必须召集卫兵来维持秩序，”尤文提乌斯说完，匆匆离开了。

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['priːfekt] ['pɑːsəbli] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
“ Can the prefect possibly fear that those who are desirous of becoming the
“ 能 这 长官 可能 害怕 那 那些 WHO 是 渴望 的 成为 这
['lidər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [flɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ?
leaders of Christ's flock should resort to force of arms ?
领导人 的 基督的 群 应该 采取 到 力量 的 武器 ?

“总督难道会担心那些渴望成为基督信徒领袖的人会诉诸武力吗？”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊ'vɪniən] .
” exclaimed Jovinian .
” 惊呼 约维尼安 .

“乔维尼安惊呼道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
“ He has observed what has been taking place in the city for some days
“ 他 有 观察到 什么 有 到过 采取 地方 在 这 城市 为了 一些 天
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“他一直在观察过去几天这座城市里发生的事情，

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][lai'biəriəs] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
since the illness of Liberius became known ,
自从 这 疾病 的 利伯留斯 成为 已知 ,

自从利伯里乌斯的病情为人所知以来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['tempərəl] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ðə; ði] ['kændədets] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ,

and	he	considers	the	temporal	value	of	the	post	the	candidates	are	seeking	,
和	他	考虑	这	颞	价值	的	这	邮政	这	候选人	是	寻求	,

〃 ['ænsər] ['pruːˈdɛnʃəs] .

〃	answered	Prudentius	.
〃	回答	普鲁登提乌斯	.

普鲁登提乌斯回答说：“他还会考虑候选人所寻求职位的时效性。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑːb] ,

“	If	we	wish	to	avoid	the	risk	of	getting	entangled	among	the	mob	,
“	如果	我们	希望	到	避免	这	风险	的	获得	纠缠	之中	这	暴民	,

“如果我们想避免卷入暴民的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

it	would	be	wise	to	return	home	.
它	会	是	明智的	到	返回	家	.

回家是明智之举。

〃 [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

〃	The	two	friends	were	at	this	time	at	a	considerable	distance	from	the
〃	这	二	朋友们	是	在	这	时间	在	一个	大量	距离	从	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['pruːˈdɛnʃəs] .

house	of	Prudentius	.
房子	的	普鲁登提乌斯	.

“当时，这两个朋友距离普鲁登提乌斯的家相当远。”

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [bent] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

They	accordingly	bent	their	steps	as	he	advised	.
他们	因此	弯曲	他们的	步骤	作为	他	建议	.

于是，他们按照他的建议弯下腰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] - ,

They	were	approaching	the	Basilica	Sicininus	,
他们	是	接近	这	圣殿	-	,

他们正走向西西里大教堂，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

when	they	saw	advancing	towards	it	a	large	body	of	armed	men	,
什么时候	他们	锯	前进	向	它	一个	大的	身体	的	武装	男人	,

当他们看到一大群武装人员正朝那里逼近时，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['pruːˈdɛnʃəs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['ɜːrsaɪnəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

headed	by	a	person	whom	Prudentius	recognised	as	Ursinus	,	one	of	the
标题	经过	一个	人	谁	普鲁登提乌斯	已确认	作为	熊鼻	,	一	的	这

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] ['bɪʃəprɪk] .

candidates	for	the	vacant	bishopric	.
候选人	为了	这	空缺	主教区	.

领导此人的是普鲁登提乌斯认出是乌尔西努斯的人，他是空缺主教职位的候选人之一。

[ðɪs] [bə'zɪlɪkə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

This	basilica	being	the	principal	church	,
这	大教堂	存在	这	主要的	教会	,

这座大教堂是主教堂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃæns]

it	was	considered	that	the	party	which	held	it	would	have	the	best	chance
它	曾是	经过考虑的	那	这	派对	哪个	握住	它	会	有	这	最好的	机会

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

人们认为，举行集会的政党最有希望取得成功。

[ə'nʌðər] [bænd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
Another band directly afterwards came rushing along from an opposite
其他 乐队 直接地 然后 来了 匆忙 沿着 从 一个 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

紧随其后的是另一支乐队，他们从相反的方向疾驰而来。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][fɜːrst] .
evidently with the intention of endeavouring to intercept the first .
显然 和 这 意图 的 努力 到 截距 这 第一的 .

显然是为了拦截第一架飞机。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
The two friends , with the greatest difficulty ,
这 二 朋友们 , 和 这 最 困难 ,

两位朋友费尽周折，

[ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [θrɔːŋ] [baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
avoided being carried on with the tumultuous throng by stepping into a deep
避免 存在 携带 在 和 这 动荡的 人群 经过 步进 进入 一个 深的
['ɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
archway which happily presented itself .
拱道 哪个 快乐地 呈现 本身 .

为了避免被喧闹的人群裹挟，我走进了一个突然出现在眼前的深拱门。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti] [geɪnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns]
They observed , however , that the first party gained the threshold of the entrance
他们 观察到 , 然而 , 那 这 第一的 派对 获得 这 临界点 的 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to the church ,
到 这 教会 ,

然而，他们观察到，第一方已经进入了教堂入口的门槛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːks] [tʊk] [pə'zeʃn] .
and with loud shouts and shrieks took possession .
和 和 大声 喊叫 和 尖叫 采取 拥有 .

他们大声叫喊，夺取了控制权。

[ðə; ði] ['sekənd] [bænd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] , ['biːɪŋ] [les] ['nuːmərəs] , [wʌz; wəz] ['drɪvn]
The second band attempting to force a way in , being less numerous , was driven
这 第二 乐队 尝试 到 力量 一个 方式 在 , 存在 较少的 很多的 , 曾是 驱动
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

第二伙试图强行闯入的歹徒人数较少，被击退了。

['liːvɪŋ] ['sevrəl] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr]
leaving several dead on the ground , while others were bleeding from severe
离开 一些 死的 在 这 地面 , 尽管 其他的 是 出血 从 严重
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

多人倒地身亡，其他人则身负重伤，血流不止。

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [ðeɪ] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
As they retreated they uttered cries of vengeance ,
作为 他们 撤退 他们 说出 哭泣 的 复仇 ,

他们撤退时发出复仇的呼喊，

['θretnɪŋ]	[er]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈɔkjuːpənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['edɪfɪs]
threatening	**ere**	**long**	**to**	**return**	**and**	**drive**	**out**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**sacred**	**edifice**
威胁	埃雷	长的	到	返回	和	驾驶	出去	这	居住者	的	这	神圣	大厦

.

:

.

威胁称不久将返回并驱逐这座神圣建筑中的居民。

['dʒoʊ'vɪniən]	[ænd; ənd]	['pruː'dɛnʃəs]	[naʊ]	[ə'gen]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[weɪ]	['hoʊmwərd]	;
Jovinian	**and**	**Prudentius**	**now**	**again**	**attempted**	**to**	**make**	**their**	**way**	**homeward**	**;**
约维尼安	和	普鲁登提乌斯	现在	再次	尝试过	到	制作	他们的	方式	回家	;

约维尼安和普鲁登提乌斯再次尝试返回家乡；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[mɔːr]	[stɑːpt]	[baɪ]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ə; eɪ]	[bænd]	[led]	[baɪ]	['ɜːrsaɪnəs]	,
but	**they**	**were**	**once**	**more**	**stopped**	**by**	**having**	**to**	**avoid**	**a**	**band**	**led**	**by**	**Ursinus**	**,**
但	他们	是	一次	更多的	停止	经过	拥有	到	避免	一个	乐队	引领	经过	熊鼻	,

但他们再次被乌尔西努斯率领的一支队伍阻挡住了去路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约维尼安：教皇罗马早期历史的(Jovinian A Story of the Early Days of)

[huː] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**issued**	**out**	**of**	**the**	**church**	**,**	**leaving**	**a**	**strong**	**garrison**	**within**	**it**	**.**
WHO	发布	出去	的	这	教会	,	离开	一个	强的	驻军	之内	它	.

他们从教堂里出来，在教堂里留下了一支强大的守军。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] ['dæməsəs] , [huːm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

Before	**long**	**they**	**met**	**another**	**party**	**of**	**the**	**supporters**	**of**	**Damasus**	**,**	**whom**	**,**	**however**	**,**	**they**	**put**	**to**	**flight**	**.**
前	长的	他们	遇见	其他	派对	的	这	支持者	的	大马士革	,	谁	,	然而	,	他们	放	到	航班	.

不久，他们遇到了另一队大马士革的支持者，但他们击退了这些人。

[naʊ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] ,

Now	**reaching**	**the**	**abodes**	**of**	**some**	**of**	**their**	**opponents**	**,**	**they**	**broke**	**into**	**the**	**houses**	**,**	**which**	**,**
现在	到达	这	住所	的	一些	的	他们的	对手	,	他们	打破	进入	这	房屋	,	哪个	,

他们抵达了一些对手的住所，破门而入，

['hævɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðeɪ] [set] [ɑːn] ['faɪər] .

having	**thrown**	**out**	**the**	**furniture**	**,**	**they**	**set**	**on**	**fire**	**.**
拥有	抛掷	出去	这	家具	,	他们	放	在	火	.

他们扔掉家具后，放火烧了房子。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] .

This	**example**	**was**	**quickly**	**imitated**	**by**	**others**	**of**	**the**	**opposite**	**party**	**.**
这	例子	曾是	迅速地	模仿	经过	其他的	的	这	对面的	派对	.

对方其他人员很快效仿了这一做法。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dæməsəs] [hɪm'self] ,

The	**friends**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**Damasus**	**himself**	**,**
这	朋友们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	捕捉	视线	的	大马士革	他自己	,

朋友们没走多远，就看见了大玛苏斯本人。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [bænd] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['prezbɪtər] ,

at	**the**	**head**	**of**	**a**	**larger**	**band**	**than**	**had**	**yet**	**appeared**	**,**	**supported**	**by**	**several**	**presbyters**	**,**
在	这	头	的	一个	更大的	乐队	比	有	然而	出现	,	有	经过	一些	长老们	,

他率领着一支比之前出现的人数更多的队伍，并有几位长老在旁协助。

['diːkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] ['werɪŋ] [kaʊl] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['gɑːrmənts] ,

deacons	**,**	**and**	**other**	**officials**	**,**	**while**	**among**	**them**	**appeared**	**a**	**party**	**of**	**men**	**wearing**	**cowls**	**and**	**coarse**	**garments**	**,**
执事	,	和	其他	官员	,	尽管	之中	他们	出现	一个	派对	的	男人	穿着	兜帽	和	粗	服装	,

执事和其他官员中，出现了一群身穿斗篷和粗布衣服的人。

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [mʌŋks] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['dæməsəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

who	**were**	**evidently**	**monks**	**invited**	**by**	**Damasus**	**to**	**assist**	**him**	**.**
WHO	是	显然	僧侣	受邀	经过	大马士革	到	协助	他	.

显然，他们是受大马士革邀请来协助他的僧侣。

['weðər] [iˌkli:zi'æstiks] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d] ['kærid] [ɑ:rmz] , [spiə] , [swɔ:dz] , [ɔ:r]

Whether	ecclesiastics	or	not	,	the	whole	multitude	carried	arms	,	spears	,	swords	,	or
无论	教会人士	或者	不是	,	这	所有的	民众	携带	武器	,	长矛	,	剑	,	或者

['dægəz] .

daggers	.
匕首	.

无论是否是神职人员，所有人都携带武器，有长矛、剑或匕首。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [vɪk'tɔ:riəs] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['ɜ:rsaɪnəs]

They	were	encountered	by	a	band	of	the	hitherto	victorious	followers	of	Ursinus
他们	是	遭遇	经过	一个	乐队	的	这	迄今为止	胜利者	追随者	的	熊鼻

.

:
.

他们遇到了此前一直获胜的乌尔西努斯追随者的一群人。

[ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] ; ['ni:ðər] ['pɑ:rti] [wʊd]

A	fierce	fight	took	place	under	the	walls	of	the	burning	houses	;	neither	party	would
一个	凶猛的	斗争	采取	地方	在下面	这	墙壁	的	这	燃烧	房屋	;	两者都不	派对	会

[gɪv] [wei] ,

give	way	,
给	方式	,

在燃烧的房屋墙下，双方展开了激烈的战斗；谁也不肯让步。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [wen] - , [ðə; ði] ['sɪti] ['pri:fekt] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	many	had	fallen	,	when	Juventius	,	the	city	prefect	,	appeared	with	his
和	许多	有	倒下	,	什么时候	-	,	这	城市	长官	,	出现	和	他的

[gɑ:rdz] .

guards	.
守卫	.

许多人已经倒下了，这时，城市长官尤文提乌斯带着他的卫兵出现了。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ; [noʊ][wʌn] ['lisnd] [tu:; tə]

In	vain	he	shouted	and	ordered	the	combatants	to	desist	;	no	one	listened	to
在	徒劳	他	喊叫	和	订购	这	战斗人员	到	停止	;	不	一	听着	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他徒劳地大声呼喊，命令交战双方停止战斗；但没有人听他的。

[ʌn'tɪl] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

until	,	rushing	forward	,	he	endeavoured	to	separate	them	.
直到	,	匆忙	向前	,	他	努力	到	分离	他们	.

直到他冲上前去，试图将他们分开。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ðə; ði] ['lidər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][reɪdʒ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

Indignant	at	his	interference	,	the	leaders	turned	their	rage	towards	him	,
愤怒	在	他的	干涉	,	这	领导人	转向	他们的	愤怒	向	他	,

[ænd; ənd] , [ə'tækt] [baɪ][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,

and	,	attacked	by	both	parties	,
和	,	遭到攻击	经过	两个都	各方	,

领导人们对他的干涉感到愤慨，于是将怒火转向了他，他遭到双方的攻击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

he	was	compelled	to	retreat	.
他	曾是	被迫	到	撤退	.

他被迫撤退。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] [mɑ:b] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ,

A	part	of	the	maddened	mob	pursued	him	,
一个	部分	的	这	疯狂的	暴民	追击	他	,

一部分暴民追赶他，

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

shouting	out	that	as	he	was	a	civil	officer	he	had	no	business	to
喊叫	出去	那	作为	他	曾是	一个	民用	官	他	有	不	商业	到

[ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

interfere	in	the	affairs	of	the	Church	.
干扰	在	这	事务	的	这	教会	.

他大声宣称，作为一名文职官员，他无权干涉教会事务。

['faɪndɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] ,

Finding	not	only	that	all	his	efforts	to	restore	order	were	futile	,
寻找	不是	仅有的	那	全部	他的	努力	到	恢复	命令	是	徒劳	,

他不仅发现自己恢复秩序的所有努力都徒劳无功，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪətər] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [tə'geðər]

but	that	the	rioters	were	sufficiently	strong	to	overpower	him	,	he	,	together
但	那	这	暴徒	是	足够	强的	到	压倒	他	,	他	,	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

with	his	guards	,
和	他的	守卫	,

但由于暴徒实力强大，足以制服他，他便和他的卫兵一起，

[ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

escaped	for	safety	into	the	suburbs	.
逃脱	为了	安全	进入	这	郊区	.

为了安全起见，他们逃到了郊区。

[ðə; ði]['waɪldɪst][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ['dʊrɪŋ]

The	wildest	disorder	and	confusion	prevailed	throughout	the	streets	of	Rome	during
这	最狂野的	紊乱	和	困惑	最终获胜	自始至终	这	街道	的	罗马	期间

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

当晚，罗马街头一片混乱，骚动不安。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['dʒoʊ'vɪniən][ænd; ənd] ['pruː'dɛnʃəs] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Not	without	great	risk	to	themselves	had	Jovinian	and	Prudentius	been	able
不是	没有	伟大的	风险	到	他们自己	有	约维尼安	和	普鲁登提乌斯	到过	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

to	reach	home	.
到	抵达	家	.

约维尼安和普鲁登提乌斯能够回到家乡，并非没有冒着极大的风险。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fairz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]

From	the	roof	to	which	they	mounted	they	could	see	fires	blazing	in	all	directions
从	这	屋顶	到	哪个	他们	安装	他们	可以	看	火灾	炽烈	在	全部	方向

,

,

,

他们爬上屋顶，从屋顶上可以看到四面八方熊熊燃烧的火焰。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fækʃnz] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts]

while	the	shrieks	and	cries	of	the	enraged	factions	rose	up	from	the	streets
尽管	这	尖叫	和	哭泣	的	这	愤怒	派系	玫瑰	向上	从	这	街道

— [sʌm; səm] [nɪr] ,

—	some	near	,
—	一些	靠近	,

愤怒的各派势力从街头发出尖叫和哭喊声——有些就在附近，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

and	others	in	the	far	distance	.
和	其他的	在	这	远的	距离	.

还有一些在远处。

[wen'evər] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['ɜ:rsaɪnəs] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dæməsəs] , [ðeɪ] [ə'tækt] [i:tʃ] ['ʌðər]

Whenever	the	followers	of	Ursinus	met	those	of	Damasus	,	they	attacked	each	other
每当	这	追随者	的	熊鼻	遇见	那些	的	大马士革	,	他们	遭到攻击	每个	其他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fjʊri] .

with	the	greatest	fury	.
和	这	最	愤怒	.

每当乌尔西努斯的追随者与达玛苏斯的追随者相遇，他们就会互相猛烈攻击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [reɪdʒd] .

During	the	whole	night	the	tumult	raged	.
期间	这	所有的	夜晚	这	骚乱	愤怒	.

整夜骚乱不断。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

In	the	morning	bodies	of	dead	men	were	seen	scattered	about	in	all	directions	.
在	这	早晨	身体	的	死的	男人	是	已见	疏散	关于	在	全部	方向	.

清晨，人们发现四处散落着死者的尸体。

['ɜ:rsaɪnəs] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] .

Ursinus	still	held	the	basilica	,	which	his	followers	began	to	fortify	.
熊鼻	仍然	握住	这	大教堂	,	哪个	他的	追随者	开始	到	强化	.

乌尔西努斯仍然控制着这座大教堂，他的追随者们开始加固它。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv]['dæməsəs] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðem; ðəm] .

The	party	of	Damasus	resolved	to	dislodge	them	.
这	派对	的	大马士革	已解决	到	松动	他们	.

大马士革党决心将他们驱逐出去。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn]

For	this	purpose	he	and	his	supporters	were	employed	the	whole	day	in
为了	这	目的	他	和	他的	支持者	是	受雇	这	所有的	天	在

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

gathering	together	all	they	could	induce	to	join	them	.
采集	一起	全部	他们	可以	诱导	到	加入	他们	.

为此，他和他的支持者们整天忙于召集他们能够说服的所有人加入他们。

['hi:ðn] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:rmd] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] ['ʌðər] .

Heathens	,	provided	they	came	armed	,	were	as	welcome	as	others	.
异教徒	,	假如	他们	来了	武装	,	是	作为	欢迎	作为	其他的	.

只要异教徒携带武器，他们就和其他人一样受到欢迎。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	prospect	of	sacking	the	houses	of	the	other	party	afforded	them	sufficient
这	前景	的	解雇	这	房屋	的	这	其他	派对	提供	他们	充足的

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

洗劫对方房屋的前景足以让他们心生诱惑。

[wʌns] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ði] ['pri:fekt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] ; [bʌt; bət] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Once	more	did	the	prefect	attempt	to	restore	order	;	but	barely	escaped	with	his
一次	更多的	做过	这	长官	试图	到	恢复	命令	;	但	仅仅	逃脱	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

警长再次试图恢复秩序，但险些丧命。

[ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

The	voting	for	the	two	rival	candidates	for	the	bishopric	had	been	going	on
这	表决	为了	这	二	竞争对手	候选人	为了	这	主教区	有	到过	去	在

, — [fɜːrst] [wʌn] ['pɑːrti] ,

,	—	first	one	party	,
,	—	第一的	一	派对	,

主教职位两位候选人的投票已经开始——首先是一方候选人，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .

then	the	other	,	being	at	the	head	of	the	poll	.
然后	这	其他	,	存在	在	这	头	的	这	轮询	.

然后是另一位，他位居民意调查榜首。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [ɪn'kriːst] [wen] ['iːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

The	rage	of	the	rival	factions	increased	when	either	appeared	to	be	successful	or	were	losing	ground	.
这	愤怒	的	这	竞争对手	派系	增加	什么时候	任何一个	出现	到	是	成功的	或者	是	输	地面	.

当敌对派系一方看似取得胜利或节节败退时，双方的愤怒情绪都会加剧。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

The	tumult	raged	with	even	greater	violence	than	on	the	previous	night	.
这	骚乱	愤怒	和	甚至	更大的	暴力	比	在	这	以前的	夜晚	.

骚乱的激烈程度甚至超过了前一晚。

[naʊ] ['dæməsəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [bænd] , [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

Now	Damasus	,	at	the	head	of	an	organised	band	,	advanced	through	the	streets	towards	the	basilica	.
现在	大马士革	,	在	这	头	的	一个	有组织的	乐队	,	先进的	通过	这	街道	向	这	大教堂	.

这时，大玛苏斯率领一支有组织的队伍，沿着街道向大教堂进发。

['ɜːrsaɪnəs] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] ['nuːmərəs] ['pɑːrti] , [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ursinus	himself	,	with	a	less	numerous	party	,	in	vain	attempted	to	reach	it	,
熊鼻	他自己	,	和	一个	较少的	很多的	派对	,	在	徒劳	尝试过	到	抵达	它	,

乌尔西努斯本人率领人数较少的队伍，徒劳地试图抵达那里。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] ['gærɪsn] .

in	order	to	support	its	garrison	.
在	命令	到	支持	它是	驻军	.

为了支援其驻军。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [bɜːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['dæməsəs] [rʌʃt] [ɪn] .

The	doors	were	burst	open	,	and	the	forces	of	Damasus	rushed	in	.
这	门	是	爆裂	打开	,	和	这	力量	的	大马士革	匆忙	在	.

大门被猛地推开，大马士革的军队冲了进来。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːmbæt] [tʊk] [pleɪs] .

A	fearful	combat	took	place	.
一个	可怕	战斗	采取	地方	.

一场惨烈的战斗爆发了。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [prerz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'send] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frəntɪk] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

The	edifice	in	which	prayers	and	hymns	of	praise	were	wont	to	ascend	resounded	with	the	frantic	shouts	of	the	combatants	,
这	大厦	在	哪个	祈祷	和	赞美诗	的	称赞	是	惯于	到	上升	回荡着	和	这	疯狂的	喊叫	的	这	战斗人员	,

往日里祈祷和赞美诗响彻云霄的教堂，如今却回荡着战斗人员疯狂的喊叫声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

with	the	shrieks	of	the	wounded	and	the	groans	of	the	dying	.
和	这	尖叫	的	这	受伤	和	这	呻吟	的	这	垂死	.

伴随着伤者的惨叫和垂死者的呻吟。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] .

For	hours	the	fight	continued	to	rage	.
为了	小时	这	斗争	持续	到	愤怒	.

战斗持续了数小时。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ;

Now	the	assailants	gained	an	entrance	;
现在	这	袭击者	获得	一个	入口	;

现在袭击者们进入了现场;

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

now	they	were	again	driven	out	by	the	desperate	efforts	of	the	besieged	,
现在	他们	是	再次	驱动	出去	经过	这	绝望的	努力	的	这	被围困	,

现在，他们再次被围困者的绝望抵抗驱逐出去。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wʌns] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm]

who	believed	that	a	general	massacre	would	take	place	should	they	once	be	overcome
WHO	相信	那	一个	一般的	屠杀	会	拿	地方	应该	他们	一次	是	克服

.

:

.

他们认为，一旦战败，就会发生大屠杀。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðæt] ,

At	length	so	many	of	their	number	had	fallen	,	that	,
在	长度	所以	许多	的	他们的	数字	有	倒下	,	那	,

最终，他们当中倒下的人数太多了，以至于

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

bursting	through	the	door	opposite	to	that	at	which	the	chief	attack	was	going
爆发	通过	这	门	对面的	到	那	在	哪个	这	首席	攻击	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

猛地撞开与主要攻击发生地点相对的那扇门，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [pər'suːd] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .

they	made	their	escape	,	pursued	by	their	enemies	.
他们	制成	他们的	逃脱	,	追击	经过	他们的	敌人	.

他们逃脱了，敌人紧追不舍。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['dæməsəs] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['ɜːrsaɪnəs]

The	party	of	Damasus	,	flushed	with	victory	,	drove	back	the	followers	of	Ursinus
这	派对	的	大马士革	,	酡	和	胜利	,	驾驶	后退	这	追随者	的	熊鼻

[wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] ;

wherever	they	were	met	;
无论	他们	是	遇见	;

达玛苏斯的军队凯旋而归，所到之处，都将乌尔西努斯的追随者击退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

and	he	himself	,	believing	that	his	cause	was	lost	,
和	他	他自己	,	相信	那	他的	原因	曾是	丢失的	,

而他自己，也认为自己的事业已经失败了，

[ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'pɔːrtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

retreated	with	a	few	of	his	ecclesiastical	supporters	from	the	city	.
撤退	和	一个	很少	的	他的	教会的	支持者	从	这	城市	.

他带着几名教会支持者撤离了这座城市。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

When	morning	broke	he	was	nowhere	to	be	found	.
什么时候	早晨	打破	他	曾是	无处	到	是	成立	.

天亮时分，他已不见踪影。

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['fɔːləuəz] ['waɪzli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːfekt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

His	few	followers	wisely	retired	to	their	homes	;	and	the	prefect	,	returning	,
他的	很少	追随者	明智地	退休	到	他们的	房屋	;	和	这	长官	,	返回	,

他的少数追随者明智地返回了家中；而总督返回后，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

was	at	length	able	to	restore	order	.
曾是	在	长度	有能力的	到	恢复	命令	.

最终得以恢复秩序。

['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [roʊm] [prɪ'zentɪd] , [æz; əz] ['dʒoʊ'vɪniən] [ænd; ənd] ['pruː'dɛnʃəs]

Fearful	were	the	scenes	which	Rome	presented	,	as	Jovinian	and	Prudentius
可怕	是	这	场景	哪个	罗马	呈现	,	作为	约维尼安	和	普鲁登提乌斯

[wʌns] [mɔːr] ['ventʃərd] [fɔːrθ] .

once	more	ventured	forth	.
一次	更多的	冒险	前进	.

罗马的景象令人胆寒，因为约维尼安和普鲁登提乌斯再次冒险出征。

['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [kɔːpsiz] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [striːt] ; [sʌm; səm] , [wer] [ðə; ði]

Smoking	ruins	in	all	directions	;	corpses	scattered	in	every	street	;	some	,	where	the
吸烟	废墟	在	全部	方向	;	尸体	疏散	在	每一个	街道	;	一些	,	在哪里	这

['kɑːmbæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrsəst] ,

combat	had	been	fiercest	,
战斗	有	到过	最凶猛	,

四处都是冒着烟的废墟；街道上到处都是尸体；有些地方，在战斗最激烈的地方，

[leɪ] [ɪn] [hiːps] , ['meni] ['blækənd] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ]

lay	in	heaps	,	many	blackened	and	charred	by	the	burning	houses	near	which	they
躺	在	堆积如山	,	许多	变黑	和	烧焦的	经过	这	燃烧	房屋	靠近	哪个	他们

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

它们成堆地躺着，许多尸体被附近燃烧的房屋烧得焦黑。

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv] - ,

Fighting	had	taken	place	in	several	other	churches	besides	the	Basilica	of	Sicininus	,
斗争	有	已采取	地方	在	一些	其他	教堂	除了	这	圣殿	的	-	,

除了西西尼乌斯大教堂之外，其他几座教堂也发生了战斗。

[ænd; ənd] [blʌd] [steɪnd] [ðer; ðər] ['peɪvmənts] ;

and	blood	stained	their	pavements	;
和	血	染色	他们的	人行道	;

鲜血染红了人行道；

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [stɪl] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

the	bodies	of	many	of	the	dead	still	lay	where	they	had	fallen	.
这	身体	的	许多	的	这	死的	仍然	躺	在哪里	他们	有	倒下	.

许多死者的遗体仍然躺在他们倒下的地方。

['pruː'dɛnʃəs] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] ['fɪrsəst]

Prudentius	proposed	going	on	to	the	Basilica	of	Sicininus	,	where	the	fiercest
普鲁登提乌斯	建议的	去	在	到	这	圣殿	的	-	,	在哪里	这	最凶猛

['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

struggle	had	taken	place	.
斗争	有	已采取	地方	.

普鲁登提乌斯提议前往西西尼努斯大教堂，那里曾发生过最激烈的战斗。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

On	entering	the	church	they	started	back	with	horror	.
在	进入	这	教会	他们	开始	后退	和	恐怖	.

一进教堂，他们就惊恐地往后退。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd][ɪn] ['ætitjuːdz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

Before	them	lay	,	with	distorted	countenances	and	in	attitudes	showing	the
前	他们	躺	,	和	扭曲	面容	和	在	态度	显示	这

[fə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,

ferocity	with	which	they	had	fought	,
恶	和	哪个	他们	有	战斗	,

在他们面前躺着一具具尸体，面容扭曲，姿态凶狠，显然是他们曾经战斗过。

['skætərd] [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

scattered	throughout	every	part	of	the	building	,	the	corpses	of	the	slain	.
疏散	自始至终	每一个	部分	的	这	建筑	,	这	尸体	的	这	被杀	.

建筑物的各个角落散落着遇难者的尸体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['pɑːrti] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	chiefly	those	of	the	defeated	party	,	although	several	of	their
他们	是	主要	那些	的	这	战败	派对	,	虽然	一些	的	他们的

[ə'poʊnənts] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɔːlən] .

opponents	had	of	course	fallen	.
对手	有	的	课程	倒下	.

他们主要是战败一方的人，当然，他们的一些对手也已经阵亡。

[ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

On	counting	them	,	they	were	found	to	number	one	hundred	and	thirty	-	seven
在	计数	他们	,	他们	是	成立	到	数字	一	百	和	三十	-	七

.

:

.

经清点，发现共有137个。

[ðə; ði] ['priːfekt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	prefect	had	issued	orders	for	the	interment	of	the	dead	.
这	长官	有	发布	订单	为了	这	安葬	的	这	死的	.

地方长官已下令安葬死者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,

It	had	been	a	question	whether	they	should	receive	Christian	burial	,
它	有	到过	一个	问题	无论	他们	应该	收到	基督教	葬礼	,

曾有人质疑他们是否应该接受基督教葬礼。

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

or	be	deposited	together	in	one	of	the	catacombs	outside	the	walls	.
或者	是	已存	一起	在	一	的	这	地下墓穴	外部	这	墙壁	.

或者一起被埋葬在城墙外的某个地下墓穴中。

[bʌt; bət] ['dæməsəs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['ɜːrsaɪnəs]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['berid] , —

But	Damasus	insisted	that	the	followers	of	Ursinus	only	should	be	thus	buried	,	—
但	大马士革	坚持	那	这	追随者	的	熊鼻	仅有的	应该	是	因此	埋葬	,	—

“ [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

“	he	having	arranged	,
“	他	拥有	安排	,

但达玛苏斯坚持只有乌尔西努斯的追随者才能这样埋葬——“他安排好了，

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['fjuːnərəl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" he said , " a fitting funeral for those who had fallen as martyrs for the
" 他 说 , " 一个 配件 葬礼 为了 那些 WHO 有 倒下 作为 殉道者 为了 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

他说："这是一场与那些为真理而殉道的烈士们相称的葬礼。"

" ['pruː'dɛnʃəs] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['priːfekt] ,
" Prudentius , when he met the prefect ,
" 普鲁登提乌斯 , 什么时候 他 遇见 这 长官 ,

"普鲁登提乌斯见到总督时，

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dæməsəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
inquired whether he intended to bring Damasus and his followers to account
询问 无论 他 故意的 到 带来 大马士革 和 他的 追随者 到 帐户
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
for the tumult .
为了 这 骚乱 .

他询问对方是否打算追究大马士革及其追随者在骚乱中的责任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [duː] !
" It is more than I dare do !
" 它 是 更多的 比 我 敢 做 !

"这超出了我的能力范围！"

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːz] [ə'nʌðər] ['aʊtbreɪk] ,
" Were I to make the attempt , it would probably cause another outbreak ,
" 是 我 到 制作 这 试图 , 它 会 大概 原因 其他 暴发 ,
[wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .
with equally disastrous results .
和 同样地 灾难性的 结果 .

"如果我尝试这样做，可能会引发另一次疫情爆发，造成同样灾难性的后果。"

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['empərər] , [jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][aɪ]
Supported by the emperor , your Christian bishop has more power than I
有 经过 这 皇帝 , 你的 基督教 主教 有 更多的 力量 比 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

在皇帝的支持下，你们的基督教主教比我权力更大。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [prə'moʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] ,
and I must allow him full licence to promote , as he thinks best ,
和 我 必须 允许 他 满的 执照 到 推动 , 作为 他 思考 最好的 ,

我必须给予他充分的自主权，让他按照自己认为最好的方式进行推广。

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
what he calls the interests of religion .
什么 他 呼叫 这 兴趣 的 宗教 .

他称之为宗教利益。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evər] ,
I leave you to judge , however ,
我 离开 你 到 法官 , 然而 ,

评判权在你手中。

['weðər] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

whether	the	late	events	are	calculated	to	recommend	it	to	the	minds	of
无论	这	晚的	活动	是	计算	到	推荐	它	到	这	思想	的

[ðə; ði] ['hi:ðn] .

the	heathen	.
这	异教徒	.

最近发生的这些事件是否意在向异教徒推荐它?

[ðə; ði]['roʊmənz] [meɪ] [jet] [ru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðer; ðər] ['bɪʃəp] .

The	Romans	may	yet	rue	the	day	they	consented	to	be	ruled	by	their	bishops	.
这	罗马书	可能	然而	后悔	这	天	他们	同意	到	是	裁决	经过	他们的	主教们	.

罗马人或许终有一天会后悔当初同意接受主教统治。

" ['dæməsəs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['du:li] [ɪ'lektɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['di:kənz] , [ænd; ənd]

"	Damasus	was	declared	duly	elected	,	by	the	presbyters	and	deacons	,	and
"	大马士革	曾是	声明	正式地	当选	,	经过	这	长老们	和	执事	,	和

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] .

the	Christian	population	of	Rome	.
这	基督教	人口	的	罗马	.

“达玛苏斯被罗马的长老、执事和基督徒民众正式选举为君主。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [pə'reidid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃæriət] ,

The	following	day	he	paraded	through	the	streets	in	a	handsome	chariot	,
这	下列的	天	他	游行	通过	这	街道	在	一个	英俊的	战车	,

第二天，他乘坐一辆漂亮的马车在街上巡游。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] ['rɪtʃli] [kloʊðd] .

attended	by	a	numerous	body	-	guard	richly	clothed	.
参加	经过	一个	很多的	身体	-	警卫	丰富	穿着衣服	.

身边簇拥着众多衣着考究的保镖。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['litjuəs] , — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ju:st] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəz] ,

In	his	hand	he	carried	the	Lituus	,	—	the	long	used	insignia	of	the	augurs	,
在	他的	手	他	携带	这	礼仪	,	—	这	长的	用过的	徽章	的	这	占卜师	,

他手中拿着祭祀用的圣物——这是占卜师们长期使用的标志。

[sɪns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kroʊʒər] , — ['pru:viŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]

since	known	as	the	bishop's	crozier	,	—	proving	that	he	considered	himself	to	be
自从	已知	作为	这	主教的	牧杖	,	—	证明	那	他	经过考虑的	他自己	到	是

[ðer; ðər] ['lɪniəl] [sək'sesər] .

their	lineal	successor	.
他们的	线性	接班人	.

因为他被称为主教的牧杖，——这证明他认为自己是他们的直系继承人。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætərən] ,

Having	taken	up	his	residence	in	the	palace	of	the	Lateran	,
拥有	已采取	向上	他的	住宅	在	这	宫殿	的	这	拉特兰	,

他入住拉特兰宫后，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sə'pɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]

he	gave	a	magnificent	banquet	to	his	chief	supporters	,	which	was	said	to
他	给予	一个	壮丽	宴会	到	他的	首席	支持者	,	哪个	曾是	说	到

[sər'pæs] [ɪn] ['sʌmptʃuəsnəs] [ðoʊz] ,

surpass	in	sumptuousness	those	,
超过	在	豪华	那些	,

他为他的主要支持者们举办了一场盛大的宴会，据说其奢华程度超过了以往任何一次宴会。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['welθi] ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] .

not	only	of	the	more	wealthy	citizens	,	but	of	the	emperor	himself	.
不是	仅有的	的	这	更多的	富裕	公民	,	但	的	这	皇帝	他自己	.

不仅是富裕的公民，就连皇帝本人也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

He	had	become	possessed	of	the	wealth	left	by	his	predecessor	,
他	有	变得	拥有	的	这	财富	左边	经过	他的	前任	,

他继承了前任留下的财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mɔːr] [wʊd] , [er] [lɔːŋ] ,

and	had	reason	to	be	sure	that	more	would	,	ere	long	,
和	有	原因	到	是	当然	那	更多的	会	,	埃雷	长的	,

并且有理由确信，不久之后会有更多人这样做。

[floʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ʌv; əv] [roʊm] .

flow	into	his	coffers	from	the	piety	of	the	matrons	of	Rome	.
流动	进入	他的	金库	从	这	虔诚	的	这	女舍监	的	罗马	.

罗马贵妇们的虔诚奉献为他带来了丰厚的财富。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ;

In	this	he	was	not	mistaken	;
在	这	他	曾是	不是	错误	;

在这一点上，他并没有错；

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] ['friːli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

eternal	happiness	being	freely	promised	to	all	who	would	thus	enrich	the	Church	.
永恒	幸福	存在	自由	承诺	到	全部	WHO	会	因此	丰富	这	教会	.

教会承诺，凡为教会做出贡献的人，都将获得永恒的幸福。

['meni] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [bə'zilikəz] ,

Many	pious	people	also	devoted	their	wealth	to	the	building	of	basilicas	,
许多	虔诚的	人们	还	奉献	他们的	财富	到	这	建筑	的	罗勒	,

许多虔诚的人也将他们的财富用于建造教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ministəz] ,

to	which	they	claimed	the	right	of	appointing	the	ministers	,
到	哪个	他们	声称	这	正确的	的	任命	这	部长们	,

他们声称拥有任命大臣的权利，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [i'rektid] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] , [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ]

following	the	example	of	those	who	had	erected	heathen	temples	,	of	selecting
下列的	这	例子	的	那些	WHO	有	竖立	异教徒	寺庙	,	的	选择

[ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

the	priests	to	attend	them	.
这	神父	到	出席	他们	.

效仿那些建造异教神庙的人，挑选祭司来主持祭祀。

['evri] [deɪ] ['dʒoʊ'vɪniən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [roʊm] [brɔːt] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Every	day	Jovinian	remained	at	Rome	brought	more	sorrow	to	his	heart	.
每一个	天	约维尼安	剩余	在	罗马	带来	更多的	悲哀	到	他的	心	.

约维尼安在罗马的每一天都让他更加悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] ;

There	were	still	many	heathen	temples	;
那里	是	仍然	许多	异教徒	寺庙	;

当时仍有许多异教神庙；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['vɪktəri] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ]['dʒuːliən] —

and	from	the	Altar	of	Victory	—	which	had	been	restored	by	Julian	—
和	从	这	坛	的	胜利	—	哪个	有	到过	恢复	经过	朱利安	—

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [ə'sendɪd] .

the	smoke	of	sacrifices	ascended	.
这	抽烟	的	牺牲	上升	.

从朱利安修复的胜利祭坛上，祭祀的烟雾升腾而起。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zilikəz] ['stætʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

In	many	of	the	basilicas	statues	which	he	recognised	as	those	of	Isis	,
在	许多	的	这	罗勒	雕像	哪个	他	已确认	作为	那些	的	伊西斯	,

在许多他认出是伊西斯女神像的教堂雕像中，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hiːðn] ['gɑːdəs] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kloʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] , [held] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['pleɪsɪz] .

or	some	other	heathen	goddess	,	now	generally	clothed	in	rich	garments	,	held	most	prominent	places	.
或者	一些	其他	异教徒	女神	,	现在	一般来说	穿着衣服	在	富有的	服装	,	握住	最多	著名的	地方	.

或者其他一些异教女神，如今通常身着华丽的服饰，占据着最重要的位置。

['nuːmərəs] ['ʌðər] [kloʊðd] ['stætʃuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] [wɪð; wɪθ] [læmps] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Numerous	other	clothed	statues	were	placed	in	niches	with	lamps	burning	before	them	.
很多的	其他	穿着衣服	雕像	是	放置	在	利基市场	和	灯	燃烧	前	他们	.

许多其他身着衣物的雕像被放置在壁龛中，雕像前点着灯。

['dʒoʊˈvɪniən][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ,

Jovinian	had	no	difficulty	in	distinguishing	those	which	had	before	represented	the	heathen	gods	and	goddesses	from	the	figures	of	the	apostles	and	martyrs	,
约维尼安	有	不	困难	在	区别	那些	哪个	有	前	代表	这	异教徒	神	和	女神们	从	这	数据	的	这	使徒	和	殉道者	,

约维尼安很容易就能区分出那些先前代表异教神祇的雕像和代表使徒及殉道者的雕像。

['ɔːlsoʊ] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] — [ðə; ði] ['lætər] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

also	carved	in	wood	or	stone	—	the	latter	exhibiting	a	melancholy	proof	of	the	decadence	of	art	in	the	capital	.
还	雕刻	在	木头	或者	石头	—	这	后者	展出	一个	忧郁	证明	的	这	颓废	的	艺术	在	这	首都	.

也有用木头或石头雕刻的——后者令人伤感地证明了首都艺术的颓废。

['evriwer] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Everywhere	,	indeed	,	he	found	that	the	plan	of	Coecus	had	been	successful	.
到处	,	的确	,	他	成立	那	这	计划	的	-	有	到过	成功的	.

事实上，他发现科伊库斯的计划在各个方面都取得了成功。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['gɑːdəs] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] , [pri'veild] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	worship	of	the	Babylonian	goddess	,	under	her	new	name	,	prevailed	throughout	the	city	.
这	崇拜	的	这	巴比伦	女神	,	在下面	她	新的	姓名	,	最终获胜	自始至终	这	城市	.

巴比伦女神以新名字示人，她的崇拜在整个城市盛行。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪrfəli] [kə'rʌptɪd] ; [ɪn] [riˈæləti] ,

Although	Christianity	had	not	been	crushed	,	it	had	been	fearfully	corrupted	;	in	reality	,
虽然	基督教	有	不是	到过	碎	,	它	有	到过	恐惧地	腐败的	;	在	现实	,

虽然基督教没有被彻底摧毁，但它已经遭到了可怕的腐化；事实上，

[aɪ'dɑːlətri][hæd; həd][wʌn][ðə; ði]['vɪktəri][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːŋ][bɪn]['weɪdʒɪŋ]

idolatry	had	won	the	victory	in	the	battle	which	it	had	long	been	waging
偶像崇拜	有	韩元	这	胜利	在	这	战斗	哪个	它	有	长的	到过	工资

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪstʃən][feɪθ];

with	the	Christian	faith	;
和	这	基督教	信仰	;

偶像崇拜在与基督教信仰的长期斗争中取得了胜利；

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn][roʊm][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l][priːtʃt].

no	longer	in	Rome	was	the	simple	Gospel	preached	.
不	更长	在	罗马	曾是	这	简单的	福音	布道	.

罗马城里已经不再传扬简朴的福音了。

['flaʊəri]['diskɔːsiz], [æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['sɪgnɪfaɪd][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][baɪ][laʊd][ə'plɔːz],

Flowery	discourses	,	at	which	the	people	signified	their	approval	by	loud	applause	,
如花	论述	,	在	哪个	这	人们	表示	他们的	赞同	经过	大声	掌声	,

[wɜːr; wər][dɪ'lɪvərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt].

were	delivered	from	the	pulpits	.
是	发表	从	这	讲坛	.

讲坛上发表了华丽的演说，人们报以热烈的掌声表示赞同。

[ðə; ði]['krɪstʃən]['ministəz][naʊ][ə'pɪrd][ɪn][ðə; ði][seɪm][rɪtʃ]['gɑːrmənts][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]

The	Christian	ministers	now	appeared	in	the	same	rich	garments	which	had	been
这	基督教	部长们	现在	出现	在	这	相同的	富有的	服装	哪个	有	到过

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['hiːðn][priːsts].

worn	by	the	heathen	priests	.
磨损	经过	这	异教徒	神父	.

基督教牧师们现在穿着与异教祭司一样的华丽服饰。

['relɪks][wɜːr; wər][ə'dɔrd], [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɜːrk]['mɪrəklz]; [prerz][wɜːr; wər]

Relics	were	adored	,	and	supposed	to	work	miracles	;	prayers	were
遗物	是	受人喜爱	,	和	据称	到	工作	奇迹	;	祈祷	是

['ɔːfərd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ded],

offered	up	for	the	dead	,
提供	向上	为了	这	死的	,

人们崇拜圣物，认为它们能创造奇迹；人们为死者祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtəz], [æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][huːm][ðeɪ][kɔːld]“['meri][ðə; ði]

and	to	the	martyrs	,	as	well	as	to	her	whom	they	called	“	Mary	the
和	到	这	殉道者	,	作为	出色地	作为	到	她	谁	他们	称为	“	玛丽	这

['vɜːrdʒɪn]['mʌðər];

virgin	mother	;
处女	母亲	;

也献给殉道者，以及他们称之为“童贞圣母玛利亚”的她；

”['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tɔːt][ðæt]['penənsɪz][wɜːr; wər][ˌmerɪ'tɔːriəs]; [ə'setɪk]['præktɪsɪz][wɜːr; wər]

”	people	were	taught	that	penances	were	meritorious	;	ascetic	practices	were
”	人们	是	教授	那	忏悔	是	有功绩的	;	苦行僧	实践	是

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪd]; [ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][ˌpɜːrgə'tɔːriəl][fairz],

inculcated	;	the	existence	of	purgatorial	fires	,
灌输	;	这	存在	的	炼狱	火灾	,

人们被教导苦行是功德的；苦行习俗被灌输；炼狱之火的存在，

[æz; əz][bi'liːvd][ɪn][baɪ][ðə; ði]['hiːðn], [wʌz; wəz][tɔːt][æz; əz][ə; eɪ][ri'æləti],

as	believed	in	by	the	heathen	,	was	taught	as	a	reality	,
作为	相信	在	经过	这	异教徒	,	曾是	教授	作为	一个	现实	,

异教徒所信奉的，被当作现实来传授。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	the	dead	could	be	emancipated	alone	by	the	prayers	of	the
从	哪个	这	死的	可以	是	解放	独自的	经过	这	祈祷	的	这

[priːsts] ;

priests	;
神父	;

只有通过祭司的祈祷，死者才能从中解脱；

[waɪl] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə] [əb'teɪn] [welθ]

while	so	notorious	had	become	the	efforts	of	the	clergy	to	obtain	wealth
尽管	所以	臭名昭著	有	变得	这	努力	的	这	牧师	到	获得	财富

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

from	the	devout	among	the	female	sex	,
从	这	虔诚的	之中	这	女性	性别	,

尽管神职人员企图从虔诚的女性信徒身上榨取财富的行为已臭名昭著，

[ðæt] [æn; ən]['iːdɪkt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [fər'bɪdɪŋ] [ˌkliːzi'æstiks] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

that	an	edict	was	published	by	the	emperor	forbidding	ecclesiastics	to	receive
那	一个	法令	曾是	已发布	经过	这	皇帝	禁止	教会人士	到	收到

['eni] [gɪfts] , [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] ['legəsi] ,

any	gifts	,	inheritance	or	legacy	,
任何	礼物	,	遗产	或者	遗产	,

皇帝颁布法令，禁止神职人员接受任何礼物、遗产或遗赠。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] , [ə'kɔːrdɪŋ]

at	the	hands	of	devout	women	,	and	the	ministers	were	compelled	,	according
在	这	双手	的	虔诚的	女性	,	和	这	部长们	是	被迫	,	根据

[tuː; tə] ['kʌstəm] ,

to	custom	,
到	风俗	,

出自虔诚妇女之手，按照习俗，大臣们被迫.....

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [dɪ'kriː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	publish	this	decree	from	all	the	pulpits	in	the	city	,
到	发布	这	法令	从	全部	这	讲坛	在	这	城市	,

将此法令在全城所有讲坛上公布。

— [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rə'peɪʃəs] [prə'pensɪtiːz] .

—	thus	becoming	the	heralds	of	their	own	rapacious	propensities	.
—	因此	成为	这	使者	的	他们的	自己的	贪婪	倾向	.

——从而成为他们自身贪婪倾向的先驱。

[ɪn] [veɪn] ['dʒoʊ'vɪniən] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

In	vain	Jovinian	made	every	effort	to	stem	the	tide	of	corruption	.
在	徒劳	约维尼安	制成	每一个	努力	到	干	这	潮	的	腐败	.

约维尼安竭尽全力阻止腐败的蔓延，但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [priːtʃt] , [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

He	preached	,	whenever	he	could	obtain	an	opportunity	,	in	the	churches	,
他	布道	,	每当	他	可以	获得	一个	机会	,	在	这	教堂	,

他只要有机会就会在教堂里布道。

['feɪθfəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

faithfully	pointing	out	the	fearful	errors	into	which	the	Christians	were	falling	,
忠实	指向	出去	这	可怕	错误	进入	哪个	这	基督徒	是	坠落	,

忠实地指出基督徒们正在陷入的可怕错误，

[ʌn'tɪl] ['evri] [bə'zɪlɪkə] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

until	every	basilica	was	closed	against	him	.
直到	每一个	大教堂	曾是	关闭	反对	他	.

直到所有教堂都对他关闭。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] ,

He	continued	,	however	,	to	preach	in	the	houses	of	a	few	faithful	men	,
他	持续	,	然而	,	到	布道	在	这	房屋	的	一个	很少	忠实	男人	,

然而，他仍然继续在几位忠实信徒的家中布道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːts] ;

and	even	at	times	in	the	open	streets	;
和	甚至	在	时代	在	这	打开	街道	;

甚至有时就在光天化日之下；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ˈbrændɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbər]

but	at	length	—	branded	by	the	bishop	as	a	heretic	and	a	disturber
但	在	长度	—	品牌	经过	这	主教	作为	一个	异教徒	和	一个	扰乱者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] — [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	the	public	peace	—	he	received	an	order	forthwith	to	quit	the	city	.
的	这	民众	和平	—	他	已收到	一个	命令	立即	到	辞职	这	城市	.

但最终，他被主教认定为异端和扰乱公共秩序者，并立即接到命令离开这座城市。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] ,

As	his	liberty	,	if	not	his	life	,
作为	他的	自由	,	如果	不是	他的	生活	,

哪怕不能保全性命，也要保全自由。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][hæd; həd][hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈɪʃuːd] [baɪ]

would	have	been	in	danger	had	he	ventured	to	disobey	the	order	issued	by
会	有	到过	在	危险	有	他	冒险	到	违	这	命令	发布	经过

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɑːntɪf] ,

the	powerful	pontiff	,
这	强大的	教皇	,

如果他胆敢违抗权势强大的教皇颁布的命令，他就会身处险境。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ˈpruːˈdɛnʃəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈnɔːrθwərd] .

he	bade	farewell	to	Prudentius	,	and	turned	his	face	northward	.
他	巴德	告别	到	普鲁登提乌斯	,	和	转向	他的	脸	向北	.

他向普鲁登提乌斯告别，然后转向北方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈvæliz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n]

From	the	tranquil	valleys	among	which	he	had	taken	up	his	abode	he	often
从	这	宁静	山谷	之中	哪个	他	有	已采取	向上	他的	住所	他	经常

[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

wrote	to	his	friend	,
写道	到	他的	朋友	,

他居住在宁静的山谷中，经常从那里给朋友写信。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

and	received	letters	in	return	.
和	已收到	信件	在	返回	.

并收到了回信。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpruːˈdɛnʃəs] , [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [ðʌs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] :

In	one	of	them	Prudentius	,	giving	way	to	despair	,	thus	expressed	his	opinion	:
在	一	的	他们	普鲁登提乌斯	,	给予	方式	到	绝望	,	因此	表达	他的	观点	:

其中一则诗中，普鲁登提乌斯因绝望而表达了他的观点：

“ [baɪ][ðə; ði][ʌnˈhoʊli][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

“ By	the	unholy	union	which	has	been	effected	,
“ 经过	这	不圣洁的	联盟	哪个	有	到过	受影响	,

“通过这种不光彩的结合，

[aɪˈdɑːlətri][hæz; həz] [ˈstrænɡld] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbeɪnfl] [ɪmˈbreɪs] ([noʊt] [wʌn]) ,

idolatry	has	strangled	Christianity	in	her	baneful	embrace	(	Note	1	)	,
偶像崇拜	有	被勒死	基督教	在	她	有害的	拥抱	(	笔记	1	)	,

偶像崇拜以其有害的手段扼杀了基督教（注1）。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent] [fɔːrθ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - [drest] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði]

and	has	sent	forth	instead	a	gaudily	-	dressed	being	,	which	,	calling	herself	the
和	有	发送	前进	反而	一个	华丽地	-	穿着	存在	,	哪个	,	呼叫	她自己	这

[truː] [feɪθ] ,

True	Faith	,
真的	信仰	,

相反，她派出了一个穿着华丽的人，自称“真信仰”，

[in'sists] [ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dik'teits] . ”

insists	that	all	mankind	shall	fall	down	and	worship	as	she	dictates	.	”
坚持	那	全部	人类	将	落下	向下	和	崇拜	作为	她	规定	.	”

她坚持要求全人类都按照她的指示跪拜。

“ [biː; bi][nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] , [maɪ] [frend] , ” ['ænsər] ['dʒoʊ'vɪniən] .

“	Be	not	in	despair	,	my	friend	,	”	answered	Jovinian	.
“	是	不是	在	绝望	,	我的	朋友	,	”	回答	约维尼安	.

“我的朋友，不要绝望，”约维尼安回答道。

“ [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ;

“	God	has	promised	to	protect	His	Church	;
“	上帝	有	承诺	到	保护	他的	教会	;

“上帝承诺保护他的教会；

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ʌp] ['feɪθf(ə)l] [men] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [huː] [wɪl] ['proʊtest]

and	be	assured	that	He	will	raise	up	faithful	men	in	coming	ages	who	will	protest
和	是	保证	那	他	将要	增加	向上	忠实	男人	在	未来	年龄	WHO	将要	反对

[ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

against	all	these	corruptions	,
反对	全部	这些	腐败	,

并且要相信，祂会在未来的时代兴起忠信的人，他们会抗议所有这些腐败行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['feɪθfəli] [priːtʃt] ,

and	the	time	will	come	when	the	simple	Gospel	will	be	again	faithfully	preached	,
和	这	时间	将要	来	什么时候	这	简单的	福音	将要	是	再次	忠实	布道	,

终有一天，简明的福音会再次被忠实地传扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ['iːv(ə)n][ɪn] [roʊm] [ɪt'self] ,

and	the	practices	of	the	apostolic	age	be	restored	even	in	Rome	itself	,
和	这	实践	的	这	使徒的	年龄	是	恢复	甚至	在	罗马	本身	,

甚至在罗马城内，也要恢复使徒时代的习俗。

[wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] [reɪn] .

where	the	mystery	of	iniquity	has	begun	its	fearful	reign	.
在哪里	这	神秘	的	罪恶	有	开始	它是	可怕	在位	.

罪恶的奥秘已在那里开始了它可怕的统治。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [steɪts] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs]

Sir	Isaac	Newton	states	that	before	the	end	of	the	fourth	century	the	idolatrous
先生	艾萨克	牛顿	各州	那	前	这	结尾	的	这	第四	世纪	这	偶像崇拜

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

worship	of	the	Virgin	Mary	had	been	universally	established	,
崇拜	的	这	处女	玛丽	有	到过	普遍地	已确立的	,

艾萨克·牛顿爵士指出，在公元四世纪末之前，对圣母玛利亚的偶像崇拜已经普遍存在。

[waɪl] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi]
while **nearly** **all** **the** **corrupt** **practices** **of** **the** **Church** **of** **Rome** **had** **been** **already**
尽管 几乎 全部 这 腐败 实践 的 这 教会 的 罗马 有 到过 已经
[kə'menst] ,
commenced **,**
开始 ,

虽然罗马教会几乎所有的腐败行为都已经开始，

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɔgməz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [tɪl] ['sentʃəriz] ['leɪtər] .
although **many** **of** **her** **dogmas** **were** **not** **introduced** **till** **centuries** **later** **.**
虽然 许多 的 她 教条 是 不是 介绍 直到 几个世纪 之后 .

尽管她的许多教条直到几个世纪后才被引入。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - |
17 | | Chapter 18 |
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神